叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000001

2. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000002

3. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000003

4. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000004

5. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000005

6. 槟城海盗和失落的小船(the Penang Pirate And, The Lost Pinnace) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

[dʒɑːn] ['kɔnrɔi] ['hʌtʃɪsən]
John **Conroy** **Hutcheson**
约翰 康罗伊 哈奇森

约翰·康罗伊·哈奇森

" [ðə; ði] [pɪ'næŋ] ['paɪrət]
" **The** **Penang** **Pirate**
" 这 槟城 海盗

《槟城海盗》

" ['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Volume** **One** **-** **-** **Chapter** **One** **.**
" 体积 一 - - 章 一 .

“第一卷——第一章。

[ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] ['rɪvər] .
In **the** **Pearl** **River** **.**
在 这 珍珠 河 .

在珠江边。

“ [bɪl] ! ”
“ **Bill** **!** **”**
” 账单 ! ”

“账单！ ”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ˌbiː 'oʊ] ! ”
“ **Aye** **,** **aye** **,** **bo** **!** **”**
” 是的 , 是的 , 波 ! ”

“是，是，兄弟！ ”

“ [ges] ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [rʌm] - , [meɪt] . ”
“ **Guess** **this'll** **be** **a** **rum** **v'yage** **,** **mate** **.** **”**
” 猜测 这将 是 一个 朗姆酒 - , 伴侣 . ”

“看来这趟旅程要变成一场朗姆酒之旅了，伙计。”

“ [waɪ] , [oʊld] ['ʃelˌbæk] ? ” “
“ **Why** **,** **old** **shellback** **?** **”** **“**
” 为什么 , 老的 回壳 ? ” ”

“为什么，老水手？ ”

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hɪr] ,
' **Cause** **I** **can't** **make** **out** **why** **we** **are** **wasting** **our** **time** **here** **,**
- 原因 我 不能 制作 出去 为什么 我们 是 浪费 我们的 时间 这里 ,

因为我实在不明白我们为什么要在这里浪费时间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɔːl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fer] . ”
with **the** **cargo** **all** **aboard** **and** **the** **wind** **fair** **.** **”**
和 这 货物 全部 船上 和 这 风 公平的 . ”

货物全部装船，而且风向也合适。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fret] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒɛm] ['bæksteɪ] .
“ **Don't** **you** **fret** **yourself** **about** **that** **,** **Jem** **Backstay** **.**
” 不 你 烦恼 你自己 关于 那 , 杰姆 后支索 .

“杰姆·巴克斯特伊，你别为此烦恼。”

[ðə; ði] ['skɪpər] [noʊz] [wʌt] ['hiːz][ə; eɪ] - ['duːɪŋ] ,

The	skipper	knows	what	he's	a	-	doing	,
这	船长	知道	什么	他是	一个	-	正在做	,

船长知道自己在做什么。

[ænd; ənd][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] -

and	has	got	a	heap	o	'
和	有	得到	一个	堆	o	-

而且还有一大堆

- [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ɑːn][ðem; ðəm] ['ʃəuldəz] [oʊ] - [hɪzn] — [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ]

'	sponsibility	on	them	shoulders	o	'	his'n	—	a	fine	ship	and	a	valuable	cargo
-	责任	在	他们	肩膀	o	-	他的	—	一个	美好的	船	和	一个	有价值的	货物

[tuː; tə] [get] [hoʊm] [seɪf] [tuː; tə][oʊld] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kruː] ,

to	get	home	safe	to	old	h'England	with	a	short	crew	,
到	得到	家	安全的	到	老的	-	和	一个	短的	全体人员	,

“他肩负着重任——一艘精良的船和一批贵重的货物，要在人手不足的情况下安全返回故乡英格兰。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['mɜːrdərɪn] - , [blʌd] - ['sʌkɪn] - ['paiərits] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] - ['siːz] ! ”

and	a	lot	o	'	murderin	'	,	blood	-	suckin	'	pirates	all	over	the	h'Indian	seas	!	”
和	一个	很多	o	-	谋杀	-	,	血	-	吸吮	-	海盗	全部	超过	这	-	海域	!	”

还有遍布印度洋的嗜血杀人海盗！

“ ['paiərits] , [bɪl] ! ”

“	Pirates	,	Bill	!	”
”	海盗	,	账单	!	”

“海盗，比尔！”

“ [eɪ] , ['paiərits] !

“	Ay	,	pirates	!
”	哎	,	海盗	!

“哎呀，海盗们！”

[aɪ] [spoʊk] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

I	spoke	plain	enough	,	didn't	I	?
我	辐	清楚的	足够的	,	没有	我	?

我说的够清楚了吧?

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] ['ʃɪvər] [ɪn][jʊr; jər][skɪn] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] - ['lɪvə] ['læskər] [wiːv]

But	you	needn't	shiver	in	your	skin	like	one	of	them	white	-	livered	Lascars	we've
但	你	不必	颤抖	在	你的	皮肤	喜欢	一	的	他们	白色的	-	肝脏	水手们	我们已经

[gɑːt] [ə'bɔːrd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['seɪləz] ,

got	aboard	in	place	of	honest	sailors	,
得到	船上	在	地方	的	诚实的	水手们	,

但你无需像我们船上那些胆小如鼠的印度水手一样瑟瑟发抖，他们取代了诚实的船员。

[wɜːrs] [lʌk] !

worse	luck	!
更糟	运气	!

真倒霉！

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [jʊr; jər] [mes] , [ˌbiː 'oʊ] ;

You	needn't	have	no	cause	to	fear	for	the	number	o	'	your	mess	,	bo	;
你	不必	有	不	原因	到	害怕	为了	这	数字	o	-	你的	混乱	,	波	;

你完全不必担心你的烂摊子有多大，伙计；

[ðə; ði] - — [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] ! — [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [seɪf] [θruː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] . ”

the	cap'en	—	God	bless	him	!	—	will	see	us	safe	through	,	you	may	be	sure	.	”
这	-	—	上帝	保佑	他	!	—	将要	看	我们	安全的	通过	,	你	可能	是	当然	.	”

船长——愿上帝保佑他！——一定会保佑我们平安抵达，这一点您可以放心。”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɪl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['betər] [nɔːr][aɪ] ,

“	Right	you	are	,	Bill	;	you	know	the	old	man	better	nor	I	,
”	正确的	你	是	,	账单	;	你	知道	这	老的	男人	更好的	也不	我	,

“你说得对，比尔；你比我更了解这位老人家。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] ['kɔːʃənz] [laɪk] ? ”

and	I	s'pose	he's	taking	cautions	like	?	”
和	我	假设	他是	采取	警告	喜欢	?	”

我想他大概会采取一些预防措施吧?

“ [noʊ] [fɪr] , [meɪt] .

“	No	fear	,	mate	.
”	不	害怕	,	伴侣	.

“别害怕，伙计。”

['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [maɪ][ˌbiː 'oʊ] . ”

He's	got	his	head	screwed	on	right	enough	,	my	bo	.	”
他是	得到	他的	头	螺丝	在	正确的	足够的	,	我的	波	.	”

他脑子还算清醒，我的朋友。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ,

“	And	that's	the	reason	,	p'raps	,
”	和	那就是	这	原因	,	或许	,

“或许这就是原因吧。”

['hiːd] [ðæt] [lɔːŋ] [pə'lɑːvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['flægʃɪp] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ? ”

he'd	that	long	palaver	with	the	admiral's	flagship	afore	we	come	up	the	river	?	”
他会	那	长的	闲聊	和	这	海军上将的	旗舰	之前	我们	来	向上	这	河	?	”

他难道在我们溯河而上之前，就要和海军上将的旗舰进行那么长时间的谈判吗?

“ [eɪ] , ” [sed] [bɪl] [sen'tenʃəsli] ; “ [meɪ] [biː; bi][soʊ] . ”

“	Ay	,	”	said	Bill	sententiously	;	“	may	be	so	.	”
”	哎	,	”	说	账单	义正言辞地	;	“	可能	是	所以	.	”

“是啊，”比尔故作高深地说，“也许是这样。”

“ [wel] , [bɪl] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][ðeəz; ðəz]['paiərits] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [maɪt] [duː] - [æz; əz] [ðeɪ] [laɪks]

“	Well	,	Bill	,	if	so	be	there's	pirates	about	,	they	might	do	a'most	as	they	likes
”	出色地	,	账单	,	如果	所以	是	有	海盗	关于	,	他们	可能	做	-	作为	他们	点赞

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es] ,

wi	'	us	,
wi	-	我们	,

“好吧，比尔，如果真有海盗出没，他们可能会对我们为所欲为。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kʌtləs] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æz; əz]

for	I	don't	think	there	are	three	cutlasses	aboard	,	and	ne'er	a	musket	as
为了	我	不	思考	那里	是	三	弯刀	船上	,	和	从未	一个	滑膛枪	作为

[aɪ][kæn; kən] [siː] ,

I	can	see	,
我	能	看	,

因为我认为船上没有三把弯刀，而且据我所见，连一支火枪也没有。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['paʊdər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər] [ɔːf] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pɑːpgʌn][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌmənz] [ə; eɪ]

and	only	powder	enough	to	fire	off	that	little	popgun	there	to	summons	a
和	仅有的	粉末	足够的	到	火	离开	那	小的	玩具枪	那里	到	传票	一个

['paɪlət] . ”

pilot	.	”
飞行员	.	”

只够点燃那把小玩具枪召唤飞行员的火药了。”

“ [aɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .

“	Aye	,	”	answered	the	other	nonchalantly	.
”	是的	,	”	回答	这	其他	漫不经心地	.

“是啊，”另一个人漫不经心地回答道。

[ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɜːrl] ['rɪvər] , [ɔːf] [wæm'poʊə] , [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz]

The	Hankow	Lin	was	lying	in	the	Pearl	River	,	off	Whampoa	,	some	twelve	miles
这	汉口	林	曾是	说谎	在	这	珍珠	河	,	离开	黄埔	,	一些	十二	英里

[bɪ'loʊ] ['kæntən,'kæntɑːn] ,

below	Canton	,
以下	广州	,

“汉口林”号沉没在珠江中，位于黄埔附近，距广州下游约十二英里处。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æŋkərɪdʒ] [ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l]

to	which	anchorage	all	sailing	vessels	having	business	at	this	port	of	the	Celestial
到	哪个	安克雷奇	全部	帆船	船只	拥有	商业	在	这	港口	的	这	天体

['empaɪər] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mændɜ-ənz] ,

Empire	are	restricted	by	the	mandarins	,
帝国	是	受限制的	经过	这	柑橘	,

所有在天朝港口进行贸易的帆船都必须按照朝廷官员的规定停泊在该锚地。

['oʊnli] [s'tiːməz] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti]

only	steamers	being	permitted	to	ascend	the	reaches	of	the	river	to	the	city
仅有的	蒸汽船	存在	允许	到	上升	这	到达	的	这	河	到	这	城市

['prɑːpər] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ʃɑː] [miːn] ,

proper	and	anchor	in	front	of	Shah	Mien	,
恰当的	和	锚	在	正面	的	沙阿	勉	,

只有轮船才被允许沿河而上，进入市区并在沙弥恩前抛锚。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] .

the	English	settlement	.
这	英语	沉降	.

英国人的定居点。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [ʃɪpt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [sɪlk] , [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l]

The	vessel	had	shipped	all	her	tea	and	silk	,	which	formed	a	valuable
这	血管	有	已发货	全部	她	茶	和	丝绸	,	哪个	形成	一个	有价值的

['kɑːrgoʊ] ; [ænd; ənd] ,

cargo	;	and	,
货物	;	和	,

船上装载了她所有的茶叶和丝绸，这些都是贵重货物；

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [hoʊv] [ʃɔːrt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [raɪd] [dʒʌst] ['oʊvər] [,aɪ 'tiː] ,

with	her	anchor	hove	short	,	so	that	she	seemed	to	ride	just	over	it	,
和	她	锚	霍夫	短的	,	所以	那	她	似乎	到	骑	只是	超过	它	,

她的锚停得很短，所以她看起来像是刚好从锚上掠过。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [luːs] [ɔːl] ['hændi] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃiːt] [hoʊm] ,

and	her	topsails	loose	all	handy	to	let	fall	and	sheet	home	,
和	她	顶帆	松动的	全部	便利	到	让	落下	和	床单	家	,

她的顶帆都松开了，方便放下并收帆。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] —

she	appeared	ready	to	start	at	a	moment's	notice	on	her	homeward	voyage	—
她	出现	准备好	到	开始	在	一个	瞬间	注意	在	她	回家	航程	—

[daʊn] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kæntən,'kæntɑːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæθlɪs] ['ɪndiən] ['siːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

down	the	ugly	Canton	River	and	across	the	pathless	Indian	seas	and	the
向下	这	丑陋的	广州	河	和	穿过	这	无路	印度	海域	和	这

[maɪlz] [ʌv; əv] ['wɪri] ['oʊʃ(ə)n] ['dʒɜːrni] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['faɪn(ə)l] [,destɪ'neɪʃ(ə)n]

miles	of	weary	ocean	journey	that	lay	between	her	and	her	final	destination
英里	的	厌倦	海洋	旅行	那	躺	之间	她	和	她	最终的	目的地

,

,

,

她似乎随时准备启程回家——沿着丑陋的广州河顺流而下，横渡茫茫的印度洋，穿越横亘在她和最终目的地之间的漫长而疲惫的海洋航程。

“ [ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , ” [wɪð; wɪθ] [ɪts] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] “ [striːk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [siː] ,

“	the	tight	little	island	,	”	with	its	now	historical	“	streak	of	silver	sea	,
”	这	紧的	小的	岛	,	”	和	它是	现在	历史	“	条纹	的	银	海	,

“这座紧凑的小岛”，以及它如今已成为历史的“一道银色的海带”，

” [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

”	supposed	to	guard	it	from	Continental	invasion	.
”	据称	到	警卫	它	从	大陆	入侵	.

旨在抵御欧洲大陆的入侵。

[wʌt] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] ?

What	delayed	the	Hankow	Lin	?
什么	延迟	这	汉口	林	?

是什么原因导致汉口林迟迟未到?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [tel] [pər'hæps] ,

her	captain	could	tell	perhaps	,
她	队长	可以	告诉	也许	,

她的船长或许能看出来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkən] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['ɜːrdʒənt] ['riːz(ə)n]

for	it	might	be	taken	for	granted	that	there	was	some	urgent	reason
为了	它	可能	是	已采取	为了	的确	那	那里	曾是	一些	紧迫的	原因

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [geɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ]

for	his	remaining	here	with	no	possible	object	to	gain	when	his	cargo
为了	他的	其余的	这里	和	不	可能的	目的	到	获得	什么时候	他的	货物

[wʌz; wəz] [stoʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] .

was	stowed	and	the	ship	homeward	-	bound	.
曾是	已存放	和	这	船	回家	-	边界	.

因为人们可能会想当然地认为，他留在这里一定有某种紧急原因，而当他的货物装船完毕、船只返航时，他不可能获得任何好处。

[ðə; ði] ['siːmən] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ;

The	seamen	could	make	nothing	of	it	,	however	;
这	海员	可以	制作	没有什么	的	它	,	然而	;

然而，水手们却对此一无所知;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grʌmblɪŋ] ['fɔːrwərdz] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [hɪtʃ] [ɪn] [ðer; ðər]

and	there	was	much	grumbling	forwards	at	this	unlooked	-	for	hitch	in	their
和	那里	曾是	很多	抱怨	前进	在	这	未曾注意的	-	为了	拴住	在	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] “ [tʃɪn] [tʃɪnz] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] ['boʊni] ['dʒɑːni] .

departure	from	the	land	of	“	chin	chins	”	and	“	no	bony	Johnny	.
离开	从	这	土地	的	“	下巴	下巴	”	和	“	不	骨质	约翰尼	.

离开“下巴下巴”和“没有骨瘦如柴的约翰尼”的土地时，他们遇到了这个意想不到的障碍，这引起了前来抱怨的情绪。

” ['dʒɛm] ['bæksteɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] ,

”	Jem	Backstay	,	who	was	a	stalwart	,	able	-	bodied	seaman	,
”	杰姆	后支索	,	WHO	曾是	一个	坚定的	,	有能力的	-	有形的	水手	,

“杰姆·巴克斯特是一位身强力壮、体格健壮的水手，

[ænd; ənd] [æz; əz] [smɑːrt] [ə; eɪ] “ [hænd] ” [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [kruːz] ,

and	as	smart	a	“	hand	”	as	could	be	found	in	a	day's	cruise	,
和	作为	聪明的	一个	“	手	”	作为	可以	是	成立	在	一个	天	巡航	,

以及一日游轮上能遇到的最聪明的“帮手”。

[dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [æt; ət][ɔːl] [kənˈvɪnst] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɪl] , [ðə; ði] ['boʊsn] , [hæd; həd] [sed] ,

did	not	appear	at	all	convinced	by	what	his	chum	Bill	,	the	boatswain	,	had	said	,
做过	不是	出现	在	全部	确信	经过	什么	他的	密友	账单	,	这	水手长	,	有	说	,

他似乎完全不相信他的好友，也就是水手长比尔所说的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [əˈpærəntli]

for	he	returned	again	to	the	conversation	after	the	latter	had	apparently
为了	他	返回	再次	到	这	对话	后	这	后者	有	显然

['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] “ [aɪ] . ”

ended	it	with	his	monosyllabic	“	aye	.	”
结束	它	和	他的	单音	“	是的	.	”

因为在对方用一个单音节词“是”结束了谈话之后，他又重新回到了谈话中。

“ [lɔː] - , [meɪt] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [θɪŋks] [jʊr; jər][oʊld] [breɪnz] [ɑːr; ər] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] [əˈbaʊt]

“	Lor	'	,	mate	!	”	said	he	,	“	I	thinks	your	old	brains	are	wool	-	gathering	about
“	洛尔	-	,	伴侣	!	”	说	他	,	“	我	思考	你的	老的	大脑	是	羊毛	-	采集	关于

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

“老兄！”他说，“我觉得你这老家伙对海盗的事儿都是胡思乱想。”

[aɪv] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] ['tʃaɪnə] ['siːz] [sɪns] [aɪ][wɜːr; wər][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [θʌm]

I've	been	sailing	in	these	here	China	seas	since	I	were	no	higher	than	your	thumb
我已经	到过	帆船	在	这些	这里	中国	海域	自从	我	是	不	更高	比	你的	拇指

我从小就在中国这片海域航行，那时我才比你大拇指还小。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siː] [nʌn] . ”

and	I	never	see	none	.	”
和	我	绝不	看	没有任何	.	”

我一个也没见过。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪs'deɪnfəli] .

“	Haven't	you	?	”	muttered	the	other	disdainfully	.
“	还没有	你	?	”	低声说道	这	其他	轻蔑地	.

“难道不是吗？”对方轻蔑地咕哝道。

“ [noʊ] , ['nevər] [ə; eɪ][wʌn] . ”

“	No	,	never	a	one	.	”
“	不	,	绝不	一个	一	.	”

“不，从来没有过。”

“ [ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [siːn] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [æt; ət]

“	And	you've	never	seen	none	of	'	em	h'executed	,	as	I	have	,	at
“	和	你已经	绝不	已见	没有任何	的	-	呃	-	,	作为	我	有	,	在

['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

Canton	,
广州	,

“而且你从未像我一样在坎顿亲眼目睹过他们被处决。”

[ɪn] ['bætʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ? ”

in	batches	of	a	dozen	or	more	?	”
在	批次	的	一个	打	或者	更多的	?	”

一次买十几件或更多?

“ [noʊ] , [bɪl] ; [haʊ] [dʌz] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	,	Bill	;	how	does	they	do	it	?	”
“	不	,	账单	;	如何	做	他们	做	它	?	”

“不，比尔；他们是怎么做到的？”

“ [waɪ] , [meɪt] , [ðeɪ] [meɪks] [ðə; ði] ['begərz] [ɔːl] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

“	Why	,	mate	,	they	makes	the	beggars	all	kneel	down	in	a	row	,
“	为什么	,	伴侣	,	他们	制作	这	乞丐	全部	下跪	向下	在	一个	排	,

“哎呀，伙计，他们让乞丐们一排跪下，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt][pʊt] - [ɪm][ʌp] .

with	their	hands	tied	behind	them	so	that	they	can't	put	'	em	up	.
和	他们的	双手	系	在后面	他们	所以	那	他们	不能	放	-	呃	向上	.

他们的双手被绑在背后，所以他们无法举起它们。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃæp] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] — [aɪ] [spoʊz] ['hi:z] [kɔ:ld] [ðer; ðər][dʒæk] [ketʃ] — [ænd; ənd][hi:; hi]

Then	a	chap	comes	along	—	I	s'pose	he's	called	their	Jack	Ketch	—	and	he
然后	一个	小伙子	来	沿着	—	我	假设	他是	称为	他们的	杰克	凯奇	—	和	他

['kæriz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ðæts] ['pɑ:rtli] [meɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz]

carries	a	sword	that's	partly	made	like	a	cutlass	and	partly	like	a	butcher's
携带	一个	剑	那就是	部分	制成	喜欢	一个	弯刀	和	部分	喜欢	一个	肉铺

['kli:vər] ,

cleaver	,
菜刀	,

然后来了一个人——我猜他叫他们的杰克·凯奇——他带着一把剑，这把剑一部分像弯刀，一部分像屠夫的砍刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['slaɪsɪz][ɔ:f][ɔ:l][ðer; ðər] ['hedz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['kærəts] . ”

with	which	he	slices	off	all	their	heads	like	so	many	carrots	.	”
和	哪个	他	切片	离开	全部	他们的	头部	喜欢	所以	许多	胡萝卜	.	”

他用刀把他们的脑袋都砍掉了，就像砍胡萝卜一样。

“ [lɔ:] - ! ”

“	Lor	'	!	”
”	洛尔	-	!	”

“我的天哪！”

“ [jes] , [ˌbi: 'oʊ] ;

“	Yes	,	bo	;
”	是的	,	波	;

“是的，bo；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [tʃæp] ['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði]

and	the	funny	thing	is	to	see	this	executioner	chap	going	along	behind	all	the
和	这	有趣的	事物	是	到	看	这	刽子手	小伙子	去	沿着	在后面	全部	这

['ni:lɪŋ] ['fɪgjərz] ,

kneeling	figures	,
跪着	数据	,

最滑稽的是，你会看到这个刽子手跟在所有跪着的人后面。

[ə'fɔ:r] [hi:; hi] [nɔks] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʃoʊvɪn] -

afore	he	knocks	their	heads	off	,	and	pulling	this	one	here	and	a	-	shovin	'
之前	他	敲门声	他们的	头部	离开	,	和	拉	这	一	这里	和	一个	-	推搡	-

[ðæt] [wʌn] [ðɪər] ,

that	one	theer	,
那	一	他们的	,

在他把他们的脑袋打掉之前，先把这个拽到这里，把那个推到那里，

[soʊ] - - [ɑ:n] - [ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [stroʊk] [wen] [hi:; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ]

so	arrangin	'	on	'	em	that	he	can	have	a	clean	stroke	when	he	ups	with
所以	-	-	在	-	呃	那	他	能	有	一个	干净的	中风	什么时候	他	UPS	和

[hɪz; ɪz] [sɔ:rd] . ”

his	sword	.	”
他的	剑	.	”

这样安排，他就能挥剑时干净利落地一击毙命。

“ [lɔ:] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	Lor	'	!	”	exclaimed	the	other	on	hearing	this	description	.
”	洛尔	-	!	”	惊呼	这	其他	在	听力	这	描述	.

“老天！”另一个人听到这番描述后惊呼道。

“ [jes] , [ˌbiː 'oʊ] , [its] [ɔːl] [truː] [æz; əz]['gɑːsp(ə)l] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] .

“	**Yes**	,	**bo**	,	**it's**	**all**	**true**	**as**	**gospel**	**what**	**I'm**	**a**	-	**tellin**	'	**on**	**you**	.
”	是的	,	波	,	它是	全部	真的	作为	福音	什么	我是	一个	-	告诉	-	在	你	.

“是的，伙计，我跟你说的都是千真万确的。”

[ðə; ði] ['hæŋmən] [tʃæp] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊr] ['dɛvəlz]

The	**hangman**	**chap**	**don't**	**seem**	**to**	**make**	**no**	**more**	**account**	**of**	**them**	**poor**	**devils**	
这	刽子手	小伙子	不	似乎	到	制作	不	更多的	帐户	的	他们	贫穷的	魔鬼	

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːz][soʊ] ['meni] ['wʊd(ə)n] ['dʌmiːz] ,

than	**if**	**they**	**wos**	**so**	**many**	**wooden**	**dummies**	**,**
比	如果	他们	wos	所以	许多	木制的	假人	,

刽子手似乎根本不在乎这些可怜的家伙，就像对待一堆木头人一样。

[laɪk] [ðem; ðəm] - ['kweɪkər] ['gʌnz] - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] — [kəz] [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt]['noʊbɑːdi] ,

like	**them**	'	**Quaker**	**guns**	'	**as**	**they**	**call**	**—**	**cos**	**they**	**can't**	**hurt**	**nobody**	**,**
喜欢	他们	-	贵格会	枪支	-	作为	他们	称呼	—	化学	他们	不能	伤害	无人	,

就像他们所说的“贵格会枪”一样——因为它们不会伤害任何人。

[aɪ] [spoʊz] — [ðæt] [ðem; ðəm] ['sɪli] ['ɑːrtf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bəug] ['fɔrts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]

I	**s'pose**	**—**	**that**	**them**	**silly**	**artful**	**Chinese**	**mounted**	**in**	**the**	**Bogue**	**forts**	**to**	**frighten**
我	假设	—	那	他们	愚蠢的	巧	中国人	安装	在	这	博格	堡垒	到	吓唬

[ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

us	**,**	**as**	**they**	**thought**	**,**
我们	,	作为	他们	想法	,

我猜想——那些愚蠢狡猾的中国人之所以在博格堡垒里筑起工事，是为了吓唬我们，正如他们所认为的那样。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [læst] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

when	**we**	**went**	**to**	**war**	**with**	'	**em**	**last**	**time**	**,**	**you**	**know**	**. ”**
什么时候	我们	去	到	战争	和	-	呃	最后的	时间	,	你	知道	. ”

你知道，上次我们和他们打仗的时候。”

“ [bʌt; bət] , ['tɑːkən] - [ə'baʊt] - , [bɪl] , [eint] ['tɑːkən] - [ʌv; əv]['paiərits] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌbiː 'oʊ] ?

“	**But**	,	**talkin**	'	**about**	**h'executions**	,	**Bill**	,	**ain't**	**talkin**	'	**of**	**pirates**	,	**is**	**it**	,	**bo**	**?**
”	但	,	谈话	-	关于	-	,	账单	,	不是	谈话	-	的	海盗	,	是	它	,	波	?

“但是，比尔，说到处决，说的可不是海盗，对吧，伙计？”

[ðoʊz] [pʊr] ['ɪgnərənt] [tʃæps] [juː; jʊ] [siːd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [tʃɑːpt] [ɔːf] ['maitənt] [noʊ]

P'raps	**those**	**poor**	**ignorant**	**chaps**	**you**	**seed**	**have**	**their**	**heads**	**chopped**	**off**	**mightn't**	**no**	
或许	那些	贫穷的	无知	小伙子们	你	种子	有	他们的	头部	切碎	离开	可能不会	不	

[mɔːr] [ə; eɪ] - [bɪn] ['paiərits][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] . ”

more	**a**	'	**been**	**pirates**	**than**	**you**	**or**	**I**	**. ”**
更多的	一个	-	到过	海盗	比	你	或者	我	. ”

或许那些被砍头的可怜无知的家伙，并不比你我更像海盗。

“ ['maitənt] [ðeɪ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['boʊsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn][ɪn][ðə; ði][moʊst]

“	**Mightn't**	**they**	**! ”**	**ejaculated**	**the**	**boatswain**	**of**	**the**	**Hankow**	**Lin**	**in**	**the**	**most**		
”	可能不会	他们	! ”	射精	这	水手长	的	这	汉口	林	在	这	最多		

[ɪn'dɪgnənt] [toʊnz] .

indignant	**tones**	**.**
愤怒	音调	.

“他们怎么可能！”汉口林号的水手长义愤填膺地喊道。

“ [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kʊk] , [ðæts] [ɔːl] !

“	**Much**	**you**	**know**	**about**	**it**	**,**	**you**	**son**	**of**	**a**	**sea**	-	**cook**	**,**	**that's**	**all**	**!**
”	很多	你	知道	关于	它	,	你	儿子	的	一个	海	-	厨师	,	那就是	全部	!

“你这个海员的儿子，对这方面了解得就这么多吗？”

[waɪ] , ['dʒɛm] ,

Why	**,**	**Jem**	**,**
为什么	,	杰姆	,

为什么，杰姆？

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] ['wɔːtərz]

I	could	tell	you	stories	about	them	cut	-	throats	of	the	sea	in	these	here	waters
我	可以	告诉	你	故事	关于	他们	切	-	喉咙	的	这	海	在	这些	这里	水

[æz; əz] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [stænd][ɑːn][end] .

as	would	make	your	hair	stand	on	end	.
作为	会	制作	你的	头发	站立	在	结尾	.

我可以给你讲讲这片海域里那些凶神恶煞的海上恶徒的故事，保证让你毛骨悚然。

[noʊ]['paiərits][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ]['dʒoʊkər] ? ”

No	pirates	in	the	China	seas	,	you	say	,	my	joker	?	”
不	海盗	在	这	中国	海域	,	你	说	,	我的	小丑	?	”

你说中国海域没有海盗，我的小丑?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

“	I	didn't	say	as	there	wasn't	any	.
”	我	没有	说	作为	那里	不是	任何	.

“我没说，因为根本没有。”

[aɪ] [sed] [æz; əz][ðer; ðər] ['maitənt] [hɑː] - [bɪn] . ”

I	said	as	there	mightn't	ha	'	been	.	”
我	说	作为	那里	可能不会	哈	-	到过	.	”

我说，好像根本没有发生过一样。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wɑːts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”

“	Well	,	and	wot's	the	difference	,	I'd	like	to	know	?	”
”	出色地	,	和	什么?	这	不同之处	,	ID	喜欢	到	知道	?	”

“那么，它们之间到底有什么区别呢? ”

“ [bɪ'leɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [baʊz] [ə'weɪ] , [oʊld] [ʃɪp] ,

“	Belay	that	,	and	bouse	away	,	old	ship	,
”	保护	那	,	和	房屋	离开	,	老的	船	,

“系好安全带，扬帆起航吧，老船。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jɑːrn] [oʊ] - [jɔːrz] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fraɪt] [maɪ] [her] [ɔːf] .

with	that	yarn	o	'	yours	that's	going	to	fright	my	hair	off	.
和	那	纱	o	-	你的	那就是	去	到	惊吓	我的	头发	离开	.

你那套说辞简直要把我吓得头发都掉光了。

[aɪ] [eint] [kweɪt] ['fraɪt(ə)nd] [jet] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	ain't	quite	frightened	yet	,	I	tell	you	.	”
我	不是	相当	害怕	然而	,	我	告诉	你	.	”

我告诉你，我还没完全害怕呢。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [ˌbiː 'oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	Wait	a	minute	,	then	,	bo	,	”	said	the	other	,
”	等待	一个	分钟	,	然后	,	波	,	”	说	这	其他	,

“等一下，伙计，”另一个人说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [æft][baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

who	was	suddenly	called	aft	by	the	officer	of	the	watch	to	have	some
WHO	曾是	突然	称为	后部	经过	这	官	的	这	手表	到	有	一些

['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ;

order	given	him	for	the	morning	which	had	been	forgotten	;
命令	给定	他	为了	这	早晨	哪个	有	到过	被遗忘的	;

值班军官突然把他叫到后面，告诉他早上忘记执行的命令；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊk.səl]['dʒɛm][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	on	his	return	to	the	foc's'le	Jem	was	all	attention	for	him	to
和	在	他的	返回	到	这	foc's'le	杰姆	曾是	全部	注意力	为了	他	到

[proʊ'siːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] [jɑːrn] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl]['paiərits][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

proceed	with	his	promised	yarn	about	the	real	pirates	of	whom	he	had
继续	和	他的	承诺	纱	关于	这	真实的	海盗	的	谁	他	有

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

当他回到前甲板时，杰姆全神贯注地听他继续讲述他之前承诺的关于他所说的真正海盗的故事。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['siːmən] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðer; ðər] ['entəti] .

the	worthy	seaman	continuing	to	express	a	strong	disbelief	in	their	entity	.
这	值得	水手	继续	到	表达	一个	强的	怀疑	在	他们的	实体	.

这位值得尊敬的水手仍然对他们的组织表示强烈的怀疑。

“ [hiːv] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] ['stɔːri] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Heave	ahead	with	that	'	ere	story	o	'	yourn	,	”	he	said	.
“	举	前方	和	那	-	埃雷	故事	o	-	你的	,	”	他	说	.

“继续讲你那'赫尔的故事'吧，”他说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] - - [swɑːb] ,

“	Don't	you	know	,	you	onbelievin	'	swab	,
“	不	你	知道	,	你	-	-	拭子	,

“你这个不信邪的家伙，难道不知道吗？”

[æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] [meɪl] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['plʌndəd] [baɪ][ə; eɪ]

as	how	the	Singapore	mail	steamer	was	nearly	as	possible	plundered	by	a
作为	如何	这	新加坡	邮件	汽船	曾是	几乎	作为	可能的	掠夺	经过	一个

[hoʊl] [gæŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['gɛtɪn] - [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['pæsndʒə˞]

whole	gang	o	'	them	gettin	'	aboard	of	her	as	make	-	believe	passengers
所有的	帮派	o	-	他们	获得	-	船上	的	她	作为	制作	-	相信	乘客

[ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ,

and	then	setting	fire	to	her	and	plundering	the	cargo	,
和	然后	环境	火	到	她	和	掠夺	这	货物	,

就像新加坡邮轮几乎被一伙人洗劫一空一样，他们假扮乘客登上邮轮，然后放火烧船，洗劫了船上的货物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][læst] [jɪr] ? ”

and	that	this	occurred	only	last	year	?	”
和	那	这	发生	仅有的	最后的	年	?	”

这件事就发生在去年吗?

“ [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hɪd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɛm] .

“	No	,	I	never	heerd	tell	of	it	,	”	said	Jem	.
“	不	,	我	绝不	听见	告诉	的	它	,	”	说	杰姆	.

“不，我从没听人提起过这件事，”杰姆说。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] - [ɪn][maɪ] ['dɪti] - [bɑːks] [daʊn] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]

I	think	I've	got	a	noospaper	in	my	ditty	-	box	down	below	as	will	tell	you	all
我	思考	我已经	得到	一个	-	在	我的	小调	-	盒子	向下	以下	作为	将要	告诉	你	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

我想我下面的杂物箱里应该有一份报纸，我会跟你详细说说。

[ænd; ənd] [ðen] , , [juːl] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɑːz] [zɪç] [θɪŋz] [æz; əz]
and **then** **,** **p'r'aps** **,** **you'll** **feel** **as** **if** **you'd** **believe** **there** **wos** **sich** **things** **as**
和 然后 , p'r'aps , 你会 感觉 作为 如果 你会 相信 那里 wos sich 事物 作为
['paiərits] .
pirates **.**
海盗 .

然后，或许你会觉得世上真的有海盗这种东西。

〃 [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['boʊsn] ['bʌsld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊksl] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]
〃 **So** **saying** **,** **the** **boatswain** **bustled** **down** **into** **the** **forecastle** **,** **and** **shortly**
〃 所以 说 , 这 水手长 熙熙攘攘 向下 进入 这 前甲板 , 和 不久
[ˌriːə'piəd] [ə'bʌv] ,
reappeared **above** **,**
再次出现 多于 ,

说完，水手长匆匆跑下船首楼，很快又出现在上面。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɜːrti] ['krʌmpld] [piːs] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
holding **a** **rather** **dirty** **crumpled** **piece** **of** **printed** **paper** **in** **his** **hand** **,** **which** **he**
保持 一个 相当 肮脏的 皱巴巴的 片 的 打印 纸 在 他的 手 , 哪个 他
['hændɪd] [tuː; tə]['dʒɛm] .
handed **to** **Jem** **.**
递交 到 杰姆 .

他手里拿着一张皱巴巴的、脏兮兮的打印纸，递给了杰姆。

“ [ðer; ðər] , 〃 [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [riːd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
“ **There** **,** **〃** **he** **said** **,** **“** **take** **that** **and** **read** **for** **yourself** **.**
“ 那里 , 〃 他 说 , “ 拿 那 和 读 为了 你自己 .

“拿着，”他说，“自己看看吧。”

〃 [ðə; ði] ['brɔːni] ['siːmən] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [feɪs] ,
〃 **The** **brawny** **seaman** **turned** **it** **over** **and** **over** **with** **a** **solemn** **face** **,**
〃 这 强壮的 水手 转向 它 超过 和 超过 和 一个 庄严 脸 ,

“那位身材魁梧的水手神情严肃地一遍又一遍地翻看着它，

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and **then** **handed** **it** **back** **to** **the** **other** **.**
和 然后 递交 它 后退 到 这 其他 .

然后又把它递还给了对方。

“ [aɪ] [eint] [noʊ] - , 〃 [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] ; “ [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
“ **I** **ain't** **no** **scholard** **,** **〃** **he** **observed** **,** **rubbing** **his** **chin** **thoughtfully** **;** **“** **wish** **I** **was**
“ 我 不是 不 - , 〃 他 观察到 , 擦 他的 下巴 深思熟虑 ; “ 希望 我 曾是
,
,
,

“我不是什么学者，”他若有所思地摸着下巴说道，“真希望我是。”

- [twʊd] [hɑː] - [bɪn] [paʊndz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ][wʌns]
' **twould** **ha** **'** **been** **pounds** **in** **my** **pocket** **now** **if** **I** **could** **read** **and** **write** **as** **I** **once**
- 特沃德 哈 - 到过 磅 在 我的 口袋 现在 如果 我 可以 读 和 写 作为 我 一次
[dɪd] [wen] [aɪ][wɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ,
did **when** **I** **war** **a** **little** **shaver** **,**
做过 什么时候 我 战争 一个 小的 剃须刀 ,

如果我能像小时候那样读写，现在我的口袋里就会有几英镑了。

[bʌt; bət] [aɪv] [kliːn] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
but **I've** **clean** **forgot** **it** **.**
但 我已经 干净的 忘了 它 .

但我完全忘记了。

[juː; jʊ] [riːl] [ɔːf][ðə; ði][jɑːrn][æz; əz][ɪz] ['prɪntɪd] [ðer; ðər] , [bɪl] ;

You	reel	off	the	yarn	as	is	printed	there	,	Bill	;
你	卷轴	离开	这	纱	作为	是	打印	那里	,	账单	;

比尔，你就按上面印的那些话把故事讲出来吧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	then	I'll	tell	you	what	I	think	of	it	.	”
和	然后	患病的	告诉	你	什么	我	思考	的	它	.	”

然后我会告诉你我的想法。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪrɪər]

“	All	right	,	then	,	”	replied	the	boatswain	,	nothing	loth	to	display	his	superior
”	全部	正确的	,	然后	,	”	回复	这	水手长	,	没有什么	洛斯	到	展示	他的	优越的

[ə'teɪnmənts] .

attainments	.
成就	.

“好吧，”水手长回答道，他毫不掩饰自己高超的技艺。

“ [hɪr] [goʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [truː] - [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - - [plɑːt][tuː; tə]

“	Here	goes	for	a	full	and	true	'	count	of	a	tremenjuous	piretical	plot	to
”	这里	去	为了	一个	满的	和	真的	-	数数	的	一个	-	-	阴谋	到

[siːz] [ə; eɪ][meɪl] ['stiːmər] ,

seize	a	mail	steamer	,
抢占	一个	邮件	汽船	,

“下面是对一起惊天阴谋——劫持一艘邮轮——的完整而真实的描述，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['ɔŋ] [kɑːŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ; ” [ænd; ənd] ,

from	a	special	despatch	of	our	'	Ong	Kong	correspondent	;	”	and	,
从	一个	特别的	调度	的	我们的	-	翁	孔	通讯员	;	”	和	,

摘自我们“王光通讯员”的特派报道；以及

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

holding	the	dirty	scrap	of	paper	at	arm's	-	length	,	as	if	he	were
保持	这	肮脏的	废料	的	纸	在	武器	-	长度	,	作为	如果	他	是

['sʌmwʌt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

somewhat	afraid	of	it	,
有些	害怕的	的	它	,

他把那张脏兮兮的纸片举到手臂伸直的距离，好像有点害怕它似的。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

he	went	on	to	read	the	following	extract	from	it	.
他	去	在	到	读	这	下列的	提炼	从	它	.

他接着朗读了其中的以下摘录。

“ [ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['pepərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][læst] [meɪl] [kən'teɪn] [fʊl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt]

“	The	China	papers	received	by	the	last	mail	contain	full	accounts	of	an	attempt
”	这	中国	文件	已收到	经过	这	最后的	邮件	包含	满的	账户	的	一个	试图

[meɪd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] [ɔː'streɪliən] [meɪl] [stiːm] ['kʌmpəniːz]

made	to	seize	and	plunder	the	Eastern	and	Australian	Mail	Steam	Company's
制成	到	抢占	和	掠夺	这	东	和	澳大利亚	邮件	蒸汽	公司的

['stiːmər] ['boʊən] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [huː] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l]

steamer	Bowen	by	a	party	of	Chinese	who	had	embarked	on	board	the	vessel
汽船	鲍文	经过	一个	派对	的	中国人	WHO	有	启航	在	木板	这	血管

[æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [æz; əz] ['pæsndʒə˞] .

at	Singapore	as	passengers	.
在	新加坡	作为	乘客	.

“最后一班邮件收到的中国文件详细记载了一群中国人试图劫持和抢劫东方和澳大利亚邮轮公司的‘鲍恩号’轮船的事件，这些人当时作为乘客在新加坡登上了该船。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɪps] [rɪ'pɔːrt] : —

The	following	is	extracted	from	the	ship's	report	:	—
这	下列的	是	提取	从	这	船的	报告	:	—

以下内容摘自该船的报告：——

" [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dʒuːn] , [æt; ət] [wʌn] : - [ˌpiː 'em] ,

"	On	the	8th	of	June	,	at	1	:	30	PM	,
"	在	这	8th	的	六月	,	在	1	:	-	下午	,

"6月8日下午1点30分，

[ɪn] ['lætɪtuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [iːst] ,

in	latitude	13	degrees	09	minutes	north	and	longitude	111	degrees	20	minutes	east	,
在	纬度	-	学位	-	分钟	北	和	经度	-	学位	-	分钟	东方	,

[tʃæŋ] - ,

Cheang	Sioy	,
张	-	,

位于北纬13度09分、东经111度20分的Cheang Sioy

[ˌtʃaɪ'niːz] [ɪn'tɜːrprətər] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] ['pæsndʒə˞] , ['fɔːrti] - [tuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Chinese	interpreter	,	reported	that	the	Singapore	passengers	,	forty	-	two	in	number	,
中国人	翻译	,	据报道	那	这	新加坡	乘客	,	四十	-	二	在	数字	,

[wɜːr; wər] ['paiərits] ,

were	pirates	,
是	海盗	,

中文翻译报告称，船上42名新加坡乘客都是海盗。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	intended	setting	fire	to	and	plundering	the	ship	,
和	故意的	环境	火	到	和	掠夺	这	船	,

他们意图放火焚烧并洗劫这艘船。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

as	they	had	been	overheard	talking	to	this	effect	.
作为	他们	有	到过	无意中听到	说	到	这	影响	.

因为有人无意中听到他们谈论过类似的事情。

[æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [bɪ'loʊ] ,

An	examination	was	then	made	below	,
一个	考试	曾是	然后	制成	以下	,

随后在下方进行了检查，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [soʊ] ['skætərd] [ə'mʌŋ] - [ɔː'streɪliən]

but	the	Singapore	Chinese	passengers	were	so	scattered	among	313	Australian
但	这	新加坡	中国人	乘客	是	所以	疏散	之中	-	澳大利亚

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['redɪli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

Chinese	passengers	that	they	could	not	be	readily	identified	.
中国人	乘客	那	他们	可以	不是	是	容易	已识别	.

但由于新加坡华人乘客分散在 313 名澳大利亚华人乘客中，因此无法轻易辨认出来。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] ['mʌstər] [ðem; ðəm]

The	interpreter	was	then	ordered	to	pick	them	out	and	muster	them
这	翻译	曾是	然后	订购	到	挑选	他们	出去	和	鼓起	他们

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] - [haʊs] .

and	their	effects	on	the	poop	-	house	.
和	他们的	效果	在	这	船尾	-	房子	.

然后，翻译奉命将他们挑出来，清点他们以及他们在粪屋里留下的物品。

[hiː; hi][fɜːrst] [brɔːt] [ʌp] [eɪt] [ɔːr][ten] ['tʃɑːpərz] , [ə; eɪ] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] [tuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]

He	first	brought	up	eight	or	ten	choppers	,	a	house	-	breaking	tool	,	and	a	box
他	第一的	带来	向上	八	或者	十	直升机	,	一个	房子	-	打破	工具	,	和	一个	盒子

,

,

,

他先搬来了八到十把砍刀、一把破门而入的工具和一个箱子。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] ['oʊnərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

for	all	of	which	no	owners	could	be	found	.
为了	全部	的	哪个	不	所有者	可以	是	成立	.

所有这些物品都找不到所有者。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['twenti] - [faɪv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]

On	opening	the	box	it	was	found	to	contain	twenty	-	five	packages	of
在	开幕	这	盒子	它	曾是	成立	到	包含	二十	-	五	包裹	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

打开盒子后发现里面装有二十五包粉末。

[ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [weɪt] [iːtʃ] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuːz] [ə'tætʃt] .

about	one	pound	weight	each	,	all	with	a	fuse	attached	.
关于	一	磅	重量	每个	,	全部	和	一个	保险丝	随附的	.

每个重约一磅，均配有保险丝。

[æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [siːmd] ['sɪriəs] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,

As	the	matter	seemed	serious	,	all	hands	were	mustered	and	armed	,
作为	这	事情	似乎	严肃的	,	全部	双手	是	集结	和	武装	,

由于事态严重，所有人都被召集起来并配备了武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] .

and	the	Singapore	Chinese	brought	up	and	secured	.
和	这	新加坡	中国人	带来	向上	和	安全	.

新加坡华人被抚养并安置。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [dɪs'kləʊzd] [ə'nʌðər] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

A	further	search	disclosed	another	box	containing	eleven	loaded	revolvers	of	different
一个	更远	搜索	披露	其他	盒子	包含	十一	已加载	左轮手枪	的	不同的

['sɔrts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

sorts	and	sizes	,
排序	和	尺寸	,

进一步搜查发现另一个盒子，里面装有11支不同类型和尺寸的已上膛左轮手枪。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [tʌtʃ] -

also	a	large	quantity	of	ammunition	to	fit	the	same	,	a	bundle	of	touch	-
还	一个	大的	数量	的	弹药	到	合身	这	相同的	,	一个	捆	的	触碰	-

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

还有大量与之配套的弹药，以及一捆引信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ʃɪps] ['kʌmpəs] .

and	a	Chinese	ship's	compass	.
和	一个	中国人	船的	罗盘	.

以及一个中国船用罗盘。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋəpɔːr] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpæsndʒə˞] , [ˌsev(ə)nˈtiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt]

On	examining	the	Singapore	Chinese	passengers	,	seventeen	gave	a	satisfactory	account
在	检查	这	新加坡	中国人	乘客	,	十七	给予	一个	令人满意的	帐户

[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [ˈtwenti] - [faɪv] ,

of	themselves	;	but	twenty	-	five	,
的	他们自己	;	但	二十	-	五	,

在对新加坡华人乘客进行询问后，十七人给出了令人满意的解释；但二十五人，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr] [ˈlʌgɪdʒ] ,

who	could	not	do	so	,	and	had	neither	money	nor	luggage	,
WHO	可以	不是	做	所以	,	和	有	两者都不	钱	也不	行李	,

他们既没有钱也没有行李，所以无法做到这一点。

[wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [naɪt]

were	put	into	a	place	of	safety	with	an	armed	guard	over	them	night
是	放	进入	一个	地方	的	安全	和	一个	武装	警卫	超过	他们	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [əˈraɪv(ə)l] ,

and	day	until	arrival	,
和	天	直到	到达	,

他们被安置在安全的地方，有武装警卫日夜看守，直到抵达目的地。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ɪn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] . ”

when	they	were	handed	over	to	the	authorities	in	Hong	Kong	.	”
什么时候	他们	是	递交	超过	到	这	当局	在	洪	孔	.	”

他们被移交给香港当局时。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] [ˈdʒɛm] ,

“	Is	that	all	?	”	asked	Jem	,
“	是	那	全部	?	”	问	杰姆	,

“就这些吗？”杰姆问道。

[huːz] [ˈskeptɪsɪzəm] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpaiərits] [ðɪs] [ˈprɪntɪd] [əˈkaʊnt] [əˈpɪrd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə]

whose	scepticism	regarding	Chinese	pirates	this	printed	account	appeared	somewhat	to
谁	怀疑论	关于	中国人	海盗	这	打印	帐户	出现	有些	到

[ʃeɪk] .

shake	.
摇	.

这篇印刷报道似乎动摇了他对中国海盗的怀疑态度。

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] - [lɔːg] - [bʊk] [seɪ] , [ˌbiː ˈoʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈboʊsn] ;

“	That's	all	the	steamer's	log	-	book	say	,	bo	,	”	replied	the	boatswain	;
“	那就是	全部	这	-	日志	-	书	说	,	波	,	”	回复	这	水手长	;

“船长的航海日志上就这么写的，”水手长回答道；

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [telz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbegərz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]

“	but	the	newspaper	tells	further	on	as	how	the	beggars	was	brought	up	for
“	但	这	报纸	讲述	更远	在	作为	如何	这	乞丐	曾是	带来	向上	为了

[ˈtraɪəl] . ”

trial	.	”
审判	.	”

“但报纸接下来还报道了这些乞丐是如何被带去受审的。”

“ [let] [ˌjuː ˈes][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [sed] [ˈdʒɛm] ,

“	Let	us	have	it	,	then	,	”	said	Jem	,
“	让	我们	有	它	,	然后	,	”	说	杰姆	,

“那就给我们吧，”杰姆说道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp]

bending	forward	to	listen	to	what	the	other	went	on	to	read	in	a	deep
弯曲	向前	到	听	到	什么	这	其他	去	在	到	读	在	一个	深的

[sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] —

sepulchral	voice	—
墓穴	嗓音	—

俯身向前，聆听对方用低沉阴郁的声音继续朗读——

" ['twenti] - [sɪks] ['tʃainəmən] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːŋ]

"	Twenty	-	six	Chinamen	were	brought	before	the	sitting	magistrate	at	the	Hong
"	二十	-	六	中国人	是	带来	前	这	坐着	地方法官	在	这	洪

[kɑːŋ] [pə'liːs] - [kɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

Kong	police	-	court	on	the	11th	of	June	,
孔	警察	-	法庭	在	这	11th	的	六月	,

"6月11日，26名华人被带到香港警察法庭，接受裁判官的审讯。"

[wen] ['kæptɪn] ['mɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊən] [geɪv] ['evɪdəns] .

when	Captain	Miller	of	the	Bowen	gave	evidence	.
什么时候	队长	磨坊主	的	这	鲍文	给予	证据	.

当鲍恩号的米勒船长作证时。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kærid] [ðə; ði] ['kwinzlənd] [meɪl] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] [hɑːŋ]

He	stated	that	the	vessel	carried	the	Queensland	mail	to	Singapore	and	Hong
他	声明	那	这	血管	携带	这	昆士兰州	邮件	到	新加坡	和	洪

[kɑːŋ] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

Kong	,	and	vice	versa	.
孔	,	和	副	反之亦然	.

他表示，这艘船负责将昆士兰州的邮件运往新加坡和香港，反之亦然。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ðə; ði] [meɪlz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] .

It	also	carried	the	mails	to	and	from	Hong	Kong	.
它	还	携带	这	邮件	到	和	从	洪	孔	.

它还负责往返香港的邮件运输。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] [ˌtʃaɪ'niːz] [goʊld] - ['digəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['bʊliən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	passengers	are	Chinese	gold	-	diggers	,	and	have	bullion	about	them	.
这	乘客	是	中国人	金子	-	挖掘机	,	和	有	金条	关于	他们	.

这些乘客是中国淘金者，身上带着金条。

['evri] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld] ;

Every	voyage	the	vessel	carries	a	large	amount	of	gold	;
每一个	航程	这	血管	携带	一个	大的	数量	的	金子	;

每次航行，这艘船都会携带大量的黄金；

[ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [ten] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə'baʊt] £10 , - .

on	the	present	trip	they	had	ten	boxes	of	the	value	of	about	£10	,	000	.
在	这	展示	旅行	他们	有	十	盒子	的	这	价值	的	关于	£10	,	-	.

这次旅行他们带了十箱货物，价值约 10,000 英镑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

This	was	the	cargo	,	and	had	nothing	to	do	with	what	the	passengers
这	曾是	这	货物	,	和	有	没有什么	到	做	和	什么	这	乘客

[hæd; həd] .

had	.
有	.

这是货物，与乘客携带的物品无关。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'tɪnjuːd] : —

The	captain	continued	:	—
这	队长	持续	:	—

船长继续说道：——

“ [æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] ['fɔːrti] - [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæsndʒə˞] , [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

“	At	Singapore	we	took	in	forty	-	two	Chinese	passengers	,	who	came	on	board	the
“	在	新加坡	我们	采取	在	四十	-	二	中国人	乘客	,	WHO	来了	在	木板	这

['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [left] .

morning	we	left	.
早晨	我们	左边	.

“在新加坡，我们接待了 42 名中国乘客，他们在我们离开的那天早上登船。

['aʊər; ɑːr] ['sɪŋəpɔːr] ['eɪdʒənts][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,

Our	Singapore	agents	had	received	a	telegram	from	Hong	Kong	,
我们的	新加坡	代理人	有	已收到	一个	电报	从	洪	孔	,

我们的新加坡代理人收到了一封来自香港的电报，

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ['pæsndʒə˞] [aɪ] [tʊk] .

warning	them	to	be	careful	of	what	passengers	I	took	.
警告	他们	到	是	小心	的	什么	乘客	我	采取	.

警告他们要小心我搭载的乘客。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['sɪŋəpɔːr] , [ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][wʌn][ə'klɔk, əu-][ˌpiː 'em] , [ɑːn][ðə; ði]

After	leaving	Singapore	,	all	went	well	until	about	half	-	past	one	o'clock	PM	,	on	the
后	离开	新加坡	,	全部	去	出色地	直到	关于	一半	-	过去的	一	点钟	下午	,	在	这

8th [ɪnst] ,

8th	inst	,
8th	装置	,

离开新加坡后，一切都很顺利，直到本月8日下午1点半左右。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] - [riːfs] .

when	near	the	Faracel	Reefs	.
什么时候	靠近	这	-	珊瑚礁	.

在法拉塞尔礁附近。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pæsndʒə˞]

The	chief	officer	then	came	and	told	me	that	the	Singapore	Chinese	passengers
这	首席	官	然后	来了	和	讲述	我	那	这	新加坡	中国人	乘客

[wɜːr; wər]['paiərits] ,

were	pirates	,
是	海盗	,

随后，大副过来告诉我，那些新加坡华人乘客是海盗。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][ænd; ənd] ['plʌndər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	intended	to	set	fire	to	and	plunder	the	ship	.
和	故意的	到	放	火	到	和	掠夺	这	船	.

并意图放火焚烧和洗劫该船。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə]

In	consequence	of	this	,	I	went	with	the	chief	officer	and	interpreter	to
在	结果	的	这	,	我	去	和	这	首席	官	和	翻译	到

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] .

examine	the	steerage	passengers	.
检查	这	统舱	乘客	.

因此，我与大副和翻译一起去检查了统舱乘客。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] ,

I	found	a	difficulty	in	separating	the	Singapore	passengers	from	the	Australians	,
我	成立	一个	困难	在	分离	这	新加坡	乘客	从	这	澳大利亚人	,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mɪkst] .

as	they	were	so	mixed	.
作为	他们	是	所以	混合	.

我发现很难将新加坡乘客与澳大利亚乘客区分开来，因为他们混杂在一起。

[aɪ] [ðen] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp]

I	then	ordered	a	gang	to	pick	them	out	and	bring	them	on	the	poop
我	然后	订购	一个	帮派	到	挑选	他们	出去	和	带来	他们	在	这	船尾

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

with	their	luggage	,
和	他们的	行李	,

然后我命令一帮人把他们挑出来，连同他们的行李一起带到船尾。

[fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

供检验。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [stoʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	interpreter	knew	where	the	Singapore	passengers	were	stowed	,	and	he
这	翻译	知道	在哪里	这	新加坡	乘客	是	已存放	,	和	他

[ðer; ðər] [faʊnd] [ten] ['tʃɑːpərz] ,

there	found	ten	choppers	,
那里	成立	十	直升机	,

翻译知道新加坡乘客被安置在哪里，他在那里发现了十架直升机。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['foʊksl] , [wer] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [faʊnd]

and	beneath	the	forecastle	,	where	eight	of	the	passengers	were	,	he	found
和	下面	这	前甲板	,	在哪里	八	的	这	乘客	是	,	他	成立

[ə; eɪ] [bɑːks] .

a	box	.
一个	盒子	.

在船首甲板下方，也就是八名乘客所在的地方，他发现了一个盒子。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðɪs] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ]

I	ordered	the	carpenter	to	open	this	box	,	which	was	locked	,	and	which	no
我	订购	这	木匠	到	打开	这	盒子	,	哪个	曾是	已锁定	,	和	哪个	不

[wʌn] [kleɪmd] ,

one	claimed	,
一	声称	,

我命令木匠打开这个上了锁、无人认领的箱子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [kloʊðz] , ['twenti] - [faɪv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ]

and	found	on	the	top	beneath	some	clothes	,	twenty	-	five	packages	with
和	成立	在	这	顶部	下面	一些	衣服	,	二十	-	五	包裹	和

[ə; eɪ] [fjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

a	fuse	attached	to	each	.
一个	保险丝	随附的	到	每个	.

在顶部的一些衣服下面，发现了二十五个包裹，每个包裹上都附有一个保险丝。

['æftər] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [aɪ] [kept] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ,

After	counting	the	packages	,	I	kept	one	as	a	sample	,
后	计数	这	包裹	,	我	保留	一	作为	一个	样本	,

清点完包裹后，我留下了一个作为样本。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɑːks] ['oʊvərbɔːrd] .

and	threw	the	remainder	with	the	box	overboard	.
和	扔	这	余	和	这	盒子	落水	.

然后把剩下的东西连同箱子一起扔下了船。

[aɪ] [dɪd] [ðæt] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kiːp] [soʊ] [mʌtʃ] [luːs] ['paʊdər] [ɑːn] [bɔːrd] .

I	did	that	as	I	was	rather	afraid	to	keep	so	much	loose	powder	on	board	.
我	做过	那	作为	我	曾是	相当	害怕的	到	保持	所以	很多	松动的	粉末	在	木板	.

我这样做是因为我不太敢在飞机上携带那么多散粉。

[aɪ][nekst] [kɔːld] [ɔːl][hændz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [dek] .

I	next	called	all	hands	and	turned	all	the	Chinese	passengers	on	deck	.
我	下一个	称为	全部	双手	和	转向	全部	这	中国人	乘客	在	甲板	.

接下来，我召集了所有人，并让所有中国乘客到甲板上来。

[wiː; wi] [ðen] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

We	then	searched	the	place	where	they	had	been	,
我们	然后	搜索	这	地方	在哪里	他们	有	到过	,

然后我们搜查了他们去过的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪˈlev(ə)n] ['loʊdɪd] [rɪˈvɔlvəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

and	the	box	containing	eleven	loaded	revolvers	and	a	quantity	of
和	这	盒子	包含	十一	已加载	左轮手枪	和	一个	数量	的

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] .

ammunition	was	produced	.
弹药	曾是	生产	.

于是，一个装有11支已上膛左轮手枪和一定数量弹药的盒子被找到了。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] ['pæsndʒə˞]

I	questioned	all	the	passengers	,	and	seventeen	of	the	Singapore	passengers
我	被质问	全部	这	乘客	,	和	十七	的	这	新加坡	乘客

[hæd; həd] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd]['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z] ,

had	luggage	and	dollars	,
有	行李	和	美元	,

我询问了所有乘客，其中十七名新加坡乘客携带了行李和美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

and	they	gave	a	satisfactory	account	of	themselves	.
和	他们	给予	一个	令人满意的	帐户	的	他们自己	.

他们对自己作出了令人满意的解释。

[ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd][noʊ] ['prɑːpərti] [ɔːr] ['mʌni] .

The	prisoners	had	no	property	or	money	.
这	囚犯	有	不	财产	或者	钱	.

这些囚犯没有任何财产或钱财。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['sɪŋəpɔːr] ,

They	could	or	would	not	tell	what	they	had	been	doing	in	Singapore	,
他们	可以	或者	会	不是	告诉	什么	他们	有	到过	正在做	在	新加坡	,

他们或许会透露，或许不会透露他们在新加坡的所作所为。

[ɔːr] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

or	give	any	account	of	themselves	.
或者	给	任何	帐户	的	他们自己	.

或做出任何解释。

[aɪ] [ðen] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][meɪl] [ruːm] — [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] — [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən]

I	then	locked	them	in	the	mail	room	—	which	is	of	iron	—	and	placed	an
我	然后	已锁定	他们	在	这	邮件	房间	—	哪个	是	的	铁	—	和	放置	一个

[ɑːrmd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] . ”

armed	guard	over	them	.	”
武装	警卫	超过	他们	.	”

然后我把他们锁在了邮件室里——邮件室是铁制的——并安排了一名武装警卫看守他们。”

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['mɜːrdərɪn] - ['ræskəlz] [naʊ] ?

“	There	,	now	,	what	do	you	think	o	'	them	murderin	'	rascals	now	?
“	那里	,	现在	,	什么	做	你	思考	o	-	他们	谋杀	-	无赖	现在	?

“好了，现在你觉得这些杀人恶棍怎么样？”

〃 [æskt] [ðə; ði] ['boʊsn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər]

〃	asked	the	boatswain	when	he	had	concluded	reading	the	newspaper
〃	问	这	水手长	什么时候	他	有	结束	阅读	这	报纸

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

extract	.
提炼	.

水手长读完报纸摘录后问道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [heɪ] ?

“	What	do	I	think	o	'	them	,	hey	?
〃	什么	做	我	思考	o	-	他们	,	嘿	?

“我对他们有什么看法呢？〃

[wel] , [aɪ] [θɪŋks] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [bɪn] [kiːl] - [hɔːld] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋks] !

Well	,	I	thinks	they	ought	to	ha	'	been	keel	-	hauled	,	that's	what	I	thinks	!
出色地	,	我	思考	他们	应该	到	哈	-	到过	龙骨	-	拖拽	,	那就是	什么	我	思考	!

我觉得他们应该被拖走，我是这么想的！

[wʌz; wəz] [ðiːz] [ðə; ði] [tʃæps] [huːz] ['hedz] [juːd] [sɔː] [tʃɑːpt] [ɔːf][æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] ? 〃

Was	these	the	chaps	whose	heads	you'd	saw	chopped	off	at	Canton	?	〃
曾是	这些	这	小伙子们	谁	头部	你会	锯	切碎	离开	在	广州	?	〃

这些人就是你在广州亲眼看到被砍头的那些人吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [mæn] , [ðɪs] [hɪr] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ; ['kudnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wɑːt,wʌt][aɪ] [riːd] ,

“	No	,	no	,	man	,	this	here	occurred	at	Hong	Kong	;	couldn't	you	hear	wot	I	read	,
〃	不	,	不	,	男人	,	这	这里	发生	在	洪	孔	;	不能	你	听到	什么	我	读	,

[,biː 'oʊ] ? 〃

bo	?	〃
波	?	〃

“不，不，伙计，这件事发生在香港；你没听到我读到的内容吗，兄弟？〃

“ [aɪ] [its] [ɔːl] [truː] , ['siːɪn] - [ɪz][ɪn] [prɪnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [meɪt] ,

“	I	s'poses	it's	all	true	,	seein	'	how't	is	in	print	;	and	if	so	,	mate	,
〃	我	s'poses	它是	全部	真的	,	看到	-	如何	是	在	打印	;	和	如果	所以	,	伴侣	,

“我想这应该是真的，既然都印在报纸上了；如果是这样的话，伙计，

[waɪ] [aɪ] [spoʊz] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːn] - ['paiərits] [,hɪrə'baʊts] ['ɑːrtɝ] [ɔːl] ? 〃

why	I	s'pose	you're	right	about	there	bein	'	pirates	hereabouts	arter	all	?	〃
为什么	我	假设	你是	正确的	关于	那里	是	-	海盗	附近	动脉	全部	?	〃

为什么我猜你说的没错，这附近肯定有海盗出没?

“ [jes] , [ʃʊr] , [maɪ] ['hɑːrti] .

“	Yes	,	sure	,	my	hearty	.
〃	是的	,	当然	,	我的	爽朗	.

“是的，当然，我的挚爱。”

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , ['dʒɛm] , [its] ['sɑːləm] [truːθ] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] ,

Why	,	look	here	,	Jem	,	it's	solemn	truth	I'm	tellin	'	you	,
为什么	,	看	这里	,	杰姆	,	它是	庄严	真相	我是	告诉	-	你	,

杰姆，听我说，我跟你说的是实话。

〃 [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] [lʊkt] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [wen] ['spiːkɪŋ] ,

〃	and	the	boatswain	looked	as	grave	as	a	judge	when	speaking	,
〃	和	这	水手长	看起来	作为	严重	作为	一个	法官	什么时候	请讲	,

“水手长说话时神情严肃，像个法官。”

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] — “ ['oʊnli] ['tʌðər] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['klɪpər]

as	if	to	substantiate	his	words	—	“	only	t'other	day	there	was	a	fine	clipper
作为	如果	到	证实	他的	字	—	〃	仅有的	另一个	天	那里	曾是	一个	美好的	快艇

[tiː] - [ʃɪp] , [dʒʌst] [laɪk] ['auən] ,

tea	-	ship	,	just	like	ourn	,
茶	-	船	,	只是	喜欢	我们的	,

仿佛为了佐证他的话——“就在前几天，有一艘漂亮的快船茶船，就像我们的一样，

[ðæt] [gɑːt] [bɪˈkɑːmd] [ɔːf] [ˈhaɪˈnɑːn] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈtɑːŋˌkwɪn] , [wen] ,

that	got	becalmed	off	Hainan	island	in	the	Gulf	of	Tonquin	,	when	,
那	得到	平静	离开	海南	岛	在	这	海湾	的	汤金	,	什么时候	,

当时，一艘在东京湾海南岛附近海域搁浅的船只，

[ɪn] [les] [nɔːr] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɑːrtɝ] [ðə; ði] [wɪnd] [feɪld] ,

in	less	nor	half	an	hour	arter	the	wind	failed	,
在	较少的	也不	一半	一个	小时	动脉	这	风	失败的	,

不到半小时，风就停了。

[ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [dʒʌŋk] [skʌld] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ]

a	lot	o	'	junks	sculled	up	to	her	and	opened	fire	on	the	crew	with
一个	很多	o	-	垃圾	划桨	向上	到	她	和	打开	火	在	这	全体人员	和

[ðer; ðər] [ˈkʌsɪd] - [ænd; ənd] [ˈmætʃˌlɑːk] ;

their	cussed	jinghals	and	matchlocks	;
他们的	咒骂	-	和	火绳枪	;

许多破旧的船只划向她，用他们那该死的火枪和火绳枪向船员开火；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ə; eɪ] - [bɪn] [fɜːr] [ə; eɪ] [briːz] [ə; eɪ] - - [ʌp] [æz; əz] [let] - [ɪm] [meɪk] [seɪl] [ænd; ənd]

if	it	hadn't	a	'	been	fur	a	breeze	a	springin	'	up	as	let	'	em	make	sail	and
如果	它	之前没有	一个	-	到过	毛皮	一个	微风	一个	-	-	向上	作为	让	-	呃	制作	帆	和

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaiərits] ,

get	away	from	the	pirates	,
得到	离开	从	这	海盗	,

如果不是一阵微风吹来，让他们扬帆起航，逃离海盗的魔爪，

[waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hɑː] - [bɪn] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ]

why	the	ship	would	ha	'	been	captured	and	sunk	after	they	had	taken	everything
为什么	这	船	会	哈	-	到过	捕获	和	沉没	后	他们	有	已采取	一切

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ;

they	cared	for	out	of	her	;
他们	关心	为了	出去	的	她	;

为什么在他们从船上拿走所有珍贵的东西之后，这艘船还会被俘虏并击沉?

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [læst] [jɪr] — [dʒʌst] [juː; jʊ] [hɑːrk] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	only	last	year	—	just	you	hark	to	this	,
和	仅有的	最后的	年	—	只是	你	听着	到	这	,

就在去年——你只要记住这一点，

[ˈdʒɛm] [ˈbæksteɪ] — [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbrɪgənˌtiːn] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɔːrts] ,

Jem	Backstay	—	an	English	brigantine	,	bound	for	the	northern	ports	,
杰姆	后支索	—	一个	英语	双桅帆船	,	边界	为了	这	北方	端口	,

杰姆·巴克斯特号——一艘驶往北方港口的英国双桅帆船

[wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ] [ˈpaɪrət] [dʒʌŋk] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɑːŋ] [kɑːŋ] — [dʒɪst] [θɪŋk]

was	attacked	by	pirate	junks	not	a	hundred	miles	from	Hong	Kong	—	jist	think
曾是	遭到攻击	经过	海盗	垃圾	不是	一个	百	英里	从	洪	孔	—	要点	思考

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmpjədənt] [ˈræskəlz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːk] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː ˈes] !

of	the	impudent	rascals	having	the	cheek	to	come	so	near	us	!
的	这	厚颜无耻	无赖	拥有	这	脸颊	到	来	所以	靠近	我们	!

在距离香港不到一百英里的地方遭到海盗船袭击——想想这些厚颜无耻的家伙竟然敢离我们这么近!

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜːr; wər] [ˈməːdəd] ,

—	and	the	captain	and	mate	were	murdered	,
—	和	这	队长	和	伴侣	是	被谋杀	,

——船长和大副都被谋杀了，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] ! ”

the	rest	of	the	crew	escaping	by	taking	to	one	of	the	boats	!	”
这	休息	的	这	全体人员	逃脱	经过	采取	到	一	的	这	船	!	”

其余船员都乘船逃走了!

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɛm] [tuː; tə] [ðɪs] , “ [aɪ] [hoʊps] [wiː; wi] [wəʊnt] [kʌm] [naɪ] ['eni] [ɑːn] - [ɪm] ,

“	Well	,	”	said	Jem	to	this	,	“	I	hopes	we	won't	come	nigh	any	on	'	em	,
”	出色地	,	”	说	杰姆	到	这	,	”	我	希望	我们	惯于	来	夜	任何	在	-	呃	,

“嗯,”杰姆对此说道，“我希望我们不会靠近他们中的任何一个。”

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [zɪç] [laɪk] [æz; əz] ['paiərits] [ə'baʊt] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [ə'fɔːr] .

if	there	be	any	sich	like	as	pirates	about	,	as	I've	said	afore	.
如果	那里	是	任何	sich	喜欢	作为	海盗	关于	,	作为	我已经	说	之前	.

如我之前所说，如果真有像海盗那样的人出没的话。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [oʊ] - [maɪ] [mes] [jet] [ə'waɪl] ! ”

I	don't	want	to	lose	the	number	o	'	my	mess	yet	awhile	!	”
我	不	想	到	失去	这	数字	o	-	我的	混乱	然而	一会儿	!	”

我暂时还不想弄丢我的烂摊子!

“ ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ['dʒɛm] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['mænz] [æz; əz] - [kjuːt] [æz; əz]

“	Never	you	fear	,	Jem	,	”	returned	the	other	;	“	our	old	man's	as	'	cute	as
”	绝不	你	害怕	,	杰姆	,	”	返回	这	其他	;	“	我们的	老的	男人的	作为	-	可爱的	作为

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

they	make	them	,
他们	制作	他们	,

“别担心，杰姆,”另一个人回答说，“我们老爸跟他们画的一样可爱。”

[aʊt] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] , [waɪ] ['hiːz] [ɔːl] [ðer; ðər] !

out	here	;	and	if	there's	anything	to	keep	a	sharp	look	-	out	for	,	why	he's	all	there	!
出去	这里	;	和	如果	有	任何事物	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	,	为什么	他是	全部	那里	!

就在这里；如果说有什么需要密切关注的，那就是他完全在那里!

” ['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [tuː] .

”	Volume	One	-	-	Chapter	Two	.
”	体积	一	-	-	章	二	.

“第一卷——第二章。

[dɑːrk] [səs'piʃənz] .

Dark	Suspicions	.
黑暗的	怀疑	.

暗流涌动。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

[ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [bɪl] [ðə; ði] ['boʊsn]

the	conversation	between	the	two	was	again	interrupted	by	Bill	the	boatswain
这	对话	之间	这	二	曾是	再次	中断	经过	账单	这	水手长

['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːzər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['dʒɛm]

starting	up	from	the	hawser	on	which	he	was	sitting	alongside	of	Jem
开始	向上	从	这	缆绳	在	哪个	他	曾是	坐着	旁边	的	杰姆

['bæksteɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [təgælənt] ['foʊksl] .

Backstay	on	the	topgallant	forecastle	.
后支索	在	这	顶盖兰特	前甲板	.

两人之间的谈话再次被水手长比尔打断，他从缆绳上站了起来，他当时正坐在杰姆·巴克斯特伊旁边，杰姆·巴克斯特伊则在上桅前甲板上。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] ['ʌgli] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt]
” he exclaimed , “ I wonder what that ugly beggar of a Malay is prowling about
” 他 惊呼 , “ 我 想知道 什么 那 丑陋的 乞丐 的 一个 马来语 是 潜行 关于
['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] ?
forward for ?
向前 为了 ?

他惊呼道：“我倒想知道那个丑陋的马来乞丐在四处游荡是为了什么？”

['hiːz] [smelɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['wɔːtər] - [kæsk] [æz; əz] [keɪm] [ə'bɔːrd] ['jestərdeɪ] — [hiː; hi] [miːnz]
He's smelling about them water - casks as came aboard yesterday — he means
他是 闻起来 关于 他们 水 - 酒桶 作为 来了 船上 昨天 — 他 方法
['mɪstʃɪf] ! ”
mischief ! ”
恶作剧 ! ”

他闻到了昨天船上那些水桶的味道——他肯定是在搞恶作剧！

“ - , [bɪl] , ” [sed] ['dʒɛm] ,
“ Lordsakes , Bill , ” said Jem ,
” - , 账单 , ” 说 杰姆 ,

“我的天哪，比尔，”杰姆说道。

“ [juːv] [soʊ] [gɑːt] [ðem; ðəm] ['paiərits] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθin] [els] !
“ you've so got them pirates on the brain that you can think of nuthin else !
” 你已经 所以 得到 他们 海盗 在 这 脑 那 你 能 思考 的 什么也没有 别的 !

“你满脑子都是海盗，其他什么都想不起来！”

— [duː] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] ['jælə] ['dev(ə)l] [ə'loʊn] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [eint] [ʌp] [tuː; tə] [noʊ] [hɑːrm] ! ”
— Do leave the poor yaller devil alone , I'm sure he ain't up to no harm ! ”
— 做 离开 这 贫穷的 亚勒 魔鬼 独自的 , 我是 当然 他 不是 向上 到 不 伤害 ! ”

“别再打扰这只可怜的小黄狗了，我敢肯定它没想害人！”

“ [eint] [hiː; hi] ? ” [sed] [bɪl] ['skɔːrnfəli] .
“ Ain't he ? ” said Bill scornfully .
” 不是 他 ? ” 说 账单 轻蔑地 .

“难道不是吗？”比尔轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [dʒest] [lʊk] ['ɑːrtɚ] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪz.nɪs] .
“ You jest look arter your own bizness .
” 你 笑话 看 动脉 你的 自己的 商业 .

你最好管好你自己的事。

[hə'ləu] , [juː; jʊ] ['læskər] !
Hallo , you Lascar !
你好 , 你 水手 !

你好，你这拉斯卡尔！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; “ [hə'ləu] , [juː; jʊ] ['læskər] !
” he shouted out aloud to the object of his attention ; “ Hallo , you Lascar !
” 他 喊叫 出去 大声 到 这 目的 的 他的 注意力 ; “ 你好 , 你 水手 !

他大声向他关注的对象喊道：“你好，你这水手！”

[liːv] [ðæt] - [er] [kæsk] [ə'loʊn] ; [-] [hɪr] !
leave that ' ere cask alone ; d'ye hear !
离开 那 - 埃雷 酒桶 独自的 ; 染料 听到 !

别碰那桶东西！听见了吗？

" [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] , [blæk] - ['herd] ,

"	The	man	,	a	short	,	thick	-	set	,	black	-	haired	,
"	这	男人	,	一个	短的	,	厚的	-	放	,	黑色的	-	头发	,

“那人身材矮壮，黑发，

[ænd; ənd] ['jeloʊ] - ['vɪzɪdʒd] ['neɪtɪv] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pærəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

and	yellow	-	visaged	native	—	who	had	been	apparently	endeavouring	to
和	黄色的	-	面容	本国的	—	WHO	有	到过	显然	努力	到

[ˌʌn'luːsən][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ['kʌvər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][sɪks][lɑːrdʒ] ['hɔːgzˌhɛdz] [laɪk]

unloosen	the	lashings	of	the	tarpaulin	cover	of	one	of	six	large	hogsheads	like
松开	这	鞭打	的	这	篷布	覆盖	的	一	的	六	大的	大桶	喜欢

['wɔːtər] - [kæsk] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli]

water	-	casks	that	were	placed	along	the	gangway	of	the	ship	and	securely
水	-	酒桶	那	是	放置	沿着	这	舷梯	的	这	船	和	安全地

['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔːrts] — ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪlz] [vɔɪs] ;

fastened	between	the	ports	—	started	at	the	sound	of	Bill's	voice	;
系紧	之间	这	端口	—	开始	在	这	声音	的	法案的	嗓音	;

一位面色黄白的土著人——他显然正在努力解开船上舷梯旁放置的六个大桶状水桶之一的防水布罩上的绳索，这些水桶牢牢地固定在舷窗之间——听到比尔的声音吓了一跳；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	,	seeing	that	his	eye	was	fixed	on	him	,
和	,	看到	那	他的	眼睛	曾是	固定的	在	他	,

见他的目光一直盯着自己，

[prɪ'tendɪd] ['slaili][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['siwərdz] ,

pretended	slily	for	a	moment	to	be	intently	gazing	out	seawards	,
假装	狡猾地	为了	一个	片刻	到	是	专注地	凝视	出去	向海	,

她装作若无其事地凝视着大海，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [mɔːr] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst]

and	then	slunk	stealthily	along	the	deck	more	aft	to	the	bitts	of	the	mainmast
和	然后	斯伦克	悄悄地	沿着	这	甲板	更多的	后部	到	这	比特	的	这	主桅杆

,

,

,

然后悄悄地沿着甲板向后溜去，来到主桅的系缆柱旁。

[wer] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːni] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'weɪ]

where	a	group	of	his	tawny	fellow	-	countrymen	were	gathered	together	away
在哪里	一个	团体	的	他的	黄褐色	同伴	-	同胞们	是	聚集	一起	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

from	the	rest	of	the	crew	—	squatting	on	their	haunches	,
从	这	休息	的	这	全体人员	—	蹲姿	在	他们的	臀部	,

一群肤色黝黑的同胞聚集在一起，远离其他船员——他们蹲坐在地上，

[ænd; ənd] ['gæbəlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	gabbling	away	at	a	great	rate	.
和	喋喋不休	离开	在	一个	伟大的	速度	.

而且语速很快，滔滔不绝。

“ [bloʊ] [ðem; ðəm] ['jælə] [ɪmps] !

“	Blow	them	yaller	imps	!
"	吹	他们	亚勒	小恶魔	!

“炸死那些黄毛小鬼！”

" [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ri'triːtid] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .

"	said	the	boatswain	to	his	companion	as	the	native	retreated	out	of	earshot	.
"	说	这	水手长	到	他的	伴侣	作为	这	本国的	撤退	出去	的	听力范围	.

“水手长对他的同伴说道，这时土著人退到了听不见的地方。”

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] - [ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [lɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [naɪf] [juː; jʊ][æz; əz]
“ I don't like ' em , for they're a treach'rous lot , and would knife you as
“ 我 不 喜欢 - 呃 , 为了 它们是 一个 - 很多 , 和 会 刀 你 作为
[suːn] [æz; əz] [lʊk] .
soon as look .
很快 作为 看 .

“我不喜欢他们，因为他们是一群奸诈之徒，只要看你一眼就会捅你一刀。”

[waɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɛm] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'beɪ] [noʊ]['ɔːrdərz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Why , as you know , Jem , they won't obey no orders , even from the cap'en ,
为什么 , 作为 你 知道 , 杰姆 , 他们 惯于 服从 不 订单 , 甚至 从 这 - ,

杰姆，你也知道，他们根本不听从任何命令，哪怕是船长的命令。

- [sɛpt] [θruː] [ðer; ðər] [oʊn] [sə'ræŋ] , [ɔːr] [tʃiːf] — [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [aɪ] - [biː; bi][ə; eɪ] ['betər]
' cept through their own serang , or chief — ourang - outang I think'd be a better
- 除外 通过 他们的 自己的 塞朗 , 或者 首席 — 奥朗 - 野外 我 - 是 一个 更好的
[neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
name for him ,
姓名 为了 他 ,

除了通过他们自己的酋长——我觉得叫他“猩猩”更合适——

[ðə; ði] ['ʌgli] [biːst] !
the ugly beast !
这 丑陋的 兽 !

丑陋的野兽！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊps] [end] — [ɪf] ['oʊnli][ɪn][lɑːrk] , [maɪnd]
And if you was to strike one with a rope's end — if only in lark , mind
和 如果 你 曾是 到 罢工 一 和 一个 绳子的 结尾 — 如果 仅有的 在 云雀 , 头脑
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果你用绳子的末端抽打它——即使只是出于好玩，请注意，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] ['kwɪkər] — [waɪ] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] - [fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [seɪf]
to make him move quicker — why , you'd be a dead man ' fore morning , safe
到 制作 他 移动 更快 — 为什么 , 你会 是 一个 死的 男人 - 前 早晨 , 安全的
[æz; əz] ['haʊzɪz] !
as houses !
作为 房屋 !

让他走得更快——不然，你明天早上就会死掉，安全无虞！

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] , [meit] ,
I shouldn't like , mate ,
我 不应该 喜欢 , 伴侣 ,

我不应该这样，伙计，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [men] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] ['ræskl]
for you and me to be the only white men aboard with that ' ere rascal
为了 你 和 我 到 是 这 仅有的 白色的 男人 船上 和 那 - 埃雷 恶棍
[lɑːt][ʌv; əv] ['læskər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] ,
lot of Lascars on the high seas ,
很多 的 水手们 在 这 高的 海域 ,

你我竟然是船上仅有的两名白人，和那群在公海上横冲直撞的印度水手们一起航行。

[maɪ] ['hɑːrti] !
my hearty !
我的 爽朗 !

我的心肝宝贝！

[wɪə(r)] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] [men] [ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] ,

We're	short	-	handed	as	it	is	,	with	only	four	men	in	each	watch	,
是	短的	-	递交	作为	它	是	,	和	仅有的	四	男人	在	每个	手表	,

我们本来就人手不足，每个班次只有四个人。

['bɑːrɪn] - ['snoʊbɔːl] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [twelv] [waɪt] [men] [ɪn]

barrin	'	Snowball	the	cook	and	the	officers	,	which	makes	us	twelve	white	men	in
巴林	-	雪球	这	厨师	和	这	警官	,	哪个	制作	我们	十二	白色的	男人	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

除去厨师斯诺鲍尔和军官们，我们一共是十二个白人。

[bɪ'saɪdz] ['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɑːrpər] — [fɔːr; fər][aɪ] [kaʊnt] ['snoʊbɔːl] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

besides	little	Jack	Harper	—	for	I	count	Snowball	as	one	of	us	,	although	he
除了	小的	杰克	哈珀	—	为了	我	数数	雪球	作为	一	的	我们	,	虽然	他

[ɪz][ə; eɪ] - ;

is	a	niggur	;
是	一个	-	;

除了小杰克·哈珀——因为我把雪球也算作我们中的一员，尽管他是个黑鬼；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læskər] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] .

and	there	are	twenty	of	them	Lascars	altogether	and	their	chief	.
和	那里	是	二十	的	他们	水手们	共	和	他们的	首席	.

他们一共二十名水手，还有他们的首领。

- , ['dʒɛm] , [aɪv] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] - , ['bɛgɪn] - [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ðə; ði]

Howsomedevers	,	Jem	,	I've	spoke	to	the	cap'en	,	beggin	'	his	pardin	for	the
-	,	杰姆	,	我已经	辐	到	这	-	,	开始	-	他的	-	为了	这

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

哎呀，杰姆，我已经跟船长谈过了，恳求他饶恕我。

[æn; ən] - [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'maɪndfl] ;

an	'	he	told	me	as	how	he	was	a	lookin	'	out	and	not	unmindful	;
一个	-	他	讲述	我	作为	如何	他	曾是	一个	在看	-	出去	和	不是	漫不经心	;

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他告诉我他一直在留意周围，并非漫不经心；所以，

[ˌbiː 'oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] . ”

bo	,	it's	all	right	,	you	see	.	”
波	,	它是	全部	正确的	,	你	看	.	”

哦，没事的，你看。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪl] , [ðə; ði] ['skɪpɝz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [mɔːr] [hændz] [laɪk]

“	And	you	think	,	Bill	,	the	skipper's	goin	'	to	bring	off	some	more	hands	like
“	和	你	思考	,	账单	,	这	船长的	去	-	到	带来	离开	一些	更多的	双手	喜欢

[ˌjuː 'es] ? ”

us	?	”
我们	?	”

“比尔，你觉得船长还会带走更多像我们这样的水手吗？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɛm] ['bæksteɪ] .

“	I	don't	think	nothin	'	about	it	,	Jem	Backstay	.
“	我	不	思考	什么也没有	-	关于	它	,	杰姆	后支索	.

“我对此毫不在意，杰姆·巴克斯特伊。”

[wen] [ðə; ðɪ] - [telz] [ˌem 'iː] [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] ;

When	the	cap'en	tells	me	it's	all	right	,	I	knows	it's	all	right	;
什么时候	这	-	讲述	我	它是	全部	正确的	,	我	知道	它是	全部	正确的	;

船长告诉我一切都没问题了，我就知道一切都没问题了；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

and	that's	enough	for	me	!
和	那就是	足够的	为了	我	!

这就足够了！

[hiːv] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [meit] ; [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Heave	an	eye	out	to	starboard	,	mate	;	ain't	that	a	light	on	shore	,
举	一个	眼睛	出去	到	右舷	,	伴侣	;	不是	那	一个	光	在	支撑	,

伙计，往右舷看看，岸上那是什么灯?

[laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? ″

like	a	signal	or	something	?	″
喜欢	一个	信号	或者	某物	?	″

像是某种信号之类的东西?

“ [eɪ] , [eɪ] ! ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪks]

“	Ay	,	ay	!	″	replied	the	other	,	drawing	himself	up	to	all	the	height	of	his	six
“	哎	,	哎	!	″	回复	这	其他	,	绘画	他自己	向上	到	全部	这	高度	的	他的	六

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“哎呀，哎呀！”另一个人回答道，同时挺直了他六英尺的身高。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːrmz] ['leɪzɪli] [æz; əz] [hiː; hi] [piəd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['baʊz, 'boʊz]

and	stretching	out	his	brawny	arms	lazily	as	he	peered	over	the	bows
和	伸展	出去	他的	强壮的	武器	懒洋洋	作为	他	窥视	超过	这	弓

[θruː] [ðə; ðɪ] ['heɪzi] [laɪt] ,

through	the	hazy	light	,
通过	这	朦胧	光	,

他懒洋洋地伸展着粗壮的双臂，透过朦胧的光线，从船头向外望去。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['feɪntli]

for	the	sun	had	just	set	,	and	the	shore	could	only	be	faintly
为了	这	太阳	有	只是	放	,	和	这	支撑	可以	仅有的	是	淡淡的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

distinguished	in	the	distance	.
杰出的	在	这	距离	.

因为太阳刚刚落山，远处的海岸线只能隐约辨认出来。

“ [aɪ] , [aɪ] , [maɪ] ['hɑːrti] !

“	Aye	,	aye	,	my	hearty	!
″	是的	,	是的	,	我的	爽朗	!

“是，是，我的好兄弟！”

[ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] . ″

A	light	it	is	for	certain	.	”
一个	光	它	是	为了	肯定	.	″

它肯定是一道光。

“ [ðen] [its] [ðə; ðɪ] - , [ʃʊr] ! ″ [sed] [bɪl] ; “ ['hiːz] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Then	it's	the	cap'en	,	sure	!	”	said	Bill	;	“	he's	late	to	-	night	.
″	然后	它是	这	-	,	当然	!	″	说	账单	;	″	他是	晚的	到	-	夜晚	.

“那肯定是船长！”比尔说，“他今晚迟到了。”

[aɪ] [hoʊp] [wiːl] [stɑːrt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [æt; ət] [læst] ; [aɪm] ['taɪərd] [oʊ] - [ðɪs] ['kæntənˌkæntɑːn] ['rɪvər] . ″

I	hope	we'll	start	our	anchor	at	last	;	I'm	tired	o	'	this	Canton	River	.	”
我	希望	出色地	开始	我们的	锚	在	最后的	;	我是	疲劳的	o	-	这	广州	河	.	″

我希望我们终于可以扬帆起航了；我已经厌倦了这条坎顿河。

“ ['foʊk.səl] , [ə'hɔɪ] !
“ Foc's'le , ahoy !
“ foc's'le , 嘿! !

“Foc's'le，喂！”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['mɪstər] ['skʌpəz] , [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
” at the same moment shouted out Mr Scuppers , the first mate , from the
” 在 这 相同的 片刻 喊叫 出去 先生 排水孔 , 这 第一的 伴侣 , 从 这
[puːp] ,
poop ,
船尾 ,

“与此同时，大副斯卡珀斯先生从船尾喊道：”

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [dʒæk]['hɑːrpər] , [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən]
where he was pacing to and fro with young Jack Harper , the midshipman
在哪里 他 曾是 踱步 到 和 弗 和 年轻的 杰克 哈珀 , 这 海军学员
.
:
.

他当时正和年轻的海军学员杰克·哈珀来回踱步。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] ! ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['ænsər] [bɪl] [ænd; ənd]['dʒɛm] [tə'geðər] .
“ Aye , aye , sir ! ” shouted out in answer Bill and Jem together .
“ 是的 , 是的 , 先生 ! ” 喊叫 出去 在 回答 账单 和 杰姆 一起 .

“是，是，长官！”比尔和杰姆齐声回答。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You are awake , are you ?
“ 你 是 醒 , 是 你 ?

你醒着吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] !
I thought you were all asleep !
我 想法 你 是 全部 睡着了 !

我以为你们都睡着了！

[hɔɪst] [ʌp][ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
Hoist up a lantern at the fore , to show the cap'en where we are ,
提升 向上 一个 灯笼 在 这 前 , 到 展示 这 - 在哪里 我们 是 ,

在船头升起一盏灯笼，向船长展示我们的位置。

[its] ['getɪŋ] [kwaɪt][dɑːrk] ; [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['snoʊˌbɔlz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] ;
it's getting quite dark ; and see if that Snowball's asleep in the galley ;
它是 获得 相当 黑暗的 ; 和 看 如果 那 雪球 睡着了 在 这 厨房 ;

天色渐暗；看看那只雪球是不是在厨房里睡着了；

[tel] [hɪm; ɪm] [its] [sɪks] ['belz] , [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːfi] .
tell him it's six bells , and time for my coffee .
告诉 他 它是 六 铃铛 , 和 时间 为了 我的 咖啡 .

告诉他现在是六点钟了，该喝咖啡了。

” [ðə; ði]['niːgroʊ] [kʊk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]
” The negro cook , however , was awake for a wonder , and heard the
” 这 黑人 厨师 , 然而 , 曾是 醒 为了 一个 想知道 , 和 听到 这
[meɪts] ['mesɪdʒ] ,
mate's message ,
朋友的 信息 ,

然而，令人惊讶的是，那位黑人厨子竟然醒着，听到了水手长的话。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
thus saving the trouble of its being repeated to him .
因此 保存 这 麻烦 的 它是 存在 重复 到 他 .

这样就省去了向他重复一遍的麻烦。

“ [jɑː] , [jɑː] !
“ Yah , yah !
〃 耶和华 , 是啊 !

“呀，呀！”

[ˌem ˈiː][noʊ] [sliːp] , [ˈmæsə] [ˈskʌpəz] ,
me no sleep , Massa Scuppers ,
我 不 睡觉 , 马萨 排水孔 ,

让我彻夜难眠，斯卡珀斯先生

〃 [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] [ˈhjuːmər] [ðæt] [siːmz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
〃 he called out with that cheerful good humour that seems characteristic of the
〃 他 称为 出去 和 那 快乐 好的 幽默 那 似乎 特征 的 这
[ˈdɑːki] [reɪs] ,
darky race ,
黑人 种族 ,

他用那种似乎是黑人特有的开朗幽默的语气喊道：“

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [pruːf] [əˈgenst] [ˈeni] [ɪl] [ˈtriːtmənt] ; — “ [ˌem ˈiː][ʒuːˌdʒuːs] - [ˈgɔɪn] - [ˈbrɪn] -
and which seems proof against any ill treatment ; — “ me jus ' goin ' brin '
和 哪个 似乎 证明 反对 任何 患病的 治疗 ; — “ 我 果汁 - 去 - 布林 -
[ˈkɔːfi] , [ˈsɑː] , [jes] [ˈsɑː] !
coffee , sah , yes sah !
咖啡 , 萨赫 , 是的 萨赫 !

而且似乎可以防止任何虐待；——“我这就去带咖啡来，先生，好的先生！

[ˌaɪ ˈtiː][ˌeɪ ˈem] - [hɑːt] , [ˈmæsə] , [ænd; ənd] - [trɔːŋ] [æz; əz] - ! 〃
It am lubly hot , massa , and ' trong as carthoss ! 〃
它 是 - 热的 , 马萨 , 和 - 强 作为 - ! 〃

它热得像石头一样，老兄，而且硬得像胡萝卜！

“ [hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsnoʊbɔːl] ? 〃 [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] , [ˈdʒɑːli] [wei] ,
“ Hot and strong is it , Snowball ? 〃 said the first mate in his hearty , jolly way ,
〃 热的 和 强的 是 它 , 雪球 ? 〃 说 这 第一的 伴侣 在 他的 爽朗 , 快乐的 方式 ,

“雪球，这水又热又烈吗？”大副用他那热情开朗的语气问道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːki] [kʊk] [stept] [ˈdʒɪndʒərli][pæst][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈlæskər] ,
as the darky cook stepped gingerly past the group of Lascars ,
作为 这 黑人 厨师 步 小心翼翼地 过去的 这 团体 的 水手们 ,

当那位肤色黝黑的厨子小心翼翼地从一群水手身边走过时，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and handed the cup of coffee up to him on the poop , with an
和 递交 这 杯子 的 咖啡 向上 到 他 在 这 船尾 , 和 一个
[əbˈsiːkwiəs] [baʊ; boʊ] .
obsequious bow .
低三下四 弓 .

然后恭敬地鞠了一躬，把那杯咖啡递给了坐在马厩里的他。

“ [bʌt; bət] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [əˈsliːp] ? 〃
“ But , how is it you're not asleep ? 〃
〃 但 , 如何 是 它 你是 不是 睡着了 ? 〃

“可是，你怎么还没睡着呢？”

“ [best] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] , [ˈmæsə] , [wɪd] [dem] [kʌld] - [əˈbɔːrd] ;
“ Best to be most circumspectious , massa , wid dem culled pussons aboard ;
〃 最好的 到 是 最多 谨慎的 , 马萨 , 宽 民主 已筛选 - 船上 ;

“最好谨慎行事，老爷，船上带着那些被挑选出来的猫咪；

[noʊ] [ˈkɔːkɪŋ] [wɪd] [dem] [ˈnæsti] [ˈjælə] - [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ! 〃
no caulking wid dem nasty yaller gen'lemen for me ! 〃
不 填缝 宽 民主 可恶的 亚勒 - 为了 我 ! 〃

我才不跟那些讨厌的黄种人干活呢！

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] ! ” [læft] ['mɪstər] ['skʌpəz] ;
“ **Well** , **that's** **a** **good** **un** **!** ” **laughed** **Mr** **Scuppers** **;**
” 出色地 , 那就是 一个 好的 联合国 ! ” 笑了 先生 排水孔 ;

“嗯，这可真是个好主意！”斯卡珀斯先生笑着说；

“ [ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! ”
“ **the** **pot** **calling** **the** **kettle** **black** **with** **a** **vengeance** **!** **”**
” 这 锅 呼叫 这 壶 黑色的 和 一个 复仇 ! ”

“真是五十步笑百步！”

“ [juː; jʊ] [mis'teik] ['sɑː] , ” [sed] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
“ **You** **mistake** **sah** **,** **”** **said** **Snowball** **with** **dignity** **.**
” 你 错误 萨赫 , ” 说 雪球 和 尊严 .

“你搞错了，先生，”雪球有尊严地说。

“ [aɪ] [noʊz] , ['mæsə] ['skʌpəz] , [aɪ] ['iznt] - ['zæktliː] [laɪk] [juː; jʊ] [waɪt] - ;
“ **I** **knows** **,** **Massa** **Scuppers** **,** **I** **isn't** **'** **xactly** **like** **you** **white** **gen'lemen** **;**
” 我 知道 , 马萨 排水孔 , 我 不是 - 完全正确 喜欢 你 白色的 - ;

“我知道，斯卡珀斯先生，我并不完全像你们这些白人绅士；

[bʌt; bət][den][aɪ]['iznt][ə; eɪ]['næsti][mu'lɑːtoʊ][laɪk][dem] [pʊr] [træʃ] ; [ænd; ənd][deɪ] ['iznt][tuː; tə][biː; bi]
but **den** **I** **isn't** **a** **nasty** **mulatto** **like** **dem** **poor** **trash** **;** **and** **dey** **isn't** **to** **be**
但 丹 我 不是 一个 可恶的 混血儿 喜欢 民主 贫穷的 垃圾 ; 和 戴 不是 到 是
['trʌstɪd] ! ”
trusted **!** **”**
可信 ! ”

但我可不是那些穷鬼一样的讨厌的混血儿；而且他们根本不可信！

“ [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , ['snoʊbɔːl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [tɪl] [wiːv]
“ **Perhaps** **you're** **right** **,** **Snowball** **;** **but** **we** **ought** **not** **to** **suspect** **them** **till** **we've**
” 也许 你是 正确的 , 雪球 ; 但 我们 应该 不是 到 怀疑 他们 直到我们已经
[faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
found **them** **out** **,**
成立 他们 出去 ,

“也许你是对的，雪球；但在我们查明真相之前，不应该怀疑他们。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

” ['æftər] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [dek] , ['mɪstər] ['skʌpəz] ['keɪbəld][ðə; ði] ['boʊsn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **After** **another** **turn** **or** **two** **on** **deck** **,** **Mr** **Scuppers** **cabled** **the** **boatswain** **to** **him** **,**
” 后 其他 转动 或者 二 在 甲板 , 先生 排水孔 有线 这 水手长 到 他 ,
—
—
—

“在甲板上又转了一两圈之后，斯卡珀斯先生用电报通知了水手长——”

“ ['mɑːrtənz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæv; həv] [ðoʊz] ['læskər] [tɜːrnd] [ɪn] [jet] ? ”
“ **Martens** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **have** **those** **Lascars** **turned** **in** **yet** **?** **”**
” 马丁斯 , ” 说 他 , “ 有 那些 水手们 转向 在 然而 ? ”

“马滕斯，”他问道，“那些水手投降了吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] ; “ [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ **No** **,** **sir** **,** **”** **said** **Bill** **;** **“** **one** **of** **'** **em** **at** **all** **events** **was** **awake** **just** **now** **,**
” 不 , 先生 , ” 说 账单 ; “ 一 的 - 呃 在 全部 活动 曾是 醒 只是 现在 ,

“不，先生，”比尔说；“至少刚才有一个人醒着。”

[ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːrwərd] . ”
and **spying** **about** **forward** **.** **”**
和 间谍活动 关于 向前 . ”

并向前窥探。”

“ [ɪn'di:d] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [meit] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ，

“	Indeed	！	”	exclaimed	the	mate	in	a	tone	of	surprise	，
”	的确	！	”	惊呼	这	伴侣	在	一个	语气	的	惊喜	，

“确实如此！”同伴惊讶地说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

as	if	the	information	was	both	unexpected	and	alarming	.
作为	如果	这	信息	曾是	两个都	意外	和	令人担忧	.

仿佛这条消息既出乎意料又令人震惊。

“ [pæs] [ðə; ði] [wɜ:rd] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'ræŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æft] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] ！ ”

“	Pass	the	word	forward	for	the	serang	to	come	aft	to	me	at	once	！	”
”	经过	这	单词	向前	为了	这	塞朗	到	来	后部	到	我	在	一次	！	”

“快去通知那艘船马上跟到我跟前！”

“ [aɪ] ， [aɪ] ， [er] ， ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['boʊsn] ， ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [æz; əz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [pu:p] ；

“	Aye	，	aye	，	air	，	”	replied	the	boatswain	，	touching	his	cap	as	he	left	the	poop	；
”	是的	，	是的	，	空气	，	”	回复	这	水手长	，	接触	他的	帽	作为	他	左边	这	船尾	；

“是，是，空气，”水手长回答道，一边说着一边摸了摸帽子，离开了船尾；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [soʊ] [ðɪs] ['melei] — [sə'ræŋ] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f]

and	in	another	minute	or	so	this	Malay	—	serang	is	the	name	given	to	the	chief
和	在	其他	分钟	或者	所以	这	马来语	—	塞朗	是	这	姓名	给定	到	这	首席

[ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] — [ə'pɪrd] ，

of	the	gang	—	appeared	，
的	这	帮派	—	出现	，

又过了一分钟左右，这个马来人——“serang”是这伙匪首的名字——出现了。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [sli:p] .

rubbing	his	eyes	as	if	just	awakened	up	from	sleep	.
擦	他的	眼睛	作为	如果	只是	觉醒	向上	从	睡觉	.

他揉了揉眼睛，好像刚从睡梦中醒来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] ， [θɪk] - [set] ， ['tɔ:ni] - ['jeloʊ] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ]

He	was	the	very	same	broad	-	shouldered	，	thick	-	set	，	tawny	-	yellow	native	with
他	曾是	这	非常	相同的	广阔	-	肩部	，	厚的	-	放	，	黄褐色	-	黄色的	本国的	和

[dʒet] [blæk] [kɔ:rs] [her] ，

jet	black	coarse	hair	，
喷射	黑色的	粗	头发	，

他还是那个肩膀宽阔、体格健壮、皮肤呈黄褐色、头发乌黑浓密的土著人。

[laɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] ， [ænd; ənd] [loʊ] [mɑ:ŋ'goʊliən] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] ，

like	that	out	of	a	horse's	tail	，	and	low	Mongolian	type	of	face	，
喜欢	那	出去	的	一个	马匹	尾巴	，	和	低的	蒙	类型	的	脸	，

像马尾巴一样，还有蒙古人那种低矮的脸型，

[hu:m] [ðə; ði] ['boʊsn] [hæd; həd] [si:n] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [kæsk] [ɑ:n] [dek] .

whom	the	boatswain	had	seen	inspecting	the	casks	on	deck	.
谁	这	水手长	有	已见	检查	这	酒桶	在	甲板	.

水手长看到他正在甲板上检查木桶。

[hi:; hi] [naʊ] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [sə'lɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [meit] .

He	now	cringed	and	salaamed	before	the	first	mate	.
他	现在	畏缩	和	致以问候	前	这	第一的	伴侣	.

他现在畏缩着向大副行礼。

“ [ju:; jʊ] [wɑ:nti:] [ˌem 'i:] , [ˌkɑ:mprə'dɔ:r] ？ ” [sed] [ðə; ði] [mæn] ，

“	You	wantee	me	，	comprador	？	”	said	the	man	，
”	你	想念	我	，	买办	？	”	说	这	男人	，

“你想要我吗，买办？”那人说道。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['pætwɑː] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [streɪts]

speaking	**in**	**that**	**species**	**of**	**Portuguese**	**patois**	**which**	**is**	**so**	**common**	**in**	**the**	**Straits**
请讲	在	那	物种	的	葡萄牙语	方言	哪个	是	所以	常见的	在	这	海峡

['setlmənts] .

Settlements	**.**
定居点	.

用海峡殖民地常见的那种葡萄牙方言说话。

“ [jes] , - , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , ['spiːkɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ɪn]['broʊkən]['lɪŋgoʊ] ,

“	**Yes**	**,**	**Kifong**	**,**	**”**	**said**	**the**	**first**	**mate**	**,**	**speaking**	**likewise**	**in**	**broken**	**lingo**	**,**
”	是的	,	-	,	”	说	这	第一的	伴侣	,	请讲	同样地	在	破碎的	行话	,

“是的，基丰，”大副也用蹩脚的方言说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] .

with	**the**	**idea**	**of**	**making**	**himself**	**better**	**understood**	**.**
和	这	主意	的	制作	他自己	更好的	理解	.

目的是为了让别人更好地理解他。

“ ['kæptɪn] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [seɪ] [hiː; hi] [wɑːntiː] [juː; jʊ] ['beri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr] [bel] , [tuː; tə][get] [ʌp]

“	**Captain**	**sahib**	**say**	**he**	**wantee**	**you**	**berry**	**early**	**morning**	**,**	**four**	**bell**	**,**	**to**	**get**	**up**
”	队长	萨希布	说	他	想念	你	浆果	早期的	早晨	,	四	钟	,	到	得到	向上

['æŋkər] .

anchor	**.**
锚	.

“船长先生说他希望你一大早就起床，四点钟的时候，就去抛锚。

[juː; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] [fɜːrst] [tʃɑːp] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] !

You	**go**	**below**	**now**	**first**	**chop**	**,**	**and**	**turn**	**in**	**;**	**do**	**you**	**hear**	**that**	**!**
你	去	以下	现在	第一的	劈	,	和	转动	在	;	做	你	听到	那	!

你现在先下去砍一刀，然后转身；你听到了吗！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ɪn] ['veri] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] , ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊk.səl] [hætʃ] .

”	**he**	**shouted**	**out**	**in**	**very**	**unmistakable**	**English**	**,**	**pointing**	**below**	**to**	**the**	**foc's'le**	**hatch**	**.**
”	他	喊叫	出去	在	非常	毋庸置疑	英语	,	指向	以下	到	这	foc's'le	孵化	.

他用非常地道的英语喊道，同时指向下方的船首舱口。

“ [ˌes 'aɪ] , [se'njɔː][ˌkɑːmprə'dɔːr] , ” [sə'lɑːm] [ə'gen] [ðə; ði] ['melei] ; [ðen] ,

“	**Si**	**,**	**Senor**	**Comprador**	**,**	**”**	**salaamed**	**again**	**the**	**Malay**	**;**	**then**	**,**
”	硅	,	传感器	买办	,	”	致以问候	再次	这	马来语	;	然后	,

“Si，买办先生，”马来人再次敬礼。然后，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ræ'tænˌrætæn][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [gæŋ] [ə'raʊnd]

giving	**a**	**shrill**	**whistle**	**and**	**waving**	**his**	**rattan**	**of**	**office**	**,**	**the**	**gang**	**around**
给予	一个	尖锐	哨	和	挥手	他的	藤	的	办公室	,	这	帮派	大约

[ðə; ði] ['menməst] [raʊzd] [ʌp] ,

the	**mainmast**	**roused**	**up**	**,**
这	主桅杆	唤醒	向上	,

他吹了一声尖锐的口哨，挥舞着象征权力的藤条，主桅周围的船员们都惊醒了。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [bʌŋks] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	**followed**	**him**	**to**	**their**	**bunks**	**below**	**as**	**obediently**	**as**	**a**	**flock**	**of**
和	随后	他	到	他们的	上下铺	以下	作为	顺从地	作为	一个	群	的

[ʃiːp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

sheep	**,**	**without**	**a**	**word**	**.**
羊	,	没有	一个	单词	.

他们像一群顺从的绵羊一样，一言不发地跟着他回到了下面的铺位。

“	[get]	[ðə; ði]	[saɪd]	-	[laɪnz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	['lædər]	,	['mɑːrtənz]	,	”	[sed]	['mɪstər]
“	**Get**	**the**	**side**	**-**	**lines**	**ready**	**for**	**the**	**accommodation**	**ladder**	**,**	**Martens**	**,**	**”**	**said**	**Mr**
”	得到	这	边	-	线条	准备好	为了	这	住宿	梯子	,	马丁斯	,	”	说	先生

['skʌpəz]	,
Scuppers	**,**
排水孔	,

“马滕斯，准备好迎接住宿阶梯吧，”斯卡珀斯先生说道。

“	[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɪg]	-	[fɔːlz]	[ɑːr; ər]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɔɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	;
“	**and**	**see**	**that**	**the**	**gig**	**-**	**falls**	**are**	**clear**	**to**	**hoist**	**it**	**in**	**;**
”	和	看	那	这	演出	-	瀑布	是	清除	到	提升	它	在	;

“并查看吊索是否清晰，以便将其吊起；

[fɔːr; fər]	[wiːl]	[trɪp]	['æŋkər]	[æt; ət]	['deɪlaɪt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[hoʊldz]	,
for	**we'll**	**trip**	**anchor**	**at**	**daylight**	**if**	**the**	**wind**	**holds**	**,**
为了	出色地	旅行	锚	在	日光	如果	这	风	持有	,

如果风力持续，我们将在天亮时起锚。

[ænd; ənd]	[liːv]	[ðɪs]	['blesɪd; blest]	['kæntənˌkæntɑːn]	['rɪvər]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[weɪk]	.
and	**leave**	**this**	**blessed**	**Canton**	**River**	**in**	**our**	**wake**	**.**
和	离开	这	蒙福	广州	河	在	我们的	唤醒	.

我们将把这条美丽的坎顿河留在身后。

[slɪp]	[daʊn]	[ðə; ði]	['foʊk.səl]	[hætʃ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['jeloʊ]	['begərz]	.
Slip	**down**	**the**	**foc's'le**	**hatch**	**over**	**the**	**yellow**	**beggars**	**.**
滑	向下	这	foc's'le	孵化	超过	这	黄色的	乞丐	.

从前甲板舱口滑下去，越过那些黄皮肤的乞丐。

[soʊ]	[ðer; ðər]	,	[ðæts]	[ɔːl]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[kæn; kən]	[kʌm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[hiː; hi]
So	**there**	**,**	**that's**	**all**	**right**	**,**	**and**	**the**	**cap'en**	**can**	**come**	**as**	**soon**	**as**	**he**
所以	那里	,	那就是	全部	正确的	,	和	这	-	能	来	作为	很快	作为	他

[pliːziz]	!
pleases	**!**
请	!

好了，没事了，船长想什么时候来就什么时候来吧！

”	['prez(ə)ntli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ɔːrz; oʊrz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	;	[ænd; ənd]	[suːn]
”	**Presently**	**the**	**sound**	**of**	**oars**	**was**	**heard**	**approaching**	**the**	**ship**	**;**	**and**	**soon**
”	目前	这	声音	的	桨	曾是	听到	接近	这	船	;	和	很快

[ðə; ði]	['kæptənz]	[gɪg]	,
the	**captain's**	**gig**	**,**
这	船长的	演出	,

“不一会儿，就听到桨声向船的方向靠近；很快，船长的独木舟……”

[pʊld]	[baɪ]	[sɪks]	[ɔːrz; oʊrz]	,	[keɪm]	[əˌlɔːŋ'saɪd]	['kwaɪətli]	.
pulled	**by**	**six**	**oars**	**,**	**came**	**alongside**	**quietly**	**.**
拉	经过	六	桨	,	来了	旁边	悄悄	.

在六支桨的拉力下，静静地靠了过来。

[ðə; ði]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[ʃoʊn]	,	[ðə; ði]	['lædər]	[let]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[saɪd]	-	[roʊps]	[mænd]	,
The	**light**	**was**	**again**	**shown**	**,**	**the**	**ladder**	**let**	**down**	**and**	**side**	**-**	**ropes**	**manned**	**,**
这	光	曾是	再次	所示	,	这	梯子	让	向下	和	边	-	绳索	有人值守	,

灯光再次亮起，梯子放下，侧绳有人操作。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wel]	-	[noʊn]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skɪpər]	[ə'pɪrd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['gæŋweɪ]	.
and	**the**	**well**	**-**	**known**	**face**	**of**	**the**	**skipper**	**appeared**	**above**	**the**	**gangway**	**.**
和	这	出色地	-	已知	脸	的	这	船长	出现	多于	这	舷梯	.

船长的那张熟悉的面孔出现在舷梯上方。

“ [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] ['merɪdɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [ræpt] - [ʌp]['dʒent(ə)lmən]

“	This	way	,	Mr	Meredith	,	”	said	the	latter	to	a	well	-	wrapped	-	up	gentleman
”	这	方式	,	先生	梅雷迪思	,	”	说	这	后者	到	一个	出色地	-	包装	-	向上	绅士

[hu:] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

who	accompanied	him	,
WHO	伴随	他	,

“这边请，梅雷迪思先生，”后者对陪同他的一位衣着严实的男士说道。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['mɪstər] ['sprɑ:t] , [hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][gɪg] ['hɔɪstɪd]

besides	the	second	mate	,	Mr	Sprott	,	who	remained	behind	to	see	the	gig	hoisted
除了	这	第二	伴侣	,	先生	斯普罗特	,	WHO	剩余	在后面	到	看	这	演出	吊起

[ɪn] .

in	.
在	.

除了二副斯普罗特先生之外，他还留下来观看小艇被吊装上岸。

“ [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] ['merɪdɪθ] ; [pli:z] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] !

“	This	way	,	Mr	Meredith	;	please	tell	the	others	to	follow	!
”	这	方式	,	先生	梅雷迪思	;	请	告诉	这	其他的	到	跟随	!

“这边请，梅雷迪思先生；请告诉其他人跟上！”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌðerə'pɑ:n] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [sə'lu:n] — ['snoʊbɔ:l] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['læntərn]

”	The	captain	thereupon	led	the	way	into	the	saloon	—	Snowball	carrying	the	lantern
”	这	队长	于是	引领	这	方式	进入	这	酒吧	—	雪球	携带	这	灯笼

[tu:; tə] [laɪt] [ʌp] — ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'drest] [baɪ] [neɪm] ,

to	light	up	—	followed	by	the	gentleman	whom	he	had	addressed	by	name	,
到	光	向上	—	随后	经过	这	绅士	谁	他	有	已解决	经过	姓名	,

于是，船长带头走进了沙龙——雪球提着灯笼去点亮——后面跟着他刚才叫过名字的那位先生。

[ænd; ənd][ten] ['ʌðər] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

and	ten	others	in	single	file	bringing	up	the	rear	behind	him	;
和	十	其他的	在	单身的	文件	带来	向上	这	后部	在后面	他	;

还有十个人排成一列，殿后；

[ðen] [ðə; ði] ['kʌdi] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][slɪd][tu:; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lu:n] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][rest]

then	the	cuddy	doors	were	slid	to	and	the	saloon	cut	off	from	the	rest
然后	这	卡迪	门	是	滑行	到	和	这	酒吧	切	离开	从	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

然后船舱门被滑开，沙龙与船的其他部分隔绝开来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,

The	captain	came	on	deck	after	a	time	,
这	队长	来了	在	甲板	后	一个	时间	,

过了一会儿，船长来到甲板上。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['boʊsn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][men][tu:; tə] [gɪv] [noʊ][hɪnts][tu:; tə][ðə; ði] [mə'leɪz]

and	ordered	the	boatswain	to	tell	the	men	to	give	no	hints	to	the	Malays
和	订购	这	水手长	到	告诉	这	男人	到	给	不	提示	到	这	马来人

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

as	to	the	passengers	,
作为	到	这	乘客	,

他命令水手长告诉船员们不要向马来人透露乘客的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æŋkər] - [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz][set] , [ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	then	an	anchor	-	watch	was	set	,	and	all	hands	turned	in	for	the
和	然后	一个	锚	-	手表	曾是	放	,	和	全部	双手	转向	在	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后安排了锚泊值班，所有船员都回房休息了。

['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [θriː] .

Volume	One	-	-	Chapter	Three	.
体积	一	-	-	章	三	.

第一卷——第三章。

[ðə; ði]['sæmpæn] .

The	Sampan	.
这	舢	.

舢板。

[tɔːrdz] [sɪks]['belz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['vaɪələt][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [bɪ'gæn]

Towards	six	bells	in	the	morning	watch	the	intense	violet	sky	of	the	east	began
向	六	铃铛	在	这	早晨	手表	这	激烈的	紫色	天空	的	这	东方	开始

[tuː; tə] [peɪl] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪtʃ] [noʊt][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [naɪt]

to	pale	into	those	shades	of	green	and	grey	which	note	the	departure	of	night
到	苍白	进入	那些	色调	的	绿色的	和	灰色的	哪个	笔记	这	离开	的	夜晚

,

,
,

清晨六点钟左右，东方的深紫色天空开始褪色，变成绿色和灰色，标志着夜晚的结束。

[ðə; ði] [braɪt] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

the	bright	twinkling	stars	that	had	up	to	then	lit	up	the	firmament	disappearing
这	明亮的	闪烁	明星	那	有	向上	到	然后	点燃向上		这	苍穹	消失

[wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz] [deɪ] [broʊk] .

one	by	one	as	day	broke	.
一	经过	一	作为	天	打破	.

黎明破晓时分，原本照亮夜空的璀璨繁星一颗颗消失不见。

[ðen] , ['ræpɪdli] , [striːks] [ʌv; əv][wɔːrm] , ['sæmən] - ['tɪntɪd] [klaʊdz] [roʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːstərn]

Then	,	rapidly	,	streaks	of	warm	,	salmon	-	tinted	clouds	rose	across	the	eastern
然后	,	快速	,	连胜	的	温暖的	,	三文鱼	-	有色	云	玫瑰	穿过	这	东

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

随后，东方的地平线上迅速升起一道道温暖的、鲑鱼色的云朵。

[ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['goʊldən] [gliːmz] [ʌv; əv]['faɪər] ,

shot	with	bright	golden	gleams	of	fire	,
射击	和	明亮的	金的	闪光	的	火	,

被明亮的金色火焰光芒照亮，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrl] ['rɪvər] [gloʊ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

making	the	water	of	the	Pearl	River	glow	as	if	with	life	,
制作	这	水	的	这	珍珠	河	辉光	作为	如果	和	生活	,

让珠江水闪闪发光，仿佛充满了生命力。

[ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dɪstənt] [haʊs] - [tɑːps][ænd; ənd][pə'gəʊdəz][ʌv; əv]['kæntənˌ'kæntɑːn] [ðæt]

and	lighting	up	the	distant	house	-	tops	and	pagodas	of	Canton	that
和	灯光	向上	这	遥远	房子	-	最高额	和	宝塔	的	广州	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [pɔɪnt] ;

could	be	seen	far	away	from	Jardyne	Point	;
可以	是	已见	远的	离开	从	-	观点	;

灯光照亮了远处广州的屋顶和宝塔，从贾丁角很远的地方都能看到；

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌp] [dɑːnst] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pædi] [fiːldz] ,

and	then	,	up	danced	the	sun	from	beyond	the	paddy	fields	,
和	然后	,	向上	跳舞	这	太阳	从	超过	这	稻田	字段	,

然后，太阳从稻田那边升起，翩翩起舞。

['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [iːtʃ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [straɪdz] ,

mounting	**higher**	**and**	**higher**	**in**	**the**	**heavens**	**each**	**moment**	**with**	**majestic**	**strides**	**,**
安装	更高	和	更高	在	这	天	每个	片刻	和	雄伟	步幅	,

每一刻都以雄伟的步伐在天空中越升越高，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [dʌn] ['ɜːrli] ,

as	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**get**	**his**	**day's**	**work**	**done**	**early**	**,**
作为	如果	他	通缉	到	得到	他的	天	工作	完毕	早期的	,

仿佛他想早点完成当天的工作似的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][si'estə][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] !

so	**as**	**to**	**get**	**a**	**siesta**	**in**	**the**	**afternoon**	**!**
所以	作为	到	得到	一个	午休	在	这	下午	!

这样下午就可以睡个午觉了！

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔːl][ɪz]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj]

With	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**all**	**is**	**bustle**	**and**	**excitement**	**on**	**board**	**the**	**Hankow**
和	这	上升	的	这	太阳	,	全部	是	忙碌	和	激动	在	木板	这	汉口

['lɪn] ;

Lin	**;**
林	;

随着太阳升起，汉口林号上顿时热闹非凡；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] ['skʌpəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

for	**the**	**captain**	**before**	**turning**	**in**	**had**	**told**	**Mr**	**Scuppers**	**that**	**they**	**were**	**to**
为了	这	队长	前	转弯	在	有	讲述	先生	排水孔	那	他们	是	到

[seɪl][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

sail	**at**	**daybreak**	**.**
帆	在	拂晓	.

船长在睡前告诉斯卡珀斯先生，他们将在黎明时分启航。

“ [wiː] — [ˌiː'oʊ] ! [wiː] — [ˌiː'oʊ] ! [wiː] — [iː] !

“	**Whee**	**—**	**eo**	**!**	**Whee**	**—**	**eo**	**!**	**Whee**	**—**	**ee**	**!**
”	轮子	—	eo	!	轮子	—	eo	!	轮子	—	ee	!

“呼——哎！呼——哎！哎——哎！

” [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pɪrsɪŋ] [θruː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni]

”	**The**	**boatswain's**	**shrill**	**whistle**	**was**	**heard**	**piercing**	**through**	**every**	**nook**	**and**	**cranny**
”	这	水手长的	尖锐	哨	曾是	听到	冲孔	通过	每一个	角落	和	裂缝

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	**the**	**ship**	**.**
的	这	船	.

“水手长的尖锐哨声响彻船上的每一个角落。”

“ ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , [ðer; ðər] !

“	**Tumble**	**up**	**,**	**there**	**!**
”	翻滚	向上	,	那里	!

“滚上去！”

['tʌmb(ə)l] [ʌp] !

Tumble	**up**	**!**
翻滚	向上	!

翻滚起来！

[ɔːl] [hændz] [ʌp] ['æŋkər] !

All	**hands**	**up**	**anchor**	**!**
全部	双手	向上	锚	!

锚手们，举手！

" ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [bɪl] ['mɑːrtənz] [ɪn] [sten'tɔːriən] [toʊnz] [ðæt] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	shouted	out	Bill	Martens	in	stentorian	tones	that	supplemented	the	call	of	his
"	喊叫	出去	账单	马丁斯	在	洪亮的	音调	那	补充	这	称呼	的	他的

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

"比尔·马滕斯用洪亮的声音喊道，同时还吹响了哨子。"

" [naʊ] , [juː; jʊ] ['læskər] ['begərz] , [ʃoʊ] [ə; eɪ] [leg] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Now	,	you	Lascar	beggars	,	show	a	leg	,	will	you	?
"	现在	,	你	水手	乞丐	,	展示	一个	腿	,	将要	你	?

"现在，你们这些印度水手乞丐，把腿露出来，好吗？"

[ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ʌp] ['æŋkər] .

All	hands	on	deck	,	and	up	anchor	.
全部	双手	在	甲板	,	和	向上	锚	.

所有船员集合，起锚！

[hɪr] , [lʊk] [ə'laɪv] , [sə'ræŋ] !

Here	,	look	alive	,	serang	!
这里	,	看	活	,	塞朗	!

喂，振作起来，serang！

[mæn] [ðə; ði] ['kæpstən] - [baːz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

Man	the	capstan	-	bars	,	and	be	sharp	with	it	.
男人	这	绞盘	-	酒吧	,	和	是	锋利的	和	它	.

操控绞盘杆，动作要干脆利落。

['tʃɪrəli] , [men] ; ['tʃɪrəli] [hoʊ] !

Cheerily	,	men	;	cheerily	ho	!
兴高采烈地	,	男人	;	兴高采烈地	何	!

欢呼吧，伙计们；欢呼吧！

[wɔːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æŋkər] .

Walk	her	up	to	her	anchor	.
走	她	向上	到	她	锚	.

带她走到她的锚点。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [raɪdz] — [hiːv] , [men] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

Now	she	rides	—	heave	,	men	,	with	a	will	.
现在	她	骑行	—	举	,	男人	,	和	一个	将要	.

现在她骑马了——伙计们，用意志力。

[bɪ'leɪ] !

Belay	!
保护	!

保护！

" [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l]

"	The	ship	by	this	time	has	been	brought	up	,	with	all	the	slack	of	the	cable
"	这	船	经过	这	时间	有	到过	带来	向上	,	和	全部	这	松弛	的	这	电缆

[ɪn] ;

in	;
在	;

"此时，船已被拉上来，缆绳也已完全收紧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [meit] [naʊ] [lendz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd]

and	the	chief	mate	now	lends	his	voice	to	add	to	the	bustle	and
和	这	首席	伴侣	现在	借贷	他的	嗓音	到	添加	到	这	忙碌	和

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] . "

movement	of	the	scene	.	"
移动	的	这	场景	.	"

这时，大副也加入进来，为这热闹的场面增添了几分热闹。

- [wei] [əˈlɔːft][ðer; ðər] , [men] ; [luːs] [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] ; [let] [fɔːl] .

'	Way	aloft	there	,	men	;	loose	topsails	;	let	fall	.
-	方式	高空	那里	,	男人	;	松动的	顶帆	;	让	落下	.

“伙计们，高高在上；松开顶帆；放下。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[naʊ] , [səˈræŋ] , [hiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !

Now	,	serang	,	heave	with	a	will	!
现在	,	塞朗	,	举	和	一个	将要	!

现在，serang，使劲儿!

[hiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] !

heave	with	a	will	!
举	和	一个	将要	!

使劲一挺!

[naʊ] [its] [friː] ; [hiːv] [əˈweɪ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] !

Now	it's	free	;	heave	away	,	my	hearties	!
现在	它是	自由的	;	举	离开	,	我的	心肠	!

现在免费了；加油吧，我的水手们!

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd]

”	and	the	anchor	was	run	up	to	the	bows	with	a	will	,	and
”	和	这	锚	曾是	跑步	向上	到	这	弓	和	一个	将要	,	和

[sɪˈkjʊrd] [wɪð; wɪθ] [ˈtæklz] ;

secured	with	tackles	;
安全	和	铲球	;

“船锚被用力地拖到船头，并用滑轮组固定好；

[wen] , [ðə; ði] [ˈʃɪps] [hed] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [luːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	,	the	ship's	head	being	now	loosed	from	her	hold	of	the	ground	,
什么时候	,	这	船的	头	存在	现在	松开	从	她	抓住	的	这	地面	,

当船头脱离了与地面的接触后，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][peɪ] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

she	began	to	pay	off	,	with	her	bows	dancing	up	and	down	,
她	开始	到	支付	离开	,	和	她	弓	跳舞	向上	和	向下	,

她开始表演，弓箭上下舞动，开始奏响乐曲。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈbɪdɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [əˈduː] [tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l]['empaɪər][ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

as	if	she	were	bidding	a	polite	adieu	to	the	Celestial	Empire	and	all	its
作为	如果	她	是	投标	一个	有礼貌的	再见	到	这	天体	帝国	和	全部	它是

[bɪˈlɔːŋɪŋz] .

belongings	.
财物	.

仿佛她是在礼貌地向天帝国及其所有财产告别。

“ [mæn][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ['hæljərd] ; [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɪb] ; ['luːs(ə)n] [ðoʊz] ['kɔːrsɪz] ; [set][ðə; ði]

“	Man	the	topsail	halliards	;	up	with	the	jib	;	loosen	those	courses	;	set	the
”	男人	这	顶帆	哈拉德	;	向上	和	这	吊臂	;	松开	那些	课程	;	放	这

['spæŋkər] [ʃɑːrp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

spanker	sharp	,	will	you	?
打屁股	锋利的	,	将要	你	?

“把顶帆升起；把前帆升起；把帆索放松；把后帆调尖，好吗？”

[həˈrɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [fɪlz] !

there	she	fills	!
那里	她	填充	!

她在那里填满了!

" [ðə; ði][seɪlz] ['belɪd] [aʊt][ænd; ənd] [druː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɔːr] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

"	The	sails	bellied	out	and	drew	;	and	the	ship	bore	round	to	her	course	,
"	这	帆	肚子	出去	和	画	;	和	这	船	钻孔	圆形的	到	她	课程	,

“船帆鼓起，拉紧；船转向，驶向预定航线。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [æt; ət][fɜːrst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['swɪftli] , [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

and	began	to	move	,	at	first	slowly	,	and	then	more	swiftly	,	down	the	river
和	开始	到	移动	,	在	第一的	缓慢地	,	和	然后	更多的	迅速地	,	向下	这	河

, [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

,	south	and	west	,
,	南	和	西方	,

于是，他们开始沿着河流向南、向西移动，起初速度较慢，后来逐渐加快。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] ['ɪŋgləndˌ] — ['hoʊmwərd] - [baʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒɔɪəsli] [freɪzd] .

on	her	way	towards	England	—	homeward	-	bound	,	as	it	is	joyously	phrased	.
在	她	方式	向	英格兰	—	回家	-	边界	,	作为	它	是	欣喜地	措辞	.

她正前往英格兰——正如人们欢欣鼓舞地形容的那样，踏上了回家的路。

[ə; eɪ] ['regjələr] [stɔːntʃ] ['klɪpər] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] ;

A	regular	staunch	clipper	is	she	—	the	good	ship	Hankow	Lin	;
一个	常规的	坚定	快艇	是	她	—	这	好的	船	汉口	林	;

她是一艘可靠的快船——汉口林号;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [tiː] - ['treɪdərz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [spɜːnd] [ðə; ði]

one	of	the	best	of	the	old	-	fashioned	tea	-	traders	that	as	yet	spurned	the
一	的	这	最好的	的	这	老的	-	造型	茶	-	交易员	那	作为	然而	被拒绝	这

['mɑːdərn] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] ,

modern	innovation	of	the	Suez	Canal	,
现代的	创新	的	这	苏伊士运河	运河	,

他是当时最优秀的几位老式茶叶贸易商之一，这些贸易商至今仍对苏伊士运河的现代创新嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] , [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spredɪŋ] ['kænvəs] , [ðə; ði][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl]

and	despised	,	in	the	majesty	of	their	spreading	canvas	,	the	despicable
和	被鄙视的	,	在	这	威严	的	他们的	传播	帆布	,	这	卑鄙

['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [stiːm] !

agency	of	steam	!
机构	的	蒸汽	!

在他们壮丽的画布上，他们鄙视了可鄙的蒸汽!

[ə; eɪ] [saʊnd] , [tiːk] - [bɪlt] , [stɔːntʃ] , [ʃɪp] - [rɪgd] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] - [tʌnz] ['redʒɪstər] ,

A	sound	,	teak	-	built	,	staunch	,	ship	-	rigged	vessel	of	1200	tons	register	,
一个	声音	,	柚木	-	建造	,	坚定	,	船	-	作弊	血管	的	-	吨	登记	,

一艘排水量1200吨的坚固柚木结构帆船，已登记在册。

[ænd; ənd] ['klæst] A1 [æt; ət] [lɔɪdz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	classed	A1	at	Lloyd's	for	an	indefinite	number	of	years	.
和	分类	A1	在	劳埃德保险公司	为了	一个	不定	数字	的	年	.

并被劳合社评为 A1 级，期限不确定。

['kæptɪn] ['mɔːrtən] — [ə; eɪ] [blʌf] [oʊld] [siː] - [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][krɪsp] ,

Captain	Morton	—	a	bluff	old	sea	-	dog	,	with	a	jovial	red	face	,	and	crisp	,
队长	莫顿	—	一个	虚张声势	老的	海	-	狗	,	和	一个	欢乐的	红色的	脸	,	和	脆	,

['waɪəri] [greɪ] [her] ,

wiry	grey	hair	,
细长的	灰色的	头发	,

莫顿船长——一个性格直率的老水手，有着一张和蔼可亲的红脸和一头蓬松的灰发。

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑ:p] ['wɪskərz] [ðæt] [prə'dʒektid][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪ'lektrɪfaɪd] —

and	mutton	-	chop	whiskers	that	projected	on	either	side	as	if	electrified	—
和	羊肉	-	劈	胡须	那	预计	在	任何一个	边	作为	如果	带电	—

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [tu:; tə] ['wɪndwərd] ,

was	standing	on	the	poop	to	windward	,
曾是	常设	在	这	船尾	到	迎风	,

还有两撇像带电一样向两侧突出的羊排胡须——他正站在船尾迎风处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [meit] , ['mɪstər] ['skʌpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , " ['mɪstər] ['merɪdɪθ] ,

with	the	first	mate	,	Mr	Scuppers	,	and	the	passenger	,	"	Mr	Meredith	,
和	这	第一的	伴侣	,	先生	排水孔	,	和	这	乘客	,	"	先生	梅雷迪思	,

与大副斯卡珀斯先生和乘客"梅雷迪思先生"一起，

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'lɔ:ft][æt; ət][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['tɑ:pmɛn] ,

"	looking	up	aloft	at	the	nimble	topmen	,
"	寻找	向上	高空	在	这	灵活	顶尖人物	,

抬头望向身手敏捷的飞行员们，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ædɪŋ] ['eɪkər][tu:; tə]['eɪkər][tu:; tə][ðə; ði][seɪl] - ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	were	adding	acre	to	acre	to	the	sail	-	surface	of	the	ship	,
WHO	是	添加	英亩	到	英亩	到	这	帆	-	表面	的	这	船	,

他们正在一英亩一英亩地增加船的帆面积，

[ænd; ənd] ['plu:mɪŋ] [hɜ:r; hər] ['snoʊi] ['pɪnjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [hɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] .

and	pluming	her	snowy	pinions	with	a	pull	here	and	a	shake	there	.
和	管道	她	下雪的	小齿轮	和	一个	拉	这里	和	一个	摇	那里	.

轻轻拉扯、抖动，让她的雪白羽毛蓬松起来。

['mɪstər] ['sprɑ:t] , [ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [wʌz; wəz][tu:; tə] ['li:wərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ; [ðə; ði]

Mr	Sprott	,	the	second	mate	,	was	to	leeward	of	the	helmsman	;	the
先生	斯普罗特	,	这	第二	伴侣	,	曾是	到	背风面	的	这	舵手	;	这

['boʊsn] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊksl] ,

boatswain	on	the	forecastle	,
水手长	在	这	前甲板	,

二副斯普罗特先生位于舵手的下风侧；水手长则在前甲板上。

['mɑ:nərk] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [ɪn] [ðæt] [dɪ'pɑ:rtmənt] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɑ:rpər] ,

monarch	of	all	he	surveyed	in	that	department	;	and	little	Jack	Harper	,
君主	的	全部	他	调查	在	那	部门	;	和	小的	杰克	哈珀	,

他统治着他所考察的那个部门的所有地方；还有小杰克·哈珀，

[ðə; ði] ['mɪdi] — [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['seɪləz] — ['lʊkɪŋ] [ɑ:n]

the	middy	—	a	special	favourite	both	with	the	officers	and	sailors	—	looking	on
这	中途岛	—	一个	特别的	最喜欢的	两个都	和	这	警官	和	水手们	—	寻找	在

[ə'mɪdʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [mə'leɪz] ,

amidships	at	the	gang	of	Malays	,
船体中部	在	这	帮派	的	马来人	,

水手——深受军官和水手喜爱——正站在船体中部，注视着那群马来人。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['hɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['hæljərd] , [ænd; ənd] ['slækənɪŋ] [ʃi:ts] , [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [roʊps]

who	were	hauling	away	at	halliards	,	and	slackening	sheets	,	and	curling	ropes
WHO	是	运输	离开	在	哈拉德	,	和	松弛	纸张	,	和	冰壶	绳索

,

,

,

他们拉着缆绳，放松缆布，卷起绳索，

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['slɪpʃɑ:d] [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [wei] [ðæn; ðən]['regjələr][dʒæk] [tɑ:z] [ɑ:r; ər][wɔ:nt] .

in	a	more	slipshod	and	leisurely	way	than	regular	jack	tars	are	wont	.
在	一个	更多的	草率	和	悠闲	方式	比	常规的	杰克	焦油	是	惯于	.

比一般水手做事更加马虎和悠闲。

[dʒæk]['hɑːrpər] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'ræŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raʊz] [ʌp][hɪz; ɪz][men] ,

Jack	Harper	called	out	to	the	serang	Kifong	to	make	him	rouse	up	his	men	,
杰克	哈珀	称为	出去	到	这	塞朗	-	到	制作	他	唤醒	向上	他的	男人	,

杰克·哈珀向塞朗·基丰喊话，让他召集手下。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	was	nowhere	to	be	seen	.
但	他	曾是	无处	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'mɪdʃɪps] , ['pɑːrtli] [kən'siːld] [baɪ]

Presently	,	he	perceived	him	bending	over	the	side	amidships	,	partly	concealed	by
目前	,	他	感知	他	弯曲	超过	这	边	船体中部	,	部分	暗	经过

[ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

the	shrouds	,
这	裹尸布	,

这时，他看见他弯腰趴在船舷中部，身体一部分被帆索遮挡住了。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ['oʊvərbɔːrd] .

and	apparently	talking	to	some	one	overboard	.
和	显然	说	到	一些	一	落水	.

显然是在和落水的人说话。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [dʒæk] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

Wondering	what	was	up	,	Jack	cautiously	approached	him	without	being	observed	,
好奇	什么	曾是	向上	,	杰克	谨慎地	接近	他	没有	存在	观察到	,

[ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [tuː] .

and	peered	over	the	side	too	.
和	窥视	超过	这	边	也	.

杰克想知道发生了什么事，便小心翼翼地靠近他，不让他发现，还从船边往外看了看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz]

His	face	brightened	up	with	excitement	as	he	heard	the	sounds	of	men's	voices
他的	脸	明亮	向上	和	激动	作为	他	听到	这	声音	的	男士	声音

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ræpɪdli] ,

speaking	in	Chinese	rapidly	,
请讲	在	中国人	快速	,

听到男人们用中文快速交谈的声音，他脸上顿时露出兴奋的神色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	then	he	listened	with	rapt	attention	for	a	minute	.
和	然后	他	听着	和	欣喜若狂	注意力	为了	一个	分钟	.

然后他全神贯注地听了一分钟。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði] [sə'ræŋ] , ['tɜːrnɪŋ] ['ræpɪdli] [raʊnd] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Only	for	a	minute	,	however	,	as	the	serang	,	turning	rapidly	round	,	saw	him	,
仅有的	为了	一个	分钟	,	然而	,	作为	这	塞朗	,	转弯	快速	圆形的	,	锯	他	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，仅仅过了一分钟，当塞朗迅速转身，看到他时，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] , [ə; eɪ]['sæmpæn] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [boʊt] ,

calling	out	something	which	he	could	not	catch	,	a	sampan	,	or	native	boat	,
呼叫	出去	某物	哪个	他	可以	不是	抓住	,	一个	舢	,	或者	本国的	船	,

他喊着什么，却叫不出个所以然，那就是舢板，或者说是当地的船。

['kwɪkli] [ʃiəd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪm'peld] [baɪ] [tuː] ['rəʊəz] , ['dɑːrtɪd] [ɔːf]

quickly	sheered	off	from	the	vessel	,	and	,	impelled	by	two	rowers	,	darted	off
迅速地	剪切	离开	从	这	血管	,	和	,	被迫	经过	二	划船者	,	飞镖	离开

[ʃɔːr] [wɔːrdz] ;

shore	wards	;
支撑	病房	;

迅速脱离船只，在两名划桨手的推动下，向岸边疾驰而去；

[ðə; ði] [sə'ræŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [æt; ət] [dʒæk] , ['sɔːntərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

the	serang	,	with	a	look	of	unconsciousness	at	Jack	,	sauntering	back	to	his
这	塞朗	,	和	一个	看	的	无意识	在	杰克	,	闲逛	后退	到	他的

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

塞朗带着一副昏迷不醒的表情看着杰克，晃晃悠悠地走回他的团伙身边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

as	if	he	were	only	doing	the	most	natural	thing	in	the	world	.
作为	如果	他	是	仅有的	正在做	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	.

仿佛他只是在做世界上最自然不过的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sæmpæn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [ænd; ənd]

The	captain	perceived	the	sampan	the	moment	it	left	the	ship's	side	,	and
这	队长	感知	这	舢	这	片刻	它	左边	这	船的	边	,	和

[heild] [dʒæk] .

hailed	Jack	.
赞誉	杰克	.

船长在舢板离开船边的那一刻就发现了它，并向杰克打招呼。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [boʊt] ['duːɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ? ”

What	was	that	boat	doing	alongside	?	”
什么	曾是	那	船	正在做	旁边	?	”

那艘船在旁边做什么？

“ [kɑːnt] [seɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

“	Can't	say	,	sir	,	”	said	Jack	,	touching	his	cap	.
“	不能	说	,	先生	,	”	说	杰克	,	接触	他的	帽	.

“不能说，先生，”杰克说着，摸了摸自己的帽子。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læskər] - [frendz] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ! ”

“	I	suppose	some	of	the	Lascars	'	friends	bidding	them	good	-	bye	!	”
“	我	认为	一些	的	这	水手们	-	朋友们	投标	他们	好的	-	再见	!	”

“我猜是水手们的一些朋友在跟他们告别吧！”

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	That	so	?	”	said	the	captain	.
“	那	所以	?	”	说	这	队长	.

“真是这样吗？”船长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	It	isn't	discipline	,	but	I	suppose	we	can't	help	it	;
“	它	不是	纪律	,	但	我	认为	我们	不能	帮助	它	;

“这不是纪律，但我想我们也没办法；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] ['mɪstər] ['skʌpəz] .

”	and	he	resumed	his	conversation	with	the	passenger	and	Mr	Scuppers	.
”	和	他	恢复	他的	对话	和	这	乘客	和	先生	排水孔	.

于是他继续与乘客和斯卡珀斯先生交谈。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [sə'ræŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ə'gen] ,

By	and	by	,	when	the	serang	and	his	gang	had	gone	forward	again	,
经过	和	经过	，什么时候		这	塞朗	和	他的	帮派	有	已消失	向前	再次	，

过了一会儿，当塞朗和他的同伙再次向前推进时，

[tuː; tə][ˌʌn'bɪt][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] [tʃeɪn] [ænd; ənd][kæt][ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] ['æŋkər] ,

to	unbit	the	cable	chain	and	cat	and	fish	the	anchor	,
到	未比特	这	电缆	链	和	猫	和	鱼	这	锚	，

解开缆绳链，用猫和鱼的方式取出锚。

[dʒæk] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [puːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Jack	went	up	on	the	poop	to	the	captain	.
杰克	去	向上	在	这	船尾	到	这	队长	.

杰克爬上船尾去见船长。

“ [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - ['mɔːrtən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Beg	your	pardon	,	Cap'en	Morton	,	”	he	said	,
“	求	你的	赦免	,	-	莫顿	,	”	他	说	,

“请问，莫顿船长，您说什么？”他说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['melei] [tʃæp] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ; [kæn; kən][aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	but	I	think	that	Malay	chap	is	up	to	something	;	can	I	speak	to	you
“	但	我	思考	那	马来语	小伙子	是	向上	到	某物	;	能	我	说话	到	你

['praɪvətli] ? ”

privately	?	”
私下	?	”

“但我感觉那个马来小伙子肯定在打什么算盘；我可以和你单独谈谈吗？”

“ [oʊ] , ['nevər][maɪnd]['mɪstər] ['merɪdɪθ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] ;

“	Oh	,	never	mind	Mr	Meredith	,	”	said	the	captain	;	“	we	are	all	friends	here	;
“	哦	,	绝不	头脑	先生	梅雷迪思	,	”	说	这	队长	;	“	我们	是	全部	朋友们	这里	;

[spiːk] [aʊt] . ”

speak	out	.	”
说话	出去	.	”

“哦，没关系，梅雷迪思先生，”船长说，“我们都是朋友，请畅所欲言。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] , ['dɪfɪdəntli] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] ,

“	Well	,	you	know	,	sir	,	”	said	Jack	,	diffidently	—	he	didn't	like	spinning	a	yarn	,
“	出色地	,	你	知道	,	先生	,	”	说	杰克	,	羞怯地	—	他	没有	喜欢	旋转	一个	纱	,

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	called	it	,
作为	他	称为	它	,

“嗯，你知道，先生，”杰克有些不好意思地说——他不喜欢编故事，就像他自己说的那样。

[bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] — “ [ðæt]

before	strangers	—	“	that
前	陌生人	—	“	那

在陌生人面前——“那

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ;

I	understand	a	little	Chinese	;
我	理解	一个	小的	中国人	;

我懂一点中文；

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sə'ræŋ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['begərz]

and	I	caught	something	of	what	the	serang	was	saying	to	those	two	beggars
和	我	捕捉	某物	的	什么	这	塞朗	曾是	说	到	那些	二	乞丐

[ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] . ”

in	the	boat	.	”
在	这	船	.	”

我听到船夫跟船上那两个乞丐说了些什么。

“ [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] ['merɪdɪθ] , [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər]

“	Did	you	?	”	said	the	captain	and	Mr	Meredith	,	the	passenger	,	almost	together
”	做过	你	?	”	说	这	队长	和	先生	梅雷迪思	,	这	乘客	,	几乎	一起

, ['iːgərli] .

,	eagerly	.
,	急切地	.

“你看到了吗？”船长和乘客梅雷迪思先生几乎同时急切地问道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ræskl] [seɪ] ? ”

what	did	the	rascal	say	?	”
什么	做过	这	恶棍	说	?	”

那小子说了什么?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] ['ræskl] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæk] .

“	You	may	well	say	rascal	,	sir	,	”	said	Jack	.
”	你	可能	出色地	说	恶棍	,	先生	,	”	说	杰克	.

“您说的‘无赖’倒也没错，先生，”杰克说道。

“ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

“	For	though	I	did	not	hear	all	their	conversation	,
”	为了	尽管	我	做过	不是	听到	全部	他们的	对话	,

虽然我没有听到他们所有的谈话，

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['gæðərd] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

from	what	I	gathered	I	think	they're	up	to	some	mischief	.
从	什么	我	聚集	我	思考	它们是	向上	到	一些	恶作剧	.

据我了解，他们可能在密谋什么坏事。

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [seɪ] , - [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ?

I	first	heard	the	chap	in	the	boat	say	,	'	And	how	about	the	passengers	?
我	第一的	听到	这	小伙子	在	这	船	说	,	-	和	如何	关于	这	乘客	?

我第一次听到船上的那个人说：“乘客们怎么样了？”

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræŋ] [sed] ,

'	or	something	like	that	as	far	as	I	could	make	out	;	and	the	serang	said	,
-	或者	某物	喜欢	那	作为	远的	作为	我	可以	制作	出去	;	和	这	塞朗	说	,

或者类似的话，至少我能听出来是这样；然后塞朗说道：

- [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . -

'	There's	only	one	come	on	the	ship	.	'
-	有	仅有的	一	来	在	这	船	.	-

“船上只有一个人。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [nʌdʒd] ['mɪstər] ['merɪdɪθ] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [ænd; ənd][ɔːl] [θriː]

”	The	captain	nudged	Mr	Meredith	here	,	and	the	first	mate	,	and	all	three
”	这	队长	轻推	先生	梅雷迪思	这里	,	和	这	第一的	伴侣	,	和	全部	三

['tʃʌkld] .

chuckled	.
轻笑	.

船长碰了碰梅雷迪思先生和大副，三人都笑了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr]

“	And	then	the	man	in	the	boat	said	,	'	You	are	certain	there	are	not	more
”	和	然后	这	男人	在	这	船	说	,	-	你	是	肯定	那里	是	不是	更多的

[ə'bɔːrd] ?

aboard	?
船上	?

“然后船上的那个人说：‘你确定船上没有其他人了吗？’

- [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræŋ] ['ænsər] , - [noʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [wʌn] ['pæsɪndʒər] - — - [streɪndʒ] [mæn] ,

'	And	the	serang	answered	,	'	No	,	only	that	one	passenger	'	—	'	strange	man	,
-	和	这	塞朗	回答	,	-	不	,	仅有的	那	一	乘客	-	—	-	奇怪的	男人	,

“而塞朗回答说：‘不，只有那一个乘客’——‘奇怪的人，

- [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — - [ænd; ənd] [twelv] [men] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːfɪsər] , - — [aɪ] [sə'poʊz]

'	he	called	him	—	'	and	twelve	men	besides	the	boy	officer	,	'	—	I	suppose
-	他	称为	他	—	-	和	十二	男人	除了	这	男生	官	,	-	—	我	认为

['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .

meaning	me	,	sir	.
意义	我	,	先生	.

“他叫他——”“除了那个小军官，还有十二个人，”——我想他指的是我，先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər]

And	then	the	man	in	the	boat	,	who	seemed	to	have	some	authority	over
和	然后	这	男人	在	这	船	,	WHO	似乎	到	有	一些	权威	超过

[ðə; ði] [sə'ræŋ] ,

the	serang	,
这	塞朗	,

然后是船上的那个人，他似乎对塞朗船有一定的管辖权，

[sed] , - [ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [gʊd] [ɔːr] [fer] ;

said	,	'	In	about	ten	days	,	if	the	wind	is	good	or	fair	;
说	,	-	在	关于	十	天	,	如果	这	风	是	好的	或者	公平的	;

他说：“大约十天后，如果风向良好或顺风；

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnəl] !

and	don't	be	in	a	hurry	,	but	wait	for	the	signal	!
和	不	是	在	一个	匆忙	,	但	等待	为了	这	信号	!

不要着急，要等信号！

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['melei] [tʃæp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ʃʌvd] [ɔːf] . ”

'	and	then	the	Malay	chap	turned	and	saw	me	,	and	the	boat	shoved	off	.	”
-	和	然后	这	马来语	小伙子	转向	和	锯	我	,	和	这	船	推搡	离开	.	”

“然后那个马来人转过身看到了我，船就开走了。”

“ ['veri] [gʊd] , ['hɑːrpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wiːl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['nevər] [fɪr] ;

“	Very	good	,	Harper	,	”	said	the	captain	;	“	we'll	keep	an	eye	on	him	,	never	fear	;
”	非常	好的	,	哈珀	,	”	说	这	队长	;	“	出色地	保持	一个	眼睛	在	他	,	绝不	害怕	;

“很好，哈珀，”船长说；“我们会密切关注他的，别担心；

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][dʒæk] [went] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər]

”	and	then	,	as	Jack	went	off	again	to	his	post	he	turned	to	Mr
”	和	然后	,	作为	杰克	去	离开	再次	到	他的	邮政	他	转向	到	先生

['merɪdɪθ] :

Meredith	:
梅雷迪思	:

然后，杰克再次前往他的岗位时，他转向梅雷迪思先生说：

“ [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [raɪt] , [sɜːr] !

“	I	confess	that	I	was	wrong	,	and	you	and	the	admiral	right	,	sir	!
”	我	承认	那	我	曾是	错误的	,	和	你	和	这	上将	正确的	,	先生	!

“我承认我错了，您和海军上将是对的，先生！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðiːz] ['jeloʊ] ['dɛvəlz] ,

“	And	now	we	must	contrive	to	outwit	these	yellow	devils	,
”	和	现在	我们	必须	精心策划	到	智胜	这些	黄色的	魔鬼	,

“现在我们必须想办法智胜这些黄皮恶魔，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [hæf] - [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

and	as	they're	half	-	Chinese	and	ought	to	know	,	show	them	how	to
和	作为	它们是	一半	-	中国人	和	应该	到	知道	,	展示	他们	如何	到

[kætʃ] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ! ”

catch	a	Tartar	!	”
抓住	一个	鞑靼	!	”

既然他们有一半中国血统，应该知道怎么抓鞑靼人，那就教教他们吧！

“ [eɪ] , ” [sed] ['mɪstər] ['merɪdɪθ] , ['læfɪŋ] , “ [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪl] ['nevər] [fər'get]

“	Ay	,	”	said	Mr	Meredith	,	laughing	,	“	we'll	give	them	a	lesson	they'll	never	forget
“	哎	,	”	说	先生	梅雷迪思	,	笑	,	“	出色地	给	他们	一个	课	他们会	绝不	忘记

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

“哎，”梅雷迪思先生笑着说，“我们也会给他们一个永生难忘的教训。”

[waɪl] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

while	we're	about	it	!
尽管	是	关于	它	!

趁着这个机会！

[bʌt; bət] , ['kæptɪn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] , [dʒʌst]

But	,	captain	,	we	have	plenty	of	time	before	us	—	ten	days	or	more	,	just
但	,	队长	,	我们	有	很多	的	时间	前	我们	—	十	天	或者	更多的	,	只是

[æz; əz][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] ;

as	I	calculated	;
作为	我	计算	;

但是，船长，我们还有充足的时间——十天甚至更久，正如我所计算的那样；

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ɪn][ðə; ði]

and	all	we	have	to	do	now	is	to	look	out	sharp	for	squalls	in	the
和	全部	我们	有	到	做	现在	是	到	看	出去	锋利的	为了	暴风雨	在	这

['miːntaɪm] . ”

meantime	.	”
与此同时	.	”

我们现在要做的就是密切注意这段时间可能出现的暴风雨。”

“ [raɪt] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] , “ [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʃɑːrp] ,

“	Right	,	sir	,	”	said	Captain	Morton	,	“	we'll	all	have	to	look	out	sharp	,
“	正确的	,	先生	,	”	说	队长	莫顿	,	“	出色地	全部	有	到	看	出去	锋利的	,

“好的，长官，”莫顿上尉说，“我们都必须提高警惕。”

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] ['tretʃərəs] ['ræskəlz][æt; ət][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

for	they're	treacherous	rascals	at	the	best	,	and	these	seem	to	be	the
为了	它们是	奸诈	无赖	在	这	最好的	,	和	这些	似乎	到	是	这

[wɜːrst] !

worst	!
最差	!

因为他们充其量是奸诈的恶棍，而这些似乎是最坏的！

[kiːp] [jʊr; jər] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] , ['skʌpəz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['sprɑːt] [ə; eɪ] [hɪnt] — [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt]

Keep	your	weather	eye	open	,	Scuppers	,	and	give	Sprott	a	hint	—	although	not
保持	你的	天气	眼睛	打开	,	排水孔	,	和	给	斯普罗特	一个	暗示	—	虽然	不是

[ə; eɪ][wɜːrd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

a	word	,	mind	you	,
一个	单词	,	头脑	你	,

斯卡珀斯，密切关注天气变化，给斯普罗特一些提示——不过记住，一个字都不要说。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [bɪl] ['mɑːrtənz] ,

to	the	men	yet	,	with	the	exception	of	Bill	Martens	,
到	这	男人	然而	,	和	这	例外	的	账单	马丁斯	,

除了比尔·马滕斯之外，其他人都.....

[huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ɔːl'redi] [æz; əz] [mʌtʃ]

who	can	be	trusted	to	bide	his	time	,	as	he	knows	already	as	much
WHO	能	是	可信	到	比德	他的	时间	,	作为	他	知道	已经	作为	很多

[æz; əz] [ɑːr'selvz] .

as	ourselves	.
作为	我们自己	.

他值得信赖，会耐心等待时机，因为他知道的和我们一样多。

[æz; əz][tuː; tə]['lɪt(ə)l][dʒæk]['hɑːrpər] , ['hiːz][ə; eɪ] - [kjuːt] [bɔɪ] ,

As	to	little	Jack	Harper	,	he's	a	'	cute	boy	,
作为	到	小的	杰克	哈珀	,	他是	一个	-	可爱的	男生	,

至于小杰克·哈珀，他是个“可爱的小男孩”。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] .

and	is	not	likely	to	forget	what	he	has	heard	.
和	是	不是	可能	到	忘记	什么	他	有	听到	.

而且他不太可能忘记他听到的内容。

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [drɑːpt] .

”	And	there	the	conversation	ended	and	the	subject	dropped	.
”	和	那里	这	对话	结束	和	这	主题	掉落	.

“谈话就此结束，这个话题也随之消失了。”

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌm; frəm]

All	that	day	the	Hankow	Lin	was	working	her	way	down	the	river	from
全部	那	天	这	汉口	林	曾是	在职的	她	方式	向下	这	河	从

['kæntənˌ'kæntɑːn] ,

Canton	,
广州	,

整整一天，汉口林号都在从广州沿江而下。

[wɪtʃ] [laɪz][sʌm; səm] ['eɪti] [maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen]

which	lies	some	eighty	miles	from	its	mouth	;	and	at	nightfall	the	ship	again
哪个	谎言	一些	八十	英里	从	它是	嘴	;	和	在	黄昏	这	船	再次

['æŋkər] ,

anchored	,
锚定	,

它位于距河口约八十英里处；夜幕降临时，船再次抛锚停泊。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ;

the	navigation	being	somewhat	intricate	and	the	breeze	dying	away	;
这	导航	存在	有些	错综复杂	和	这	微风	垂死	离开	;

由于航道较为复杂，而且微风渐弱；

[bʌt; bət][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['hɔɪstɪd]

but	next	morning	it	was	up	anchor	and	away	again	with	everything	hoisted
但	下一个	早晨	它	曾是	向上	锚	和	离开	再次	和	一切	吊起

[ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] [ə'stɜːrn] ,

that	could	draw	and	the	wind	right	astern	,
那	可以	画	和	这	风	正确的	倒车	,

但第二天早上，船就起锚再次启航，所有能拉的东西都升了起来，顺风而行。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]

the	vessel	making	such	good	progress	through	the	water	that	long	before	mid	-	day	she
这	血管	制作	这样的	好的	进步	通过	这	水	那	长的	前	中	-	天	她

[hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːkə] ['taigris] ,

had	passed	through	the	Bocca	Tigris	,
有	通过了	通过	这	博卡	底格里斯河	,

该船航行速度极快，在中午之前很久就已经通过了底格里斯湾。

[ɔːr] “ ['taɪgɚz] [maʊθ] ” ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] .

or	“	tiger's	mouth	”	passage	,	and	was	out	in	the	open	ocean	.
或者	“	老虎的	嘴	”	通道	,	和	曾是	出去	在	这	打开	海洋	.

或者说是“老虎嘴”通道，位于开阔的海洋中。

[ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [ˌmɑːn'suːn] , [wɪtʃ] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪnə] ['siːz] [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['klɑːkwɜːrk]

The	nor	'	-	east	monsoon	,	which	blows	in	the	China	seas	as	regularly	as	clockwork
这	也不	-	-	东方	季风	,	哪个	打击	在	这	中国	海域	作为	经常	作为	发条装置

[frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər][tuː; tə]['ɪprəl] ,

from	October	to	April	,
从	十月	到	四月	,

东北季风每年10月至次年4月准时在中国海域吹拂。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [treɪd] - [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ʃɪps] , [hæd; həd] ['nɪrli] [bloʊn] [aʊt] [ɪts]

and	is	the	great	trade	-	wind	of	the	tea	-	ships	,	had	nearly	blown	out	its
和	是	这	伟大的	贸易	-	风	的	这	茶	-	船舶	,	有	几乎	吹	出去	它是

[kɔːrs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

course	;	but	still	,
课程	;	但	仍然	,

而那股推动茶叶运输船前进的强大贸易风，几乎已经偏离了航线；但是，仍然，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['hæŋ'kəj] [lɪnz] ['feɪvər] ,

for	a	time	it	was	all	in	the	Hankow	Lin's	favour	,
为了	一个	时间	它	曾是	全部	在	这	汉口	林的	偏爱	,

有一段时间，一切都对汉口林有利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ] [faɪn] [reɪt] .

and	she	went	through	the	water	at	a	fine	rate	.
和	她	去	通过	这	水	在	一个	美好的	速度	.

她以很快的速度游过水面。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] ['leɪdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [diːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv]

Although	she	was	pretty	well	laden	,	and	was	rather	deep	for	a	vessel	of
虽然	她	曾是	漂亮的	出色地	满载	,	和	曾是	相当	深的	为了	一个	血管	的

[hɜːr; hər][saɪz] ,

her	size	,
她	尺寸	,

虽然她载重颇多，而且对于她这个尺寸的船只来说船身也相当深，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] ,

she	walked	along	as	if	,	as	the	sailors	said	,
她	步行	沿着	作为	如果	,	作为	这	水手们	说	,

她边走边说，就像水手们说的那样，

[ðə; ði]['gɜːlz][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [roʊp] ;

the	girls	at	home	had	got	hold	of	the	tow	-	rope	;
这	女孩们	在	家	有	得到	抓住	的	这	拖	-	绳索	;

家里的女孩们拿到了拖绳；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] [hoʊv] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [twelv] [nɑːts] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	when	the	log	was	hove	at	noon	she	was	going	twelve	knots	with	all
和	什么时候	这	日志	曾是	霍夫	在	中午	她	曾是	去	十二	绳结	和	全部

[seɪl] [set] — [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [peɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['treɪdər] ;

sail	set	—	not	a	bad	pace	that	for	a	trader	;
帆	放	—	不是	一个	坏的	步伐	那	为了	一个	商	;

中午时分，当航海日志停泊时，她扬起所有帆，航速为十二节——对于一艘商船来说，这速度还不错；

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [bɪ'fɔːr] [stiːm] [træns'fɔːmd] [ðə; ði] [treɪd] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] ,

but	,	in	the	old	days	,	before	steam	transformed	the	trade	through	the	Red	Sea	,
但	,	在	这	老的	天	,	前	蒸汽	转变	这	贸易	通过	这	红色的	海	,

但是，在过去，在蒸汽机改变红海贸易格局之前，

[ðiːz] [tiː] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [freɪt] [ruːm] .

these	tea	-	ships	were	built	for	speed	as	well	as	freight	room	.
这些	茶	-	船舶	是	建造	为了	速度	作为	出色地	作为	货运	房间	.

这些运茶船的设计兼顾了速度和货舱空间。

['sʌndaʊn] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] [deɪ] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv]['ruːbi] [laɪt] ,

Sundown	came	,	and	the	great	orb	of	day	set	in	a	crescent	of	ruby	light	,
日落	来了	,	和	这	伟大的	球体	的	天	放	在	一个	新月	的	红宝石	光	,

日落西山，巨大的太阳缓缓沉入一弯红宝石般的月牙形光芒中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['pæntəmaɪm] [siː] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

making	the	sea	like	a	gorgeous	pantomime	sea	of	molten	gold	as	far	as	the
制作	这	海	喜欢	一个	华丽的	哑剧	海	的	熔融的	金子	作为	远的	作为	这

[aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ;

eye	could	reach	;
眼睛	可以	抵达	;

大海宛如一片绚丽多彩的金色海洋，一眼望不到边；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [ʌp] [fer] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

and	still	the	wind	held	up	fair	and	strong	,
和	仍然	这	风	握住	向上公平的		和	强的	,

风依然强劲有力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [kə'rɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ,

and	the	vessel	careered	over	the	expanse	of	ocean	,	that	looked	like	living	fire	,
和	这	血管	职业生涯	超过	这	广阔	的	海洋	,	那	看起来	喜欢	活的	火	,

那艘船在浩瀚的海洋上横冲直撞，那海洋看起来就像燃烧的火焰。

[wɪ'ðaʊt] ['slækənɪŋ] [hɜːr; hər] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz]

without	slackening	her	rate	of	progress	,	rising	and	falling	to	the	waves
没有	松弛	她	速度	的	进步	,	上升	和	坠落	到	这	波浪

[wɪð; wɪθ] ['pendʒələm] - [laɪk] ['rɪðəm] .

with	pendulum	-	like	rhythm	.
和	摆	-	喜欢	韵律	.

她前进的速度丝毫没有减慢，随着波浪起伏，如同钟摆一般。

[ænd; ənd] [naʊ] [naɪt] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['æʒər] [skaɪ] ,

And	now	night	came	on	with	its	azure	sky	,
和	现在	夜晚	来了	在	和	它是	蔚蓝	天空	,

夜幕降临，天空湛蓝如洗。

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz][ɔːl] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [laɪt] ,

sprinkled	with	innumerable	stars	all	glorious	with	scintillating	light	,
撒上	和	无数	明星	全部	辉煌	和	闪烁的	光	,

繁星点点，璀璨夺目，闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] ;

and	the	ship	preserved	the	even	tenor	of	her	way	;
和	这	船	保存完好	这	甚至	男高音	的	她	方式	;

而这艘船则保持了平稳的航向；

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuːz] [ænd; ənd]['goʊldən] [sʌn] - ['raɪzɪŋz] ,

morning	came	again	with	its	freshness	of	roseate	hues	and	golden	sun	-	risings	,
早晨	来了	再次	和	它是	新鲜	的	玫瑰	色调	和	金的	太阳	-	上升	,

[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [mɪsts] ,

and	purple	mists	,
和	紫色的	薄雾	,

清晨再次来临，带来了玫瑰色的清新、金色的日出和紫色的薄雾。

[ænd; ənd][træns'pærənt] [heɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , ['ɑːnwərd] — ['ɑːnwərd] ,

and	transparent	haze	;	and	yet	,	onward	—	onward	,
和	透明的	阴霾	;	和	然而	,	向前	—	向前	,

还有透明的薄雾；然而，继续前进——继续前进，

[wɪˈðaʊt] [pɔːz] — [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dʌv]

without	pause	—	she	flew	upon	the	wings	of	the	wind	like	a	great	white	dove
没有	暂停	—	她	飞翔	之上	这	翅膀	的	这	风	喜欢	一个	伟大的	白色的	鸽子

[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈfaʊlɚz] [sner] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈtræmld] [ˈfriːdəm]

released	from	some	fowler's	snare	and	panting	for	the	untrammelled	freedom
发布	从	一些	福勒的	圈套	和	喘息	为了	这	奔放	自由

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [waɪd] [siː] .

of	the	wide	wide	sea	.
的	这	宽的	宽的	海	.

她毫不停顿地乘着风的翅膀飞翔，就像一只从捕鸟人的陷阱中挣脱出来的大白鸽，渴望着广阔无垠的大海的自由。

[soʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈregjələr] [ruːˈtiːn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

So	day	after	day	passed	,	and	everything	went	on	in	regular	routine	on	board	,
所以	天	后	天	通过了	,	和	一切	去	在	在	常规的	常规	在	木板	,

就这样，一天天过去了，船上的一切都按部就班地进行着。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [noʊt] [əˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] ,

without	any	incident	of	note	occurring	to	break	the	monotony	of	the	voyage	,
没有	任何	事件	的	笔记	发生	到	休息	这	单调	的	这	航程	,

航行过程中没有发生任何值得注意的事件，保持了航程的单调乏味。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈseɪləz] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈleɪz] [əˈpɑːrt] ,

the	English	sailors	keeping	to	themselves	,	and	the	Malays	apart	,
这	英语	水手们	保持	到	他们自己	,	和	这	马来人	除	,

英国水手们各自为政，马来人也保持距离。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [ˈmɪksɪŋ] [ɔːr] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	either	mixing	or	speaking	with	the	others	save	when	the	duties	of	the
没有	任何一个	混合	或者	请讲	和	这	其他的	节省	什么时候	这	职责	的	这

[ʃɪp] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈtempəreri] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .

ship	called	them	into	temporary	association	.
船	称为	他们	进入	暂时的	协会	.

除了船上的职责需要他们暂时聚集在一起之外，他们彼此之间既不交流也不交谈。

- , [ðə; ði] [səˈræŋ] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [waɪd] - [əˈweɪk] ,

Kifong	,	the	serang	,	however	,	they	could	see	was	wide	-	awake	,
-	,	这	塞朗	,	然而	,	他们	可以	看	曾是	宽的	-	醒	,

然而，他们看得出，基丰，也就是塞朗，已经完全清醒了。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrvənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	observant	of	all	that	went	on	around	him	.
和	观察者	的	全部	那	去	在	大约	他	.

并且善于观察周围发生的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈluːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] :

He	was	particularly	anxious	about	the	saloon	and	the	passenger	:
他	曾是	特别	焦虑的	关于	这	酒吧	和	这	乘客	:

他尤其担心车厢和乘客：

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [ˈsnoʊbɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn]

and	was	continually	trying	to	interrogate	Snowball	as	to	what	went	on
和	曾是	持续	尝试	到	审问	雪球	作为	到	什么	去	在

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [rɪˈtriːt] ,

within	the	privileged	retreat	,
之内	这	特权	撤退	,

他不断试图盘问雪球，了解这个特权阶层的度假胜地里究竟发生了什么。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nʌn] [els] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] .

to	which	none	else	of	the	crew	were	admitted	.
到	哪个	没有任何	别的	的	这	全体人员	是	承认	.

而其他船员均未被允许进入。

[wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

What	**struck**	**him**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**was**	**the**	**amount**	**of**	**food**	**which**	**the**
什么	击	他	更多的	比	任何事物	别的	曾是	这	数量	的	食物	哪个	这

[blæk] [kʊk] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

black	**cook**	**was**	**preparing**	**,**
黑色的	厨师	曾是	准备	,

最让他震惊的是黑人厨师准备的食物数量之多。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**carrying**	**from**	**the**	**galley**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
和	携带	从	这	厨房	进入	这	舱	.

从厨房搬到船舱。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [teɪ'kiː] [soʊ] [prɑːg] , [blæk] - [mæn] , [ɪn] [dɪr] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**for**	**you**	**takee**	**so**	**muchee**	**prog**	**,**	**black**	**-**	**man**	**,**	**in**	**dere**	**for**	**?**
”	什么	为了	你	拿	所以	穆奇	进展	,	黑色的	-	男人	,	在	德雷	为了	?

“你这黑人，为什么这么自以为是？”

” [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['snoʊbɔːl] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

”	**he**	**said**	**one**	**day**	**to**	**Snowball**	**,**	**much**	**to**	**that**	**individual's**	**indignation**	**at**	**the**
”	他	说	一	天	到	雪球	,	很多	到	那	个人的	愤慨	在	这

['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,

reference	**to**	**his**	**colour**	**,**
参考	到	他的	颜色	,

有一天，他对雪球说了这样一番话，这让雪球非常生气，因为他提到了自己的肤色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [moʊst] ['stuːdiəsli] [ɪg'nɔːrd] .
which **he** **always** **most** **studiously** **ignored** **.**
哪个 他 总是 最多 认真地 忽略 .

他总是刻意忽略这一点。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['mɪstər] ['jælə] [mæn] ?
" What for , mister yaller man ?
" 什么 为了 , 先生 亚勒 男人 ?

"为什么，黄皮肤先生？"

[waɪ] , [fɔːr; fər] [iːt] , [ʃʊr] !
Why , for eat , sure !
为什么 , 为了 吃 , 当然 !

当然是为了吃!

" [ðə; ði] [-] [aɪz] [gliːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ]
" The Malay's eyes gleamed like a serpent's , and he showed his teeth like a
" 这 马来人的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 蛇的 , 和 他 显示 他的 牙齿 喜欢 一个
[snɑːlɪŋ] [dɔːg] .
snarling dog .
咆哮 狗 .

"马来人的眼睛像蛇一样闪闪发光，他像恶犬一样龇牙咧嘴。

" [faɪv] [men] [noʊ] - [ðæt] [mʌtʃ] [prɑːg] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [toʊn] .
" Five men no eatee that much prog , " he said in an angry tone .
" 五 男人 不 - 那 很多 进展 , " 他 说 在 一个 生气的 语气 .

"五个男人吃不了那么多东西，"他愤怒地说。

" [juː; jʊ] [tel] [wʌn] [laɪ] , [blæk] - [mæn] . "
" You tell one lie , black - man . "
" 你 告诉 一 说谎 , 黑色的 - 男人 . "

"你敢撒谎一次，黑人。"

" [laɪ] [jɔːr'self] , ['jælə] ['nɪgər] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːki] .
" Lie yourself , yaller nigger , " said the darky .
" 说谎 你自己 , 亚勒 黑鬼 , " 说 这 黑人 .

"你这黑鬼，别撒谎了，"黑鬼说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [tiŋk] [dæt] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [diː] ['pæsɪndʒər] - [ɔːl] [iːt] [fuːd] ;
" You no tink dat four officers and de passenger gen'leman all eat muchee food ;
" 你 不 叮当 数据 四 警官 和 德 乘客 - 全部 吃 穆奇 食物 ;

"你不认为四名军官和乘客将军都吃很多东西吗?

['veri] [gʊd] - - [taɪts] ['hæviː] .
very good appeta - tites havee .
非常 好的 - - 泰特斯 有 .

食欲非常好。

" [ðə; ði] [sə'ræŋ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ɪn]
" The serang walked away from Snowball with a strong expression of doubt in
" 这 塞朗 步行 离开 从 雪球 和 一个 强的 表达 的 怀疑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

"瑟朗脸上带着强烈的疑惑表情，转身离开了雪球。"

[ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərdz] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ki] ,

and	ever	afterwards	seemed	to	bear	a	particular	ill	-	will	to	the	darky	,
和	曾经	然后	似乎	到	熊	一个	特别的	患病的	-	将要	到	这	黑人	,

此后，他似乎对黑人怀有特殊的敌意。

['leɪɪŋ] [træps][tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gæli]

laying	traps	to	trip	him	up	on	his	passage	to	and	fro	between	the	galley
躺下	陷阱	到	旅行	他	向上	在	他的	通道	到	和	弗	之间	这	厨房

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [wen] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['mɛrədɪθs] [dʒaɪ'gæntɪk]

and	the	cabin	when	heavily	laden	with	dishes	for	Mr	Meredith's	gigantic
和	这	舱	什么时候	重度	满载	和	菜肴	为了	先生	梅雷迪斯的	巨大

[mi:lz] .

meals	.
餐	.

设下陷阱，让他往返于厨房和船舱之间时绊倒他，因为他肩上扛着为梅雷迪思先生准备的大量餐食的餐具。

['vɑ:ljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [fɔ:r] .

Volume	One	-	-	Chapter	Four	.
体积	一	-	-	章	四	.

第一卷——第四章。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] .

A	Strange	Sail	.
一个	奇怪的	帆	.

一次奇异的航行。

[ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɑ:n] [sə'ri:nli] ,

The	ship	sailed	on	serenely	,
这	船	航行	在	平静地	,

船平静地继续航行着。

['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [tu:] ['hʌndrəd] [tu:; tə] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [nɑ:ts] [ɪn] [i:tʃ] ['twenti] - [fɔ:r]

making	from	two	hundred	to	two	hundred	and	fifty	knots	in	each	twenty	-	four
制作	从	二	百	到	二	百	和	五十	绳结	在	每个	二十	-	四

['aʊərz] [rʌn] — [ɑ:n][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒənz] ['klɪrɪŋ] [ɪn'di:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:]

hours	run	—	on	some	exceptional	occasions	clearing	indeed	as	much	as	three
小时	跑步	—	在	一些	非凡的	场合	清理	的确	作为	很多	作为	三

['hʌndrəd] ,

hundred	,
百	,

每24小时航速可达200至250节——在一些特殊情况下，甚至可达300节。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][men] — [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [æt; ət] [nu:n] ,

to	the	great	jubilation	of	the	men	—	until	one	day	,	at	noon	,
到	这	伟大的	欢腾	的	这	男人	—	直到	一	天	,	在	中午	,

男人们为此欢欣鼓舞——直到有一天，正午时分，

['kæptɪn] ['mɔ:rtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærəlel] [æz; əz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

Captain	Morton	announced	that	they	were	in	the	same	parallel	as	the	Thousand
队长	莫顿	宣布	那	他们	是	在	这	相同的	平行线	作为	这	千

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

莫顿船长宣布，他们与千岛群岛处于同一平行宇宙。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] .

and	rapidly	approaching	the	Straits	of	Sunda	.
和	快速	接近	这	海峡	的	巽他	.

并迅速逼近巽他海峡。

[ðɪs] [waɪd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv]['dʒɑːvə][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə] ,

This	wide	channel	of	the	sea	,	separating	the	islands	of	Java	and	Sumatra	,
这	宽的	渠道	的	这	海	,	分离	这	岛屿	的	Java	和	苏门答腊	,

这条宽阔的海道，将爪哇岛和苏门答腊岛分隔开来。

[fɔːrmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['nævɪgeɪt]

forms	one	of	the	main	gateways	used	by	the	vast	number	of	ships	that	navigate
表格	一	的	这	主要的	网关	用过的	经过	这	广阔的	数字	的	船舶	那	导航

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [siː] .

the	China	Sea	.
这	中国	海	.

构成了往来中国南海的大量船舶使用的主要通道之一。

[ɔːl] ['ves(ə)lz] [baʊnd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [pæs] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr]

All	vessels	bound	thither	from	the	western	hemisphere	pass	either	to	the	north	or
全部	船只	边界	那里	从	这	西	半球	经过	任何一个	到	这	北	或者

[saʊθ] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ,

south	of	Sumatra	,
南	的	苏门答腊	,

所有从西半球驶往那里的船只都会从苏门答腊岛北部或南部经过。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr] [ɔːr] [els] [baɪ][ðə; ði]

entering	the	Eastern	Archipelago	through	the	Straits	of	Singapore	or	else	by	the
进入	这	东	群岛	通过	这	海峡	的	新加坡	或者	别的	经过	这

[streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] .

Straits	of	Sunda	.
海峡	的	巽他	.

经由新加坡海峡或巽他海峡进入东部群岛。

[stiːm] - ['ves(ə)lz] [baʊnd] [θruː] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [juːz][ðə; ði]['fɔːrmər]

Steam	-	vessels	bound	through	the	Suez	Canal	and	Indian	Ocean	use	the	former
蒸汽	-	船只	边界	通过	这	苏伊士运河	运河	和	印度	海洋	使用	这	以前的

[ruːt] ,

route	,
路线	,

途经苏伊士运河和印度洋的蒸汽船使用前一条航线。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [ðə; ði] ['lætər] .

and	those	rounding	the	Cape	of	Good	Hope	the	latter	.
和	那些	四舍五入	这	岬	的	好的	希望	这	后者	.

而那些绕过好望角的人则是后者。

[ðə; ði] [streɪt] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [lɔːŋ] , ['sɪksti] [maɪlz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [end] ,

The	strait	is	about	seventy	miles	long	,	sixty	miles	broad	at	the	south	-	west	end	,
这	海峡	是	关于	七十	英里	长的	,	六十	英里	广阔	在	这	南	-	西方	结尾	,

海峡长约70英里，西南端宽约60英里。

['nærəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;

narrowing	to	thirteen	miles	at	the	north	-	east	;
收窄	到	十三	英里	在	这	北	-	东方	;

东北方向收窄至十三英里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -

and	it	was	here	that	the	terrible	earthquake	occurred	in	the	summer	of	1883
和	它	曾是	这里	那	这	糟糕的	地震	发生	在	这	夏天	的	-

,

,

,

1883年夏天，这里发生了可怕的地震。

[baɪ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['sækrifaist] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

by	which	so	many	thousands	of	lives	were	sacrificed	in	a	moment	,
经过	哪个	所以	许多	数千	的	生活	是	牺牲	在	一个	片刻	,

瞬间，成千上万的生命因此而牺牲。

[θruː] [ðə; ði] [səb'məːdʒɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

through	the	submerging	of	some	of	the	adjacent	islands	in	the	sea	,
通过	这	沉没	的	一些	的	这	邻近的	岛屿	在	这	海	,

由于一些邻近岛屿沉入海底，

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ['oʊnli] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [æt; ət]

a	catastrophe	only	second	in	the	annals	of	history	to	the	earthquake	at
一个	灾难	仅有的	第二	在	这	志	的	历史	到	这	地震	在

['lɪzbən] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

Lisbon	in	the	last	century	.
里斯本	在	这	最后的	世纪	.

这场灾难在历史上仅次于上世纪里斯本大地震。

[hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] , [ˌiːkwɪ'dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp]

Half	-	way	through	the	strait	,	equidistant	from	the	two	shores	,	was	a	group
一半	-	方式	通过	这	海峡	,	等距离	从	这	二	海岸	,	曾是	一个	团体

[ʌv; əv] [θriː] ['aɪləndz] ,

of	three	islands	,
的	三	岛屿	,

海峡中部，与两岸距离相等的地方，有一组三个岛屿。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][,kraːkə'təuə] , [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː]

the	largest	of	which	was	Krakatoa	,	four	and	a	half	miles	long	and	three
这	最大	的	哪个	曾是	喀拉喀托火山	,	四	和	一个	一半	英里	长的	和	三

[maɪlz] [brɔːd] ,

miles	broad	,
英里	广阔	,

其中最大的火山是喀拉喀托火山，长四英里半，宽三英里。

[ɪts][vɑːl'kænɪk] ['sʌmɪt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

its	volcanic	summit	reaching	to	a	height	of	2623	feet	above	the	sea	-	level	,
它是	火山	首脑	到达	到	一个	高度	的	-	脚	多于	这	海	-	等级	,

其火山山顶海拔2623英尺，

[ə'baʊt] [ten] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siː] [wʌz; wəz] [diːp] .

about	ten	times	higher	than	the	surrounding	sea	was	deep	.
关于	十	时代	更高	比	这	周围	海	曾是	深的	.

大约是周围海域深度的十倍。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['dʒɑːvə] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] ,

Between	it	and	Java	,	although	the	floor	of	the	strait	was	uneven	,
之间	它	和	Java	,	虽然	这	地面	的	这	海峡	曾是	不均匀	,

虽然海峡底部崎岖不平，但它与爪哇岛之间，

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]['deindʒəz] ; [ɑːn][ðə; ði][sʊ'mɑːtrə][saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['aɪləndz]

the	channel	was	clear	of	dangers	;	on	the	Sumatra	side	were	several	islands
这	渠道	曾是	清除	的	危险	;	在	这	苏门答腊	边	是	一些	岛屿

[ænd; ənd] ['rɑːks] ,

and	rocks	,
和	岩石	,

航道安全无虞；苏门答腊岛一侧有几座岛屿和礁石。

[ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] , - [ænd; ənd] - ,

the	two	largest	of	which	,	Bezee	and	Sebooko	,
这	二	最大	的	哪个	,	-	和	-	,

其中最大的两个是Bezee和Sebooko，

[roʊz] [rɪ'spektɪvli] - [fiːt] [ænd; ənd] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

rose	respectively	2825	feet	and	1416	feet	above	the	sea	.
玫瑰	分别	-	脚	和	-	脚	多于	这	海	.

分别上升到海平面以上 2825 英尺和 1416 英尺。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [vɑːl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

The	tremendous	volcanic	eruption	,
这	巨大的	火山	火山爆发	,

巨大的火山喷发，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊsts] [wɪtʃ] ['leɪtli]

with	the	accompanying	earthquake	and	inundation	of	the	coasts	which	lately
和	这	随同	地震	和	洪水	的	这	海岸	哪个	最近

['hæpənd] [hɪr] — [ɑːn][ðə; ði] 26th ['ɔːgəst] ,

happened	here	—	on	the	26th	August	,
发生	这里	—	在	这	26th	八月	,

伴随着地震和海岸洪水，这里最近发生了灾难——8月26日，

- — [hæz; həz] [naʊ] [rɔːt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hɪr] .

1883	—	has	now	wrought	a	fearful	change	here	.
-	—	有	现在	锻	一个	可怕	改变	这里	.

1883 年——如今给这里带来了可怕的变化。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

According	to	all	accounts	,
根据	到	全部	账户	,

据各方报道，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ailits] [ɑːn][ðə; ði] [sʊ'mɑːtrə] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [hæz; həz]

it	appears	that	the	chain	of	islets	on	the	Sumatra	side	of	the	straits	has
它	出现	那	这	链	的	岛屿	在	这	苏门答腊	边	的	这	海峡	有

[bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [vɑːl'kænɪk]['kreɪtərz] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [eɪt] [maɪlz] [ʌv; əv]

been	added	to	by	at	least	sixteen	volcanic	craters	rising	within	the	eight	miles	of
到过	额外	到	经过	在	至少	十六	火山	陨石坑	上升	之内	这	八	英里	的

['wɔːtər] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌkraːkə'təuə] .

water	that	formerly	separated	them	from	Krakatoa	.
水	那	以前	分开	他们	从	喀拉喀托火山	.

看来，海峡苏门答腊一侧的小岛链上，至少新增了 16 个火山坑，这些火山坑位于以前将它们与喀拉喀托火山隔开的 8 英里水域内。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði]

With	so	enormous	an	upheaval	it	would	not	be	unnatural	to	expect	the
和	所以	巨大的	一个	动荡	它	会	不是	是	不自然	到	预计	这

[sə'raʊndɪŋ] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] ;

surrounding	floor	to	be	depressed	;
周围	地面	到	是	郁闷	;

如此巨大的变动，周围的地面出现下陷也是人之常情；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv][ˌkraːkə'təuə] ,

but	when	it	is	learned	that	the	whole	island	of	Krakatoa	,
但	什么时候	它	是	学习	那	这	所有的	岛	的	喀拉喀托火山	,

但当人们得知整个喀拉喀托岛，

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] - ['mɪljən] ['kjuːbɪk] [jaːdz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] ,

containing	about	8000	million	cubic	yards	of	material	,	has	fallen	in	,
包含	关于	-	百万	立方体	码	的	材料	,	有	倒下	在	,

一个装有约80亿立方码物质的土堆已经坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] ,

and	the	greater	part	of	it	disappeared	below	the	sea	,
和	这	更大的	部分	的	它	消失	以下	这	海	,

大部分都沉入了海底。

[ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'pærənt] ,

the	magnitude	of	the	convulsion	becomes	more	apparent	,
这	震级	的	这	抽搐	变成	更多的	明显	,

抽搐的程度变得更加明显，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [vɑːl'kænɪk] [weɪv]

and	it	is	the	easier	to	realise	the	formation	of	the	destructive	volcanic	wave
和	它	是	这	更轻松	到	意识到	这	形成	的	这	破坏性的	火山	海浪

[ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔːz] .

that	was	thrown	on	the	neighbouring	shores	.
那	曾是	抛掷	在	这	邻接	海岸	.

这样就更容易理解为什么会形成如此巨大的火山波浪，并冲击邻近的海岸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

It	is	almost	inconceivable	that	this	island	,
它	是	几乎	不可思议	那	这	岛	,

这座岛屿简直令人难以置信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] [wɪtʃ] [roʊz] ['nɪrli] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ,

with	a	mountain	summit	which	rose	nearly	2700	feet	above	the	sea	-	level	,
和	一个	山	首脑	哪个	玫瑰	几乎	-	脚	多于	这	海	-	等级	,

山峰海拔近2700英尺，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪk'stensɪvli] [səb'mɜːrdʒd] ;

should	have	been	so	extensively	submerged	;
应该	有	到过	所以	广泛地	湮	;

本应被大面积淹没；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]

but	it	seems	to	have	been	in	the	very	centre	of	the	area	of	this	vast
但	它	似乎	到	有	到过	在	这	非常	中心	的	这	区域	的	这	广阔的

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

但它似乎正位于这场大地震的中心地带。

[wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [hoʊl] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] ['læmpɔːŋ] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

which	convulsed	the	whole	basin	of	the	sea	between	Lampong	Bay	,	on	the	south
哪个	抽搐	这	所有的	盆地	的	这	海	之间	南蓬	湾	,	在	这	南

[koʊst] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] ,

coast	of	Sumatra	,
海岸	的	苏门答腊	,

它震动了苏门答腊岛南岸的兰蓬湾、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [mɔːr]

and	the	opposite	shores	of	Java	,	extending	across	a	diameter	of	more
和	这	对面的	海岸	的	Java	,	扩展	穿过	一个	直径	的	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [maɪlz] .

than	sixty	geographical	miles	.
比	六十	地理	英里	.

以及爪哇岛的对岸，横跨直径超过六十英里的区域。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['flʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz] ,

The	disturbance	of	the	sea	and	consequent	flooding	of	the	shores	,
这	干扰	的	这	海	和	后果	洪水	的	这	海岸	,

海浪扰动及随之而来的海岸洪水，

[bəuθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʊ'mɑːtrə] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒɑːvə] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]

both	those	of	Sumatra	to	the	north	and	those	of	Java	to	the	east	of
两个都	那些	的	苏门答腊	到	这	北	和	那些	的	Java	到	这	东方	的

[ðə; ði] [vɑːl'kænɪk] ['aʊtbreɪk] ,

the	volcanic	outbreak	,
这	火山	暴发	,

无论是火山爆发点以北的苏门答腊岛，还是以东的爪哇岛，

[hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'strʌktɪv] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlmənts] [æt; ət] ['tiːˌlɑːk] [bɪ'tɑːŋ] ,

had	the	most	destructive	effects	upon	the	Dutch	settlements	at	Telok	Betong	,
有	这	最多	破坏性的	效果	之上	这	荷兰语	定居点	在	直落	勿洞	,

对荷兰人在直落勿洞的定居点造成了最严重的破坏性影响。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['dʒɑːvə] ,

at	the	head	of	the	bay	in	Sumatra	,	and	likewise	in	Java	,
在	这	头	的	这	湾	在	苏门答腊	,	和	同样地	在	Java	,

在苏门答腊湾的尽头，以及爪哇岛，情况也是如此。

[æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɔːrt] [ʌv; əv] ,

at	the	well	-	known	commercial	port	of	Anjer	,
在	这	出色地	-	已知	商业的	港口	的	安杰尔	,

在著名的安杰尔商业港口，

[wer] [ɔːl] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn]

where	all	homeward	-	bound	ships	of	every	nation	were	accustomed	to	call	in
在哪里	全部	回家	-	边界	船舶	的	每一个	国家	是	习惯	到	称呼	在

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['niːdfl] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪndiən]

passing	the	straits	to	obtain	needful	supplies	for	the	voyage	across	the	Indian
通过	这	海峡	到	获得	需要	补给品	为了	这	航程	穿过	这	印度

['oʊʃ(ə)n] ;

Ocean	;
海洋	;

各国所有返航的船只在经过海峡时都会停靠，以获取横渡印度洋航行所需的补给品；

[ænd; ənd] [wer] ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['dʒɑːvə] ['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

and	where	also	,	it	may	be	mentioned	,	Java	sparrows	,
和	在哪里	还	,	它	可能	是	提及	,	Java	麻雀	,

此外，还需提及的是爪哇麻雀。

[ðoʊz] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feðərd] ['kriːtʃərz] [ðæt] [maɪt] [tiːtʃ] ['waɪzər] [hjuː'mænəti] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]

those	delicate	little	feathered	creatures	that	might	teach	wiser	humanity	a	lesson	in
那些	精美的	小的	羽毛	生物	那	可能	教	更明智	人类	一个	课	在

[ðer; ðər] ['tʌtʃɪŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

their	touching	fondness	for	each	other	,
他们的	接触	喜爱	为了	每个	其他	,

那些娇小可爱的羽毛生物，或许能教会更睿智的人类一课，它们彼此之间有着令人动容的深厚感情。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ] ['seɪləz] [fɔːr; fər] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] —

used	to	be	purchased	by	sailors	for	presents	to	their	friends	at	home	—
用过的	到	是	购买	经过	水手们	为了	礼物	到	他们的	朋友们	在	家	—

[ðoʊ] [fjuː] , [ə'læs] ,

though	few	,	alas	,
尽管	很少	,	唉	,

水手们过去常常买这种东西送给家里的朋友——可惜的是，数量很少。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] " ['spæroʊz; 'sperоʊz] " ['evər] [riːtʃt] ['ɪŋgləɪnd] [ə'laɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

of	the	poor	"	sparrows	"	ever	reached	England	alive	of	the	thousands
的	这	贫穷的	"	麻雀	"	曾经	达到	英格兰	活	的	这	数千

[brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,

brought	away	from	their	native	clime	,
带来	离开	从	他们的	本国的	气候	,

在成千上万只从故乡被带走的可怜的“麻雀”中，有多少人能活着到达英国？

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['daɪɪŋ] [æt; ət] [siː] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][koʊld] [naɪt] !

the	majority	dying	at	sea	on	the	first	cold	night	!
这	多数	垂死	在	海	在	这	第一的	寒冷的	夜晚	!

大部分人在第一个寒冷的夜晚葬身大海!

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['vɔɪɪdʒər] , [tuː] , [huː] ['paːsiz] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

The	homeward	-	bound	voyager	,	too	,	who	passes	the	Straits	of	Sunda	,	is	sometimes
这	回家	-	边界	旅行者	,	也	,	WHO	通过	这	海峡	的	巽他	,	是	有时

['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,

fortunate	enough	to	witness	,
幸运	足够的	到	证人	,

返航的航海者途经巽他海峡时，有时也有幸目睹以下景象：

[æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːptɪk(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

at	the	western	extremity	of	the	channel	,	a	strange	yet	beautiful	optical	illusion	,
在	这	西	末端	的	这	渠道	,	一个	奇怪的	然而	美丽的	光学的	错觉	,

在海峡西端，出现了一种奇特而美丽的视觉错觉。

['prɑːbəbli] [ə'kɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

probably	akin	to	the	mirage	of	the	desert	.
大概	类似的	到	这	海市蜃楼	的	这	沙漠	.

可能类似于沙漠中的海市蜃楼。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

It	presents	a	magnificent	display	of	natural	architecture	,
它	礼物	一个	壮丽	展示	的	自然的	建筑学	,

它展现了壮丽的自然建筑景观，

[kə'mensɪŋ] [æt; ət][wʌn] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] — ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] — [ɔːf][ðə; ði] [koʊst]

commencing	at	one	particular	point	—	always	at	the	same	place	—	off	the	coast
开始	在	一	特别的	观点	—	总是	在	这	相同的	地方	—	离开	这	海岸

[ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] .

of	Sumatra	.
的	苏门答腊	.

从苏门答腊海岸附近的一个特定地点开始——始终是同一个地方。

[hjuːdʒ] ['grænɪt] [piləs] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] ['nɪrli] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Huge	granite	pillars	tower	to	the	sky	at	nearly	regular	intervals	,
巨大的	花岗岩	柱子	塔	到	这	天空	在	几乎	常规的	间隔	,

巨大的花岗岩石柱几乎每隔一段距离就高耸入云，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [aʊt]

beginning	at	the	outlet	of	one	of	the	valleys	,	and	extending	five	miles	out
开始	在	这	出路	的	一	的	这	山谷	,	和	扩展	五	英里	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

从其中一个山谷的出口开始，向大海延伸五英里。

[soʊ]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['mæsɪv] [ɪz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [rɪ'fjuːziz]

So	solid	and	massive	is	the	aspect	of	the	apparent	structure	that	the	eye	refuses
所以	坚硬的	和	大量的	是	这	方面	的	这	明显	结构	那	这	眼睛	拒绝

[tuː; tə] [ək'sept] [ɪts] [ˌʌnrɪ'ælətɪ] ;

to	accept	its	unreality	;
到	接受	它是	不真实	;

这种外观结构如此坚实庞大，以至于眼睛难以接受它的真实性；

[bɪ'nɑːkjələrz][ɑːr; ər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [siːzd] , ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

binoculars	are	involuntarily	seized	,	questions	are	poured	into	the	ear	of	the
双筒望远镜	是	不由自主	查获	,	问题	是	倾倒	进入	这	耳朵	的	这

['kæptɪn] ; [ɔːr] ,

captain	;	or	,
队长	;	或者	,

望远镜被不由自主地夺走，问题被一股脑地塞到船长耳边；或者，

[ɪf] [noʊ] ['ʃɪps] ['ɑːfɪsər] [biː; bi] [nɪr] ,

if	no	ship's	officer	be	near	,
如果	不	船的	官	是	靠近	,

如果没有船员在附近，

[sʌtʃ] ['gaɪdbʊks] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər]

such	guidebooks	or	sailing	directions	as	may	be	within	reach	are	consulted	for
这样的	旅游指南	或者	帆船	方向	作为	可能	是	之内	抵达	是	咨询	为了

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] .

a	solution	of	the	splendid	sight	.
一个	解决方案	的	这	灿烂	视线	.

为了更好地欣赏这壮丽的景色，人们查阅了手边能找到的指南或航行指南。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːləmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['weɪvər][ænd; ənd]

before	the	pages	can	be	turned	the	gigantic	columns	begin	to	waver	and
前	这	页面	能	是	转向	这	巨大	列	开始	到	动摇	和

['vaɪbreɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensli] ['hiːtɪd] [er] :

vibrate	in	the	intensely	heated	air	:
颤动	在	这	强烈地	加热	空气	:

还没等翻页，巨大的柱子就在炽热的空气中开始摇晃震动:

[naʊ] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['krɪstəlaɪn] [saɪdz] , [ə'nɑːn] [ðeɪ]

now	they	come	nearer	,	and	the	sun	glances	upon	their	crystalline	sides	,	anon	they
现在	他们	来	更近	,	和	这	太阳	眼神	之上	他们的	结晶体	侧面	,	匿名	他们

[rɪ'triːt] [ænd; ənd] [feɪd] ,

retreat	and	fade	,
撤退	和	褪色	,

现在它们越来越近，阳光洒在它们晶莹剔透的表面上，片刻之后它们又退后消失。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] , [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] ,

until	the	whole	fabric	is	transformed	into	,	or	lost	in	,
直到	这	所有的	织物	是	转变	进入	,	或者丢失的		在	,

直到整块织物都变成，或者消失在.....之中

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ɪk'spæns] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [triːz] .

a	luxuriant	expanse	partly	covered	with	enormous	trees	.
一个	茂盛的	广阔	部分	涵盖	和	巨大的	树木	.

一片郁郁葱葱的广阔区域，部分区域被参天大树覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

It	is	probably	while	the	feeling	of	disappointment	is	rankling	in	his	mind	,
它	是	大概	尽管	这	感觉	的	失望	是	恼人的	在	他的	头脑	,

或许正是在他心中积压着失望之情的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [ə'vəːts] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][sʊ'mɑːtrə][æz; əz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn]

and	the	traveller	averts	his	gaze	from	Sumatra	as	altogether	a	delusion
和	这	游客	避免	他的	目光	从	苏门答腊	作为	共	一个	错觉

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,

and	a	snare	,
和	一个	圈套	,

旅行者将目光从苏门答腊身上移开，视其为彻头彻尾的幻象和陷阱。

[ðæt] [hiː; hi] [əb'teinz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [hænd] ,

that	he	obtains	his	first	glimpse	of	the	opposite	shore	to	the	left	hand	,
那	他	获得	他的	第一的	一瞥	的	这	对面的	支撑	到	这	左边	手	,

他第一次看到了左侧对岸的景色，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɑːvə] [ə'piəriŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	sees	the	romantic	island	of	Java	appearing	simultaneously	from	the
和	看到	这	浪漫的	岛	的	Java	出现	同时地	从	这

[weɪvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .

waves	and	from	the	clouds	.
波浪	和	从	这	云	.

并看到浪漫的爪哇岛同时从海浪和云层中显现出来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][væst][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['dʒægɪd] [piːks] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	he	looks	at	the	vast	panorama	of	jagged	peaks	—	some	of	them	,
作为	他	看起来	在	这	广阔的	全景	的	锯齿状	高峰	—	一些	的	他们	,

[pər'hæps] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] ,

perhaps	,	emitting	a	thin	,
也许	,	发射	一个	薄的	,

当他眺望那广袤无垠、锯齿状的山峰全景时——其中一些山峰或许正散发着淡淡的光芒，

['skersli] - ['vɪzəb(ə)l] [θred] [ʌv; əv] ['veɪpər] ,

scarcely	-	visible	thread	of	vapour	,
几乎	-	可见的	线	的	汽	,

几乎看不见的细丝蒸汽，

[hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [meɪ] ['wɑːndər][tuː; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['faɪərsaɪd] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

his	train	of	thought	may	wander	to	the	thrilling	fireside	tale	of	how	the
他的	火车	的	想法	可能	漫步	到	这	惊险	炉边	故事	的	如何	这

[dɪ'sperɪŋ] [dʌtʃ] ['krɪmənəlz] [juːst] [tuː; tə] [rʌʃ] ,

despairing	Dutch	criminals	used	to	rush	,
绝望	荷兰语	罪犯	用过的	到	匆忙	,

他的思绪可能会飘到惊险刺激的炉边故事里，讲述那些绝望的荷兰罪犯过去是如何冲锋陷阵的。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['leðərn] [hʊdz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] “ ['pɔɪzn] ['væli] ,

inclosed	in	leathern	hoods	,	across	the	“	Poison	Valley	,
封闭	在	皮革	引擎盖	,	穿过	这	“	毒	谷	,

裹在皮革兜帽里，穿过“毒谷”，

” [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['dedli] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l]['jʊpəs] - [triː] .

”	to	gather	the	deadly	drippings	from	the	terrible	Upas	-	tree	.
”	到	收集	这	致命	滴落物	从	这	糟糕的	上士	-	树	.

去收集可怕的乌帕斯树滴落的致命液体。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

But	none	of	these	thoughts	occurred	to	those	on	board	the	Hankow	Lin	as	she
但	没有任何	的	这些	想法	发生	到	那些	在	木板	这	汉口	林	作为	她

[nɪə] [ðə; ði] [streɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['aɪləndz] ;

neared	the	straits	and	the	group	of	islands	;
接近	这	海峡	和	这	团体	的	岛屿	;

但当“汉口林”号驶近海峡和群岛时，船上的人们却丝毫没有想到这些；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

for	,	in	the	first	place	,
为了	,	在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][ˌkraːkə'təuə] [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

the	terrible	earthquake	of	Krakatoa	which	has	so	convulsed	the	face	of	nature
这	糟糕的	地震	的	喀拉喀托火山	哪个	有	所以	抽搐	这	脸	的	自然

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

in	the	vicinity	,
在	这	附近	,

喀拉喀托火山发生的可怕地震，彻底改变了附近地区的自然面貌。

[hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['jʊpəs] - [triː] ['biːɪŋ]

had	not	then	occurred	,	and	,	secondly	,	instead	of	the	fabled	Upas	-	tree	being
有	不是	然后	发生	,	和	,	第二	,	反而	的	这	传说中的	上士	-	树	存在

['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,

uppermost	in	their	minds	,
最上层	在	他们的	思想	,

当时这件事还没有发生，其次，他们最关心的不是传说中的乌帕斯树，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] ['kiːnər] [ˌæprɪ'henʃn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dedli] “

all	were	thinking	,	with	a	far	keener	apprehension	,	of	the	much	more	deadly	“
全部	是	思维	,	和	一个	远的	更敏锐	忧虑	,	的	这	很多	更多的	致命	“

['paiərits][ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] ,

pirates	of	the	isles	,
海盗	的	这	岛屿	,

所有人都更加忧心忡忡地想到了那些更加致命的“岛屿海盗”。

” [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - [wei] [ænd; ənd]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði]

”	who	were	reported	to	haunt	the	channel	-	way	and	rendezvous	in	the
”	WHO	是	据报道	到	出没	这	渠道	-	方式	和	会合	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

据报道，这些鬼魂经常出没于这条水道，并在附近聚会。

[dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['kruːzɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

just	keeping	out	of	the	reach	of	the	men	-	of	-	war	cruising	in	search	of
只是	保持	出去	的	这	抵达	的	这	男人	-	的	-	战争	巡航	在	搜索	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只是尽量避开那些巡逻搜寻他们的军舰。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [ʌn'weri] ['məːtʃəntmən] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .

so	as	to	pounce	on	unwary	merchantmen	whenever	they	had	the	chance	.
所以	作为	到	猛扑	在	粗心大意	商船	每当	他们	有	这	机会	.

这样，他们就能伺机袭击毫无戒心的商船。

[tɔːrdz] ['sʌnset] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

Towards	sunset	on	the	same	day	that	the	captain	had	remarked	on	their	being
向	日落	在	这	相同的	天	那	这	队长	有	评论	在	他们的	存在

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪləndz] ,

close	to	the	Thousand	Islands	,
关闭	到	这	千	岛屿	,

就在船长提到他们已经接近千岛群岛的同一天，临近日落时分，

[ðə; ði][nɔːr] - - [iːst] [ˌmɑːn'suːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['ves(ə)l][soʊ][fɑːr] , ['sʌd(ə)nli]

the	nor	'	-	east	monsoon	,	which	had	accompanied	the	vessel	so	far	,	suddenly
这	也不	-	-	东方	季风	,	哪个	有	伴随	这	血管	所以	远的	,	突然

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

一直伴随这艘船的东北季风突然停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['westwərd] .

and	the	wind	shifted	to	the	southward	and	westward	.
和	这	风	转移	到	这	向南	和	向西	.

风向转为南风和西风。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] — [nɑːt] [ə'hed] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'stɜːrn] ,

A	strange	sail	was	sighted	—	not	ahead	,	but	coming	up	astern	,
一个	奇怪的	帆	曾是	目击者	—	不是	前方	,	但	未来	向上	倒车	,

有人发现了一艘奇怪的帆船——不是在前面，而是在船尾。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][fæst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pər'suːt] ,

and	gaining	on	them	fast	as	if	in	pursuit	,
和	获得	在	他们	快速地	作为	如果	在	追逐	,

并迅速逼近他们，仿佛在追赶他们一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [feɪld] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] .

although	the	light	failed	before	they	could	distinctly	make	her	out	.
虽然	这	光	失败的	前	他们	可以	明显地	制作	她	出去	.

虽然在他们能清楚地看清她的身影之前，灯光就熄灭了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] ; [ænd; ənd]['æftər][dɑːrk] ,

The	captain	had	a	conference	on	the	poop	;	and	after	dark	,
这	队长	有	一个	会议	在	这	船尾	;	和	后	黑暗的	,

船长在船尾开了个会；天黑以后，

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [keɪm] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] ,

as	the	breeze	came	stronger	from	the	south	,	the	ship's	course	was	altered	,
作为	这	微风	来了	更强	从	这	南	,	这	船的	课程	曾是	已修改	,

随着南风增强，船的航向也随之改变。

[ʃiː; ʃi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æz; əz] [ɪf] ['berɪŋ] [ʌp]

she	running	off	at	right	angles	to	her	former	direction	,	as	if	bearing	up
她	跑步	离开	在	正确的	角度	到	她	以前的	方向	,	作为	如果	轴承	向上

[fɔːr; fər] ['sɪŋəpɔːr] ,

for	Singapore	,
为了	新加坡	,

她朝着与之前方向成直角的方向跑去，仿佛要奔向新加坡。

[waɪl] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [dek] .

while	a	strict	watch	was	kept	all	night	on	deck	.
尽管	一个	严格的	手表	曾是	保留	全部	夜晚	在	甲板	.

甲板上整夜都有严密的警戒。

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [æt; ət][læst] , ['æftər][sʌm; səm] [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [bɪl] [ðə; ði]

Morning	broke	at	last	,	after	some	eight	hours	of	anxiety	,	and	Bill	the
早晨	打破	在	最后的	,	后	一些	八	小时	的	焦虑	,	和	账单	这

['boʊsn] , [ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] ,

boatswain	,	on	the	forecastle	,
水手长	,	在	这	前甲板	,

经过大约八个小时的焦虑煎熬，天终于亮了，水手长比尔在前甲板上.....

[tʊk] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

took **a** **keen** **look** **round** **the** **horizon** **with** **the** **first** **appearance** **of** **the** **dawning**

采取 一个 敏锐的 看 圆形的 这 地平线 和 这 第一的 外貌 的 这 黎明

[laɪt] ,

light **,**

光 ,

当第一缕曙光出现时，我敏锐地环顾四周。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [puːp] .

as **Captain** **Morton** **was** **doing** **on** **the** **poop** **.**

作为 队长 莫顿 曾是 正在做 在 这 船尾 .

就像莫顿船长在船尾所做的那样。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [heɪz] [klɪrd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrkl] ,

Gradually **the** **haze** **cleared** **up** **from** **the** **water** **in** **widening** **circles** **,**

逐步地 这 阴霾 已清除 向上 从 这 水 在 扩大 界 ,

水面上的薄雾逐渐散去，形成越来越大的圆圈。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [klɪrd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɔːf] , [ðer; ðər] ,

and **as** **the** **sun** **rose** **and** **the** **horizon** **cleared** **still** **further** **off** **,** **there** **,**

和 作为 这 太阳 玫瑰 和 这 地平线 已清除 仍然 更远 离开 , 那里 ,

[sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'stɜːrn] ,

some **five** **miles** **astern** **,**

一些 五 英里 倒车 ,

随着太阳升起，地平线越来越远，视野也越来越开阔，在大约五英里外的船尾，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [nɑːt] ['fæstər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ;

and **going** **quite** **as** **fast** **as** **themselves** **,** **if** **not** **faster** **,** **was** **the** **stranger** **;**

和 去 相当 作为 快速地 作为 他们自己 , 如果 不是 快点 , 曾是 这 陌生人 ;

陌生人走得和他们一样快，甚至更快；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪm'pruːv] [ɑːn]

and **now** **when** **she** **could** **be** **clearly** **made** **out** **,** **she** **did** **not** **improve** **on**

和 现在 什么时候 她 可以 是 清楚地 制成 出去 , 她 做过 不是 提升 在

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance **.**

熟人 .

而现在，当她的容貌清晰可辨时，她并没有比之前更像个熟人。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læ'tin] - [rɪgd] ['skuːnər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [dɑːrk] [hʌl] , ['ɔːlmoʊst] [flʌʃ]

She **was** **a** **lateen** **-** **rigged** **schooner** **,** **with** **a** **long** **,** **low** **,** **dark** **hull** **,** **almost** **flush**

她 曾是 一个 斜线 - 作弊 大篷车 , 和 一个 长的 , 低的 , 黑暗的 船体 , 几乎 冲洗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

with **the** **water** **,**

和 这 水 ,

她是一艘三角帆纵帆船，船体又长又低，呈深色，几乎与水面齐平。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

and **a** **wicked** **look** **about** **her** **which** **could** **hardly** **be** **mistaken** **.**

和 一个 邪恶 看 关于 她 哪个 可以 几乎 是 错误 .

她脸上带着一丝邪恶的神情，这很难被误解。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [heɪld] [ðə; ði] ['boʊsn] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [puːp] ,

The **captain** **hailed** **the** **boatswain** **,** **and** **summoned** **him** **to** **the** **poop** **,**

这 队长 赞誉 这 水手长 , 和 被召唤 他 到 这 船尾 ,

船长向水手长喊话，把他叫到船尾。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit] [ænd; ənd] “ ['mɪstər] ['merɪdɪθ] , ” [huː] , [streɪndʒ]

where	they	were	joined	by	the	first	mate	and	“	Mr	Meredith	,	”	who	,	strange
在哪里	他们	是	加入	经过	这	第一的	伴侣	和	“	先生	梅雷迪思	,	”	WHO	,	奇怪的

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

在那里，他们与大副和“梅雷迪思先生”会合，奇怪的是，他

[siːmd] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɜːrli] ['aʊərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

seemed	quite	as	accustomed	to	early	hours	as	the	officers	of	the	ship	.
似乎	相当	作为	习惯	到	早期的	小时	作为	这	警官	的	这	船	.

他们似乎和船上的军官们一样，早已习惯了早起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	It	is	she	,	without	doubt	,	”	said	the	captain	.
“	它	是	她	,	没有	怀疑	,	”	说	这	队长	.

“毫无疑问，就是她，”船长说道。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	I	could	almost	swear	to	the	description	.
“	我	可以	几乎	发誓	到	这	描述	.

我几乎可以肯定这个描述属实。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [mə'leɪz] ? ”

Where	are	those	Malays	?	”
在哪里	是	那些	马来人	?	”

那些马来人在哪里?

“ [daʊn] [bɪ'loʊ] , [sɜːr] ; ['liːstweɪz] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] . ”

“	Down	below	,	sir	;	leastways	,	they	was	just	now	.	”
“	向下	以下	,	先生	;	至少	,	他们	曾是	只是	现在	.	”

“先生，他们就在下面；至少刚才是这样。”

“ [wel] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] ;

“	Well	,	keep	a	sharp	look	-	out	;
“	出色地	,	保持	一个	锋利的	看	-	出去	;

“嗯，要时刻保持警惕；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [tel]

and	as	it	seems	that	it	will	come	to	a	scrimmage	you	had	better	tell
和	作为	它	似乎	那	它	将要	来	到	一个	对抗赛	你	有	更好的	告诉

[ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] ,

the	men	forward	,
这	男人	向前	,

看来比赛要演变成混战了，你最好告诉前面的队员们。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [wɔːrn] [ðoʊz] [hɪr] ['kwaɪətli] .

and	I	will	warn	those	here	quietly	.
和	我	将要	警告	那些	这里	悄悄	.

我会悄悄地警告在场的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɔːl] [raɪt] ? ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	suppose	you	have	got	the	revolvers	all	right	?	”	continued	the	captain	,
我	认为	你	有	得到	这	左轮手枪	全部	正确的	?	”	持续	这	队长	,

“我想你们应该都拿到左轮手枪了吧？”队长继续说道。

[æz; əz] “ ['mɪstər] ['merɪdɪθ] ” [left] [ðə; ði] [dek] ['kwaɪətli] .

as	“	Mr	Meredith	”	left	the	deck	quietly	.
作为	“	先生	梅雷迪思	”	左边	这	甲板	悄悄	.

“梅雷迪思先生”悄然离开了甲板。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [ˈmaɪnz] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈboʊsn] , [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ Oh , yes , sir ; mine's here , ” said the boatswain , tapping the bosom of his
“ 哦 , 是的 , 先生 ; 我的 这里 , ” 说 这 水手长 , 窃听 这 怀 的 他的
[ˈgɜːrnzi] ,
guernsey ,
格恩西岛 ,

“哦，是的，先生；我的在这里，”水手长说着，拍了拍他的水手服胸前。

“ [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
“ all ready for action ; and I'll soon serve out the others . ”
“ 全部 准备好 为了 行动 ; 和 患病的 很快 服务 出去 这 其他的 . ”

“一切准备就绪；我很快就会安排其他人上场。”

“ [ˈveri] [gʊd] ; [ˈoʊnli] [biː; bi] [kuːl] , [ˈmɑːrtənz] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [əˈraivz] ,
“ Very good ; only be cool , Martens , till the time arrives ,
“ 非常 好的 ; 仅有的 是 凉爽的 , 马丁斯 , 直到 这 时间 到达 ,

“很好；马滕斯，保持冷静，直到时机到来。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [ˈæftər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [men] .
for we may be mistaken after all in the men .
为了 我们 可能 是 错误 后 全部 在 这 男人 .

因为我们或许最终还是看错了人。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfæstər] , [ðoʊ] ,
I can't tell why we are not going faster , though ,
我 不能 告诉 为什么 我们 是 不是 去 快点 , 尽管 ,

我无法解释为什么我们速度不够快。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [seɪl] [set] .
with this breeze and all that sail set .
和 这 微风 和 全部 那 帆 放 .

微风拂面，扬帆起航。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ˈoʊnli] [θriː] [nɑːts] ! ” [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [hoʊv] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm]
only three knots ! ” said he , as the boatswain hove the log and told him
仅有的 三 绳结 ! ” 说 他 , 作为 这 水手长 霍夫 这 日志 和 讲述 他
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
the result .
这 结果 .

“只有三节！”他说道，这时水手长把航海日志举起来告诉他结果。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɔːŋ] , [ˈmɑːrtənz] ; [goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [æt; ət] [wʌns] .
“ Something must be wrong , Martens ; go forward and see at once .
“ 某物 必须 是 错误的 , 马丁斯 ; 去 向前 和 看 在 一次 .

“马滕斯，肯定出了什么事；立刻上前查看。”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] , [dɑːrk] - [hʌld] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [hænd] [ˈoʊvər] [hænd] ,
” And the long , low , dark - hulled schooner was coming up hand over hand ,
” 和 这 长的 , 低的 , 黑暗的 - 去壳 大篷车 曾是 未来 向上 手 超过 手 ,

“那艘又长又低、船体呈深色的纵帆船正一步步地靠近，

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈweðər] - [geɪdʒ] ,
walking almost up into the wind's eye on the weather - gauge ,
步行 几乎 向上 进入 这 风的 眼睛 在 这 天气 - 测量 ,

几乎走到了气象仪上风眼的位置，

['kʌmɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːr] [bɪ'kɑːmd] .

coming	on	as	if	the	Hankow	Lin	was	at	anchor	or	becalmed	.
未来	在	作为	如果	这	汉口	林	曾是	在	锚	或者	平静	.

感觉就像汉口林号抛锚停泊或陷入无风状态一样。

[æz; əz] [bɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] [pæst] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər]

As	Bill	the	boatswain	passed	forward	he	saw	the	Malays	were	gathered	together
作为	账单	这	水手长	通过了	向前	他	锯	这	马来人	是	聚集	一起

[ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

in	a	cluster	by	the	side	,
在	一个	簇	经过	这	边	,

水手长比尔向前走去时，看到马来人聚在船边。

[ə'mɪdʃɪps] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ves(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]

amidships	,	looking	at	the	vessel	coming	up	,	and	the	serang	had	a	peculiar
船体中部	,	寻找	在	这	血管	未来	向上	,	和	这	塞朗	有	一个	奇特

, ['sætɪsfaɪd] ,

,	satisfied	,
,	使满意	,

船身中部，望着驶来的船只，瑟朗脸上露出一种奇特的、满足的神情，

[mə'lɪʃəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kaʊntənəns] .

malicious	sort	of	smile	on	his	evil	countenance	.
恶意	种类	的	微笑	在	他的	邪恶的	面容	.

他邪恶的脸上浮现出一丝阴险的笑容。

“ [ges] [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː] , ” [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Guess	they're	getting	ready	too	,	”	said	Bill	to	himself	.
“	猜测	它们是	获得	准备好	也	,	”	说	账单	到	他自己	.

“看来他们也在做准备呢。”比尔自言自语道。

“ [aɪl] [gɪv] ['snoʊbɔːl] [ə; eɪ][heɪl] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	I'll	give	Snowball	a	hail	,	and	rouse	up	the	others	.
“	患病的	给	雪球	一个	冰雹	,	和	唤醒	向上	这	其他的	.

“我要向雪球致敬，并激励其他人。”

” ['snoʊbɔːl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæli] ,

”	Snowball	,	however	,	was	bustling	about	in	his	galley	,
”	雪球	,	然而	,	曾是	繁华	关于	在	他的	厨房	,

然而，雪球却在他的船舱里忙碌着。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊsn] [hiː; hi] [grɪnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	response	to	a	word	from	the	boatswain	he	grinned	one	of	his
和	在	回复	到	一个	单词	从	这	水手长	他	咧嘴一笑	一	的	他的

['juːʒuəl] [brɔːd] [grɪnz] ,

usual	broad	grins	,
通常	广阔	咧嘴笑	,

听到水手长的一句话，他露出了他惯常的灿烂笑容。

[ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

and	tapped	the	long	knife	in	his	belt	,
和	轻敲	这	长的	刀	在	他的	腰带	,

他敲了敲腰带上的长刀，

[ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dedli] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] ['kriːsɪz] .

that	looked	almost	as	deadly	a	weapon	as	one	of	the	Malay	creases	.
那	看起来	几乎	作为	致命	一个	武器	作为	一	的	这	马来语	褶皱	.

那看起来几乎和马来球的球门柱一样致命。

“ ['gɑːli] , ['mæsə] [bɪl] , [ˌem 'iː] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌs] [wen] [hɪm; ɪm] [kʌm] !

“	Golly	,	Massa	Bill	,	me	quite	ready	for	the	muss	when	him	come	!
“	发誓	,	马萨	账单	,	我	相当	准备好	为了	这	混乱	什么时候	他	来	!

“哎呀，比尔老爷，他来了，我可已经做好迎接混乱的准备了！”

[dæt][fɔːr; fər][diː] ['jælə] ['nɪgər] [dæt][kɔːl][ˌem 'iː] [blæk] - [mæn] ; [ænd; ənd] ['dɛsi] , ['mæsə] , " [hiː; hi] [sed] ,

dat	for	de	yaller	nigger	dat	call	me	black	-	man	;	and	dese	,	massa	,	"	he	said	,
数据	为了	德	亚勒	黑鬼	数据	称呼	我	黑色的	-	男人	;	和	这些	,	马萨	,	"	他	说	,

“那是给那个叫我黑人的黄皮肤黑鬼的；还有这些，主人，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɔpəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

pointing	to	the	ship's	coppers	,	which	were	full	of	boiling	water	,
指向	到	这	船的	铜	,	哪个	是	满的	的	沸腾	水	,

他指着船上的铜锅，里面装满了沸水。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fairz] [ə'gen] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , “ [dɪr] ,

as	he	had	lighted	the	fires	again	at	daybreak	,	“	dere	,
作为	他	有	照明	这	火灾	再次	在	拂晓	,	“	德雷	,

黎明时分，他又重新点燃了篝火，“那里，

[ɪz][diː] [suːp] [fɔːr; fər][diː] ['jælə] ['nɪgɝz] [gæŋ] !

is	de	soup	for	de	yaller	nigger's	gang	!
是	德	汤	为了	德	亚勒	黑鬼的	帮派	!

这是给黄种黑鬼帮的汤吗！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hændz][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [bɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['foʊksl] ,

"	The	other	hands	were	just	turning	out	as	Bill	reached	the	forecastle	,
"	这	其他	双手	是	只是	转弯	出去	作为	账单	达到	这	前甲板	,

“比尔到达船首楼时，其他船员也正准备出海。”

[ænd; ənd]['dʒɛm] ['bæksteɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər]

and	Jem	Backstay	and	the	rest	were	soon	made	aware	of	their	danger
和	杰姆	后支索	和	这	休息	是	很快	制成	意识到的	的	他们的	危险

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ;

from	within	as	well	as	without	;
从	之内	作为	出色地	作为	没有	;

杰姆·巴克斯特伊和其他人很快意识到，他们不仅面临来自内部的危险，也面临来自外部的危险；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['boʊsn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['prɑːpərli] [ɔːr] [gɪv] ['eni] ['ɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz]

before	the	boatswain	could	explain	himself	properly	or	give	any	orders	he	was
前	这	水手长	可以	解释	他自己	适当地	或者	给	任何	订单	他	曾是

['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] ,

startled	at	seeing	that	some	one	had	cut	the	jib	halliards	,
惊慌	在	看到	那	一些	一	有	切	这	吊臂	哈拉德	,

水手长还没来得及好好解释或下达任何命令，就惊愕地发现有人割断了前帆的升帆索。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] ,

and	the	sail	had	come	down	by	the	run	,
和	这	帆	有	来	向下	经过	这	跑步	,

船帆已经落了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz] .

and	was	towing	in	the	water	right	across	the	ship's	bows	.
和	曾是	拖带	在	这	水	正确的	穿过	这	船的	弓	.

它在水中拖曳着，正好横穿船头。

“ ['tretʃəri] , ['ʃɪpˌmeɪts] !

“	Treachery	,	shipmates	!
"	背信弃义	,	船友	!

“背叛，船友们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] ['krɪpld] [θɪŋ] ['kudnt] [meɪk] [mə'rɛn] [θriː] [nɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er]
" No wonder the poor crippled thing couldn't make more'n three knots with that ' ere
" 不 想知道 这 贫穷的 残疾的 事物 不能 制作 更多 三 绳结 和 那 - 埃雷
[seɪl] ['toʊɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [fʊt] .
sail towing under her fore - foot .
帆 拖带 在下面 她 前 - 脚 .

“难怪这艘可怜的残疾船，前脚拖着那张帆，航速却不超过三节。”

[ðoʊz] ['blesɪd; blest] ['læskər] [dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] !
Those blessed Lascars did this , I suppose !
那些 蒙福 水手们 做过 这 , 我 认为 !

我想，这大概是那些神圣的拉斯卡尔战士干的吧！

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] [wen] [ðə; ði] [læ'tin] - [rɪgd] ['skuːnər] ,
" He was in the midst of his exclamation when the lateen - rigged schooner ,
" 他 曾是 在 这 中间 的 他的 感叹 什么时候 这 斜线 - 作弊 大篷车 ,
[æz; əz] [ɪf] [dis'deinɪŋ] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] ,
as if disdaining further concealment ,
作为 如果 轻蔑 更远 隐蔽 ,

他正惊呼之际，那艘三角帆纵帆船仿佛不屑再掩饰似的，

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [dred] [blæk] ['paɪrət] [flæg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræŋ] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
hoisted the dread black pirate flag ; and the serang , in response to the signal ,
吊起 这 恐惧 黑色的 海盗 旗帜 ; 和 这 塞朗 , 在 回复 到 这 信号 ,

升起了令人胆寒的黑色海盗旗；而塞朗号则响应了这一信号，

[geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kriːs] .
gave a shrill whistle , at the same time drawing his crease .
给予 一个 尖锐 哨 , 在 这 相同的 时间 绘画 他的 褶皱 .

他吹了一声尖锐的哨声，同时拉开了球门线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læskər] [gæŋ] [rʌʃt] [æft][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər]
With a yell of defiance he and his Lascar gang rushed aft in a body for
和 一个 叫喊 的 蔑视 他 和 他的 水手 帮派 匆忙 后部 在 一个 身体 为了
[ðə; ði] [puːp] ,
the poop ,
这 船尾 ,

他一声挑衅的呐喊，和他的拉斯卡尔帮派成员冲向船尾，直奔马粪而去。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ,
where the captain and his officers were standing together ,
在哪里 这 队长 和 他的 警官 是 常设 一起 ,

船长和他的船员们站在一起的地方

[waɪl] [ðə; ði] ['foʊksl] [hændz] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [dʌm'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs]
while the forecastle hands stood for the moment dumbfounded at the suddenness
尽管 这 前甲板 双手 站立 为了 这 片刻 目瞪口呆 在 这 突然
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .
of the attack .
的 这 攻击 .

船首的船员们一时之间惊愕不已，不知所措，因为袭击来得如此突然。

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['snoʊbɔːl] ,
Only for a moment , however ; for , almost at the same instant , Snowball ,
仅有的 为了 一个 片刻 , 然而 ; 为了 , 几乎 在 这 相同的 立即的 , 雪球 ,

然而，这只是片刻；因为几乎就在同一时刻，雪球，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

uttering	a	shout	which	might	have	been	heard	on	board	the	pirate	,
发出声音	一个	喊	哪个	可能	有	到过	听到	在	木板	这	海盗	,

他发出了一声喊叫，这声喊叫或许连海盗船上的人都能听到。

[naʊ] ['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] , [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['melei] [tʃiːf] ,

now	little	over	a	mile	off	,	dashed	at	the	Malay	chief	,
现在	小的	超过	一个	英里	离开	,	虚线	在	这	马来语	首席	,

现在距离马来酋长只有一英里多一点，他猛地冲了过去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [naɪf] [gript] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk]

with	his	long	knife	gripped	between	his	teeth	and	his	arms	working	like
和	他的	长的	刀	紧握	之间	他的	牙齿	和	他的	武器	在职的	喜欢

['wɪnd͵mɪlz] ;

windmills	;
风车	;

他嘴里叼着一把长刀，双臂像风车一样挥舞着；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [sə'ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dedli] [grɪp][ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːz] [bɪ'niːθ]

and	as	he	clutched	the	serang	in	his	deadly	grip	the	cabin	-	doors	beneath
和	作为	他	紧握	这	塞朗	在	他的	致命	紧握	这	舱	-	门	下面

[ðə; ði] [puːp] [fluː] ['oʊpən] ,

the	poop	flew	open	,
这	船尾	飞翔	打开	,

当他紧紧抓住塞朗船舷时，船尾舱底下的舱门猛地打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læskər] [gæŋ] [stɑːpt] [ðer; ðər] [æd'væns] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,

and	the	Lascar	gang	stopped	their	advance	as	if	struck	by	lightning	,
和	这	水手	帮派	停止	他们的	进步	作为	如果	击	经过	闪电	,

拉斯卡尔帮派成员仿佛被闪电击中一般，停止了前进。

['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

uttering	at	the	same	time	a	howl	of	terror	and	dismay	.
发出声音	在	这	相同的	时间	一个	嗥	的	恐怖	和	沮丧	.

同时发出了一声恐惧和惊恐的嚎叫。

['vɑːljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [faɪv] .

Volume	One	-	-	Chapter	Five	.
体积	一	-	-	章	五	.

第一卷——第五章。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['tɑːrtər] .

Catching	a	Tartar	.
捕捉	一个	鞑靼	.

捕捉鞑靼人。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [bænd][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [mə'leɪz] [stɑːpt] ['pærəlaɪzd] [ɪn][ðer; ðər]

No	wonder	that	the	murderous	band	of	treacherous	Malays	stopped	paralysed	in	their
不	想知道	那	这	杀人犯	乐队	的	奸诈	马来人	停止	瘫痪	在	他们的

['despərət] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] .

desperate	assault	on	the	poop	.
绝望的	突击	在	这	船尾	.

难怪这群凶残奸诈的马来人拼死攻击粪便时，突然瘫痪了。

[ðer; ðər] , [raɪt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːz] , [stʊd] [ðə; ði] ['waɪləm] ['kwaɪət] ,

There	,	right	facing	them	,	in	front	of	the	saloon	doors	,	stood	the	whilom	quiet	,
那里	,	正确的	面向	他们	,	在	正面	的	这	酒吧	门	,	站立	这	何时	安静的	,

在那里，正对着他们，在沙龙门前，站着一个沉默寡言的人。

['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['pæsɪndʒər] “ ['mɪstər] ['merɪdɪθ] , ” [drest] [ɪn][ðə; ði][smɑːrt]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

delicate	-	looking	passenger	“	Mr	Meredith	,	”	dressed	in	the	smart	uniform	of	a
精美的	-	寻找	乘客	“	先生	梅雷迪思	,	”	穿着	在	这	聪明的	制服	的	一个

[luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,

lieutenant	in	the	Royal	Navy	,
中尉	在	这	皇家	海军	,

一位外表清秀的乘客“梅雷迪思先生”，身着皇家海军中尉的笔挺制服。

[ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

a	drawn	sword	in	one	hand	and	a	revolver	in	the	other	;
一个	绘制	剑	在	一	手	和	一个	左轮手枪	在	这	其他	;

一手拿着拔出的剑，一手拿着左轮手枪；

[waɪl] [drɔːn] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtərz] [kruː] [ʌv; əv]

while	drawn	up	behind	him	were	the	whole	of	the	first	cutter's	crew	of
尽管	绘制	向上	在后面	他	是	这	所有的	的	这	第一的	切割机	全体人员	的

[ˌeɪtʃ em 'es] ['ælbətrɑːs] ,

HMS	Albatross	,
英国皇家海军	信天翁	,

而他身后则是“信天翁”号第一艘巡逻艇的全体船员。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ves(ə)l] [stʊd] [aʊt] [ɪm'bɑːst] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔː]

the	name	of	which	vessel	stood	out	embossed	on	the	bright	ribbons	of	their	straw
这	姓名	的	哪个	血管	站立	出去	压纹	在	这	明亮的	丝带	的	他们的	稻草

[hæts] — [ten][ɪn] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] [bluː] - ['dʒækɪts] ,

hats	—	ten	in	number	of	stalwart	blue	-	jackets	,
帽子	—	十	在	数字	的	坚定的	蓝色的	-	夹克	,

十名身穿结实海军制服的水兵，他们草帽上鲜艳的丝带上都印着哪艘船的名字格外引人注目。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['kʌtləs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər] [belts] — ['levlɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

armed	with	cutlasses	and	with	pistols	stuck	in	their	belts	—	levelling	the	shining
武装	和	弯刀	和	和	手枪	卡住	在	他们的	腰带	—	水平	这	灼灼

['bærəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['snaɪdɝ]['raɪfəlz] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðer; ðər] ['hedz] .

barrels	of	their	Snider	rifles	point	-	blank	at	their	heads	.
桶	的	他们的	斯奈德	步枪	观点	-	空白的	在	他们的	头部	.

他们腰间别着弯刀和手枪，用斯奈德步枪闪亮的枪管对着自己的脑袋。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['swɔːrði] ['skaʊndrəlz] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] .

No	wonder	that	the	swarthy	scoundrels	recoiled	in	terror	.
不	想知道	那	这	黝黑的	无赖	反冲	在	恐怖	.

难怪那些皮肤黝黑的恶棍吓得魂飞魄散。

“ [sə'rendər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [luː'tenənt] ['merɪdɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [stɜːrn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

“	Surrender	!	”	exclaimed	Lieutenant	Meredith	in	a	loud	stern	voice	;	and	the	men	,
“	投降	!	”	惊呼	中尉	梅雷迪思	在	一个	大声	船尾	嗓音	;	和	这	男人	,

“投降！”梅雷迪思中尉用响亮而严厉的声音喊道；于是，士兵们.....

['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] , [wen] ,

frightened	by	the	force	opposed	to	them	,	might	possibly	have	submitted	,	when	,
害怕	经过	这	力量	反对	到	他们	,	可能	可能	有	提交	,	什么时候	,

面对如此强大的对手，他们或许会感到恐惧，并最终屈服。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['snoʊbɔːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðer; ðər] ['liːdər] , [dʒæk] ['hɑːrvi] ,

at	the	moment	that	Snowball	made	his	onslaught	on	their	leader	,	Jack	Harvey	,
在	这	片刻	那	雪球	制成	他的	猛攻	在	他们的	领导者	,	杰克	哈维	,

就在雪球向他们的首领杰克·哈维发起猛攻的那一刻，

[huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] , ['ræðər] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['faɪərd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]

who	stood	by	his	captain	on	the	poop	,	rather	injudiciously	fired	off	a	shot	from
WHO	站立	经过	他的	队长	在	这	船尾	,	相当	不明智地	被解雇	离开	一个	射击	从

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

his	revolver	,
他的	左轮手枪	,

他站在船尾的船长身边，贸然用左轮手枪开了一枪。

[wɪtʃ] [strʌk] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] ,

which	struck	and	broke	one	of	the	Malays	'	outstretched	arms	,
哪个	击	和	打破	一	的	这	马来人	-	伸展	武器	,

击中并折断了一名马来人伸出的手臂。

[wɪð; wɪθ] [kriːs] [ˌʌp'lɪftɪd] ['redi] [tuː; tə][stæb][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with	crease	uplifted	ready	to	stab	his	enemies	.
和	褶皱	提升	准备好	到	刺	他的	敌人	.

眼皮高高扬起，准备刺杀敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [jel] [ðə; ði][bænd] [ə'gen] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

With	a	ferocious	yell	the	band	again	rushed	forward	.
和	一个	凶猛	叫喊	这	乐队	再次	匆忙	向前	.

乐队发出震耳欲聋的呐喊，再次冲了上前去。

" ['faɪər] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] ;

"	Fire	!	"	said	the	lieutenant	;
"	火	!	"	说	这	中尉	;

“开火！”中尉喊道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːr]

and	with	one	report	the	blue	-	jackets	delivered	a	volley	which	stretched	four
和	和	一	报告	这	蓝色的	-	夹克	发表	一个	截击	哪个	拉伸	四

[mə'leɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ;

Malays	in	front	of	them	lifeless	on	the	deck	;
马来人	在	正面	的	他们	无生命	在	这	甲板	;

随着一声报告，水兵们发起了一轮猛攻，四名马来士兵倒在甲板上，一动不动；

[ænd; ənd] [ðen] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [drɔːn] ['kʌtləs] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hænd] - [tuː; tə] -

and	then	rushing	forward	with	their	drawn	cutlasses	,	a	terrific	hand	-	to	-
和	然后	匆忙	向前	和	他们的	绘制	弯刀	,	一个	了不起	手	-	到	-

[hænd] [faɪt] [in'sjuːd] .

hand	fight	ensued	.
手	斗争	随后	.

然后他们拔出弯刀冲上前去，展开了一场激烈的肉搏战。

['kæptɪn] ['mɔːrtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ði] [puːp] ['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz]

Captain	Morton	and	his	officers	on	the	poop	fired	into	the	mass	of	the	Malays
队长	莫顿	和	他的	警官	在	这	船尾	被解雇	进入	这	大量的	的	这	马来人

,

,

,

莫顿船长和他的军官们在船尾向马来人人群开火。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [freɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] ,

and	then	leaped	down	to	join	the	fray	;	and	the	boatswain	,
和	然后	跳跃	向下	到	加入	这	磨损	;	和	这	水手长	,

然后纵身跃下，加入战斗；而水手长，

[wɪð; wɪθ]['dʒɛm] ['bæksteɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊksl] ,

with	Jem	Backstay	and	the	other	sailors	from	the	forecastle	,
和	杰姆	后支索	和	这	其他	水手们	从	这	前甲板	,

与杰姆·巴克斯特和其他水手一起从前甲板上下来，

[kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪr] .

caught	up	handspikes	and	fell	upon	their	rear	.
捕捉	向上	手钉	和	跌倒	之上	他们的	后部	.

被手钉绊倒，摔了个屁股墩儿。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] ['snoʊbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ræŋ] , [ɪn] ['dedli] [ɪm'breɪs] ,

Even	in	the	very	midst	of	the	fierce	struggle	Snowball	and	the	serang	,	in	deadly	embrace	,
甚至	在	这	非常	中间	的	这	凶猛的	斗争	雪球	和	这	塞朗	,	在	致命	拥抱	,

即使在雪球和塞朗激烈搏斗的最激烈时刻，他们也紧紧相拥，生死相依。

[wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

were	rolling	on	the	deck	,
是	滚动	在	这	甲板	,

在甲板上翻滚，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [naɪvz] .

each	trying	to	get	the	upper	hand	so	as	to	be	able	to	use	their	knives	.
每个	尝试	到	得到	这	上	手	所以	作为	到	是	有能力的	到	使用	他们的	刀具	.

双方都试图占据上风，以便能够使用自己的刀具。

['niːðər] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːf] ;

Neither	could	succeed	in	shaking	the	other	off	;
两者都不	可以	成功	在	摇晃	这	其他	离开	;

两人都无法摆脱对方；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

and	as	the	two	rolled	and	twisted	together	about	the	deck	,
和	作为	这	二	滚动	和	扭曲	一起	关于	这	甲板	,

当两人在甲板上翻滚扭动时，

[naʊ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [gɔːr] , [ðeɪ] ['grædʒuəli] [edʒd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

now	a	mass	of	blood	and	gore	,	they	gradually	edged	away	from	the	thick	of	the	fight	,
现在	一个	大量的	的	血	和	血块	,	他们	逐步地	边缘	离开	从	这	厚的	的	这	斗争	,

现在现场血肉模糊，他们逐渐从激烈的战斗中脱身。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [roʊld] [tə'geðər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [hætʃ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['vɪgərəs] ['efərt] , [ðə; ði] [blæk] [kʊk] ,

until	they	rolled	together	close	to	the	fore	-	hatch	;	then	,	with	one	vigorous	effort	,	the	black	cook	,
直到	他们	滚动	一起	关闭	到	这	前	-	孵化	;	然后	,	和	一	蓬勃	努力	,	这	黑色的	厨师	,

直到它们滚到前舱口附近；然后，黑人厨师猛地一用力，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kuː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪrid] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ,

as	if	he	had	reserved	his	final	coup	until	he	had	wearied	the	other	out	,
作为	如果	他	有	预订的	他的	最终的	政变	直到	他	有	疲惫	这	其他	出去	,

仿佛他把最后的绝招留到彻底耗尽对方的精力之后才出手。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['melei] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði]

lifted	the	Malay	over	the	combing	of	the	hatchway	,	and	both	tumbled	into	the
抬起	这	马来语	超过	这	梳理	的	这	舱口	,	和	两个都	翻滚	进入	这

[fɔːr] - [hoʊld] ,

fore	-	hold	,
前	-	抓住	,

他把马来人抬过舱口边缘，两人一起跌进了前舱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] ,

with	a	smash	and	crash	which	even	made	itself	heard	above	the	din	,
和	一个	粉碎	和	碰撞	哪个	甚至	制成	本身	听到	多于	这	din	,

伴随着一声巨响和撞击声，即使在嘈杂的环境中也能听到。

[ðə; ði] [blæk] [kʊk] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ]

the	black	cook	shouting	out	as	he	felt	himself	falling	,	dragging	his	enemy	with
这	黑色的	厨师	喊叫	出去	作为	他	毛毡	他自己	坠落	,	拖拽	他的	敌人	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

黑人厨师感到自己正在下坠，他大声喊叫着，还拖着他的敌人一起坠落。

“ ['gɑːli] , [jər] ['jɛlə˞] ['begər] , [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

“	Golly	,	yer	yeller	beggar	,	I	got	you	at	last	!
“	发誓	,	你的	黄狗	乞丐	,	我	得到	你	在	最后的	!

“哎呀，你这黄皮乞丐，我终于抓到你了！”

” [waɪl] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['æktɪd] , [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ['despərətli]

”	While	this	episode	was	being	acted	,	the	Malays	were	still	fighting	desperately
”	尽管	这	插曲	曾是	存在	行动	,	这	马来人	是	仍然	斗争	绝望地

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kriːsɪz] ,

with	their	creases	,
和	他们的	褶皱	,

“在拍摄这一集的时候，马来人还在拼命地与他们的褶皱作斗争。”

[ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][men] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

a	formidable	weapon	in	the	hands	of	men	fighting	for	their	lives	;
一个	强大	武器	在	这	双手	的	男人	斗争	为了	他们的	生活	;

在为生存而战的战士手中，这是一种威力强大的武器；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑːz] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [kɪld] .

and	many	of	the	tars	were	wounded	,	and	one	or	two	killed	.
和	许多	的	这	焦油	是	受伤	,	和	一	或者	二	被杀	.

许多水手受伤，一两人丧生。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɑːn] ['despərətli] ,

The	Malays	stood	in	a	group	at	bay	,	and	fought	on	desperately	,
这	马来人	站立	在	一个	团体	在	湾	,	和	战斗	在	绝望地	,

马来人围成一圈，顽强抵抗。

[laɪk] [ræts] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

like	rats	driven	into	a	corner	,
喜欢	老鼠	驱动	进入	一个	角落	,

就像被逼到角落里的老鼠一样，

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['biːɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

their	numbers	being	still	but	little	inferior	to	those	of	their	opponents	.
他们的	数字	存在	仍然	但	小的	下	到	那些	的	他们的	对手	.

他们的人数虽然没有减少，但与对手相比也只是略逊一筹。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['wʊli] [hed] [ʌv; əv] ['snoʊbɔːl] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːr] - [hoʊld][wɪð; wɪθ]

At	this	moment	the	woolly	head	of	Snowball	appeared	above	the	fore	-	hold	with
在	这	片刻	这	毛茸茸的	头	的	雪球	出现	多于	这	前	-	抓住	和

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] ,

a	triumphant	grin	on	his	black	face	,
一个	凯	咧嘴笑	在	他的	黑色的	脸	,

这时，雪球毛茸茸的脑袋从船头探出，黑色的脸上带着胜利的笑容。

[ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

all	wet	with	perspiration	;	and	in	a	second	he	leaped	on	the	deck	,
全部	湿的	和	汗	;	和	在	一个	第二	他	跳跃	在	这	甲板	,

他浑身湿透，汗流浃背；一瞬间，他跳上了甲板。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'ræŋ] ,

carrying	on	his	shoulder	the	body	of	the	serang	,
携带	在	他的	肩膀	这	身体	的	这	塞朗	,

他肩上扛着塞朗的尸体，

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [hed]

who	was	knocked	senseless	by	the	tumble	into	the	hold	,	although	the	darky's	head
WHO	曾是	敲门	无意义的	经过	这	翻滚	进入	这	抓住	,	虽然	这	-	头

,

,

尽管黑人的头，在跌入船舱时被撞得失去知觉，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ruːd] [ʃɑːks] , [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] .

accustomed	to	such	rude	shocks	,	was	not	one	whit	the	worse	.
习惯	到	这样的	粗鲁的	冲击	,	曾是	不是	一	白色	这	更糟	.

习惯了这种粗暴的打击，情况并没有变得更糟。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'buːs] .

Laying	down	his	burden	he	hurried	to	the	caboose	.
躺下	向下	他的	负担	他	慌忙	到	这	车尾	.

他放下重物，匆匆走向车尾。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mə'leɪz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['kæpstən] , [hemd] [ɪn][baɪ]

The	remaining	Malays	were	huddled	up	in	a	corner	by	the	capstan	,	hemmed	in	by
这	其余的	马来人	是	蜷缩着	向上	在	一个	角落	经过	这	绞盘	,	包边	在	经过

[ðə; ði] ['bluːˌdʒækɪt] .

the	bluejackets	.
这	蓝衣队	.

剩下的马来人挤在绞盘旁的一个角落里，被水兵们团团围住。

[tuː; tə][ɔːl] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [sə'rendər] ” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] ,

To	all	cries	of	“	surrender	”	they	turned	a	deaf	ear	,
到	全部	哭泣	的	“	投降	”	他们	转向	一个	聋	耳朵	,

对所有“投降”的呼声，他们都充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ˌpaɪ'rætɪkl]

and	they	were	evidently	trying	to	prolong	the	struggle	until	their	piratical
和	他们	是	显然	尝试	到	延长	这	斗争	直到	他们的	海盗

[ə'kɔmplisiz] ,

accomplices	,
同谋	,

他们显然是想拖延时间，直到他们的海盗同伙……

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

as	they	no	doubt	were	,	in	the	schooner	came	up	to	help	them	.
作为	他们	不	怀疑	是	,	在	这	大篷车	来了	向上	到	帮助	他们	.

毫无疑问，他们乘坐帆船前来帮助他们。

[luːˈtenənt] ['merɪdɪθ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][mæn] , [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði] [retʃiz]

Lieutenant	**Meredith**	**,**	**being**	**a**	**humane**	**man**	**,**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**slaughter**	**the**	**wretches**
中尉	梅雷迪思	,	存在	一个	人道	男人	,	做过	不是	希望	到	屠宰	这	可怜虫

[laɪk] [ʃiːp] ,

like	**sheep**	**,**
喜欢	羊	,

梅雷迪思中尉为人仁慈，不愿像屠宰绵羊一样宰杀这些可怜的人。

[soʊ] [riˈfreind] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] [əˈnʌðər] ['vɑːli] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

so	**refrained**	**giving**	**the**	**fatal**	**order**	**to**	**fire**	**another**	**volley**	**,**	**which**	**would**	**have**
所以	克制	给予	这	致命的	命令	到	火	其他	截击	,	哪个	会	有

['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntest] ,

terminated	**the**	**contest**	**,**
终止	这	竞赛	,

因此，他克制住了下达致命命令的冲动，没有再下达一次齐射，否则比赛就会结束。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .

and	**was**	**endeavouring**	**to**	**capture**	**them**	**alive**	**.**
和	曾是	努力	到	捕获	他们	活	.

并试图活捉他们。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈlɔːŋd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]

The	**struggle**	**was**	**so**	**prolonged**	**,**	**however**	**,**	**and**	**so**	**many**	**of**	**his**	**men**	**were**
这	斗争	曾是	所以	延长	,	然而	,	和	所以	许多	的	他的	男人	是

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

然而，战斗旷日持久，他的许多部下都负伤了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['faɪər] !

that	**he**	**was**	**just**	**going**	**to**	**give**	**the**	**word**	**“**	**Fire**	**!**
那	他	曾是	只是	去	到	给	这	单词	“	火	!

他正要喊“开火！”

” [wen] ['snoʊbɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wei] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

”	**when**	**Snowball**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**in**	**a**	**novel**	**way**	**,**	**which**	**completed**	**the**	**victory**	**.**
”	什么时候	雪球	来了	到	这	救援	在	一个	小说	方式	,	哪个	完全的	这	胜利	.

“当雪球以一种新颖的方式前来救援时，最终取得了胜利。”

[ðə; ði]['dɑːki] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'buːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [fɪld]

The	**darky**	**emerged**	**from**	**the**	**caboose**	**with**	**a**	**bucket**	**of**	**boiling**	**water**	**filled**
这	黑人	出现	从	这	车尾	和	一个	桶	的	沸腾	水	已填

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ['kɔpəz] ,

from	**the**	**galley**	**coppers**	**,**
从	这	厨房	铜	,

那个黑人从车厢尾部出来，手里提着一桶从厨房铜锅里打出来的沸水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [wɪð; wɪθ][æpt] ['fɔːrθɔːt] ,

which	**he**	**had**	**got**	**ready**	**with**	**apt**	**forethought**	**,**
哪个	他	有	得到	准备好	和	易于	深思熟虑	,

这是他经过深思熟虑后精心准备的。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['hʌdl] [məˈleɪz] .

and	**dashed**	**it**	**full**	**on**	**to**	**the**	**group**	**of**	**huddling**	**Malays**	**.**
和	虚线	它	满的	在	到	这	团体	的	抱团取暖	马来人	.

然后径直朝那群挤在一起的马来人冲了过去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ] ['sekənd] [doʊs] .

They	**did**	**not**	**want**	**a**	**second**	**dose**	**.**
他们	做过	不是	想	一个	第二	剂量	.

他们不想再注射第二剂。

['gɪvɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [wɪtʃ] [noʊ] [kʌt] [ɔːr] [ʃɑːt] [hæd; həd] [iˈvəukt] ,

Giving	out	an	appalling	howl	of	pain	,	which	no	cut	or	shot	had	evoked	,
给予	出去	一个	令人震惊	嗥	的	疼痛	,	哪个	不	切	或者	射击	有	唤起	,

发出了一声凄厉的痛哭，这种痛哭并非任何伤口或枪伤所致。

[ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] [bɪˈfɔːr] ,

they	threw	down	their	arms	with	one	accord	,	and	the	blue	-	jackets	before	,
他们	扔	向下	他们的	武器	和	一	符合	,	和	这	蓝色的	-	夹克	前	,

他们齐刷刷地扔下武器，而之前的蓝衣士兵们，

[ænd; ənd] [bɪl] ['mʌstəz] [ænd; ənd] ['dʒɛm] ['bæksteɪ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [siːzd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['skaʊndrəlz] .

and	Bill	Musters	and	Jem	Backstay	in	the	rear	,	seized	the	trembling	scoundrels	.
和	账单	集合	和	杰姆	后支索	在	这	后部	,	查获	这	发抖	无赖	.

比尔·马斯特斯和杰姆·巴克斯泰在后方抓住了瑟瑟发抖的恶棍。

“ [gæg] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪnd] [ðem; ðəm] , [men] ! ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə]

“	Gag	them	all	,	as	well	as	bind	them	,	men	!	”	said	the	lieutenant	to
“	插科打诨	他们	全部	,	作为	出色地	作为	绑定	他们	,	男人	!	”	说	这	中尉	到

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] .

the	blue	-	jackets	.
这	蓝色的	-	夹克	.

“把他们都堵住嘴，绑起来，伙计们！”中尉对水兵们说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːnər] .

“	I	don't	want	them	to	give	the	alarm	to	the	schooner	.
“	我	不	想	他们	到	给	这	警报	到	这	大篷车	.

“我不想让他们向帆船发出警报。”

[lʊk] [əˈlaɪv] , [men] !

Look	alive	,	men	!
看	活	,	男人	!

振作起来，伙计们！

[biː; bi] [smɑːrt] [ðer; ðər] ; [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] !

Be	smart	there	;	we've	no	time	to	lose	!
是	聪明的	那里	;	我们已经	不	时间	到	失去	!

要机智点；我们没有时间可以浪费了！

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] !

She	isn't	half	a	mile	off	now	,	and	will	be	alongside	in	a	few	minutes	!
她	不是	一半	一个	英里	离开	现在	,	和	将要	是	旁边	在	一个	很少	分钟	!

她现在离我们不到半英里，几分钟后就会到我们旁边了！

” [luːˈtenənt] ['merɪdɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

”	Lieutenant	Meredith	was	right	.
”	中尉	梅雷迪思	曾是	正确的	.

“梅雷迪思中尉是对的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋˈkəj] ['lɪn] , — [hɜːr; hər] [wei] ['dedənd]

It	was	almost	a	dead	calm	,	and	the	Hankow	Lin	,	—	her	way	deadened
它	曾是	几乎	一个	死的	冷静的	,	和	这	汉口	林	,	—	她	方式	麻木

[baɪ] [ðə; ði] [dʒɪb] ,

by	the	jib	,
经过	这	吊臂	,

几乎一片死寂，汉口林号——她的航程被前帆阻隔，

[wɪtʃ] [stɪl] [treɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] ['baʊz, 'boʊz] , [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [taɪm] ,

which	still	trailed	in	the	water	across	her	bows	,	for	no	one	had	time	,
哪个	仍然	拖着	在	这	水	穿过	她	弓	,	为了	不	一	有	时间	,

那水流仍然拖曳在船头的水面上，因为没有人有时间去想它。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ,

during	the	deadly	fight	in	which	they	had	just	been	engaged	,
期间	这	致命	斗争	在	哪个	他们	有	只是	到过	已订婚的	,

在他们刚刚经历的那场殊死搏斗中，

[tu:; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə'gen] — [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

to	hoist	it	clear	on	board	again	—	was	almost	motionless	on	the	water	;
到	提升	它	清除	在	木板	再次	—	曾是	几乎	静止不动	在	这	水	;

再次将其吊上船——在水面上几乎一动不动；

[waɪl] ['evri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - [iks'paiərɪŋ] [bri:z] [wʌz; wəz]['dʒentli] [wɑ:ftɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət]

while	every	breath	of	the	fast	-	expiring	breeze	was	gently	wafting	the	pirate
尽管	每一个	气息	的	这	快速地	-	到期	微风	曾是	轻轻地	飘动	这	海盗

['sku:nər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

schooner	nearer	and	nearer	.
大篷车	更近	和	更近	.

而每一缕渐弱的微风都轻轻地将海盗帆船越推越近。

[ðə; ði][seɪl] [ðæt] [əb'strʌktid] [hɜ:r; hər]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [kʌt] [ə'weɪ] ,

The	sail	that	obstructed	her	motion	was	at	last	cut	away	,
这	帆	那	受阻	她	运动	曾是	在	最后的	切	离开	,

阻碍她前进的帆最终被剪掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kri:p] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ;

and	the	ship	began	to	creep	along	through	the	water	;
和	这	船	开始	到	潜行者	沿着	通过	这	水	;

于是，船开始在水中缓慢移动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['enəmi]

but	it	was	too	late	for	her	to	have	got	away	from	her	enemy
但	它	曾是	也	晚的	为了	她	到	有	得到	离开	从	她	敌人

[ɪf] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd][soʊ] [wɪt] — [wɪtʃ] ,

if	those	on	board	had	so	wished	—	which	,
如果	那些	在	木板	有	所以	希望	—	哪个	,

但是，即便船上的人希望她能逃脱敌人的魔爪，也为时已晚——

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['dɪdnt] !

however	,	they	didn't	!
然而	,	他们	没有	!

然而，他们并没有！

“ [lʊk] [aʊt] , [maɪ][men] , ” ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['kæptɪn] ['mɔ:rtən] ,

“	Look	out	,	my	men	,	”	shouted	out	Captain	Morton	,
“	看	出去	,	我的	男人	,	”	喊叫	出去	队长	莫顿	,

“弟兄们，小心！”莫顿上尉喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ki:nli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

who	was	as	keenly	alive	to	the	urgency	of	their	situation	as	the	naval
WHO	曾是	作为	敏锐地	活	到	这	紧迫性	的	他们的	情况	作为	这	海军

[lu:'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

他和那位海军中尉一样，都敏锐地意识到他们处境的紧迫性。

— “ [wi:v] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

—	“	we've	all	our	work	cut	out	for	us	!
—	“	我们已经全部		我们的	工作	切	出去	为了	我们	!

—“我们还有很多工作要做！”

” [ɪn] [tru:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [stɪl] , [ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [faɪt] ,

”	In	truth	they	had	;	still	,	although	only	just	out	of	one	fight	,
”	在	真相	他们	有	;	仍然	,	虽然	仅有的	只是	出去	的	一	斗争	,

“事实上他们确实做到了；尽管他们只经历了一场战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [wɜːr; wər]

in	which	some	two	or	three	had	already	lost	their	lives	,	and	several	were
在	哪个	一些	二	或者	三	有	已经	丢失的	他们的	生活	,	和	一些	是

[sɪˈvɪrli] ['wuːndɪd] ,

severely	wounded	,
严重	受伤	,

其中已有两三人丧生，数人重伤。

[ðə; ði] [bluː] - ['dʒækɪts] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [wʌn] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə]

the	blue	-	jackets	under	their	gallant	officer	,	who	had	already	won	the	Victoria
这	蓝色的	-	夹克	在下面	他们的	英勇	官	,	WHO	有	已经	韩元	这	维多利亚

[krɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,

Cross	for	his	bravery	,
叉	为了	他的	勇敢	,

在他们英勇的军官带领下，蓝衣士兵们奋勇作战，这位军官此前已因其英勇表现荣获维多利亚十字勋章。

['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] [ænd; ənd]['mɪstər] ['skʌpəz] ,

ably	seconded	by	Captain	Morton	and	Mr	Scuppers	,
能够	附议	经过	队长	莫顿	和	先生	排水孔	,

莫顿上尉和斯卡珀斯先生也给予了有力支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋˈkəj] ['lɪn] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ]

and	the	crew	of	the	Hankow	Lin	set	to	work	to	prepare	for	a	fresh
和	这	全体人员	的	这	汉口	林	放	到	工作	到	准备	为了	一个	新鲜的

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈlækrəti][ænd; ənd] [gliː] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]

struggle	with	all	the	alacrity	and	glee	of	schoolboys	going	out	for	an
斗争	和	全部	这	敏捷	和	高兴	的	男学生	去	出去	为了	一个

[ˌʌnɪkˈspektɪd] ['hɑːlədeɪ] .

unexpected	holiday	.
意外	假期	.

“汉口林”号的船员们像一群意外放假的小学生一样，兴高采烈地开始准备迎接新的挑战。

[ðə; ði] ['kɔŋkəd] ['læskər] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʌmbld] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] [hætʃ]

The	conquered	Lascars	were	tightly	bound	,	and	then	tumbled	below	,	the	hatch
这	征服	水手们	是	紧紧	边界	,	和	然后	翻滚	以下	,	这	孵化

['biːɪŋ] [sɪˈkjʊrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

being	secured	over	them	;
存在	安全	超过	他们	;

被征服的拉斯卡尔水手们被紧紧捆绑起来，然后被扔到下面，舱口被盖在他们身上；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðen] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][ˌʌnˈloʊd][ðə; ði] ['hevi] ['hɔːgzˌhɛdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	all	then	set	to	work	to	unload	the	heavy	hogsheads	which	had	caused
和	全部	然后	放	到	工作	到	卸下	这	重的	大桶	哪个	有	导致

[ðə; ði][tɑːr] [sʌtʃ] [ʌnˈiːzinis] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmbər] [hɪz; ɪz] [deks] ,

the	tar	such	uneasiness	on	account	of	their	cumbering	his	decks	,
这	焦油	这样的	不安	在	帐户	的	他们的	繁琐	他的	甲板	,

于是大家开始忙着卸下那些沉重的桶，这些桶因为占据了甲板而让船长非常不安。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [ʃɪpt] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət]['kæntənˌˈkæntɑːn] , [sʌm; səm][ten] [deɪz]

when	they	had	first	been	shipped	on	board	at	Canton	,	some	ten	days
什么时候	他们	有	第一的	到过	已发货	在	木板	在	广州	,	一些	十	天

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

它们大约十天前在广州首次装船。

“ [ðer; ðər] , ['dʒɛm] ! ” [sed] [ðə; ði] ['boʊsn] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][kæsk][wɜːr; wər]

“	There	,	Jem	!	”	said	the	boatswain	,	as	the	staves	of	the	first	cask	were
”	那里	,	杰姆	!	”	说	这	水手长	,	作为	这	杖	的	这	第一的	酒桶	是

[nɑːkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

knocked	to	pieces	,
敲门	到	件	,

“杰姆，看！”水手长说道，只见第一个木桶的桶板被撞得粉碎。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪn] - ['paʊndər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [gʌn] [dis'kləuzd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ['naɪsəti] .

and	a	nine	-	pounder	Armstrong	gun	disclosed	in	all	its	ship	-	shape	nicety	.
和	一个	九	-	重锤	阿姆斯特朗	枪	披露	在	全部	它是	船	-	形状	友善	.

一门九磅阿姆斯特朗炮也以完美的外观和整洁的构造亮相。

“ [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [skruːd] [ɑːn] [streɪt] ? ”

“	There	,	didn't	I	tell	you	that	the	skipper	had	his	head	screwed	on	straight	?	”
”	那里	,	没有	我	告诉	你	那	这	船长	有	他的	头	螺丝	在	直的	?	”

“我不是早就告诉过你，船长头脑很清醒吗？”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ˌbiː 'oʊ] , [raɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

“	Aye	,	aye	,	bo	,	right	you	were	,
”	是的	,	是的	,	波	,	正确的	你	是	,

“是，是，伙计，你说得对，

” ['ænsər] [ðə; ði] ['brɔːni] [fɔː'tɔpmən] [æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

”	answered	the	brawny	foretopman	as	he	knocked	in	the	head	of	another
”	回答	这	强壮的	前锋	作为	他	敲门	在	这	头	的	其他

['hɔːgzˌhed] .

hogshead	.
猪头	.

“一边回答，一边敲响了另一个大桶的桶盖。”

“ [aɪl] ['nevər] [daʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] .

“	I'll	never	doubt	him	again	,	you	be	sure	.
”	患病的	绝不	怀疑	他	再次	,	你	是	当然	.

“我以后再也不会怀疑他了，这一点毋庸置疑。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['gʌnz] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [kæsk] [kən'teɪnd] [ðer; ðər]

”	There	were	four	guns	altogether	,	and	the	two	other	casks	contained	their
”	那里	是	四	枪支	共	,	和	这	二	其他	酒桶	包含	他们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

“总共有四门枪，另外两个木桶里装着它们的弹药。”

[ænd; ənd] [sper] ['raɪfəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋ'kəj] [lɪnz] [kruː] .

and	spare	rifles	for	the	Hankow	Lin's	crew	.
和	空闲的	步枪	为了	这	汉口	林的	全体人员	.

还有给汉口林船员的备用步枪。

[ðiːz] ['kænən] [ðə; ði] [luː'tenənt] [naʊ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] [greɪp] - [ʃɑːt] ,

These	cannon	the	lieutenant	now	caused	to	be	loaded	heavily	with	grape	-	shot	,
这些	大炮	这	中尉	现在	导致	到	是	已加载	重度	和	葡萄	-	射击	,

中尉命人给这些大炮装填了大量的葡萄弹。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [pɔːrts][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət]

and	placed	at	the	midship	ports	to	windward	,	on	the	side	that	the	pirate
和	放置	在	这	船中部	端口	到	迎风	,	在	这	边	那	这	海盗

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ;

was	approaching	;
曾是	接近	;

并放置在船体中部上风口，也就是海盗接近的那一侧；

[ðə; ði][pɔːrts] [stɪl] [kept] [kloʊzd] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	ports	still	kept	closed	,	but	everything	ready	for	raising	them	,
这	端口	仍然	保留	关闭	,	但	一切	准备好	为了	提高	他们	,

港口仍然关闭，但一切准备就绪，随时可以升起。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['skuːnərz] [dek] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt]

and	running	out	the	guns	to	command	the	schooner's	deck	when	she	got
和	跑步	出去	这	枪支	到	命令	这	纵帆船的	甲板	什么时候	她	得到

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

当她靠拢到帆船旁时，便派出大炮控制帆船甲板。

[ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [ðen] ['mʌstəd] .

The	hands	were	then	mustered	.
这	双手	是	然后	集结	.

然后，人们聚集起来举起了双手。

['kæptɪn] ['mɔːrtən] , ['mɪstər] ['skʌpəz] , [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

Captain	Morton	,	Mr	Scuppers	,	the	lieutenant	,
队长	莫顿	,	先生	排水孔	,	这	中尉	,

莫顿上尉、斯卡珀斯先生、中尉

[ænd; ənd][dʒæk]['hɑːrpər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ;

and	Jack	Harper	had	escaped	without	a	scratch	on	the	part	of	the	officers	;
和	杰克	哈珀	有	逃脱	没有	一个	划痕	在	这	部分	的	这	警官	;

[bʌt; bət]['mɪstər] ['sprɑːt] ,

but	Mr	Sprott	,
但	先生	斯普罗特	,

杰克·哈珀毫发无损地逃脱了，警官们毫发无损；但是斯普罗特先生，

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['melei] [kriːs] ,

the	second	mate	,	had	a	cut	across	his	face	from	a	Malay	crease	,
这	第二	伴侣	,	有	一个	切	穿过	他的	脸	从	一个	马来语	褶皱	,

二副脸上被马来式划伤了一道口子。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] ;

which	caused	him	considerable	pain	,	and	undoubtedly	spoiled	his	beauty	;
哪个	导致	他	大量	疼痛	,	和	无疑	被宠坏了	他的	美丽	;

这给他带来了相当大的痛苦，无疑也损害了他的容貌；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] -

although	the	brave	fellow	refused	to	be	put	on	the	list	of	the	non	-
虽然	这	勇敢的	同伴	拒绝	到	是	放	在	这	列表	的	这	非	-

['faɪtərz] .

fighters	.
战士	.

尽管这位勇敢的家伙拒绝被列入非战斗人员名单。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [men] , [tuː] [bluː] - ['dʒækɪts][wɜːr; wər] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪlɪps] ,

Amongst	the	men	,	two	blue	-	jackets	were	killed	outright	,	as	well	as	Phillips	,
在	这	男人	,	二	蓝色的	-	夹克	是	被杀	直接	,	作为	出色地	作为	菲利普斯	,

遇难者中，两名海军水兵当场死亡，菲利普斯也遇难了。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] ; [waɪl] [wʌn] [bluː] - ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['wuːndɪd]

the	ship's	carpenter	of	the	Hankow	Lin	;	while	one	blue	-	jacket	was	wounded
这	船的	木匠	的	这	汉口	林	;	尽管	一	蓝色的	-	夹克	曾是	受伤

[sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [tuː] ['slaɪtli] ,

severely	,	and	two	slightly	,
严重	,	和	二	轻微地	,

“汉口林”号船上的木匠；一名水兵受重伤，两名水兵受轻伤，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['regjələr] [hændz] .

as	well	as	another	of	the	ship's	regular	hands	.
作为	出色地	作为	其他	的	这	船的	常规的	双手	.

以及船上的另一名常驻船员。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər] [dɪ'fensɪv] [fɔːrs] [kən'sistid] [naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kæptɪn] , ['sinjər] — [ænd; ən][ˌfɪf'tiːn] [men] ,

Altogether	,	their	defensive	force	consisted	now	,	therefore	,	of	the	lieutenant	,	captain	,	seniors	—	and	fifteen	men	,
共	,	他们的	防守	力量	由……组成	现在	,	所以	,	的	这	中尉	,	队长	,	老年人	—	和	十五	男人	,

因此，他们的防御力量总共包括中尉、上尉、以及其他三名警官——因为斯普罗特会战斗，

[ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] — [fɔːr; fər] ['sprɑːt] [wʊd] [faɪt] ,

and	three	other	officers	—	for	Sprott	would	fight	,
和	三	其他	警官	—	为了	斯普罗特	会	斗争	,

杰克·哈珀使用左轮手枪的水平丝毫不逊于他的任何一位前辈——十五个人，

[ænd; ənd][dʒæk]['hɑːrpər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	Jack	Harper	was	quite	as	good	with	a	revolver	as	any	of	his
和	杰克	哈珀	曾是	相当	作为	好的	和	一个	左轮手枪	作为	任何	的	他的

[kaʊntɪŋ] [ɪn] ['snoʊbɔːl] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] ['eni] [deɪ] , [bɪ'saɪdz] ['dʒɛm] ['bæksteɪ] ,

counting	in	Snowball	,	who	was	as	good	as	two	others	any	day	,	besides	Jem	Backstay	,
计数	在	雪球	,	WHO	曾是	作为	好的	作为	二	其他的	任何	天	,	除了	杰姆	后支索	,

算上雪球，他和其他两位选手一样出色，除了杰姆·巴克斯特伊之外。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr]['dʒaɪənt] .

who	was	a	regular	giant	.
WHO	曾是	一个	常规的	巨大的	.

他是个名副其实的巨人。

“ [naʊ] , [men] , ” [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] — “ ['kæptɪn] , [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] ? ”

“	Now	,	men	,	”	said	the	lieutenant	addressing	them	—	“	Captain	,	I	have	your	permission	to	take	the	command	?	”
“	现在	,	男人	,	”	说	这	中尉	解决	他们	—	“	队长	,	我	有	你的	允许	到	拿	这	命令	?	”

“现在，弟兄们，”中尉对他们说，“上尉，我得到指挥权了吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] ['kæptɪn] ['mɔːrtən] .

“	Certainly	,	sir	,	”	said	Captain	Morton	.
“	当然	,	先生	,	”	说	队长	莫顿	.

“当然可以，先生，”莫顿上尉说道。

“ [jʊə(r)] [maɪ] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['breɪvər] ! ”

“	You're	my	senior	officer	in	the	service	,	and	I	wouldn't	wish	to	fight	under	a	braver	!	”
“	你是	我的	高级的	官	在	这	服务	,	和	我	不会	希望	到	斗争	在下面	一个	更勇敢	!	”

“你是我的上级军官，我再也找不到比你更勇敢的将领了！”

“ [wel] [ðen] , [men] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] , “ [wiː; wi] [ɔːl] [hɪr] , [ˈælbətrɔsiz] [ænd; ənd]
“ Well then , men , ” resumed the lieutenant , “ we all here , Albatrosses and
“ 出色地 然后 , 男人 , ” 恢复 这 中尉 , “ 我们 全部 这里 , 信天翁 和
[ˈhæŋˈkəj] [ˈlɪnz] [əˈlaɪk] ,
Hankow Lins alike ,
汉口 林斯 同样 ,

“那么，伙计们，”中尉继续说道，“我们所有人，无论是信天翁还是汉口林，都在这里。”

[faɪt] [ˈʌndər] [wʌn] [flæg] , [ðə; ði] [ˈjuːniən] [dʒæk] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈɪŋgləndˌ] !
fight under one flag , the Union Jack of Old England !
斗争 在下面 一 旗帜 , 这 联盟 杰克 的 老的 英格兰 !

在同一面旗帜下战斗，那就是古老的英格兰国旗！

[stɑːp] , [dəunt] [tʃɪr] , [men] , [ɔːr] [ðoʊz] [ˈpaɪrət] [ˈskaʊndrəlz] [wɪl] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [tuː] [suːn] ,
Stop , don't cheer , men , or those pirate scoundrels will hear us too soon ,
停止 , 不 欢呼 , 男人 , 或者 那些 海盗 无赖 将要 听到 我们 也 很快 ,

住手，别欢呼，伙计们，不然那些海盗很快就会听到我们的动静了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː ˈes] [tɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ˌjuː ˈes] !
and we don't want ' em to hear us till they feel us !
和 我们 不 想 - 呃 到 听到 我们 直到 他们 感觉 我们 !

我们不想让他们听到我们的声音，直到他们感受到我们！

[men] ,
Men ,
男人 ,

男人们，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːl] — [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [breɪv] — [ænd; ənd] [weɪt] [maɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]
I want you to be cool — I know you are brave — and wait my word of
我 想 你 到 是 凉爽的 — 我 知道 你 是 勇敢的 — 和 等待 我的 单词 的
[kəˈmænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɔːr] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈtrɪgər] .
command before you utter a shout or draw a trigger .
命令 前 你 说出 一个 喊 或者 画 一个 扳机 .

我希望你保持冷静——我知道你很勇敢——但在你发出命令或扣动扳机之前，请等待我的指示。

[ðæt] [ˈpaɪrət] [ˈskaʊndrəl] [ɪz] [ˈplʌki] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈbiːtɪŋ] ;
That pirate scoundrel is plucky enough , and will take some beating ;
那 海盗 恶棍 是 勇敢的 足够的 , 和 将要 拿 一些 殴打 ;

那个海盗恶棍胆子挺大，肯定很耐打；

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] .
but he'll get it soon enough if you only obey orders .
但 地狱 得到 它 很快 足够的 如果 你 仅有的 服从 订单 .

但只要你服从命令，他很快就会明白的。

[ˈkæptɪn] [ˈmɔːrtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnz] , [pliːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [ˈskʌpəz] ?
Captain Morton , will you take charge of the guns , please , with Mr Scuppers ?
队长 莫顿 , 将要 你 拿 收费 的 这 枪支 , 请 , 和 先生 排水孔 ?

莫顿上尉，请你和斯卡珀斯先生一起负责指挥大炮好吗?

[ˈboʊsn] , [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪv] [blæk] [ˈfeloʊ] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [hændz] , [wɪl] [maɪnd] [ðə; ði]
Boatswain , you with that brave black fellow , and two other hands , will mind the
水手长 , 你 和 那 勇敢的 黑色的 同伴 , 和 二 其他 双手 , 将要 头脑 这
[ˈfoʊksl] ,
forecastle ,
前甲板 ,

水手长，你和那位勇敢的黑人小伙子，还有另外两个人，负责看管前甲板。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbɔːdəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈelsˌwer] .
to prevent boarders coming up while we are attacking them elsewhere .
到 防止 寄宿生 未来 向上 尽管 我们 是 攻击 他们 别处 .

防止我们在其他地方攻击他们时，边境又出现。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [eɪt] [hændz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][gɪg] , [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

I	shall	want	eight	hands	along	with	me	for	the	gig	,	to	clear	her	away	,
我	将	想	八	双手	沿着	和	我	为了	这	演出	,	到	清除	她	离开	,

我需要八个人一起来帮忙，才能把她清理掉。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [tuː; tə] ['liːwərd] , [wen] [ðə; ði] ['paɪrət] [kʌmz] [əˌlɔːŋ'saɪd]

and	get	her	ready	to	lower	to	leeward	,	when	the	pirate	comes	alongside
和	得到	她	准备好	到	降低	到	背风面	,	什么时候	这	海盗	来	旁边

[tuː; tə] ['wɪndwərd] .

to	windward	.
到	迎风	.

当海盗从上风处靠过来时，让她做好向下风处降低船身的准备。

[wen] [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['swiːpɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðer; ðər] [dek] ,

When	we've	given	them	a	good	sweeping	discharge	,	and	cleared	their	deck	,
什么时候	我们已经	给定	他们	一个	好的	扫荡	释放	,	和	已清除	他们的	甲板	,

['kæptɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

captain	,	I	shall	,
队长	,	我	将	,

当我们彻底清除了他们的污垢，清理了他们的甲板之后，船长，我将.....

['æftər] [ˌriː'loʊdɪŋ] , [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði][gɪg] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] ['weðər] - [saɪd] ,

after	reloading	,	drop	into	the	gig	,	and	board	her	on	her	weather	-	side	,
后	重新装弹	,	降低	进入	这	演出	,	和	木板	她	在	她	天气	-	边	,

重新装弹后，跳进小艇，从迎风面登船。

[soʊ] ['ðætəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .

so	that'll	take	them	between	two	fires	.
所以	那将	拿	他们	之间	二	火灾	.

这样一来，他们就得从两处火源之间穿过了。

[naʊ] , [men] , [kwɪk] [tuː; tə][jʊr; jər][poʊsts] !

Now	,	men	,	quick	to	your	posts	!
现在	,	男人	,	快的	到	你的	帖子	!

男人们，快去发帖！

['boʊsn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊksl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] ; [gɪgz] [men] [step] [aʊt] , [fɔːr] [bluː] -

Boatswain	,	to	the	forecastle	with	three	others	;	gig's	men	step	out	,	four	blue	-
水手长	,	到	这	前甲板	和	三	其他的	;	演出	男人	步	出去	,	四	蓝色的	-

['dʒækɪts][ænd; ənd] [fɔːr] ['hæŋ'kəj] ['lɪnz] ;

jackets	and	four	Hankow	Lins	;
夹克	和	四	汉口	林斯	;

水手长和另外三人到前甲板；小艇上的水手们走了出来，四名水手和四名汉口林；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌtərz] [kruː] [wɪl] [wɜːrk][ðə; ði]['gʌnz] . ”

the	others	of	my	cutter's	crew	will	work	the	guns	.	”
这	其他的	的	我的	切割机	全体人员	将要	工作	这	枪支	.	”

我的船上其他船员将负责操作火炮。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [sed] ['mɪstər] ['sprɑːt] ['æŋkʃəsli] .

“	May	I	come	with	you	,	sir	?	”	said	Mr	Sprott	anxiously	.
”	可能	我	来	和	你	,	先生	?	”	说	先生	斯普罗特	焦虑地	.

“先生，我可以跟您一起去吗？”斯普罗特先生焦急地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['duːti] [hɪr] ,

“	I	have	no	special	duty	here	,
”	我	有	不	特别的	责任	这里	,

我在这里没有特殊职责，

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][peɪ][aʊt][ðæt][kʌt][ə'krɔːs][maɪ][dʒɪb][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌpaɪ'rætɪkl]

and	I'd	like	to	pay	out	that	cut	across	my	jib	on	some	of	them	piratical
和	ID	喜欢	到	支付	出去	那	切	穿过	我的	吊臂	在	一些	的	他们	海盗

['skaʊndrəlz] ! ”

scoundrels	!	”
无赖	!	”

我真想好好教训一下那些海盗恶棍!

“ [aɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] ['merɪdɪθ] ['kɔːrdʒəli] ,

“	Aye	,	you	can	come	,	”	said	Mr	Meredith	cordially	,
“	是的	,	你	能	来	,	”	说	先生	梅雷迪思	诚挚地	,

“是的，你可以来，”梅雷迪思先生热情地说。

“ [ænd; ənd][glæd] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	and	glad	I'll	be	to	have	such	a	brave	fellow	with	me	.
“	和	高兴的	患病的	是	到	有	这样的	一个	勇敢的	同伴	和	我	.

“很高兴能有这样一位勇敢的伙伴与我同行。”

[naʊ] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði][gɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlz] [ɔːl] [slæk] [fɔːr; fər] ['laʊərɪŋ] ? ”

Now	,	is	everything	ready	in	the	gig	,	and	the	falls	all	slack	for	lowering	?	”
现在	,	是	一切	准备好	在	这	演出	,	和	这	瀑布	全部	松弛	为了	降低	?	”

现在，演出设备都准备就绪了吗？所有吊索都松弛到可以放下了吗?

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɑːksn] .

“	Aye	,	aye	,	sir	,	”	said	the	coxswain	.
“	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	这	舵手	.

“是，是，长官，”舵手说道。

“ [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɪvɪt] . ”

“	Right	as	a	trivet	.	”
“	正确的	作为	一个	三脚架	.	”

“简直完美无缺。”

“ [wel] , [ðen] , [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] [smɔːl] - [ɑːrmz] , [men] .

“	Well	,	then	,	see	to	your	small	-	arms	,	men	.
“	出色地	,	然后	,	看	到	你的	小的	-	武器	,	男人	.

“那么，伙计们，注意你们的小型武器吧。”

[hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['loʊdɪd] ['redi] , [laɪk][ðə; ði]['gʌnz] .

Have	them	all	loaded	ready	,	like	the	guns	.
有	他们	全部	已加载	准备好	,	喜欢	这	枪支	.

把它们都装好，准备就绪，就像枪支一样。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [wɪl] ['feɪvər] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd]

The	surprise	will	favour	us	at	first	,	but	we	shall	have	to	fight	hard
这	惊喜	将要	偏爱	我们	在	第一的	,	但	我们	将	有	到	斗争	难的

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

出其不意一开始会对我们有利，但之后我们将不得不奋力抵抗。

[æz; əz] [ðeɪl] ['mʌstər] ['prɪti] ['nuːmərəs] [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [biː; bi] [truː] .

as	they'll	muster	pretty	numerous	if	the	account	I	have	received	be	true	.
作为	他们会	鼓起	漂亮的	很多的	如果	这	帐户	我	有	已收到	是	真的	.

如果我所了解到的情况属实，他们将集结相当多的人。

” [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [ðə; ði]['gʌnz] ['loʊdɪd] ,

”	All	these	preparations	being	complete	,	the	guns	loaded	,
”	全部	这些	准备工作	存在	完全的	,	这	枪支	已加载	,

“一切准备就绪，枪支装填完毕，

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['enəmi] [reɪndʒd] [hɜːr'self] [ə¦lɔːŋ'saɪd] ,

and	ready	for	discharging	the	moment	the	enemy	ranged	herself	alongside	,
和	准备好	为了	出院	这	片刻	这	敌人	范围	她自己	旁边	,

一旦敌军逼近，便可立即开火。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] ,

and	each	man	being	in	his	proper	station	,
和	每个	男人	存在	在	他的	恰当的	车站	,

每个人都各司其职，

[ðeɪ] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

they	awaited	with	the	courage	and	caution	of	brave	men	the	approach	of
他们	等待中	和	这	勇气	和	警告	的	勇敢的	男人	这	方法	的

[ðə; ði] ['paɪrət] .

the	pirate	.
这	海盗	.

他们以勇士般的勇气和谨慎，等待着海盗的到来。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] , [ðə; ði] [briːz]

Fortunately	for	them	,	as	it	gave	them	more	time	to	prepare	,	the	breeze
幸运的是	为了	他们	,	作为	它	给予	他们	更多的	时间	到	准备	,	这	微风

[hæd; həd] [kwaɪt] [daɪd] [ə'weɪ] ,

had	quite	died	away	,
有	相当	死亡	离开	,

幸运的是，微风停了，这给了他们更多的时间准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [kɑːm][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

and	a	dead	calm	had	fallen	on	the	surface	of	the	deep	,
和	一个	死的	冷静的	有	倒下	在	这	表面	的	这	深的	,

深海表面一片死寂。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] ['skersli] [dɪ'kriːst] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] ,

while	yet	the	schooner	had	scarcely	decreased	her	distance	,
尽管	然而	这	大篷车	有	几乎	减少	她	距离	,

然而，那艘纵帆船几乎没有缩短与我的距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] .

and	they	had	been	making	their	preparations	for	the	fight	.
和	他们	有	到过	制作	他们的	准备工作	为了	这	斗争	.

他们一直在为这场战斗做准备。

[ðə; ði] ['glæsi] [siː] [hiːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

The	glassy	sea	heaved	up	and	down	under	the	burning	sun	,
这	玻璃状	海	喘息	向上	和	向下	在下面	这	燃烧	太阳	,

烈日下，波光粼粼的海面上下起伏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hevi] , ['weɪvlɪs] [θrɑːb] ,

which	was	now	high	in	the	heavens	,	with	a	sort	of	heavy	,	waveless	throb	,
哪个	曾是	现在	高的	在	这	天	,	和	一个	种类	的	重的	,	无波	搏动	,

它现在高悬于天际，带着一种沉重而平稳的脉动，

[æz; əz] [ɪf] [kəm'poʊzɪŋ] [ɪt'self] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə]

as	if	composing	itself	uneasily	to	sleep	,	the	ship	rolling	with	the	motion	to
作为	如果	构成	本身	不安地	到	睡觉	,	这	船	滚动	和	这	运动	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

仿佛不安地想要入睡，船身随着海浪来回摇晃。

[ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] , [haʊ'evər] .

The	pirates	were	not	asleep	,	however	.
这	海盗	是	不是	睡着了	,	然而	.

然而，海盗们并没有睡着。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːz] [feɪld] [ðeɪ] [rɪgd] [aʊt] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [loʊ] [saɪdz]

As	soon	as	the	breeze	failed	they	rigged	out	long	oars	from	her	low	sides
作为	很快	作为	这	微风	失败的	他们	作弊	出去	长的	桨	从	她	低的	侧面

,

,

,

微风一停，他们就从船舷两侧伸出长桨。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːʒərli] ['swiːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [wɪð; wɪθ]

and	were	leisurely	sweeping	nearer	and	nearer	to	the	Hankow	Lin	with
和	是	悠闲	扫荡	更近	和	更近	到	这	汉口	林	和

['evri] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

every	pulse	of	the	sea	.
每一个	脉冲	的	这	海	.

随着海浪的每一次脉动，船身悠闲地向汉口林方向越来越近。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ,

They	must	have	heard	the	reports	of	the	rifles	and	revolvers	,
他们	必须	有	听到	这	报告	的	这	步枪	和	左轮手枪	,

他们肯定听到了步枪和左轮手枪的射击声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [siːn] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] ,

as	well	as	seen	the	smoke	of	the	discharges	,
作为	出色地	作为	已见	这	抽烟	的	这	排放	,

还看到了排放物冒出的烟雾，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	heard	the	yells	of	the	Malays	as	they	fought	hand	to	hand	with	the
和	听到	这	喊叫	的	这	马来人	作为	他们	战斗	手	到	手	和	这

[bluː] - ['dʒækɪts] ,

blue	-	jackets	,
蓝色的	-	夹克	,

我听到了马来人在与蓝衣士兵肉搏时发出的呐喊声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [naʊ] ,

for	the	air	was	as	clear	as	could	be	;	but	the	stillness	now	,
为了	这	空气	曾是	作为	清除	作为	可以	是	;	但	这	寂静	现在	,

空气无比清新；但此刻却一片寂静，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [di'siːvd]

and	the	absence	of	any	attempt	to	trim	the	sails	or	to	escape	,	deceived
和	这	缺席	的	任何	试图	到	修剪	这	帆	或者	到	逃脱	,	受骗

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

而没有采取任何调整风帆或逃跑的行动，让他们产生了错觉。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [kən'spɪərətəz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	evidently	thought	that	their	fellow	-	conspirators	on	board	had	gained	the	day	,
他们	显然	想法	那	他们的	同伴	-	阴谋者	在	木板	有	获得	这	天	,

他们显然认为船上的同谋已经得逞了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['slɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

or	that	the	slaughter	had	been	so	great	on	both	sides	that	there	was	no	longer
或者	那	这	屠宰	有	到过	所以	伟大的	在	两个都	侧面	那	那里	曾是	不	更长

['enibɑːdi] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ;

anybody	capable	of	resistance	;
任何人	有能力的	的	反抗	;

或者说，双方的屠杀规模都非常大，以至于没有人能够抵抗了；

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ]['dɪstənt] , [ðə; ði]

for	after	a	short	pause	,	when	they	were	a	cable's	-	length	distant	,	the
为了	后	一个	短的	暂停	,	什么时候	他们	是	一个	电缆的	-	长度	遥远	,	这

[swiːps] [ə'gen] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

sweeps	again	set	to	work	,
扫荡	再次	放	到	工作	,

短暂的停顿之后，当它们相距约一电缆的距离时，扫描器再次开始工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz]['ɝːdʒd] ['fɔːrwərdz] [ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	the	low	black	hull	of	the	schooner	was	urged	forwards	again	towards	the
和	这	低的	黑色的	船体	的	这	大篷车	曾是	敦促	前进	再次	向	这

['hæŋ'kəj] ['lɪn] ,

Hankow	Lin	,
汉口	林	,

于是，这艘低矮的黑色帆船船体再次被推向汉口林。

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔːrts][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [dek] ,

until	those	on	the	watch	between	the	ports	could	see	down	on	to	her	deck	,
直到	那些	在	这	手表	之间	这	端口	可以	看	向下	在	到	她	甲板	,

直到值班人员能够看到她甲板上的景象为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [mə'leɪz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

which	was	crowded	with	yellow	Malays	like	those	with	whom	they	had	had
哪个	曾是	挤	和	黄色的	马来人	喜欢	那些	和	谁	他们	有	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] ;

such	a	desperate	fight	;
这样的	一个	绝望的	斗争	;

那里挤满了黄皮肤的马来人，就像他们之前与之进行过殊死搏斗的人一样；

[bɪ'saɪdz] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ][ænd; ənd] [nuː]

besides	numbers	of	Chinese	,	some	of	the	black	natives	of	Borneo	and	New
除了	数字	的	中国人	,	一些	的	这	黑色的	本地人	的	婆罗洲	和	新的

['gɪni] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌdespə'rɑːdəuz] ,

Guinea	,	Portuguese	desperadoes	,
几内亚	,	葡萄牙语	亡命之徒	,

除了一些中国人之外，还有一些婆罗洲和新几内亚的黑人土著居民，以及葡萄牙亡命之徒，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fə'roʊʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiːənz] [æz; əz][hɜːrd] [tə'geðər] [ɪn] ['iːstərn] ['siːz] .

and	such	ferocious	-	looking	ruffians	as	herd	together	in	Eastern	seas	.
和	这样的	凶猛	-	寻找	恶棍	作为	一群	一起	在	东	海域	.

还有那些在东方海域成群结队的凶猛恶棍。

“ [biː; bi] ['redi] , [men] , [tuː; tə][lɪft][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd][rʌn] [aʊt][ðə; ði]['gʌnz] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Be	ready	,	men	,	to	lift	the	ports	and	run	out	the	guns	,	”	said	the
“	是	准备好	,	男人	,	到	举起	这	端口	和	跑步	出去	这	枪支	,	”	说	这

[luː'tenənt] ,

lieutenant	,
中尉	,

“弟兄们，准备好，打开舷窗，架起大炮，”中尉说道。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgər] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ɪm'poʊz] ['saɪləns] .

with	finger	uplifted	to	impose	silence	.
和	手指	提升	到	强加	沉默	.

抬起一根手指表示安静。

“ [dɪ'pres] [jʊr; jər] ['mʌzlz] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə]['faɪər] .

“	Depress	your	muzzles	,	and	wait	till	I	give	the	word	to	fire	.
“	抑郁	你的	口套	,	和	等待	直到	我	给	这	单词	到	火	.

“压低枪口，等我下令开火。”

[ʃiːl] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] ,

She'll	come	up	on	this	side	,	as	I	thought	,
壳	来	向上	在	这	边	,	作为	我	想法	,

她会从这边过来，正如我所料。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr] [æt; ət] [wʌns] !

so	we'll	give	her	the	benefit	of	all	four	at	once	!
所以	出色地	给	她	这	益处	的	全部	四	在	一次	!

所以我们会让她同时享受到这四种好处!

" [ʌp] [krept] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [blæk] [flæg] [stɪl] ['hɔɪstɪd] , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [briːz]

"	Up	crept	the	pirate	,	the	ominous	black	flag	still	hoisted	,	although	,	as	the	breeze
"	向上	悄悄地爬	这	海盗	,	这	不祥的	黑色的	旗帜	仍然	吊起	,	虽然	,	作为	这	微风

[hæd; həd] [drɑːpt] ,

had	dropped	,
有	掉落	,

“海盗悄悄地爬了上来，那面不祥的黑旗依然高高飘扬，尽管微风已经停了，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [daʊn] [lɪmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæst] ;

it	hung	down	limp	from	the	mast	;
它	悬挂	向下	跛行	从	这	桅杆	;

它无力地从桅杆上垂了下来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] .

and	they	could	hear	the	chatter	of	voices	on	board	her	quite	distinctly	.
和	他们	可以	听到	这	喋喋不休	的	声音	在	木板	她	相当	明显地	.

他们能非常清楚地听到船上人们的交谈声。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [luː'tenənt] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['evri] [mæn] [ðæt]

Nearer	and	nearer	she	came	—	until	the	lieutenant	could	count	every	man	that
更近	和	更近	她	来了	—	直到	这	中尉	可以	数数	每一个	男人	那

[stʊd] [gruːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [flʌʃ] [dek] .

stood	grouped	on	her	flush	deck	.
站立	分组	在	她	冲洗	甲板	.

她越来越近——直到中尉能数清站在她平坦甲板上的每一个人。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪksti] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstərd] [tə'geðər] ,

There	seemed	to	be	sixty	or	seventy	of	them	,	and	they	clustered	together	,
那里	似乎	到	是	六十	或者	七十	的	他们	,	和	他们	聚类	一起	,

他们大约有六七十人，聚在一起。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [preɪ] .

looking	over	the	side	of	their	vessel	at	their	expected	prey	.
寻找	超过	这	边	的	他们的	血管	在	他们的	预期的	猎物	.

他们从船舷边探出头，望向他们预期的猎物。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glaɪd] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

Nearer	and	nearer	she	still	continued	to	glide	—	until	the	schooner	was	almost
更近	和	更近	她	仍然	持续	到	滑行	—	直到	这	大篷车	曾是	几乎

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] ,

alongside	the	Hankow	Lin	,
旁边	这	汉口	林	,

她继续滑行，越来越近——直到这艘帆船几乎与“汉口林”号并排而行。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ten] [jaːdz] [ɔːf] .

and	not	ten	yards	off	.
和	不是	十	码	离开	.

而且距离不到十码。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] !

It	looked	as	if	the	pirate	was	going	to	run	them	aboard	!
它	看起来	作为	如果	这	海盗	曾是	去	到	跑步	他们	船上	!

看起来海盗好像要把他们拖上船!

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]

“	Now	,	”	whispered	the	lieutenant	again	to	the	expectant	Englishmen	around	him
”	现在	,	”	低声说道	这	中尉	再次	到	这	怀孕	英国人	大约	他

— “ [smɔːl] - [ɑːrm] [men] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['faɪər] ;

—	“	small	-	arm	men	reserve	your	fire	;
—	”	小的	-	手臂	男人	预订	你的	火	;

“现在，”中尉再次低声对周围翘首以盼的英国人说道，“轻武器兵们，保留你们的火力；

[juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌnz] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [aʊt] .

you	at	the	guns	,	be	ready	to	run	them	out	.
你	在	这	枪支	,	是	准备好	到	跑步	他们	出去	.

你拿着枪，准备把他们赶出去。

[naʊ] , [men] , [ˌɔːltə'geðər] , [drɑːp] [ðə; ði] [pɔːrts] !

Now	,	men	,	altogether	,	drop	the	ports	!
现在	,	男人	,	共	,	降低	这	端口	!

现在，男人们，全部放下端口！

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnz] !

Run	out	the	guns	!
跑步	出去	这	枪支	!

把枪都拿出来！

['faɪər] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sentər] ,

”	The	concussion	shook	the	ship	to	her	centre	,
”	这	脑震荡	摇晃	这	船	到	她	中心	,

“冲击波使船体剧烈摇晃，几乎要冲到船体中心。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [heɪl] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər]

and	a	perfect	hail	of	grape	-	shot	was	poured	on	the	deck	of	the	schooner
和	一个	完美的	冰雹	的	葡萄	-	射击	曾是	倾倒	在	这	甲板	的	这	大篷车

,

,

,

一阵密集的葡萄弹雨倾泻在帆船的甲板上。

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] [leɪnz] [ɔːr] ['fɜːrəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kruː] ,

making	long	lanes	or	furrows	through	the	ranks	of	the	pirate's	crew	,
制作	长的	车道	或者	沟壑	通过	这	排名	的	这	海盗的	全体人员	,

在海盗船员的队伍中开辟出长长的通道或沟壑，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [məud] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [saɪð] !

as	if	they	had	been	mowed	down	by	a	scythe	!
作为	如果	他们	有	到过	割草	向下	经过	一个	镰	!

仿佛被镰刀收割了一般！

“ [ə'gen] , [men] ; ['ʃɑːrps] [ðə; ði] [wɜːrd] .

“	Again	,	men	;	sharp's	the	word	.
”	再次	,	男人	;	夏普的	这	单词	.

“再说一遍，伙计们；要精明。”

[loʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [raʊnd] .

Load	again	,	and	give	them	another	round	.
加载	再次	,	和	给	他们	其他	圆形的	.

再装弹，再来一轮。

[kwɪk] !
Quick **!**
快的 !

快的!

[ðæts] [raɪt] , ” [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [jel] [roʊz] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['paɪrət] .
That's **right** **,** **”** **as** **a** **wild** **yell** **rose** **again** **from** **the** **crowded** **pirate** **.**
那就是 正确的 , ” 作为 一个 荒野 叫喊 玫瑰 再次 从 这 挤 海盗 .

“没错！”拥挤的海盗人群中再次响起一声狂野的喊叫。

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['mɔːrtən] , [wʌn] [mɔːr] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
“ **Now** **,** **Captain** **Morton** **,** **one** **more** **round** **and** **then** **I** **shall** **board** **her** **on** **the**
“ 现在 , 队长 莫顿 , 一 更多的 圆形的 和 然后 我 将 木板 她 在 这
['weðər] - [saɪd] .
weather **-** **side** **.**
天气 - 边 .

“莫顿船长，现在再来一轮，然后我就从迎风面登船。”

[loʊd] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Load **again** **as** **quickly** **as** **you** **can** **.**
加载 再次 作为 迅速地 作为 你 能 .

尽快重新加载。

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

” [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːt] - ['ʃaʊər] [ə'gen] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]
” **The** **terrific** **shot** **-** **shower** **again** **swept** **into** **the** **schooner** **,** **which** **had** **remained** **in**
” 这 了不起 射击 - 淋浴 再次 扫荡 进入 这 大篷车 , 哪个 有 剩余 在
[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
the **same** **position** **,**
这 相同的 位置 ,

“猛烈的雨点再次袭来，打在仍然停泊在原地的帆船上。”

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['brɔːdˌsaɪdz] ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [swiːps] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði][men] ['mænɪŋ]
the **first** **two** **broadsides** **having** **broken** **the** **sweeps** **and** **killed** **the** **men** **manning**
这 第一的 二 传单 拥有 破碎的 这 扫荡 和 被杀 这 男人 曼宁
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

前两轮舷炮齐射击溃了扫荡阵地，并杀死了操作扫荡阵地的士兵；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪərɪts][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd]
and **before** **the** **pirates** **could** **recover** **from** **their** **surprise** **the** **guns** **had**
和 前 这 海盗 可以 恢复 从 他们的 惊喜 这 枪支 有
[bɪn] ['loʊdɪd] [ə'gen] ,
been **loaded** **again** **,**
到过 已加载 再次 ,

海盗们还没从震惊中回过神来，枪炮就已经再次装填完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɪg][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋˈkəj] ['lɪn] , [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn]
and **the** **gig** **of** **the** **Hankow** **Lin** **,** **with** **Lieutenant** **Meredith** **and** **his** **chosen**
和 这 演出 的 这 汉口 林 , 和 中尉 梅雷迪思 和 他的 选定
[kruː] ,
crew **,**
全体人员 ,

还有汉口林号的演出，由梅雷迪思中尉和他挑选的船员驾驶。

[nɑːt] [fə'getiŋ] ['mɪstər] ['sprɑːt] ,

not	forgetting	Mr	Sprott	,
不是	遗忘	先生	斯普罗特	,

别忘了斯普罗特先生，

[hæd; həd] [dæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʌðər]

had	dashed	out	from	the	ship	and	boarded	the	schooner	on	her	other
有	虚线	出去	从	这	船	和	登机	这	大篷车	在	她	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

他冲出船外，登上了另一侧的纵帆船。

[wer] [ðeɪ] [liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [foʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [kən'siːld] [ðə; ði] ['boʊts]

where	they	least	of	all	expected	a	foe	,	and	the	smoke	concealed	the	boat's
在哪里	他们	至少	的	全部	预期的	一个	敌人	,	和	这	抽烟	暗	这	船的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

他们最意想不到的地方会遇到敌人，而且烟雾掩盖了船只的动向。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men]

At	the	instant	that	the	naval	lieutenant	jumped	into	her	rigging	with	his	men
在	这	立即的	那	这	海军	中尉	跳了起来	进入	她	索具	和	他的	男人

,

,
,

就在海军中尉和他的部下跳上她的桅杆的那一刻，

[ə'nʌðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['gʌnz] [swept] [hɜːr; hər] [deks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

another	discharge	of	the	Armstrong	guns	swept	her	decks	,	and	the	schooner	,
其他	释放	的	这	阿姆斯特朗	枪支	扫荡	她	甲板	,	和	这	大篷车	,

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːm] ,

impelled	by	the	calm	,
被迫	经过	这	冷静的	,

阿姆斯特朗大炮的又一次齐射席卷了她的甲板，而这艘纵帆船，在平静的海面上，

[wɪtʃ] [meɪks] ['floʊtɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [reɪndʒd] [ʌp]

which	makes	floating	surfaces	approach	each	other	on	the	water	,	ranged	up
哪个	制作	漂浮的	表面	方法	每个	其他	在	这	水	,	范围	向上

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tiː] - [ʃɪp] .

alongside	the	tea	-	ship	.
旁边	这	茶	-	船	.

这使得漂浮的表面在水面上相互靠近，排列在茶船旁边。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

At	this	moment	,
在	这	片刻	,

此时此刻，

['snoʊbɔːl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['foʊksl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv]

Snowball	dropped	from	the	forecastle	of	the	Hankow	Lin	into	the	bows	of
雪球	掉落	从	这	前甲板	的	这	汉口	林	进入	这	弓	的

[ðə; ði] ['skuːnər] ,

the	schooner	,
这	大篷车	,

雪球从“汉口林”号的前甲板落入了这艘纵帆船的船头。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['dʒɛm] ['bæksteɪ] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .

followed	by	Jem	Backstay	and	half	-	a	-	dozen	others	.
随后	经过	杰姆	后支索	和	一半	-	一个	-	打	其他的	.

紧随其后的是杰姆·巴克斯特伊和其他六人。

[əˈseɪld] [ðʌs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruːˌ] [ˈklɪrɪŋ] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

Assailed	thus	on	all	sides	—	the	lieutenant	and	his	crew	clearing	all	before	them
遭受攻击	因此	在	全部	侧面	—	这	中尉	和	他的	全体人员	清理	全部	前	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvæliənt] [tʃɪr] ,

with	a	valiant	cheer	,
和	一个	英勇	欢呼	,

遭到四面八方的攻击——中尉和他的船员们英勇地欢呼着，扫清了眼前的一切障碍。

[wɪtʃ] [ˈsnoʊbɔːl] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ʃaʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [wɔːr] - [kraɪ] ,

which	Snowball	re	-	echoed	with	a	terrific	shout	like	an	Indian	war	-	cry	,
哪个	雪球	关于	-	回声	和	一个	了不起	喊	喜欢	一个	印度	战争	-	哭	,

雪球发出了一声如同印第安战吼般的凄厉呐喊，与雪球的声音遥相呼应。

[pərˈhæps] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ɪnˈtuːɪtɪv] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [waɪldz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv]

perhaps	from	some	intuitive	recollections	of	his	native	wilds	on	the	banks	of
也许	从	一些	直觉的	回忆	的	他的	本国的	荒野	在	这	银行	的

[ðə; ði][ˈkɑːŋgoʊ] ,

the	Congo	,
这	刚果	,

或许是源于他对刚果河畔故乡荒野的一些直觉记忆，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈgɑːli] , [teɪk] [dæt] [naʊ] !

in	which	the	words	“	golly	,	take	dat	now	!
在	哪个	这	字	“	发誓	,	拿	数据	现在	!

其中有这样的话：“golly，现在就拿走吧！”

” [kʊd; kəd] , [haʊˈevər] ,

”	could	,	however	,
”	可以	,	然而	,

“然而，也可能

[biː; bi] [ˈpleɪnli] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] — [ðə; ði] [əˈtæk] [pruːvd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌŋgrəl] [lɑːt]

be	plainly	distinguished	—	the	attack	proved	a	trifle	too	hot	for	the	mongrel	lot
是	显然	杰出的	—	这	攻击	已证实	一个	琐事	也	热的	为了	这	杂种狗	很多

[ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [huːm] [ðə; ði][ˈpaɪrət] [ˈkæptɪn] ,

of	scoundrels	whom	the	pirate	captain	,
的	无赖	谁	这	海盗	队长	,

显然，这次袭击对于海盗船长率领的那群乌合之众来说，火力实在太猛了。

[ɔːr] [kʌt] - [θroʊt] , [kəˈmɑːndid] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [inˈstæntə] .

or	cut	-	throat	,	commanded	;	and	they	gave	way	instanter	.
或者	切	-	喉	,	命令	;	和	他们	给予	方式	即时	.

或者，命令道，要断然拒绝；他们立刻屈服了。

[sʌm; səm] [daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ; [sʌm; səm] [dʒʌmpt] [ˈoʊvərbɔːrd] , [priˈfəːiŋ] [koʊld][ˈwɔːtər]

Some	died	fighting	to	the	last	;	some	jumped	overboard	,	preferring	cold	water
一些	死亡	斗争	到	这	最后的	;	一些	跳了起来	落水	,	偏好	寒冷的	水

[tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [koʊld] [stiːl] ;

to	English	cold	steel	;
到	英语	寒冷的	钢	;

有些人战斗到最后一刻而死；有些人跳入海中，宁愿跳入冰冷的海水也不愿跳入英国冰冷的武器；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] , [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,

and	the	remainder	,	some	twenty	in	number	,
和	这	余	,	一些	二十	在	数字	,

其余约有二十人，

[huː] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərəs] [greɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn]

who	had	escaped	the	murderous	grape	from	the	guns	and	the	keen
WHO	有	逃脱	这	杀人犯	葡萄	从	这	枪支	和	这	敏锐的

[ˈkʌtləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] - [ˈdʒækɪts] ,

cutlasses	of	the	blue	-	jackets	,
弯刀	的	这	蓝色的	-	夹克	,

谁从蓝衣士兵的枪林弹雨和利刃砍杀中逃脱了？

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [səˈrendərd] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] ,

threw	down	their	arms	and	surrendered	,	when	they	were	driven	into	the	hold	,
扔	向下	他们的	武器	和	投降	,	什么时候	他们	是	驱动	进入	这	抓住	,

当他们被驱赶到船舱时，他们扔下武器投降了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ˈbætənd] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] .

and	the	hatches	battened	down	over	them	.
和	这	孵化	板条	向下	超过	他们	.

舱门被牢牢地关上了。

[ðə; ði] [faɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈlæstɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] ;

The	fight	from	beginning	to	end	had	not	lasted	ten	minutes	;
这	斗争	从	开始	到	结尾	有	不是	持续	十	分钟	;

这场战斗从开始到结束不到十分钟；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [ɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkwɪkər] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

and	the	pirate	ship	was	captured	in	almost	quicker	time	than	it	had
和	这	海盗	船	曾是	捕获	在	几乎	更快	时间	比	它	有

[ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmelei] [gæŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæŋˈkəj] [ˈlɪn] .

taken	to	overcome	the	original	Malay	gang	on	board	the	Hankow	Lin	.
已采取	到	克服	这	原来的	马来语	帮派	在	木板	这	汉口	林	.

海盗船被俘获的速度几乎比制服汉口林号上的马来海盗团伙的速度还要快。

“ [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [dʒæk] , [ˈsnoʊbɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɑːki] ,

“	Hoist	the	Union	Jack	,	Snowball	,	”	said	the	lieutenant	to	the	darky	,
“	提升	这	联盟	杰克	,	雪球	,	”	说	这	中尉	到	这	黑人	,

“升起英国国旗，雪球，”中尉对黑人说道。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] — [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæg] [ɪn]

who	had	done	so	much	to	gain	the	victory	—	seeing	him	with	the	flag	in
WHO	有	完毕	所以	很多	到	获得	这	胜利	—	看到	他	和	这	旗帜	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他为取得胜利付出了那么多——看到他手捧旗帜，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

and	apparently	itching	to	haul	it	up	.
和	显然	瘙痒	到	运输	它	向上	.

显然，他们迫不及待地想把它拉上来。

“ [hɔɪst] [əˈweɪ] , [ˈdɑːki] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [hæv; həv] [ˈɑːnɪst] [ˈkʌlərz] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈdɜːrti] [blæk] [ræg] !

“	Hoist	away	,	darky	,	and	let	us	have	honest	colours	over	that	dirty	black	rag	!
“	提升	离开	,	黑人	,	和	让	我们	有	诚实的	颜色	超过	那	肮脏的	黑色的	抹布	!

“把黑布拿走，让我们用真正的色彩来取代那块肮脏的黑布吧！”

[naʊ] , [lædz] , [θriː] [tʃɪrz] ! ”

Now	,	lads	,	three	cheers	!	”
现在	,	小伙子们	,	三	干杯	!	”

伙计们，欢呼三声！

“ [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] !

“	Lord	bless	you	!
“	主	保佑	你	!

主保佑你！

" [æz; əz] [bɪl] [ðə; ði] ['boʊsn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]

"	as	Bill	the	boatswain	said	to	his	wife	when	telling	her	the	story	of	the
"	作为	账单	这	水手长	说	到	他的	妻子	什么时候	讲述	她	这	故事	的	这

['paɪrəts] [rɪ'pʌls] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][hoʊm][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] ,

pirate's	repulse	when	he	got	home	some	time	afterwards	,
海盗的	击退	什么时候	他	得到	家	一些	时间	然后	,

“正如水手长比尔在事后回到家，向妻子讲述海盗被击退的故事时所说……”

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

safe	and	sound	,	as	luck	would	have	it	,
安全的	和	声音	,	作为	运气	会	有	它	,

幸运的是，我安然无恙。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [hæv; həv][dʒʌst][hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ðen] [went] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [θroʊt]

“	you	oughter	have	just	heard	the	shout	that	then	went	up	from	our	throats
"	你	应该	有	只是	听到	这	喊	那	然后	去	向上	从	我们的	喉咙

[tu:; tə] ['hev(ə)n] !

to	heaven	!
到	天堂	!

“你应该听听我们当时从喉咙里发出的直冲云霄的呐喊！”

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] - [laɪk] ['θʌndər] ;

It	sounded	a'most	like	thunder	;
它	听起来	-	喜欢	雷	;

听起来几乎像打雷一样；

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['laʊdər] [nɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ['gʌnz] [æz; əz] ['pepəd] [ðə; ði]['vɑ:rmɪnt]

it	were	louder	nor	the	report	of	the	Armstrong	guns	as	peppered	the	varmint
它	是	更大声	也不	这	报告	的	这	阿姆斯特朗	枪支	作为	胡椒	这	害兽

!

!
!

比起阿姆斯特朗大炮扫射害虫的轰鸣声，这声音还要大！

" ['vɑ:ljəm] [wʌn] - - ['tʃæptər] [sɪks] .

"	Volume	One	-	-	Chapter	Six	.
"	体积	一	-	-	章	六	.

“第一卷——第六章。

“ ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

“	All's	well	that	ends	well	.
"	一切	出色地	那	结束	出色地	.

结局好，一切都好。

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] ,

"	To	make	a	long	story	short	,
"	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

[aɪ] [meɪ] [steɪt] ['bri:fli] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] — [ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	may	state	briefly	that	in	the	second	part	of	the	action	—	the	second	act	of	a
我	可能	状态	简要地	那	在	这	第二	部分	的	这	行动	—	这	第二	行为	的	一个

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我可以简要地说明，在剧情的第二部分——悲剧的第二幕中，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈleɪz] — [bəuθ][ðə; ði] [ˈbluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	for	the	Malays	—	both	the	bluejackets	and	the	men	of	the
它	曾是	为了	这	马来人	—	两个都	这	蓝衣队	和	这	男人	的	这

[ˈhæŋˈkəj] [ˈlɪn][gɑːt][ɔːf] [skɑːt] - [friː] ,

Hankow	Lin	got	off	scot	-	free	,
汉口	林	得到	离开	苏格兰人	-	自由的	,

这一切都是为了马来人——无论是水手还是汉口林号上的水手都逍遥法外。

[nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈkæʒuəlti] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [deθ] - [roʊl] ,

not	another	casualty	happening	to	swell	the	death	-	roll	,
不是	其他	伤亡	发生	到	膨胀	这	死亡	-	卷	,

又一起伤亡事件让死亡名单进一步增加。

[ɔːr][ə; eɪ] [freʃ] [wuːnd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈgeɪdʒd] .

or	a	fresh	wound	of	any	consequence	being	received	by	any	of	those	engaged	.
或者	一个	新鲜的	伤口	的	任何	结果	存在	已收到	经过	任何	的	那些	已订婚的	.

或者参战人员中有人受到新的、严重的伤口。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaiərits][ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [kɔːt] [ə; eɪ][ˈtɑːrtər] ,

The	surprise	to	the	pirates	on	finding	they	had	“	caught	a	Tartar	,
这	惊喜	到	这	海盗	在	寻找	他们	有	“	捕捉	一个	鞑靼	,

海盗们惊讶地发现他们“抓到了一个鞑靼人”。

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈseɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈves(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

”	instead	of	assailing	a	defenceless	merchant	vessel	,	as	they	had	expected	,
”	反而	的	攻击	一个	毫无防备	商人	血管	,	作为	他们	有	预期的	,

[wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt] ,

was	so	complete	,
曾是	所以	完全的	,

“他们原本以为会袭击一艘毫无防备的商船，结果却发现情况非常糟糕，

[ðæt] , [ɪn] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈteɪkən][ɔːl] [əˈbæk] .

that	,	in	nautical	phraseology	,	they	were	“	taken	all	aback	.
那	,	在	航海	用语	,	他们	是	“	已采取	全部	背	.

用航海术语来说，他们“大吃一惊”。

” [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈeni] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

”	Not	expecting	any	opposition	to	speak	of	,
”	不是	期待	任何	反对	到	说话	的	,

“预计不会有任何反对意见，

[ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækɪŋ] [ˈkærid] [noʊ] [ˈgʌnz] — [fɔːr; fər] [haʊ]

and	confident	that	the	ship	they	were	attacking	carried	no	guns	—	for	how
和	自信的	那	这	船	他们	是	攻击	携带	不	枪支	—	为了	如何

[kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əˈstuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪz] [hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ,

could	even	the	most	astute	of	the	Malays	have	supposed	,
可以	甚至	这	最多	精明	的	这	马来人	有	据称	,

他们确信自己攻击的船只没有携带武器——因为即使是最精明的马来人又怎会想到呢?

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpiːpɪŋ] ,

with	all	their	prying	and	peeping	,
和	全部	他们的	窥探	和	偷窥	,

他们到处窥探、偷看，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhæŋˈkəj] [ˈlɪn][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˈhedɪd] [ʌp][ɪn]

that	the	Hankow	Lin	had	a	set	of	Armstrongs	on	board	her	,	headed	up	in
那	这	汉口	林	有	一个	放	的	阿姆斯特朗	在	木板	她	,	标题	向上	在

[ˈhɔːgzˌhɛdz] ?

hogsheads	?
大桶	?

“汉口林”号上载有一批阿姆斯特朗啤酒，装在大桶里运上来?

— [ðə; ði]['paiərits][wɜ:r; wər]['stju:pifaid][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] ['brɔ:dsaɪd] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

—	the	pirates	were	stupefied	by	the	first	broadside	they	received	;	and	,	after
—	这	海盗	是	目瞪口呆	经过	这	第一的	舷侧	他们	已收到	;	和	,	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

海盗们被他们收到的第一轮炮火震得目瞪口呆；此后，

[ðer; ðər] [rɪ'zɪstəns] [ə'maʊnt] [tu:; tə][nɪl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒz]

their	resistance	amounted	to	nil	,	especially	the	more	as	one	of	the	discharges
他们的	反抗	金额	到	零	,	尤其	这	更多的	作为	一	的	这	排放

[kɪld] [ðer; ðər] [tʃi:f] ,

killed	their	chief	,
被杀	他们的	首席	,

他们的抵抗几乎为零，尤其是在其中一次射击中杀死了他们的首领之后。

[wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

when	,	of	course	,
什么时候	,	的	课程	,

当然，当.....

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:r] ['ræli] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['enədʒiz] [ɑ:n][ðə; ði]

they	had	no	one	to	lead	them	on	or	rally	their	drooping	energies	on	the
他们	有	不	一	到	带领	他们	在	或者	集会	他们的	下垂	能量	在	这

[pɪntʃ] .

pinch	.
捏	.

在危难之际，没有人能够带领他们前进，也没有人能够重新振作他们低落的士气。

[ðə; ði] ['sku:nər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][di'ɑ:vəloʊ] ,

The	schooner	,	it	was	found	,	was	none	other	than	the	Diavolo	,
这	大篷车	,	它	曾是	成立	,	曾是	没有任何	其他	比	这	魔鬼	,

经查明，这艘纵帆船正是"迪亚沃洛"号。

[ə; eɪ] ['paɪrət] [krɑ:ft] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['renɪgeɪd] ,

a	pirate	craft	commanded	by	a	Portuguese	renegade	,
一个	海盗	工艺	命令	经过	一个	葡萄牙语	叛逆者	,

一艘由葡萄牙叛徒指挥的海盗船，

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kwestʃənəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['i:stərn]

who	had	already	earned	for	himself	a	somewhat	questionable	reputation	in	Eastern
WHO	有	已经	获得	为了	他自己	一个	有些	值得怀疑	名声	在	东

['si:z] ;

seas	;
海域	;

他在东方海域已经积累了一些颇具争议的名声；

[ænd; ənd] [haʊ] ['kæptɪn] ['mɔ:rtən] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [kru:] [tu:; tə]

and	how	Captain	Morton	got	wind	of	the	intentions	of	the	Malay	crew	to
和	如何	队长	莫顿	得到	风	的	这	意图	的	这	马来语	全体人员	到

['mju:təni][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [fɔ:r; fər] [dɪ'strʌkʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['bri:fli] [toʊld] : —

mutiny	and	bring	his	ship	for	destruction	may	be	thus	briefly	told	:	—
兵变	和	带来	他的	船	为了	破坏	可能	是	因此	简要地	讲述	:	—

莫顿船长如何得知马来船员意图叛变并毁坏他的船，简述如下：

['sevrəl] [lɑ:rdʒ] [ti:] - ['treɪdərz] ['hævɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] [tu:; tə]

Several	large	tea	-	traders	having	mysteriously	disappeared	on	their	voyage	home	to
一些	大的	茶	-	交易员	拥有	神秘地	消失	在	他们的	航程	家	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

几位大型茶叶贸易商在返回英国的航程中神秘失踪。

['æftər] ['ʃɪpɪŋ] ['melei] [kruːz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

after	shipping	Malay	crews	on	board	,
后	船运	马来语	船员	在	木板	,

将马来船员装船后，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ə'θɔːrətiz] ,

the	English	admiral	on	the	station	had	conferred	with	the	Chinese	authorities	,
这	英语	上将	在	这	车站	有	授予	和	这	中国人	当局	,

驻扎在该站的英国海军上将曾与中国当局进行过磋商。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][di'ɑːvəloʊ][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

and	from	them	learned	that	the	Diavolo	was	suspected	,
和	从	他们	学习	那	这	魔鬼	曾是	怀疑	,

从他们口中得知，迪亚波罗是嫌疑人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]

and	that	a	spy	had	discovered	that	an	attempt	would	be	made	on	the
和	那	一个	间谍	有	发现	那	一个	试图	会	是	制成	在	这

['hæŋ'kəj] ['lɪn] ,

Hankow	Lin	,
汉口	林	,

一名间谍发现有人将要袭击汉口林号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ləʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər]

which	was	just	loading	at	the	time	,	and	which	had	,	like	the	other
哪个	曾是	只是	加载中	在	这	时间	,	和	哪个	有	,	喜欢	这	其他

['mɪsɪŋ] [ʃɪps] ,

missing	ships	,
丢失的	船舶	,

当时这艘船正在装载货物，而且和其他失踪的船只一样，

[ʃɪpt] [sʌm; səm] ['melei] [hændz] ,

shipped	some	Malay	hands	,
已发货	一些	马来语	双手	,

运送了一些马来劳工

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [kruːˌ] [ɑːn][ðə; ði]

in	consequence	of	the	loss	of	the	main	portion	of	her	English	crew	on	the
在	结果	的	这	损失	的	这	主要的	部分	的	她	英语	全体人员	在	这

['vɔɪɪdʒ] [aʊt] .

voyage	out	.
航程	出去	.

由于在出海航行中失去了大部分英国船员。

[ə'kɔːrdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelei] [kruː] [ænd; ənd]

precautions	**were**	**taken**	**to**	**counteract**	**the**	**conspiracy**	**of**	**the**	**Malay**	**crew**	**and**
防范措施	是	已采取	到	抵消	这	阴谋	的	这	马来语	全体人员	和

[ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɑːrmz][ænd; ənd][mjuːˈnɪʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

capture	**the**	**pirate**	**by**	**putting**	**on**	**board**	**arms**	**and**	**munition**	**—**	**of**	**which**	**they**
捕获	这	海盗	经过	推杆	在	木板	武器	和	弹药	—	的	哪个	他们

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] — [ænd; ənd] [kənˈsiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ə; eɪ]

supposed	**the**	**ship**	**to**	**have**	**none**	**—**	**and**	**concealing**	**in**	**the**	**saloon**	**a**
据称	这	船	到	有	没有任何	—	和	隐藏	在	这	酒吧	一个

[fɔːrs] [ʌv; əv] [bluː] - [ˈdʒækɪts][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʃʊd; ʃəd]

force	**of**	**blue**	**-**	**jackets**	**to**	**combine**	**with**	**the**	**English**	**part**	**of**	**the**	**crew**	**should**
力量	的	蓝色的	-	夹克	到	结合	和	这	英语	部分	的	这	全体人员	应该

[ðə; ði] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈmjuːtəni] [breɪk] [aʊt] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [priˈkɔːʃənz] [pruːvd] ,

the	**contemplated**	**mutiny**	**break**	**out**	**—**	**the**	**result**	**of**	**which**	**precautions**	**proved**	**,**
这	思考	兵变	休息	出去	—	这	结果	的	哪个	防范措施	已证实	,

为了防范马来船员的阴谋并抓捕海盗，船员们采取了预防措施，包括在船上配备武器弹药（他们认为船上没有），并在沙龙里藏匿了一支水兵队伍，以便在可能发生的叛变时与英国船员联合作战——事实证明，这些预防措施是有效的。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈemɪnəntli] [səkˈsesf(ə)l] .

as	**we**	**have**	**seen**	**,**	**to**	**be**	**eminently**	**successful**	**.**
作为	我们	有	已见	,	到	是	非常	成功的	.

正如我们所看到的，取得了巨大的成功。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːm] [ˈlæstɪd] , [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈpaiərits][wɜːr; wər] [hoʊv] [ˈoʊvərbɔːrd] ,

While	**the**	**calm**	**lasted**	**,**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**dead**	**pirates**	**were**	**hove**	**overboard**	**,**
尽管	这	冷静的	持续	,	这	身体	的	这	死的	海盗	是	霍夫	落水	,

趁着短暂的平静，死去的海盗们的尸体被抛入海中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˈbluːˌdʒækɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪps] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

and	**the**	**three**	**bluejackets**	**and**	**Phillips**	**who**	**had**	**lost**	**their**	**life**	**in**	**the**	**first**
和	这	三	蓝衣队	和	菲利普斯	WHO	有	丢失的	他们的	生活	在	这	第一的

[ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈleɪz] [kəˈmɪtɪd] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [səˈlemnəti] ;

struggle	**with**	**the**	**Malays**	**committed**	**carefully**	**to**	**the**	**deep**	**with**	**every**	**solemnity**	**;**
斗争	和	这	马来人	坚定的	小心	到	这	深的	和	每一个	严肃	;

在与马来人的第一次战斗中丧生的三名水兵和菲利普斯，被庄严地送往深海；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhæŋˈkəj] [ˈlɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] ,

and	**then**	**the**	**Hankow**	**Lin**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**wind**	**sprang**	**up**	**again**	**,**
和	然后	这	汉口	林	,	作为	很快	作为	这	风	弹簧	向上	再次	,

然后，汉口林，风一刮起来，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][baɪ] [ˈsʌndaʊn] , [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [ˈsɪŋəpɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

as	**it**	**did**	**by**	**sundown**	**,**	**was**	**headed**	**towards**	**Singapore**	**in**	**accordance**	**with**
作为	它	做过	经过	日落	,	曾是	标题	向	新加坡	在	根据	和

[luːˈtenənt] [ˈmɛrədɪθs] [wɪʃ] ,

Lieutenant	**Meredith's**	**wish**	**,**
中尉	梅雷迪斯的	希望	,

日落时分，它按照梅雷迪思中尉的意愿，驶向新加坡。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [əˈgenst] [ˈkæptɪn] [ˈmɔrtənz] [wɪl] [tuː; tə] [ber] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

although	**it**	**was**	**sorely**	**against**	**Captain**	**Morton's**	**will**	**to**	**bear**	**off**	**from**	**his**
虽然	它	曾是	非常	反对	队长	莫顿	将要	到	熊	离开	从	他的

[dəˈrekt] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,

direct	**course**	**to**	**England**	**,**
直接的	课程	到	英格兰	,

尽管莫顿船长极不情愿偏离直奔英格兰的航线，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

which	**was**	**almost**	**right**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
哪个	曾是	几乎	正确的	在	正面	的	他	,

几乎就在他眼前，

[ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['sʌndə] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [ɔ:f] [ðə; ði] [li:] [bi:m] .

the	Straits	of	Sunda	bearing	a	point	or	two	off	the	lee	beam	.
这	海峡	的	巽他	轴承	一个	观点	或者	二	离开	这	李	光束	.

巽他海峡位于下风侧一两点处。

[haʊ'evər] , ['kæptɪn] ['mɔ:rtən] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] [wɪʃ] .

However	,	Captain	Morton	lost	nothing	by	his	compliance	with	the	lieutenant's	wish	.
然而	,	队长	莫顿	丢失的	没有什么	经过	他的	遵守	和	这	中尉的	希望	.

然而，莫顿上尉遵从了中尉的意愿，并没有损失什么。

[ðə; ði] ['hæŋ'kəj] ['lɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] [hæf] [ʃer] [ʌv; əv]

The	Hankow	Lin	when	she	arrived	at	Singapore	was	allotted	a	half	share	of
这	汉口	林	什么时候	她	到达的	在	新加坡	曾是	分配	一个	一半	分享	的

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['sku:nər] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kən'teɪnd] ;

the	value	of	the	pirate	schooner	and	all	she	contained	;
这	价值	的	这	海盗	大篷车	和	全部	她	包含	;

“汉口林”号抵达新加坡时，被分配到海盗帆船及其所有物品价值的一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [krɑ:ft] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['nɪrli] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] ['plʌndər] ,

and	that	craft	being	pretty	nearly	crammed	full	of	plunder	,
和	那	工艺	存在	漂亮的	几乎	拥挤	满的	的	掠夺	,

那艘船几乎装满了战利品，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd]

which	she	had	accumulated	from	the	different	ships	that	had	been	captured
哪个	她	有	积累	从	这	不同的	船舶	那	有	到过	捕获

[ænd; ənd] [s'kʌtld] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [nɪ'feriəs] [kə'rɪr] ,

and	scuttled	by	her	in	her	nefarious	career	,
和	沉没	经过	她	在	她	邪恶	职业	,

那是她在罪恶生涯中从俘获并凿沉的不同船只上积攒下来的财富。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðʌs] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['mɔ:rtən][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

the	sum	thus	awarded	to	Captain	Morton	was	more	than	sufficient	to
这	和	因此	获奖	到	队长	莫顿	曾是	更多的	比	充足的	到

['kɑ:mpenseɪt] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [θru:] [ðə; ði] ['hæŋ'kəj] [lɪnz]

compensate	his	owners	for	any	delay	that	had	arisen	through	the	Hankow	Lin's
补偿	他的	所有者	为了	任何	延迟	那	有	出现	通过	这	汉口	林的

[dɪ'tenʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] [pɔ:rt] ,

detention	at	the	Dutch	port	,
拘留	在	这	荷兰语	港口	,

因此，判给莫顿船长的赔偿金足以补偿船东因“汉口林”号在荷兰港口被扣留而造成的任何延误。

[bɪ'saɪdz] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] ['baʊnti] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

besides	swelling	the	handsome	bounty	that	was	paid	to	each	and	all	of	the
除了	肿胀	这	英俊的	赏金	那	曾是	有薪酬的	到	每个	和	全部	的	这

[kru:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

crew	engaged	in	the	affair	.
全体人员	已订婚的	在	这	事务	.

此外，参与此事的每一位船员都获得了丰厚的赏金。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] , ['i:ðər] .

This	was	not	all	,	either	.
这	曾是	不是	全部	,	任何一个	.

但这还不是全部。

[æt; ət] ['sɪŋəpɔ:r] ,

At	Singapore	,
在	新加坡	,

在新加坡，

['kæptɪn]	['mɔːrtən]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[wʌt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['veri]	[wel]	['vɔiidʒd]
Captain	**Morton**	**was**	**able**	**to**	**obtain**	**what**	**he**	**could**	**not**	**have**	**very**	**well**	**voyaged**
队长	莫顿	曾是	有能力的	到	获得	什么	他	可以	不是	有	非常	出色地	航行

[hoʊm]	[wɪ'ðaʊt]	,
home	**without**	**,**
家	没有	,

莫顿船长得以获得他如果没有这些东西就很难顺利返航。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	[freʃ]	[hændz]	[tuː; tə]	['nævɪgeɪt]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv]
and	**that**	**was**	**a**	**supply**	**of**	**fresh**	**hands**	**to**	**navigate**	**the**	**ship**	**in**	**place**	**of**
和	那	曾是	一个	供应	的	新鲜的	双手	到	导航	这	船	在	地方	的

[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['skaʊndrəlz]	[huː]	[hæd; həd]	[ɪn'geɪdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	['kæntən,'kæntɑːn]	['oʊnli]
the	**treacherous**	**scoundrels**	**who**	**had**	**engaged**	**with**	**him**	**at**	**Canton**	**only**
这	奸诈	无赖	WHO	有	已订婚的	和	他	在	广州	仅有的

[tuː; tə]	[plɑːt]	[hɜːr; hər]	[dɪ'strʌkʃn]	,
to	**plot**	**her**	**destruction**	**,**
到	阴谋	她	破坏	,

这样一来，就有了一批新鲜血液来掌舵，取代了那些在广州与他交战，却密谋摧毁他的奸诈之徒。

[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[hæd; həd]	['æmp(ə)l]	[,sætɪs'fækʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðɪs]	[er]	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[pleɪs]	,
although	**the**	**captain**	**had**	**ample**	**satisfaction**	**for**	**all**	**this**	**ere**	**he**	**left**	**the**	**place**	**,**
虽然	这	队长	有	充足	满意	为了	全部	这	埃雷	他	左边	这	地方	,

[fɔːr; fər]	,
for	**,**
为了	,

虽然船长在离开之前对这一切感到非常满意，因为，

[æz; əz]	[bɪl]	[ðə; ði]	['boʊsn]	[sed]	[ɪn]	['menʃənɪŋ]	[ðə; ði]	[fækt]	['æftərwərdz]	,
as	**Bill**	**the**	**boatswain**	**said**	**in**	**mentioning**	**the**	**fact**	**afterwards**	**,**
作为	账单	这	水手长	说	在	提及	这	事实	然后	,

正如水手长比尔事后提到此事时所说：

[hiː; hi]	"	[sɔː]	['evri]	['mʌðɚz]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hʌŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[weid]	['æŋkər]	[ə'gen]	.
he	**"**	**saw**	**every**	**mother's**	**son**	**of**	**them**	**hung**	**before**	**he**	**weighed**	**anchor**	**again**	**.**
他	"	锯	每一个	母亲的	儿子	的	他们	悬挂	前	他	称重	锚	再次	.

"在他再次起锚之前，他亲眼目睹了他们每一个母亲的儿子被吊死。

"	['æftər]	['bɪdɪŋ]	[ə'duː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[leɪt]	['æktɪv]	['kɒmreɪdz]	[ðə; ði]	[bluː]	-	['dʒækɪts]	,	[ɔːl]	[went]	[wel]
"	**After**	**bidding**	**adieu**	**to**	**their**	**late**	**active**	**comrades**	**the**	**blue**	**-**	**jackets**	**,**	**all**	**went**	**well**
"	后	投标	再见	到	他们的	晚的	积极的	同志们	这	蓝色的	-	夹克	,	全部	去	出色地

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ves(ə)l]	,
with	**the**	**old**	**vessel**	**,**
和	这	老的	血管	,

"在向已故的现役战友——水兵们告别后，这艘老船一切安好。"

[frʌm; frəm]	['sɪŋəpɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[streɪts]	[ʌv; əv]	['sʌndə]	,	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['oʊʃ(ə)n]	,
from	**Singapore**	**to**	**the**	**Straits**	**of**	**Sunda**	**,**	**across**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**,**
从	新加坡	到	这	海峡	的	巽他	,	穿过	这	印度	海洋	,

从新加坡到巽他海峡，横跨印度洋，

[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[keɪp]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[hoʊp]	.
and	**round**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**.**
和	圆形的	这	岬	的	好的	希望	.

绕过好望角。

[nɑːt][æn; ən]	[ʌn'tɔːrd]	[ɪ'vent]	['hæpənd]	[ɑːn][ðə; ði]	[wei]	[hoʊm]	,	[nɑːt][ə; eɪ]['mɪshæp]	[ə'kɜːrd]	,
Not **an**	**untoward**	**event**	**happened**	**on**	**the**	**way**	**home**	**,**	**not** **a**	**mishap**	**occurred**	**,**
不是 一个	不愉快的	事件	发生	在	这	方式	家	,	不是 一个	意外	发生	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

回家的路上没有发生任何不愉快的事情，也没有发生任何意外，

[æz; əz] ['snoʊbɔːl] [sed] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [dɑːk] , “ ['ɔlz] [wel] [dæt]

as	Snowball	said	when	he	stepped	ashore	in	the	East	India	Dock	,	“	All's	well	dat
作为	雪球	说	什么时候	他	步	岸上	在	这	东方	印度	码头	,	“	一切	出色地	数据

['ɛndz] [wel] .

ends	well	.
结束	出色地	.

正如雪球在东印度码头上岸时所说：“一切都好，结局圆满。”

” [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hæŋ'kəj] ['lɪn] .

”	And	so	ended	The	Voyage	of	the	“	Hankow	Lin	.
”	和	所以	结束	这	航程	的	这	”	汉口	林	.

“汉口林号的航行就此结束。”

” ['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [wʌn] .

”	Volume	Two	-	-	Chapter	One	.
”	体积	二	-	-	章	一	.

“第二卷——第一章。

[æt; ət]['zænzəˌbɑːr] .

At	Zanzibar	.
在	桑给巴尔	.

在桑给巴尔。

“ [hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər] ?

“	Have	I	ever	been	to	Madagascar	?
”	有	我	曾经	到过	到	马达加斯加	?

我去过马达加斯加吗?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['kweɪntli] [kəm'baɪnd] [ɑːn]

”	he	repeated	,	with	a	look	of	amazement	and	wonder	quaintly	combined	on
”	他	重复	,	和	一个	看	的	惊愕	和	想知道	古雅地	合并	在

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['rʌdi] - [braʊn] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

his	good	-	natured	,	ruddy	-	brown	,	weather	-	beaten	face	.
他的	好的	-	自然	,	红润	-	棕色的	,	天气	-	被打败	脸	.

“他重复道，脸上带着惊奇和赞叹的神情，这种神情在他那和蔼可亲、红褐色、饱经风霜的脸上奇特地交织在一起。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [eɪ] ? ”

“	Is	that	what	you	wanted	to	know	,	eh	?	”
”	是	那	什么	你	通缉	到	知道	,	嗯	?	”

“这就是你想知道的吗？”

“ [jes] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juːv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . ”

“	Yes	,	”	I	replied	,	“	that	is	,	if	you've	no	objection	to	answer	my	question	.	”
”	是的	,	”	我	回复	,	“	那	是	,	如果	你已经	不	异议	到	回答	我的	问题	.	”

“是的，”我回答说，“也就是说，如果你不介意回答我的问题的话。”

“ [waɪ] , [noʊ] !

“	Why	,	no	!
”	为什么	,	不	!

“为什么，不！”

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dɑːrk][ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋz] . ”

I've	nothing	to	keep	dark	of	my	doings	.	”
我已经	没有什么	到	保持	黑暗的	的	我的	行为	.	”

我所做的一切都没有什么需要隐瞒的。

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] [aɪ] ; “ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] . ”

“	All	right	!	”	said	I	;	“	then	you	can	go	ahead	.	”
”	全部	正确的	!	”	说	我	;	”	然后	你	能	去	前方	.	”

“好的！”我说，“那你先走了。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	”	**he**	**began**	**,**
”	出色地	,	先生	,	”	他	开始	,

“先生，”他开口说道，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən]

drawing	**a**	**deep**	**breath**	**as**	**if**	**he**	**only**	**just**	**took**	**in**	**the**	**import**	**of**	**my**	**question**
绘画	一个	深的	气息	作为	如果	他	仅有的	只是	采取	在	这	进口	的	我的	问题

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɔːl] [ɪts] ['beərɪŋz] ,

and	**was**	**turning**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**the**	**matter**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**,**
和	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	这	事情	在	全部	它是	轴承	,

他深吸一口气，仿佛刚刚领会了我问题的含义，正在仔细思考这件事的方方面面。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌmædə'gæskər] ,

“	**I**	**should**	**rather**	**just**	**think**	**I**	**had**	**been**	**to**	**Madagascar**	**,**
”	我	应该	相当	只是	思考	我	有	到过	到	马达加斯加	,

“我宁愿认为我去过马达加斯加。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	**there's**	**precious**	**little**	**chance**	**too**	**of**	**my**	**forgetting**	**it**	**,**	**either**	**,**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
和	有	宝贵的	小的	机会	也	的	我的	遗忘	它	,	任何一个	,	在	一个	匆忙	.

而且我也不太可能在短时间内忘记这件事。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [juːd] [wʌns] [bɪn] [rekt] [ɑːn] [zɪç] [ə; eɪ] [kwɪr] , [aʊt'lændɪʃ] , [waɪld] ,

if	**you'd**	**once**	**been**	**wrecked**	**on**	**sich**	**a**	**queer**	**,**	**outlandish**	**,**	**wild**	**,**
如果	你会	一次	到过	损毁	在	sich	一个	酷儿	,	古怪的	,	荒野	,

如果你曾经被如此古怪、离奇、狂野的……所震撼，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

['desələt] [sɔ:rt][oʊ] - [ʃɔ:r] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ,
desolate sort o ' shore as that there ,
荒凉 种类 o - 支撑 作为 那 那里 ,

那里的海岸荒凉而荒凉。

['hævɪn] - [tu:; tə] [swɪm] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [si:] [tu:; tə] [get]
arterwards havin ' to swim miles upon miles through a heavy rolling sea to get
动脉 拥有 - 到 游泳 英里 之上 英里 通过 一个 重的 滚动 海 到 得到
[tu:; tə][lænd] ,
to land ,
到 土地 ,

随后，他不得不游过波涛汹涌的大海，游上数英里才能到达陆地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [waɪl] ; [bɪ'saɪdz] , [wen] [gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət]
and that under a fierce burning sun the while ; besides , when got ashore at
和 那 在下面 一个 凶猛的 燃烧 太阳 这 尽管 ; 除了 , 什么时候 得到 岸上 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

而且当时正值烈日当空；此外，当最终上岸时，

['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [træmp] [fɔ:r; fər] [ten] [lɔ:ŋ] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'krɔ:s] ['slaɪmi] [gri:n]
being forced to tramp for ten long weary days and nights across slimy green
存在 强制 到 流浪汉 为了 十 长的 厌倦 天 和 夜晚 穿过 黏糊糊的 绿色的
[mɑ:ʃiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ælɪˌgeɪtəz] ,
marshes filled with alligators ,
沼泽 已填 和 鳄鱼 ,

被迫在遍布鳄鱼的黏滑绿色沼泽地里跋涉十个漫长而疲惫的日夜，

['krɔ:lɪŋ] [θru:] [θɪk] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['θɔ:rni] [bʊʃɪz] [ðæt] [tɔ:r] [jʊr; jər] [fleʃ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [bɪ'fɔ:r]
crawling through thick jungles of thorny bushes that tore your flesh to pieces before
爬行 通过 厚的 丛林 的 带刺的 灌木丛 那 撕裂 你的 肉 到 件 前
['evər] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɑ:] - [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sivilaizd] [pleɪs] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] ['wɒnts] [ə'tendid] —
ever you could ha ' come to a civilised place to get your wants attended —
曾经 你 可以 哈 - 来 到 一个 文明 地方 到 得到 你的 想要 参加 —
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

你匍匐穿过荆棘丛生的茂密丛林，还没来得及来到文明之地满足自己的需求，就被荆棘撕成了碎片——你，

[ðæt] [ɪz][ˌem 'i:] ,
that is me ,
那 是 我 ,

那就是我。

[nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər][tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] —
not having a morsel of food or a drop of pure water to drink all the way —
不是 拥有 一个 小块 的 食物 或者 一个 降低 的 纯的 水 到 喝 全部 这 方式 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

一路上连一丁点食物或一滴干净的水都没有——为什么?

[sɜːr] , [aɪ] ['fænsi] [æz; əz] [haʊ] [juːd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [pleɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;

sir	,	I	fancy	as	how	you'd	remember	the	blessed	place	to	your	dying	day	;
先生	,	我	想要	作为	如何	你会	记住	这	蒙福	地方	到	你的	垂死	天	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

先生，我猜您一定会将这片圣地铭记到生命尽头；而且，

[wʊd] [ˌrekə'lekt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'gen] [wen] ['eni] [wʌn][dʒʌst]

would	recollect	all	about	it	in	the	flash	of	a	moment	again	when	any	one	just
会	追忆	全部	关于	它	在	这	闪光	的	一个	片刻	再次	什么时候	任何	一	只是

['menʃ(ə)nd] [ɪts] [neɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst] [naʊ] !

mentioned	its	name	again	the	same	as	you	have	done	just	now	!
提及	它是	姓名	再次	这	相同的	作为	你	有	完毕	只是	现在	!

只要有人再次提起它的名字，就像你刚才那样，我就会立刻想起它的一切！

" [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [roʊ'bʌst] - ['lʊkɪŋ] ['siːmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd]

"	The	speaker	was	a	fine	,	robust	-	looking	seaman	of	middle	height	,	and
"	这	扬声器	曾是	一个	美好的	,	强壮的	-	寻找	水手	的	中间	高度	,	和

['prɑːbəbli] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ]['ɔːlsoʊ] ,

probably	of	middle	age	also	,
大概	的	中间	年龄	还	,

“说话者是一位身材中等、体格健壮、相貌英俊的水手，可能也正值中年。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [krɪsp] [braʊn] [bɪrd] [ðæt] ['kʌvərd]

for	there	was	a	slight	suspicion	of	grey	in	the	crisp	brown	beard	that	covered
为了	那里	曾是	一个	轻微	怀疑	的	灰色的	在	这	脆	棕色的	胡须	那	涵盖

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

the	lower	part	of	his	countenance	,
这	降低	部分	的	他的	面容	,

因为在他下半张脸浓密的棕色胡须中，隐隐透着一丝灰白。

[waɪl] ['sevrəl] ['prɑːmɪnənt] ['rɪŋklz] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] ,

while	several	prominent	wrinkles	were	apparent	about	the	corners	of	his	merry	,
尽管	一些	著名的	皱纹	是	明显	关于	这	角落	的	他的	欢乐	,

['twɪŋklɪŋ] , [bluː] [aɪz] .

twinkling	,	blue	eyes	.
闪烁	,	蓝色的	眼睛	.

而他那双快乐、闪亮的蓝色眼睛的眼角却明显出现了几道皱纹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [rɪ'spektəbli] [ɪn][ə; eɪ]['soʊbər][suːt][ʌv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [mə'tɪriəl] [ðæt] ['fɪtɪd]

He	was	dressed	respectably	in	a	sober	suit	of	some	rough	material	that	fitted
他	曾是	穿着	体面地	在	一个	清醒	套装	的	一些	粗糙的	材料	那	适配

['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [lɪmz] ,

easily	to	his	well	-	proportioned	limbs	,
容易地	到	他的	出色地	-	比例匀称	四肢	,

他穿着一套朴素的西装，面料粗糙，但很合身，衬托出他匀称的四肢。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sə'vɪliən] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd] ['nɔːtɪk(ə)l] [lʊk] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	,	from	his	civilian	costume	and	nautical	look	—	for	he	had	a
和	,	从	他的	平民	戏服	和	航海	看	—	为了	他	有	一个

[sɔːrt][ʌv; əv]['braɪni] ['fleɪvər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

sort	of	briny	flavour	about	him	,
种类	的	咸的	味道	关于	他	,

而且，从他的便服和水手装扮来看——因为他身上有一种咸腥味，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peti] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [huː]

so	to	speak	—	I	took	him	for	a	petty	officer	of	the	Royal	Navy	who
所以	到	说话	—	我	采取	他	为了	一个	小气	官	的	这	皇家	海军	WHO

[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	retired	from	the	active	duties	of	his	profession	on	account	of	his
有	退休	从	这	积极的	职责	的	他的	职业	在	帐户	的	他的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊtiəm] [kʌm] - [ʌv; əv]

length	of	service	afloat	having	entitled	him	to	the	otium	cum	dignitate	of
长度	的	服务	漂浮	拥有	标题	他	到	这	奥蒂姆	精液	-	的

[ə; eɪ] ['penʃən] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

a	pension	ashore	for	the	remainder	of	his	days	.
一个	养老金	岸上	为了	这	余	的	他的	天	.

可以说——我以为他是皇家海军的一名下士，由于在海上服役时间长，已经从现役岗位退休，有权在岸上享受余生的退休金。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'maɪz] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] — [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][pɑːrt]

Such	was	my	surmise	at	first	sight	—	an	impression	subsequently	in	part
这样的	曾是	我的	推测	在	第一的	视线	—	一个	印象	随后	在	部分

[kən'fɜːrmd] ;

confirmed	;
确认的	;

我第一眼就这么想的——后来这一印象也得到了部分证实；

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

but	be	that	as	it	may	,
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌn] [breɪt] ['sʌmər] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [waɪl]

he	and	I	had	got	into	conversation	one	bright	summer	day	not	long	ago	while
他	和	我	有	得到	进入	对话	一	明亮的	夏天	天	不是	长的	前	尽管

['stændɪŋ] [ɑːn] ['pɔːrtsməθ] [hɑːrd] ,

standing	on	Portsmouth	Hard	,
常设	在	朴茨茅斯	难的	,

不久前一个阳光明媚的夏日，我和他站在朴茨茅斯硬地上，聊了起来。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [hʌld] ['ɪndiən] ['truːpʃɪp] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'jɑːnd] ,

watching	a	white	-	hulled	Indian	troopship	steaming	out	of	the	harbour	beyond	,
观看	一个	白色的	-	去壳	印度	运兵船	蒸煮	出去	的	这	港口	超过	,

望着远处港口外，一艘白色船体的印度运兵船缓缓驶出。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'riːnz] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ɑːn] [bɔːrd] .

with	the	marines	for	Egypt	on	board	.
和	这	海军陆战队	为了	埃及	在	木板	.

船上载有前往埃及的海军陆战队员。

[aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ˌmædə'gæskər][ɪn] ['kæʒuəli] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['plʌki] [bɪ'heɪvjər]

I	had	mentioned	Madagascar	in	casually	commenting	on	the	plucky	behaviour
我	有	提及	马达加斯加	在	随意地	评论	在	这	勇敢的	行为

[dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ˌtæmə'tɑːv] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɑːnˌstoʊn][ʌv; əv][ˌeɪtʃ em 'es]['draɪæd][ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] -

displayed	at	Tamatave	by	Captain	Johnstone	of	HMS	Dryad	in	resisting	the	high	-
显示	在	塔玛塔夫	经过	队长	约翰斯通	的	英国皇家海军	树精	在	抵抗	这	高的	-

['hændɪd] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] ,

handed	proceedings	of	the	French	admiral	,
递交	诉讼程序	的	这	法语	上将	,

我曾随意提及马达加斯加，当时我正评论英国皇家海军“德莱亚德”号舰长约翰斯通在塔马塔夫表现出的勇敢行为，他当时反抗了法国海军上将的专横跋扈。

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [flæg][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti]

who	appeared	to	think	that	he	might	insult	the	English	flag	with	impunity
WHO	出现	到	思考	那	他	可能	侮辱	这	英语	旗帜	和	免责

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtraɪkʌlər]

from	the	fact	of	his	being	in	command	of	a	squadron	flying	the	Tricolour
从	这	事实	的	他的	存在	在	命令	的	一个	中队	飞行	这	三色

[flæg] [waɪl] [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɑːləteri] [ˈves(ə)l] [tuː; tə]

flag	while	the	representative	of	the	Union	Jack	had	only	one	solitary	vessel	to
旗帜	尽管	这	代表	的	这	联盟	杰克	有	仅有的	一	孤	血管	到

[əˈpoʊz] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːrs] .

oppose	to	that	force	.
反对	到	那	力量	.

他似乎认为，自己指挥着一支悬挂三色旗的舰队，而代表英国国旗的一方只有一艘孤零零的船来对抗这支舰队，因此他可以肆无忌惮地侮辱英国国旗。

“ [aɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [iːst] [ˈæfrɪkən][ˈsteɪʃ(ə)n] [wel] , ” [kənˈtɪnjuːd] [maɪ] [frend] .

“	Aye	,	I	know	the	East	African	station	well	,	”	continued	my	friend	.
”	是的	,	我	知道	这	东方	非洲	车站	出色地	,	”	持续	我的	朋友	.

“是的，我对东非站很熟悉，”我的朋友继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

“	I	was	invalided	home	from	there	,
”	我	曾是	无效	家	从	那里	,

“我从那里被送回家了，当时我身体不适。”

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ] [ˈpenʃən] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [tɜːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ʌp]

and	got	my	pension	three	years	before	my	twenty	years	-	term	of	service	was	up
和	得到	我的	养老金	三	年	前	我的	二十	年	-	学期	的	服务	曾是	向上

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] . ”

in	consequence	.	”
在	结果	.	”

因此，我在二十年工龄到期前三年就拿到了退休金。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [aɪ] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

“	Indeed	!	”	said	I	,	to	lead	him	on	,
”	的确	!	”	说	我	,	到	带领	他	在	,

“的确如此！”我说道，想引开他。

[ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn][aɪ][kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [ˈluːmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ]

in	expectation	of	the	yarn	I	could	perceive	looming	before	me	;	but	playing
在	期待	的	这	纱	我	可以	感知	迫在眉睫	前	我	;	但	玩耍

[wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪʃ] [ˈdʒentli] ,

with	my	fish	gently	,
和	我的	鱼	轻轻地	,

我期待着那团线，仿佛它正向我逼近；但我却轻轻地逗弄着我的鱼，

[æz; əz] [ˈæŋgləz] [noʊ] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː] ,

as	anglers	know	so	well	how	to	do	,
作为	垂钓者	知道	所以	出色地	如何	到	做	,

正如垂钓者们非常清楚的那样，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈeni] [ˌʌnˈduː] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑːn]

so	that	I	might	not	frighten	him	into	silence	by	any	undue	display	of	anxiety	on
所以	那	我	可能	不是	吓唬	他	进入	沉默	经过	任何	过度	展示	的	焦虑	在

[maɪ][pɑːrt] .

my	part	.
我的	部分	.

以免我因过度焦虑而吓得他噤声。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[aɪ] [sɜːrvd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [æt; ət]['zænzəˌbɑːr] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [drɑːftɪd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn]
I served over a year in the London at Zanzibar before being drafted off to one
我 服务 超过 一个 年 在 这 伦敦 在 桑给巴尔 前 存在 起草 离开 到 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] .
of the cruisers on the station .
的 这 巡洋舰 在 这 车站 .

我在桑给巴尔的伦敦号上服役了一年多，之后被调到该站的一艘巡洋舰上。

['biːstli] [ʌn'helθi] [pleɪs] [ðæt] ['zænzəˌbɑːr] — [ɔːl] ['fiːvəz] [ænd; ənd] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [mə'leriə] [ɪn][ðə; ðɪ]
Beastly unhealthy place that Zanzibar — all fevers and agues and malaria in the
兽 不良 地方 那 桑给巴尔 — 全部 发烧 和 疟疾 和 疟疾 在 这
[wet] ['siːz(ə)n] ,
wet season ,
湿的 季节 ,

桑给巴尔真是个极其不健康的地方——雨季时节到处都是发烧、疟疾和寒战。

[ænd; ənd][æz; əz][hɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [sɜːr] ,
and as hot as a place you've heard of , sir ,
和 作为 热的 作为 一个 地方 你已经 听到 的 , 先生 ,

先生，这里热得就像您听说过的某个地方一样。

[wen] [ðə; ðɪ] [suː] - - [west] [ˌmɑːn'suːn] [bloʊz] [ɔːf][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [ʃɔːr] .
when the sou ' - west monsoon blows off the African shore .
什么时候 这 苏 - - 西方 季风 打击 离开 这 非洲 支撑 .

当西南季风从非洲海岸吹来时。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [sɜːr]['bɑːrtəl]['frɛr, 'frɪr] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌltən] [tuː; tə][traɪ]
I was there when Sir Bartle Frere came to interview the old sultan to try
我 曾是 那里 什么时候 先生 巴特尔 弗雷尔 来了 到 面试 这 老的 苏丹 到 尝试
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [treɪd] ;
and make him sign a treaty to put down the slave - trade ;
和 制作 他 符号 一个 条约 到 放 向下 这 奴隶 - 贸易 ;

我当时就在现场，巴特尔·弗雷尔爵士来会见老苏丹，试图让他签署一项条约来废除奴隶贸易；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][goʊ] — [ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
but it was all no go — the old sultan was too wide - awake for that ,
但 它 曾是 全部 不 去 — 这 老的 苏丹 曾是 也 宽的 - 醒 为了 那 ,
[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
and , indeed ,
和 , 的确 ,

但这一切都行不通——老苏丹对此非常清醒，事实上，

['triːti] [ɔːr][noʊ] ['triːti] ,
treaty or no treaty ,
条约 或者 不 条约 ,

无论有没有条约，

[wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [kwaɪt] [stɑːp][ðə; ðɪ] ['diːlɪŋ] [ɪn] [sleɪvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['ærəbz][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn]
we can never quite stop the dealing in slaves between the Arabs on the one
我们 能 绝不 相当 停止 这 处理 在 奴隶 之间 这 阿拉伯人 在 这 一
[hænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊv] - ['groʊɝz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . ”
hand and the clove - growers on the other . ”
手 和 这 丁香 - 种植者 在 这 其他 . ”

我们永远无法彻底阻止阿拉伯人和丁香种植者之间的奴隶交易。

“ [noʊ] ? ” [sed] [aɪ] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [kloʊv] ,

“	No	?	”	said	I	interrogatively	,	wondering	what	the	harmless	clove	,
〃	不	？	〃	说	我	疑问句	，	好奇	什么	这	无害	丁香	，

“不是吗？”我疑惑地问道，想知道这无害的丁香究竟有什么作用。

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] “ ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz]

which	forms	such	an	important	unit	in	the	“	sugar	and	spice	and	all	things
哪个	表格	这样的	一个	重要的	单元	在	这	〃	糖	和	香料	和	全部	事物

[naɪs] ” [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɪneri] ['siːzənɪŋ] ,

nice	”	combination	of	culinary	seasoning	,
好的	〃	组合	的	烹饪	调料	，

它是烹饪调味料“糖、香料和一切美好事物”组合中一个非常重要的组成部分。

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ʌv; əv] [iːst] ['æfrɪkə] .

could	possibly	have	to	do	with	the	slave	-	trade	of	East	Africa	.
可以	可能	有	到	做	和	这	奴隶	-	贸易	的	东方	非洲	.

可能与东非的奴隶贸易有关。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'fætɪkli] ,

“	No	,	sir	,	”	he	answered	emphatically	,
〃	不	，	先生	，	〃	他	回答	强调地	，

“不，先生，”他斩钉截铁地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wel] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

with	the	air	of	a	man	who	well	knew	what	he	was	talking	about	and
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	出色地	知道	什么	他	曾是	说	关于	和

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ,

was	certain	of	his	facts	,
曾是	肯定	的	他的	事实	，

他一副胸有成竹、对所言事理十分了解的样子，

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

“	it	can't	be	done	.
〃	它	不能	是	完毕	.

“这不可能做到。”

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n]

You	see	,	at	certain	times	of	the	year	,	about	a	month	after	the	rainy	season
你	看	，	在	肯定	时代	的	这	年	，	关于	一个	月	后	这	下雨	季节

['ɛndz] ,

ends	,
结束	，

你看，每年的某些时候，大约在雨季结束后的一个月左右，

[ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði] [kloʊvz] ['raɪpən] ,

in	September	,	the	cloves	ripen	,
在	九月	，	这	丁香	熟	，

九月份，丁香成熟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hændz][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ɔːl][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	it	takes	a	good	many	hands	to	pick	'	em	all	and	gather	them	in	.
和	它	需要	一个	好的	许多	双手	到	挑选	-	呃	全部	和	收集	他们	在	.

要把它们全部捡起来并收集起来，需要很多人手。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] , [sɜːr] ? ”

Did	you	ever	see	them	growing	,	sir	?	”
做过	你	曾经	看	他们	生长	，	先生	？	〃

先生，您见过它们生长吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] , ” [aɪ] [ri'spɔndid] , “ [ɔːl'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [riːd] [ə'baʊt]
“ I can't say I ever have , ” I responded , “ although , of course , I've read about
” 我 不能 说 我 曾经 有 , ” 我 回应 , “ 虽然 , 的 课程 , 我已经 读 关于
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“我不能说我曾经有过，”我回答说，“虽然，当然，我读过关于它们的报道。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [kloʊvz] [groʊ] [ɑːn] [tɔːl] , ['bɪgɪʃ] - [saɪzd] [triːz] — ”
“ Well , sir , the cloves grow on tall , biggish - sized trees — ”
” 出色地 , 先生 , 这 丁香 生长 在 高的 , 比较大的 - 尺寸 树木 — ”

“先生，丁香生长在又高又大的树上——”

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [waɪ] ,
” I said , interrupting him , “ why ,
” 我 说 , 打断 他 , “ 为什么 ,

我打断他说道：“为什么？”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [laɪk] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['keipəz] . ”
I thought they were the fruit of some little shrub like currants and capers . ”
我 想法 他们 是 这 水果 的 一些 小的 灌木 喜欢 醋栗 和 刺山柑 . ”

我原以为它们是某种小灌木的果实，比如醋栗和刺山柑。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ðeɪ] [groʊ] [ɑːn] [triːz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [haɪt] [tuː] .
They grow on trees , and some of a goodish height too .
他们 生长 在 树木 , 和 一些 的 一个 还不错 高度 也 .

它们生长在树上，有些还长得相当高。

[ðə; ði] [kloʊvz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bʌd] [ɔːr] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flaʊər] [kʌmz] ;
The cloves are the bud or blossom of the tree before the flower comes ;
这 丁香 是 这 芽 或者 开花 的 这 树 前 这 花 来 ;

丁香是树木开花前的花蕾或幼苗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pɪkt] ['ɜːrli] [ɪn] [taɪm] , [ɔːr] [els] [ðeə(r)] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
and they must be picked early in time , or else they're not fit for anything .
和 他们 必须 是 挑选 早期的 在 时间 , 或者 别的 它们是 不是 合身 为了 任何事物 .

而且必须尽早挑选，否则就什么都做不了。

[ðer; ðər] [neɪm] , - [kloʊvz] - — [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their name , ' cloves ' — I don't know whether you are aware on it ,
他们的 姓名 , - 丁香 - — 我 不 知道 无论 你 是 意识到的 在 它 ,

它们的名字叫“丁香”——我不知道你是否了解，

[sɜːr] — [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [neɪl] — ['klævoʊ] , [æz; əz] [its] [kɔːld] [ɪn]
sir — is from the little things resembling a small nail — clavo , as it's called in
先生 — 是 从 这 小的 事物 类似 一个 小的 指甲 — 克拉沃 , 作为 它是 称为 在
[ðə; ði] ['spænɪʃ] . ”
the Spanish . ”
这 西班牙语 . ”

先生——它来自形似小钉子的东西——西班牙语称之为clavo。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	didn't	know	that	,	”	I	said	.
“	我	没有	知道	那	,	”	我	说	.

“我不知道，”我说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

“	That's	it	,	then	,	”	he	replied	,	proceeding	with	his	explanation	.
“	那就是	它	,	然后	,	”	他	回复	,	进行中	和	他的	解释	.

“那就这样吧，”他回答道，然后继续解释。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
“	现在	,

“现在，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊvz] [mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

of	course	you	can	see	that	the	cloves	must	be	got	off	the	trees	before	the
的	课程	你	能	看	那	这	丁香	必须	是	得到	离开	这	树木	前	这

['blɑːsəm] ['raɪpənz] [tuː] [mʌtʃ] ,

blossom	ripens	too	much	,
开花	成熟	也	很多	,

当然，你可以看出，必须在丁香花完全成熟之前把它从树上摘下来。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ɪz][soʊ] ['terəbli] [hɑːt][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][miˈæzmə] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	as	the	sun	is	so	terribly	hot	and	such	a	miasma	comes	up	from	the
但	作为	这	太阳	是	所以	可怕	热的	和	这样的	一个	瘴气	来	向上	从	这

['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [triːz] [groʊ] ['oʊnli] ['nɪgər] [kæn; kən][stænd][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər] ;

places	where	the	trees	grow	only	niggers	can	stand	the	exposure	;
地方	在哪里	这	树木	生长	仅有的	黑鬼	能	站立	这	接触	;

但是由于太阳非常炎热，树木生长的地方又弥漫着瘴气，只有黑人才能忍受这种酷热；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sleɪv] ['leɪbər] [ɪz] ['wɑːntɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] [waɪts] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	so	it	is	that	slave	labour	is	wanted	,	for	no	whites	could	undertake	the
和	所以	它	是	那	奴隶	劳动	是	通缉	,	为了	不	白人	可以	承担	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

所以才需要奴隶劳动力，因为没有白人能够胜任这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənts] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ,

and	the	Arab	merchants	,	you	may	be	sure	,	wouldn't	do	it	themselves	,
和	这	阿拉伯	商人	,	你	可能	是	当然	,	不会	做	它	他们自己	,

可以肯定的是，阿拉伯商人自己是不会这么做的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [kloʊvz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] — [ðæt] [ɪz] ,

in	spite	of	the	large	demand	for	cloves	in	the	European	markets	—	that	is	,
在	尽管如此	的	这	大的	要求	为了	丁香	在	这	欧洲的	市场	—	那	是	,

尽管欧洲市场对丁香的需求量很大——也就是说，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

so	long	as	they	can	get	slaves	to	do	it	for	'	em	.	”
所以	长的	作为	他们	能	得到	奴隶	到	做	它	为了	-	呃	.	”

只要他们能找到奴隶替他们做就行了。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['gæðər] [ðem; ðəm] ?

“	How	do	they	gather	them	?
“	如何	做	他们	收集	他们	?

他们是如何收集它们的?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['lædərz] ,
“ Why , they have queer - shaped ladders ,
“ 为什么 , 他们 有 酷儿 - 形状 梯子 ,

“为什么？因为他们的梯子形状很奇怪。”

[dʒʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][æz; əz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [pʊt][ɪn][pɔts][ʌv; əv] ['gɑːrdn] [mʌsk] [tuː; tə]
just of the same sort as those little things they put in pots of garden musk to
只是 的 这 相同的 种类 作为 那些 小的 事物 他们 放 在 锅 的 花园 麝香 到
[treɪn] [ðə; ði] [plænts] [ɑːn] ,
train the plants on ,
火车 这 植物 在 ,

就像人们放在花园麝香盆里用来引导植物生长的那些小东西一样。

[brɔːd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] ['næroʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələr]
broad at one end and narrow at the other — something like a triangular
广阔 在 一 结尾 和 狭窄的 在 这 其他 — 某物 喜欢 一个 三角形
['greɪtɪŋ] — [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪgər] [kæn; kən] [stænd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
grating — so that a lot of the niggers can stand on it at a time and
格栅 — 所以 那 一个 很多 的 这 黑鬼 能 站立 在 它 在 一个 时间 和
[pɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [triː] ,
pick away from the same tree ,
挑选 离开 从 这 相同的 树 ,

一端宽，另一端窄——有点像三角形的格栅——这样很多黑鬼就可以同时站在上面，从同一棵树上摘果子。

[ɑːn] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [bʌdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
on which , perhaps , there are millions of buds to be taken off in less than
在 哪个 , 也许 , 那里 是 百万 的 花蕾 到 是 已采取 离开 在 较少的 比
[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .

上面或许有数百万个花蕾需要在很短的时间内摘除。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['gæðərd] [ðeə(r)] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [draɪd] ,
When they are all gathered they're spread out in the sun and dried ,
什么时候 他们 是 全部 聚集 它们是 传播 出去 在 这 太阳 和 干燥 ,

收集完毕后，将它们摊开在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ɔːf] [ɪn] [bægz] [tuː; tə] [huː'evər] ['wɒnts] - [ɪm] . ”
and then sent off in bags to whoever wants ' em . ”
和 然后 发送 离开 在 包 到 谁 想要 - 呃 . ”

然后装进袋子里，送给任何想要它们的人。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['prɪnsəpli] [groʊn] ? ” [sed] [aɪ] .
“ And where are they principally grown ? ” said I .
” 和 在哪里 是 他们 主要 生长 ? ” 说 我 .

“它们主要产在哪里？”我问道。

“ [waɪ] , ['pembə] .
“ Why , Pemba .
” 为什么 , 奔巴岛 .

“为什么，彭巴。

[ðæts] [æn; ən] ['aɪlənd] [ʌp] [ə'bʌv] ['zænzəˌbɑːr] , [ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] ,
That's an island up above Zanzibar , about sixty miles from the coast ,
那就是 一个 岛 向上 多于 桑给巴尔 , 关于 六十 英里 从 这 海岸 ,

那是桑给巴尔岛北部的一个岛屿，距离海岸大约六十英里。

[ðoʊ] [ðeə(r)] ['veri] [gʊd] [kloʊvz] [groʊn] [ɑːn]['zænzəˌbɑːr] ['aɪlənd] [tuː] ; [bʌt; bət] ['pembə] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf]

though	they're	very	good	cloves	grown	on	Zanzibar	Island	too	;	but	Pemba	is	the	chief
尽管	它们是	非常	好的	丁香	生长	在	桑给巴尔	岛	也	;	但	奔巴岛	是	这	首席

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

虽然桑给巴尔岛也出产非常优质的丁香，但奔巴岛才是主要产地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [rʌnz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ærəb]

and	it	is	to	there	that	the	chief	runs	of	slaves	are	made	by	the	Arab
和	它	是	到	那里	那	这	首席	跑步	的	奴隶	是	制成	经过	这	阿拉伯

[daʊ] .

dhows	.
独桅帆船	.

阿拉伯帆船正是向那里运送奴隶的主要路线。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['lʌndən] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['steɪʃənd] [ˌðerə'baʊts] :

That	is	why	the	London	was	so	long	stationed	thereabouts	:
那	是	为什么	这	伦敦	曾是	所以	长的	驻	大约	:

这就是“伦敦”号长期驻扎在那附近的原因：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðiːz] [krɑːft][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['træfɪk] . ”

it	was	in	order	to	intercept	these	craft	and	stop	the	traffic	.	”
它	曾是	在	命令	到	截距	这些	工艺	和	停止	这	交通	.	”

这是为了拦截这些飞行器并阻止其运输。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [siːn] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [daʊ] [jɔːr'self] , [eɪ] ?

“	I	suppose	you've	seen	some	service	chasing	the	dhows	yourself	,	eh	?
“	我	认为	你已经	已见	一些	服务	追逐	这	独桅帆船	你自己	,	嗯	?

“我想你肯定亲眼见过一些服务人员追赶帆船吧？”

” [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][jɑːrn] ,

”	I	said	,	thinking	this	a	good	opening	for	getting	him	back	to	his	yarn	,
”	我	说	,	思维	这	一个	好的	开幕	为了	获得	他	后退	到	他的	纱	,

“我说，心想这是个让他继续讲故事的好机会。”

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [end] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

as	he	seemed	inclined	to	end	the	conversation	at	this	point	,
作为	他	似乎	倾斜	到	结尾	这	对话	在	这	观点	,

因为他似乎想就此结束谈话，

['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] “ [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ” — ['miːnɪŋ] ['pɔːrtsməθ]

hinting	that	he	had	an	appointment	“	in	the	yard	”	—	meaning	Portsmouth
暗示	那	他	有	一个	预约	“	在	这	院子	”	—	意义	朴茨茅斯

['dɑːkjɑːrd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [leɪt] ,

dockyard	—	and	that	it	was	getting	on	late	,
船厂	—	和	那	它	曾是	获得	在	晚的	,

暗示他“在船坞”（指朴茨茅斯造船厂）有个约会，而且时间已经不早了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] .

and	they	would	soon	be	closing	up	.
和	他们	会	很快	是	结束	向上	.

他们很快就要关门了。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] !

“	Oh	yes	,	sir	!
”	哦	是的	,	先生	!

“哦，是的，先生！”

[aɪ] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] [daʊ] - ['tʃeɪsɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː]

I	served	my	time	dhow	-	chasing	when	I	was	in	the	London	;	and	saw	a	few
我	服务	我的	时间	独桅帆船	-	追逐	什么时候	我	曾是	在	这	伦敦	;	和	锯	一个	很少

[saɪts] ,

sights	,
景点	,

我在伦敦的时候做过一段时间的帆船追逐者；也因此看到了一些景点。

[tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [krɑːft][wiː; wi] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðæt] [wʊd] [hɑː] - [meɪd] [jʊr; jər] [blʌd] [bɔɪl] [ə'genst]

too	,	in	the	different	craft	we	overhauled	that	would	ha	'	made	your	blood	boil	against
也	,	在	这	不同的	工艺	我们	大修	那	会	哈	-	制成	你的	血	熬	反对

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

此外，在我们改造的不同工艺中，那些工艺会让你对奴隶制感到义愤填膺。

[wʌn] [daʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

One	dhow	,	I	remember	,	we	captured	with	nearly	a	hundred	on	board	,
一	独桅帆船	,	我	记住	,	我们	捕获	和	几乎	一个	百	在	木板	,

我记得我们俘获了一艘阿拉伯帆船，船上有近百人。

[ɔːl] [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [hæf] [ðæt]

all	crammed	into	a	space	that	you	couldn't	have	thought	would	have	held	half	that
全部	拥挤	进入	一个	空间	那	你	不能	有	想法	会	有	握住	一半	那

['nʌmbər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

number	of	human	beings	,
数字	的	人类	生物	,

所有人都挤在一个你根本无法想象能容纳一半人数的空间里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [daʊ] , [ʌv; əv] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [tʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

for	it	was	a	small	dhow	,	of	probably	not	more	than	forty	tons	at	the
为了	它	曾是	一个	小的	独桅帆船	,	的	大概	不是	更多的	比	四十	吨	在	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

因为那是一艘小型单桅帆船，外吨位可能不超过四十吨。

[ɑːn][ðə; ði] ['bæləst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ʌp] ['twenti] - [θriː]

On	the	ballast	at	the	bottom	of	the	vessel	were	huddled	up	twenty	-	three
在	这	压载物	在	这	底部	的	这	血管	是	蜷缩着	向上	二十	-	三

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

船底的压舱物上挤着二十三名妇女。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] .

some	with	infants	in	their	arms	.
一些	和	婴儿	在	他们的	武器	.

有些女孩怀里抱着婴儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['dʌbld] [ʌp] , [sɜːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

They	were	literally	doubled	up	,	sir	,	as	they	could	not	stand	from	the	position
他们	是	字面上地	双倍	向上	,	先生	,	作为	他们	可以	不是	站立	从	这	位置

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ,

they	were	in	,
他们	是	在	,

先生，他们当时真的弯成了两截，根本站不起来。

[æz; əz] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [dek] [nɑːt] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kiːl]
as **right** **over** **them** **was** **placed** **a** **bamboo** **deck** **not** **three** **feet** **above** **the** **keel**
作为 正确的 超过 他们 曾是 放置 一个 竹子 甲板 不是 三 脚 多于 这 龙骨
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
of **the** **boat** **,**
的 这 船 ,

在他们正上方放置着一块竹制甲板，甲板离船底龙骨不到三英尺。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['fɔːrti] [men] [wɜːr; wər] [dʒæmd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
on **which** **forty** **men** **were** **jammed** **together** **in** **the** **same** **way** **.**
在 哪个 四十 男人 是 卡住 一起 在 这 相同的 方式 .

四十名男子以同样的方式挤在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , ['iːðər] , [fɔːr; fər] , [raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][men] ,
This **was** **not** **all** **,** **either** **,** **for** **,** **right** **above** **the** **men** **,**
这 曾是 不是 全部 , 任何一个 , 为了 , 正确的 多于 这 男人 ,

但这还不是全部，因为就在这些男人的正上方，

[raɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['hedz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [skwɔtid] [daʊn] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [dek] [ʌv; əv]
right **on** **to** **their** **heads** **almost** **as** **they** **squatted** **down** **,** **was** **another** **deck** **of**
正确的 在 到 他们的 头部 几乎 作为 他们 蹲着 向下 , 曾是 其他 甲板 的
[ˌbæm'buː] ,
bamboo **,**
竹子 ,

他们刚蹲下，另一堆竹子就几乎直接砸在了他们的头上。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['fɪfti] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
on **which** **were** **over** **fifty** **children** **of** **all** **ages** **.**
在 哪个 是 超过 五十 孩子们 的 全部 年龄 .

上面有五十多个各个年龄段的孩子。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , [tuː] , [wen] [wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [daʊ] ,
The **whole** **lot** **,** **too** **,** **when** **we** **boarded** **the** **dhow** **,**
这 所有的 很多 , 也 , 什么时候 我们 登机 这 独桅帆船 ,

当我们登上帆船时，所有东西也都带上了。

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsənteri] ,
were **in** **the** **last** **stages** **of** **starvation** **and** **dysentery** **,**
是 在 这 最后的 阶段 的 饥饿 和 痢 ,

他们当时已处于饥饿和痢疾的晚期。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n]
not **to** **speak** **of** **what** **they** **must** **have** **suffered** **from** **the** **cramped** **position**
不是 到 说话 的 什么 他们 必须 有 遭受 从 这 狭窄 位置
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [er] .
in **which** **they** **were** **confined** **and** **the** **want** **of** **air** **.**
在 哪个 他们 是 受限 和 这 想 的 空气 .

更不用说他们被限制在狭小的空间里，呼吸困难，所遭受的痛苦了。

[ðeɪ] [smeld] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [wen] [wiː; wi] - [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
They **smelled** **something** **awful** **when** **we** **unkiverd** **them** **;** **it** **was** **enough** **to**
他们 闻起来 某物 可怕 什么时候 我们 - 他们 ; 它 曾是 足够的 到
[nɑːk] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”
knock **down** **a** **horse** **.** **”**
敲 向下 一个 马 . ”

我们打开它们的时候，它们散发出一种极其难闻的气味；那气味足以熏倒一匹马。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
“ **It** **was** **horrible** **,** **”** **I** **said** **in** **sympathy** **.**
“ 它 曾是 可怕 , ” 我 说 在 同情 .

“太可怕了，”我同情地说。

“ [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈpenʃənər] .

“	No	doubt	it	were	all	that	,	”	replied	my	friend	the	pensioner	.
”	不	怀疑	它	是	全部	那	,	”	回复	我的	朋友	这	退休人员	.

“毫无疑问，事情就是这样，”我的退休朋友回答道。

“ [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [aʊt][ðer; ðər][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈtempts] [ˈaʊər; ɑːr]

“	But	from	what	I	saw	out	there	I	do	believe	the	very	attempts	our
”	但	从	什么	我	锯	出去	那里	我	做	相信	这	非常	尝试	我们的

[ˈgʌvərnmənt] [meɪk] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːsɪz] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

government	make	to	put	down	the	slave	-	trade	only	increases	the	evils	of	the
政府	制作	到	放	向下	这	奴隶	-	贸易	仅有的	增加	这	罪恶	的	这

[pʊr] [retʃiz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] . ”

poor	wretches	we	are	trying	to	liberate	.	”
贫穷的	可怜虫	我们	是	尝试	到	解放	.	”

“但就我所见，我认为我们政府为取缔奴隶贸易所做的努力，只会加剧我们试图解放的那些可怜人的苦难。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?

“	How	is	that	?
”	如何	是	那	?

“那怎么样？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] ,

“	Why	,	you	see	,	when	the	traffic	used	to	be	permitted	,
”	为什么	,	你	看	,	什么时候	这	交通	用过的	到	是	允许	,

“你看，以前允许车辆通行的时候，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

as	it	was	once	for	a	period	of	eight	months	in	the	year	,
作为	它	曾是	一次	为了	一个	时期	的	八	几个月	在	这	年	,

就像过去一年中有八个月的时间那样，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [set] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈʃuːtɪŋ] [geɪm] ,

just	as	you	have	at	home	a	set	time	for	shooting	game	,
只是	作为	你	有	在	家	一个	放	时间	为了	射击	游戏	,

就像你在家会设定固定时间玩射击游戏一样，

[ðə; ði] [sleɪvz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][lɑːrdʒ] [daʊ] , [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] ,

the	slaves	used	to	be	carried	in	large	dhows	,	more	comfortably	,
这	奴隶	用过的	到	是	携带	在	大的	独桅帆船	,	更多的	舒适地	,

过去奴隶们被安置在大型帆船中，这样更舒适。

[ænd; ənd] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn][ðer; ðər] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd]

and	well	supplied	with	food	and	water	in	their	passage	from	the	mainland
和	出色地	供应	和	食物	和	水	在	他们的	通道	从	这	大陆

[tuː; tə][ˈpembə][ænd; ənd][ˈzænzəˌbɑːr] ;

to	Pemba	and	Zanzibar	;
到	奔巴岛	和	桑给巴尔	;

从大陆到奔巴岛和桑给巴尔岛的途中，他们有充足的食物和水供应；

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzəz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]

but	when	our	cruisers	began	to	look	out	for	them	and	stopped	the
但	什么时候	我们的	巡洋舰	开始	到	看	出去	为了	他们	和	停止	这

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

但当我们的巡洋舰开始搜寻他们并制止了这种贸易后，

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ɔːr][nɑːt] ,

no	matter	whether	it	was	in	the	dry	season	or	not	,
不	事情	无论	它	曾是	在	这	干燥	季节	或者	不是	,

无论是否处于旱季，

[ðen] [ðə; ði]['ærəbz] [wʊd] [pæk] - [ɪm] [ʌp][ɪn] [smɔːl] [krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd][laɪ][hɪd][ɪn][ðə; ði] [kriːks] [ɔːr]

then	the	Arabs	would	pack	'	em	up	in	small	craft	that	could	lie	hid	in	the	creeks	or
然后	这	阿拉伯人	会	盒	-	呃	向上	在	小的	工艺	那	可以	说谎	隐藏	在	这	小溪	或者

['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd]['smʌg(ə)l] [ðə; ði] ['nɪgər] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

shallows	of	the	coast	and	smuggle	the	niggers	in	during	the	night	-	time	,
浅滩	的	这	海岸	和	走私	这	黑鬼	在	期间	这	夜晚	-	时间	,

然后阿拉伯人会把他们装进小船里，这些小船可以藏在沿海的小溪或浅滩中，在夜间把黑鬼偷运进去。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ærəbz][ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk][kæts] ,

for	these	Arabs	are	just	like	cats	,
为了	这些	阿拉伯人	是	只是	喜欢	猫	,

这些阿拉伯人就像猫一样。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [wen] ['aʊər; ɑːr][men] ['kudnt] [pər'siːv] [ðer; ðər][hændz] [ə'fɔːr]

and	can	see	in	the	dark	when	our	men	couldn't	perceive	their	hands	afore
和	能	看	在	这	黑暗的	什么时候	我们的	男人	不能	感知	他们的	双手	之前

[ðer; ðər] [feɪs] .

their	face	.
他们的	脸	.

即使在黑暗中，我们的士兵也无法看到自己的双手，而他们却能看清。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] , [wen] [aɪ][fɜːrst][went] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Once	upon	a	time	,	when	I	first	went	on	the	station	,
一次	之上	一个	时间	,	什么时候	我	第一的	去	在	这	车站	,

从前，当我第一次去车站的时候，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [gʊd] [bɪg] [daʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

we	used	to	capture	good	big	dhows	that	were	of	a	hundred	and	eighty
我们	用过的	到	捕获	好的	大的	独桅帆船	那	是	的	一个	百	和	八十

[tʌnz] ['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ;

tons	burden	and	upwards	;
吨	负担	和	向上	;

我们过去常常捕获吨位在一百八十吨及以上的大型帆船；

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [men] ['oʊnli][get][hoʊld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - [daʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] — [aɪ]

now	our	men	only	get	hold	of	little	Mtpe	dhows	that	are	hardly	worth	taking	—	I
现在	我们的	男人	仅有的	得到	抓住	的	小的	-	独桅帆船	那	是	几乎	值得	采取	—	我

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

suppose	you	know	,
认为	你	知道	,

现在我们的人只能弄到一些很小的、没什么价值的Mtpe帆船——我想你也知道。

[sɜːr] , [æz; əz] [haʊ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] ['baʊnti] [ɔːr][praɪz] - ['mʌni] ,

sir	,	as	how	we	get	a	bounty	or	prize	-	money	,
先生	,	作为	如何	我们	得到	一个	赏金	或者	奖	-	钱	,

先生，请问我们如何获得赏金或奖金?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [wiː; wi] ['lɪbəreɪt]

according	to	the	size	of	the	vessels	and	the	number	of	slaves	we	liberate
根据	到	这	尺寸	的	这	船只	和	这	数字	的	奴隶	我们	解放

? ”

?	”
?	”

根据船只的大小和我们解救的奴隶人数来决定吗?

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ Yes , ” said I , “ I'm aware of that ,
“ 是的 , ” 说 我 , “ 我是 意识到的 的 那 ,

“是的，”我说，“我知道这一点。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
as I have noticed advertisements in the London Gazette about the distribution of
作为 我 有 注意到 广告 在 这 伦敦 公报 关于 这 分配 的
[ðə; ði] ['baʊnti] [fɔː; fər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sleɪv] - [daʊ] - ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] [ʌv; əv]
the bounty for such and such slave - dhows ' captured by the boats of
这 赏金 为了 这样的 和 这样的 奴隶 - 独桅帆船 - 捕获 经过 这 船 的
[ˌeɪtʃ em 'es] ['lʌndən] - [ɔː r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kruːzər] [neɪmd] .
HMS London ' or some other cruiser named .
英国皇家海军 伦敦 - 或者 一些 其他 巡洋舰 命名 .

我注意到《伦敦宪报》上刊登了关于“伦敦号巡洋舰或其他巡洋舰的船只捕获”的奴隶帆船赏金分配的广告。

[haʊ] [ɑː r; ər] [ðiːz] [daʊ] [bɪlt] ? ”
How are these dhows built ? ”
如何 是 这些 独桅帆船 建造 ? ”

这些独桅帆船是如何建造的?

“ [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kloʊz][hɑːrd] [wʊd] [laɪk] ['æfrɪkən] [oʊk] ,
“ Of a sort of close hard wood like African oak ,
“ 的 一个 种类 的 关闭 难的 木头 喜欢 非洲 橡木 ,

“一种类似非洲橡木的坚硬密实的木材，

[bʌt; bət]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .
but harder than our English timber of the same nature .
但 更难 比 我们的 英语 木材 的 这 相同的 自然 .

但比我们英国同种木材更硬。

[ðə; ði] [plæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] - [daʊ] [ɑː r; ər] [soʊn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [stʌf]
The planks of the small Mtpe dhows are sewn together with a thread - like stuff
这 木板 的 这 小的 - 独桅帆船 是 缝制的 一起 和 一个 线 - 喜欢 东西
[ðeɪ] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːnz] .
they get from the reeds in the lagoons .
他们 得到 从 这 芦苇 在 这 泻湖 .

Mtpe小型独桅帆船的木板是用从泻湖芦苇中提取的线状物缝合在一起的。

[ðeɪ] [ɑː r; ər] [bɪlt] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːl] ['diːpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][stɜːrn] ,
They are built broad and shallow , with a keel deepening towards the stern ,
他们 是 建造 广阔 和 浅的 , 和 一个 龙骨 加深 向 这 船尾 ,
['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] ,
almost like a wedge ,
几乎 喜欢 一个 楔 ,

它们船体宽阔且吃水浅，龙骨向船尾逐渐加深，几乎呈楔形。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] ['kwɪkli] .
so that they can turn quickly .
所以 那 他们 能 转动 迅速地 .

这样它们就能迅速转向。

[ðeə(r)] [gʊd] [siː] - ['boʊts] , [tuː] , [ænd; ənd][kæn; kən][seɪl]['ɔːlmoʊst][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndz] [aɪ] ,
They're good sea - boats , too , and can sail almost up into the wind's eye ,
它们是 好的 海 - 船 , 也 , 和 能 帆 几乎 向上 进入 这 风的 眼睛 ,

它们也是很好的远洋船只，几乎可以逆风航行。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [læ'tin] [seɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kʌt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [leg]

with	their	large	lateen	sails	,	which	are	cut	something	like	an	old	-	fashioned	leg
和	他们的	大的	斜线	帆	,	哪个	是	切	某物	喜欢	一个	老的	-	造型	腿

[ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,

of	mutton	,
的	羊肉	,

它们有着宽大的三角帆，帆的形状有点像老式的羊腿肉。

[ɔːr] [ʃɔːrt] [tæk] [lʌg] .

or	short	tack	lug	.
或者	短的	钉	凸耳	.

或短钉耳。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪz] [haɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [puːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	stem	of	them	rises	high	out	of	the	water	,	having	a	poop	on	it	,
这	干	的	他们	上升	高的	出去	的	这	水	,	拥有	一个	船尾	在	它	,

它们的茎秆高高地伸出水面，上面还沾着粪便。

[wɪtʃ] [ɪz] [θætʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ] [ænd; ənd][bə'nænə] [liːvz] ;

which	is	thatched	over	with	matting	and	banana	leaves	;
哪个	是	茅草屋顶	超过	和	垫子	和	香蕉	树叶	;

屋顶上覆盖着茅草和香蕉叶；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [dʒʌŋk] .

and	altogether	they	don't	look	unlike	a	Chinese	junk	.
和	共	他们	不	看	与此不同	一个	中国人	垃圾	.

总的来说，它们看起来一点也不像中国帆船。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [daʊ] ,

Some	of	the	bigger	dhows	,
一些	的	这	大	独桅帆船	,

一些较大的独桅帆船，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][wɔːr][krɑːft][baɪ][ðə; ði]['ærəb] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˌmoʊzæm'biːk] ,

which	are	used	as	war	craft	by	the	Arab	chiefs	of	Lamoi	and	Mozambique	,
哪个	是	用过的	作为	战争	工艺	经过	这	阿拉伯	酋长们	的	-	和	莫桑比克	,

[ɑːr; ər] [faɪn] [krɑːft] ,

are	fine	craft	,
是	美好的	工艺	,

拉莫伊和莫桑比克的阿拉伯酋长们将这些船只用作战舰，它们都是精良的船只。

[ænd; ənd] ['kæri] [sɪks][ænd; ənd] [twelv] [bræs] ['gʌnz] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˌkærə'neɪd] [ʌv; əv]

and	carry	six	and	twelve	brass	guns	sometimes	,	like	the	old	carronades	of
和	携带	六	和	十二	黄铜	枪支	有时	,	喜欢	这	老的	卡隆炮	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

the	service	.	”
这	服务	.	”

有时还会携带六门或十二门黄铜炮，就像以前军队使用的卡隆炮一样。”

“ [ðeɪ] [seɪl] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	They	sail	well	,	you	say	?
“	他们	帆	出色地	,	你	说	?

“你说它们航行性能很好？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [dəunt] [ðeɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

“	Don't	they	,	that's	all	!
“	不	他们	,	那就是	全部	!

“难道不是吗？仅此而已！”

[waɪ] , [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɪkɪst] [stiːm] - ['pɪnɪs] [kæn; kən][ˌoʊvər'hɔːl][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]

Why	,	none	of	our	quickest	steam	-	pinnaces	can	overhaul	them	when	they're
为什么	,	没有任何	的	我们的	最快	蒸汽	-	平底船	能	大修	他们	什么时候	它们是

['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] ,

going	on	a	wind	,
去	在	一个	风	,

为什么呢？我们最快的蒸汽小艇在它们顺风航行时也无法追上它们。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [briːz] [ðer; ðər][seɪlz] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [twɪld] ['kælɪkoʊ]

for	even	with	the	lightest	breeze	their	sails	,	being	made	of	twilled	calico
为了	甚至	和	这	最轻	微风	他们的	帆	,	存在	制成	的	斜纹布	印花布

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	,

即使微风拂过，他们的帆也因斜纹印花布轻盈而飘动。

[wɑːft; wæft][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

waft	them	along	as	if	by	magic	.
飘动	他们	沿着	作为	如果	经过	魔法	.

仿佛施了魔法一般，它们随风飘荡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wiː; wi] [kætʃ] , [æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi]

There	are	twenty	that	escape	us	for	every	one	we	catch	,	as	,	in	the	busy
那里	是	二十	那	逃脱	我们	为了	每一个	一	我们	抓住	,	作为	,	在	这	忙碌的

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在繁忙的季节，我们每抓到一个，就有二十个逃脱我们的追捕。

[ðə; ði]['kærəvænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [brɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst] ['hoʊlseɪl] .

the	caravans	from	the	interior	bring	the	slaves	down	to	the	coast	wholesale	.
这	旅行拖车	从	这	内部的	带来	这	奴隶	向下	到	这	海岸	批发的	.

来自内陆的商队将奴隶成批地运到沿海地区。

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd]['ærəbz][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃæps] [ðæt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

The	Portuguese	and	Arabs	are	the	chaps	that	manage	the	business	;
这	葡萄牙语	和	阿拉伯人	是	这	小伙子们	那	管理	这	商业	;

葡萄牙人和阿拉伯人是这家公司的管理者；

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [daʊ] , [ðeɪ] [sniːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lænd][ʌn'tɪl] [naɪt]

and	once	the	slaves	are	aboard	the	dhows	,	they	sneak	along	the	land	until	night
和	一次	这	奴隶	是	船上	这	独桅帆船	,	他们	潜行	沿着	这	土地	直到	夜晚

- [taɪm] ,

-	time	,
-	时间	,

奴隶们登上独桅帆船后，便沿着陆地悄悄前行，直到夜幕降临。

[wen] , [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [fer] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɔːf][ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə]['pembə] ,

when	,	if	the	wind	blows	fair	for	them	,	they're	off	and	away	to	Pemba	,
什么时候	,	如果	这	风	打击	公平的	为了	他们	,	它们是	离开	和	离开	到	奔巴岛	,

如果顺风的话，他们就出发去奔巴岛了。

[ɔːr] ['fɜːrðər] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [koʊst] ,

or	further	up	towards	the	Arabian	coast	,
或者	更远	向上	向	这	阿拉伯	海岸	,

或者更北一些，靠近阿拉伯海岸，

[wer] ['aʊər; ɑːr]['boʊts][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tʃæns] [ðeɪ] [hæv; həv]

where	our	boats	can	whistle	for	them	for	all	the	chance	they	have
在哪里	我们的	船	能	哨	为了	他们	为了	全部	这	机会	他们	有

[ʌv; əv][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm] ! ”

of	overhauling	them	!	”
的	大修	他们	!	”

我们的船就算鸣笛也无济于事，他们也根本没机会把他们修好！

“ [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪbəreɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [daʊ] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] ? ”

“	What	becomes	of	the	slaves	that	are	liberated	when	the	dhows	are	captured	?	”
“	什么	变成	的	这	奴隶	那	是	解放	什么时候	这	独桅帆船	是	捕获	?	”

[sed] [aɪ] .

said	I	.
说	我	.

“当帆船被俘获时，那些被解放的奴隶会怎么样呢？”我问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mɪʃ(ə)n] [skuːlz] [æt; ət]['zænzəˌbɑːr] ,

“	Oh	,	the	boys	are	sent	to	the	Boy's	Mission	Schools	at	Zanzibar	,
“	哦	,	这	男孩们	是	发送	到	这	男孩们	使命	学校	在	桑给巴尔	,

“哦，这些男孩被送到桑给巴尔的男童教会学校去。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['mɪʃ(ə)n] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ; [waɪl] [ðə; ði][men][foʊk] ,

and	the	girls	to	the	Female	Mission	there	also	;	while	the	men	folk	,
和	这	女孩们	到	这	女性	使命	那里	还	;	尽管	这	男人	民间	,

那里的女孩们也被送到了女子传教站；而男人们，

[æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [oʊld] ,

at	least	all	the	able	-	bodied	and	strong	ones	that	are	not	too	old	,
在	至少	全部	这	有能力的	-	有形的	和	强的	一个	那	是	不是	也	老的	,

至少所有身强力壮、年纪不太大的人，

[ɑːr; ər] [ɪn'lɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌltənz] ['ɑːrmi] — [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] , [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['saɪˌɪd]

are	enlisted	into	the	sultan's	army	—	the	Sultan	of	Zanzibar	,	I	mean	,	the	Seyyid
是	入伍	进入	这	苏丹的	军队	—	这	苏丹	的	桑给巴尔	,	我	意思是	,	这	赛义德

- [ðæt] [wʌz; wəz] .

Burgash	that	was	.
-	那	曾是	.

他们被征召入苏丹的军队——我指的是桑给巴尔苏丹，也就是那位赛义德·布尔加什。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

When	I	was	there	,
什么时候	我	曾是	那里	,

我当时在那里的时候，

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi] [huː] [hæd; həd]

the	commander	of	his	army	was	a	lieutenant	of	our	navy	who	had
这	指挥官	的	他的	军队	曾是	一个	中尉	的	我们的	海军	WHO	有

[bɪn] - [lent] - [baɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

been	'	lent	'	by	government	for	the	purpose	for	three	years	,
到过	-	借出的	-	经过	政府	为了	这	目的	为了	三	年	,

他的军队指挥官是我们海军的一名中尉，这名中尉是政府为此目的“借调”来的，为期三年。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][left][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [æz; əz] - ['dʒen(ə)rəl]

and	now	he	has	left	the	service	altogether	and	is	known	as	'	General
和	现在	他	有	左边	这	服务	共	和	是	已知	作为	-	一般的

['mæθjuːz] - [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst] .

Matthews	'	on	the	east	coast	.
马修斯	-	在	这	东方	海岸	.

现在他已经彻底离开了军队，在东海岸被称为“马修斯将军”。

[ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæp] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ,
A right smart chap he is too ,
一个 正确的 聪明的 小伙子 他 是 也 ,

他真是个聪明绝顶的小伙子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [drɪld] [ðə; ði] ['nɪgər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːrn][soʊdʒɚ] [ɪn'sted]
for he drilled the niggers as well as if he were a born sojer instead
为了 他 钻孔 这 黑鬼 作为 出色地 作为 如果 他 是 一个 出生 索杰 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] ! ″
of a sailor ! ″
的 一个 水手 ! ″

因为他训练黑鬼的本事，就好像他是个天生的士兵而不是水手一样！

“ [duː][ðə; ði] [sleɪvz] [laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
“ Do the slaves like this business ?
“ 做 这 奴隶 喜欢 这 商业 ?

“奴隶们喜欢这份工作吗？”

″ [aɪ] [æskt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] “ ['friːdəm] ” [siːmd] ['rædər] ['kwestʃənəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
″ I asked , thinking that their “ freedom ” seemed rather questionable ; and then ,
″ 我 问 , 思维 那 他们的 “ 自由 ” 似乎 相当 值得怀疑 ; 和 然后 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

我问，心想他们的“自由”似乎相当可疑；而且，

[kən'sɪdər] [ðə; ði][kɔːst][bəuθ][ɪn] [men] [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ['evri] [jɪr] .
consider the cost both in men and money it is to England every year .
考虑 这 成本 两个都 在 男人 和 钱 它 是 到 英格兰 每一个 年 .

想想这每年给英国造成的人力和金钱损失。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] ,
“ Well , I don't believe they do ,
“ 出色地 , 我 不 相信 他们 做 ,

“嗯，我不认为他们会这么做。”

″ ['ænsər] [ðə; ði][eks] - [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [mæn] — “ [aɪv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ]
″ answered the ex - man - o ' - war's - man — “ I've heard some of them say
″ 回答 这 前任 - 男人 - o - - 战争的 - 男人 — “ 我已经 听到 一些 的 他们 说
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊv] [plæn'teɪʃnz] ,
that they were quite contented to work on the clove plantations ,
那 他们 是 相当 满足 到 工作 在 这 丁香 种植园 ,

“那位前水兵回答说——“我听说他们中的一些人说，他们很乐意在丁香种植园工作。”

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [tuː; tə] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['zænzəˌbɑːr] ,
and preferred that to loafing about the streets of Zanzibar ,
和 首选 那 到 游手好闲 关于 这 街道 的 桑给巴尔 ,

他宁愿这样，也不愿在桑给巴尔的街头游荡。

[wer] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] ,
where hundreds of them are to be seen every day ,
在哪里 数百 的 他们 是 到 是 已见 每一个 天 ,

每天都能看到数百辆这样的车，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] , [ən'les] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] ! ″
with nothing to do and very little to eat , unless they take to thieving ! ″
和 没有什么 到 做 和 非常 小的 到 吃 , 除非 他们 拿 到 盗窃 ! ″

他们无所事事，又没什么吃的，除非去偷东西！

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz]['zænzəˌbɑːr] ? ″ [sed] [aɪ] [naʊ] .
“ What sort of a place is Zanzibar ? ″ said I now .
“ 什么 种类 的 一个 地方 是 桑给巴尔 ? ″ 说 我 现在 .

“桑给巴尔是个什么样的地方？”我问道。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpenʃənər] ,

“	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**” replied**	**the**	**pensioner**	**,**
”	出色地	,	先生	,	” 回复	这	退休人员	,

“嗯，先生，”退休老人回答道。

“ [laɪk] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˌɔːriˈent(ə)l] [taʊnz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈvænt] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,

“	**like**	**all**	**them**	**oriental**	**towns**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**in**	**the**	**Levant**	**and**	**elsewhere**	**,**
”	喜欢	全部	他们	东方	城镇	我	有	曾经	已见	在	这	黎凡特	和	别处	,

“就像我在黎凡特和其他地方见过的所有东方城镇一样，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [æt; ət] [kloʊz]

it	**looks**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**as**	**seen**	**from**	**the**	**sea**	**than**	**it**	**does**	**at**	**close**
它	看起来	曾经	所以	很多	更好的	作为	已见	从	这	海	比	它	做	在	关闭

[ˈkwɔːrtərz] .

quarters	**.**
四分之一	.

从海上看比近距离看要美得多。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərdz] ,

Coming	**into**	**the**	**harbour**	**from**	**the**	**southwards**	**,**
未来	进入	这	港口	从	这	向南	,

从南面进入港口，

[æz; əz] [aɪv] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	**I've**	**entered**	**it**	**many**	**a**	**time**	**when**	**returning**	**from**	**a**	**trip**	**down**	**to**	**the**
作为	我已经	进入	它	许多	一个	时间	什么时候	返回	从	一个	旅行	向下	到	这

[ˌmoʊzæmˈbiːk] ,

Mozambique	**,**
莫桑比克	,

就像我每次从莫桑比克旅行回来时输入的那样，

[jʊr; jər] [ˈves(ə)l] [hæz; həz] [tuː; tə] [wɪnd] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ˈnuːmərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːrəl] [ˈaɪləndz] , [wɪtʃ]

your	**vessel**	**has**	**to**	**wind**	**slowly**	**along**	**through**	**numerous**	**little**	**coral**	**islands**	**,**	**which**
你的	血管	有	到	风	缓慢地	沿着	通过	很多的	小的	珊瑚	岛屿	,	哪个

[ɑːr; ər] , [haʊˈevər] ,

are	**,**	**however**	**,**
是	,	然而	,

你的船必须缓慢地穿过无数的小珊瑚岛，然而，

[groʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃ] [kwaɪt] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] . ”

grown	**with**	**stunted**	**trees**	**and**	**bush**	**quite**	**close**	**down**	**to**	**the**	**water**	**. ”**
生长	和	发育不良	树木	和	衬套	相当	关闭	向下	到	这	水	. ”

生长着矮小的树木和灌木，离水边很近。

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlʌvli] !

“	**That**	**must**	**be**	**lovely**	**!**
”	那	必须	是	迷人的	!

“那一定很美好！”

” [aɪ] [riˈmɑːkt] .

”	**I**	**remarked**	**.**
”	我	评论	.

我说道。

“ [aɪ] , [aɪ] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [maɪ] [frend] ; “ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɔːfli] [ˈdɪfɪkəlt] ,

“	**Aye**	**,**	**aye**	**,**	**so**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**my**	**friend**	**;**	**“**	**but**	**the**	**navigation**	**is**	**awfully**	**difficult**	**,**
”	是的	,	是的	,	所以	它	是	,	”	说	我的	朋友	;	“	但	这	导航	是	非常	难的	,

“是啊，的确如此，”我的朋友说；“但是航行非常困难。”

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈdeɪndʒərəs] ,

not	**to**	**say**	**dangerous**	**,**
不是	到	说	危险的	,

不至于说危险，

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪnz] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [depθ]

even	with	a	man	in	the	chains	heaving	the	lead	and	singing	out	the	depth
甚至	和	一个	男人	在	这	链条	起伏	这	带领	和	歌唱	出去	这	深度

['evri] ['moʊmənt] ,

every	moment	,
每一个	片刻	,

即使有一个被锁链束缚的男人，每时每刻都在用力拉着领带，唱出深沉的旋律，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʃu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [di:p] [naɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ʃɔ:rt] [faɪv] ,

for	the	soundings	shoot	from	the	'	deep	nine	'	to	the	'	short	five	,
为了	这	探测	射击	从	这	-	深的	九	-	到	这	-	短的	五	,

探测范围从“深九”到“短五”，

- [ænd; ənd] [les] [nɔ:r] [ðæt] [tu:] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

'	and	less	nor	that	too	,	before	you	know	where	you	are	!
-	和	较少的	也不	那	也	,	前	你	知道	在哪里	你	是	!

甚至在你还没反应过来之前，就已经错过了很多！

, [wʌns] [ju:v] [gɑ:t][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kæst] ['æŋkər] ,

Howsomdever	,	once	you've	got	inside	and	cast	anchor	,
无论如何	,	一次	你已经	得到	里面	和	投掷	锚	,

无论如何，一旦你进入港湾并抛锚，

[its] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['roʊdˌsted] [æz; əz][aɪ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑ:n] — [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] ['ri:əu]

it's	as	pretty	a	roadstead	as	I	ever	clapped	eyes	on	—	as	pretty	as	Rio
它是	作为	漂亮的	一个	锚地	作为	我	曾经	鼓掌	眼睛	在	—	作为	漂亮的	作为	里约热内卢

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

in	South	America	,
在	南	美国	,

这是我见过的最漂亮的公路营地之一——美得就像南美洲的里约热内卢一样。

[wɪtʃ] [aɪ] ['deə'sei] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ? ”

which	I	daresay	you've	heard	of	?	”
哪个	我	敢说	你已经	听到	的	?	”

我想你肯定听说过吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] [si:n] [tu:] , ” [aɪ] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] .

“	Yes	,	and	seen	too	,	”	I	said	in	response	.
”	是的	,	和	已见	也	,	”	我	说	在	回复	.

“是的，我也看到了，”我回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

“	Have	you	,	sir	?
”	有	你	,	先生	?

先生，您有吗?

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eks] - [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [mæn] — “ [ðen] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:v] [si:n]

”	replied	the	ex	-	man	-	o	'	-	war's	-	man	—	“	then	all	I	can	say	is	that	you've	seen
”	回复	这	前任	-	男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	—	“	然后	全部	我	能	说	是	那	你已经	已见

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['hɑ:rbər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

the	handsomest	harbour	in	the	world	!
这	最英俊的	港口	在	这	世界	!

“那我只能说，你已经见识过世界上最美丽的港口了！”这位前战舰水手回答道。

[bʌt; bət] , [stɪl] , ['zænzəˌbɑ:r] [eint] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

But	,	still	,	Zanzibar	ain't	far	behind	it	.
但	,	仍然	,	桑给巴尔	不是	远的	在后面	它	.

但是，桑给巴尔也紧随其后。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] , [lʊks] [kwaɪt] [ɪm'poʊzɪŋ] [laɪk] .

The	front	of	the	town	,	which	faces	the	anchorage	,	looks	quite	imposing	like	.
这	正面	的	这	镇	,	哪个	面孔	这	安克雷奇	,	看起来	相当	气势磅礴	喜欢	.

小镇面向锚地的正面看起来相当雄伟壮观。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ][ɪz] [klɪr] [tuː] ,

The	water	of	the	bay	is	clear	too	,
这	水	的	这	湾	是	清除	也	,

海湾的水也很清澈。

[soʊ][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][siː][ðə; ði]['bɑːtəm] [daʊn][tuː; tə]['eni] [depθ] ;

so	that	you	can	see	the	bottom	down	to	any	depth	;
所以	那	你	能	看	这	底部	向下	到	任何	深度	;

这样你就能看到任何深度的底部；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['sændi] [biːtʃ] ['frɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]

and	the	white	sandy	beach	fringing	it	round	is	just	like	snow	against	the	dark
和	这	白色的	沙	海滩	边缘	它	圆形的	是	只是	喜欢	雪	反对	这	黑暗的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

background	of	palm	-	trees	and	green	foliage	.
背景	的	棕榈	-	树木	和	绿色的	叶子	.

环绕四周的白色沙滩，在棕榈树和绿叶的深色背景下，就像皑皑的雪一样。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ]

Along	the	beach	are	the	warehouses	and	residences	of	the	English	-	speaking
沿着	这	海滩	是	这	仓库	和	住宅	的	这	英语	-	请讲

['mɜːtʃənts] ,

merchants	,
商人	,

海滩沿线是讲英语的商人的仓库和住所。

[ðə; ði][grænd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

the	grand	mansions	of	the	richer	sort	of	citizens	,
这	盛大	豪宅	的	这	更富有	种类	的	公民	,

富裕市民的宏伟宅邸，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fɔːrən] ['kɔnsəlz] — [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl]

and	the	offices	of	the	different	foreign	consuls	—	each	with	its	own	national
和	这	办公室	的	这	不同的	外国的	领事	—	每个	和	它是自己的		国家的

[flæg] ['flʌtərɪŋ] ['geɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

flag	fluttering	gaily	from	the	top	,
旗帜	飘动	兴高采烈地	从	这	顶部	,

还有各个外国领事馆的办公室——每个办公室的顶部都飘扬着本国国旗，显得格外醒目。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['juːniən][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋki] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ;

the	British	Union	Jack	and	the	Yankee	Stars	and	Stripes	being	very	prominent	;
这	英国	联盟	杰克	和	这	扬基	星星	和	条纹	存在	非常	著名的	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

英国国旗和美国国旗非常醒目；同时，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , [ɪz][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɜːrn] .

in	the	very	centre	of	the	lot	,	is	the	palace	of	the	sultan	,	a	fine	concern	.
在	这	非常	中心	的	这	很多	,	是	这	宫殿	的	这	苏丹	,	一个	美好的	忧虑	.

地块正中央是苏丹的宫殿，一座宏伟的建筑。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [flaɪz][ðə; ði] [red] ['ensən] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] ,

From	the	top	of	this	flies	the	red	ensign	of	Arabia	,
从	这	顶部	的	这	苍蝇	这	红色的	军旗	的	阿拉伯	,

顶端飘扬着阿拉伯的红色旗帜。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sentriz] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][zuː'ɑːv,zwɑːv]['juːnɪfɔːrm] ,

and	around	it	may	be	seen	sentries	in	a	sort	of	zouave	uniform	,
和	大约	它	可能	是	已见	哨兵	在	一个	种类	的	祖阿夫	制服	,

周围可以看到身穿类似祖阿夫军服的哨兵。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [sleɪv] ['ɑːrmi][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] . ”

selected	from	that	very	slave	army	I	told	you	of	just	now	. ”
已选	从	那	非常	奴隶	军队	我	讲述	你	的	只是	现在	. ”

“就是从我刚才跟你说的那支奴隶军队里挑选出来的。”

“ [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz][moʊst][pɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	What	struck	you	as	most	peculiar	about	the	place	?
”	什么	击	你	作为	最多	奇特	关于	这	地方	?

“你觉得这个地方最奇特的地方是什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [wel] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][ðə; ði] ['nɪgər] , [sɜːr] ! ” [sed] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] .

“	Well	,	I'm	hanged	if	it	weren't	the	niggers	,	sir	!	”	said	my	informant	.
“	出色地	,	我是	绞刑	如果	它	不是	这	黑鬼	,	先生	!	”	说	我的	线人	.

“要不是那些黑鬼，我早就被吊死了，先生！”我的线人说道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn]

“	You	see	there	the	most	extraordinary	number	of	little	darkies	you	ever	saw	in
“	你	看	那里	这	最多	非凡的	数字	的	小的	黑人	你	曾经	锯	在

[jʊr; jər][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

“你看，那里有你这辈子见过的最多的小黑孩儿，数量惊人。”

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] - [ɪm] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ædəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɪg] - [liːf] !

all	with	nothing	on	'	em	,	no	more	than	Adam	—	not	even	a	fig	-	leaf	!
全部	和	没有什么	在	-	呃	,	不	更多的	比	亚当	—	不是	甚至	一个	如图	-	叶子	!

他们身上什么都没有，就像亚当一样——连一片无花果叶都没有！

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hiːt] ,

The	next	thing	to	strike	you	,	if	a	stranger	,	would	be	the	heat	,
这	下一个	事物	到	罢工	你	,	如果	一个	陌生人	,	会	是	这	热	,

如果你是个陌生人，接下来最先感受到的就是炎热。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr]['hɔtə(r)] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈʃɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər]

for	it	is	far	hotter	,	strange	to	say	,	ashore	there	than	it	is	aboard	your
为了	它	是	远的	更热	,	奇怪的	到	说	,	岸上	那里	比	它	是	船上	你的

[oʊn] [ʃɪp] .

own	ship	.
自己的	船	.

说来奇怪，岸上比船上热得多。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər]

Some	of	the	houses	are	curious	to	look	at	,	for	they	have	neither
一些	的	这	房屋	是	好奇的	到	看	在	,	为了	他们	有	两者都不

['wɪndoʊz] [nɔːr] [dɔːz] ;

windows	nor	doors	;
视窗	也不	门	;

有些房子看起来很奇特，因为它们既没有窗户也没有门；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [d'welɪŋz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [raʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

for	the	best	dwellings	are	built	round	an	open	court	,	and	the	windows	,
为了	这	最好的	住宅	是	建造	圆形的	一个	打开	法庭	,	和	这	视窗	,

最好的住宅都围绕着一个开放式庭院而建，窗户也如此。

[ɔːr] [er] - [hoʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [mɔːr] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] , ['oʊpən][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] .

or	air	-	holes	as	they	might	more	properly	be	called	,	open	on	to	that	.
或者	空气	-	孔	作为	他们	可能	更多的	适当地	是	称为	,	打开	在	到	那	.

或者更准确地说，是通向那里的通风孔。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flɪmzi] [stʌf] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

Instead	**of**	**being**	**light**	**and**	**built**	**of**	**some**	**flimsy**	**stuff**	**,**	**as**	**you**	**might**	**expect**	**,**
反而	的	存在	光	和	建造	的	一些	脆弱的	东西	,	作为	你	可能	预计	,

它不像你想象的那样轻薄脆弱，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt] [ʌp] - [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] - [rɪ'zɪstɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,

the	**houses**	**are**	**all**	**put**	**up**	**'**	**on**	**the**	**heat**	**-**	**resisting**	**principle**	**,**
这	房屋	是	全部	放	向上	-	在	这	热	-	抵抗	原则	,

这些房屋都是按照“耐热原理”建造的。

- [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ðæt] [wɔːr] [hɪz; ɪz]

'	**as**	**I**	**heard**	**an**	**engineer**	**describe**	**them**	**—**	**just**	**like**	**the**	**Irishman**	**that**	**wore**	**his**
-	作为	我	听到	一个	工程师	描述	他们	—	只是	喜欢	这	爱尔兰人	那	穿着	他的

[ˌkɑnə'mɑʊə] [friːz] [koʊt][ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ,

Connemara	**frieze**	**coat**	**in**	**summer**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**sun**	**,**
康尼马拉	饰带	外套	在	夏天	到	保持	出去	这	太阳	,

正如我听一位工程师描述的那样——就像那个夏天穿着康尼马拉粗呢大衣来遮阳的爱尔兰人一样，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	**he**	**said**	**,**
作为	他	说	,

正如他所说，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld] ! ”

in	**the**	**same**	**way**	**as**	**he**	**put**	**it**	**on**	**in**	**winter**	**to**	**keep**	**out**	**the**	**cold**	**!**	**”**
在	这	相同的	方式	作为	他	放	它	在	在	冬天	到	保持	出去	这	寒冷的	!	”

就像他冬天穿上它御寒一样！

“ [ɪn'diːd] !

“	**Indeed**	**!**
”	的确	!

“的确！

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [frend] ;

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**continued**	**my**	**friend**	**;**
”	是的	,	先生	,	”	持续	我的	朋友	;

“是的，先生，”我的朋友继续说道；

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['haʊzɪz] [æt; ət]['zænzəˌbɑːr][ɑːr; ər] ['meni] [fiːt] [θɪk] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

“	**the**	**walls**	**of**	**all**	**the**	**large**	**houses**	**at**	**Zanzibar**	**are**	**many**	**feet**	**thick**	**of**	**solid**
”	这	墙壁	的	全部	这	大的	房屋	在	桑给巴尔	是	许多	脚	厚的	的	坚硬的

[stoʊn] ['meɪsənri] ;

stone	**masonry**	**;**
石头	石工	;

“桑给巴尔所有大房子的墙壁都是用厚达数英尺的实心石砌成的；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] [paː'tiʃənz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sevrəl]

and	**even**	**the**	**floors**	**and**	**partitions**	**dividing**	**the**	**rooms**	**are**	**of**	**several**
和	甚至	这	楼层	和	分区	分割	这	房间	是	的	一些

['θɪknəs] [tuː] ,

thicknesses	**too**	**,**
厚度	也	,

甚至连房间之间的地板和隔断也有好几层厚度。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] [laɪm] , [ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

all	made	of	wood	and	stone	and	lime	,	the	wood	being	covered	over	with
全部	制成	的	木头	和	石头	和	酸橙	,	这	木头	存在	涵盖	超过	和

['mɔːrtər] .

mortar	.
砂浆	.

全部由木头、石头和石灰制成，木头表面涂有砂浆。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

The	roof	is	the	best	part	of	them	,	however	.
这	屋顶	是	这	最好的	部分	的	他们	,	然而	.

不过，屋顶是它们最好的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [kwaɪt] [flæt] ,

It	is	made	quite	flat	,
它	是	制成	相当	平坦的	,

它的形状很扁平，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] [goʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen]

and	it	is	the	principal	spot	for	the	family	to	go	of	an	evening	when
和	它	是	这	主要的	点	为了	这	家庭	到	去	的	一个	晚上	什么时候

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] .

the	sun	has	gone	down	and	the	night	-	breeze	begins	to	blow	.
这	太阳	有	已消失	向下	和	这	夜晚	-	微风	开始	到	吹	.

傍晚时分，太阳落山，夜风吹起，这里就成了全家人的主要去处。

[ðə; ði] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [goʊ] [ɑːn] [tɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [tuː] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [tuː; tə] [seɪ]

The	Arabs	and	Parsees	go	on	top	in	the	mornings	too	,	at	sunrise	,	to	say
这	阿拉伯人	和	帕西人	去	在	顶部	在	这	早晨	也	,	在	日出	,	到	说

[ðer; ðər] [prerz] ,

their	prayers	,
他们的	祈祷	,

阿拉伯人和帕西人也会在清晨日出时分登上山顶祈祷。

['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['seɪkrɪd] ['kɑːrpɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] ['flægɪŋ] [ðæt] [fɔːrmz] [ðə; ði] [flɔːr]

spreading	out	a	bit	of	sacred	carpet	over	the	stone	flagging	that	forms	the	floor
传播	出去	一个	少量	的	神圣	地毯	超过	这	石头	标记	那	表格	这	地面

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] . ”

of	the	roof	.	”
的	这	屋顶	.	”

在屋顶的石板地面上铺开一块神圣的地毯。

“ [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['meni] [ʃɑːps] ?

“	Are	there	many	shops	?
”	是	那里	许多	商店	?

“这里有很多商店吗？”

” [aɪ] [nekst] [in'kwaiəd] .

”	I	next	inquired	.
”	我	下一个	询问	.

我接着问道。

“ [bles] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['taʊnz] [kræmd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

“	Bless	you	,	the	town's	crammed	full	of	them	!
”	保佑	你	,	这	镇上的	拥挤	满的	的	他们	!

“上帝保佑你，镇上到处都是这种人！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['oʊnli] ['oʊpən] [ʃedz] ,

but	they're	only	open	sheds	,
但	它们是	仅有的	打开	棚屋	,

但它们只是敞开式的棚子，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌhin'du:; 'hindu:][ɔ:r]['bænɪən] ['mɜ:rtʃənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n]

in	the	centre	of	which	some	Hindoo	or	Banian	merchant	is	to	be	seen
在	这	中心	的	哪个	一些	印度教	或者	榕树	商人	是	到	是	已见

['skwɑ:tɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

squatting	all	day	long	,
蹲姿	全部	天	长的	,

在广场中央，可以看到一些印度教徒或榕树商人整天蹲在那里。

['tʃu:ɪŋ] [hæ'ʃi:ʃˌhæʃi:ʃ][ɔ:r] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌbl] - ['bʌb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]

chewing	hashish	or	smoking	his	hubble	-	bubble	,	as	if	he	hadn't	a	stroke	of
咀嚼	大麻	或者	吸烟	他的	哈勃	-	气泡	,	作为	如果	他	之前没有	一个	中风	的

['bɪznəs] [tu:; tə][du:] ,

business	to	do	,
商业	到	做	,

他嚼着大麻或抽着大麻烟，好像无事可做似的。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] ! ”

and	didn't	care	about	doing	it	either	if	he	got	the	chance	!	”
和	没有	关心	关于	正在做	它	任何一个	如果	他	得到	这	机会	!	”

而且如果他有机会，他也不介意这么做！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊdz] [tu:; tə] [sel] , [ðoʊ] , [eɪ] !

“	I	suppose	they	have	goods	to	sell	,	though	,	eh	!
“	我	认为	他们	有	商品	到	卖	,	尽管	,	嗯	!

“我想他们应该有货物要卖吧！”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [oʊ] , [jes] , [ʃɔ:lz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;

“	Oh	,	yes	,	shawls	and	sandals	and	silks	and	such	like	;
“	哦	,	是的	,	披肩	和	凉鞋	和	帛	和	这样的	喜欢	;

“哦，是的，披肩、凉鞋、丝绸之类的东西；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['i:təbl] [laɪn] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['ʃɜ:rbət] , [ænd; ənd]['ærəkˌə'ræk] [tu:] ,

while	in	the	eatable	line	you	can	get	coffee	and	sherbet	,	and	arrack	too	,
尽管	在	这	可食用	线	你	能	得到	咖啡	和	雪葩	,	和	亚力酒	也	,

在食品区，你可以买到咖啡、雪葩，还有亚力酒。

[ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [rʌm] , [bɪ'saɪdz] [paɪn] - ['æplz] [ænd; ənd]['mæŋgoʊz] , ['ɔ:rɪndʒɪz] , ['sɪtrən] ,

or	what	they	call	English	rum	,	besides	pine	-	apples	and	mangoes	,	oranges	,	citrons	,
或者	什么	他们	称呼	英语	朗姆酒	,	除了	松树	-	苹果	和	芒果	,	橙子	,	香橼	,

['gwɑ:vəz] , [gri:n] ['koʊkoʊ] - [nʌts] ,

guavas	,	green	cocoa	-	nuts	,
番石榴	,	绿色的	可可	-	坚果	,

或者他们称之为英式朗姆酒的原料，除了菠萝、芒果、橙子、香橼、番石榴、青可可豆之外，

[ænd; ənd] ['evri] [fru:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪks] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] .

and	every	fruit	you	could	think	of	,	as	well	as	cakes	and	sweetmeats	.
和	每一个	水果	你	可以	思考	的	,	作为	出色地	作为	蛋糕	和	甜食	.

还有你能想到的各种水果，以及蛋糕和甜点。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	streets	in	the	town	are	very	narrow	and	are	crowded	with	these	sorts	of
这	街道	在	这	镇	是	非常	狭窄的	和	是	挤	和	这些	排序	的

[ʃɑ:ps] [ɔ:r] ['ræðər] [stɔ:lz] ,

shops	or	rather	stalls	,
商店	或者	相当	摊位	,

镇上的街道非常狭窄，挤满了这类商店，或者更确切地说是摊位。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juː; jʊ] [siː] [oʊld] ['æp(ə)l] - ['wɪmɪn] [rɪg] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

for	they're	just	like	the	places	you	see	old	apple	-	women	rig	up	at	the
为了	它们是	只是	喜欢	这	地方	你	看	老的	苹果	-	女性	钻井平台	向上	在	这

['kɔːrnərz] [ɪn] ['lʌndən] ;

corners	in	London	;
角落	在	伦敦	;

因为它们就像你在伦敦街角看到的那些卖苹果的老妇人摆摊的地方一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [best] [spɑːts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] ['ɪndiə]

but	the	bazaars	are	the	best	spots	to	look	at	—	they're	just	like	those	in	India
但	这	集市	是	这	最好的	地点	到	看	在	—	它们是	只是	喜欢	那些	在	印度

,

,

,

但集市是最佳的游览地点——它们和印度的集市一模一样。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪv] [siːn] [tuː] [ɪn] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	some	that	I've	seen	too	in	Constantinople	.
和	一些	那	我已经	已见	也	在	君士坦丁堡	.

我在君士坦丁堡也见过一些。

[lɔː] - [seiks] !

Lor	'	sakes	!
洛尔	-	清酒	!

看在上帝的份上！

[waɪ] , [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ˌhin'duː; 'hinduː] , ['pəːʃənz] , ['æfrɪkənz] , [sə'mɑːli]

why	,	they're	crowded	with	Arabs	and	Hindoos	,	Persians	,	Africans	,	Somali
为什么	,	它们是	挤	和	阿拉伯人	和	印度教徒	,	波斯人	,	非洲人	,	索马里

['ærəbz] ,

Arabs	,
阿拉伯人	,

为什么？那里挤满了阿拉伯人、印度人、波斯人、非洲人、索马里阿拉伯人。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['neɪtɪv] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , [sɜːr] ,

and	every	sort	of	coloured	native	you	can	imagine	,	sir	,
和	每一个	种类	的	有色	本国的	你	能	想象	,	先生	,

先生，还有您能想象到的各种肤色的土著居民。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['kɔːfi] - ['tɪntɪd] [mu'lɑːtoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeti] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr]

from	the	lightest	coffee	-	tinted	mulatto	down	to	the	jettiest	black	of	the	pure
从	这	最轻	咖啡	-	有色	混血儿	向下	到	这	码头	黑色的	的	这	纯的

['nɪgər] [brɔːt] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

nigger	brought	originally	from	the	interior	as	a	slave	.
黑鬼	带来	起初	从	这	内部的	作为	一个	奴隶	.

从肤色最浅的咖啡色混血儿，到肤色最黑的纯种黑人（最初是作为奴隶从内陆贩运而来）。

“ [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðiːz] [bə'zɑːz] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] [ɔːr]

“	The	funniest	thing	,	too	,	about	these	bazaars	is	to	see	the	different	trades	or
“	这	最搞笑	事物	,	也	,	关于	这些	集市	是	到	看	这	不同的	交易	或者

['hændɪˌkræftsmən] [æt; ət] [wɜːrk] ,

handicraftsmen	at	work	,
手工艺人	在	工作	,

“这些集市最有趣的地方在于可以看到不同行业或手工艺者的工作场景，

[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [baɪ] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] ,

the	goldsmiths	making	rings	by	hammering	and	beating	the	metal	,
这	金匠	制作	戒指	经过	锤击	和	殴打	这	金属	,

金匠们通过锤击和捶打金属来制作戒指。

[ðə; ði] ['dʒu:ələz] ['strɪŋɪŋ] [pɜ:rlz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] ['neklisiz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] ,

the	jewellers	stringing	pearls	together	for	necklaces	and	bracelets	,
这	珠宝商	串	珍珠	一起	为了	项链	和	手镯	,

珠宝商们正在将珍珠串起来制作项链和手链。

[ðə; ði] [tɔɪ] - ['meɪkɝz] ['rɪgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['kjuəri:,əus] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] ,

the	toy	-	makers	rigging	up	the	queerest	curios	you	ever	saw	,
这	玩具	-	制造商	索具	向上	这	最酷儿的	奇珍异宝	你	曾经	锯	,

玩具制造商们打造出了你从未见过的最奇特的玩具，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - ['meɪkɝz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ʃu:z] [ʌv; əv] ['leðər] ;

and	the	sandal	-	makers	cutting	out	shoes	of	leather	;
和	这	凉鞋	-	制造商	切割	出去	鞋	的	皮革	;

还有制作凉鞋的工匠们正在裁剪皮革鞋面；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tri:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑ:r'si:ˈpɑ:rsi:] [sku:l] [ænd; ənd] [si:] [haʊ]

but	the	biggest	treat	of	all	is	to	watch	a	Parsee	school	and	see	how
但	这	最大	对待	的	全部	是	到	手表	一个	帕西人	学校	和	看	如何

[ðə; ði] ['mæstər] [in'strʌkts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvərz] .

the	master	instructs	the	little	shavers	.
这	掌握	指示	这	小的	剃须刀	.

但最令人享受的还是观看帕西族学校的剃须课，看看师傅是如何指导小学员们的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ɔ:r] [mɔ:r] , [ɔ:l] [skwɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	children	,	to	the	number	of	fifty	or	more	,	all	squat	on	the	floor	of	the
这	孩子们	,	到	这	数字	的	五十	或者	更多的	,	全部	蹲	在	这	地面	的	这

[sku:l] - [ru:m] ,

school	-	room	,
学校	-	房间	,

五十多个孩子都蹲在教室的地板上。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['oʊpən] [ʃed] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:rm] ,

which	is	a	large	open	shed	on	a	raised	platform	,
哪个	是	一个	大的	打开	棚	在	一个	提高	平台	,

这是一个建在高台上的大型开放式棚屋，

[i:tʃ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ðə; ði] [bleɪd] - [boʊn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæm(ə)l]

each	holding	in	one	hand	the	blade	-	bone	taken	from	the	shoulder	of	a	camel
每个	保持	在	一	手	这	刀刃	-	骨	已采取	从	这	肩膀	的	一个	骆驼

[tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sleɪt] ,

to	serve	as	a	slate	,
到	服务	作为	一个	石板	,

每人一只手拿着取自骆驼肩部的骨片，用作石板。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ma:rks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [laɪk] [brʌʃ] .

on	which	they	make	marks	with	a	pencil	-	like	brush	.
在	哪个	他们	制作	标记	和	一个	铅笔	-	喜欢	刷子	.

他们用类似铅笔的画笔在上面作画。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [trɔts] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

They	are	pretty	little	trots	,	the	children	;
他们	是	漂亮的	小的	小跑	,	这	孩子们	;

这些孩子跑起来真可爱；

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['moʊstli] [ɔ:l] ['smɑ:rtli] [drest] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	are	mostly	all	smartly	dressed	in	little	jackets	and	trousers	of	various
和	是	大多	全部	聪明地	穿着	在	小的	夹克	和	裤子	的	各种各样的

['kʌlərd] [sɪlks] ,

coloured	silks	,
有色	帛	,

她们大多穿着各式各样的丝绸小外套和裤子，打扮得十分时髦。

[griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] ['tɜːrbən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðer; ðər]

green	**,**	**yellow**	**,**	**and**	**red**	**,**	**with**	**turbans**	**on**	**top**	**of**	**their**	**heads**	**,**	**just**	**like**	**their**
绿色的	,	黄色的	,	和	红色的	,	和	头巾	在	顶部	的	他们的	头部	,	只是	喜欢	他们的

['fɑːðəz] ,

fathers	**,**
父亲们	,

她们身穿绿色、黄色和红色的衣服，头上戴着头巾，就像她们的父亲一样。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”

to	**complete**	**the**	**picture**	**.**	**”**
到	完全的	这	图片	.	”

为了完善画面。”

“ [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði]

“	**The**	**end**	**of**	**the**	**rainy**	**season**	**,**	**you**	**say**	**,**	**is**	**the**	**best**	**time**	**for**	**catching**	**the**
“	这	结尾	的	这	下雨	季节	,	你	说	,	是	这	最好的	时间	为了	捕捉	这

[daʊ] ?

dhows	**?**
独桅帆船	?

“您说，雨季末期是捕捉阿拉伯帆船的最佳时间？”

” [aɪ] [æskt] [naʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [frend] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ]

”	**I**	**asked**	**now**	**,**	**to**	**bring**	**my**	**friend**	**back**	**to**	**the**	**main**	**point**	**of**	**all**	**my**
”	我	问	现在	,	到	带来	我的	朋友	后退	到	这	主要的	观点	的	全部	我的

[ˌɪntə'rɔgətəriz] .

interrogatories	**.**
审讯	.

“我现在要求把我的朋友带回到我所有质问的核心问题上。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'mænd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] ;

“	**Yes**	**,**	**there's**	**the**	**greatest**	**demand**	**then**	**for**	**the**	**slaves**	**;**
“	是的	,	有	这	最	要求	然后	为了	这	奴隶	;

“是的，那时对奴隶的需求最大；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑːn'suːn] [sets] [ɪn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

besides	**which**	**the**	**south**	**-**	**west**	**monsoon**	**sets**	**in**	**at**	**that**	**time**	**,**
除了	哪个	这	南	-	西方	季风	套	在	在	那	时间	,

此外，西南季风也于此时到来。

[ænd; ənd][ɪz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] . ”

and	**is**	**favourable**	**for**	**their**	**crossing**	**from**	**the**	**mainland**	**.**	**”**
和	是	有利	为了	他们的	过境	从	这	大陆	.	”

而且有利于它们从大陆渡海。”

“ [duː] [ðeɪ] ['evər] [ʃoʊ] [faɪt] ?

“	**Do**	**they**	**ever**	**show**	**fight**	**?**
“	做	他们	曾经	展示	斗争	?

他们有过战斗表现吗?

” [aɪ] [in'kwaiəd] .

”	**I**	**inquired**	**.**
”	我	询问	.

我问道。

“ ['beɪðər] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] ; “ [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] ['tretʃərəs] [ə; eɪ][lɑːt][æz; əz][juː; jʊ]

“	**Bather**	**!**	**”**	**ejaculated**	**my**	**informant**	**;**	**“**	**they're**	**about**	**as**	**treacherous**	**a**	**lot**	**as**	**you**
“	沐浴者	!	”	射精	我的	线人	;	“	它们是	关于	作为	奸诈	一个	很多	作为	你

[kʊd; kəd] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] ,

could	**ever**	**come**	**across**	**,**
可以	曾经	来	穿过	,

“浴场！”我的线人脱口而出；“他们是我见过最狡猾的一群人，没有之一。”

[ðem; ðəm]['ærəbz] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðeɪl] ['sʌmtaɪmz] [let] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ˌoʊvər'hɔːl] -

them	Arabs	;	for	,	I	tell	you	what	,	they'll	sometimes	let	a	boat's	crew	overhaul	'
他们	阿拉伯人	;	为了	,	我	告诉	你	什么	,	他们会	有时	让	一个	船的	全体人员	大修	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

那些阿拉伯人；我告诉你，他们有时会让船员对他们进行彻底改造。

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [klɪr] ['seɪlɪŋ] —

and	come	up	alongside	as	if	everything	was	ship	-	shape	and	clear	sailing	—
和	来	向上	旁边	作为	如果	一切	曾是	船	-	形状	和	清除	帆船	—

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

然后像一切都井然有序、一帆风顺一样靠近——也就是说，

[sɜːr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['kɑːntrəbænd] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [oʊ] -

sir	,	that	they	have	nothing	contraband	aboard	and	could	show	a	clean	bill	o	'
先生	,	那	他们	有	没有什么	违禁品	船上	和	可以	展示	一个	干净的	账单	o	-

['leɪdɪŋ] ;

lading	;
装载	;

先生，他们船上没有任何违禁品，并且可以出示清洁提单；

[wen] , [dræt] - [ɪm] ,

when	,	drat	'	em	,
什么时候	,	糟糕	-	呃	,

真倒霉，

[ðeɪl] [tɜːrn] [raʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][oʊ] - ['taɪgɚz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ænd; ənd]

they'll	turn	round	on	you	like	a	parcel	o	'	tigers	with	their	sharp	knives	and
他们会	转动	圆形的	在	你	喜欢	一个	包裹	o	-	老虎	和	他们的	锋利的	刀具	和

[spiə] .

spears	.
长矛	.

他们会像一群老虎一样，拿着锋利的刀和矛反过来攻击你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [maɪ] [pʊr] ['skɪpər] , - ['braʊnrɪg] ,

It	was	in	this	way	my	poor	skipper	,	Capt'in	Brownrigg	,
它	曾是	在	这	方式	我的	贫穷的	船长	,	-	布朗里格	,

就这样，我可怜的船长，布朗里格船长，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [dɪ'sembər] - - — [dʒʌst][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər] .

was	killed	in	December	'	81	—	just	at	Christmas	time	,	when	I	were	out	there	.
曾是	被杀	在	十二月	-	-	—	只是	在	圣诞节	时间	,	什么时候	我	是	出去	那里	.

〃

〃

〃

他在 1981 年 12 月遇难——就在圣诞节期间，当时我也在那里。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , 〃 [sed] [aɪ] ['simpəθaiz] .

“	That	was	a	sad	thing	,	〃	said	I	sympathisingly	.
〃	那	曾是	一个	伤心	事物	,	〃	说	我	同情地	.

“那真是一件令人难过的事，”我同情地说。

“ [jes] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['penʃənər] ; “ [bʌt; bət] , [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] ,

“	Yes	,	〃	replied	the	pensioner	;	“	but	,	saddest	of	all	,
〃	是的	,	〃	回复	这	退休人员	;	〃	但	,	最悲伤的	的	全部	,

“是的，”退休老人回答说；“但是，最令人难过的是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

it	was	to	know	his	poor	wife	had	just	come	out	from	England	to	join
它	曾是	到	知道	他的	贫穷的	妻子	有	只是	来	出去	从	英格兰	到	加入

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他得知可怜的妻子刚刚从英国赶来与他团聚，感到非常难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [brɔːt]

and	was	aboard	the	London	at	the	very	time	his	body	was	brought
和	曾是	船上	这	伦敦	在	这	非常	时间	他的	身体	曾是	带来

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] - ['pɪnɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .

alongside	the	ship	in	the	steam	-	pinnace	in	which	he	had	met	his	death	.
旁边	这	船	在	这	蒸汽	-	小艇	在	哪个	他	有	遇见	他的	死亡	.

就在他遇难时，他的遗体被用蒸汽小艇运到伦敦号旁边，而他本人当时就在船上。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] - ['braʊnrɪg] ,

he	was	a	fine	officer	was	Capt'in	Brownrigg	,
他	曾是	一个	美好的	官	曾是	-	布朗里格	,

布朗里格上尉是一位优秀的军官。

[ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['iːkwəlz] ,

and	liked	by	everybody	—	not	only	by	his	brother	officers	and	equals	,
和	喜欢	经过	大家	—	不是	仅有的	经过	他的	兄弟	警官	和	等于	,

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][men] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

but	by	the	men	under	him	.
但	经过	这	男人	在下面	他	.

他深受大家喜爱——不仅受到他的同僚军官和同级军官的喜爱，也受到他手下士兵的喜爱。

[bles] [juː; jʊ] , [ðeid] [ə; eɪ] - [gɔːn] ['enihwɛə] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [feɪs] .

Bless	you	,	they'd	a	'	gone	anywheres	to	win	a	smile	from	his	cheery	face	.
保佑	你	,	他们会	一个	-	已消失	任何地方	到	赢	一个	微笑	从	他的	欢快的	脸	.

真替你高兴，他们为了博得他那张笑脸一笑，什么都愿意做。

[hə'loʊ] , [ðoʊ] , [sɜːr] , [lʊk] [ðer; ðər] , [ðeə(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːkjɑːrd] [geɪt] !

Hullo	,	though	,	sir	,	look	there	,	they're	shutting	up	the	dockyard	gate	!
你好	,	尽管	,	先生	,	看	那里	,	它们是	关闭	向上	这	船厂	门	!

喂，先生，你看，他们正在关闭船坞大门!

" [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] "

"	Such	indeed	was	the	case	,	showing	that	the	afternoon	was	pretty	nearly	"
"	这样的	的确	曾是	这	案件	,	显示	那	这	下午	曾是	漂亮的	几乎	"

[ɪk'spendɪd] ,

expended	,
已支出	,

事实的确如此，这表明下午的时间几乎已经"耗尽"了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	as	they	say	in	the	service	.
"	作为	他们	说	在	这	服务	.

正如他们在礼拜仪式上所说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊!

[ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [ˈjɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔːt]
that **comes** **along** **o** **'** **yarning** **with** **you** **and** **not** **minding** **the** **business** **that** **brought**
那 来 沿着 o - 纱线 和 你 和 不是 介意 这 商业 那 带来
[ˌem ˈiː] [daʊn] [hɪr] ,
me **down** **here** **,**
我 向下 这里 ,

跟你闲聊，让我忘了把我带到这儿来的那些事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪm] [tuː] [leɪt] . ”
for **now** **I'm** **too** **late** **.** **”**
为了 现在 我是 也 晚的 . ”

现在我来晚了。

“ [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Well** **,** **in** **that** **case** **,** **”** **said** **I** **,**
“ 出色地 , 在 那 案件 , ” 说 我 ,

“好吧，既然如此，”我说。

[ˈsiːɪŋ] [maɪ] [tʃæns] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ɔːft] - [iˈveidid] [jɑːrn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfrɛndz] [lɔːŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
seeing **my** **chance** **now** **for** **getting** **the** **oft** **-** **evaded** **yarn** **of** **my** **friend's** **long** **service** **,**
看到 我的 机会 现在 为了 获得 这 经常 - 躲避 纱 的 我的 朋友们 长的 服务 ,

现在我终于有机会听到我朋友多年来为国效力的故事了，这可是他一直避而不谈的。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
“ **suppose** **you** **come** **home** **to** **my** **place** **and** **have** **a** **cup** **of** **tea** **,**
“ 认为 你 来 家 到 我的 地方 和 有 一个 杯子 的 茶 ,

“假设你来到我家，喝杯茶，

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈʃɪprek] [ɔːf] [ˌmædəˈgæskər] , [eɪ] ?
when **you** **can** **tell** **me** **the** **story** **of** **your** **shipwreck** **off** **Madagascar** **,** **eh** **?**
什么时候 你 能 告诉 我 这 故事 的 你的 海难 离开 马达加斯加 , 嗯 ?

你能不能给我讲讲你在马达加斯加附近遭遇海难的故事?

” [hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
” **He** **hemmed** **and** **hawed** **for** **a** **moment** **;** **but** **seeing** **that** **my** **invitation**
” 他 包边 和 犹豫不决 为了 一个 片刻 ; 但 看到 那 我的 邀请
[wʌz; wəz] [ˈkɔːrdʒəli] [ˈgɪv(ə)n] ,
was **cordially** **given** **,**
曾是 诚挚地 给定 ,

“他支支吾吾了一会儿；但见我发出的邀请是诚挚的，

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [pərˈtɪkjələrli] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [əkˈseptɪd] — [wens] [ðɪs]
and **I** **suppose** **having** **nothing** **else** **particularly** **to** **do** **,** **he** **accepted** **—** **whence** **this**
和 我 认为 拥有 没有什么 别的 特别 到 做 , 他 公认 — 何处 这
[ˈstɔːri] .
story **.**
故事 .

我想，他大概是没什么其他事可做，所以就接受了——这就是这个故事的由来。

[ˈvɑːljəm] [tuː] - - [ˈtʃæptər] [tuː] .
Volume **Two** **-** **-** **Chapter** **Two** **.**
体积 二 - - 章 二 .

第二卷——第二章。

[wɪnd] [ænd; ənd] [stiːm] .
Wind **and** **Steam** **.**
风 和 蒸汽 .

风和蒸汽。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['penʃənər] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][maɪ]

When	I	had	made	the	pensioner	as	comfortable	as	I	could	at	my
什么时候	我	有	制成	这	退休人员	作为	舒服的	作为	我	可以	在	我的

['lɪt(ə)l] [pleɪs] — [ə'tendɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn] [bɪ'fɔːr] [ə'piərɪŋ]

little	place	—	attending	carefully	to	the	wants	of	his	inner	man	before	appearing
小的	地方	—	参加	小心	到	这	想要	的	他的	内	男人	前	出现

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm]

to	have	any	curiosity	regarding	the	matter	that	had	made	me	invite	him
到	有	任何	好奇心	关于	这	事情	那	有	制成	我	邀请	他

[hoʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

home	—	and	the	tea	-	things	were	cleared	away	,
家	—	和	这	茶	-	事物	是	已清除	离开	,

当我尽可能地让这位老人在我的小窝里感到舒适——在表现出对我邀请他回家的原因有任何好奇之前，我先仔细地满足了他的内心需求——并且把茶具收起来之后，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [kɔːf] ,

I	gave	a	sort	of	inquiring	cough	,
我	给予	一个	种类	的	查询	咳嗽	,

我轻咳了一声，像是在询问。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [æz; əz][maɪ] ['sɪgnəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][jɑːrn] .

which	he	immediately	took	as	my	signal	for	him	to	begin	his	yarn	.
哪个	他	立即地	采取	作为	我的	信号	为了	他	到	开始	他的	纱	.

他立刻把这当作我给他的信号，开始讲他的故事。

“ ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [sɜːr] , ” [hiː; hi]

“	After	serving	a	year	in	the	London	,	as	I	told	you	before	,	sir	,	”	he
“	后	服务	一个	年	在	这	伦敦	,	作为	我	讲述	你	前	,	先生	,	”	他

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“正如我之前告诉您的，先生，”他开口说道，“在伦敦服役一年后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪneri] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['lændzmən] [wʊd] [hæv; həv]

without	any	preliminary	beating	about	the	bush	,	as	many	a	landsman	would	have
没有	任何	初步的	殴打	关于	这	衬套	,	作为	许多	一个	土地管理者	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

不像许多乡巴佬那样拐弯抹角，

“ [aɪ][wʌz; wəz] [drɑːftid] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['kruːzər] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

“	I	was	drafted	on	to	an	old	cruiser	called	the	Dolphin	.
“	我	曾是	起草	在	到	一个	老的	巡洋舰	称为	这	海豚	.

“我被征召到一艘名为‘海豚号’的旧巡洋舰上。”

[ʃiːz] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] ,

She's	been	broken	up	now	,	like	the	old	London	,
她是	到过	破碎的	向上	现在	,	喜欢	这	老的	伦敦	,

她现在也破碎了，就像昔日的伦敦一样。

[ðoʊ] [aɪ] [hɪr] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rer] [smɑːrt] [dɪ'spætʃ] - [boʊt][dʒʌst] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

though	I	hear	they've	got	a	rare	smart	despatch	-	boat	just	building	called	by	the
尽管	我	听到	他们有	得到	一个	稀有的	聪明的	调度	-	船	只是	建筑	称为	经过	这

[seɪm] [neɪm] ;

same	name	;
相同的	姓名	;

但我听说他们正在建造一艘罕见的智能快艇，也叫这个名字；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [æz; əz][aɪm] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l]

but	the	Dolphin	as	I'm	speaking	of	is	quite	different	and	not	the	same	vessel
但	这	海豚	作为	我是	请讲	的	是	相当	不同的	和	不是	这	相同的	血管

— [rɪ'membər] [ðæt] ,

—	remember	that	,
—	记住	那	,

但我所说的“海豚号”与之前的船只截然不同，并非同一艘船——请记住这一点。

[sɜ:r] , [pli:z] , [ɪn] [keɪs] ['enibɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [θroʊ] [dauts] [ɑ:n][maɪ][jɑ:rn] ,

sir	,	please	,	in	case	anybody	should	try	to	throw	doubts	on	my	yarn	,
先生	,	请	,	在	案件	任何人	应该	尝试	到	扔	疑虑	在	我的	纱	,

先生，请您务必注意，万一有人对我的故事提出质疑，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:] - ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [wɪl] . ”

as	some	of	them	sea	-	lawyers	will	.	”
作为	一些	的	他们	海	-	律师	将要	.	”

就像他们中的一些人会成为海上律师一样。”

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

“	I	assure	you	,	”	said	I	to	encourage	him	,
“	我	保证	你	,	”	说	我	到	鼓励	他	,

“我向你保证，”我鼓励他说。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stɔ:ri] . ”

“	that	I	am	quite	satisfied	as	to	the	truth	of	your	story	.	”
“	那	我	是	相当	使满意	作为	到	这	真相	的	你的	故事	.	”

“我对你讲述的故事的真实性完全信服。”

“ [wel] , [ðen] , ” [hi:; hi] [ri'zju:md] , “ [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

“	Well	,	then	,	”	he	resumed	,	“	the	Dolphin	I	am	speaking	of	to	you	,	sir	,
“	出色地	,	然后	,	”	他	恢复	,	“	这	海豚	我	是	请讲	的	到	你	,	先生	,

“那么，”他继续说道，“先生，我所说的海豚指的是……”

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fæst] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pæd(ə)l] - ['sti:mər] ,

was	a	pretty	fast	boat	for	a	paddle	-	steamer	,
曾是	一个	漂亮的	快速地	船	为了	一个	桨	-	汽船	,

对于一艘明轮船来说，它的速度相当快。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [sʌm; səm]['taɪdi] ['kæptʃəz] [ʌv; əv] [sleɪv] - [daʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

and	had	already	made	some	tidy	captures	of	slave	-	dhows	—	that	is	,
和	有	已经	制成	一些	整齐的	捕捉	的	奴隶	-	独桅帆船	—	那	是	,

而且已经成功俘获了一些奴隶帆船——也就是说，

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ə'baʊt] [sɪks]

since	she	had	been	commissioned	and	sent	out	from	England	,	about	six
自从	她	有	到过	委托	和	发送	出去	从	英格兰	,	关于	六

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,

months	before	,
几个月	前	,

自从她大约六个月前受命从英国派往海外以来，

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [æn; ən][oʊld] ['seɪlɪŋ] [brɪg] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [dɪd]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] ['tendər]

to	replace	an	old	sailing	brig	that	formerly	did	duty	on	the	station	as	tender
到	代替	一个	老的	帆船	布里格	那	以前	做过	责任	在	这	车站	作为	投标

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['lʌndən] ;

to	the	old	London	;
到	这	老的	伦敦	;

取代以前在该站担任老伦敦号补给船的旧帆船；

[soʊ][aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] - [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][smɑːrt][wɜːrk] [ə'fɔːr] [ˌem 'iː] —

so	I	fully	expected	when	I	jined	her	to	have	some	smart	work	afore	me	—
所以	我	完全	预期的	什么时候	我	-	她	到	有	一些	聪明的	工作	之前	我	—

[ænd; ənd][aɪ] [wɔrnt] - ['niːðər] ! ”

and	I	warn't	disapinted	neither	!	”
和	我	警告	-	两者都不	!	”

所以我完全预料到，当我和她合作时，会有一些棘手的任务摆在我面前——而且我也没有失望！

“ [noʊ] ? ” [sed] [aɪ] ['kwestʃənɪŋli] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn] , ['setlɪŋ] [maɪ'self]['koʊzɪli][ɪn][maɪ] [tʃer] .

“	No	?	”	said	I	questioningly	to	lead	him	on	,	settling	myself	cosily	in	my	chair	.
“	不	?	”	说	我	质疑地	到	带领	他	在	,	安顿	我	舒适地	在	我的	椅子	.

“不？”我故作疑惑地说道，想引诱他继续追问，同时舒服地在椅子上坐好。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [wɔrnt] , ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] [ben] .

“	You're	right	,	sir	,	I	warn't	,	”	replied	my	friend	Ben	.
“	你是	正确的	,	先生	,	我	警告	,	”	回复	我的	朋友	本	.

“您说得对，先生，我没有，”我的朋友本回答道。

“ [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [ʃɪpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wiː; wi] [tʊk] [tuː] - [daʊ] [kloʊz]

“	The	very	first	day	I	shipped	aboard	the	Dolphin	we	took	two	Mtpe	dhows	close
“	这	非常	第一的	天	我	已发货	船上	这	海豚	我们	采取	二	-	独桅帆船	关闭

[ˌɪn'ʃɔːr] [nɪr] ['pembə] .

inshore	near	Pemba	.
近岸	靠近	奔巴岛	.

“我登上海豚号的第一天，我们就带着两艘 Mtpe 帆船靠近奔巴岛的海岸航行。

[ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['naɪsɪʃ] [bɪt][ʌv; əv][praɪz] - ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

That	brought	me	in	a	niceish	bit	of	prize	-	money	for	a	start	;	and	,
那	带来	我	在	一个	还不错	少量	的	奖	-	钱	为了	一个	开始	;	和	,

首先，这让我赢得了一笔还算不错的奖金；而且，

[dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtɝ] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər]

just	a	week	arter	that	exactly	,	when	we	had	got	down	to	our	proper
只是	一个	星期	动脉	那	确切地	,	什么时候	我们	有	得到	向下	到	我们的	恰当的

['kruːzɪŋ] [graʊnd] — [ðæt] [wʌz; wəz] ,

cruising	ground	—	that	was	,
巡航	地面	—	那	曾是	,

就在一周后，当我们到达我们真正的巡航区域时——那就是

[sɜːr] , [dʒʌst] [ə'twiːn] ['zænzəˌbɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] ['deə'sei]

sir	,	just	atween	Zanzibar	and	the	Mozambique	Channel	,	which	,	as	I	daresay
先生	,	只是	在	桑给巴尔	和	这	莫桑比克	渠道	,	哪个	,	作为	我	敢说

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

you	know	,	sir	,
你	知道	,	先生	,

先生，就在桑给巴尔和莫桑比克海峡之间，我想您应该知道这一点，先生。

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [waɪd] [ænd; ənd] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ˌmædə'gæskər][ænd; ənd]

is	about	two	hundred	and	fifty	miles	wide	and	runs	between	Madagascar	and
是	关于	二	百	和	五十	英里	宽的	和	跑步	之间	马达加斯加	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['æfrɪkə] — [waɪ] ,

the	mainland	of	Africa	—	why	,
这	大陆	的	非洲	—	为什么	,

宽约250英里，位于马达加斯加和非洲大陆之间——为什么？

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [hɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

we	came	upon	the	biggest	haul	that	had	been	made	on	the	coast	for	years	;
我们	来了	之上	这	最大	运输	那	有	到过	制成	在	这	海岸	为了	年	;

我们发现了多年来在海岸线上最大的一笔渔获；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

but	we	had	to	work	for	it	,	I	tell	you	.
但	我们	有	到	工作	为了	它	,	我	告诉	你	.

但我告诉你，我们为此付出了努力。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ænd; ənd][noʊ] [misˈteik] ！ ”

That	was	a	chase	and	no	mistake	!	”
那	曾是	一个	追赶	和	不	错误	！	”

那绝对是一场追逐，毫无疑问！

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Was	it	?
”	曾是	它	?

是吗?

” [aɪ] [æskt] ,

”	I	asked	,
”	我	问	,

我问道：

[glæd][ʌv; əv] [ˈbɛnz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][æn; ən][ˈæktʃuəl][jɑːrn] [kənˈsɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ]

glad	of	Ben's	coming	now	to	an	actual	yarn	concerning	some	of	the	stirring
高兴的	的	本的	未来	现在	到	一个	实际的	纱	有关	一些	的	这	搅拌

[ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

events	of	his	life	;
活动	的	他的	生活	;

很高兴本终于要讲述他人生中一些激动人心的故事了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈoʊnli] [bɪn] “ [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

for	he	had	previously	only	been	“	beating	about	the	bush	,	”	so	to	speak	.
为了	他	有	之前	仅有的	到过	“	殴打	关于	这	衬套	,	”	所以	到	说话	.

因为他之前一直都在“拐弯抹角”，换句话说。

“ [jes] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

“	Yes	,	sir	;	and	not	only	a	chase	that	was	something	to	boast	of	,
“	是的	,	先生	;	和	不是	仅有的	一个	追赶	那	曾是	某物	到	夸	的	,

“是的，先生；而且这不仅仅是一场值得夸耀的追逐战，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ['skrimidʒz]

but	a	fight	as	well	at	the	end	of	it	—	one	of	the	smartest	scrimmages
但	一个	斗争	作为	出色地	在	这	结尾	的	它	—	一	的	这	最聪明的	对抗赛

[aɪ]['evər][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .

I	ever	had	all	the	time	I	was	out	there	.
我	曾经	有	全部	这	时间	我	曾是	出去	那里	.

但最后还是打了一场恶战——这是我上场比赛以来经历过的最精彩的对抗赛之一。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔlɘz] , [sɜːr] ,

If	you	don't	mind	my	lighting	a	pipe	,	for	I	allers	,	sir	,
如果	你	不	头脑	我的	灯光	一个	管道	,	为了	我	过敏	,	先生	,

如果您不介意我点根烟斗，因为我过敏了，先生。

[kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][jɑːrn] ['betər] [wen] [aɪm] ['smoʊkɪŋ] ,

can	tell	a	yarn	better	when	I'm	smoking	,
能	告诉	一个	纱	更好的	什么时候	我是	吸烟	,

抽烟的时候我更能听懂故事。

[aɪl] [dʒʌst] [hɔːl] [maɪ][dʒɔː] - ['tæk(ə)l] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

I'll	just	haul	my	jaw	-	tackle	aboard	and	give	you	a	full	account	of	the	whole
患病的	只是	运输	我的	颚	-	处理	船上	和	给	你	一个	满的	帐户	的	这	所有的

[ədˈventʃər] . ”

adventure	.	”
冒险	.	”

我这就把我的“大嘴巴”拖上船，给你详细讲讲整个冒险经历。

“ [duː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Do , ” I said .
“ 做 , ” 我 说 .

“做吧，”我说。

“ [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ There ! ” exclaimed he with a grunt of satisfaction ,
“ 那里 ! ” 惊呼 他 和 一个 咕哝 的 满意 ,

“找到了！”他满意地哼了一声，喊道。

[ˈkerfəli] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈbraɪər] - [ruːt] [paɪp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dɑːrk][təˈbækoʊ] ,
carefully filling a briar - root pipe with some dark tobacco ,
小心 填充 一个 荆棘 - 根 管道 和 一些 黑暗的 烟草 ,

小心翼翼地将一些深色烟草装入石楠木烟斗中，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [bræs] [bɑːks] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn]
which he produced from out of a little round brass box that he carried in
哪个 他 生产 从 出去 的 一个 小的 圆形的 黄铜 盒子 那 他 携带 在
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
his waistcoat pocket ,
他的 马甲 口袋 ,

他从马甲口袋里随身携带的一个小圆黄铜盒里掏出了它。

[ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ” [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] — “ [naʊ] ,
telling me it was “ the right sort , ” and proceeding to light it — “ now ,
讲述 我 它 曾是 “ 这 正确的 种类 , ” 和 进行中 到 光 它 — “ 现在 ,

他告诉我这是“合适的那种”，然后点燃了它——“现在，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn] [səˈriːnli] . ”
we can go on serenely . ”
我们 能 去 在 平静地 . ”

我们可以平静地继续下去。

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ! ” [sed] [aɪ] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪm][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ Fire away ! ” said I , to encourage him , “ I'm all attention .
“ 火 离开 ! ” 说 我 , 到 鼓励 他 , “ 我是 全部 注意力 .

“放马过来！”我鼓励他说，“我全神贯注。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
” He did not waste any more time ; but at once began his story .
” 他 做过 不是 浪费 任何 更多的 时间 ; 但 在 一次 开始 他的 故事 .

他没有再浪费时间，立刻开始讲述他的故事。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
“ The Dolphin had run down south with the fag - end of the north - east
“ 这 海豚 有 跑步 向下 南 和 这 同性恋 - 结尾 的 这 北 - 东方
[ˌmɑːnˈsuːn] ,
monsoon ,
季风 ,

“海豚号随着东北季风的尾声向南漂流。”

[ɪˈkɑːnəˌmaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [koʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
economising her coals as much as possible , as all the men - of - war
节约 她 煤炭 作为 很多 作为 可能的 , 作为 全部 这 男人 - 的 - 战争
[hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈnaʊədeɪz] ,
have to do nowadays ,
有 到 做 如今 ,

她像如今所有军舰一样，尽可能地节约煤炭。

[wɜːrs] [lʌk] — ['sʌmtaɪmz] [wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɔːr]

worse	luck	—	sometimes	when	it's	a	question	between	saving	a	few	pounds	or
更糟	运气	—	有时	什么时候	它是	一个	问题	之间	保存	一个	很少	磅	或者

['sækrifaisɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] !

sacrificing	a	ship	!
牺牲	一个	船	!

更糟糕的是——有时候，这意味着要在省几英镑和牺牲一艘船之间做出选择！

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] - ['aɪlənd] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['weðərd] [keɪp] [dɛl'gɑːdoʊ] ,

We	had	passed	Mazemba	island	,	and	had	just	weathered	Cape	Delgado	,
我们	有	通过了	-	岛	,	和	有	只是	风化的	岬	德尔加多	,

我们已经经过了马赞巴岛，刚刚翻越了德尔加多角。

[wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][ten] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] , [wen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn]

which	is	some	ten	degrees	south	of	the	equator	,	when	—	it	was	close	on
哪个	是	一些	十	学位	南	的	这	赤道	,	什么时候	—	它	曾是	关闭	在

['sʌnset] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

sunset	at	the	time	,
日落	在	这	时间	,

当时，它位于赤道以南约十度，临近日落。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [dɑːrk][ɔːl][æt; ət] [wʌns] ['æftər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	it	grows	dark	all	at	once	after	that	,	you	know	,
和	它	生长	黑暗的	全部	在	一次	后	那	,	你	知道	,

然后，天就突然黑了下来，你知道吗？

[ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] — [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [mæn] [sæŋ] [aʊt] , - [seɪl] - [hoʊ] !

in	the	tropics	—	the	look	-	out	man	sang	out	,	'	sail	-	ho	!
在	这	热带	—	这	看	-	出去	男人	唱	出去	,	-	帆	-	何	!

在热带地区——瞭望员高声喊道："扬帆起航！"

- [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [paɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] .

'	This	was	just	as	we	were	piped	down	to	tea	.
-	这	曾是	只是	作为	我们	是	管道	向下	到	茶	.

就在这时，我们被请去喝茶。

[bles] [juː; jʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! "

Bless	you	,	we	didn't	think	no	more	of	going	below	,	I	can	tell	you	!	"
保佑	你	,	我们	没有	思考	不	更多的	的	去	以下	,	我	能	告诉	你	!	"

谢天谢地，我们当时根本没想过要下去，我跟你说！

" [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] ,

"	I	suppose	not	,	"	I	put	in	,
"	我	认为	不是	,	"	我	放	在	,

"我想应该不是吧，"我插嘴道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

to	show	I	was	listening	attentively	to	what	he	was	saying	,	for	he
到	展示	我	曾是	聆听	认真地	到	什么	他	曾是	说	,	为了	他

[pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,

paused	at	this	juncture	,
暂停	在	这	契机	,

为了表明我正在认真听他说话，因为他在这里停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

as	if	waiting	for	me	to	say	something	.
作为	如果	等待	为了	我	到	说	某物	.

好像在等我开口说话。

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [ˈiːzi] [seɪl][ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [fairz]

Of	course	,	although	we	were	running	down	under	easy	sail	the	engine	-	fires
的	课程	,	虽然	我们	是	跑步	向下	在下面	简单的	帆	这	引擎	-	火灾

[wɜːr; wər] [ˈredi] [bæŋkt] [ʌp] ,

were	ready	banked	up	,
是	准备好	银行	向上	,

当然，尽管我们一路顺风顺水，但发动机的火势早已蓄势待发。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [stiːm] ;

so	that	it	didn't	take	us	long	to	get	up	steam	;
所以	那	它	没有	拿	我们	长的	到	得到	向上	蒸汽	;

因此我们很快就进入了状态；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [riːˈtreɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] ,

and	we	were	soon	round	like	a	shot	,	and	retracing	our	way	,
和	我们	是	很快	圆形的	喜欢	一个	射击	,	和	回溯	我们的	方式	,

我们很快就绕了回去，原路返回。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

right	in	the	face	of	the	wind	,
正确的	在	这	脸	的	这	风	,

顶着风，

[ˈæftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [daʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈstiːlɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ]

after	a	large	dhow	which	we	could	see	stealing	up	along	-	shore	and	hugging
后	一个	大的	独桅帆船	哪个	我们	可以	看	偷窃	向上	沿着	-	支撑	和	拥抱

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

我们看到一艘大型阿拉伯帆船悄悄地沿着海岸靠近，紧贴着陆地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['ærəbz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bətɪlə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [lʌg] , [ɔːr] [læˈtin]

She	was	what	the	Arabs	called	a	batilla	,	and	had	two	large	lugs	,	or	lateen
她	曾是	什么	这	阿拉伯人	称为	一个	巴蒂拉	,	和	有	二	大的	凸耳	,	或者	斜线

[seɪlz] [set] ,

sails	set	,
帆	放	,

她就是阿拉伯人所说的巴蒂拉船，有两张大三角帆。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] - [kʌt] [dʒɪb] [ˈfɔːrwərdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] - [piːkt] [ˈboʊsprɪt] ,

besides	a	sort	of	square	-	cut	jib	forwards	on	her	high	-	peaked	bowsprit	,
除了	一个	种类	的	正方形	-	切	吊臂	前进	在	她	高的	-	巅峰	船首斜桅	,

除了高耸的船首斜桅上向前延伸的方形帆之外，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] ,

by	the	aid	of	which	she	was	sailing	close	-	hauled	,
经过	这	援助	的	哪个	她	曾是	帆船	关闭	-	拖拽	,

借助它，她得以逆风航行。

[ˈɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːr] - - [ˈiːstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈprɪti] [ˈstɪfli] [æt; ət]

almost	in	the	very	teeth	of	the	nor	'	-	easter	that	was	blowing	pretty	stiffly	at
几乎	在	这	非常	牙齿	的	这	也不	-	-	复活节	那	曾是	吹	漂亮的	僵硬地	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

几乎是顶着当时呼啸而过的强劲东北风暴，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪski] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [liː] - [ʃɔːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

making	it	risky	work	for	a	vessel	to	approach	so	near	a	lee	-	shore	as	she
制作	它	风险	工作	为了	一个	血管	到	方法	所以	靠近	一个	李	-	支撑	作为	她

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

这使得船只像她那样靠近背风海岸变得非常危险。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [slɪp] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn]

However	,	I	suppose	her	captain	thought	he	would	be	able	to	slip	by	us	in
然而	,	我	认为	她	队长	想法	他	会	是	有能力的	到	滑	经过	我们	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

不过，我猜她的船长以为他能趁着夜色溜过我们。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst]

when	he	might	have	got	under	the	shelter	of	the	island	we	had	passed
什么时候	他	可能	有	得到	在下面	这	庇护所	的	这	岛	我们	有	通过了

['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['priːviəsli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ;

only	a	short	while	previously	in	our	downward	passage	to	the	Mozambique	;
仅有的	一个	短的	尽管	之前	在	我们的	向下	通道	到	这	莫桑比克	;

当他可能躲到我们不久前在前往莫桑比克的途中经过的那个岛屿的庇护下时；

[ænd; ənd] , [wʌns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

and	,	once	he	was	out	of	sight	of	the	Dolphin	,
和	,	一次	他	曾是	出去	的	视线	的	这	海豚	,

当他离开海豚的视线后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ,

of	course	he	could	have	put	out	to	sea	again	at	his	leisure	,
的	课程	他	可以	有	放	出去	到	海	再次	在	他的	闲暇	,

当然，他完全可以在空闲的时候再次出海。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [nɔːrθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊst] [siːmd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpɪŋ]

making	his	way	north	as	soon	as	the	coast	seemed	clear	,	and	thus	escaping
制作	他的	方式	北	作为	很快	作为	这	海岸	似乎	清除	,	和	因此	逃脱

[ˌjuː 'es] [ˌɔːltə'geðər] . ”

us	altogether	.	”
我们	共	.	”

他一看到海岸线安全就向北逃去，就这样彻底摆脱了我们。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ðæt] [taɪm] , [eɪ] ? ” [sed] [aɪ] .

“	But	he	reckoned	without	his	host	that	time	,	eh	?	”	said	I	.
“	但	他	估计	没有	他的	主持人	那	时间	,	嗯	?	”	说	我	.

“但他当时低估了他的主人，是吗？”我说道。

“ [aɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [eks] - [mæn] - [oʊ] - - ['wɔrz] - [mæn] , ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

“	Aye	,	that	he	did	,	”	responded	the	ex	-	man	-	o	'	-	war's	-	man	,	warming	up	to
“	是的	,	那	他	做过	,	”	回应	这	前任	-	男人	-	o	-	-	战争的	-	男人	,	变暖	向上	到

[hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekt] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

his	subject	as	he	proceeded	.
他的	主题	作为	他	继续	.

“是的，他确实这么做了，”这位前战舰水手回答道，随着谈话的深入，他渐渐对这个话题产生了兴趣。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] ,

“	He	made	a	great	mistake	,
“	他	制成	一个	伟大的	错误	,

他犯了一个大错，

[dɪd] [ðæt] [ðer; ðər]['ærəb] [sleɪv] ['skɪpər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] ['hʊdwɪŋk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

did	that	there	Arab	slave	skipper	when	he	thought	he'd	hoodwink	us	aboard	the
做过	那	那里	阿拉伯	奴隶	船长	什么时候	他	想法	他会	蒙蔽	我们	船上	这

['dɑːlfɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] — [ə; eɪ] [mis'teik] ,

Dolphin	this	evening	I'm	a	-	talking	of	—	a	mistake	,
海豚	这	晚上	我是	一个	-	说	的	—	一个	错误	,

就是那个阿拉伯奴隶船长，他以为今晚能骗过我们登上"海豚号"的时候，我所说的——是个错误。

[sɜːr] , [æz; əz] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [kɔːst][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ,

sir	,	as	I'll	soon	show	you	,	that	cost	him	not	only	his	vessel	,
先生	,	作为	患病的	很快	展示	你	,	那	成本	他	不是	仅有的	他的	血管	,

先生，我很快就会向您展示，这不仅让他失去了他的船，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [wel] ! ”

but	his	life	as	well	!	”
但	他的	生活	作为	出色地	!	”

但他的生命也因此而终结！

“ [ɪn'diːd] ?

“	Indeed	?
”	的确	?

“的确?

” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] ,

”	I	interposed	,
”	我	插入	,

我插话道：

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɛnz] [jɑːrn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɑːt] ['ʌndər]

beginning	to	get	interested	in	Ben's	yarn	now	that	he	had	actually	got	under
开始	到	得到	感兴趣的	在	本的	纱	现在	那	他	有	实际上	得到	在下面

[weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

weigh	with	it	in	earnest	.
称重	和	它	在	认真	.

既然本已经认真地投入到他的故事中，我开始对他的故事产生了兴趣。

“ [jes] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ['kæmpiən] , ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] [tuː; tə] ['rilaɪt] [hɪz; ɪz]

“	Yes	,	that	it	did	,	”	replied	Ben	Campion	,	striking	another	match	to	relight	his
”	是的	,	那	它	做过	,	”	回复	本	坎皮恩	,	引人注目	其他	匹配	到	重新点燃	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

“是的，确实如此，”本·坎皮恩回答道，一边划着另一根火柴重新点燃烟斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ,

which	had	gone	out	in	the	interval	,
哪个	有	已消失	出去	在	这	间隔	,

这段时间已经结束了，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	puffing	away	vigorously	for	a	few	seconds	in	order	to	get	it	in
和	抽气	离开	大力	为了	一个	很少	秒	在	命令	到	得到	它	在

[fʊl] [blæst] . — “ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kjuːt] [tʃæp] ,

full	blast	.	—	“	He	was	a	-	cute	chap	,
满的	爆炸	.	—	“	他	曾是	一个	-	可爱的	小伙子	,

然后使劲吸了几口气，让烟雾达到最大强度。——"他是个可爱的小伙子，

[ðoʊ] , [ðæt] ['skɪpər] ,

though	,	that	skipper	,
尽管	,	那	船长	,

不过，那位船长，

" [kən'tɪnjuːd] [ben] ['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][paɪp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**continued**	**Ben**	**presently**	**when**	**he**	**had**	**got**	**the**	**pipe**	**to**	**go**	**to**	**his**
"	持续	本	目前	什么时候	他	有	得到	这	管道	到	去	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; — " [fɔːr; fər]

satisfaction	**;**	**—**	**"**	**for**
满意	;	—	"	为了

"本在把烟斗调整到自己满意的状态后，继续说道：——"因为

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]

no	**sooner**	**had**	**he**	**perceived**	**that**	**we**	**had**	**observed**	**him**	**and**	**were**	**in**
不	很快	有	他	感知	那	我们	有	观察到	他	和	是	在

[tʃeɪs] ,

chase	**,**
追赶	,

他刚察觉到我们已经发现他并正在追赶他，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][baɪ] ['pæsɪŋ] [ɔːf]

than	**he**	**threw**	**off**	**all**	**pretence**	**of**	**attempting**	**to**	**deceive**	**us**	**by**	**passing**	**off**
比	他	扔	离开	全部	虚伪	的	尝试	到	欺骗	我们	经过	通过	离开

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['treɪdər] .

as	**a**	**simple**	**trader**	**.**
作为	一个	简单的	商	.

然后他彻底抛弃了伪装成普通商人来欺骗我们的所有伎俩。

[ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [keɪp] [dɛl'gɑːdoʊ] ,

Abandoning	**his**	**design**	**of**	**beating**	**up**	**to**	**Cape**	**Delgado**	**,**
放弃	他的	设计	的	殴打	向上	到	岬	德尔加多	,

他放弃了一路横扫德尔加多角的计划，

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [daʊ] [raʊnd] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

he	**wore**	**the**	**dhow**	**round**	**as**	**sharp**	**as**	**lightning**	**and**	**made**	**off**	**down**	**along**	**the**
他	穿着	这	独桅帆船	圆形的	作为	锋利的	作为	闪电	和	制成	离开	向下	沿着	这

[koʊst] ,

coast	**,**
海岸	,

他驾驶着帆船，像闪电一样迅速地沿着海岸线疾驰而去。

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːn'suːn] ; [wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]

right	**before**	**the**	**full**	**strength**	**of**	**the**	**monsoon**	**;**	**where**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**in**	**his**
正确的	前	这	满的	力量	的	这	季风	;	在哪里	,	和	这	风	在	他的

['feɪvər] ,

favour	**,**
偏爱	,

就在季风全面来袭之前；那时，顺风而行，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðoʊz] [daʊ] ,

he	**would**	**have**	**a**	**better**	**chance**	**of**	**getting**	**away**	**from**	**us**	**,**	**those**	**dhows**	**,**
他	会	有	一个	更好的	机会	的	获得	离开	从	我们	,	那些	独桅帆船	,

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ,

as	**I've**	**told**	**you**	**,**
作为	我已经	讲述	你	,

正如我之前跟你说过的那样，他乘坐那些帆船更有可能逃脱我们的追捕。

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stiːm] - ['pɪnɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] .

sometimes	**walking**	**away**	**from**	**a**	**steam**	**-**	**pinnace**	**as**	**if**	**she**	**were**	**standing**	**still**	**.**
有时	步行	离开	从	一个	蒸汽	-	小艇	作为	如果	她	是	常设	仍然	.

有时她会像静止不动一样，从一艘蒸汽小艇旁走开。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑ:kl] - [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

This	time	,	however	,	he	had	no	cockle	-	shell	of	a	pinnace	after	him	,	but
这	时间	,	然而	,	他	有	不	鸟蛤	-	壳	的	一个	小艇	后	他	,	但

[ə; eɪ][smɑ:rt]['pæd(ə)l] - ['sti:mər] ,

a	smart	paddle	-	steamer	,
一个	聪明的	桨	-	汽船	,

然而这一次，追赶他的不是一艘破旧的小船，而是一艘漂亮的明轮船。

[ænd; ənd][wʌn] , [tu:] , [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wel] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] ,

and	one	,	too	,	that	could	go	along	well	also	before	the	wind	,
和	一	,	也	,	那	可以	去	沿着	出色地	还	前	这	风	,

还有一个，即使逆风也能很好地发挥作用。

['kæriɪŋ] [skwer] [seɪlz] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ]['spæŋkər]

carrying	square	sails	as	did	the	Dolphin	on	her	foremast	and	a	huge	spanker
携带	正方形	帆	作为	做过	这	海豚	在	她	前桅	和	一个	巨大的	打屁股

[æft] .

aft	.
后部	.

前桅上挂着方形帆，就像海豚号一样，后桅上挂着巨大的后桅帆。

[ə; eɪ][stɜ:rn] - [tʃeɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃeɪs] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [æz; əz]

A	stern	-	chase	,	of	course	,	is	a	long	chase	all	the	world	over	,	as
一个	船尾	-	追赶	,	的	课程	,	是	一个	长的	追赶	全部	这	世界	超过	,	作为

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊz] ,

everybody	knows	,
大家	知道	,

当然，众所周知，在世界各地，一场漫长的追逐战都是一场漫长的追逐。

[ænd; ənd]['aʊərz][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	ours	was	no	exception	.
和	我们的	曾是	不	例外	.

我们的情况也不例外。

[stɪl] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][wi:; wi]['grædʒuəli] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ðə; ði] [daʊ] ;

Still	,	all	the	time	we	gradually	overhauled	the	dhow	;
仍然	,	全部	这	时间	我们	逐步地	大修	这	独桅帆船	;

不过，我们一直都在逐步改造这艘独桅帆船；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [wi:; wi][gɑ:t] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sev(ə)n] - [ɪntʃ] [gʌn] , [wɪtʃ]

and	just	about	sunset	we	got	within	range	of	a	long	seven	-	inch	gun	,	which
和	只是	关于	日落	我们	得到	之内	范围	的	一个	长的	七	-	英寸	枪	,	哪个

[wi:; wi] ['kærid] ['fɔ:rwərdz] .

we	carried	forwards	.
我们	携带	前进	.

日落时分，我们进入了一门七英寸长炮的射程，我们把它扛了起来。

[ðɪs] , ['mɪstər] ['ʃræpnəl] , ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnər] , [treɪnd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sleɪvərz] ['baʊz, 'boʊz] ,

This	,	Mr	Shrapnel	,	our	gunner	,	trained	right	across	the	slaver's	bows	,
这	,	先生	弹片	,	我们的	炮手	,	受过训练	正确的	穿过	这	奴隶贩子的	弓	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

and	at	the	word	of	command	,
和	在	这	单词	的	命令	,

“这位炮手，施拉普内尔先生，瞄准了奴隶船的船头，接到命令后，.....”

- ['faɪər] !

'	Fire	!
-	火	!

'火!

- [let] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['stiːmər] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kelsn]

'	let	drive	with	a	bang	that	shook	the	steamer	right	down	to	her	kelson
-	让	驾驶	和	一个	砰	那	摇晃	这	汽船	正确的	向下	到	她	凯尔森

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

and	seemed	to	stop	her	way	for	the	moment	,
和	似乎	到	停止	她	方式	为了	这	片刻	,

“砰的一声，汽船剧烈摇晃，船身仿佛都震到了船底，似乎暂时停住了。”

['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .

sending	her	back	,	as	it	were	,	with	the	recoil	.
发送	她	后退	,	作为	它	是	,	和	这	畏缩	.

仿佛被后坐力推了回去。

“ [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [wel] [eɪmd] ,

“	The	gun	was	well	aimed	,
“	这	枪	曾是	出色地	旨在	,

“枪瞄准得很准，”

[ðə; ði] [ʃɑːt] [pɪtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

the	shot	pitching	up	the	water	some	fifty	yards	in	front	of	her	,
这	射击	投球	向上	这	水	一些	五十	码	在	正面	的	她	,

球飞向她前方大约五十码处的水面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊ] [ə; eɪ][bɪt] ,

but	it	didn't	seem	to	make	any	difference	to	the	dhow	a	bit	,
但	它	没有	似乎	到	制作	任何	不同之处	到	这	独桅帆船	一个	少量	,

但这似乎对那艘独桅帆船没有任何影响。

[hɜːr; hər] ['kæptɪn] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kænvəs][set] ,

her	captain	keeping	right	on	with	every	stitch	of	his	canvas	set	,
她	队长	保持	正确的	在	和	每一个	缝	的	他的	帆布	放	,

她的船长一针一线地缝制着帆布，

[ðə; ði] [waɪd] [læ'tiːn] [seɪlz] ['bɛliɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] , [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ,

the	wide	lateen	sails	bellying	out	to	their	full	,	as	we	could	see	,
这	宽的	斜线	帆	腹部	出去	到	他们的	满的	,	作为	我们	可以	看	,

我们看到，宽大的三角帆鼓满了帆面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [krɑːft] ['beriɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [foʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] [ʌp][æz; əz]

and	the	queer	-	looking	craft	burying	herself	in	the	foam	that	she	churned	up	as
和	这	酷儿	-	寻找	工艺	埋葬	她自己	在	这	泡沫	那	她	搅打	向上	作为

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ['evri] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,

she	dived	down	into	the	waves	every	moment	with	a	plunge	,
她	潜水	向下	进入	这	波浪	每一个	片刻	和	一个	暴跌	,

还有那艘外形奇特的船，它不断潜入海浪中，搅起泡沫，把自己埋在里面。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['siːz] ['oʊvər]

as	if	she	were	going	headlong	down	to	the	bottom	,	taking	in	huge	seas	over
作为	如果	她	是	去	一头扎	向下	到	这	底部	,	采取	在	巨大的	海域	超过

[hɜːr; hər][kæt] - ['hedz] ;

her	cat	-	heads	;
她	猫	-	头部	;

仿佛她正一头扎进海底，巨大的海浪从她猫一样的脑袋上涌过；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

for	it	was	blowing	more	than	half	a	gale	at	the	time	,
为了	它	曾是	吹	更多的	比	一半	一个	大风	在	这	时间	,

因为当时风力超过了半场大风。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][wi:; wi][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [bɪgə(r)] [krɑ:ft] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][wɜ:rk] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æz; əz][wi:; wi]

and	even	we	in	our	bigger	craft	found	it	hard	work	carrying	on	as	we
和	甚至	我们	在	我们的	大	工艺	成立	它	难的	工作	携带	在	作为	我们

[dɪd][wɪð; wɪθ][bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sti:m] .

did	with	both	wind	and	steam	.
做过	和	两个都	风	和	蒸汽	.

即使是我们这样的大船，也发现靠风力和蒸汽动力继续航行非常困难。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [tu:] !

And	I	tell	you	we	were	going	too	!
和	我	告诉	你	我们	是	去	也	!

我告诉你，我们本来也要去的!

['aʊər; ɑ:r] ['endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] ,

Our	engines	were	revolving	full	speed	ahead	,
我们的	发动机	是	旋转	满的	速度	前方	,

我们的引擎全速运转，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['kænvəs][mʌst; məst][hæv; həv] [helpt] [ˌju: 'es] [fʊl] [ə'nʌðər] [faɪv] [nɑ:ts] ,

and	our	canvas	must	have	helped	us	full	another	five	knots	,
和	我们的	帆布	必须	有	帮助	我们	满的	其他	五	绳结	,

我们的帆布肯定帮我们又系紧了五个绳结。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ded] [ə'stɜ:rn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl]

with	the	wind	dead	astern	as	it	was	,	and	we	running	before	it	,	while
和	这	风	死的	倒车	作为	它	曾是	,	和	我们	跑步	前	它	,	尽管

, [tu:; tə][eɪd][ˌju: 'es] ,

,	to	aid	us	,
,	到	援助	我们	,

当时风向完全顺风，我们迎风奔跑，而为了帮助我们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌɪn'ʃɔ:r] ['kɜ:rənt] — [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	the	usual	inshore	current	—	that	runs	down	the	coast	of	the
那里	曾是	这	通常	近岸	当前的	—	那	跑步	向下	这	海岸	的	这

[ˌmoʊzæm'bi:k] [frʌm; frəm] [keɪp] [dɛl'gɑ:doʊ][tu:; tə] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ˌmædə'gæskər] ,

Mozambique	from	Cape	Delgado	to	right	opposite	Madagascar	,
莫桑比克	从	岬	德尔加多	到	正确的	对面的	马达加斯加	,

那里有常见的近岸洋流——它沿着莫桑比克海岸从德尔加多角一直流到马达加斯加正对面。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][tɜ:rnz] [ɔ:f] [mɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['i:stərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — ['kæriɪŋ] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

where	it	turns	off	more	in	an	easterly	direction	—	carrying	us	along	like	a
在哪里	它	转弯	离开	更多的	在	一个	东风	方向	—	携带	我们	沿着	喜欢	一个

[mɪl] - [reɪs] ,

mill	-	race	,
磨	-	种族	,

在那里，它转向偏东方向——像一条磨坊水渠一样带着我们前行，

[sʌm; səm] [reɪt] [ʌv; əv] [θri:] [nɑ:ts] [mɔ:r] .

some	rate	of	three	knots	more	.
一些	速度	的	三	绳结	更多的	.

速度再快三节。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['kwɪvər] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] [θru:] ['evri] ['tɪmbər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:md]

It	made	the	Dolphin	quiver	and	tremble	through	every	timber	as	she	seemed
它	制成	这	海豚	颤动	和	颤抖	通过	每一个	木材	作为	她	似乎

['lɪtərəli] [tu:; tə][flai] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

literally	to	fly	through	the	water	,
字面上地	到	飞	通过	这	水	,

它让海豚在每一根木头间颤抖，仿佛真的在水中飞翔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [daʊ] ['eni] ['kloʊzər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr]

but	it	didn't	make	us	approach	the	dhow	any	closer	,	although	we	held	our
但	它	没有	制作	我们	方法	这	独桅帆船	任何	更近	,	虽然	我们	握住	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

但这并没有让我们更靠近那艘阿拉伯帆船，尽管我们奋力抵抗。

[æz; əz][ðə; ði][wɪnd][gɑːt][ʌp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði]

As	the	wind	got	up	more	and	more	,	for	it	was	the	tail	-	end	of	the
作为	这	风	得到	向上	更多的	和	更多的	,	为了	它	曾是	这	尾巴	-	结尾	的	这

[nɔːrθ] - [iːst] [ˌmɑːn'suːn] ,

north	-	east	monsoon	,
北	-	东方	季风	,

随着风势越来越大，因为这是东北季风的尾声，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

as	I	told	you	,
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [mɒn'suːnz] ['ɔːlweɪz] [daɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [wen] [ðeɪv] [gɑːt]

and	those	blessed	monsoons	always	die	out	with	a	brush	when	they've	got
和	那些	蒙福	季风	总是	死	出去	和	一个	刷子	什么时候	他们有	得到

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['teðər] ,

to	the	end	of	their	tether	,
到	这	结尾	的	他们的	系绳	,

而那些令人欣喜的季风，一旦耗尽能量，总是会戛然而止。

[ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][raɪz]['bɑːdɪli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][skɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	slaver	appeared	to	rise	bodily	out	of	the	water	and	skim	along	the
这	奴隶贩子	出现	到	上升	身体上的	出去	的	这	水	和	撇去	沿着	这

['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] ['roʊlɪŋ] [weɪv] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] — [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [siː]

surface	from	the	top	of	one	rolling	wave	on	to	another	—	just	as	you	see
表面	从	这	顶部	的	一	滚动	海浪	在	到	其他	—	只是	作为	你	看

[æn; ən] ['ælbətrɑːs] [dʌz] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ɪts][fɜːrst][dɑːrt]

an	albatross	does	off	the	Cape	of	Good	Hope	when	it	has	taken	its	first	dart
一个	信天翁	做	离开	这	岬	的	好的	希望	什么时候	它	有	已采取	它是	第一的	镖

['daʊnwərdz] ['æftər][ɪts] [preɪ] ,

downwards	after	its	prey	,
向下	后	它是	猎物	,

奴隶贩子仿佛整个身体都浮出了水面，从一个翻滚的波浪顶端滑到另一个波浪顶端——就像你在好望角附近看到的信天翁，在它第一次俯冲捕食猎物时那样。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðen] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

and	has	then	to	pursue	it	over	the	sea	,
和	有	然后	到	追求	它	超过	这	海	,

然后不得不跨越海洋去追赶它。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ['stændɪŋ] [aʊt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

the	large	sheets	of	the	triangular	sails	of	the	dhow	standing	out	on	either	side
这	大的	纸张	的	这	三角形	帆	的	这	独桅帆船	常设	出去	在	任何一个	边

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [loʊ] [dɑːrk] [kiːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɑːs] [tʌtʃ]

of	her	low	dark	keel	in	the	same	way	as	the	pinions	of	the	albatross	touch
的	她	低的	黑暗的	龙骨	在	这	相同的	方式	作为	这	小齿轮	的	这	信天翁	触碰

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ɪts] [flaɪt] .

the	water	in	its	flight	.
这	水	在	它是	航班	.

独桅帆船的三角帆大片从低矮的深色龙骨两侧伸出，就像信天翁的翅膀在飞行中触及水面一样。

“ ['mɪstər] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə]['faɪər] [ə'nʌðər] [gʌn] ;

“	Mr	Shrapnel	was	told	to	fire	another	gun	;
”	先生	弹片	曾是	讲述	到	火	其他	枪	;

“施拉普内尔先生被告知再开一枪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,

but	it	had	no	greater	effect	than	the	first	one	,
但	它	有	不	更大的	影响	比	这	第一的	一	,

但它的效果并不比第一个更大。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['skɪpər] ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

and	our	skipper	hardly	seemed	to	know	what	to	do	;
和	我们的	船长	几乎	似乎	到	知道	什么	到	做	;

我们的船长似乎不知道该怎么办；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [mɔ:r] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd] ,

for	the	dhow	was	now	heading	more	towards	the	land	,
为了	这	独桅帆船	曾是	现在	标题	更多的	向	这	土地	,

因为此时帆船正朝着陆地方向驶去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] ,

and	the	Dolphin	would	soon	be	in	shoal	water	,
和	这	海豚	会	很快	是	在	浅滩	水	,

海豚很快就会游到浅水区。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ri:fs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][pɑ:rts] .

as	there	are	lots	of	reefs	about	them	parts	.
作为	那里	是	很多	的	珊瑚礁	关于	他们	部分	.

因为它们周围有很多礁石。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [du:] , ['i:ðər] , [tu:; tə]['faɪər] [raɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wel]

It	would	never	do	,	either	,	to	fire	right	into	her	,	although	we	were	well
它	会	绝不	做	,	任何一个	,	到	火	正确的	进入	她	,	虽然	我们	是	出色地

[wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [naʊ] ,

within	range	now	,
之内	范围	现在	,

即使我们现在已进入射程之内，直接向她开枪也是绝对不可取的。

[æz; əz][wi:; wi] [maɪt] ['prɑ:bəbli] ['dæmɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [ə'bɔ:rd] ,

as	we	might	probably	damage	some	of	the	poor	slaves	aboard	,
作为	我们	可能	大概	损害	一些	的	这	贫穷的	奴隶	船上	,

因为我们可能会伤害到船上的一些可怜的奴隶，

[hu:] [wɜ:r; wər][noʊ] [daʊt] [pækt] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ; [ænd; ənd] [jet] ,

who	were	no	doubt	packed	as	tightly	as	herrings	in	a	barrel	;	and	yet	,
WHO	是	不	怀疑	包装	作为	紧紧	作为	鲱鱼	在	一个	桶	;	和	然而	,

他们无疑像桶里的鲱鱼一样挤得满满当当；然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ,

it	was	growing	dark	,
它	曾是	生长	黑暗的	,

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [sʌn] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	sun	being	just	on	the	point	of	setting	over	the	highlands	of	the	great
这	太阳	存在	只是	在	这	观点	的	环境	超过	这	高地	的	这	伟大的

['æfrɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stɑ:rbərd] [hænd] .

African	continent	on	our	starboard	hand	.
非洲	大陆	在	我们的	右舷	手	.

太阳正要落到我们右舷非洲大陆的高地上。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [suːn] ['mɪstər]['ærəb] [daʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kraɪ] , -
If **we** **didn't** **do** **something** **pretty** **soon** **Mr** **Arab** **dhow** **would** **be** **able** **to** **cry** **,** **'**
如果 我们 没有 做 某物 漂亮的 很快 先生 阿拉伯 独桅帆船 会 是 有能力的 到 哭 , -
['wɔːkər] !
Walker **!**
沃克 !

如果我们不尽快采取行动，阿拉伯帆船先生就会喊道："沃克！"

- [ænd; ənd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [hiː; hi][hæd; həd][led][ˌjuː 'es] ! ”
' **and** **laugh** **at** **us** **for** **the** **wild** **-** **goose** **chase** **he** **had** **led** **us** **!** **”**
- 和 笑 在 我们 为了 这 荒野 - 鹅 追赶 他 有 引领 我们 ! ”

"然后嘲笑我们，因为他让我们白跑一趟！"

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði]['moʊmənts] [fluː] [baɪ] , [ðə; ði] [sʌn]
“ **You** **must** **have** **been** **pretty** **anxious** **as** **the** **moments** **flew** **by** **,** **the** **sun**
“ 你 必须 有 到过 漂亮的 焦虑的 作为 这 时刻 飞翔 经过 , 这 太阳
['setɪŋ] ,
setting **,**
环境 ,

“随着时间飞逝，夕阳西下，你一定很焦虑吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'hɔːl][hɜːr; hər] ?
and **the** **darkness** **creeping** **up** **,** **without** **your** **being** **able** **to** **overhaul** **her** **?**
和 这 黑暗 爬行 向上 , 没有 你的 存在 有能力的 到 大修 她 ?

黑暗悄然逼近，而你却无力改变她?

” [aɪ] [sed] .
” **I** **said** **.**
” 我 说 .

我说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ,
“ **We** **were** **all** **that** **,** **”** **replied** **Ben** **,**
“ 我们 是 全部 那 , ” 回复 本 ,

“我们曾经拥有这一切，”本回答道。

['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ['vɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv]
knocking **the** **ashes** **out** **of** **his** **pipe** **viciously** **as** **if** **he** **were** **giving** **the** **slave**
敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 恶毒地 作为 如果 他 是 给予 这 奴隶
['kæptɪn] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [hed] ;
captain **a** **rap** **on** **the** **head** **;**
队长 一个 说唱 在 这 头 ;

他恶狠狠地把烟斗里的烟灰抖出来，仿佛要敲打奴隶船长的脑袋；

— “ [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ə'mɪdʃɪps] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] -
— **“** **and** **as** **we** **stood** **grouped** **around** **the** **deck** **amidships** **close** **by** **the** **engine** **-**
— “ 和 作为 我们 站立 分组 大约 这 甲板 船体中部 关闭 经过 这 引擎 -
[ruːm] [hætʃ] ,
room **hatch** **,**
房间 孵化 ,

——“当我们围站在船体中部靠近机舱舱口的甲板周围时，

['fɪksɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd] [lʌk]
fixing **on** **our** **cutlasses** **and** **getting** **ready** **for** **the** **scrimmage** **,** **should** **luck**
定影 在 我们的 弯刀 和 获得 准备好 为了 这 对抗赛 , 应该 运气
[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
enable **us** **to** **have** **one** **,**
使能够 我们 到 有 一 ,

我们整装待发，准备参加混战，如果运气好的话，我们还能参加一场。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['begərz] [wen] [wiː; wi]
I **don't** **know** **what** **we** **said** **we** **wouldn't** **do** **to** **the** **impudent** **beggars** **when** **we**
我 不 知道 什么 我们 说 我们 不会 做 到 这 厚颜无耻 乞丐 什么时候 我们
[gɑːt] [əˈbɔːrd] !
got **aboard** **!**
得到 船上 !

我不知道我们上船时曾说过不会对这些厚颜无耻的乞丐做什么!

“ [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [wel] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] , [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
“ **The** **land** **was** **looming** **well** **on** **our** **beam** **,** **some** **six** **miles** **distant** **,**
“ 这 土地 曾是 迫在眉睫 出色地 在 我们的 光束 , 一些 六 英里 遥远 ,

“那片陆地清晰地出现在我们的光束中，大约六英里远，

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['breikəz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] .
and **those** **breakers** **visible** **between** **us** **and** **it** **.**
和 那些 断路器 可见的 之间 我们 和 它 .

以及我们和它之间那些清晰可见的障碍物。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [taɪt] - [wʌn] , [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,
The **situation** **was** **a** **'** **tight** **'** **one** **,** **if** **there** **ever** **was** **such** **,**
这 情况 曾是 一个 - 紧的 - 一 , 如果 那里 曾经 曾是 这样的 ,

如果说有什么情况称得上“紧张”，那非此莫属。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'kɑːmən] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] [ɪn'tendɪd] ['rʌnɪŋ]
for **it** **looked** **uncommon** **like** **as** **if** **the** **captain** **of** **the** **dhow** **intended** **running**
为了 它 看起来 罕见 喜欢 作为 如果 这 队长 的 这 独桅帆船 故意的 跑步
[əˈʃɔːr] [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
ashore **and** **risking** **her** **breaking** **to** **pieces** **on** **the** **rocks** **,**
岸上 和 冒险 她 打破 到 件 在 这 岩石 ,

因为这看起来很不寻常，就好像这艘帆船的船长打算冲上岸，冒着船只撞在礁石上解体的风险似的。

[ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] ['ɪntuː][sʌm; səm] [ləˈguːn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]
if **he** **couldn't** **find** **an** **opening** **in** **the** **coast** **into** **some** **lagoon** **where** **he** **could**
如果 他 不能 寻找 一个 开幕 在 这 海岸 进入 一些 泻湖 在哪里 他 可以
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] [drɑːft] [biːtʃ] [ðə; ði][krɑːft][ɪn] ['seɪfti] .
with **his** **light** **draught** **beach** **the** **craft** **in** **safety** **.**
和 他的 光 草稿 海滩 这 工艺 在 安全 .

如果他找不到海岸边的某个开口通往某个泻湖，让他的船吃水浅，可以安全地靠岸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , [rʌn] [wʌt] [rɪsk][hiː; hi] [maɪt] !
He **was** **evidently** **determined** **to** **escape** **us** **,** **run** **what** **risk** **he** **might** **!**
他 曾是 显然 决定 到 逃脱 我们 , 跑步 什么 风险 他 可能 !

他显然决心要逃离我们，哪怕冒任何风险!

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]
“ **I** **was** **standing** **alongside** **our** **skipper** **on** **the** **bridge** **;** **and** **I** **could** **see** **that**
“ 我 曾是 常设 旁边 我们的 船长 在 这 桥 ; 和 我 可以 看 那
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

“我当时站在驾驶台上，和我们的船长并肩而立；我能看到他，

[tuː] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [lɪkt] ,
too **,** **was** **bound** **not** **to** **be** **licked** **,**
也 , 曾是 边界 不是 到 是 舔过 ,

而且，它注定不会被打败。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi]

for	he	had	screwed	up	his	mouth	in	a	way	that	he	had	when	he
为了	他	有	螺丝	向上	他的	嘴	在	一个	方式	那	他	有	什么时候	他

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

had	made	up	his	mind	to	something	,
有	制成	向上	他的	头脑	到	某物	,

因为他抿紧了嘴唇，就像他下定决心做某事时那样。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ! — [hiː; hi]

and	then	the	admiral	himself	wouldn't	have	turned	him	from	it	!	—	He
和	然后	这	上将	他自己	不会	有	转向	他	从	它	!	—	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ,

was	a	bold	,
曾是	一个	大胆的	,

即使是海军上将本人也不会阻止他！——他胆子很大，

[kə'reɪdʒəs] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] .

courageous	officer	,	was	Captain	Wilson	,	and	every	inch	a	sailor	.
勇敢	官	,	曾是	队长	威尔逊	,	和	每一个	英寸	一个	水手	.

威尔逊上尉是一位勇敢的军官，也是一位十足的水手。

[pʊr] [tʃæp] !

Poor	chap	!
贫穷的	小伙子	!

可怜的家伙!

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [koʊst] ['fiːvər] [æt; ət]['zænzəˌbɑːr] .

he	afterwards	fell	a	victim	to	the	fatal	coast	fever	at	Zanzibar	.
他	然后	跌倒	一个	受害者	到	这	致命的	海岸	发烧	在	桑给巴尔	.

后来，他在桑给巴尔岛死于致命的海岸热。

“ [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ,

“	Well	,	I	could	see	from	the	look	on	his	face	now	,
“	出色地	,	我	可以	看	从	这	看	在	他的	脸	现在	,

“嗯，从他现在的表情就能看出来，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ærəb] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

that	if	the	Arab	skipper	was	a	determined	fellow	,	and	had	resolved	to
那	如果	这	阿拉伯	船长	曾是	一个	决定	同伴	,	和	有	已解决	到

[ˌsɜːrkəm'vent] [juː 'es] ,

circumvent	us	,
规避	我们	,

如果那位阿拉伯船长是个意志坚定的人，决心绕过我们，

[waɪ] , ['kæptɪn] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] ,

why	,	Captain	Wilson	was	equally	determined	,	too	,	that	he	shouldn't	,
为什么	,	队长	威尔逊	曾是	同样地	决定	,	也	,	那	他	不应该	,

为什么呢？威尔逊上尉也同样坚定地认为他不应该这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [pʊl] ['beɪkər] , [pʊl] ['dev(ə)l] - [ə'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ! “

and	that	it	was	a	case	of	'	pull	baker	,	pull	devil	'	atween	the	two	!	“
和	那	它	曾是	一个	案件	的	-	拉	面包师	,	拉	魔鬼	-	在	这	二	!	“

两人之间展开了一场“你来我往”的较量!

- ['kæmpiən] , - [seɪ] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Campion	,	'	say	he	to	me	,
-	坎皮恩	,	-	说	他	到	我	,

“坎皮恩，”他对我说，

- [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] - [fɔːr; fər]['mɪstər] ['ʃræpnəl] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	pass	the	word	forra'd	for	Mr	Shrapnel	to	come	here	to	me	for	a
-	经过	这	单词	-	为了	先生	弹片	到	来	这里	到	我	为了	一个

['moʊmənt] . -

moment	.	'
片刻	.	-

“传话给施拉普内尔先生，让他过来跟我待一会儿。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['gʌnər] [ə'raivz] [ɑːn][ðə; ði]

“	Of	course	I	did	as	he	told	me	;	and	soon	the	gunner	arrives	on	the
“	的	课程	我	做过	作为	他	讲述	我	;	和	很快	这	炮手	到达	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“我当然照他说的做了；很快，炮手就来到了桥上。”

[wer] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [stɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

where	,	as	I	still	stopped	,	it	being	my	station	there	for	the	time	,
在哪里	,	作为	我	仍然	停止	,	它	存在	我的	车站	那里	为了	这	时间	,

当时我还在那里停留，因为那是我当时的驻地。

[aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] . “

I	heard	all	that	was	said	between	the	skipper	and	him	.	“
我	听到	全部	那	曾是	说	之间	这	船长	和	他	.	“

我听到了船长和他之间的所有对话。

- ['mɪstər] ['ʃræpnəl] , - [sez] ['kæptɪn] ['wɪlsn] , - [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn]

'	Mr	Shrapnel	,	'	says	Captain	Wilson	,	'	we'll	have	to	fire	at	the	fellow	in
-	先生	弹片	,	-	说道	队长	威尔逊	,	-	出色地	有	到	火	在	这	同伴	在

['ɜːrnɪst] [naʊ] ,

earnest	now	,
认真	现在	,

“施拉普内尔先生，”威尔逊上尉说，“我们现在必须认真地向那家伙开火了。”

[ɔːr] [els] ['hiːl] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kriːtʃərz] ,

or	else	he'll	escape	us	;	but	I	don't	want	to	hurt	any	of	those	poor	creatures	,
或者	别的	地狱	逃脱	我们	;	但	我	不	想	到	伤害	任何	的	那些	贫穷的	生物	,

否则他就会逃走；但我不想伤害任何这些可怜的生灵。

[huː] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

who	are	on	board	against	their	will	.
WHO	是	在	木板	反对	他们的	将要	.

他们被迫上船。

[kɑːnt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][spɑːr][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,

Can't	you	manage	to	shoot	away	a	spar	so	as	to	cripple	his	wings	a	bit	,
不能	你	管理	到	射击	离开	一个	斯帕	所以	作为	到	削弱	他的	翅膀	一个	少量	,

你难道不能设法射掉一根木梁，让他的翅膀稍微残废一点吗?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [əˌlɔːŋ'saɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː] [kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] ? - ” “

so	that	we	can	manage	to	get	alongside	before	he	gets	too	close	inshore	?	'	”	“
所以	那	我们	能	管理	到	得到	旁边	前	他	获得	也	关闭	近岸	?	-	”	“

这样我们就能在他靠岸太近之前靠拢过去?

- [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] , - [sez] [ðə; ði] ['gʌnər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . “

'	I'll	try	,	sir	,	'	says	the	gunner	,	turning	to	go	away	.	“
-	患病的	尝试	,	先生	,	-	说道	这	炮手	,	转弯	到	去	离开	.	“

“我试试，长官，”炮手说着，转身要走。

- [duː] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] , - [ænd; ənd] [lʊk] [ʃɑːrp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

'	Do	,	'	replies	our	skipper	,	'	and	look	sharp	about	it	,	too	,
-	做	,	-	回复	我们的	船长	,	-	和	看	锋利的	关于	它	,	也	,

“当然可以，”船长回答说，“而且要表现得精神抖擞。”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

or	else	it	will	be	too	late	.
或者	别的	它	将要	是	也	晚的	.

否则就太晚了。

[maɪnd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [eɪm] [haɪ] .

Mind	,	though	,	and	aim	high	.
头脑	,	尽管	,	和	目的	高的	.

不过，要保持专注，并志存高远。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [sleɪvz] [hɜːrt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .

I	wouldn't	have	the	slaves	hurt	for	anything	.
我	不会	有	这	奴隶	伤害	为了	任何事物	.

我绝不会为了任何事伤害奴隶。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈærəb] [kruː] ,

As	for	the	Arab	crew	,
作为	为了	这	阿拉伯	全体人员	,

至于阿拉伯船员，

[wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [koʊld] [stiːl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ,

we'll	give	'	em	a	taste	of	cold	steel	when	we	come	across	them	,
出色地	给	-	呃	一个	品尝	的	寒冷的	钢	什么时候	我们	来	穿过	他们	,

我们遇到他们的时候，会让他们尝尝冷兵器的滋味。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ˈæftər]

and	that	will	be	better	than	all	the	shot	and	shell	we	can	send	after
和	那	将要	是	更好的	比	全部	这	射击	和	壳	我们	能	发送	后

[ðem; ðəm] [naʊ] ! - “

them	now	!	'	“
他们	现在	!	-	”

“那比我们现在用所有子弹和炮火攻击他们都要好得多！”

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] , [ˈʃræpnəl] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dɪˈleɪ] ;

'	Aye	,	aye	,	sir	,	'	said	Mr	,	Shrapnel	,	going	forwards	again	without	any	delay	;
-	是的	,	是的	,	先生	,	-	说	先生	,	弹片	,	去	前进	再次	没有	任何	延迟	;

“是，是，先生，”弹片先生说着，毫不迟疑地继续向前走去；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [dɪˈtætʃmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ˈredi] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsev(ə)n] - [ɪntʃ] [spoʊk] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə]

and	the	gun	detachment	being	all	ready	,	our	seven	-	inch	spoke	out	again	to
和	这	枪	分离	存在	全部	准备好	,	我们的	七	-	英寸	辐	出去	再次	到

[ðə; ði] [ˈslævər; sleɪvər] ,

the	slaver	,
这	奴隶贩子	,

炮兵分队准备就绪后，我们的七英寸炮再次向奴隶贩子发出了怒吼。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈpɜːrpəs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .

with	more	purpose	than	it	had	done	before	.
和	更多的	目的	比	它	有	完毕	前	.

它比以前更有目的性。

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt] [went] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] ;

“	The	first	shot	went	wide	of	the	mark	,	and	so	did	the	second	;
”	这	第一的	射击	去	宽的	的	这	标记	,	和	所以	做过	这	第二	;

“第一杆射偏了，第二杆也射偏了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] [ˈhæljərd] [əˈpærəntli] ,

but	the	third	carried	away	her	main	halliards	apparently	,
但	这	第三	携带	离开	她	主要的	哈拉德	显然	,

但第三艘船显然带走了她的主要袢带。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg][seɪl] [keɪm] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði][rʌn] ,

for	the	big	sail	came	down	all	at	once	by	the	run	,
为了	这	大的	帆	来了	向下	全部	在	一次	经过	这	跑步	,

因为大帆突然间全部落了下来，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊ] [broʊtʃ] - [tuː; tə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə] ['liːwərd] .

making	the	dhow	broach	-	to	as	it	fell	over	the	side	to	leeward	.
制作	这	独桅帆船	拉钩	-	到	作为	它	跌倒	超过	这	边	到	背风面	.

当帆船向背风侧倾倒时，船身发生了横倾。

['aʊər; ɑːr][men] [geɪv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪr] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

Our	men	gave	a	tremendous	cheer	at	this	,	but	the	slaver	captain	was
我们的	男人	给予	一个	巨大的	欢呼	在	这	,	但	这	奴隶贩子	队长	曾是

[ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] ,

a	smart	chap	,
一个	聪明的	小伙子	,

我们的士兵为此欢呼雀跃，但奴隶贩子船长是个精明的家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ɪn] [jet] ;
as **you** **might** **have** **noticed** **before** **,** **and** **would** **not** **give** **in** **yet** **;**
作为 你 可能 有 注意到 前 , 和 会 不是 给 在 然而 ;

正如你之前可能已经注意到的那样，但你不会就此放弃；

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɔbinsn] , - [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæljərd] [splaɪst] [ə'gen] ,
as **before** **you** **could** **say** **'** **Jack** **Robinson** **,** **'** **he** **had** **the** **halliards** **spliced** **again** **,**
作为 前 你 可以 说 - 杰克 罗宾逊 , - 他 有 这 哈拉德 拼接 再次 ,

还没等你说出"杰克·罗宾逊"这个名字，他的肩带就又被接上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] ['hɔɪstɪd] , ['berɪŋ] [ə'weɪ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [naʊ] ,
and **the** **sail** **hoisted** **,** **bearing** **away** **straight** **for** **the** **land** **now** **,**
和 这 帆 吊起 , 轴承 离开 直的 为了 这 土地 现在 ,

于是扬帆起航，径直驶向陆地。

[ænd; ənd][nɑːt] ['edʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dʌn] .
and **not** **edging** **along** **it** **as** **he** **had** **previously** **done** **.**
和 不是 边缘 沿着 它 作为 他 有 之前 完毕 .

而不是像以前那样小心翼翼地沿着它走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ɪn] . "
He **was** **evidently** **determined** **to** **destroy** **the** **vessel** **rather** **than** **give** **in** **.** **"**
他 曾是 显然 决定 到 破坏 这 血管 相当 比 给 在 . "

他显然决心摧毁这艘船，而不是屈服。

- ['saɪləns] , [men] ! - ['ʃaʊtɪd] [aʊt] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [tuː; tə][stɑːp]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ['tʃɪrɪŋ] , [wɪtʃ] ,
' **Silence** **,** **men** **!** **'** **shouted** **out** **Captain** **Wilson** **to** **stop** **our** **fellows** **cheering** **,** **which** **,**
- 沉默 , 男人 ! - 喊叫 出去 队长 威尔逊 到 停止 我们的 伙伴们 欢呼 , 哪个 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
as **you** **know** **,**
作为 你 知道 ,

"安静，伙计们！"威尔逊上尉大声喊道，制止我们的战友们欢呼，你们也知道，

[sɜːr] , [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
sir **,** **is** **against** **the** **rules** **of** **the** **service** **,**
先生 , 是 反对 这 规则 的 这 服务 ,

先生，这违反了服务规定。

[ɔːl'ðoʊ] [wiŋkt] [æt; ət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
although **winked** **at** **sometimes** **in** **the** **enthusiasm** **of** **the** **moment** **.**
虽然 眨眼 在 有时 在 这 热情 的 这 片刻 .

虽然有时在一时的热情中会眨眨眼。

- [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [tʃɪr] [wen]
' **We** **haven't** **got** **the** **slaver** **yet** **,** **and** **it** **will** **be** **time** **to** **cheer** **when**
- 我们 还没有 得到 这 奴隶贩子 然而 , 和 它 将要 是 时间 到 欢呼 什么时候
[wiːv] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] !
we've **captured** **him** **!**
我们已经 捕获 他 !

"我们还没有抓到奴隶贩子，等我们抓到他的时候，就可以欢呼庆祝了！"

['mɪstər] ['ʃræpnəl] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
Mr **Shrapnel** **,** **'** **he** **added** **then** **,** **as** **soon** **as** **all** **was** **quiet** **,**
先生 弹片 , - 他 额外 然后 , 作为 很快 作为 全部 曾是 安静的 ,

"施拉普内尔先生，"他等一切安静下来后补充道。

[ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] — - [juː; jʊ][mʌst; məst][send]

the	men	being	as	mum	as	a	mouse	fore	and	aft	—	-	you	must	send
这	男人	存在	作为	妈妈	作为	一个	老鼠	前	和	后部	—	-	你	必须	发送

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] ['æftər] ,

another	messenger	after	,
其他	信使	后	,

男人们像老鼠一样一声不吭，前后都沉默不语——“你必须再派一个信使过来”，

[maɪ]['dʒoʊkər] ; [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [taɪm] ! - ”

my	joker	;	try	if	you	can't	do	him	a	little	more	damage	this	time	!	-	”
我的	小丑	;	尝试	如果	你	不能	做	他	一个	小的	更多的	损害	这	时间	!	-	”

我的小丑；这次你试试能不能对他造成更大的伤害！

- [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , - [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌnər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

-	Aye	,	aye	,	sir	,	-	sang	out	the	gunner	;	and	he	set	to	work	again	with	a
-	是的	,	是的	,	先生	,	-	唱	出去	这	炮手	;	和	他	放	到	工作	再次	和	一个

[wɪl] ,

will	,
将要	,

“是，是，长官！”炮手应道；然后他又精神抖擞地投入到工作中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [bɪg] [meɪn] [lʌg] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [hæd; həd]

for	the	brief	time	during	which	the	dhow's	big	main	lug	had	been	down	had
为了	这	简短的	时间	期间	哪个	这	-	大的	主要的	凸耳	有	到过	向下	有

[ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

enabled	us	to	get	within	half	a	mile	of	her	,
已启用	我们	到	得到	之内	一半	一个	英里	的	她	,

在帆船主帆短暂下沉的这段时间里，我们得以靠近到距离她半英里以内。

[ænd; ənd]['mɪstər] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] .

and	Mr	Shrapnel	was	better	able	to	see	what	he	was	shooting	at	.
和	先生	弹片	曾是	更好的	有能力的	到	看	什么	他	曾是	射击	在	.

而施拉普内尔先生则能更清楚地看到他射击的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [hænd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌnər] !

He	was	a	knowing	hand	,	was	the	gunner	!
他	曾是	一个	会心	手	,	曾是	这	炮手	!

他是个老手，他是炮手！

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [roʊz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ]

Watching	his	opportunity	when	the	Dolphin	rose	on	the	top	of	the	heavy	rolling
观看	他的	机会	什么时候	这	海豚	玫瑰	在	这	顶部	的	这	重的	滚动

[swel] [ðæt] [set][ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] ,

swell	that	set	in	towards	the	land	,
膨胀	那	放	在	向	这	土地	,

当海豚号跃出汹涌澎湃的巨浪之巅，驶向陆地时，他伺机而动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmərz] ,

and	when	the	dhow	was	right	down	in	the	hollow	of	the	combers	,
和	什么时候	这	独桅帆船	曾是	正确的	向下	在	这	空洞的	的	这	梳子	,

当帆船驶入河湾的洼地时，

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['lænjərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] ,

he	pulled	the	lanyard	of	the	trigger	,
他	拉	这	挂绳	的	这	扳机	,

他扣动了扳机的绳子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beltʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:nɪkl]

and	with	a	bang	and	a	belch	of	flame	and	smoke	a	heavy	conical
和	和	一个	砰	和	一个	嗝	的	火焰	和	抽烟	一个	重的	锥

[ʃɑ:t] [went] ['roʊteɪtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

shot	went	rotating	through	the	air	,
射击	去	旋转	通过	这	空气	,

伴随着一声巨响和一团火焰与浓烟，一个沉重的圆锥形炮弹旋转着射向空中。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hɜ:tld] ['fɔ:rwərdz] [æt; ət][ðə; ði]

making	as	much	noise	as	a	railroad	train	as	it	hurtled	forwards	at	the
制作	作为	很多	噪音	作为	一个	铁路	火车	作为	它	猛烈撞击	前进	在	这

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

追逐过程中，它发出的噪音如同疾驰而来的火车一般。

[hu:z] [hʌl] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] , [bʌt; bət] [hu:z] [mɑ:sts] [si:md] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə]

whose	hull	was	hidden	from	view	,	but	whose	masts	seemed	quite	close	to
谁	船体	曾是	隐	从	看法	,	但	谁	桅杆	似乎	相当	关闭	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

它的船体被遮挡住了，但我们看不到它的桅杆。

“ [hi:; hi] ['dɪdnt] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑ:t] [ðɪs] [taɪm] .

“	He	didn't	require	to	fire	a	second	shot	this	time	.
“	他	没有	要求	到	火	一个	第二	射击	这	时间	.

“这次他不需要开第二枪了。”

“ [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	No	sooner	had	the	report	sounded	and	the	roaring	rumbling	thunder	of	the
“	不	很快	有	这	报告	听起来	和	这	咆哮	隆隆声	雷	的	这

[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

discharge	died	away	in	the	distance	,
释放	死亡	离开	在	这	距离	,

“报告刚一响起，隆隆的爆炸声就消失在了远处；

['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [koʊst] — [ðə; ði] [smoʊk] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [ə'weɪ] , [tu:] ,

rolling	in	towards	the	coast	—	the	smoke	being	blown	away	,	too	,
滚动	在	向	这	海岸	—	这	抽烟	存在	吹	离开	,	也	,

滚滚而来，直扑海岸——烟雾也被吹散了。

[æz; əz] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] — [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [daʊ] [dɪs'mɑ:st] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,

as	quickly	by	the	wind	—	than	we	could	see	the	dhow	dismasted	before	us	,
作为	迅速地	经过	这	风	—	比	我们	可以	看	这	独桅帆船	桅杆折断	前	我们	,

风势之快，我们很快就看到眼前的帆船桅杆折断了。

['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

swaying	about	in	the	trough	of	the	sea	.
摇晃	关于	在	这	槽	的	这	海	.

在海谷中摇曳。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] , [fɔ:r; fər][bəuθ][hɜ:r; hər][mɑ:sts][hæd; həd] [bɪn] [snæpt] [ɔ:f]

“	She	was	a	hopeless	wreck	,	for	both	her	masts	had	been	snapped	off
“	她	曾是	一个	绝望	破坏	,	为了	两个都	她	桅杆	有	到过	啪啪	离开

[ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:t] ,

short	by	the	shot	,
短的	经过	这	射击	,

“她已经完全损毁了，因为她的两根桅杆都被炮火打断了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ja:dz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [wɜ:r; wər]['laɪɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]

and	the	yards	to	which	the	sails	had	been	attached	were	lying	athwart	the
和	这	码	到	哪个	这	帆	有	到过	随附的	是	说谎	横穿	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

帆所系的横桁横卧在甲板上。

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [naʊ] [reɪndʒd] [ʌp] [ə¦lɔ:ŋ'saɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] [baʊ; boʊ] ,

The	Dolphin	now	ranged	up	alongside	her	on	the	leeward	bow	,
这	海豚	现在	范围	向上	旁边	她	在	这	背风面	弓	,

“海豚”号此时已在她身后的下风船头停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [heild] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sə'rendərd] , [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	captain	hailed	her	to	know	if	she	surrendered	,	when	one	of	the
和	这	队长	赞誉	她	到	知道	如果	她	投降	,	什么时候	一	的	这

['ærəbz][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

Arabs	on	board	,
阿拉伯人	在	木板	,

船长向她喊话，询问她是否投降，这时船上的一名阿拉伯人说道：

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

who	must	have	been	the	skipper	,
WHO	必须	有	到过	这	船长	,

那个人一定是船长。

[weɪvd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɔ:r] [klɔ:θ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [tru:s] .

waved	a	red	handkerchief	or	cloth	of	some	kind	in	token	of	truce	.
挥手	一个	红色的	手帕	或者	布	的	一些	种类	在	令牌	的	休战	.

挥舞着红色手帕或某种布料，以示休战。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['swɔ:rði] [tʃæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rbən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][fez] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	was	a	tall	,	swarthy	chap	,	with	a	turban	instead	of	a	fez	,	which	the
他	曾是	一个	高的	,	黝黑的	小伙子	,	和	一个	头巾	反而	的	一个	费兹	,	哪个	这

['ʌðər] [wɔ:r] ,

others	wore	,
其他的	穿着	,

他身材高大，皮肤黝黑，戴着头巾而不是其他人戴的土耳其毡帽。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

on	his	head	;	and	the	belt	round	his	body	,
在	他的	头	;	和	这	腰带	圆形的	他的	身体	,

戴在他头上；腰带束在他身上，

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ,

as	we	could	see	from	looking	down	on	to	the	deck	of	the	dhow	,
作为	我们	可以	看	从	寻找	向下	在	到	这	甲板	的	这	独桅帆船	,

从我们向下望向帆船甲板时可以看到，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ves(ə)l] , [wʌz; wəz] [fɪld] [tʃoʊk] - [fʊl] [wɪð; wɪθ]

which	was	much	below	the	level	of	our	vessel	,	was	filled	choke	-	full	with
哪个	曾是	很多	以下	这	等级	的	我们的	血管	,	曾是	已填	呛	-	满的	和

[lɔ:ŋ] - ['bærəld] ['pistlz] [ænd; ənd]['dɜ:ks] ,

long	-	barrelled	pistols	and	dirks	,
长的	-	桶装	手枪	和	匕首	,

那个地方比我们船的船身低得多，里面塞满了长管手枪和匕首。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʃeɪpt] ['sɪmɪtəˌsɪmɪtɑːr] - [laɪk] [sɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [ðæt] [siːmd]

and	a	round	-	shaped	scimitar	-	like	sword	without	a	sheath	that	seemed
和	一个	圆形的	-	形状	弯刀	-	喜欢	剑	没有	一个	鞘	那	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [kʌt] .

as	if	it	could	give	a	fellow	a	very	tidy	cut	.
作为	如果	它	可以	给	一个	同伴	一个	非常	整齐的	切	.

还有一把没有剑鞘的圆形弯刀状宝剑，看起来好像能给人造成非常干净利落的伤口。

“ [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [daʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

“	The	sea	was	rough	and	both	the	dhow	and	the	Dolphin	were	rolling
“	这	海	曾是	粗糙的	和	两个都	这	独桅帆船	和	这	海豚	是	滚动

[ə'baʊt] ['terəbli] ,

about	terribly	,
关于	可怕	,

“海面波涛汹涌，帆船和海豚号都剧烈摇晃。”

[wiː; wi] ['dɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɒːjɑːd] - [ɑːrmz][æz; əz][wiː; wi] [leɪ] - [tuː; tə] ;

we	dipping	our	foreyard	-	arms	as	we	lay	-	to	;
我们	浸渍	我们的	前院	-	武器	作为	我们	躺	-	到	;

我们倾斜前桅杆，同时倾斜船舷；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌtər] [tuː; tə][biː; bi] [paɪpt] [ə'weɪ] ,

but	Captain	Wilson	at	once	ordered	the	first	cutter	to	be	piped	away	,
但	队长	威尔逊	在	一次	订购	这	第一的	刀具	到	是	管道	离开	,

但威尔逊船长立即下令吹响号角，将第一艘快艇驶离。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lef'tenənts] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ;

with	one	of	the	lieutenants	in	charge	;
和	一	的	这	中尉	在	收费	;

由其中一名中尉负责；

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪg] [mænd] .

while	nothing	would	suit	him	also	but	to	have	his	own	gig	manned	.
尽管	没有什么	会	套装	他	还	但	到	有	他的	自己的	演出	有人值守	.

不过，对他来说，最理想的情况莫过于拥有自己的专属工作岗位。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ænd; ənd] [wʊd] [bɔːrd] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [hɪm'self] ,

He	said	he	mistrusted	the	slaver	and	would	board	her	also	himself	,
他	说	他	不信任	这	奴隶贩子	和	会	木板	她	还	他自己	,

他说他不信任那个奴隶贩子，打算亲自带她上船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəb]['ræskəlz][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ]

as	she	had	a	number	of	Arab	rascals	on	her	deck	who	would	probably	show
作为	她	有	一个	数字	的	阿拉伯	无赖	在	她	甲板	WHO	会	大概	展示

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

因为她的甲板上有很多阿拉伯恶棍，他们可能会反抗。

“ [ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] ,

“	The	boats	were	soon	in	the	water	,	under	our	lee	,
“	这	船	是	很快	在	这	水	,	在下面	我们的	李	,

“小船很快就下水了，在我们下风处，

[ðə; ði] [men] ['ʃɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [fɔːlz] ,

the	men	shinning	down	into	them	by	the	falls	,
这	男人	闪耀	向下	进入	他们	经过	这	瀑布	,

男人们从瀑布边俯身向他们走来，

[iːtʃ] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [tʌkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪstbænd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ,

each	chap	with	his	cutlass	tucked	into	his	waistband	;	and	,	in	another	moment	,
每个	小伙子	和	他的	弯刀	塞进去	进入	他的	腰带	;	和	,	在	其他	片刻	,

每个小伙子都把弯刀别在腰间；片刻之后，

['raʊndɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['nɪrli] ['swɔmpt] [æz; əz] [wiː; wi]

rounding	under	the	stem	of	the	Dolphin	,	and	getting	nearly	swamped	as	we
四舍五入	在下面	这	干	的	这	海豚	,	和	获得	几乎	淹没	作为	我们

['brestid] [ðə; ði] [siː] ,

breasted	the	sea	,
胸部	这	海	,

我们绕过海豚号船首，迎着海浪航行时几乎被淹没。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [daʊ] , [ðæt] [naʊ] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ] [frʌm; frəm]

we	made	for	the	dhow	,	that	now	lay	about	half	a	cable's	-	length	from
我们	制成	为了	这	独桅帆船	,	那	现在	躺	关于	一半	一个	电缆的	-	长度	从

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] ,

our	vessel	,
我们的	血管	,

我们朝那艘独桅帆船走去，它现在距离我们的船大约半条缆绳长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'stɜːrn] . “

which	had	drifted	a	bit	astern	.	“
哪个	有	漂移	一个	少量	倒车	.	“

它稍微向船尾漂移了一些。

- [pʊt] [jʊr; jər] [bæks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stroʊk] !

'	Put	your	backs	into	the	stroke	!
-	放	你的	背部	进入	这	中风	!

用力划水！

- [sæŋ] [aʊt] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [gɪg] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌtər] ;

'	sang	out	Captain	Wilson	from	his	gig	—	for	I	was	in	the	cutter	;
-	唱	出去	队长	威尔逊	从	他的	演出	—	为了	我	曾是	在	这	刀具	;

“威尔逊船长在他的船上唱道——因为我当时在巡逻艇上；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [grɪm] ['ɜːrnɪstnəs] [wiː; wi] [stretʃt] [aʊt] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

and	with	grim	earnestness	we	stretched	out	as	hard	as	we	could	,
和	和	严峻	认真	我们	拉伸	出去	作为	难的	作为	我们	可以	,

我们神情严肃认真地尽力伸展身体，

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

gripping	the	water	firmly	and	then	pulling	with	all	our	strength	.
扣人心弦	这	水	牢牢	和	然后	拉	和	全部	我们的	力量	.

紧紧抓住水面，然后用尽全力往上拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	hard	work	against	such	a	sea	as	was	then	running	and	in	the
它	曾是	难的	工作	反对	这样的	一个	海	作为	曾是	然后	跑步	和	在	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

face	of	the	wind	,
脸	的	这	风	,

在当时波涛汹涌的海面上逆风而行，是一项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['gʌsti] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn]

which	was	still	rising	and	more	gusty	than	before	;	but	we	were	soon
哪个	曾是	仍然	上升	和	更多的	阵风	比	前	;	但	我们	是	很快

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

alongside	the	chase	,
旁边	这	追赶	,

风势仍在增强，风速也比之前更大；但我们很快就追上了猎物。

[bəuθ] [ðə; ði] ['boʊts] ['bɔːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

both	the	boats	boarding	her	of	course	to	leeward	,
两个都	这	船	登机	她	的	课程	到	背风面	,

两艘船当然都是从下风处登船的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] [dæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [puːp] [əˈstɜːrn] ,

although	**the**	**captain**	**in**	**his**	**gig**	**dashed**	**at**	**the**	**high**	**poop**	**astern**	**,**
虽然	这	队长	在	他的	演出	虚线	在	这	高的	船尾	倒车	,

虽然船长驾着小艇向船尾高高的船尾猛冲，

[waɪl] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

while	**we**	**in**	**the**	**cutter**	**made**	**for**	**her**	**bows**	**,**
尽管	我们	在	这	刀具	制成	为了	她	弓	,

当我们在为她制作蝴蝶结的切割器里时，

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [ɪˈneɪb(ə)l][juː ˈes][tuː; tə] [get] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɑːn]

which	**lay**	**lower**	**in**	**the**	**water**	**and**	**would**	**thus**	**enable**	**us**	**to**	**get**	**more**	**easily**	**on**
哪个	躺	降低	在	这	水	和	会	因此	使能够	我们	到	得到	更多的	容易地	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

这样一来，船身吃水更深，我们就能更容易地登船。

“ [ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈærəb] [ˈskɪpɚz] [səˈrendər] .

“	**Captain**	**Wilson**	**was**	**right**	**in**	**his**	**suspicions**	**about**	**the**	**Arab**	**skipper's**	**surrender**	**.**
”	队长	威尔逊	曾是	正确的	在	他的	怀疑	关于	这	阿拉伯	船长的	投降	.

“威尔逊船长对阿拉伯船长投降的怀疑是正确的。”

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [ðæt] [red] [ræg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]

Although	**he**	**had**	**waved**	**that**	**red**	**rag**	**of**	**his**	**to**	**make**	**-**	**believe**	**that**	**he**
虽然	他	有	挥手	那	红色的	抹布	的	他的	到	制作	-	相信	那	他

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ɪn] ,

had	**given**	**in**	**,**
有	给定	在	,

虽然他挥舞着那块红布，假装自己已经屈服，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ɪkˈspektɪd] — [fɔːr; fər]

so	**that**	**we**	**might**	**not**	**give**	**him**	**a**	**broadside**	**as**	**he**	**probably**	**expected**	**—**	**for**
所以	那	我们	可能	不是	给	他	一个	舷侧	作为	他	大概	预期的	—	为了

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ˈfaɪər][ðə; ði] [bɪg] [ˈgʌnz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

of	**course**	**he**	**didn't**	**know**	**that**	**we**	**would**	**not**	**fire**	**the**	**big**	**guns**	**for**	**fear**	**of**
的	课程	他	没有	知道	那	我们	会	不是	火	这	大的	枪支	为了	害怕	的

[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] — [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][wiː; wi][gɑːt] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðæn; ðən]

killing	**the**	**poor**	**slaves**	**in**	**the**	**hold**	**—**	**no**	**sooner**	**had**	**we**	**got**	**alongside**	**than**
杀	这	贫穷的	奴隶	在	这	抓住	—	不	很快	有	我们	得到	旁边	比

[ðə; ði] [ˈbegərz] [ʃoʊd] [faɪt] .

the	**beggars**	**showed**	**fight**	**.**
这	乞丐	显示	斗争	.

这样我们就不会像他可能预料的那样向他猛烈开火——因为他当然不知道我们不会开大炮，以免误伤船舱里的可怜奴隶——我们刚靠上去，这些乞丐就奋起反抗。

“ [aɪ][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʃæp] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][græb][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [gɪr] [tuː; tə] [hɔːl]

“	**I**	**and**	**another**	**chap**	**managed**	**to**	**grab**	**hold**	**of**	**the**	**bowsprit**	**gear**	**to**	**haul**
”	我	和	其他	小伙子	管理	到	抓住	抓住	的	这	船首斜桅	齿轮	到	运输

[ɑːrˈselvz] [ʌp][baɪ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊksəl][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ,

ourselves	**up**	**by**	**into**	**the**	**fo'c'sle**	**of**	**the**	**dhow**	**,**
我们自己	向上	经过	进入	这	前甲板	的	这	独桅帆船	,

“我和另一个人设法抓住船首斜桅的装置，把自己拉到帆船的前甲板上。”

[wen] [tʃɑːp] [keɪm] [ə; eɪ] [kʌt] [ðæt] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði] [roʊps] [wiː; wi][hæd; həd] [klʌtʃt] ,

when	**chop**	**came**	**a**	**cut**	**that**	**severed**	**the**	**ropes**	**we**	**had**	**clutched**	**,**
什么时候	劈	来了	一个	切	那	切断	这	绳索	我们	有	紧握	,

砍刀落下时，我们紧紧抓住的绳子被割断了。

['kɔːzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][goʊ][ænd; ənd][drɑːp] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər]

causing	us	to	let	go	and	drop	back	again	into	the	bottom	of	the	cutter
导致	我们	到	让	去	和	降低	后退	再次	进入	这	底部	的	这	刀具

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

with	a	thump	that	nearly	knocked	the	bottom	out	of	her	,
和	一个	扑通	那	几乎	敲门	这	底部	出去	的	她	,

这导致我们松手，重重地摔回切割器底部，差点把她的底部都撞塌了。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['ærəb] [ʃʌvd] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mætʃˌlɑːk] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]

while	another	Arab	shoved	out	the	muzzle	of	a	long	matchlock	right	amongst	us
尽管	其他	阿拉伯	推搡	出去	这	枪口	的	一个	长的	火绳枪	正确的	在	我们

[ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [sɪndʒd] [maɪ] ['wɪskərz] .

and	fired	it	off	so	closely	that	the	charge	singed	my	whiskers	.
和	被解雇	它	离开	所以	密切	那	这	收费	已签名	我的	胡须	.

另一名阿拉伯人把一支长火绳枪的枪口伸到我们中间，近距离开枪，火药烧焦了我的胡须。

[ðæt] [dɪd][wʌn] [gʊd] [dʒɑːb] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['æŋgri] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt]

That	did	one	good	job	,	however	,	for	it	made	us	pretty	angry	,	as	you	might
那	做过	一	好的	工作	,	然而	,	为了	它	制成	我们	漂亮的	生气的	,	作为	你	可能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

不过，这倒也起到了一定的作用，那就是它让我们非常生气，正如你可能想象的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌtərz] [kruː] ['tʌmbld] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə'stɑːnɪʃt] [ðem; ðəm] , [aɪ]

and	the	whole	cutter's	crew	tumbled	aboard	in	a	way	that	astonished	them	,	I
和	这	所有的	切割机	全体人员	翻滚	船上	在	一个	方式	那	惊讶	他们	,	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

can	tell	you	.
能	告诉	你	.

我可以告诉你，整艘巡逻艇上的船员都以一种令他们自己都感到惊讶的方式涌上了船。

[ðeɪ] [fɔːt] ['plʌkəli] [ðoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk][mæd][kæts][ðæn; ðən][men] ,

They	fought	pluckily	though	,	but	they	were	more	like	mad	cats	than	men	,
他们	战斗	勇敢地	尽管	,	但	他们	是	更多的	喜欢	疯狂的	猫	比	男人	,

他们虽然英勇作战，但与其说是人，不如说是疯猫。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][neɪlz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [nɑːkt] [ðer; ðər]

screaming	and	tearing	us	with	their	nails	when	we	had	knocked	their
尖叫	和	撕裂	我们	和	他们的	指甲	什么时候	我们	有	敲门	他们的

[lɔːŋ] [naɪvz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [dis'aːrmd] [ðem; ðəm] .

long	knives	out	of	their	hands	and	disarmed	them	.
长的	刀具	出去	的	他们的	双手	和	解除武装	他们	.

当我们打掉他们手中的长刀并解除他们的武装后，他们却尖叫着用指甲撕扯我们。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['diːmən] ,

As	for	the	skipper	of	the	dhow	,	he	was	a	perfect	demon	,
作为	为了	这	船长	的	这	独桅帆船	,	他	曾是	一个	完美的	恶魔	,

至于那艘独桅帆船的船长，他简直是个十足的恶魔。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['setld] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːksn]

and	would	have	settled	Captain	Wilson	had	it	not	been	for	the	coxswain
和	会	有	定居	队长	威尔逊	有	它	不是	到过	为了	这	舵手

[ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [draɪv] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

of	the	gig	giving	him	a	drive	through	with	his	cutlass	just	as	he	had
的	这	演出	给予	他	一个	驾驶	通过	和	他的	弯刀	只是	作为	他	有

[gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [daʊn] [ænd; ənd] ,

got	our	captain	down	and	,
得到	我们的	队长	向下	和	,

如果不是小艇的舵手在他把威尔逊船长打倒在地后，用弯刀刺死了他，威尔逊船长本可以就此了结。

['niːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
kneeling **on** **his** **chest** **,**
跪着 在 他的 胸部 ,

他跪在他胸口，

[wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['kuːlli] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːn] ['kəːviŋ] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] [ðæt]
was **preparing** **coolly** **to** **cut** **his** **throat** **with** **the** **keen** **curving** **scimitar** **that**
曾是 准备 冷静地 到 切 他的 喉 和 这 敏锐的 弯曲 弯刀 那
[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
we **had** **seen** **in** **his** **belt** **.**
我们 有 已见 在 他的 腰带 .

他冷静地准备用我们曾在他腰间看到的那把锋利的弯刀割断自己的喉咙。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [lʊkt] , [sɜːr] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen]
Captain **Wilson** **looked** **,** **sir** **,** **as** **pale** **as** **a** **ghost** **when** **he** **got** **on** **his** **feet** **again**
队长 威尔逊 看起来 , 先生 , 作为 苍白 作为 一个 鬼 什么时候 他 得到 在 他的 脚 再次
;
;
;

先生，威尔逊上尉重新站起来时，脸色苍白得像个鬼魂；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['evər] [stept] ,
for **although** **he** **was** **as** **brave** **an** **officer** **as** **ever** **stepped** **,**
为了 虽然 他 曾是 作为 勇敢的 一个 官 作为 曾经 步 ,

虽然他是一位极其勇敢的军官，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
it **does** **give** **a** **fellow** **a** **bit** **of** **a** **turn** **sometimes** **to** **be** **face** **to** **face**
它 做 给 一个 同伴 一个 少量 的 一个 转动 有时 到 是 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] [deθ] ,
with **death** **,**
和 死亡 ,

直面死亡，有时确实会让人有些不知所措。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] , ['prɑːbəbli] , [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] !
as **he** **was** **then** **,** **and** **know** **that** **nothing** **,** **probably** **,** **can** **save** **you** **!**
作为 他 曾是 然后 , 和 知道 那 没有什么 , 大概 , 能 节省 你 !

就像他当时那样，要知道，可能没有什么能救你！

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [kruː] ,
“ **When** **we** **had** **got** **the** **better** **hand** **of** **the** **slave** **crew** **,**
“ 什么时候 我们 有 得到 这 更好的 手 的 这 奴隶 全体人员 ,

“当我们占了奴隶船员的上风之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [get] [ɔːf] [skɑːt] - [friː] ,
in **which** **we** **did** **not** **quite** **get** **off** **scot** **-** **free** **,**
在 哪个 我们 做过 不是 相当 得到 离开 苏格兰人 - 自由的 ,

我们并没有完全逃脱惩罚，

[faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] ['biːɪŋ] [kɪld] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [gæʃiz]
five **of** **our** **men** **being** **killed** **outright** **and** **several** **wounded** **with** **ugly** **gashes**
五 的 我们的 男人 存在 被杀 直接 和 一些 受伤 和 丑陋的 伤口
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,
from **the** **sharp** **knives** **of** **the** **Arabs** **,**
从 这 锋利的 刀具 的 这 阿拉伯人 ,

我方五名士兵当场阵亡，另有数人被阿拉伯人的利刃割伤，身上留下难看的伤口。

[wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [sleɪvz] ,
we **set** **about** **opening** **the** **hatches** **to** **release** **the** **slaves** **,**
我们 放 关于 开幕 这 孵化 到 发布 这 奴隶 ,

我们开始打开舱门，释放奴隶。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [roʊ] [bɪ'loʊ] ,

who	had	all	this	while	been	kicking	up	a	thundering	row	below	,
WHO	有	全部	这	尽管	到过	踢	向上	一个	雷鸣	排	以下	,

与此同时，楼下一直在爆发激烈的争吵。

[jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['biːɪŋ] ['məːdəd] .

yelling	and	hollering	as	if	they	were	all	being	murdered	.
大喊	和	大声喊叫	作为	如果	他们	是	全部	存在	被谋杀	.

他们大喊大叫，仿佛所有人都被谋杀了一样。

“ [wel] , [bles] [juː; jʊ] !

“	Well	,	bless	you	!
”	出色地	,	保佑	你	!

“好吧，祝你好运！”

[waɪ] ,

why	,
为什么	,

为什么，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [kræmd] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] [fɔːr]

there	were	no	less	than	three	hundred	and	fifty	crammed	in	the	hold	fore
那里	是	不	较少的	比	三	百	和	五十	拥挤	在	这	抓住	前

[ænd; ənd][æft][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [deks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,

and	aft	on	the	two	decks	that	were	underneath	the	main	one	,
和	后部	在	这	二	甲板	那	是	下	这	主要的	一	,

主甲板下方两层甲板的船舱前后，挤满了不少于350人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [men] ,

and	which	had	not	four	feet	of	space	between	them	;	the	people	,	men	,
和	哪个	有	不是	四	脚	的	空间	之间	他们	;	这	人们	,	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

women	,	and	children	,
女性	,	和	孩子们	,

他们之间连四英尺的距离都没有；这些人，男人、女人和孩子，

['biːɪŋ] [pækt] [tə'geðər] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər]

being	packed	together	so	close	that	you	couldn't	have	got	a	sheet	of	paper
存在	包装	一起	所以	关闭	那	你	不能	有	得到	一个	床单	的	纸

['edʒweɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

edgeways	between	them	.
边缘	之间	他们	.

它们挤在一起，挨得那么近，连一张纸都无法横着塞进去。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [smel] ; [wel] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] [meɪn] [dʒʌst]

As	for	the	smell	;	well	,	sir	,	I	think	you'd	prefer	that	of	a	gas	main	just
作为	为了	这	闻	;	出色地	,	先生	,	我	思考	你会	更喜欢	那	的	一个	气体	主要的	只是

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

至于气味嘛，先生，我想您肯定更喜欢刚打开的煤气管道的味道。

[ɔːr][ðə; ði] ['faʊlɪst] [sent] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

or	the	foulest	scent	you	could	think	of	,
或者	这	最卑鄙的	香味	你	可以	思考	的	,

或者你能想象到的最难闻的气味，

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [smelt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] [daʊ] ;

to	what	we	all	smelt	in	the	hold	of	that	there	dhow	;
到	什么	我们	全部	冶炼	在	这	抓住	的	那	那里	独桅帆船	;

我们都在那艘独桅帆船的船舱里闻到了什么味道？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['smʌðər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][men] [ə'bɔːrd]

for	it	seemed	to	smother	us	and	make	the	strongest	men	aboard
为了	它	似乎	到	窒息	我们	和	制作	这	最强	男人	船上

[tɜːrn] [feɪnt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [dʌz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [blʌd] .

turn	faint	just	like	a	girl	does	when	she	cuts	her	finger	and	sees	the	blood	.
转动	头晕的	只是	喜欢	一个	女孩	做	什么时候	她	削减	她	手指	和	看到	这	血	.

因为它似乎让我们窒息，让船上最强壮的男人也像女孩割破手指看到血一样晕倒。

“ ['æftər] [rɪ'liːsɪŋ] [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv]

“	After	releasing	half	of	them	and	bringing	them	up	on	the	upper	deck	of
“	后	发布	一半	的	他们	和	带来	他们	向上	在	这	上	甲板	的

[ðə; ði] [daʊ] ,

the	dhow	,
这	独桅帆船	,

“放走其中一半人并把他们带到帆船的上层甲板后，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]

for	there	was	not	space	to	let	the	whole	of	them	out	of	the	hold
为了	那里	曾是	不是	空间	到	让	这	所有的	的	他们	出去	的	这	抓住

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

因为船舱里没有足够的空间让他们一次性全部下船。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

we	had	to	rig	up	the	masts	of	the	craft	again	so	that	she	could	make
我们	有	到	钻井平台	向上	这	桅杆	的	这	工艺	再次	所以	那	她	可以	制作

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

我们必须重新架起船桅，这样她才能扬帆起航。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [tuː] ['tɪklɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [toʊ] ;

the	weather	being	too	ticklish	for	the	Dolphin	to	take	her	in	tow	;
这	天气	存在	也	痒痒的	为了	这	海豚	到	拿	她	在	拖	;

天气太湿滑，海豚无法拖着她前进；

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

although	she	did	so	for	awhile	,
虽然	她	做过	所以	为了	一会儿	,

虽然她这样做了一段时间，

[dʒʌst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

just	in	order	to	get	a	little	further	away	from	the	coast	,
只是	在	命令	到	得到	一个	小的	更远	离开	从	这	海岸	,

只是为了离海岸更远一点，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [ˌmɑːn'suːn] ['bloʊɪŋ]

which	was	not	too	pleasant	a	neighbour	with	a	north	-	east	monsoon	blowing
哪个	曾是	不是	也	令人愉快的	一个	邻居	和	一个	北	-	东方	季风	吹

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['setɪŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

and	a	heavy	sea	setting	in	towards	the	land	.
和	一个	重的	海	环境	在	向	这	土地	.

东北季风吹拂，巨浪涌向陆地，这样的邻居实在不太友好。

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [rɪgd] [ʌp]['dʒʊri] - [mɑːsts][ɑːn][ðə; ði] [daʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [soʊ]

“	By	the	time	we	had	rigged	up	jury	-	masts	on	the	dhow	it	was	dark	,	so
“	经过	这	时间	我们	有	作弊	向上	陪审团	-	桅杆	在	这	独桅帆船	它	曾是	黑暗的	,	所以

,

,
,

“等我们在独桅帆船上架好陪审桅杆时，天已经黑了，所以，

['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] - [kru:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,

warning	the	prize	-	crew	that	was	on	board	,	of	which	I	was	one	,
警告	这	奖	-	全体人员	那	曾是	在	木板	,	的	哪个	我	曾是	一	,

警告船上的搜救人员，我也是其中之一。

[tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [toʊ] - [roʊp] ['dɪdnt] [pɑ:rt] ,

to	keep	a	sharp	look	-	out	and	mind	that	our	tow	-	rope	didn't	part	,
到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	和	头脑	那	我们的	拖	-	绳索	没有	部分	,

要时刻保持警惕，注意不要让拖绳断裂。

['kæptɪn] ['wɪlsn] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] — [hi:; hi] ['wʊdnt] [li:v] [ˌju: 'es] [tɪl] ['evriθɪŋ]

Captain	Wilson	went	back	to	his	own	vessel	—	he	wouldn't	leave	us	till	everything
队长	威尔逊	去	后退	到	他的	自己的	血管	—	他	不会	离开	我们	直到	一切

[wʌz; wəz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md]

was	ship	-	shape	again	with	the	slaver	and	everybody	seemed
曾是	船	-	形状	再次	和	这	奴隶贩子	和	大家	似乎

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - [laɪk] ;

comfortable	-	like	;
舒服的	-	喜欢	;

威尔逊船长回到了自己的船上——他要等到奴隶贩子那边一切恢复正常，每个人都感觉安心之后才会离开我们；

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ði]

taking	with	him	the	majority	of	the	Arabs	who	had	been	uninjured	in	the
采取	和	他	这	多数	的	这	阿拉伯人	WHO	有	到过	未受伤	在	这

['skʌf(ə)l] ,

scuffle	,
扭打	,

他带走了大部分在冲突中未受伤的阿拉伯人。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [pər'hæps][tu:; tə] [ˌri:'kæptʃər] [ðə; ði] [daʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [lɑ:t]

and	who	might	have	tried	perhaps	to	recapture	the	dhow	from	the	small	lot
和	WHO	可能	有	尝试	也许	到	夺回	这	独桅帆船	从	这	小的	很多

[ʌv; əv] [men] [hu:m] ['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [sper] [tu:; tə][mæn][hɜ:r; hər] .

of	men	whom	our	captain	was	able	only	to	spare	to	man	her	.
的	男人	谁	我们的	队长	曾是	有能力的	仅有的	到	空闲的	到	男人	她	.

他们或许曾试图从我们船长勉强能抽调来操作这艘帆船的少数人手中夺回它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'temptɪŋ] [ðɪs] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

Of	course	,	there	was	very	little	chance	of	their	attempting	this	now	that	their
的	课程	,	那里	曾是	非常	小的	机会	的	他们的	尝试	这	现在	那	他们的

['skɪpər] [wʌz; wəz] [ded] ,

skipper	was	dead	,
船长	曾是	死的	,

当然，既然他们的船长已经死了，他们现在几乎不可能再尝试这样做了。

[ðə; ði] [kɑ:ksweɪnz] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [ðə; ði][dɑ:rk]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] - ['nʌmbər]

the	coxswain's	thrust	with	his	cutlass	having	lost	the	dark	gentleman	the	'	number
这	舵手的	推力	和	他的	弯刀	拥有	丢失的	这	黑暗的	绅士	这	-	数字

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mes] - ;

of	his	mess	'	;
的	他的	混乱	-	;

舵手用弯刀刺向那位黑人绅士，弄丢了他的“伙计号码”；

[bʌt; bət] [stɪl] , ['æftər][ðə; ði] ['tretʃəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ʃoʊn] ,

but	still	,	after	the	treachery	they	had	already	shown	,
但	仍然	,	后	这	背信弃义	他们	有	已经	所示	,

但是，即便如此，在他们已经表现出背叛之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['prɑːpər] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [spɔɪl] ['eni] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ]

it	was	best	to	take	all	proper	precautions	to	spoil	any	little	game	they	might	try
它	曾是	最好的	到	拿	全部	恰当的	防范措施	到	剧透	任何	小的	游戏	他们	可能	尝试

[ɑːn] .

on	.
在	.

最好采取一切适当的预防措施，以挫败他们可能进行的任何小伎俩。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [kept] ['ʌndər] ['iːzi] [stiːm] [hed] [tuː; tə] [siː] ,

“	During	the	night	,	the	Dolphin	kept	under	easy	steam	head	to	sea	,
“	期间	这	夜晚	,	这	海豚	保留	在下面	简单的	蒸汽	头	到	海	,

“夜间，海豚号保持着平稳的航速，朝着大海的方向航行。”

['oʊnli][dʒʌst] [priˈventɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [əˈʃɔːr] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [toʊ] - [roʊp][wʌz; wəz] ['hɑːrdli]

only	just	preventing	us	from	drifting	ashore	,	as	our	tow	-	rope	was	hardly
仅有的	只是	预防	我们	从	漂流	岸上	,	作为	我们的	拖	-	绳索	曾是	几乎

['evər] [tɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

ever	taut	the	whole	time	,
曾经	紧绷	这	所有的	时间	,

仅仅靠拖绳勉强阻止我们漂到岸边，因为我们的拖绳几乎全程都没有绷紧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [soʊ] ['strɔːŋli] [stɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['iːstwərd] ,

for	the	wind	blew	so	strongly	still	from	the	northward	and	eastward	,
为了	这	风	吹	所以	强烈	仍然	从	这	向北	和	向东	,

因为风仍然从北面和东面猛烈地吹着，

[ðə; ði] ['veri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][tuː; tə] [riːtʃ] ['zænzəˌbɑːr][wɪð; wɪθ]

the	very	direction	we	had	to	make	for	to	reach	Zanzibar	with
这	非常	方向	我们	有	到	制作	为了	到	抵达	桑给巴尔	和

['aʊər; ɑːr] [praɪz] ,

our	prize	,
我们的	奖	,

我们为了带着奖品到达桑给巴尔，必须朝着那个方向前进。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wei] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	it	was	impossible	for	the	steamer	to	make	any	way	against	it	,
那	它	曾是	不可能的	为了	这	汽船	到	制作	任何	方式	反对	它	,

轮船根本无法与之对抗。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊ] [ɪn] [toʊ] .

especially	with	the	dhow	in	tow	.
尤其	和	这	独桅帆船	在	拖	.

尤其是还有独桅帆船拖着。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [rʌf] ,

The	sea	,	too	,	was	also	very	rough	,
这	海	,	也	,	曾是	还	非常	粗糙的	,

海面也波涛汹涌。

['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪl] [krɑːft][soʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæk] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]

breaking	over	the	frail	craft	so	frequently	that	we	had	to	pack	down	all	the
打破	超过	这	脆弱	工艺	所以	频繁地	那	我们	有	到	盒	向下	全部	这

[sleɪvz] [əˈgen] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] .

slaves	again	below	to	prevent	their	being	washed	overboard	.
奴隶	再次	以下	到	防止	他们的	存在	洗过	落水	.

由于船体脆弱，经常发生侧翻，我们不得不把所有奴隶重新安置在船舱里，以防止他们被海浪卷走。

“ [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['grædʒuəli] ['lesnd] , ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ,

“	Towards	morning	,	the	wind	gradually	lessened	,	showing	signs	of	shifting	,
“	向	早晨	,	这	风	逐步地	减少	,	显示	标志	的	转变	,

“临近早晨，风力逐渐减弱，并出现风向转变的迹象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ˈbiːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

which	was	to	be	expected	at	the	season	,	being	near	the	end	of	March	.
哪个	曾是	到	是	预期的	在	这	季节	,	存在	靠近	这	结尾	的	行进	.

考虑到当时已接近三月底，这种情况也在意料之中。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈhevi] [graʊnd] - [swel] ,

The	sea	,	too	,	calmed	down	a	bit	,	but	there	was	still	a	heavy	ground	-	swell	,
这	海	,	也	,	平静下来	向下	一个	少量	,	但	那里	曾是	仍然	一个	重的	地面	-	膨胀	,

海面也平静了一些，但仍然有强烈的涌浪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	from	all	appearances	it	looked	as	if	there	was	going	to	be	a
和	从	全部	外貌	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	去	到	是	一个

[skwɔːl] ,

squall	,
暴风雨	,

从各方面来看，似乎要下暴雨了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] [ˈhevɪli] .

the	more	especially	as	it	began	to	rain	heavily	.
这	更多的	尤其	作为	它	开始	到	雨	重度	.

尤其是在开始下大雨的时候。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈwɪlsn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [kruː] ,

I	had	been	left	by	Captain	Wilson	in	charge	of	the	prize	-	crew	,
我	有	到过	左边	经过	队长	威尔逊	在	收费	的	这	奖	-	全体人员	,

威尔逊船长委派我负责指挥俘获船只的船员。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzi] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] -

and	this	change	in	the	weather	made	me	feel	somewhat	uneasy	of	the	tow	-
和	这	改变	在	这	天气	制成	我	感觉	有些	不安	的	这	拖	-

[roʊp] [ˈbreɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [streɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði]

rope	breaking	from	the	increased	strain	there	was	now	on	it	through	the
绳索	打破	从	这	增加	拉紧	那里	曾是	现在	在	它	通过	这

[ˈleɪbərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] ;

labouring	of	the	dhow	;
劳动	的	这	独桅帆船	;

天气的这种变化让我有些不安，担心拖绳会因为帆船的劳作而承受更大的压力而断裂；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ðæt]

for	I	thought	it	would	be	better	for	both	the	Dolphin	and	ourselves	that
为了	我	想法	它	会	是	更好的	为了	两个都	这	海豚	和	我们自己	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kæst] [luːs] [ænd; ənd] [iːtʃ] [seɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,

we	should	cast	loose	and	each	sail	on	her	own	account	,
我们	应该	投掷	松动的	和	每个	帆	在	她	自己的	帐户	,

因为我认为，对我们和海豚来说，最好的办法就是各自扬帆远航。

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑːnˈsuːn] ,

as	at	this	time	of	the	year	the	south	-	west	monsoon	,
作为	在	这	时间	的	这	年	这	南	-	西方	季风	,

每年的这个时候，西南季风都会到来。

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ˈiːstərn] - - , - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkeɪbəld] , [ɔːr]

which	takes	the	place	of	the	north	-	eastern	'	kizkasi	,	'	as	it	is	cabled	,	or
哪个	需要	这	地方	的	这	北	-	东	-	-	,	-	作为	它	是	有线	,	或者

[ˈɪndiən] [treɪd] - [wɪnd] ,

Indian	trade	-	wind	,
印度	贸易	-	风	,

它取代了东北的“kizkasi”（通过电缆输送），或者说是印度信风。

['dʒen(ə)rəli] [sets] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [tɔːr'neɪdoʊ] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [lænd] .

generally	**sets**	**in**	**with**	**a**	**violent**	**tornado**	**blowing**	**from**	**off**	**the**	**land**	**.**
一般来说	套	在	和	一个	暴力	龙卷风	吹	从	离开	这	土地	.

通常伴随着从陆地上吹来的强烈龙卷风而来。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] ,

“ Accordingly ,
因此 ,

“因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [aɪ] [heild] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

as	**soon**	**as**	**daylight**	**I**	**hailed**	**the**	**steamer**	**to**	**send**	**a**	**boat**	**aboard**	**for**	**me**
作为	很快	作为	日光	我	赞誉	这	汽船	到	发送	一个	船	船上	为了	我

[æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	**I**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**captain**	**.**
作为	我	希望	到	说话	到	这	队长	.

天一亮，我就呼叫轮船派小艇来接我，因为我想和船长谈谈。

[aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ] [fɪrz] [kən'sɜːrnɪŋ]

I	**had**	**something**	**more**	**to**	**tell**	**him**	**,**	**however**	**,**	**than**	**about**	**my**	**fears**	**concerning**
我	有	某物	更多的	到	告诉	他	,	然而	,	比	关于	我的	恐惧	有关

[ðə; ði] ['weðər] ;

the	**weather**	**;**
这	天气	;

然而，除了对天气的担忧之外，我还有其他事情要告诉他；

[fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

for	**,**	**while**	**I**	**was**	**keeping**	**watch**	**during**	**the**	**night**	**,**
为了	,	尽管	我	曾是	保持	手表	期间	这	夜晚	,

因为，当我夜间值班时，

[aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ærəb] ['prizənəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['foʊk.səl]

I	**had**	**heard**	**some**	**words**	**dropped**	**from**	**the**	**Arab**	**prisoners**	**on**	**the**	**foc's'le**
我	有	听到	一些	字	掉落	从	这	阿拉伯	囚犯	在	这	foc's'le

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] . ”

which	**I**	**thought**	**it**	**best**	**for**	**him**	**to**	**know**	**. ”**
哪个	我	想法	它	最好的	为了	他	到	知道	. ”

我从前甲板上的阿拉伯战俘口中听到了一些话，我觉得最好让他知道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?

“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

” [aɪ] [sed] .

” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [jes] , ” [sed] [ben] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

“ Yes , ” said Ben , continuing his story .
“ 是的 , ” 说 本 , 继续 他的 故事 .

“是的，”本继续说道。

“ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['zænzəˌbɑːr] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['lɪŋgoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“ While	**I**	**was**	**at**	**Zanzibar**	**I**	**made**	**it**	**a**	**point**	**to**	**study**	**the**	**lingo**	**of**	**the**
“ 尽管	我	曾是	在	桑给巴尔	我	制成	它	一个	观点	到	学习	这	行话	的	这

['neɪtɪvz] [ðer; ðər] ,

natives	**there**	**,**
本地人	那里	,

“我在桑给巴尔的时候，特意学习了当地人的语言。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌŋ] ,

and	had	learned	a	good	many	words	of	the	Kisawahili	tongue	,
和	有	学习	一个	好的	许多	字	的	这	-	舌头	,

并且学会了不少基萨瓦希里语的单词，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪŋgwə]['fraːŋkaː][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;

which	is	the	lingua	Franca	of	the	coast	;
哪个	是	这	语言	弗兰卡	的	这	海岸	;

这是沿海地区的通用语；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [hæf] - [kæst] ['ærəbz] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

and	hearing	these	half	-	caste	Arabs	talking	together	I	listened	to	what	they	said	,
和	听力	这些	一半	-	种姓	阿拉伯人	说	一起	我	听着	到	什么	他们	说	,

我听着这些混血阿拉伯人聚在一起聊天，他们说了些什么。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fə'rɪŋˌgiː] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm]

for	being	a	Feringhee	in	their	eyes	they	did	not	think	I	could	understand	them
为了	存在	一个	费林吉	在	他们的	眼睛	他们	做过	不是	思考	我	可以	理解	他们

.

:

.

因为在他们眼里我是费林吉人，所以他们认为我无法理解他们。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] ,

Of	course	I	couldn't	manage	to	stumble	to	everything	I	heard	,
的	课程	我	不能	管理	到	绊倒	到	一切	我	听到	,

当然，我不可能把听到的所有事情都记下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrdz] ['biːɪŋ] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

some	of	their	words	being	incomprehensible	to	me	;
一些	的	他们的	字	存在	难以理解	到	我	;

他们说的一些话我听不懂；

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [daʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz][ɪn]

but	I	gathered	enough	to	learn	that	the	dhow	we	had	captured	was	in
但	我	聚集	足够的	到	学习	那	这	独桅帆船	我们	有	捕获	曾是	在

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] ['iːkwəli] [æz; əz][lɑːrdʒ] ,

company	with	another	one	equally	as	large	,
公司	和	其他	一	同样地	作为	大的	,

但我收集到的信息足以让我了解到，我们俘获的那艘帆船还有另一艘同样大小的帆船同行。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ,

loaded	with	slaves	,
已加载	和	奴隶	,

满载奴隶，

[ðæt] [hæd; həd][gɑːt][ɔːf] [klɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['prɑːbəbli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

that	had	got	off	clear	and	was	now	probably	making	its	way	towards	the
那	有	得到	离开	清除	和	曾是	现在	大概	制作	它是	方式	向	这

['pɜːrʒn] [gʌlf] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

Persian	Gulf	out	of	reach	of	the	Dolphin	.
波斯语	海湾	出去	的	抵达	的	这	海豚	.

它已经脱离险境，现在可能正在向波斯湾方向游去，已经超出了海豚号的攻击范围。

“ [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] , [aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['wɪlsn] ; [fɔːr; fər] ,

“	This	would	be	good	news	,	I	knew	,	for	Captain	Wilson	;	for	,
“	这	会	是	好的	消息	,	我	知道	,	为了	队长	威尔逊	;	为了	,

我知道，这对威尔逊上尉来说是个好消息；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ærəbz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [daʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] ,

although	the	Arabs	believed	that	this	dhow	had	escaped	us	,
虽然	这	阿拉伯人	相信	那	这	独桅帆船	有	逃脱	我们	,

尽管阿拉伯人认为这艘帆船已经逃脱了我们的追捕，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [æt; ət] [wʌns] [went] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðer; ðər]

if	the	Dolphin	at	once	went	in	pursuit	of	her	in	the	right	direction	there
如果	这	海豚	在	一次	去	在	追逐	的	她	在	这	正确的	方向	那里

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l] [hɜ:r; hər] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]

was	not	the	slightest	doubt	of	her	being	able	to	overhaul	her	before	she
曾是	不是	这	丝毫	怀疑	的	她	存在	有能力的	到	大修	她	前	她

[ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reached	her	destination	,
达到	她	目的地	,

如果海豚立刻朝着正确的方向追赶她，那么毫无疑问，海豚一定能在她到达目的地之前追上她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prizənəz] , [fɜ:rst] [tu:; tə] - ,

which	was	,	I	learned	through	the	chatter	of	the	prisoners	,	first	to	Mafiyah	,
哪个	曾是	,	我	学习	通过	这	喋喋不休	的	这	囚犯	,	第一的	到	-	,

我从囚犯们的谈话中得知，他们首先去了马菲亚。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

as	a	sort	of	hiding	-	place	until	we	should	be	reported	out	of	the	way	,
作为	一个	种类	的	隐藏	-	地方	直到	我们	应该	是	据报道	出去	的	这	方式	,

作为一种藏身之处，直到我们被举报离开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n] [tu:; tə] ['mʌskæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [koʊst] .

and	then	on	to	Muscat	on	the	Arabian	coast	.
和	然后	在	到	马斯喀特	在	这	阿拉伯	海岸	.

然后前往阿拉伯海岸的马斯喀特。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [gɑ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [sent] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

“	I	had	no	sooner	got	on	board	the	Dolphin	in	the	dinghy	sent	for	me	,
“	我	有	不	很快	得到	在	木板	这	海豚	在	这	小艇	发送	为了	我	,

“我刚坐上派来接我的小艇，登上了海豚号，

[ðæn; ðən] , [ðə; ði] ['skɪpər] [kən'fɜ:rmd] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

than	,	the	skipper	confirmed	my	own	opinion	as	to	the	importance	of	the
比	,	这	船长	确认的	我的	自己的	观点	作为	到	这	重要性	的	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] ,

information	I	had	obtained	,
信息	我	有	获得	,

随后，船长证实了我之前对所获信息重要性的看法。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['slaɪtli] [dæmpt] [maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

although	he	said	something	which	slightly	damped	my	enthusiasm	,
虽然	他	说	某物	哪个	轻微地	阻尼	我的	热情	,

虽然他说的话稍微浇灭了我的热情，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] . “

in	giving	me	a	job	I	had	not	bargained	for	.	“
在	给予	我	一个	工作	我	有	不是	讨价还价	为了	.	“

给了我一份我意想不到的工作。

- [ju:v] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] , ['kæmpiən] , [maɪ] [mæn] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪn] [nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [taɪm] .

'	You've	done	quite	right	,	Campion	,	my	man	,	'	said	he	,	'	in	not	losing	time	.
-	你已经	完毕	相当	正确的	,	坎皮恩	,	我的	男人	,	-	说	他	,	-	在	不是	输	时间	.

“你做得非常出色，坎皮恩，我的兄弟，”他说，“没有浪费时间。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ju:; jʊ] [heild] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] ,

I	am	glad	you	hailed	me	when	you	did	,
我	是	高兴的	你	赞誉	我	什么时候	你	做过	,

很高兴你当时向我打招呼。

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər][ɪz] ['preʃəs] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [hæz; həz][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for every hour is precious in getting up with a chase that has got such a
为了 每一个 小时 是 宝贵的 在 获得 向上 和 一个 追赶 那 有 得到 这样的 一个
[gʊd] [stɑːrt] .
good start .
好的 开始 .

对于一个开局如此顺利的追逐来说，每一小时都弥足珍贵。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑːmpt] [ə'sɪstəns] [ɪn]
I shall take care to mention you in my despatches for your prompt assistance in
我 将 拿 关心 到 提到 你 在 我的 电报 为了 你的 迅速的 协助 在
['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,
giving me news of this vessel ,
给予 我 消息 的 这 血管 ,

我会在报告中特别提及你，感谢你及时向我提供有关这艘船的消息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fætəmə] ,
as well as for your gallantry in the capture of the Fatima ,
作为 出色地 作为 为了 你的 英勇 在 这 捕获 的 这 法蒂玛 ,

以及你在夺取法蒂玛圣像过程中表现出的英勇行为，

- — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [naʊ]
' — that was the name of the one we had already taken , sir , and now
- — 那 曾是 这 姓名 的 这 一 我们 有 已经 已采取 , 先生 , 和 现在
[hæd; həd][ɪn] [toʊ] .
had in tow .
有 在 拖 .

“——先生，那是我们已经抓获并带走的那只狗的名字。”

“ [soʊ][fɑːr] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [kwaɪt] ['flæbərgæstɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [meɪd]
“ So far Captain Wilson quite flabbergasted me with his compliments and made
“ 所以 远的 队长 威尔逊 相当 目瞪口呆 我 和 他的 赞美 和 制成
[ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] ;
me feel as proud as Punch ;
我 感觉 作为 自豪的 作为 冲床 ;

“到目前为止，威尔逊上尉的赞扬让我感到非常惊讶，让我感觉自己像潘趣一样自豪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] ['loʊɜ-d] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə; eɪ][peg] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! “
but his next words lowered me down a peg , I can tell you ! “
但 他的 下一个 字 降低 我 向下 一个 钉子 , 我 能 告诉 你 ! “

但他接下来说的话让我感觉很不好受，真的！

- [aɪm] ['sɑːri] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kæmpiən] , - [hiː; hi]
' I'm sorry , however , I sha'n't be able to take you with me , Campion , ' he
- 我是 对不起 , 然而 , 我 不会 是 有能力的 到 拿 你 和 我 , 坎皮恩 , - 他
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“不过，很抱歉，我不能带你一起走，坎皮恩，”他继续说道。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌðər] [ə'fer] ;
' to see the end of this other affair ;
- 到 看 这 结尾 的 这 其他 事务 ;

看到另一件事的结局；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['slævər; sleɪvər] ,
for now that I have to start off in chase of the other slaver ,
为了 现在 那 我 有 到 开始 离开 在 追赶 的 这 其他 奴隶贩子 ,

现在我必须先去追捕另一个奴隶贩子，

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

which	**will**	**take**	**me**	**off**	**the**	**station**	**,**
哪个	将要	拿	我	离开	这	车站	,

这将带我离开车站，

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [daʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

where	**some**	**of**	**the**	**little**	**Mtpe**	**dhows**	**will**	**be**	**trying**	**to**	**make**	**runs**	**from**	**the**
在哪里	一些	的	这	小的	-	独桅帆船	将要	是	尝试	到	制作	跑步	从	这

[ˈmeɪnlənd] ,

mainland	**,**
大陆	,

一些来自姆佩的小型帆船会尝试从大陆出发进行航行。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌnˈgɑːrdɪd] ,

thinking	**the**	**coast**	**unguarded**	**,**
思维	这	海岸	无人看守	,

认为海岸无人防守，

[aɪ] [ɪnˈtend] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [bɪˈhaɪnd] [tuː; tə] [kruːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkoʊməˌroʊ] [ˈaɪləndz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get]

I	**intend**	**leaving**	**the**	**pinnace**	**behind**	**to**	**cruise**	**about**	**the**	**Comoro**	**Islands**	**until**	**I**	**get**
我	打算	离开	这	小艇	在后面	到	巡航	关于	这	科摩罗	岛屿	直到	我	得到

[bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] ,

back	**with**	**the**	**Dolphin**	**,**
后退	和	这	海豚	,

我打算把小艇留在科摩罗群岛附近巡游，直到我回到“海豚号”上。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [mæn] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**you**	**are**	**the**	**only**	**responsible**	**man**	**I**	**could**	**trust**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**
作为	你	是	这	仅有的	负责任的	男人	我	可以	相信	到	拿	收费	的	这

[boʊt] [ænd; ənd] [kruː] ,

boat	**and**	**crew**	**,**
船	和	全体人员	,

因为你是唯一一个我可以信任的、能够负责管理船只和船员的可靠人选。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

you	**must**	**remain**	**here**	**.**
你	必须	保持	这里	.

你必须留在这里。

[pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊsn] [tuː; tə] [paɪp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ænd; ənd] [siː]

Pass	**the**	**word**	**at**	**once**	**for**	**the**	**boatswain**	**to**	**pipe**	**away**	**the**	**pinnace**	**and**	**see**
经过	这	单词	在	一次	为了	这	水手长	到	管道	离开	这	小艇	和	看

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [stoʊd] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒənd] . -

that	**she**	**is**	**properly**	**stowed**	**and**	**provisioned**	**.**	**'**
那	她	是	适当地	已存放	和	已配置	.	-

立即通知水手长用号角将小艇划走，并确保小艇妥善存放并备足补给。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbɑːgɪnd] [fɔːr; fər] .

“	**This**	**was**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**than**	**I**	**had**	**bargained**	**for**	**.**
”	这	曾是	一个	好的	交易	更多的	比	我	有	讨价还价	为了	.

“这远远超出了我的预期。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][praɪz] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	thought	I	should	have	been	allowed	to	remain	as	prize	-	master	of	the
我	想法	我	应该	有	到过	允许	到	保持	作为	奖	-	掌握	的	这

['fætəmə][ænd; ənd][seɪl][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] ,

Fatima	and	sail	her	up	to	Zanzibar	,
法蒂玛	和	帆	她	向上	到	桑给巴尔	,

我认为我应该被允许继续担任"法蒂玛号"的领航员，并驾驶她前往桑给巴尔。

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

as	that	was	what	the	captain	had	hinted	the	night	before	.
作为	那	曾是	什么	这	队长	有	暗示	这	夜晚	前	.

因为船长前一天晚上就暗示过这一点。

[haʊ'evər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][pʊt][ðə; ði][best] [feɪs] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

However	,	of	course	I	put	the	best	face	I	could	on	the	matter	,
然而	,	的	课程	我	放	这	最好的	脸	我	可以	在	这	事情	,

当然，我在这件事上尽力表现得最好。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bærɪkoʊz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [wɜːr; wər]

and	contented	myself	with	seeing	that	the	water	barricoes	and	stores	were
和	满足	我	和	看到	那	这	水	街垒	和	商店	是

['prɑːpərli] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

properly	put	on	board	the	pinnace	,
适当地	放	在	木板	这	小艇	,

我满足于确保水障和物资都妥善地装上了小艇。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

while	all	the	other	men	who	had	not	to	remain	behind	with	me	and	the
尽管	全部	这	其他	男人	WHO	有	不是	到	保持	在后面	和	我	和	这

[boʊt][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [gliː] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] [tʃeɪs] ,

boat	were	in	high	glee	getting	ready	for	the	fresh	chase	,
船	是	在	高的	高兴	获得	准备好	为了	这	新鲜的	追赶	,

而其他所有不必和我一起留在船上的男人们都兴高采烈地准备迎接新的追逐。

[ðə; ði] [nuːz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['wɪspəd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mesiz] — ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

the	news	being	already	whispered	about	in	the	messes	—	hoping	that	they	would	have
这	消息	存在	已经	低声说道	关于	在	这	混乱	—	希望	那	他们	会	有

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['skrɪmɪdʒ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

just	such	another	scrimmage	again	as	they	had	had	the	day	before	at	the
只是	这样的	其他	对抗赛	再次	作为	他们	有	有	这	天	前	在	这

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fætəmə] .

capture	of	the	Fatima	.
捕获	的	这	法蒂玛	.

消息已经在食堂里传开了——他们希望能够像前一天夺取法蒂玛时那样，再次发生一场混战。

" ['kæptɪn] ['wɪlsn] [dɪd][nɑːt] - [let][ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	Captain	Wilson	did	not	'	let	the	grass	grow	under	his	feet	,
"	队长	威尔逊	做过	不是	-	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	,

"威尔逊上尉从不懈怠，

- [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [goʊz] — [ðoʊ] [its] ['rædər] [ə; eɪ] [kwɪr] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːmən] [tuː; tə][juːz]

'	as	the	saying	goes	—	though	it's	rather	a	queer	one	for	a	seaman	to	use
-	作为	这	说	去	—	尽管	它是	相当	一个	酷儿	一	为了	一个	水手	到	使用

— [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] .

—	in	carrying	out	what	he	had	decided	on	.
—	在	携带	出去	什么	他	有	决定	在	.

正如俗语所说——虽然对于一个水手来说，这句俗语有点奇怪——他执行了他已经决定的事情。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['æfrɪkən] [sʌn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [oʊld] ,

"	Before	the	blazing	African	sun	was	an	hour	old	,
"	前	这	炽烈	非洲	太阳	曾是	一个	小时	老的	,

"非洲烈日升起还不到一个小时，

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [tuː] [ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] ,

by	which	time	too	the	rain	had	stopped	falling	,
经过	哪个	时间	也	这	雨	有	停止	坠落	,

这时雨也停了。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]

the	second	lieutenant	of	the	Dolphin	was	transferred	to	the	command	of
这	第二	中尉	的	这	海豚	曾是	转移	到	这	命令	的

[ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] [daʊ] ,

the	captured	dhow	,
这	捕获	独桅帆船	,

“海豚”号的二副被调任指挥被俘获的帆船。

['aʊər; ɑːr] - [fɜːrst] [swɑːb] - ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

our	'	First	Swab	'	having	been	wounded	,
我们的	-	第一的	拭子	-	拥有	到过	受伤	,

我们的“第一拭子”受伤了，

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

taking	with	him	all	the	prisoners	that	had	been	previously	removed	to	our
采取	和	他	全部	这	囚犯	那	有	到过	之前	已移除	到	我们的

['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

vessel	for	safety	,
血管	为了	安全	,

他带走了之前为了安全起见转移到我们船上的所有囚犯。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] [wɪð; wɪθ] [roʊps] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [set]

although	they	were	now	bound	securely	with	ropes	and	had	a	guard	set
虽然	他们	是	现在	边界	安全地	和	绳索	和	有	一个	警卫	放

['oʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] ,

over	them	to	prevent	their	doing	mischief	,
超过	他们	到	防止	他们的	正在做	恶作剧	,

虽然他们现在被绳子牢牢捆绑着，并且有守卫看守以防止他们作恶，

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [hændz] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['fætəmə] — [wɪtʃ] ,

besides	some	additional	hands	to	navigate	the	Fatima	—	which	,
除了	一些	额外的	双手	到	导航	这	法蒂玛	—	哪个	,

除了需要一些额外的人手来协助管理法蒂玛号之外，

['hɔɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪg] [lʌg] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dʒʊri] - [mɑːsts] [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['priːviəs]

hoisting	her	big	lugs	on	the	jury	-	masts	we	had	rigged	up	the	previous
吊装	她	大的	凸耳	在	这	陪审团	-	桅杆	我们	有	作弊	向上	这	以前的

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

她将自己的大船身吊到我们前一天晚上架设好的陪审员桅杆上，

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪnz] [toʊ] - [roʊp] , [wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ɑːn]

and	casting	off	the	Dolphin's	tow	-	rope	,	was	soon	standing	up	the	coast	on
和	铸件	离开	这	海豚的	拖	-	绳索	,	曾是	很快	常设	向上	这	海岸	在

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['zænzəˌbɑːr] ,

her	way	to	Zanzibar	,
她	方式	到	桑给巴尔	,

她解开“海豚号”的拖绳，很快就沿着海岸线驶向桑给巴尔。

['kiːpɪŋ] [wel] [ˌɪn'ʃɔːr] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['seɪfɪst] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd]

keeping	well	inshore	now	,	as	that	course	was	safest	since	the	wind	had
保持	出色地	近岸	现在	,	作为	那	课程	曾是	最安全	自从	这	风	有

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

现在尽量靠岸航行，因为风向改变了，这条航线最安全。

“ ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [daʊ] [gɑ:t] [wel] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntu:] [ðə; ði]

“	Hardly	had	the	dhow	got	well	off	than	the	pinnace	was	lowered	into	the
“	几乎	有	这	独桅帆船	得到	出色地	离开	比	这	小艇	曾是	降低	进入	这

['wɔ:tər] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sti:mər] ,

water	alongside	the	steamer	,
水	旁边	这	汽船	,

“帆船刚驶离港口不久，小艇就被放到汽船旁边的水中。”

[hɜ:r; hər] [kru:] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'sendɪŋ] [læst] .

her	crew	dropping	in	one	by	one	,	and	I	,	of	course	,	descending	last	.
她	全体人员	下降	在	一	经过	一	,	和	我	,	的	课程	,	下降	最后的	.

她的船员们一个接一个地下来，而我，当然，是最后一个下来的。

[wi:; wi] [hæd; həd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] ,

We	had	provisions	and	water	on	board	to	last	us	for	six	weeks	,
我们	有	条款	和	水	在	木板	到	最后的	我们	为了	六	周	,

船上我们储备了足够维持六周的物资和水。

[ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [taɪm] [ðæt] ['boʊts] [ɑ:r; ər] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ]

the	usual	time	that	boats	are	sent	away	from	the	vessels	to	which	they	belong
这	通常	时间	那	船	是	发送	离开	从	这	船只	到	哪个	他们	属于

[ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [wen] ['kru:zɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

on	the	east	coast	when	cruising	independently	,
在	这	东方	海岸	什么时候	巡航	独立	,

通常情况下，当船只在东海岸独立航行时，它们会被派离所属船只的时间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rn] [tu:; tə] [du:] ;

as	they	all	take	it	in	turn	to	do	;
作为	他们	全部	拿	它	在	转动	到	做	;

他们轮流去做；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [toʊld] [ˌem 'i:] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [bɪ'twi:n] [ˌmædə'gæskər] [ænd; ənd]

and	Captain	Wilson	told	me	I	was	to	hover	about	between	Madagascar	and
和	队长	威尔逊	讲述	我	我	曾是	到	徘徊	关于	之间	马达加斯加	和

[ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmoʊzæm'bi:k] ['tʃæn(ə)l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

the	mainland	in	the	Mozambique	Channel	until	we	might	expect	him	back	,
这	大陆	在	这	莫桑比克	渠道	直到	我们	可能	预计	他	后退	,

威尔逊船长告诉我，我要在马达加斯加和莫桑比克大陆之间的海峡上盘旋，直到他回来为止。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] ['fɑ:rðɪst] ,

which	would	be	a	month	at	farthest	,
哪个	会	是	一个	月	在	最远	,

最多一个月。

['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə'lauənsiz] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [di'teind] [æt; ət] ['zænzəˌbɑ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'demɪŋ]

even	making	allowances	for	his	being	detained	at	Zanzibar	about	the	condemning
甚至	制作	津贴	为了	他的	存在	被拘留	在	桑给巴尔	关于	这	谴责

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [daʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

of	the	slave	-	dhows	which	we	had	already	captured	and	the	one	which	he
的	这	奴隶	-	独桅帆船	哪个	我们	有	已经	捕获	和	这	一	哪个	他

[naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] .

now	hoped	to	get	hold	of	.
现在	希望	到	得到	抓住	的	.

即使考虑到他因谴责我们已经缴获的奴隶帆船和他现在希望得到的那艘帆船而被拘留在桑给巴尔。

“ [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ðen] [tʊk] [ˌju: 'es] [ɪn] [toʊ] [tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊməˌroʊ] [ailz] ,

“	The	Dolphin	then	took	us	in	tow	till	we	were	abreast	of	the	Comoro	Isles	,
“	这	海豚	然后	采取	我们	在	拖	直到	我们	是	并排	的	这	科摩罗	岛屿	,

“海豚号随后拖着我们，直到我们与科摩罗群岛并排而行。”

[wen] [ʃiː; ʃi][kæst][juː 'es] [ə'drɪft] ,

when	she	cast	us	adrift	,
什么时候	她	投掷	我们	漂流	,

当她抛弃我们时，

['staːtiŋ] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd][baɪ] [nɔːrθ] ,

starting	off	up	the	channel	full	speed	and	steering	north	-	east	and	by	north	,
开始	离开	向上	这	渠道	满的	速度	和	转向	北	-	东方	和	经过	北	,

开始沿航道全速前进，向东北和正北方向驶去，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] ['stretʃiŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [tɔːrdz] - ,

so	as	to	get	well	out	to	sea	before	stretching	in	to	the	land	towards	Mafiyah	,
所以	作为	到	得到	出色地	出去	到	海	前	伸展	在	到	这	土地	向	-	,

这样就能先驶向大海深处，然后再向马菲亚方向延伸到陆地上去。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər] ; [waɪl] [wiː; wi] , ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv]

where	she	expected	to	pick	up	the	slaver	;	while	we	,	hoisting	the	sails	of
在哪里	她	预期的	到	挑选	向上	这	奴隶贩子	;	尽管	我们	,	吊装	这	帆	的

[ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

the	pinnace	,
这	小艇	,

她原本打算在那里接上奴隶贩子；而我们，则升起了小艇的帆，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['boʊts] ['ɔːnɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ,

and	taking	it	easy	under	the	boat's	awning	that	was	spread	fore	and	aft	,
和	采取	它	简单的	在下面	这	船的	棚	那	曾是	传播	前	和	后部	,

他们悠闲地躺在船头船尾展开的遮阳篷下。

[bɔːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌmædə'gæskər] .

bore	away	for	Madagascar	.
钻孔	离开	为了	马达加斯加	.

向马达加斯加进发。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɔɪɪdʒ] ,

sir	,	that	was	the	commencement	of	an	unfortunate	voyage	,
先生	,	那	曾是	这	开始	的	一个	不幸	航程	,

先生，那是一段不幸航程的开始。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] - [kruː]

for	it	was	months	before	some	of	those	that	formed	the	pinnace's	crew
为了	它	曾是	几个月	前	一些	的	那些	那	形成	这	-	全体人员

['evər] [met] [ðer; ðər][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ;

ever	met	their	old	shipmates	again	on	board	the	Dolphin	;
曾经	遇见	他们的	老的	船友	再次	在	木板	这	海豚	;

因为几个月后，小艇上的一些船员才在"海豚号"上再次见到他们的老船友；

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][boʊt] ['nevər] [met][ðə; ði][hændz][wiː; wi][left][ɑːn]

the	majority	of	those	with	me	in	the	boat	never	met	the	hands	we	left	on
这	多数	的	那些	和	我	在	这	船	绝不	遇见	这	双手	我们	左边	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'gen] [æt; ət][ɔːl] ,

board	the	steamer	again	at	all	,
木板	这	汽船	再次	在	全部	,

与我同船的大多数人，之后再也没有见过我们留在轮船上的那些人。

[nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [tɪl] [ðæt] [greɪt] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ðə; ði] [siː] ['gɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] ! ”

nor	will	they	till	that	great	last	day	of	all	when	the	sea	gives	up	its	dead	!	”
也不	将要	他们	直到	那	伟大的	最后的	天	的	全部	什么时候	这	海	给予	向上	它是	死的	!	”

他们也不会等到世界末日来临，大海交出所有亡灵的那一天!

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kæpsaɪzd] [ɔːf] [ðə; ði]
“ I suppose you refer to that time when you said you were capsized off the
“ 我 认为 你 参考 到 那 时间 什么时候 你 说 你 是 倾覆 离开 这
[koʊst] [ʌv; əv] [ˌmædə'gæskər] ,
coast of Madagascar ,
海岸 的 马达加斯加 ,

“我想你指的是你之前说的在马达加斯加海岸附近船只倾覆的那次经历吧？”

[eɪ] ? ” [sed] [aɪ] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ben] ['kæmpiən] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
eh ? ” said I , noticing that Ben Campion paused at this point .
嗯 ? ” 说 我 , 注意到 那 本 坎皮恩 暂停 在 这 观点 .

“嗯？”我说道，注意到本·坎皮恩这时停顿了一下。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ Aye , ” he replied ;
“ 是的 , ” 他 回复 ;

“是的，”他回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːl] [ɔːf] [ðə; ði] [jɑːrn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt]
“ but I'm afraid it'll take a precious long time to reel off the yarn concerning that
“ 但 我是 害怕的 它将 拿 一个 宝贵的 长的 时间 到 卷轴 离开 这 纱 有关 那
['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ! ”
period of the story ! ”
时期 的 这 故事 ! ”

“但我恐怕要花很长时间才能把那段故事讲清楚！”

“ ['nevər] [maɪnd] , [pliːz] [goʊ] [ɑːn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Never mind , please go on , ” I replied .
“ 绝不 头脑 , 请 去 在 , ” 我 回复 .

“没关系，请继续吧。”我回答道。

“ [naʊ] [juːv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [gɑːt] [soʊ] [fɑːr] ,
“ Now you've begun and got so far ,
“ 现在 你已经 开始 和 得到 所以 远的 ,

“既然你已经开始了，并且走了这么远，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I'm sure I should like to hear the end of it . ”
我是 当然 我 应该 喜欢 到 听到 这 结尾 的 它 . ”

我肯定很想知道事情的结局。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [loʊd] [ʌp]
“ All right , then , ” he replied ; but , before proceeding , he had to load up
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 他 回复 ; 但 , 前 进行中 , 他 有 到 加载 向上
[ə; eɪ] [freʃ] [paɪp] ,
a fresh pipe ,
一个 新鲜的 管道 ,

“好吧，”他回答道；但是，在继续之前，他得先装好一根新的烟管。

[ænd; ənd] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] ,
and while performing this interesting little operation he informed me , en passant ,
和 尽管 表演 这 有趣的 小的 手术 他 知情的 我 , 英文 过路人 ,

在进行这项有趣的小手术时，他顺便告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd]
that the Dolphin he afterwards heard had succeeded in capturing the second
那 这 海豚 他 然后 听到 有 成功了 在 捕捉 这 第二
[daʊ] ,
dhow ,
独桅帆船 ,

他后来听说，海豚号成功俘获了第二艘帆船。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst][praɪz][ðə; ði]['fætəmə][hæd; həd] ['seɪfli] [riːtʃt] ['zænzəˌbɑːr] ; [ænd; ənd] ,

and	her	first	prize	the	Fatima	had	safely	reached	Zanzibar	;	and	,
和	她	第一的	奖	这	法蒂玛	有	安全	达到	桑给巴尔	;	和	,

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

她赢得的第一艘船“法蒂玛号”已安全抵达桑给巴尔；因此，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪz] - ['mʌni] [fɔːr; fər][bəuθ] ['siʒər] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði][sʌm; səm] [əkruːɪŋ] [tuː; tə]

that	his	prize	-	money	for	both	seizures	was	safe	,	the	sum	accrueing	to
那	他的	奖	-	钱	为了	两个都	癫痫发作	曾是	安全的	,	这	和	应计	到

[hɪm; ɪm] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊvər] £50 ,

him	amounting	to	over	£50	,
他	金额	到	超过	£50	,

他两次缉毒行动的奖金都是安全的，总额超过 50 英镑。

['biːɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sʌm; səm] [taɪm]

being	subsequently	paid	over	to	him	when	he	rejoined	his	ship	some	time
存在	随后	有薪酬的	超过	到	他	什么时候	他	重新加入	他的	船	一些	时间

['æftərwərdz] — “ [ænd; ənd] [spent] ,

afterwards	—	“	and	spent	,
然后	—	“	和	花费	,

后来，当他一段时间后重新回到船上时，这笔钱就支付给了他——“并且花掉了，

[tuː] , [lɔːŋ] [sɪns] , ” [æz; əz][hiː; hi] [sed] .

too	,	long	since	,	”	as	he	said	.
也	,	长的	自从	,	”	作为	他	说	.

“也是，很久以前了，”他说道。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] , ['reləvənt] [ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ben] [kən'tɪnjuːd]

These	little	matters	,	relevant	and	irrelevant	,	being	thus	disposed	of	,	Ben	continued
这些	小的	事情	,	相关的	和	无关紧要	,	存在	因此	处置	的	,	本	持续

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

his	narrative	as	follows	.
他的	叙述	作为	跟随	.

这些无关紧要的小事，无论重要与否，都处理完毕后，本继续叙述如下。

['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [θriː] .

Volume	Two	-	-	Chapter	Three	.
体积	二	-	-	章	三	.

第二卷——第三章。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] .

In	the	Mozambique	Channel	.
在	这	莫桑比克	渠道	.

在莫桑比克海峡。

“ [wer] [wʌz; wəz][aɪ] , [sɜːr] ? ”

“	Where	was	I	,	sir	?	”
“	在哪里	曾是	我	,	先生	?	”

“先生，我刚才说到哪儿了？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'drɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [aɪ] ,

“	You	had	just	been	turned	adrift	from	the	ship	,	I	think	,	”	said	I	,
“	你	有	只是	到过	转向	漂流	从	这	船	,	我	思考	,	”	说	我	,

“我想，你当时应该是被甩出了船。”我说。

“ [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [kruːz] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] — ['wɔznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	and	left	to	cruise	on	your	own	account	—	wasn't	that	so	?	”
“	和	左边	到	巡航	在	你的	自己的	帐户	—	不是	那	所以	?	”

“然后就独自一人去巡游了——是不是这样？”

“ [ɑː] ! [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [sɜːr] .
“ Ah ! yes , I remember now , sir .
“ 啊 ! 是的 , 我 记住 现在 , 先生 .

“啊！是的，先生，我想起来了。”

[wel] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd][gɑːt] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
Well , then , when the Dolphin had got well away from us ,
出色地 , 然后 , 什么时候 这 海豚 有 得到 出色地 离开 从 我们 ,

那么，当海豚远远地游离我们之后，

['liːvɪŋ] [ju: 'es] [pʊr] [tʃæps] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] , [naʊ] [wel]
leaving us poor chaps to our own resources , we in the pinnace , now well
离开 我们 贫穷的 小伙子们 到 我们的 自己的 资源 , 我们 在 这 小艇 , 现在 出色地
['ʌndər] [hɜːr; hər]['kænvəs] ,
under her canvas ,
在下面 她 帆布 ,

她把我们这些可怜的家伙留给了自己，我们坐在小艇上，现在完全被她的帆布覆盖了。

[wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪkən][baɪ]['aʊər; ɑːr]
were sailing along on a course almost at right angles to that taken by our
是 帆船 沿着 在 一个 课程 几乎 在 正确的 角度 到 那 已采取 经过 我们的
[oʊld] [ʃɪp] ,
old ship ,
老的 船 ,

我们沿着一条几乎与我们旧船航线垂直的航线航行，

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næsti] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [left] [bɪ'haɪnd] ,
which somewhat took away from the nasty feeling of being sort of left behind ,
哪个 有些 采取 离开 从 这 可恶的 感觉 的 存在 种类 的 左边 在后面 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] ,
you know ; but ,
你 知道 ; 但 ,

这在某种程度上减轻了那种被抛在后面的糟糕感觉，你知道吗；但是，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərd]
we could not help watching her with longing eyes as she sped away northward
我们 可以 不是 帮助 观看 她 和 渴望 眼睛 作为 她 加速 离开 向北
['ʌndər] [fʊl] [stiːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft][seɪlz] [set] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] ,
under full steam and with all her fore - and - aft sails set that could draw ,
在下面 满的 蒸汽 和 和 全部 她 前 - 和 - 后部 帆 放 那 可以 画 ,

我们忍不住用渴望的目光注视着她，她全速向北疾驰，扬起了所有能拉的纵帆。

['goʊɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] !
going fourteen knots at the least !
去 十四 绳结 在 这 至少 !

至少要达到十四节的速度！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən]
“ It was a lovely morning that there — the loveliest I ever saw on the African
“ 它 曾是 一个 迷人的 早晨 那 那里 — 这 最可爱的 我 曾经 锯 在 这 非洲
[koʊst] ;
coast ;
海岸 ;

“那是一个美好的早晨——是我在非洲海岸见过的最美好的早晨；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ['hævɪŋ] ['siːst] ,
for there was no mist , and the rain having ceased ,
为了 那里 曾是 不 薄雾 , 和 这 雨 拥有 停止 ,

因为没有雾，雨也停了，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [suː] - - ['westərli] [briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [raɪt] [ˌɔːf'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	strong	sou	'	-	westerly	breeze	that	was	blowing	right	offshore	from	the
这	强的	苏	-	-	西风	微风	那	曾是	吹	正确的	离岸	从	这

['meɪnlənd] ['tempərd] [daʊn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

mainland	tempered	down	the	heat	of	the	broiling	sun	,
大陆	淬火	向下	这	热	的	这	烤制	太阳	,

从大陆吹来的强劲西南风正好位于近海，缓解了烈日炙烤的炎热。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [kæn; kən][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][æz; əz]

which	only	those	who	have	been	on	the	coast	can	have	an	idea	of	as
哪个	仅有的	那些	WHO	有	到过	在	这	海岸	能	有	一个	主意	的	作为

[tuː; tə] [haʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ,

to	how	intense	it	can	be	,
到	如何	激烈的	它	能	是	,

只有去过海边的人才能体会到那里的气候有多么恶劣。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] ;

while	the	pinnace	was	moving	quickly	through	the	water	;
尽管	这	小艇	曾是	移动	迅速地	通过	这	水	;

小艇在水中快速移动时；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [hʌl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	it	was	not	long	before	the	Dolphin	was	hull	down	on	the	horizon	,
和	它	曾是	不是	长的	前	这	海豚	曾是	船体	向下	在	这	地平线	,

没过多久，海豚号的船体就出现在地平线上。

[ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] ['kænvəs] ['vænɪʃɪŋ] [suːn] ['æftər] .

the	white	gleam	of	her	upper	canvas	vanishing	soon	after	.
这	白色的	闪耀	的	她	上	帆布	消失	很快	后	.

她上层画布的白色光泽很快消失了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sək'siːdɪŋ] [ðæt] ,

But	,	for	a	long	time	succeeding	that	,
但	,	为了	一个	长的	时间	成功	那	,

但是，在此之后很长一段时间里，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

we	could	still	see	the	smoke	from	her	funnel	spread	out	in	the	shape	of
我们	可以	仍然	看	这	抽烟	从	她	漏斗	传播	出去	在	这	形状	的

[ə; eɪ][fæn][tuː; tə] ['liːwərd] ,

a	fan	to	leeward	,
一个	扇子	到	背风面	,

我们仍然可以看到她烟囱里冒出的烟雾呈扇形向背风面扩散开来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪnd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz]

where	it	was	blown	by	the	following	wind	right	across	the	sky	and	was
在哪里	它	曾是	吹	经过	这	下列的	风	正确的	穿过	这	天空	和	曾是

['klɪrli] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [er] [ə'bʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'loʊ] .

clearly	apparent	in	the	clear	blue	air	above	as	well	as	reflected	in	the	sea	below	.
清楚地	明显	在	这	清除	蓝色的	空气	多于	作为	出色地	作为	反映	在	这	海	以下	.

它被顺风吹过天空，在湛蓝的天空中清晰可见，也在下方的海面上映照出来。

[ðen] , [tuː] , [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

Then	,	too	,	that	disappeared	at	length	,
然后	,	也	,	那	消失	在	长度	,

后来，这一切最终也消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] !

and	we	were	left	alone	in	our	little	boat	on	the	waste	of	waters	!
和	我们	是	左边	独自的	在	我们的	小的	船	在	这	浪费	的	水	!

我们被独自留在茫茫大海上的小船上！

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiː; wi] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] [ðen] ,

“	I	tell	you	we	did	feel	a	bit	melancholy	and	down	in	the	dumps	then	,
”	我	告诉	你	我们	做过	感觉	一个	少量	忧郁	和	向下	在	这	倾倒	然后	,

“我告诉你，那时候我们确实感到有些忧郁和沮丧。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ɔːl] [hændz] [nuː] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd]

especially	as	all	hands	knew	the	errand	on	which	the	old	ship	had	gone	and
尤其	作为	全部	双手	知道	这	差事	在	哪个	这	老的	船	有	已消失	和

[felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] !

felt	that	we	were	out	of	the	fun	!
毛毡	那	我们	是	出去	的	这	乐趣	！

尤其是当所有人都知道这艘老船执行的任务，并且觉得我们已经错过了乐趣的时候！

[haʊ'evər] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [men] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] ,

However	,	I	did	not	give	the	men	time	to	think	of	this	too	long	;	for	,
然而	,	我	做过	不是	给	这	男人	时间	到	思考	的	这	也	长的	;	为了	,

然而，我没有给他们太多时间思考这个问题；因为，

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,

acting	under	the	directions	given	me	by	the	skipper	,
表演	在下面	这	方向	给定	我	经过	这	船长	,

按照船长的指示行事，

[aɪ] [stiəd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊməˌroʊ] ['aɪləndz] ,

I	steered	the	pinnace	towards	the	coast	to	windward	of	the	Comoro	Islands	,
我	转向	这	小艇	向	这	海岸	到	迎风	的	这	科摩罗	岛屿	,

我驾驶着小艇驶向科摩罗群岛上风处的海岸。

[ɪn'tendɪŋ] ['æftər] [dɑːrk] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [seɪnt] [wɑːn; hwɑːn] ,

intending	after	dark	to	creep	up	under	the	lee	of	Saint	Juan	,
意图	后	黑暗的	到	潜行者	向上	在下面	这	李	的	圣	胡安	,

打算天黑后悄悄绕到圣胡安山的背风处，

[wer] [aɪ'd] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] [daʊ] ['moʊstli] [meɪd] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ;

where	I'd	been	told	the	dhows	mostly	made	for	when	the	coast	was	clear	;
在哪里	ID	到过	讲述	这	独桅帆船	大多	制成	为了	什么时候	这	海岸	曾是	清除	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我听说，这些独桅帆船大多只在海面平静的时候出海；而且，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [ʃiːts] ,

what	with	trimming	the	sails	and	making	taut	the	sheets	,
什么	和	修剪	这	帆	和	制作	紧绷	这	纸张	,

忙着收帆和拉紧帆索，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʊk] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

as	well	as	stationing	a	special	look	-	out	in	the	bows	and	one	in	the
作为	出色地	作为	驻扎	一个	特别的	看	-	出去	在	这	弓	和	一	在	这

[stɜːrn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] ,

stern	behind	me	at	the	helm	,
船尾	在后面	我	在	这	舵	,

此外，还在船头安排了一名专门的瞭望员，并在我掌舵后的船尾安排了一名瞭望员。

[aɪ] [suːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [menz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

I	soon	managed	to	turn	the	men's	attention	away	from	the	Dolphin	,
我	很快	管理	到	转动	这	男士	注意力	离开	从	这	海豚	,

我很快就成功地将男人们的注意力从海豚身上转移开来。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [siːmd] [tʃɑːp] - ['fɔːlən] , ['biːɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [boʊt] ['kruːzɪŋ]

though	some	of	them	still	seemed	chop	-	fallen	,	being	new	to	boat	cruising
尽管	一些	的	他们	仍然	似乎	劈	-	倒下	,	存在	新的	到	船	巡航

[ænd; ənd][nɑːt] ['reliʃ] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	not	relishing	the	work	.
和	不是	享受	这	工作	.

虽然他们中的一些人看起来仍然很沮丧，因为他们是第一次进行游艇巡航，并不喜欢这项工作。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[aɪ] [nuː] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] — ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

I	knew	in	what	a	responsible	position	I	was	—	almost	like	that	of	the	captain
我	知道	在	什么	一个	负责任的	位置	我	曾是	—	几乎	喜欢	那	的	这	队长

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

of	a	ship	;
的	一个	船	;

我知道自己身处一个责任重大的职位——几乎就像一艘船的船长一样；

[fɔːr; fər] , [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ðə; ði] [men] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [pliːzd] ,

for	,	I	could	order	the	men	to	do	anything	I	pleased	,
为了	,	我	可以	命令	这	男人	到	做	任何事物	我	高兴	,

因为，我可以命令这些人做任何我想做的事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] [traɪd] [fɔːr; fər]['mjuːtəni] ,

and	if	they	disobeyed	me	have	them	tried	for	mutiny	,
和	如果	他们	违抗命令	我	有	他们	尝试	为了	兵变	,

如果他们违抗我的命令，就以叛乱罪审判他们。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['kæptʃər] ['eni] ['neɪtɪv] ['ves(ə)lz] [aɪ] [sə'spektɪd]

while	I	had	the	right	to	attack	and	capture	any	native	vessels	I	suspected
尽管	我	有	这	正确的	到	攻击	和	捕获	任何	本国的	船只	我	怀疑

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sleɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] — [soʊ] ,

of	having	slaves	on	board	—	so	,
的	拥有	奴隶	在	木板	—	所以	,

虽然我有权攻击和俘获任何我怀疑船上载有奴隶的土著船只——所以，

[suːn] ['æftər] [nuːn] , [wen] [aɪ] [paɪpt] [ɔːl] [hændz][tuː; tə] ['dɪnər] ,

soon	after	noon	,	when	I	piped	all	hands	to	dinner	,
很快	后	中午	,	什么时候	我	管道	全部	双手	到	晚餐	,

刚过中午，我叫所有人去吃晚饭。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ['æftər][ðə; ði] [grʌb] [hæd; həd] [bɪn] [stoʊd] [ə'weɪ]

I	made	them	a	little	speech	after	the	grub	had	been	stowed	away
我	制成	他们	一个	小的	演讲	后	这	幼虫	有	到过	已存放	离开

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

等食物都安顿好之后，我给他们做了个简短的讲话。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

pointing	out	that	their	circumstances	were	considerably	better	than	they	themselves
指向	出去	那	他们的	情况	是	相当	更好的	比	他们	他们自己

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

appeared	to	think	.
出现	到	思考	.

指出他们的处境比他们自己认为的要好得多。

[ɪn] [kɔːrs] , [aɪ] [sed] ,
In course , I said ,
在 课程 , 我 说 ,

当然，我说，

['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] ['staːtiŋ] [ɔːf]
our shipmates in the Dolphin had a bit the advantage of us in starting off
我们的 船友 在 这 海豚 有 一个 少量 这 优势 的 我们 在 开始 离开
[ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] ,
on another chase ,
在 其他 追赶 ,

在另一场追逐战中，我们“海豚号”上的船员比我们略占优势。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['skrɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with perhaps the chance of a second scrimmage at the end of it ,
和 也许 这 机会 的 一个 第二 对抗赛 在 这 结尾 的 它 ,

或许最后还有机会进行第二次对抗赛。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen]
the same as we had all had together on the previous evening ; but then
这 相同的 作为 我们 有 全部 有 一起 在 这 以前的 晚上 ; 但 然后
, [aɪ] [sez] ,
, I says ,
, 我 说道 ,

和我们前一天晚上一起吃的一样；但是，我说，

[wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd] ,
what we were doing was equally for the good of the service ; and ,
什么 我们 是 正在做 曾是 同样地 为了 这 好的 的 这 服务 ; 和 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

我们所做的一切同样是为了服务好；而且，此外，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æftər][ʃiː; ʃi]
as soon as the steamer had overhauled the slaver she was after she
作为 很快 作为 这 汽船 有 大修 这 奴隶贩子 她 曾是 后 她
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['biːstli] ['zænzəˌbɑːr][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] ['fiːvər] [taɪm] ,
would have to go back to that beastly Zanzibar in the thick of fever time ,
会 有 到 去 后退 到 那 兽 桑给巴尔 在 这 厚的 的 发烧 时间 ,

轮船一旦追上她要追捕的奴隶船，就不得不返回那个瘟疫肆虐的桑给巴尔岛。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
remaining there probably for weeks , until she got rid of the slaves from the
其余的 那里 大概 为了 周 , 直到 她 得到 摆脱 的 这 奴隶 从 这
['kæptʃərd] [daʊ] ,
captured dhows ,
捕获 独桅帆船 ,

她可能在那里待了好几个星期，直到把俘获的帆船上的奴隶都赶走。

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
while , on the contrary ,
尽管 , 在 这 相反 ,

相反，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [friː] ['oʊpən] [siː] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]
we would be down here cruising about on the free open sea and enjoying
我们 会 是 向下 这里 巡航 关于 在 这 自由的 打开 海 和 享受
[ɑːr'selvz] !
ourselves !
我们自己 !

我们本该在这里自由自在地在开阔的大海上巡游，尽情享受生活！

“ [wiː; wi] [lɔːst] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] .

“	We	lost	nothing	by	remaining	there	,	I	said	.
”	我们	丢失的	没有什么	经过	其余的	那里	,	我	说	.

“我们留在那里并没有损失什么，”我说。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [ʃɪp] [tʊk] [ðə; ði] [ˈslævər; sleɪvər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtʃeɪsɪŋ] , [waɪ] ,

If	our	old	ship	took	the	slaver	she	was	now	chasing	,	why	,
如果	我们的	老的	船	采取	这	奴隶贩子	她	曾是	现在	追逐	,	为什么	,

如果我们的老船抓到了它现在追捕的奴隶贩子，为什么?

[wiː; wi] [wʊd] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] - [ˈmʌni] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd]

we	would	share	in	the	prize	-	money	just	the	same	as	if	we'd	been	on	board
我们	会	分享	在	这	奖	-	钱	只是	这	相同的	作为	如果	我们会	到过	在	木板

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们也会像当时在船上一样分享奖金。

[wɪˈðaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈeni] [hɑːrd] [nɔks] [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈærəbz] [ˈdægər] [ˈkʌtɪŋ]

without	running	the	risk	of	any	hard	knocks	or	having	some	Arab's	dagger	cutting
没有	跑步	这	风险	的	任何	难的	敲门声	或者	拥有	一些	阿拉伯人的	匕首	切割

[ˈdeɪlaɪt] [ˈɪntuː] [juː ˈes] ;

daylight	into	us	;
日光	进入	我们	;

既不会遭受任何重创，也不会被阿拉伯人的匕首刺穿身体;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [daʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	if	she	didn't	succeed	in	hunting	down	the	dhow	,	which	was	more	than
和	如果	她	没有	成功	在	打猎	向下	这	独桅帆船	,	哪个	曾是	更多的	比

[ˈlaɪkli] ,

likely	,
可能	,

如果她没能成功找到那艘帆船（这种情况极有可能发生），

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [gɑːt] , [waɪ] ,

considering	the	long	start	the	latter	had	got	,	why	,
考虑	这	长的	开始	这	后者	有	得到	,	为什么	,

考虑到后者起步较晚，为什么?

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] .

then	we	would	be	well	out	of	a	wild	-	goose	chase	.
然后	我们	会	是	出色地	出去	的	一个	荒野	-	鹅	追赶	.

那样我们就彻底摆脱了徒劳无功的追逐。

“ [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ben] ,

“	In	addition	to	such	arguments	,	”	continued	Ben	,
”	在	添加	到	这样的	论点	,	”	持续	本	,

“除了这些论点之外，”本继续说道，

[huː] [ˈsʌmtaɪmz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈdɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [əˈmʌŋst]

who	sometimes	spoke	with	a	purity	of	diction	that	is	much	more	common	amongst
WHO	有时	辐	和	一个	纯度	的	措辞	那	是	很多	更多的	常见的	在

[ˈsiːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] “ [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ”

seamen	of	the	navy	of	to	-	day	than	it	was	in	“	the	good	old	days	”
海员	的	这	海军	的	到	-	天	比	它	曾是	在	“	这	好的	老的	天	”

[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsestərz] [bɪˈfɔːr] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] ,

of	our	ancestors	before	education	was	much	in	vogue	,
的	我们的	祖先	前	教育	曾是	很多	在	时尚	,

他有时说话的措辞非常纯正，这种纯正的措辞在当今海军水手中比在我们祖先“美好的旧时光”中更为常见，那时教育还没有普及。

“ [aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [sleɪv] - [daʊ]

“	I	hinted	that	nobody	could	say	we	might	not	pick	up	a	slave	-	dhow
“	我	暗示	那	无人	可以	说	我们	可能	不是	挑选	向上	一个	奴隶	-	独桅帆船

[daʊn] [ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

down	there	on	our	own	hook	quite	as	good	as	the	other	one	we	could	not
向下	那里	在	我们的	自己的	钩	相当	作为	好的	作为	这	其他	一	我们	可以	不是

[goʊ]['æftər] ;

go	after	;
去	后	;

“我暗示说，没有人能说我们自己无法在那里钓到一艘奴隶船，就像我们无法去钓到的另一艘一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [wel] ,

and	if	not	,	well	,
和	如果	不是	,	出色地	,

如果不是，那好吧

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]

at	all	events	we	would	have	an	easier	time	of	it	than	if	we	had
在	全部	活动	我们	会	有	一个	更轻松	时间	的	它	比	如果	我们	有

[bɪn] [kept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

been	kept	on	board	the	ship	!
到过	保留	在	木板	这	船	!

无论如何，这都比我们被留在船上要轻松得多！

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

There	,	as	they	knew	,
那里	,	作为	他们	知道	,

他们知道，

[ðə; ði] ['skɪpər] [tʊk] ['dʒɑːli] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fʊl] ['pɜːrsərz] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [drɪl] [ɪf]

the	skipper	took	jolly	good	care	to	serve	us	out	full	purser's	allowance	of	drill	if
这	船长	采取	快乐的	好的	关心	到	服务	我们	出去	满的	乘务长的	津贴	的	钻头	如果

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['stɜːrɪŋ] ;

there	was	nothing	else	stirring	;
那里	曾是	没有什么	别的	搅拌	;

如果没什么其他事情发生，船长就会非常细心地给我们安排满满一整套乘务长的训练任务；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] , [ɔːr] [smɔːl] - [ɑːrm]['eksərsaɪz] , [ɔːr] ['mænɪŋ] [ðə; ði][bɪg]

for	it	was	beating	to	quarters	,	or	small	-	arm	exercise	,	or	manning	the	big
为了	它	曾是	殴打	到	四分之一	,	或者	小的	-	手臂	锻炼	,	或者	曼宁	这	大的

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

因为那是列队入营演习、轻武器训练或操作重炮的演练，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fænsi] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [wɜːrk][tuː; tə]

and	playing	all	such	fancy	tricks	with	us	when	he	had	no	better	work	to
和	玩耍	全部	这样的	想要	技巧	和	我们	什么时候	他	有	不	更好的	工作	到

[kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'twiːn] ['wɑːtʃɪz] .

keep	us	employed	with	between	watches	.
保持	我们	受雇	和	之间	手表	.

他趁着我们值班间隙没有更好的工作让我们做，就和我们玩各种花招。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd][æz; əz] - ['wɪlsn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	can	tell	you	,	I	never	saw	such	a	hand	as	Cap'en	Wilson	for	that	.
我	能	告诉	你	,	我	绝不	锯	这样的	一个	手	作为	-	威尔逊	为了	那	.

我可以告诉你，我从未见过像威尔逊船长那样厉害的牌。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz] ;

He	used	to	say	that	the	devil	always	found	something	for	idle	hands	;
他	用过的	到	说	那	这	魔鬼	总是	成立	某物	为了	闲置的	双手	;

他常说，魔鬼总会给闲着没事干的人找机会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] ['remidiŋ] [ðɪs] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['poʊətri]

and	the	way	he	went	about	remedying	this	reminded	me	of	the	old	poetry
和	这	方式	他	去	关于	补救措施	这	提醒	我	的	这	老的	诗

[laɪnz] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['seɪlər] [kɔːl] [ðə; ði] - [ˌfɪləˈdelfɪr] ['kætəkɪzəm] - — “

lines	I	once	heard	a	Yankee	sailor	call	the	'	Philadelphia	Catechism	'	—	“
线条	我	一次	听到	一个	扬基	水手	称呼	这	-	费城	教理问答	-	—	〃

他解决这个问题的方式让我想起了我曾经听一位北方水手称之为“费城教义问答”的古老诗句——

- [sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbər] [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðaʊ] [ɑːrt]['eɪb(ə)l] ,

'	Six	days	shalt	thou	labour	and	do	all	thou	art	able	,
-	六	天	应	你	劳动	和	做	全部	你	艺术	有能力的	,

六天之内，你要劳作，尽你所能。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , — ['hoʊlɪˌstoʊn][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ! -

And	on	the	seventh	,	—	holystone	the	decks	and	scrape	the	cable	!	'
和	在	这	第七	,	—	磨石	这	甲板	和	刮	这	电缆	!	-

第七天，——用圣石打磨甲板，刮擦电缆！

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [men] [ðæt] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,

“	These	words	of	mine	had	such	an	effect	on	the	men	that	I	assure	you	,
〃	这些	字	的	矿	有	这样的	一个	影响	在	这	男人	那	我	保证	你	,

“我这些话对那些人产生了如此大的影响，我可以向你保证，

[sɜːr] , [ðeɪ] [gruː] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk] ,

sir	,	they	grew	quite	cheerful	like	,
先生	,	他们	生长	相当	快乐	喜欢	,

先生，他们变得非常高兴，就像……

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔld] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] ['ʌndər] [ðə; ði]

chatting	and	laughing	together	as	they	lolled	about	on	the	thwarts	under	the
聊天	和	笑	一起	作为	他们	懒散地	关于	在	这	挫败	在下面	这

[boʊt] ['ɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [fɔːr] [ænd; ənd][æft][aɪ] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

boat	awnings	that	were	spread	fore	and	aft	I	allowed	them	to	take	it	easy	,
船	遮阳篷	那	是	传播	前	和	后部	我	允许	他们	到	拿	它	简单的	,

他们懒洋洋地躺在船头船尾撑起的遮阳篷下的横梁上，边聊边笑，我让他们好好放松一下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz]

with	the	exception	of	the	hands	having	charge	of	the	sheets	of	the	sails
和	这	例外	的	这	双手	拥有	收费	的	这	纸张	的	这	帆

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

and	those	on	the	look	-	out	,
和	那些	在	这	看	-	出去	,

除了负责操控帆索的水手和负责瞭望的人员之外，

[æz; əz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] ['eni] [ðə; ði] ['betər] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['fɛloʊz] [kənˈtɪnjuəli]

as	I	don't	think	discipline	is	preserved	any	the	better	by	keeping	fellows	continually
作为	我	不	思考	纪律	是	保存完好	任何	这	更好的	经过	保持	伙伴们	持续

[ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,

on	the	stretch	when	there's	nothing	particular	to	do	,
在	这	拉紧	什么时候	有	没有什么	特别的	到	做	,

我认为，如果让士兵们在无事可做的时候一直处于紧张状态，并不能更好地维护纪律。

['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sleɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [aʊt] .

merely	to	see	them	slaving	their	hearts	out	.
仅仅	到	看	他们	奴役	他们的	心	出去	.

仅仅是为了看到他们拼命工作。

“ ['prez(ə)ntli] ,

“	Presently	,
〃	目前	,

“目前，

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['fɔːrwərd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [daʊ] [kloʊz] [ɪn]

the	look	-	out	forward	said	he	thought	he	saw	the	white	sail	of	a	dhow	close	in
这	看	-	出去	向前	说	他	想法	他	锯	这	白色的	帆	的	一个	独桅帆船	关闭	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] ;

to	the	island	we	were	beating	to	windward	of	;
到	这	岛	我们	是	殴打	到	迎风	的	;

瞭望员说他好像看到一艘独桅帆船的白色船帆靠近我们逆风航行的岛屿；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiːz]

and	of	course	every	one	immediately	must	take	it	for	granted	that	she's
和	的	课程	每一个	一	立即地	必须	拿	它	为了	的确	那	她是

[ə; eɪ] ['kɑːntrəbænd] ['kæriɪŋ] [sleɪvz] . ”

a	contraband	carrying	slaves	.	”
一个	违禁品	携带	奴隶	.	”

当然，每个人都理所当然地认为她是一个贩卖奴隶的走私犯。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndɪ'sɪv] [ðem; ðəm] ? ” [sed] [aɪ] .

“	I	suppose	you	didn't	undeceive	them	?	”	said	I	.
“	我	认为	你	没有	不欺骗	他们	?	”	说	我	.

“看来你并没有揭穿他们的谎言？”我说道。

“ [nɑːt] [aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .

“	Not	I	,	”	replied	Ben	.
“	不是	我	,	”	回复	本	.

“不是我，”本回答道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] .

“	I	was	only	too	glad	of	the	chance	.
“	我	曾是	仅有的	也	高兴的	的	这	机会	.

“我非常高兴能有这个机会。”

[ˌaɪ 'tiː] ['bænɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːlfɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ['betər]

It	banished	at	once	all	thoughts	of	the	old	Dolphin	out	of	their	heads	better
它	被放逐	在	一次	全部	想法	的	这	老的	海豚	出去	的	他们的	头部	更好的

[ðæn; ðən] [ɔːl] [maɪ] [pə'lɑːvər] ,

than	all	my	palaver	,
比	全部	我的	闲聊	,

它比我所有的废话都更能立刻让他们把对老海豚的所有念头从脑海中驱散。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ðæt] [ðeɪ]

for	all	hands	were	so	anxious	to	come	up	with	the	strange	craft	that	they
为了	全部	双手	是	所以	焦虑的	到	来	向上	和	这	奇怪的	工艺	那	他们

[ðəm'selvz] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

themselves	voted	for	taking	to	the	oars	,
他们自己	投票	为了	采取	到	这	桨	,

因为所有人都急于发明这种奇特的船只，以至于他们投票决定亲自划桨。

[wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [hiːt] ,

which	I	certainly	wouldn't	have	ordered	their	doing	in	the	terrible	afternoon	heat	,
哪个	我	当然	不会	有	订购	他们的	正在做	在	这	糟糕的	下午	热	,

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

我当然不会在午后酷热的天气里命令他们这样做，因为

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ,

while	we	were	having	our	dinner	,
尽管	我们	是	拥有	我们的	晚餐	,

在我们吃晚饭的时候，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] ,

the	wind	had	been	gradually	dying	until	it	was	now	almost	a	dead	calm	,
这	风	有	到过	逐步地	垂死	直到	它	曾是	现在	几乎	一个	死的	冷静的	,

风势逐渐减弱，现在几乎完全静止了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑ:sts] ,

and	the	sails	flapping	against	the	masts	,
和	这	帆	扑	反对	这	桅杆	,

船帆拍打着桅杆，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [swel] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [aʊt]

with	the	boat	rocking	on	the	heavy	rolling	swell	that	you	always	meet	with	out
和	这	船	摇滚	在	这	重的	滚动	膨胀	那	你	总是	见面	和	出去

[ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] . ”

there	when	the	sun	is	at	the	meridian	.	”
那里	什么时候	这	太阳	是	在	这	子午线	.	”

“船在汹涌的波涛中摇晃，每当太阳位于正午时分，你总会遇到这种景象。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [tɔ:r'neɪdoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	I	thought	you	expected	a	tornado	in	the	early	morning	?
“	我	想法	你	预期的	一个	龙卷风	在	这	早期的	早晨	?

“我以为你们预计清晨会有龙卷风呢？”

” [aɪ] [hɪr] [sə'dʒestɪd] .

”	I	here	suggested	.
”	我	这里	建议	.

我在此建议。

“ [ɑ:] ! ['nevər] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ben] .

“	Ah	!	never	you	mind	about	that	,	”	said	Ben	.
“	啊	!	绝不	你	头脑	关于	那	,	”	说	本	.

“啊！你不用在意这件事，”本说道。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:st] - [koʊst] ['weðər] , [æz; əz] [ju:l] [si:] ['prez(ə)ntli] .

“	We	haven't	yet	done	with	the	east	-	coast	weather	,	as	you'll	see	presently	.
“	我们	还没有	然而	完毕	和	这	东方	-	海岸	天气	,	作为	你会	看	目前	.

“东海岸的天气还没结束，你马上就会看到。”

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]

Howsomever	,	as	I	was	saying	,	”	he	continued	,	“	I	told	them	to	take	in
然而	,	作为	我	曾是	说	,	”	他	持续	,	“	我	讲述	他们	到	拿	在

[ðə; ði] [seɪlz] ,

the	sails	,
这	帆	,

然而，正如我刚才所说，”他继续说道，“我告诉他们收帆，

['bi:ɪŋ] [soʊ] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [rɪg] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] .

being	so	minded	,	and	rig	out	the	oars	.
存在	所以	有思想	,	和	钻井平台	出去	这	桨	.

既然如此，那就把船桨准备好。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lu:z] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ,

They	didn't	lose	any	time	about	it	either	,
他们	没有	失去	任何	时间	关于	它	任何一个	,

他们也没有耽搁任何时间。

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [fɜ:rl] [ʌp] ;

for	as	soon	as	I	gave	the	order	it	was	all	haul	down	and	furl	up	;
为了	作为	很快	作为	我	给予	这	命令	它	曾是	全部	运输	向下	和	卷发	向上	;

我一下令，所有东西就都收起来了；

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['mædmən] ,

and	,	getting	a	good	grip	of	the	water	,	they	started	pulling	like	madmen	,
和	,	获得	一个	好的	紧握	的	这	水	,	他们	开始	拉	喜欢	狂人	,

于是，他们牢牢抓住水面，开始疯狂地划水。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['ɪntuː] ['evri] [stroʊk] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːt] [ænd; ənd]

putting	their	hearts	into	every	stroke	—	although	the	day	was	so	hot	and
推杆	他们的	心	进入	每一个	中风	—	虽然	这	天	曾是	所以	热的	和

['sweltri] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

sweltry	that	a	fellow	seemed	to	melt	away	into	perspiration	,
闷热	那	一个	同伴	似乎	到	熔化	离开	进入	汗	,

他们全神贯注于每一次挥杆——尽管当天天气炎热潮湿，以至于有人似乎汗流浃背，

['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɜːrn] - [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ]

even	lying	still	in	the	stern	-	sheets	of	the	boat	,	as	I	was	,	without	moving
甚至	说谎	仍然	在	这	船尾	-	纸张	的	这	船	,	作为	我	曾是	,	没有	移动

[ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

a	muscle	.
一个	肌肉	.

即使像我这样一动不动地躺在船尾的缆绳上，一动不动。

“ [ðə; ðɪ] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] -

“	The	craft	which	had	been	sighted	by	the	look	-	out	forward	was	a	small	Mtpe
“	这	工艺	哪个	有	到过	目击者	经过	这	看	-	出去	向前	曾是	一个	小的	-

[daʊ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [liː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] - [ʃɔːr] ,

dhow	well	under	the	lee	of	the	island	and	creeping	along	-	shore	,
独桅帆船	出色地	在下面	这	李	的	这	岛	和	爬行	沿着	-	支撑	,

“瞭望员发现的那艘船是一艘小型的姆特佩帆船，它位于岛屿的背风面下方，沿着海岸线缓慢移动。”

[hɜːr; hər] [laɪt] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['waɪdər] [spred] [ʌv; əv] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [læ'tiːn] [rɪg]

her	light	sails	and	the	wider	spread	of	canvas	which	her	lateen	rig
她	光	帆	和	这	更广泛	传播	的	帆布	哪个	她	斜线	钻井平台

[pər'mɪtɪd] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [pʌf] [ʌv; əv] [er] ;

permitted	enabling	her	to	take	advantage	of	the	slightest	puff	of	air	;
允许	使能	她	到	拿	优势	的	这	丝毫	噗	的	空气	;

她轻盈的船帆和三角帆索具所允许的更宽阔的帆布，使她能够利用哪怕最轻微的微风；

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] ['pɪnɪs] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [smɔːl] - [kʌt] [seɪlz] ['hɑːrdli] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

while	our	heavy	pinnace	,	with	her	small	-	cut	sails	hardly	raised	above	the
尽管	我们的	重的	小艇	,	和	她	小的	-	切	帆	几乎	提高	多于	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] ,

surface	of	the	sea	,
表面	的	这	海	,

而我们那艘笨重的平底小艇，帆很小，几乎扬不到海面上。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

so	as	to	get	the	full	force	of	the	wind	,
所以	作为	到	得到	这	满的	力量	的	这	风	,

以便获得风的全部力量，

[rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɪti]

required	a	strong	breeze	to	move	her	at	all	,	although	then	she	had	pretty
必需的	一个	强的	微风	到	移动	她	在	全部	,	虽然	然后	她	有	漂亮的

[fer] [spiːd] .

fair	speed	.
公平的	速度	.

需要强劲的微风才能推动她前进，不过即便如此，她的速度也相当不错。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɔːrz; oʊrz] , [haʊ'evər] ,

“	Now	that	the	men	had	taken	to	the	oars	,	however	,
“	现在	那	这	男人	有	已采取	到	这	桨	,	然而	,

“然而，既然男人们已经开始划桨了，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [mɔːr] ['ræpɪdli] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [faɪv] [maɪlz]

we	began	to	approach	the	stranger	more	rapidly	;	but	she	was	over	five	miles
我们	开始	到	方法	这	陌生人	更多的	快速	;	但	她	曾是	超过	五	英里

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我们开始加快速度接近那位陌生人；但她距离我们超过五英里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr]

and	a	pull	of	that	length	under	a	burning	sun	is	no	joke	,	I	can	assure
和	一个	拉	的	那	长度	在下面	一个	燃烧	太阳	是	不	开玩笑	,	我	能	保证

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我可以向你保证，在烈日下进行如此长时间的拉力训练绝非儿戏。

[stroʊk] ['æftər] [stroʊk] , ['aʊər; ɑːr] ['plʌki] ['siːmən] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] ,

Stroke	after	stroke	,	our	plucky	seamen	kept	at	it	in	spite	of	the	heat	,
中风	后	中风	,	我们的	勇敢的	海员	保留	在	它	在	尽管如此	的	这	热	,

尽管天气炎热，我们勇敢的水手们仍然一桨接一桨地坚持划桨。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [luːz] ['dɪstəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪf]

one	minute	appearing	to	gain	and	then	again	to	lose	distance	as	a	whiff
一	分钟	出现	到	获得	和	然后	再次	到	失去	距离	作为	一个	闻

[ʌv; əv] [er] [wʊd] [wɑːft; wæft] [ðə; ði] [daʊ] [ə'lɔːŋ] ;

of	air	would	waft	the	dhow	along	;
的	空气	会	飘动	这	独桅帆船	沿着	;

一阵微风吹拂，帆船似乎时而拉近距离，时而拉开距离；

[soʊ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] [ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] ,

so	that	,	it	was	not	until	nearly	sunset	that	we	got	within	gunshot	,
所以	那	,	它	曾是	不是	直到	几乎	日落	那	我们	得到	之内	枪声	,

因此，直到日落时分，我们才进入射程之内。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [heɪl] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] . “

and	could	hail	her	to	see	what	she	was	up	to	.	“
和	可以	冰雹	她	到	看	什么	她	曾是	向上	到	.	“

并且可以向她打招呼，看看她在做什么。

- [naʊ] , ['ædəmz] , - [sed] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,

'	Now	,	Adams	,	'	said	I	to	the	man	in	the	bows	,
-	现在	,	亚当斯	,	-	说	我	到	这	男人	在	这	弓	,

“亚当斯，”我对领航员说。

[huː] [hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - ['paʊndər] [boʊt] - [gʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] ,

who	had	command	of	the	seven	-	pounder	boat	-	gun	we	had	fixed	there	,
WHO	有	命令	的	这	七	-	重锤	船	-	枪	我们	有	固定的	那里	,

谁负责指挥我们安装在那里的七磅舰炮，

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

'	I	think	we	may	invite	the	stranger	gentleman	to	have	a	little	chat	.
-	我	思考	我们	可能	邀请	这	陌生人	绅士	到	有	一个	小的	聊天	.

“我想我们可以邀请这位陌生的先生和我们聊一会儿。”

['faɪər] [ə'weɪ] , [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] . -

Fire	away	,	my	man	,	and	make	her	come	to	.	'
火	离开	,	我的	男人	,	和	制作	她	来	到	.	-

放手去做吧，兄弟，让她醒过来。

“ [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] [hiː; hi] ['faɪərd] ,

“	All	was	ready	,	so	without	more	ado	he	fired	,
“	全部	曾是	准备好	,	所以	没有	更多的	阿多	他	被解雇	,

一切准备就绪，他二话不说就开火了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] ['rɪkəʃeɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][krɑːft] ,

the	shot	ricochetting	across	the	prow	of	the	Arab	craft	,
这	射击	反弹	穿过	这	船首	的	这	阿拉伯	工艺	,

子弹反弹击中了阿拉伯船只的船头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [klɪrd] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [siːmd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌmædə'gæskər] ,

which	had	by	this	time	cleared	the	island	and	seemed	making	for	Madagascar	,
哪个	有	经过	这	时间	已清除	这	岛	和	似乎	制作	为了	马达加斯加	,

此时，这些敌人已经清空了岛屿，似乎正朝着马达加斯加方向前进。

[ðæt] [leɪ] [iːst] [ænd; ənd][baɪ] [saʊθ] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .

that	lay	east	and	by	south	some	three	hundred	miles	off	.
那	躺	东方	和	经过	南	一些	三	百	英里	离开	.

位于东面和南面约三百英里处。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [daʊ] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

At	all	events	,	the	dhow	was	steering	in	that	direction	,
在	全部	活动	,	这	独桅帆船	曾是	转向	在	那	方向	,

总之，那艘阿拉伯帆船当时正朝着那个方向驶去。

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wɪnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ,

with	whatever	wind	there	was	on	her	beam	,
和	任何	风	那里	曾是	在	她	光束	,

无论船体上有什么风，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] [ə'pærəntli] .

and	she	paid	no	attention	to	us	at	all	apparently	.
和	她	有薪酬的	不	注意力	到	我们	在	全部	显然	.

她显然完全没有注意到我们。

“ [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lɔːŋ] [kiːp] [ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] .

“	Still	,	she	didn't	long	keep	on	that	course	.
”	仍然	,	她	没有	长的	保持	在	那	课程	.

“不过，她并没有一直走这条路。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n] - ['paʊndər] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] , [nɔːr][dɪd]

The	first	message	from	our	seven	-	pounder	did	not	bring	her	to	,	nor	did
这	第一的	信息	从	我们的	七	-	重锤	做过	不是	带来	她	到	,	也不	做过

[ə; eɪ] ['sekənd] ,

a	second	,
一个	第二	,

我们七磅重的鱼发来的第一条信息没能让她醒过来，第二条也没能。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [θɜːrd] [went] [ʌn'plezntli] [kloʊz] , [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] [brɔːd] [lʌg] - [seɪl] ,

but	when	a	third	went	unpleasantly	close	,	right	through	her	broad	lug	-	sail	,
但	什么时候	一个	第三	去	令人不快的	关闭	,	正确的	通过	她	广阔	凸耳	-	帆	,

但当第三个家伙不请自来地靠近，直接穿过她宽大的斜桁帆时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ʃɑːrp] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃɑːt] ,

we	could	see	her	come	up	to	the	wind	sharp	,	while	a	fourth	shot	,
我们	可以	看	她	来	向上	到	这	风	锋利的	,	尽管	一个	第四	射击	,

我们可以看到她迎风疾驰，同时，第四枪响了。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [sent] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [wiː; wi] [ment] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wʊd]

which	we	now	sent	to	show	those	on	board	that	we	meant	business	and	would
哪个	我们	现在	发送	到	展示	那些	在	木板	那	我们	意思是	商业	和	会

[biː; bi] [əu'beid] ,

be	obeyed	,
是	服从	,

我们现在发出这份文件，是为了向船上的人表明我们是认真的，他们一定会服从。

[kɔːzd] [hɜːr; hər] ['hevi] [jɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [sə'rendər] .

caused	her	heavy	yard	to	be	dropped	by	the	run	in	token	of	surrender	.
导致	她	重的	院子	到	是	掉落	经过	这	跑步	在	令牌	的	投降	.

导致她沉重的腿被跑者扔掉，以此表示投降。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

“	We	had	a	long	pull	yet	to	come	near	her	;
”	我们	有	一个	长的	拉	然而	到	来	靠近	她	;

“我们还有很长的路要走才能接近她；

[bʌt; bət][ɑːn] ['getɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

but	on	getting	alongside	we	found	it	had	been	all	labour	for	nothing	.
但	在	获得	旁边	我们	成立	它	有	到过	全部	劳动	为了	没有什么	.

但靠岸后我们发现，之前的一切努力都白费了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [ə'bɔːrd] ,

There	was	not	the	ghost	of	a	slave	aboard	,
那里	曾是	不是	这	鬼	的	一个	奴隶	船上	,

船上并没有奴隶的鬼魂。

[nɔːr] ['eni] [saɪnz] ['niːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['kærid] ['eni] ['riːs(ə)ntli] .

nor	any	signs	neither	of	her	having	carried	any	recently	.
也不	任何	标志	两者都不	的	她	拥有	携带	任何	最近	.

也没有任何迹象表明她最近没有怀孕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [daʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bænɪən] ['teɪkɪŋ] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	only	a	trading	dhow	with	a	lot	of	Banians	taking	goods	from	the
她	曾是	仅有的	一个	贸易	独桅帆船	和	一个	很多	的	巴尼安斯	采取	商品	从	这

['meɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] ;

mainland	to	the	islands	;
大陆	到	这	岛屿	;

她只是一艘商船，船上有很多巴尼亚人，负责将货物从大陆运往岛屿；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	so	we	had	had	all	our	chase	for	nothing	.
和	所以	我们	有	有	全部	我们的	追赶	为了	没有什么	.

所以，我们所有的追逐都白费了。

[wel] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [vekst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sˈkʌtld]

Well	,	the	men	were	so	vexed	that	they	would	have	liked	to	have	scuttled
出色地	,	这	男人	是	所以	烦恼	那	他们	会	有	喜欢	到	有	沉没

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

男人们气得恨不得把她凿沉。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ]['hædnt] [səˈdʒestɪd] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

I	was	glad	I	hadn't	suggested	their	taking	to	the	oars	,
我	曾是	高兴的	我	之前没有	建议	他们的	采取	到	这	桨	,

我很庆幸自己没有建议他们去划船。

[ɔːr][pərˈhæps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tɔɪl] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

or	perhaps	they	might	have	turned	on	me	for	making	them	toil	so	when	it
或者	也许	他们	可能	有	转向	在	我	为了	制作	他们	辛劳	所以	什么时候	它

['wɔznt] ['nesəseri] ;

wasn't	necessary	;
不是	必要的	;

或许他们会因为我让他们做了不必要的苦差事而怨恨我；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] .

but	of	course	I	wasn't	to	blame	,	and	they	knew	that	.
但	的	课程	我	不是	到	责备	,	和	他们	知道	那	.

当然，这并非我的错，他们也知道这一点。

“ ['hævɪŋ] [noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ðə; ði] [daʊ] [proʊ'si:d]
“ Having no authority to stop her , I was obliged to let the dhow proceed
“ 拥有 不 权威 到 停止 她 , 我 曾是 有义务 到 让 这 独桅帆船 继续
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] ,
on her way ,
在 她 方式 ,

“由于我没有权力阻止她，我只好让这艘帆船继续前行。”

[waɪl] [wi:; wi] [leɪ] - [tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [kri:k] ['ʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [seɪnt]
while we lay - to for the night in a sheltered creek under the lee of Saint
尽管 我们 躺 - 到 为了 这 夜晚 在 一个 避难所 溪 在下面 这 李 的 圣
[wɑ:n; hwɑ:n] ;
Juan ;
胡安 ;

当晚，我们在圣胡安山背风处的一条隐蔽小溪里过夜；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
for it was now getting dark ,
为了 它 曾是 现在 获得 黑暗的 ,

天色渐暗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['tretʃərəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [ri:fs] [ə'baʊt] ,
and the navigation being rather treacherous with a lot of coral reefs about ,
和 这 导航 存在 相当 奸诈 和 一个 很多 的 珊瑚 珊瑚礁 关于 ,

而且由于周围有很多珊瑚礁，航行相当危险。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][dɪd] ['eni] [mɔ:r] ['kru:zɪŋ] .
I thought it best to wait for daylight before we did any more cruising .
我 想法 它 最好的 到 等待 为了 日光 前 我们 做过 任何 更多的 巡航 .

我认为最好等到天亮后再继续航行。

“ [ɑ:n][ðə; ði][wɪnd] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] , [tɔ:rdz] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] ['æŋkər] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
“ On the wind rising again , towards midnight , I anchored the pinnace about a
“ 在 这 风 上升 再次 , 向 午夜 , 我 锚定 这 小艇 关于 一个
['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ][ɔ:f][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
cable's - length off the beach ,
电缆的 - 长度 离开 这 海滩 ,

“午夜时分，风势再次增强，我把小艇抛锚停在离海滩大约一米长的海面上。”

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
where we were pretty secure from drifting ashore on account of the tide
在哪里 我们 是 漂亮的 安全的 从 漂流 岸上 在 帐户 的 这 潮
['setɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
setting the other way .
环境 这 其他 方式 .

由于潮水向相反的方向流动，我们很安全，不会被冲到岸上。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] ,
Towards morning , however , it came on to blow more strongly ,
向 早晨 , 然而 , 它 来了 在 到 吹 更多的 强烈 ,

然而，临近早晨，风势却越来越强。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [rɔkt] [ʌn'i:zɪli] [aɪ] [hɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] [kedʒ] [ə'gen] ,
and as the boat rocked uneasily I hauled up the kedge again ,
和 作为 这 船 摇滚 不安地 我 拖拽 向上 这 边缘 再次 ,

随着船身剧烈摇晃，我又把小船拖了上来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] ,
for it was bad holding ground ,
为了 它 曾是 坏的 保持 地面 ,

因为那里的地形不利于防守，

[ðə; ði]['tæk(ə)l] ['tʃeɪfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrəl][bæŋks][ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

the	tackle	chafing	against	the	coral	banks	and	sawing	away	in	a	manner	that
这	处理	摩擦	反对	这	珊瑚	银行	和	锯切	离开	在	一个	方式	那

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

promised	to	make	it	part	if	it	remained	down	much	longer	,
承诺	到	制作	它	部分	如果	它	剩余	向下	很多	更长	,

钓具与珊瑚礁摩擦，不断切割，如果继续沉入水中，很可能会将其撕裂。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['bɑːbɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ['evri] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst]

the	boat's	head	bobbing	down	and	up	every	wave	with	a	jerk	that	must
这	船的	头	上下摆动	向下	和	向上	每一个	海浪	和	一个	混蛋	那	必须

[snæp]['aʊər; ɑːr] ['peɪntər] [ɪn] [taɪm] .

snap	our	painter	in	time	.
折断	我们的	画家	在	时间	.

船头随着波浪上下颠簸，每次波浪都猛地一震，船舷上的油漆工必须及时挣脱。

“ ['setɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl¦'meɪnsl] ['riːft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [stɔːrm] - ['steɪˌseɪl] ['fɔːrwərdz] , [wiː; wi][ræn]

“	Setting	the	mainsail	reefed	,	and	a	small	storm	-	staysail	forwards	,	we	ran
“	环境	这	主帆	礁石	,	和	一个	小的	风暴	-	前帆	前进	,	我们	跑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,

before	the	wind	,
前	这	风	,

“我们收起主帆，并在船头升起一张小的暴风帆，然后顺风航行。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , ['bloʊɪŋ] ['stɪfli] ,

which	had	now	increased	to	a	gale	,	blowing	stiffly	,
哪个	有	现在	增加	到	一个	大风	,	吹	僵硬地	,

风力已增强至狂风，呼啸而过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

as	it	had	done	in	the	early	part	of	the	day	before	,	from	the	south	-
作为	它	有	完毕	在	这	早期的	部分	的	这	天	前	,	从	这	南	-

[west] .

west	.
西方	.

就像前一天早些时候那样，从西南方向吹来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] - [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

It	was	of	no	use	trying	to	lay	-	to	in	the	open	sea	,
它	曾是	的	不	使用	尝试	到	躺	-	到	在	这	打开	海	,

在公海上试图靠岸是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rəuləz][wɜːr; wər] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [raɪd] ['oʊvər] ,

for	the	rollers	were	too	heavy	for	the	boat	to	ride	over	,
为了	这	滚筒	是	也	重的	为了	这	船	到	骑	超过	,

因为滚石太重，船无法越过。

[soʊ][wiː; wi] [bɔːr] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] ,

so	we	bore	right	away	across	the	channel	towards	the	north	part	of	Madagascar	,
所以	我们	钻孔	正确的	离开	穿过	这	渠道	向	这	北	部分	的	马达加斯加	,

于是我们立即横渡海峡，驶向马达加斯加北部。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ]

having	a	clear	space	of	water	in	front	of	us	with	no	chance	of	running
拥有	一个	清除	空间	的	水	在	正面	的	我们	和	不	机会	的	跑步

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

前方是一片开阔的水域，完全没有搁浅的可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɔːr][soʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

for	the	next	twenty	-	four	hours	or	so	at	all	events	,
为了	这	下一个	二十	-	四	小时	或者	所以	在	全部	活动	,

至少在接下来的二十四小时左右，

[ɪf] [wiː; wi] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ]

if	we	kept	on	to	the	same	point	of	the	compass	that	the	wind	was	now
如果	我们	保留	在	到	这	相同的	观点	的	这	罗盘	那	这	风	曾是	现在

['kæriɪŋ] [juː 'es][tuː; tə] .

carrying	us	to	.
携带	我们	到	.

如果我们一直朝着风吹来的方向前进。

[ðə; ði] ['pɪnɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [siː] - [boʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ,

The	pinnace	being	a	good	sea	-	boat	,	we	were	all	right	otherwise	,	that	was	,
这	小艇	存在	一个	好的	海	-	船	,	我们	是	全部	正确的	否则	,	那	曾是	,

[ən'les] [ðə; ði] [geɪl] ['ʃɪftɪd] ,

unless	the	gale	shifted	,
除非	这	大风	转移	,

这艘小艇是一艘不错的远洋船，除此之外我们一切都好，除非风向改变。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] [riːf] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld] [ðə; ði]['koʊməˌroʊ]

when	we	would	be	driven	back	on	to	the	rocky	reef	which	encircled	the	Comoro
什么时候	我们	会	是	驱动	后退	在	到	这	岩石	礁	哪个	包围	这	科摩罗

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

当我们被驱车送回环绕科摩罗群岛的岩礁上时，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ðer; ðər] . “

and	no	doubt	go	to	pieces	there	.	“
和	不	怀疑	去	到	件	那里	.	“

毫无疑问，他们会在那里彻底崩溃。

- [let] [hɜːr; hər] [draɪv] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

'	Let	her	drive	,	'	said	I	to	the	men	,
-	让	她	驾驶	,	-	说	我	到	这	男人	,

“让她开车吧，”我对男人们说。

[huːm] [aɪ] [kept] ['beɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['siːz] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] ['gʌnl] .

whom	I	kept	baling	out	the	occasional	seas	that	came	in	over	the	weather	gunwale	.
谁	我	保留	打包	出去	这	偶然	海域	那	来了	在	超过	这	天气	舷缘	.

我不时地帮他舀掉从舷缘涌进来的海浪。

- [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

'	As	long	as	she	keeps	on	running	like	this	we	can	come	to	no	harm	,
-	作为	长的	作为	她	保持	在	跑步	喜欢	这	我们	能	来	到	不	伤害	,

只要她继续这样跑下去，我们就不会有危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːp] ['beɪlɪŋ] ,

but	you	mustn't	stop	baling	,
但	你	不得	停止	打包	,

但你不能停止打包。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [gets] ['wɔːtərlɔːgd] [ʃiːl] ['faʊndər] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [lɔːst] . -

for	if	she	once	gets	waterlogged	she'll	founder	and	then	we'll	all	be	lost	.	'
为了	如果	她	一次	获得	水浸	壳	创始人	和	然后	出色地	全部	是	丢失的	.	-

因为一旦她被水淹没，就会沉没，然后我们所有人都会迷失方向。

“ [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	This	made	them	stick	to	it	,
“	这	制成	他们	戳	到	它	,

“这让他们坚持了下来，”

[ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

although	**most**	**of**	**them**	**were**	**tired**	**out**	**with**	**the**	**long**	**pull**	**they**	**had**	**had**
虽然	最多	的	他们	是	疲劳的	出去	和	这	长的	拉	他们	有	有

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['æftər][ðə; ði] [daʊ] ,

in	**the**	**afternoon**	**after**	**the**	**dhow**	**,**
在	这	下午	后	这	独桅帆船	,

虽然他们中的大多数人因为下午在帆船之后长时间拉车而疲惫不堪，

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] ,

and	**when**	**morning**	**broke**	**we**	**were**	**still**	**all**	**right**	**and**	**buoyant**	**,**
和	什么时候	早晨	打破	我们	是	仍然	全部	正确的	和	浮力	,

黎明破晓时，我们依然一切安好，心情愉悦。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] [ʃoʊd] [noʊ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

although	**the**	**tornado**	**showed**	**no**	**appearance**	**of**	**slackening**	**,**	**and**	**we**	**were**
虽然	这	龙卷风	显示	不	外貌	的	松弛	,	和	我们	是

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] ,

quite	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**,**
相当	出去	的	视线	的	土地	,

虽然龙卷风丝毫没有减弱的迹象，而且我们已经完全看不到陆地了，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ['biːɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] ,

nothing	**but**	**sky**	**and**	**sea**	**being**	**around**	**us**	**,**
没有什么	但	天空	和	海	存在	大约	我们	,

周围只有天空和大海，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['roʊlɪŋ] [ðæt] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪk] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]

and	**the**	**waves**	**rolling**	**that**	**high**	**as**	**they**	**followed**	**in**	**our**	**wake**	**that**	**if**	**we**
和	这	波浪	滚动	那	高的	作为	他们	随后	在	我们的	唤醒	那	如果	我们

[hæd; həd][nɑːt] [skʌdid] [ɑːn][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔmpt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

had	**not**	**scudded**	**on**	**we**	**would**	**have**	**been**	**swamped**	**in**	**an**	**instant**	**.**
有	不是	疾驰	在	我们	会	有	到过	淹没	在	一个	立即的	.

巨浪在我们身后翻滚，如果我们不奋力前行，就会瞬间被淹没。

“ [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] ['draɪvɪŋ] [əˈhed] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] , [ɔːr] [wer] [ðə; ði]

“	**All**	**that**	**day**	**we**	**continued**	**driving**	**ahead**	**,**	**for**	**we**	**could**	**not**	**stop**	**,**	**or**	**wear**	**the**
“	全部	那	天	我们	持续	驾驶	前方	,	为了	我们	可以	不是	停止	,	或者	穿	这

[boʊt] [raʊnd] ,

boat	**round**	**,**
船	圆形的	,

“那天我们一直开车往前走，因为我们不能停下来，也不能把船开回去。”

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [let][hɜːr; hər][goʊ] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .

or	**do**	**anything**	**but**	**simply**	**let**	**her**	**go**	**where**	**the**	**wind**	**chose**	**to**	**take**	**her**	**.**
或者	做	任何事物	但	简单地	让	她	去	在哪里	这	风	选择	到	拿	她	.

或者做任何事，就是不要让她随风飘荡。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] ,

We	**could**	**not**	**even**	**lower**	**the**	**mainsail**	**,**
我们	可以	不是	甚至	降低	这	主帆	,

我们甚至无法降下主帆。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['kæpsaɪzd][hɜːr; hər] , [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

as	**if**	**we**	**had**	**done**	**so**	**it**	**might**	**have**	**capsized**	**her**	**,**	**besides**	**which**	**,**
作为	如果	我们	有	完毕	所以	它	可能	有	倾覆	她	,	除了	哪个	,

如果我们那样做，她可能会翻船，除此之外，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [held] [aʊt] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [bloʊn] [əˈweɪ] ,

as	**long**	**as**	**it**	**held**	**out**	**without**	**being**	**blown**	**away**	**,**
作为	长的	作为	它	握住	出去	没有	存在	吹	离开	,

只要它没有被吹走，

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [ˈberi] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [frʌnt] ,

although	it	almost	made	the	pinnace	bury	her	nose	in	the	waves	in	front	,
虽然	它	几乎	制成	这	小艇	埋葬	她	鼻子	在	这	波浪	在	正面	,

虽然这几乎让小艇的船头埋进了前面的波浪里，

[ˌaɪ ˈtiː] [priˈventid] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈrəuləz][bɪˈhaɪnd][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] ,

it	prevented	the	following	rollers	behind	from	coming	too	close	,
它	阻止	这	下列的	滚筒	在后面	从	未来	也	关闭	,

它防止了后面的滚筒靠得太近。

[dʒʌst] [ˈkiːpɪŋ] [wei] [ɪˈnʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riːtʃ] .

just	keeping	way	enough	on	her	to	be	out	of	their	reach	.
只是	保持	方式	足够的	在	她	到	是	出去	的	他们的	抵达	.

她只是和他们保持着足够的距离，让他们够不着她。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	it	was	a	perilous	run	of	it	,
但	,	它	曾是	一个	危险的	跑步	的	它	,

但是，这是一段充满危险的旅程。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɪg] [ˈkoʊmər] [ðæt] [ˈreɪst] [ˈæftər][ˌjuː ˈes] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk]

and	every	big	comber	that	raced	after	us	looked	as	if	it	would	overtake
和	每一个	大的	梳理机	那	比赛	后	我们	看起来	作为	如果	它	会	超过

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪni][krɑːft][ænd; ənd][swɑːmp][hɜːr; hər] !

our	tiny	craft	and	swamp	her	!
我们的	微小的	工艺	和	沼泽	她	!

每一个追赶我们的大涌浪看起来都像是要追上我们的小船，把它淹没！

“ [baɪ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈrekən] ,

“ By	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,	as	near	as	we	could	reckon	,
“ 经过	关于	四	点钟	在	这	下午	,	作为	靠近	作为	我们	可以	估计	,

“大约下午四点钟，据我们估计，

[wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˌmædəˈgæskər] ,

we	sighted	the	highlands	of	Madagascar	,
我们	目击者	这	高地	的	马达加斯加	,

我们看到了马达加斯加的高地，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər] [koʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

for	it	couldn't	be	any	other	coast	from	the	direction	we	had	been
为了	它	不能	是	任何	其他	海岸	从	这	方向	我们	有	到过

[ˈseɪlɪŋ] [ɪn] [ˈevər] [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] .

sailing	in	ever	since	midnight	.
帆船	在	曾经	自从	午夜	.

因为从午夜开始，我们一直朝着这个方向航行，不可能是其他任何海岸。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] [jet] ; [bʌt; bət] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	land	was	right	ahead	and	some	distance	off	yet	;	but	approaching	it
这	土地	曾是	正确的	前方	和	一些	距离	离开	然而	;	但	接近	它

[ˈræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

rapidly	as	we	did	,
快速	作为	我们	做过	,

那片土地就在前方，但还有一段距离；不过我们正快速接近它，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ˈtremb(ə)l] ,

it	made	us	tremble	,
它	制成	我们	颤抖	,

它让我们不寒而栗，

[fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] [ðæt] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɔːr]

for	unless	we	could	manage	to	steer	inside	the	reef	that	lay	outside	the	shore
为了	除非	我们	可以	管理	到	转向	里面	这	礁	那	躺	外部	这	支撑

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

除非我们能设法驶入岛屿海岸外的暗礁内，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] [seɪnt] [wɑːn; hwɑːn] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] .

the	same	as	at	Saint	Juan	,	we	must	be	dashed	against	the	cliffs	.
这	相同的	作为	在	圣	胡安	,	我们	必须	是	虚线	反对	这	悬崖	.

就像在圣胡安一样，我们必须被抛向悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

It	was	wonderful	to	think	we	had	run	all	that	distance	in	less	than
它	曾是	精彩的	到	思考	我们	有	跑步	全部	那	距离	在	较少的	比

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twenty	-	four	hours	.
二十	-	四	小时	.

想到我们在不到24小时内跑完了全程，真是太棒了。

“ [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [tel] ,

“	How	we	did	it	I'm	sure	I	can't	tell	,
“	如何	我们	做过	它	我是	当然	我	不能	告诉	,

“我们是怎么做到的，我肯定不能说。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

but	I	believe	in	addition	to	the	force	of	the	wind	,
但	我	相信	在	添加	到	这	力量	的	这	风	,

但我认为，除了风力之外，

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['twenti] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

that	must	have	driven	us	at	the	rate	of	twenty	knots	an	hour	,	more	or	less	,
那	必须	有	驱动	我们	在	这	速度	的	二十	绳结	一个	小时	,	更多的	或者	较少的	,

那大概使我们以每小时二十节的速度航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['iːstərli] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌmɑːn'suːn] ,

there	was	a	strong	easterly	current	in	the	Mozambique	Channel	with	the	south	-	west	monsoon	,
那里	曾是	一个	强的	东风	当前的	在	这	莫桑比克	渠道	和	这	南	-	西方	季风	,

西南季风期间，莫桑比克海峡存在一股强劲的东风洋流。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ˌjuː 'es][soʊ] ['spiːdəli] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['koʊməˌroʊ] ['aɪləndz] .

and	this	must	have	carried	us	so	speedily	across	from	the	Comoro	Islands	.
和	这	必须	有	携带	我们	所以	迅速地	穿过	从	这	科摩罗	岛屿	.

正是这股力量让我们如此迅速地从科摩罗群岛横渡过来。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

I	can't	account	for	it	otherwise	.
我	不能	帐户	为了	它	否则	.

除此之外，我无法解释。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌmædə'gæskər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

“	Be	that	as	it	may	,	sir	,	there	was	Madagascar	now	before	us	,
”	是	那	作为	它	可能	,	先生	,	那里	曾是	马达加斯加	现在	前	我们	,

“即便如此，先生，摆在我们面前的还有马达加斯加。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪnɪs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] ['evri] ['sekənd] ,

with	the	pinnace	closing	in	with	the	land	every	second	,
和	这	小艇	结束	在	和	这	土地	每一个	第二	,

小艇每秒都在逼近陆地，

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['seɪlɪŋ] ; [suːn] , [tuː] ,

seeming	as	if	she	were	flying	towards	it	rather	than	sailing	;	soon	,	too	,
似乎	作为	如果	她	是	飞行	向	它	相当	比	帆船	;	很快	,	也	,

她仿佛是飞向它而不是航行；很快，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['breikəz] , [wɪtʃ] [gruː] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

we	could	distinguish	the	noise	of	breakers	,	which	grew	every	minute	more	distinct	.
我们	可以	区分	这	噪音	的	断路器	,	哪个	生长	每一个	分钟	更多的	清楚的	.

我们可以分辨出海浪的声音，而且这种声音每分钟都变得更加清晰。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] ,

We	were	rushing	rapidly	to	destruction	,
我们	是	匆忙	快速	到	破坏	,

我们当时正迅速走向毁灭，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ɜːrθli] ['paʊər] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	it	looked	as	if	no	earthly	power	could	save	the	boat	from	being
和	它	看起来	作为	如果	不	尘世的	力量	可以	节省	这	船	从	存在

[dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

dashed	to	pieces	.
虚线	到	件	.

看起来，没有任何人间力量能够阻止这艘船被撞得粉碎。

“ [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

“	However	,	there	was	a	power	above	watching	over	us	.
”	然而	,	那里	曾是	一个	力量	多于	观看	超过	我们	.

“然而，冥冥之中有一股力量在守护着我们。”

“ ['prez(ə)ntli] [aɪ] ['noʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [keɪp]

“	Presently	I	noticed	from	the	contour	of	the	land	that	we	were	near	Cape
”	目前	我	注意到	从	这	轮廓	的	这	土地	那	我们	是	靠近	岬

['tæŋgən] ,

Tangan	,
唐根	,

“我随即从地势轮廓判断，我们已经靠近唐岸角了。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wel] [nuː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['koʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ]

which	I	well	knew	from	a	coasting	voyage	I	had	made	round	the	island	in	a
哪个	我	出色地	知道	从	一个	滑行	航程	我	有	制成	圆形的	这	岛	在	一个

['kruːzər][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ,

cruiser	the	year	before	when	I	came	out	to	join	the	London	,
巡洋舰	这	年	前	什么时候	我	来了	出去	到	加入	这	伦敦	,

我对此非常了解，因为前一年我乘坐巡洋舰环岛航行时就曾到过那里，当时我刚来伦敦加入海军。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['hedlənd,'hedlænd][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [nɔːrθ] -

and	I	recollected	that	this	headland	ran	out	into	the	sea	in	a	north	-
和	我	回忆	那	这	海岬	跑	出去	进入	这	海	在	一个	北	-

['westərli] [pɔɪnt] ,

westerly	point	,
西风	观点	,

我记得这个海岬向西北方向延伸到海里，

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,

so	that	,	if	we	could	contrive	to	get	the	boat	to	leeward	of	the	cape	,
所以	那	, 如果	我们	可以	精心策划	到	得到	这	船	到	背风面	的	这	岬	,

所以，如果我们能想办法让船到达海角的下风处，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [stɪl] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə'laɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

we	would	soon	be	in	comparatively	still	water	and	protected	alike	from	the
我们	会	很快	是	在	比较	仍然	水	和	受保护	同样	从	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

force	of	the	wind	and	the	rolling	waves	.
力量	的	这	风	和	这	滚动	波浪	.

我们很快就会进入相对平静的水域，既能免受风力影响，又能免受巨浪侵袭。

“ [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [aʊt] ['redi] , [ænd; ənd] ,

“	I	sang	out	to	the	men	therefore	to	get	their	oars	out	ready	,	and	,
“	我	唱	出去	到	这	男人	所以	到	得到	他们的	桨	出去	准备好	,	和	,

于是我高声喊道，让男人们准备好桨，然后，

['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['ɔːlmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv] [keɪp] ['tæŋgən] , [aɪ]

watching	my	opportunity	when	we	were	just	almost	abreast	of	Cape	Tangan	,	I
观看	我的	机会	什么时候	我们	是	只是	几乎	并排	的	岬	唐根	,	我

[toʊld] ['ædəmz] ,

told	Adams	,
讲述	亚当斯	,

当我们几乎与坦噶角并排时，我伺机而动，告诉亚当斯：

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [naʊ] , [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meɪnseɪl, 'meɪnsl] ,

who	was	in	the	centre	of	the	boat	now	,	to	lower	away	the	mainsail	,
WHO	曾是	在	这	中心	的	这	船	现在	,	到	降低	离开	这	主帆	,

现在站在船中央的是谁，负责降下主帆。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

directing	the	others	at	the	same	time	to	pull	with	a	will	,
导演	这	其他的	在	这	相同的	时间	到	拉	和	一个	将要	,

同时指挥其他人用力拉，

[æz; əz] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] ,

as	their	lives	depended	on	our	rounding	the	promontory	,
作为	他们的	生活	取决于	在	我们的	四舍五入	这	海角	,

他们的生命取决于我们能否绕过岬角，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [həːld] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm]

against	which	it	looked	as	if	we	were	going	to	be	hurled	as	we	came
反对	哪个	它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	是	投掷	作为	我们	来了

[ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['terəbli] [nɪr] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ['oʊvər] [juː 'es] !

up	to	it	—	it	was	so	terribly	near	and	frowning	over	us	!
向上	到	它	—	它	曾是	所以	可怕	靠近	和	皱眉	超过	我们	!

当我们靠近它时，感觉好像要被它抛出去一样——它离我们如此之近，仿佛在对我们怒目而视！

“ [ðɪs] [plæn] ['fɔːrtʃənətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [held]

“	This	plan	fortunately	succeeded	,	for	in	another	minute	,	during	which	I	held
“	这	计划	幸运的是	成功了	,	为了	在	其他	分钟	,	期间	哪个	我	握住

[maɪ] [breθ] [ɪn] [sə'spens] ,

my	breath	in	suspense	,
我的	气息	在	悬念	,

“幸运的是，这个计划成功了，因为又过了一分钟，就在我屏住呼吸紧张不已的这段时间里，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtər] ,

we	were	round	the	cape	and	in	still	water	,
我们	是	圆形的	这	岬	和	在	仍然	水	,

我们绕过海岬，当时水面平静。

[ɔːlˈðoʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəl] [riːf] [ðæt] [ˈgɜːdld] [ðə; ði] [lænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [θriː]

although	close	to	a	coral	reef	that	girdled	the	land	,	which	was	still	some	three
虽然	关闭	到	一个	珊瑚	礁	那	束腰	这	土地	,	哪个	曾是	仍然	一些	三

[maɪlz] [ɔːf] .

miles	off	.
英里	离开	.

虽然靠近环绕陆地的珊瑚礁，但珊瑚礁距离陆地还有大约三英里。

[wiː; wi] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] , [glæd] [ɪˈnʌf]

We	really	were	safe	for	the	time	and	dropped	our	anchor	,	glad	enough
我们	真的	是	安全的	为了	这	时间	和	掉落	我们的	锚	,	高兴的	足够的

[æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] ;

at	our	escape	;
在	我们的	逃脱	;

我们当时确实安全了，于是抛锚下船，对这次逃脱感到非常高兴；

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪv(ə)n] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈtempəreri] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ,

but	I	saw	that	the	haven	could	only	be	of	temporary	assistance	to	us	,
但	我	锯	那	这	避风港	可以	仅有的	是	的	暂时的	协助	到	我们	,

但我认为这个避难所只能给我们提供暂时的帮助。

[fɔːr; fər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪft] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərdz] [wiː; wi] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ]

for	should	the	wind	shift	more	to	the	northwards	we	would	even	be	in	a
为了	应该	这	风	转移	更多的	到	这	向北	我们	会	甚至	是	在	一个

[wɜːrs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wen] [ˈskʌdɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,

worse	position	than	when	scudding	before	the	gale	,
更糟	位置	比	什么时候	疾驰	前	这	大风	,

因为如果风向进一步转向北方，我们的处境甚至会比在强风前疾驰时更糟。

[æz; əz] [ðə; ði] [riːf] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [ˈliːwərd] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [ɪn]

as	the	reef	would	then	be	immediately	to	leeward	of	us	and	the	gale	in
作为	这	礁	会	然后	是	立即地	到	背风面	的	我们	和	这	大风	在

[ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] .

our	face	.
我们的	脸	.

因为礁石就在我们背风面，而狂风正迎面而来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] [gʊd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [miːt] [ˈiːv(ə)l] [hæf] - [weɪ] ,

“	It	would	serve	no	good	,	however	,	to	meet	evil	half	-	way	,
”	它	会	服务	不	好的	,	然而	,	到	见面	邪恶的	一半	-	方式	,

然而，与邪恶正面交锋是无济于事的，

[soʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] ,

so	as	the	men	were	all	dead	tired	out	and	exhausted	with	hunger	,
所以	作为	这	男人	是	全部	死的	疲劳的	出去	和	筋疲力尽的	和	饥饿	,

所以，当所有人都筋疲力尽、饥肠辘辘的时候，

[ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [set] [ɪn] ,

having	eaten	nothing	since	dinner	the	day	before	the	storm	set	in	,
拥有	吃	没有什么	自从	晚餐	这	天	前	这	风暴	放	在	,

从暴风雨来临前一天的晚餐后就没吃过东西了，

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [aʊt] ,

I	ordered	the	provisions	to	be	served	out	,
我	订购	这	条款	到	是	服务	出去	,

我吩咐将食物端上来。

['telɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] [ðæt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

telling	them	after	that	to	lie	down	and	have	a	good	sleep	in	the	bottom
讲述	他们	后	那	到	说谎	向下	和	有	一个	好的	睡觉	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	the	boat	while	I	remained	on	the	watch	till	morning	,
的	这	船	尽管	我	剩余	在	这	手表	直到	早晨	,

之后我告诉他们躺到船底好好睡一觉，而我则继续值班到天亮。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [les] [ɪg'zɜːrʃn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

having	had	less	exertion	than	any	of	them	.
拥有	有	较少的	用力	比	任何	的	他们	.

比他们任何人都更轻松。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][hæf][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][rest][æz; əz] [ðæt] .

“	But	the	poor	fellows	did	not	have	half	so	long	a	rest	as	that	.
“	但	这	贫穷的	伙伴们	做过	不是	有	一半	所以	长的	一个	休息	作为	那	.

“但是这些可怜的家伙连一半的休息时间都没有。”

[tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [keɪm] [æt; ət] [ðæt]

Towards	midnight	—	it	seemed	indeed	as	if	all	our	misfortunes	came	at	that
向	午夜	—	它	似乎	的确	作为	如果全部		我们的	不幸	来了	在	那

[taɪm] - [ðə; ði] ['pɪnɪs] ['drægd] [hɜːr; hər] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

time	-	the	pinnace	dragged	her	anchor	and	drifted	on	to	the	reef	,
时间	-	这	小艇	拖拽	她	锚	和	漂移	在	到	这	礁	,

临近午夜——似乎我们所有的不幸都发生在那个时候——小艇拖着锚，漂到了礁石上。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [raʊz] [ɔːl][hændz][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃʌv]

when	I	had	to	rouse	all	hands	to	jump	out	in	the	darkness	and	shove
什么时候	我	有	到	唤醒	全部	双手	到	跳	出去	在	这	黑暗	和	推

[hɜːr; hər][ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːtəm] .

her	off	again	before	she	knocked	a	hole	in	her	bottom	.
她	离开	再次	前	她	敲门	一个	洞	在	她	底部	.

我不得不召集所有人跳进黑暗中，再次把她推开，以免她把屁股撞出一个洞来。

[ðen] , [noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ə'floʊt] [ə'gen] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [vɪəd] [raʊnd] ,

Then	,	no	sooner	were	we	afloat	again	than	the	wind	veered	round	,
然后	,	不	很快	是	我们	漂浮	再次	比	这	风	转向	圆形的	,

然而，我们刚重新浮起船，风向就变了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]

just	as	I	had	fancied	it	would	do	,	without	the	slightest	warning	,	to	the
只是	作为	我	有	幻想	它	会	做	,	没有	这	丝毫	警告	,	到	这

['nɔːrθwərd] .

northward	.
向北	.

正如我所料，它毫无预兆地向北移动。

“ [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɔːŋgər] ['ʌndər]

“	This	of	course	rendered	it	impossible	for	us	to	remain	any	longer	under
“	这	的	课程	渲染	它	不可能的	为了	我们	到	保持	任何	更长	在下面

[ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

the	lee	of	the	cliff	,
这	李	的	这	悬崖	,

“这当然使我们不可能再继续待在悬崖的背风处了。”

['aʊər; ɑːr] ['æŋkərɪdʒ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌn'tenəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

our	anchorage	there	being	now	untenable	;	and	,	putting	out	to	sea	again	,
我们的	安克雷奇	那里	存在	现在	站不住脚的	;	和	,	推杆	出去	到	海	再次	,

由于我们在那里的锚地已无法维持，我们再次出海。

[wiː; wi] ['breɪvli] [ɪn'devər] [tuː; tə][raɪd] [aʊt][ðə; ði] [geɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][kloʊz] - ['riːft]

we	bravely	endeavoured	to	ride	out	the	gale	in	the	offing	under	a	close	-	reefed
我们	勇敢地	努力	到	骑	出去	这	大风	在	这	离岸	在下面	一个	关闭	-	礁石

['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] [fɔːr] - ['steɪˌseɪl] ,

mainsail	and	fore	-	staysail	,
主帆	和	前	-	前帆	,

我们勇敢地尝试在近海的狂风中航行，主帆和前支索帆都已缩紧。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

so	as	not	to	be	in	too	close	proximity	to	the	reef	,
所以	作为	不是	到	是	在	也	关闭	邻近	到	这	礁	,

为了避免离珊瑚礁太近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .

which	was	doubly	dangerous	to	us	now	.
哪个	曾是	双倍	危险的	到	我们	现在	.

这对我们来说无疑是双重危险。

“ ['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ʌn'tɪl]

“	Fortune	favoured	us	in	the	attempt	to	weather	the	worst	of	the	storm	,	until
“	财富	受青睐	我们	在	这	试图	到	天气	这	最差	的	这	风暴	,	直到

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪbreɪk] ;

shortly	after	daybreak	;
不久	后	拂晓	;

“幸运的是，我们挺过了这场风暴最猛烈的阶段，直到天亮后不久；

[wen] , [ðə; ði]['rəuləz] ['kʌmɪŋ] ['roʊlɪŋ] [ɪn]['hevɪərðən'er][ænd; ənd] [mɔːr] ['hevɪli] [iːtʃ] ['aʊər] ,

when	,	the	rollers	coming	rolling	in	heavier	and	more	heavily	each	hour	,
什么时候	,	这	滚筒	未来	滚动	在	较重	和	更多的	重度	每个	小时	,

当滚筒每小时都越来越重地碾压过来时，

[ðə; ði] [pʊr] ['pɪnɪs] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['fæðəmz] [ʌv; əv]

the	poor	pinnace	sank	below	the	surface	of	the	sea	in	twenty	-	five	fathoms	of
这	贫穷的	小艇	沉没	以下	这	表面	的	这	海	在	二十	-	五	英寻	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

那艘可怜的小艇沉入了25英寻深的海面之下。

['liːvɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv][juː 'es] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][sʌm; səm]['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ]

leaving	thirteen	of	us	struggling	for	our	lives	some	seven	miles	away
离开	十三	的	我们	挣扎	为了	我们的	生活	一些	七	英里	离开

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] . ”

from	shore	.	”
从	支撑	.	”

我们十三个人在离岸七英里远的地方挣扎求生。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] ! ” [sed] [aɪ] ['simpəθaiz] .

“	That	must	have	been	awful	!	”	said	I	sympathisingly	.
“	那	必须	有	到过	可怕	!	”	说	我	同情地	.

“那一定很糟糕！”我同情地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] ['greɪvli] .

“	It	was	awful	,	”	replied	Ben	gravely	.
“	它	曾是	可怕	,	”	回复	本	严重地	.

“太糟糕了，”本严肃地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	I	can	hardly	bear	to	tell	of	it	now	.
“	我	能	几乎	熊	到	告诉	的	它	现在	.

“我现在几乎无法讲述这件事。”

" ['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [fɔːr] .
" Volume Two - - Chapter Four .
" 体积 二 - - 章 四 .

“第二卷——第四章。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] .
A Terrible Experience .
一个 糟糕的 经验 .

一次糟糕的经历。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [left] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ðə; ði] ['pɪnɪs] [sæŋk] [daʊn] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,
“ The only things left floating in the water after the pinnace sank down under us ,
“ 这 仅有的 事物 左边 漂浮的 在 这 水 后 这 小艇 沉没 向下 在下面 我们 ,

“小艇沉没后，唯一还漂浮在水面上的东西就是……”

" [riˈzjuːmd] [ben] ['æftər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɔːz] ,
" resumed Ben after a lengthened pause ,
" 恢复 本 后 一个 加长 暂停 ,

“本在长时间的沉默后重新开口说道，”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʌft] ['vɪgərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst]
during which he puffed vigorously at his pipe as if to make up for lost
期间 哪个 他 膨胀的 大力 在 他的 管道 作为 如果 到 制作 向上 为了 丢失的
[taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,
time as well as to restore his equanimity ,
时间 作为 出色地 作为 到 恢复 他的 平静 ,

期间，他用力地抽着烟斗，仿佛要弥补失去的时间，也为了恢复内心的平静。

“ [wɜːr; wər] , [ðə; ði][reɪn] ['ɔːnɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [tɑːr'pɔːlɪn] ; [ðə; ði][sʌn] ['ɔːnɪŋ] , [wɪtʃ]
“ were , the rain awning , a sort of long tarpaulin ; the sun awning , which
“ 是 , 这 雨 棚 , 一个 种类 的 长的 篷布 ; 这 太阳 棚 , 哪个
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['laɪtər] [stʌf] ,
was of lighter stuff ,
曾是 的 打火机 东西 ,

“雨篷是用一种长长的防水布做的；遮阳篷是用较轻的材料做的，

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt]['sætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [tuː] ;
and soon got saturated by the sea , making it go to the bottom too ;
和 很快 得到 饱和 经过 这 海 , 制作 它 去 到 这 底部 也 ;

很快被海水浸透，也沉到了海底；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ʌn'fæsənd] [frʌm; frəm]
a couple of oars that had become , somehow or other , unfastened from
一个 夫妻 的 桨 那 有 变得 , 不知何故 或者 其他 , 解开 从
[ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [ænd; ənd] [went] [ə'drɪft] ;
the rowlocks and went adrift ;
这 桨锁 和 去 漂流 ;

有几支桨不知何故从桨架上脱落，随波逐流；

[ə; eɪ][pɔːrk] ['breɪkər] [ɔːr] ['bærəl] ; [ænd; ənd] [tuː] ['wɔːtər] ['bærɪkoʊz] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] ,
a pork breaker or barrel ; and two water barricoes , one of which was empty ,
一个 猪肉 断路器 或者 桶 ; 和 二 水 街垒 , 一 的 哪个 曾是 空的 ,

一个猪肉破碎桶或木桶；以及两个水障，其中一个是空的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gælənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd]
while the other contained only about a couple of gallons of the precious fluid
尽管 这 其他 包含 仅有的 关于 一个 夫妻 的 加仑 的 这 宝贵的 体液
[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][goʊld] — [bʌt; bət] ,
which in a short time would be worth more to us than gold — but ,
哪个 在 一个 短的 时间 会 是 值得 更多的 到 我们 比 金子 — 但 ,

而另一个瓶子里只装着大约两加仑珍贵的液体，这种液体在不久的将来对我们来说比黄金更有价值——但是，

[aɪm] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['mætərz] .
I'm anticipating matters .
我是 预期 事情 .

我正在预料事情的发展。

“ [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [went] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,
“ Five of the boat's crew went down almost as soon as the pinnace ,
“ 五 的 这 船的 全体人员 去 向下 几乎 作为 很快 作为 这 小艇 ,

“小艇沉没后不久，船上五名船员就全部遇难了。”

[ðʌs] ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [swɪm]
thus leaving only eight of us to battle against the waves and try to swim
因此 离开 仅有的 八 的 我们 到 战斗 反对 这 波浪 和 尝试 到 游泳
[ə'ʃɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ;
ashore if we could ;
岸上 如果 我们 可以 ;

因此，只剩下我们八个人与海浪搏斗，希望能游到岸边；

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][soʊl] [wʊd] ['evər][lɪv; laɪv][tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][lænd]
although I , for one , didn't believe a soul would ever live to set foot on land
虽然 我 , 为了 一 , 没有 相信 一个 灵魂 会 曾经 居住 到 放 脚 在 土地
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

虽然我个人并不相信世上还会有人活着再次踏上陆地，

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [geɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
that is if I gave any thought to it at all !
那 是 如果 我 给予 任何 想法 到 它 在 全部 !

前提是我真的考虑过这个问题!

“ [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;
“ What the others did at the moment I can't say ;
“ 什么 这 其他的 做过 在 这 片刻 我 不能 说 ;

“其他人当时做了什么，我无法说；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
for with that selfish instinct of self - preservation which makes a man in the
为了 和 那 自私 本能 的 自己 - 保存 哪个 制作 一个 男人 在 这
['ɪnstənt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][græsp] ['eniθɪŋ] ,
instant of danger grasp anything ,
立即的 的 危险 抓牢 任何事物 ,

因为出于自私的自保本能，人在危险时刻会不惜一切代价抓住任何东西。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,
regardless of what his comrades in distress might be doing ,
不管 的 什么 他的 同志们 在 痛苦 可能 是 正在做 ,

无论他那些身处险境的战友们在做什么，

[aɪ] ['græpəld] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrk] ['breɪkər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
I grappled hold of one of the oars and the pork breaker , besides the
我 缠斗 抓住 的 一 的 这 桨 和 这 猪肉 断路器 , 除了 这
[stɜːrn] - [ʃiːt] ['greɪtɪŋ] ,
stern - sheet grating ,
船尾 - 床单 格栅 ,

我抓住了一根桨和猪肉粉碎器，以及船尾的格栅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

[wɪtʃ] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈfloʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

which	I	forgot	to	say	also	floated	from	the	wreck	.
哪个	我	忘了	到	说	还	漂浮	从	这	破坏	.

我忘了说，它也从沉船残骸中漂浮了出来。

[ðiːz] [aɪ] [læʃ] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwʊlən] [ˈkʌmfərtər] ,

These	I	lashed	together	into	a	sort	of	raft	with	a	long	woollen	comforter	,
这些	我	鞭打	一起	进入	一个	种类	的	筏	和	一个	长的	羊毛	棉被	,

我把它们绑在一起，用一条长长的羊毛毯盖住，做成一个简易的木筏。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

which	I	had	fortunately	wound	round	my	neck	the	night	before	while	keeping	watch
哪个	我	有	幸运的是	伤口	圆形的	我的	脖子	这	夜晚	前	尽管	保持	手表

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [duː] ,

to	protect	me	from	the	damp	dew	,
到	保护	我	从	这	潮湿	露	,

幸好我前一天晚上值班时把它缠在了脖子上，以免被潮湿的露水弄湿。

[ænd; ənd] [naʊ] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

and	now	took	off	for	the	purpose	.
和	现在	采取	离开	为了	这	目的	.

然后便为此目的出发了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ,

I	was	treading	water	all	the	time	I	was	doing	this	,
我	曾是	踩踏	水	全部	这	时间	我	曾是	正在做	这	,

我做这件事的时候一直都在原地踏步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈbɔɪənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈekstrə]

and	the	sea	being	very	buoyant	in	the	Indian	Ocean	on	account	of	its	extra
和	这	海	存在	非常	浮力	在	这	印度	海洋	在	帐户	的	它是	额外的

[ˈsɔːltnəs] ,

saltness	,
咸味	,

由于印度洋海水盐度较高，因此浮力很大。

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp][maɪ][ræft] [ˈprɪti] [wel] .

I	managed	to	rig	up	my	raft	pretty	well	.
我	管理	到	钻井平台	向上	我的	筏	漂亮的	出色地	.

我的木筏组装得相当不错。

[ðen] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

Then	,	when	I	had	finished	it	to	my	satisfaction	,	I	looked	around	me	,
然后	,	什么时候	我	有	完成的	它	到	我的	满意	,	我	看起来	大约	我	,

然后，当我满意地完成之后，我环顾四周。

[ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ; [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈbeləmi] ,

being	too	busy	to	do	that	before	;	and	,	seeing	Bellamy	,
存在	也	忙碌的	到	做	那	前	;	和	,	看到	贝拉米	,

之前太忙没时间做这件事；而且，看到贝拉米，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːr] ,

one	of	the	crew	who	I	knew	could	not	swim	,	holding	on	to	the	other	oar	,
一	的	这	全体人员	WHO	我	知道	可以	不是	游泳	,	保持	在	到	这	其他	桨	,

船员中有一位我认识的不会游泳的人，他紧紧抓住另一支桨。

[ænd; ənd] ['rʌsl] , [ə'nʌðər] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] ,

and	Russell	,	another	chap	in	the	same	predicament	,
和	罗素	,	其他	小伙子	在	这	相同的	困境	,

还有罗素，另一个处境相同的人。

['klʌtʃɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæskits] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkoʊz] ,

clutching	tight	to	the	gaskets	of	one	of	the	barricoes	,
紧握	紧的	到	这	垫圈	的	一	的	这	街垒	,

紧紧抓住其中一个路障的密封垫圈，

[aɪ] [helpt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] ,

I	helped	them	both	on	to	my	little	platform	,
我	帮助	他们	两个都	在	到	我的	小的	平台	,

我扶着他们俩上了我的小平台。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][maɪ'self] [ə'floʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ] ['swɪmɪŋ]

keeping	them	and	myself	afloat	as	well	as	I	was	able	by	swimming
保持	他们	和	我	漂浮	作为	出色地	作为	我	曾是	有能力的	经过	游泳

[ə,lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

alongside	and	pushing	it	;
旁边	和	推动	它	;

我尽我所能地游到船边推它，让它和我自己保持漂浮；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][eɪd][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

for	neither	of	the	poor	fellows	could	aid	me	—	they	seemed	perfectly	helpless	.
为了	两者都不	的	这	贫穷的	伙伴们	可以	援助	我	—	他们	似乎	完美	无助	.

因为这两个可怜的家伙都帮不了我——他们看起来完全无能为力。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn]

“ By	this	time	the	sun	was	high	in	the	heavens	and	blazing	right	down	upon
“ 经过	这	时间	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	和	炽烈	正确的	向下	之上

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hiːt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp]

our	heads	with	an	intensity	of	heat	that	almost	seemed	to	shrivel	up
我们的	头部	和	一个	强度	的	热	那	几乎	似乎	到	萎缩	向上

['aʊər; ɑːr] [her] ,

our	hair	,
我们的	头发	,

“这时太阳高挂天空，炙烤着我们的头顶，热浪几乎要把我们的头发都烤焦了。”

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['sɪndər][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

making	us	feel	as	if	a	red	-	hot	cinder	was	laid	on	top	of	it	.
制作	我们	感觉	作为	如果	一个	红色的	-	热的	煤渣	曾是	铺设	在	顶部	的	它	.

感觉就像在上面放了一块滚烫的煤渣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɪnd] , [ðæt] ['hævɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] ,

There	was	not	much	wind	,	that	having	died	away	soon	after	daybreak	,
那里	曾是	不是	很多	风	,	那	拥有	死亡	离开	很快	后	拂晓	,

风力不大，天亮后不久就停了。

[ðə; ði][tɔːr'neɪdoʊ] ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] [ænd; ənd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

the	tornado	having	spent	all	its	force	and	blown	itself	out	;	but	the	sea	was
这	龙卷风	拥有	花费	全部	它是	力量	和	吹	本身	出去	;	但	这	海	曾是

[stɪl] [rʌf] ,

still	rough	,
仍然	粗糙的	,

龙卷风耗尽了所有威力，渐渐消散；但海面依然波涛汹涌。

[ðə; ði] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk]

the	heavy	rolling	waves	washing	over	us	every	now	and	then	as	they	broke
这	重的	滚动	波浪	洗涤	超过	我们	每一个	现在	和	然后	作为	他们	打破

[ə'genst] [ðə; ði][ræft] .

against	the	raft	.
反对	这	筏	.

凶涌的波涛不时拍打着木筏，向我们袭来。

[pər'hæps] [ðɪs] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Perhaps	this	moisture	was	good	for	us	,
也许	这	水分	曾是	好的	为了	我们	,

或许这种潮湿的环境对我们有益。

[ðə; ði]['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [kuːl] ; [bʌt; bət]

the	rapid	evaporation	of	the	water	under	the	burning	heat	keeping	us	cool	;	but
这	迅速的	蒸发	的	这	水	在下面	这	燃烧	热	保持	我们	凉爽的	;	但

,

,

,

烈日下水分迅速蒸发，使我们感到凉爽；但是，

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n]

what	with	the	exposure	and	the	fright	he	had	sustained	at	our	sudden
什么	和	这	接触	和	这	惊吓	他	有	持续	在	我们的	突然

[ˌʌp'set] ,

upset	,
沮丧的	,

由于他被我们突如其来的变故吓到了，而且当时他暴露在外，

[pʊr] ['rʌsl] [went] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [her] .

poor	Russell	went	clean	out	of	his	mind	,	becoming	as	mad	as	a	March	hare	.
贫穷的	罗素	去	干净的	出去	的	他的	头脑	,	成为	作为	疯狂的	作为	一个	行进	野兔	.

可怜的罗素彻底疯了，变得像三月里的野兔一样疯狂。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

Although	I	was	trying	all	I	could	to	keep	him	on	the	raft	to	preserve	his
虽然	我	曾是	尝试	全部	我	可以	到	保持	他	在	这	筏	到	保存	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

虽然我竭尽全力想让他留在木筏上以保住性命，

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

he	thought	I	was	struggling	to	prevent	his	holding	on	;	and	he
他	想法	我	曾是	挣扎	到	防止	他的	保持	在	;	和	他

[kə'menst] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

commenced	fighting	with	me	,
开始	斗争	和	我	,

他以为我在拼命阻止他抓着我，于是开始和我搏斗。

['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

clutching	hold	of	my	neck	and	trying	to	force	me	under	the	water	.
紧握	抓住	的	我的	脖子	和	尝试	到	力量	我	在下面	这	水	.

他抓住我的脖子，试图把我按入水中。

[aɪ] [stʊd] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [wen] , ['siːɪŋ] [hiː; hi]['oʊnli][gɑːt] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

I	stood	this	for	some	time	;	when	,	seeing	he	only	got	worse	instead	of	better	,
我	站立	这	为了	一些	时间	;	什么时候	,	看到	他	仅有的	得到	更糟	反而	的	更好的	,

我忍受了一段时间；后来，眼见他病情不但没有好转，反而越来越严重，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ,

and	that	I	had	no	means	of	fastening	him	down	to	the	raft	,
和	那	我	有	不	方法	的	紧固	他	向下	到	这	筏	,

而且我也没有办法把他固定在木筏上。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] ,

I	thought	the	best	thing	I	could	do	for	my	own	safety	,
我	想法	这	最好的	事物	我	可以	做	为了	我的	自己的	安全	,

我认为为了自身安全，我能做的最好的事情就是

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

as	well	as	to	give	the	other	two	a	chance	for	their	lives	,
作为	出色地	作为	到	给	这	其他	二	一个	机会	为了	他们的	生活	,

也为了给另外两人一次活命的机会，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ʌn'eɪdɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

was	to	trust	to	my	own	unaided	strength	and	strike	out	for	the	shore	,
曾是	到	相信	到	我的	自己的	未受帮助	力量	和	罢工	出去	为了	这	支撑	,

那就是依靠自己的力量，独自向岸边游去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] .

leaving	the	two	on	the	raft	to	look	after	themselves	.
离开	这	二	在	这	筏	到	看	后	他们自己	.

留下两人在木筏上自生自灭。

[bɪ'fɔːr] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] [freɪl] [sə'pɔːrt] , [haʊ'evər] ,

Before	abandoning	that	frail	support	,	however	,
前	放弃	那	脆弱	支持	,	然而	,

然而，在放弃那脆弱的支撑之前，

[aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɑːn] — [maɪ]

I	adopted	the	precaution	of	taking	off	every	stitch	of	clothing	I	had	on	—	my
我	已采用	这	预防	的	采取	离开	每一个	缝	的	衣服	我	有	在	—	我的

[buːts] [aɪ][hæd; həd] [tʃʌkt] [ə'weɪ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

boots	I	had	chucked	away	when	in	the	boat	,
靴子	我	有	扔掉	离开	什么时候	在	这	船	,

我采取了预防措施，脱掉了身上所有的衣服——包括我在船上时扔掉的靴子。

[prɪ'peərɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

preparing	even	then	for	the	worst	.
准备	甚至	然后	为了	这	最差	.

即使那时也要做好最坏的打算。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] ,

Had	I	not	done	this	,
有	我	不是	完毕	这	,

如果我没有这样做，

[aɪm]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [riːtʃt] [lænd][ɔːr][biː; bi] [naʊ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [teɪl] . ”

I'm	certain	I	would	never	have	reached	land	or	be	now	telling	you	this	tale	.	”
我是	肯定	我	会	绝不	有	达到	土地	或者	是	现在	讲述	你	这	故事	.	”

我确信，如果没有那次旅行，我永远不可能到达陆地，也不可能现在跟你讲这个故事。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	I'm	sure	I'm	very	glad	you	took	the	precaution	,	”	I	observed	,	“	it	was	a
“	我是	当然	我是	非常	高兴的	你	采取	这	预防	,	”	我	观察到	,	“	它	曾是	一个

['sensəb(ə)l][wʌn] . ”

sensible	one	.	”
明智的	一	.	”

“我很高兴你采取了预防措施，”我说道，“这是一个明智的措施。”

“ [jes] , ” [sed] [ben] ,
“ Yes , ” said Ben ,
“ 是的 , ” 说 本 ,

“是的，”本说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][swɪm] ['eni] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɑːn] .
“ there's no use a man attempting to swim any distance with his things on .
“ 有 不 使用 一个 男人 尝试 到 游泳 任何 距离 和 他的 事物 在 .

“一个人背着行李试图游很远的距离是没用的。”

[ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [laɪk] ;
A fellow can do it in a bath , as a sort of exhibition like ;
一个 同伴 能 做 它 在 一个 洗澡 , 作为 一个 种类 的 展览 喜欢 ;

一个人可以在浴缸里这样做，就像是一种表演一样；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,
but when he comes to battle for his life against the sea ,
但 什么时候 他 来 到 战斗 为了 他的 生活 反对 这 海 ,

但当他与大海展开生死搏斗时，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz] [wen] ['hiːz] [strɪpt] ;
the only chance he has is when he's stripped ;
这 仅有的 机会 他 有 是 什么时候 他是 脱衣舞 ;

他唯一的机会就是被剥光衣服的时候；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [sʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [weɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl]
for his clothes suck in the water and weigh him down so as to take all
为了 他的 衣服 吸 在 这 水 和 称重 他 向下 所以 作为 到 拿 全部
[ðə; ði] ['bɔɪənsi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'floʊt] — [ðæts] [maɪ]
the buoyancy out of him and cripple his efforts to keep afloat — that's my
这 浮力 出去 的 他 和 削弱 他的 努力 到 保持 漂浮 — 那就是 我的
[ə'pɪnjən] [frʌm; frəm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .
opinion from painful experience .
观点 从 痛苦 经验 .

因为他的衣服会吸水，使他下沉，失去浮力，从而削弱他保持漂浮的努力——这是我根据痛苦的经验得出的结论。

“ [suːn] ['æftər][aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ræft] , ” [kən'tɪnjuːd] [ben] , [prə'siːdɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærətɪv]
“ Soon after I quitted the raft , ” continued Ben , proceeding again with his narrative
“ 很快 后 我 辞职 这 筏 , ” 持续 本 , 进行中 再次 和 他的 叙述
['æftər][maɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
after my interruption ,
后 我的 中断 ,

“我离开木筏后不久，”本继续说道，在我打断他之后，他又继续讲述他的故事。

“ [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðæt] ['rʌsl] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv] ['beləmi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
“ I saw on looking back that Russell had clutched hold of Bellamy the same as
“ 我 锯 在 寻找 后退 那 罗素 有 紧握 抓住 的 贝拉米 这 相同的 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
he had done with me .
他 有 完毕 和 我 .

“回头一看，我发现罗素紧紧地抓住了贝拉米，就像他紧紧地抓住我一样。”

[bʌt; bət] ['beləmi] ['hædnt] [hæf][maɪ] [streŋθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
But Bellamy hadn't half my strength , for the other soon got the better of
但 贝拉米 之前没有 一半 我的 力量 , 为了 这 其他 很快 得到 这 更好的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但贝拉米的力量连我的一半都不到，很快就被我压制住了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrəuləz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]

and	although	I	tried	to	swim	back	against	the	rollers	so	as	to	prevent	the
和	虽然	我	尝试	到	游泳	后退	反对	这	滚筒	所以	作为	到	防止	这

[ˈmɪshæp] ,

mishap	,
意外	,

尽管我试图逆着波浪游回去以避免发生意外，

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈhedweɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈefərts] ,

I	couldn't	make	headway	in	spite	of	all	my	efforts	,
我	不能	制作	进展	在	尽管如此	的	全部	我的	努力	,

尽管我尽了最大努力，但仍然毫无进展。

[soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] [aɪ] [sɔː] [bəuθ] [ˈtʌmb(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [ræft] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,

so	in	a	minute	or	so	I	saw	both	tumble	off	the	raft	into	the	sea	,
所以	在	一个	分钟	或者	所以	我	锯	两个都	翻滚	离开	这	筏	进入	这	海	,

大约过了一分钟，我看到他们俩从木筏上掉进了海里。

[ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [lɔkt] [təˈgeðər] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

and	go	down	locked	together	in	an	embrace	of	death	.
和	去	向下	已锁定	一起	在	一个	拥抱	的	死亡	.

然后紧紧相拥，一同坠入死亡的深渊。

[pʊr] [ˈfɛloʊz] , [ðə; ði] [ˈmædmən] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəuθ] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] , [wen] , [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkwaɪət] ,

Poor	fellows	,	the	madman	had	caused	both	to	perish	,	when	,	by	keeping	quiet	,
贫穷的	伙伴们	,	这	狂人	有	导致	两个都	到	沦	,	什么时候	,	经过	保持	安静的	,

可怜的家伙们，疯子因为保持沉默，害死了他们俩。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ˈseɪfli] [əˈʃɔːr] [ɪn] [taɪm] .

they	might	have	been	washed	safely	ashore	in	time	.
他们	可能	有	到过	洗过	安全	岸上	在	时间	.

它们或许能及时被冲到岸边，安全脱险。

[aɪ] [traɪd] [maɪˈself] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ræft] [ðen] ,

I	tried	myself	to	regain	the	raft	then	,
我	尝试	我	到	恢复	这	筏	然后	,

然后我试图自己重新夺回木筏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˈveɪkənt] [ænd; ənd] [ˈæmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli] ;

it	being	now	vacant	and	ample	enough	to	support	me	alone	comfortably	;
它	存在	现在	空缺	和	充足	足够的	到	支持	我	独自的	舒适地	;

现在这里空着，而且空间足够大，可以让我一个人舒适地居住；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ,

but	the	waves	were	too	much	for	me	,
但	这	波浪	是	也	很多	为了	我	,

但是海浪太大了，我应付不过来。

[soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [hoʊp] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

so	I	had	to	give	up	that	hope	and	strike	out	once	more	for	the	shore	,
所以	我	有	到	给	向上	那	希望	和	罢工	出去	一次	更多的	为了	这	支撑	,

所以我不得不放弃那个希望，再次向岸边进发。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [loʊ] [daʊn] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt]

although	the	latter	was	so	far	off	and	low	down	too	in	the	water	that	I	couldn't
虽然	这	后者	曾是	所以	远的	离开	和	低的	向下	也	在	这	水	那	我	不能

[ˈiːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem ˈiː] [ɑːn] .

even	get	a	glimpse	of	it	now	to	cheer	me	up	and	lead	me	on	.
甚至	得到	一个	一瞥	的	它	现在	到	欢呼	我	向上	和	带领	我	在	.

虽然后者距离很远，而且在水里也很低，以至于我现在连一丝也看不到，无法让我振作起来，也无法指引我前进。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd]

I	could	only	judge	the	direction	of	it	by	the	set	of	the	tide	and
我	可以	仅有的	法官	这	方向	的	它	经过	这	放	的	这	潮	和

[ðə; ði] [sʌn] ;

the	sun	;
这	太阳	;

我只能根据潮汐和太阳的走向来判断它的方向；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][swæm][æz; əz] ['mænfəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

and	although	I	swam	as	manfully	as	I	could	,
和	虽然	我	游泳	作为	勇敢地	作为	我	可以	,

尽管我拼尽全力地游着，

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	thought	occurred	to	me	more	than	once	that	I	might	be	making	for	the
这	想法	发生	到	我	更多的	比	一次	那	我	可能	是	制作	为了	这

['oʊpən]['oʊʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['æftər][ɔːl] ,

open	ocean	instead	of	the	land	after	all	,
打开	海洋	反而	的	这	土地	后	全部	,

我不止一次地想到，我最终可能驶向的是茫茫大海，而不是陆地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [prə'lɔŋɪŋ] [maɪ][læst] ['ægəni] !

and	was	only	prolonging	my	last	agony	!
和	曾是	仅有的	延长	我的	最后的	痛苦	!

而我所做的，只是延长了我最后的痛苦！

“ [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɑːn] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][lɔːst] ['ʃɪpˌmeɪts] [geɪv] [ˌem 'iː]

“	However	,	a	little	way	on	,	the	sight	of	one	of	my	lost	shipmates	gave	me
“	然而	,	一个	小的	方式	在	,	这	视线	的	一	的	我的	丢失的	船友	给予	我

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] ,

fresh	courage	,
新鲜的	勇气	,

“然而，走了一小段路后，我看到了一位失踪的战友，这给了我新的勇气。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] [ʌp] [tɪl] [ðen] , [wen] ['beləmi] [ænd; ənd] ['rʌsl] [sæŋk] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

for	I	had	believed	up	till	then	,	when	Bellamy	and	Russell	sank	under	water	,
为了	我	有	相信	向上	直到	然后	,	什么时候	贝拉米	和	罗素	沉没	在下面	水	,

因为直到贝拉米和罗素沉入水底之前，我一直都相信

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [left] [ə'laɪv] .

that	I	was	the	only	one	of	the	pinnace's	crew	left	alive	.
那	我	曾是	这	仅有的	一	的	这	-	全体人员	左边	活	.

我是小艇上唯一幸存的船员。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'gelən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst]['tɑːpmɛn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dɑːlfɪn] ,

“	His	name	was	Magellan	,	one	of	the	smartest	topmen	of	the	old	Dolphin	,
“	他的	姓名	曾是	麦哲伦	,	一	的	这	最聪明的	顶尖人物	的	这	老的	海豚	,

“他的名字叫麦哲伦，是老海豚队最聪明的几位高管之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['æftər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	he	seemed	now	to	rival	the	reputation	of	the	fish	after	which	our
和	他	似乎	现在	到	竞争对手	这	名声	的	这	鱼	后	哪个	我们的

['ves(ə)l][wʌz; wəz] [neɪmd] ,

vessel	was	named	,
血管	曾是	命名	,

如今，他的名声似乎可以与我们船只所命名的那种鱼相媲美了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [brest] [stroʊk] ,

as	he	was	swimming	ahead	of	me	with	a	proper	breast	stroke	,
作为	他	曾是	游泳	前方	的	我	和	一个	恰当的	胸部	中风	,

他游在我前面，泳姿标准是蛙泳。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wel] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	going	well	through	the	waves	.
和	去	出色地	通过	这	波浪	.

顺利地穿越了波浪。

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊlər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

I	first	saw	him	as	he	rose	on	top	of	a	roller	;	and	he	,
我	第一的	锯	他	作为	他	玫瑰	在	顶部	的	一个	滚筒	;	和	他	,

我第一次见到他时，他正站在一个滚筒上；然后他，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [wen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wɑːʃ]

looking	back	at	the	same	moment	,	when	turning	his	head	to	avoid	the	wash
寻找	后退	在	这	相同的	片刻	,	什么时候	转弯	他的	头	到	避免	这	洗

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,

of	the	wave	,
的	这	海浪	,

回想起那一刻，他转过头来躲避海浪的冲击。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . “

caught	sight	of	me	.	“
捕捉	视线	的	我	.	”

她看到了我。

- [hə'loʊ] , ['kæmpiən] !

'	Hullo	,	Campion	!
-	你好	,	坎皮恩	!

你好，坎皮恩！

- [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? - “

'	he	sang	out	,	'	where	are	you	bound	for	?	'	“
-	他	唱	出去	,	-	在哪里	是	你	边界	为了	?	-	”

他高声唱道：“你要去哪里？”

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] , [juː; jʊ] ['lʌbər] , - [aɪ] [ri'tɔːtid] ['dʒoʊkɪŋli] ,

'	For	the	shore	,	you	lubber	,	'	I	retorted	jokingly	,
-	为了	这	支撑	,	你	笨蛋	,	-	我	反驳	开玩笑地	,

“去岸边吧，你这笨蛋，”我开玩笑地反驳道。

[fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pʊt] [sʌtʃ] [freʃ] [laɪf] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [aʊt]

for	seeing	him	put	such	fresh	life	in	me	that	I	felt	almost	inclined	to	laugh	out
为了	看到	他	放	这样的	新鲜的	生活	在	我	那	我	毛毡	几乎	倾斜	到	笑	出去

[ə'laʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! “

aloud	with	joy	!	“
大声	和	喜悦	!	”

看到他让我重新焕发活力，我几乎要喜极而泣了！

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

'	Have	you	got	anything	to	support	you	in	the	water	?
-	有	你	得到	任何事物	到	支持	你	在	这	水	?

你在水里有什么东西可以支撑你吗?

- [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] . “

'	he	asked	with	surprise	.	“
-	他	问	和	惊喜	.	”

“他惊讶地问道。”

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd]

'	No	,	'	said	I	,	'	nothing	but	my	own	carcass	and	the	use	of	my	hands	and
-	不	,	-	说	我	,	-	没有什么	但	我的	自己的	尸体	和	这	使用	的	我的	双手	和

[legz] . - “

legs	.	'	“
腿	.	-	”

“不，”我说，“除了我自己的尸体和我的双手双脚，什么也没有。”

- [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [oʊld] [ʃɪp] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [lets] [siː] [huːl] [get][tuː; tə][lænd][fɜːrst]
' The same with me , old ship , ' he replied , ' let's see who'll get to land first
- 这 相同的 和 我 , 老的 船 , - 他 回复 , - 我们来吧 看 谁会 得到 到 土地 第一的
. - “
' “
- -
. - ”

“我也是，老船，”他回答说，“咱们看看谁先靠岸。”

- [ɔːl] [raɪt] !
' All right !
- 全部 正确的 !

'好的！

- [aɪ] [kraɪd] , - [stɑːrt] [ə'weɪ] !
' I cried , ' start away !
- 我 哭 , - 开始 离开 !

我喊道：“走吧！”

- [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [strʌk] [aʊt] [hɑːrd] ;
' and we both of us struck out hard ;
- 和 我们 两个都 的 我们 击 出去 难的 ;

我们俩都遭遇了惨败；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['swɪmər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
but he was a far better swimmer than I was ,
但 他 曾是 一个 远的 更好的 游泳运动员 比 我 曾是 ,

但他游泳比我厉害得多。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [æz; əz] [wel]
and I soon lost sight of him although I followed in the same track as well
和 我 很快 丢失的 视线 的 他 虽然 我 随后 在 这 相同的 追踪 作为 出色地
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [stɪr] .
as I could steer .
作为 我 可以 转向 .

尽管我尽力沿着同一条路跟随，但很快就失去了他的踪影。

“ [ə'baʊt] ['nuːntaɪd] ,
“ About noontide ,
” 关于 正午 ,

“大约在正午时分，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][gɑːt]['vɜːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [bleizd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
when the sun had got vertical in the sky overhead and blazed down with
什么时候 这 太阳 有 得到 垂直的 在 这 天空 开销 和 燃烧的 向下 和
['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['paʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
even greater power than it had done before ,
甚至 更大的 力量 比 它 有 完毕 前 ,

当太阳直插云霄，以比之前更加强烈的威力炙烤着大地时，

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [ʌp] ; [fɔːr; fər] ,
I had another cheer up ; for ,
我 有 其他 欢呼 向上 ; 为了 ,

我又高兴起来；因为，

[æz; əz][aɪ][roʊz][ɑːn][ðə; ði][send][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [aɪ][kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [tuː]
as I rose on the send of the sea I could faintly discover the tops of two
作为 我 玫瑰 在 这 发送 的 这 海 我 可以 淡淡的 发现 这 最高额 的 二
[triːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'mɪdst][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .
trees in the distance standing out amidst the waste of waters .
树木 在 这 距离 常设 出去 在……之中 这 浪费 的 水 .

当我乘着海浪升起时，我隐约看到远处两棵树的树梢在茫茫水域中格外显眼。

[ðɪs] [pʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [plʌk] ['ɪntu:][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:][ɪg'zɜ:rt][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

This	put	additional	pluck	into	me	,	and	made	me	exert	myself	to	the	utmost	,
这	放	额外的	采摘	进入	我	,	和	制成	我	发挥	我	到	这	极致	,

这使我更加勇敢，也让我竭尽全力。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ɔ:l] ; [bʌt; bət] ,

as	before	then	I	could	not	see	any	sign	of	land	at	all	;	but	,
作为	前	然后	我	可以	不是	看	任何	符号	的	土地	在	全部	;	但	,

和之前一样，我根本看不到任何陆地的迹象；但是，

['æftər] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

after	swimming	on	for	some	time	I	began	to	lose	heart	again	and	became
后	游泳	在	为了	一些	时间	我	开始	到	失去	心	再次	和	成为

[ə'seɪld] [baɪ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['fænsis] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'sper] !

assailed	by	all	manner	of	miserable	fancies	that	almost	made	me	despair	!
遭受攻击	经过	全部	方式	的	悲惨的	幻想	那	几乎	制成	我	绝望	!

游了一段时间后，我又开始灰心丧气，各种悲惨的想法涌上心头，几乎让我绝望！

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mə'gelən] ,

“	I	thought	it	was	strange	that	I	could	not	see	Magellan	,
“	我	想法	它	曾是	奇怪的	那	我	可以	不是	看	麦哲伦	,

“我觉得很奇怪，我竟然看不到麦哲伦。”

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

if	he	were	still	in	front	of	me	,
如果	他	是	仍然	在	正面	的	我	,

如果他还在我面前，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tu:] [tri:z] .

in	the	same	way	that	I	could	observe	the	two	trees	.
在	这	相同的	方式	那	我	可以	观察	这	二	树木	.

就像我可以观察这两棵树一样。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [æt; ət][læst][ænd; ənd][gɑ:t] [draʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [sed]

He	must	have	gone	down	at	last	and	got	drowned	like	the	others	,	I	said
他	必须	有	已消失	向下	在	最后的	和	得到	溺水	喜欢	这	其他的	,	我	说

[tu:; tə][maɪ'self] ;

to	myself	;
到	我	;

我心想，他最终肯定也沉下去了，像其他人一样淹死了；

[ɔ:r] [els] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [hæz; həz] [snæpt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

or	else	a	shark	has	snapped	him	up	and	made	an	end	of	him	,
或者	别的	一个	鲨鱼	有	啪啪	他	向上	和	制成	一个	结尾	的	他	,

或者他已经被鲨鱼吞食，丧命了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kru:] .

so	that	I	alone	was	left	out	of	all	the	thirteen	of	the	pinnace's	crew	.
所以	那	我	独自的	曾是	左边	出去	的	全部	这	十三	的	这	-	全体人员	.

因此，在小艇的十三名船员中，只有我一人被排除在外。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ? — [ə; eɪ] [wɜ:rs] [feɪt] [pər'hæps][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — ['pɑ:səbli]

What	was	I	reserved	for	?	—	a	worse	fate	perhaps	than	the	others	—	possibly
什么	曾是	我	预订的	为了	?	—	一个	更糟	命运	也许	比	这	其他的	—	可能

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['desələt] [ʃɔ:r] ,

to	reach	a	desolate	shore	,
到	抵达	一个	荒凉	支撑	,

我被留下来是为了什么？——或许比其他人命运更糟——可能最终会到达荒凉的海岸。

[wer] [aɪ] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]['sɑːlətuːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ]
where **I** **would** **starve** **to** **death** **in** **solitude** **without** **a** **single** **soul** **to** **share** **my**
在哪里 我 会 饿死 到 死亡 在 孤独 没有 一个 单身的 灵魂 到 分享 我的
['mɪzəri] !
misery **!**
苦难 !

我会孤独地饿死，没有一个人可以分担我的痛苦！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ʃɑːrks] , [haʊ'evər] , ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [θɔːt] ,
The **idea** **of** **sharks** **,** **however** **,** **haunted** **me** **more** **than** **any** **other** **thought** **,**
这 主意 的 鲨鱼 , 然而 , 闹鬼的 我 更多的 比 任何 其他 想法 ,

然而，鲨鱼的形象却比其他任何想法都更让我难以忘怀。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [siː] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk]
for **I** **knew** **that** **there** **were** **plenty** **of** **these** **sea** **monsters** **in** **the** **Mozambique**
为了 我 知道 那 那里 是 很多 的 这些 海 怪物 在 这 莫桑比克
['tʃæn(ə)l] ,
Channel **,**
渠道 ,

因为我知道莫桑比克海峡里有很多这种海怪。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [mɔːr] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [fɪr] [ʌv; əv]
and **I** **dreaded** **more** **being** **caught** **by** **one** **of** **them** **than** **the** **mere** **fear** **of**
和 我 令人恐惧的 更多的 存在 捕捉 经过 一 的 他们 比 这 仅仅 害怕 的
['draʊnɪŋ] ,
drowning **,**
溺水 ,

比起溺水本身的恐惧，我更害怕被他们中的一个抓住。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ɪts] ['tɛrərz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [swæm] [ɑːn] [mə'kænɪkli] .
which **now** **seemed** **to** **lose** **all** **its** **terrors** **,** **although** **I** **still** **swam** **on** **mechanically** **.**
哪个 现在 似乎 到 失去 全部它是 恐怖 , 虽然 我 仍然 游泳 在 机械地 .

虽然我仍然机械地游着，但它似乎已经失去了所有的恐惧。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [broʊk] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Every **time** **a** **wave** **broke** **over** **me** **,**
每一个 时间 一个 海浪 打破 超过 我 ,

每次海浪拍打在我身上，

[ɔːr] [wen] [aɪ] [splæʃt] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [fiːt] ,
or **when** **I** **splashed** **up** **the** **water** **with** **my** **own** **feet** **,**
或者什么时候 我 溅起 向上 这 水 和 我的 自己的 脚 ,

或者当我用脚溅起水花时，

[ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ['hɔːrər] [siːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪd] [kə'peɪʃəs] [mɔː] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [sɔː] - [laɪk]
the **haunting** **horror** **seized** **me** **that** **the** **wide** **capacious** **maw** **and** **gaping** **saw** **-** **like**
这 令人难忘 恐怖 查获 我 那 这 宽的 宽敞 嘴 和 张开的 锯 - 喜欢
[tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
teeth **of** **a** **shark** **were** **ready** **to** **close** **upon** **me** **,**
牙齿 的 一个 鲨鱼 是 准备好 到 关闭 之上 我 ,

一股挥之不去的恐惧攫住了我，仿佛鲨鱼那张宽阔的大嘴和锯齿状的牙齿正准备向我扑来。

['pærəlaɪzɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [nəːvs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [raɪt] [θruː] [ˌem 'iː] .
paralysing **my** **heart** **nerves** **,** **and** **making** **my** **blood** **run** **cold** **right** **through** **me** **.**
瘫痪 我的 心 神经 , 和 制作 我的 血 跑步 寒冷的 正确的 通过 我 .

它麻痹了我的心脏神经，让我血液瞬间冷却。

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [ə'gen] ,
I **never** **wish** **to** **pass** **through** **such** **a** **terrible** **time** **again** **,**
我 绝不 希望 到 经过 通过 这样的 一个 糟糕的 时间 再次 ,

我再也不想经历那样可怕的时光了。

[sɜːr] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['perəl][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]

sir	—	not	for	the	mere	peril	I	was	in	from	the	sea	and	the	long
先生	—	不是	为了	这	仅仅	危险	我	曾是	在	从	这	海	和	这	长的

['dɪstəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end] ,

distance	of	water	I	had	to	traverse	before	I	could	hope	to	reach	the	end	,
距离	的	水	我	有	到	横穿	前	我	可以	希望	到	抵达	这	结尾	,

先生——不仅仅是因为我身处大海的危险之中，以及我必须渡过漫长的水域才能到达终点，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [draʊnd] ,

so	much	as	from	the	thought	that	my	shipmates	were	all	drowned	,
所以	很多	作为	从	这	想法	那	我的	船友	是	全部	溺水	,

想到我的船友们都溺水身亡，我感到无比痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [dred] [aɪ] ['sʌfərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

and	the	nervous	dread	I	suffered	on	account	of	those	devils	of	the	deep	,
和	这	紧张的	恐惧	我	遭受	在	帐户	的	那些	魔鬼	的	这	深的	,

还有我因深海恶魔而遭受的那种神经质的恐惧，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['æktʃuəli] ['nevər] [sɔː] [wʌn] .

although	all	the	while	I	actually	never	saw	one	.
虽然	全部	这	尽管	我	实际上	绝不	锯	一	.

虽然我实际上从未见过一只。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	was	fortunate	for	me	,
这	曾是	幸运	为了	我	,

这对我来说真是幸运。

[æz; əz][aɪm] [ʃʊr] ['oʊnli][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][maɪ] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

as	I'm	sure	only	the	sight	of	one	in	my	then	state	of	mind	would	have	taken
作为	我是	当然	仅有的	这	视线	的	一	在	我的	然后	状态	的	头脑	会	有	已采取

[ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['iːzi] [preɪ] !

all	the	fight	out	of	me	and	made	me	an	easy	prey	!
全部	这	斗争	出去	的	我	和	制成	我	一个	简单的	猎物	!

我确信，以我当时的精神状态，只要看到一只老鼠，就会让我丧失所有斗志，成为轻易的猎物！

“ [maɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] [ɪn'diːd] [gruː] [soʊ] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [traɪd] [tuː; tə]

“	My	fear	of	the	sharks	indeed	grew	so	strong	upon	me	that	I	absolutely	tried	to
“	我的	害怕	的	这	鲨鱼	的确	生长	所以	强的	之上	我	那	我	绝对地	尝试	到

[draʊn] [maɪ'self] ,

drown	myself	,
溺水	我	,

“我对鲨鱼的恐惧确实越来越强烈，以至于我竟然试图淹死自己。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ'self] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

but	I	could	not	keep	myself	down	below	the	surface	of	the	water	long	enough
但	我	可以	不是	保持	我	向下	以下	这	表面	的	这	水	长的	足够的

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to	carry	out	my	intention	.
到	携带	出去	我的	意图	.

但我无法在水下停留足够长的时间来实现我的意图。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evər] , [dɪd][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

The	attempt	,	however	,	did	one	good	thing	for	me	,	as	,	seeing	that	I	could	not
这	试图	,	然而	,	做过	一	好的	事物	为了	我	,	作为	,	看到	那	我	可以	不是

[sɪŋk] ,

sink	,
下沉	,

然而，这次尝试也给我带来了一件好事，因为，我意识到自己不会沉没，

[traɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

try	as	hard	as	I	could	,	it	appeared	to	me	that	I	wasn't	born	to	be
尝试	作为	难的	作为	我	可以	,	它	出现	到	我	那	我	不是	出生	到	是

[draʊnd] — [ˈseɪləz] ,

drowned	—	sailors	,
溺水	—	水手们	,

我尽了全力，但我感觉自己生来就不是为了溺水——水手们，

— [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈsʌmtaɪmz] — [soʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

—	you	know	,	are	rather	superstitious	sometimes	—	so	,	thinking	this	,
—	你	知道	,	是	相当	迷信的	有时	—	所以	,	思维	这	,

——你知道，我们有时挺迷信的——所以，想到这一点，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][lænd] ,

and	assured	that	I	was	certain	now	to	get	to	land	,
和	保证	那	我	曾是	肯定	现在	到	得到	到	土地	,

并且确信我肯定能成功着陆。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ʃɑːrks] [left] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] ,

if	only	the	sharks	left	me	alone	,
如果	仅有的	这	鲨鱼	左边	我	独自的	,

如果鲨鱼能放过我就好了。

[aɪ] [strʌk] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [triːz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈevri] [naʊ]

I	struck	again	towards	the	direction	of	the	two	trees	that	I	saw	every	now
我	击	再次	向	这	方向	的	这	二	树木	那	我	锯	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][roʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈɔːltərnət] [weɪv]

and	then	to	encourage	me	as	I	rose	up	on	the	crest	of	each	alternate	wave
和	然后	到	鼓励	我	作为	我	玫瑰	向上	在	这	波峰	的	每个	备用	海浪

,

,

,

我再次朝着那两棵树的方向挥杆，每当我登上浪尖时，我都会看到它们，它们就像一棵棵小树，鼓励着我。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [tuː; tə][ðə; ði][læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz][left][ɪn][ˌem ˈiː]

determined	to	persevere	to	the	last	as	long	as	the	breath	was	left	in	me
决定	到	坚持不懈	到	这	最后的	作为	长的	作为	这	气息	曾是	左边	在	我

.

:

.

我决心坚持到最后一刻，直到生命的最后一刻。

“ [waɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪm] [ðæt] [biːt] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈwɛbz] [ɪkˈsplɔɪt] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]

“	Why	,	sir	,	it	was	a	swim	that	beat	poor	Captain	Webb's	exploit	in	crossing	the
“	为什么	,	先生	,	它	曾是	一个	游泳	那	打	贫穷的	队长	韦伯的	开发	在	过境	这

[ˈtʃæn(ə)l] ,

Channel	,
渠道	,

“先生，这游泳比可怜的韦伯船长横渡英吉利海峡的壮举还要精彩！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪnɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

for	the	pinnace	had	gone	down	soon	after	daybreak	,	and	I	had	been
为了	这	小艇	有	已消失	向下	很快	后	拂晓	,	和	我	有	到过

[ˈswɪmɪŋ] [ˈevər] [sɪns] ,

swimming	ever	since	,
游泳	曾经	自从	,

因为小艇在天亮后不久就沉没了，从那时起我就一直在游泳。

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

while	now	the	sun	was	sinking	in	the	west	,
尽管	现在	这	太阳	曾是	下沉	在	这	西方	,

此时太阳正西沉，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪp][ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

looking	as	if	it	were	going	to	dip	in	another	hour	at	the	most	.
寻找	作为	如果	它	是	去	到	蘸	在	其他	小时	在	这	最多	.

看起来最多一个小时后还会再下跌。

[jet] , [aɪ] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz]['evər] ,

Yet	,	I	seemed	as	far	off	from	the	land	as	ever	,
然而	,	我	似乎	作为	远的	离开	从	这	土地	作为	曾经	,

然而，我感觉自己仍然离这片土地很远。

[ðoʊz] [tuː] [triːz] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ,

those	two	trees	that	I	watched	so	earnestly	,
那些	二	树木	那	我	观看	所以	切实	,

我曾如此专注地注视着的那两棵树，

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [maɪ] [kɔːrs] [baɪ]['nevər] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr] [kʌm]

and	shaped	my	course	by	never	appearing	to	rise	out	of	the	water	or	come
和	形状	我的	课程	经过	绝不	出现	到	上升	出去	的	这	水	或者	来

['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] — [fɔːr; fər] ,

nearer	to	me	than	two	miles	off	—	for	,
更近	到	我	比	二	英里	离开	—	为了	,

它始终不从水中浮现，也不靠近我两英里以内，从而控制了我的航向——因为，

['weðər] [ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːr][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrənt] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]

whether	the	tide	had	turned	or	there	was	a	current	carrying	me	along	in	a
无论	这	潮	有	转向	或者	那里	曾是	一个	当前的	携带	我	沿着	在	一个

['pærəlel] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

parallel	direction	with	the	shore	,
平行线	方向	和	这	支撑	,

无论是潮水转向还是有一股水流带着我沿着与海岸线平行的方向漂流，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kɔːz] , [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ]['nevər][gɑːt]['eni]['kloʊzər][ðæn; ðən]

or	some	other	cause	,	for	ever	so	long	a	time	I	never	got	any	closer	than
或者	一些	其他	原因	,	为了	曾经	所以	长的	一个	时间	我	绝不	得到	任何	更近	比

[ðæt] .

that	.
那	.

或者因为其他原因，很长一段时间以来，我始终无法更接近那个目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [aɪ] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

It	was	very	hard	,	I	thought	,	with	the	land	so	near	to	me	now	,
它	曾是	非常	难的	,	我	想法	,	和	这	土地	所以	靠近	到	我	现在	,

我想，这太难了，因为土地现在离我这么近。

[ænd; ənd][aɪ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [straɪv] [haʊ] [aɪ] [meɪ] !

and	I	unable	to	reach	it	,	strive	how	I	may	!
和	我	无法	到	抵达	它	,	努力	如何	我	可能	!

而我，无论多么努力，都无法达到目标!

[pər'hæps] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

Perhaps	,	I	fancied	,
也许	,	我	幻想	,

或许，我曾幻想过，

[ðoʊz] [triːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsɪf(ə)l] [driːm] [laɪk][ðə; ði] ['feri] - [laɪk] [mə'rɑːʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

those	trees	are	a	mere	fanciful	dream	like	the	fairy	-	like	mirage	of	the	desert
那些	树木	是	一个	仅仅	奇幻的	梦	喜欢	这	仙女	-	喜欢	海市蜃楼	的	这	沙漠

[ðæt] ['tɔːtʃəz] [pʊr] [lɔːst] ['wɔndərəz] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kuːl] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

that	tortures	poor	lost	wanderers	with	pictures	of	cool	lakes	and	rivers	,
那	酷刑	贫穷的	丢失的	流浪者	和	图片	的	凉爽的	湖泊	和	河流	,

那些树木不过是虚幻的梦境，就像沙漠中如梦似幻的海市蜃楼，用清凉的湖泊和河流的景象折磨着迷路的流浪者。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['sændi] [pleɪnz] .

while	they	are	really	in	the	middle	of	burning	sandy	plains	.
尽管	他们	是	真的	在	这	中间	的	燃烧	沙	平原	.

而实际上，他们正身处燃烧的沙质平原之中。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,

I	began	to	doubt	they	were	real	trees	at	all	,
我	开始	到	怀疑	他们	是	真实的	树木	在	全部	,

我开始怀疑它们到底是不是真树。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [sɪns] ; [ænd; ənd][soʊ] , [hə'ræst; 'hærəst] [ə'gen]

for	I	should	have	got	up	to	them	long	since	;	and	so	,	harassed	again
为了	我	应该	有	得到	向上	到	他们	长的	自从	;	和	所以	,	骚扰	再次

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ,

with	despair	,
和	绝望	,

因为我本该早就赶到他们那里去了；于是，我再次陷入绝望的煎熬之中，

[aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ'self] ,

I	tried	a	second	time	to	drown	myself	,
我	尝试	一个	第二	时间	到	溺水	我	,

我第二次尝试溺水自杀，

['klentʃɪŋ] [maɪ][hændz] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [swɪm] — [bʌt; bət]

clenching	my	hands	tightly	to	my	side	and	making	no	effort	to	swim	—	but
紧握	我的	双手	紧紧	到	我的	边	和	制作	不	努力	到	游泳	—	但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] ,

it	was	all	in	vain	,
它	曾是	全部	在	徒劳	,

我双手紧紧地攥在身侧，没有丝毫挣扎，但这一切都是徒劳的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [daʊn] .

I	could	not	keep	down	.
我	可以	不是	保持	向下	.

我忍不住要躺下。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪriəs] [aɪ] [θɪŋk] [ðen] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	must	have	been	delirious	I	think	then	,	and	perhaps	imagined	it	all	,
我	必须	有	到过	谵妄	我	思考	然后	,	和	也许	想象	它	全部	,

我想，那时我一定是神志不清了，或许这一切都是我幻想出来的。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] [æz; əz] [pʊr] ['rʌsl] [hæd; həd] [dʌn] ['priːviəsli] , [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ]

going	out	of	my	senses	as	poor	Russell	had	done	previously	,	and	wandering
去	出去	的	我的	感官	作为	贫穷的	罗素	有	完毕	之前	,	和	漫游

[ɪn][maɪ][maɪnd] ,

in	my	mind	,
在	我的	头脑	,

我像可怜的罗素之前那样神志不清，思绪飘忽不定。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['pɜːrfɪktli] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['piːp(ə)l][aɪ] [nuː] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [maɪ]

for	I	can	recollect	perfectly	seeing	the	faces	of	people	I	knew	in	England	—	my
为了	我	能	追忆	完美	看到	这	面孔	的	人们	我	知道	在	英格兰	—	我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [waɪf] — ['bekəniŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt]

father	and	mother	and	my	young	wife	—	beckoning	to	me	and	holding	out
父亲	和	母亲	和	我的	年轻的	妻子	—	招手	到	我	和	保持	出去

[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

their	hands	to	drag	me	out	of	the	water	,
他们的	双手	到	拖	我	出去	的	这	水	,

因为我清楚地记得，我看到了我在英国认识的人——我的父母和我的年轻妻子——的脸，他们向我招手，伸出手把我从水里拉出来。

[wen] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf]

when	I	knew	all	the	while	that	I	saw	them	that	I	was	swimming	for	my	life
什么时候	我	知道	全部	这	尽管	那	我	锯	他们	那	我	曾是	游泳	为了	我的	生活

[ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] ,

in	the	Mozambique	Channel	,
在	这	莫桑比克	渠道	,

我一直都知道，当我看到他们的时候，我正在莫桑比克海峡里拼命游向死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] !

and	that	they	were	safe	at	home	in	the	old	country	!
和	那	他们	是	安全的	在	家	在	这	老的	国家	!

他们回到故乡后，一切都很安全!

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][maɪ] [dɪ'lɪriəm] [tuː] ['dɪfrənt] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ]

I	suppose	in	my	delirium	two	different	trains	of	thought	were	running	through	my
我	认为	在	我的	谵妄	二	不同的	火车	的	想法	是	跑步	通过	我的

[hed] ?

head	?
头	?

我猜想，在我神志不清的时候，我的脑海中同时闪过两种不同的思路?

“ ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] .

“	After	that	,	I	forget	what	happened	.
“	后	那	,	我	忘记	什么	发生	.

“之后，我就忘记发生了什么。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] .

I	must	have	become	insensible	,	for	I	don't	remember	what	occurred	between	.
我	必须	有	变得	麻木不仁	,	为了	我	不	记住	什么	发生	之间	.

我当时一定是失去了知觉，因为我不记得中间发生了什么。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] ,

I	seemed	to	wake	up	to	consciousness	all	at	once	,
我	似乎	到	唤醒	向上	到	意识	全部	在	一次	,

我仿佛突然间清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['sændi] [biːtʃ] ,

and	then	I	found	myself	lying	on	a	low	sandy	beach	,
和	然后	我	成立	我	说谎	在	一个	低的	沙	海滩	,

然后我发现自己躺在一片低矮的沙滩上。

[wer] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪd] .

where	I	must	have	been	washed	up	and	left	by	the	retreating	tide	.
在哪里	我	必须	有	到过	洗过	向上	和	左边	经过	这	撤退	潮	.

我一定是被退潮冲到那里，然后被遗弃在那里的。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] — [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

“	Although	the	sun	had	now	set	—	which	showed	that	I	must	have	been
“	虽然	这	太阳	有	现在	放	—	哪个	显示	那	我	必须	有	到过

[ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

unconscious	for	some	time	,
无意识	为了	一些	时间	,

“虽然太阳已经落山——这表明我肯定已经昏迷了一段时间，

[æz; əz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [wʌz; wəz][ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [maɪ] [bæk] ,

as	the	last	thing	I	recollected	was	its	scorching	my	back	,
作为	这	最后的	事物	我	回忆	曾是	它是	灼热	我的	后退	,

我最后的记忆是它灼烧着我的后背。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz]

for	of	course	as	I	was	swimming	in	an	easterly	direction	towards
为了	的	课程	作为	我	曾是	游泳	在	一个	东风	方向	向

[ˌmædə'gæskər] ,

Madagascar	,
马达加斯加	,

当然，当时我正朝着东边的马达加斯加方向游去，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [daʊn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ;

as	it	sank	down	the	horizon	it	got	behind	me	,	—	it	was	still	light	;
作为	它	沉没	向下	这	地平线	它	得到	在后面	我	,	—	它	曾是	仍然	光	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当它沉入地平线，消失在我身后时，——天还亮着；而且，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɔːr][sænd] - [bæŋk] ,

looking	about	me	,	I	perceived	that	I	was	on	a	small	island	or	sand	-	bank	,
寻找	关于	我	,	我	感知	那	我	曾是	在	一个	小的	岛	或者	沙	-	银行	,

环顾四周，我发现自己身处一个小岛或沙洲上。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [stɪl] [ɔːf][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

some	distance	still	off	the	mainland	,	from	which	it	was	separated	by	a
一些	距离	仍然	离开	这	大陆	,	从	哪个	它	曾是	分开	经过	一个

[waɪd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

wide	channel	of	water	.
宽的	渠道	的	水	.

距离大陆还有一段距离，与大陆之间隔着一条宽阔的水道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['betər] [haʊ] [waɪd] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] - [wei] [wʌz; wəz] ;

I	tried	to	get	up	on	my	feet	to	notice	better	how	wide	this	channel	-	way	was	;
我	尝试	到	得到	向上	在	我的	脚	到	注意	更好的	如何	宽的	这	渠道	-	方式	曾是	;

我试着站起来，以便更好地观察这条水道的宽度；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði] [siː] , ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ɔːl]

but	I	was	so	weak	from	my	long	immersion	in	the	sea	,	having	stopped	all
但	我	曾是	所以	虚弱的	从	我的	长的	浸没	在	这	海	,	拥有	停止	全部

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

但我因为长时间浸泡在海水中，血液循环完全停止，身体非常虚弱。

[ðæt] [aɪ] [fel] [bæk] [ə'gen] [flæt] [ɑːn][maɪ] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

that	I	fell	back	again	flat	on	my	back	like	a	dead	man	.
那	我	跌倒	后退	再次	平坦的	在	我的	后退	喜欢	一个	死的	男人	.

我像死人一样再次仰面摔倒在地。

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	exertion	of	trying	to	rise	,	however	,	made	me	bring	up	a	considerable
这	用力	的	尝试	到	上升	,	然而	,	制成	我	带来	向上	一个	大量

['kwɑːntəti][ʌv; əv] [siː] - ['wɔːtər] ,

quantity	of	sea	-	water	,
数量	的	海	-	水	,

然而，试图起身的用力让我呛出了不少海水。

[sʌm; səm] [tuː] ['gælənz] [ɔːr] [mɔːr] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [wen] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

some	two	gallons	or	more	,	which	I	must	have	swallowed	when	insensible	,
一些	二	加仑	或者	更多的	,	哪个	我	必须	有	吞咽	什么时候	麻木不仁	,

大约两加仑或更多，肯定是我在失去意识时吞下的。

[fɔːr; fər][aɪ]['sɜːrt(ə)nli]['nevər] [tʊk] [daʊn] [hæf] [ðæt]['kwɑːntəti] [waɪl] ['swɪmɪŋ] ,

for	I	certainly	never	took	down	half	that	quantity	while	swimming	,
为了	我	当然	绝不	采取	向下	一半	那	数量	尽管	游泳	,

因为我游泳的时候肯定没喝下过那么多水。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['letɪŋ] ['eni] [get]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'kriːsɪŋ] [maɪ] [θɜːrst] ;

having	carefully	avoided	letting	any	get	into	my	mouth	for	fear	of	its	increasing	my	thirst	;
拥有	小心	避免	出租	任何	得到	进入	我的	嘴	为了	害怕	的	它是	增加	我的	口渴	;

我小心翼翼地避免让任何液体进入我的嘴里，以免加重我的口渴；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪ'metɪk] [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] ,

but	,	however	it	got	into	me	,	the	emetic	did	me	good	,
但	,	然而	它	得到	进入	我	,	这	催吐剂	做过	我	好的	,

但是，不管它是怎么进入我体内的，催吐剂对我的确有好处。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [mʌtʃ] ['betər] ['æftər] [ðʌs] [dis'gɔːdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][ˌɪn'saɪd] .

and	I	felt	much	better	after	thus	disgorging	it	from	my	inside	.
和	我	毛毡	很多	更好的	后	因此	呕吐	它	从	我的	里面	.

将体内的毒素排出后，我感觉好多了。

“ ['restɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ,

“	Resting	a	bit	,	stretched	out	on	the	sand	-	bank	,
“	休息	一个	少量	,	拉伸	出去	在	这	沙	-	银行	,

“稍作休息，伸展身体躺在沙洲上，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

I	could	not	help	thanking	the	merciful	Providence	that	had	thus	preserved	my	life	when	I	had	abandoned	myself	to	despair	,
我	可以	不是	帮助	谢谢	这	仁慈	普罗维登斯	那	有	因此	保存完好	我的	生活	什么时候	我	有	弃	我	到	绝望	,

我不禁感谢仁慈的上帝，在我陷入绝望之际，祂保住了我的性命。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['paʊərləs] [tuː; tə][eɪd][maɪ'self] ;

and	had	been	powerless	to	aid	myself	;
和	有	到过	无力	到	援助	我	;

我无力自救；

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [tuː] ,

and	I	wondered	whether	any	of	my	comrades	had	been	saved	too	,
和	我	想知道	无论	任何	的	我的	同志们	有	到过	已保存	也	,

我不禁想知道我的战友们是否也有获救的。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['boʊts] [kruː] ?

or	if	I	were	the	sole	survivor	of	the	ill	-	fated	boat's	crew	?
或者	如果	我	是	这	唯一	幸存者	的	这	患病的	-	命中注定	船的	全体人员	?

或者，如果我是那艘不幸船只上唯一的幸存者呢?

“ [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [suːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

“	The	evening	growing	darker	my	mind	was	soon	brought	back	to	thoughts	of	action	,
“	这	晚上	生长	较暗	我的	头脑	曾是	很快	带来	后退	到	想法	的	行动	,

“夜色渐深，我的思绪很快又回到了行动上。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]['raɪzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ][bɪ'gæn][tuː; tə][læp]

especially	as	the	tide	rising	on	the	beach	where	I	was	lying	began	to	lap
尤其	作为	这	潮	上升	在	这	海滩	在哪里	我	曾是	说谎	开始	到	膝

[ə'genst] [maɪ]['bɑːdi] .

against	my	body	.
反对	我的	身体	.

尤其是我躺着的那片沙滩，潮水上涨，开始拍打我的身体。

['krɔːlɪŋ] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Crawling	on	my	hands	and	knees	,
爬行	在	我的	双手	和	膝盖	,

我手脚并用地爬行，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

for	I	was	still	unable	to	rise	to	my	feet	and	walk	,
为了	我	曾是	仍然	无法	到	上升	到	我的	脚	和	走	,

因为我当时仍然无法站起来行走。

[maɪ] [lɪmz] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪz] ['daʊnwərd] ,

my	limbs	being	perfectly	numb	from	the	thighs	downward	,
我的	四肢	存在	完美	麻木的	从	这	大腿	向下	,

我的四肢从大腿以下完全麻木，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

I	managed	to	get	out	of	the	way	of	the	water	for	a	while	;
我	管理	到	得到	出去	的	这	方式	的	这	水	为了	一个	尽管	;

我设法暂时躲开了水流；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [jet] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] ,

but	as	it	yet	continued	to	rise	,
但	作为	它	然而	持续	到	上升	,

但它仍在继续上升，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [sænd] - [bæŋk][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

and	I	thought	it	might	possibly	cover	the	whole	sand	-	bank	at	high	tide	,
和	我	想法	它	可能	可能	覆盖	这	所有的	沙	-	银行	在	高的	潮	,

我当时想，涨潮时它可能会淹没整个沙洲。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

I	determined	to	attempt	to	swim	across	the	intervening	channel	that	lay	between
我	决定	到	试图	到	游泳	穿过	这	介入	渠道	那	躺	之间

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [koʊst] — [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði]

the	little	islet	I	was	on	and	the	main	coast	—	although	the	latter	in	the
这	小的	小岛	我	曾是	在	和	这	主要的	海岸	—	虽然	这	后者	在	这

['iːvnɪŋ] [gluːm] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

evening	gloom	seemed	more	than	a	mile	away	,
晚上	愁云	似乎	更多的	比	一个	英里	离开	,

我决定尝试游过我所在的小岛和主海岸之间的海峡——尽管在傍晚的昏暗中，主海岸看起来似乎远在一英里之外。

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['ʌtərli] ['fiːb(ə)l][ænd; ənd][wɔːrn][aʊt] .

and	I	felt	utterly	feeble	and	worn	out	.
和	我	毛毡	完全地	微弱	和	磨损	出去	.

我感到浑身乏力，精疲力竭。

[bʌt; bət] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [soʊ][aɪ] [nɜːrvd] [maɪ'self][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	,	I	had	to	do	it	somehow	or	other	,	so	I	nerved	myself	up	for	the
但	,	我	有	到	做	它	不知何故	或者	其他	,	所以	我	神经质	我	向上	为了	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

但是，无论如何我都必须去做这件事，所以我鼓起勇气迎接这项任务。

“ [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [roʊld] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] ,

“	Strange	to	say	,	however	,	the	moment	I	rolled	myself	into	the	water	again	,
“	奇怪的	到	说	,	然而	,	这	片刻	我	滚动	我	进入	这	水	再次	,

“不过，说来也怪，当我再次翻身进入水中时，

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ,

for	I	cannot	say	I	walked	in	,
为了	我	不能	说	我	步行	在	,

因为我不能说我是走进去的，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [əˈgen] [æz; əz] ['friːli] [æz; əz]['evər] [wen] ['swɪmɪŋ]

I	found	I	could	use	my	arms	and	legs	again	as	freely	as	ever	when	swimming
我	成立	我	可以	使用	我的	武器	和	腿	再次	作为	自由	作为	曾经	什么时候	游泳

,

,

,

我发现游泳时我的胳膊和腿又能像以前一样自由活动了。

[ˌɔːlˈbiːɪt][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] ; [ænd; ənd]

albeit	so	cramped	and	powerless	when	I	tried	to	move	them	ashore	;	and
尽管	所以	狭窄	和	无力	什么时候	我	尝试	到	移动	他们	岸上	;	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

尽管空间狭小，当我试图将它们移上岸时，却无能为力；因此，

['straɪkɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] ,

striking	out	again	for	the	last	time	with	all	my	remaining	strength	,
引人注目	出去	再次	为了	这	最后的	时间	和	全部	我的	其余的	力量	,

用尽最后的力气，再次发起进攻。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmædəˈgæskər] [koʊst] [ɪn] [mʌtʃ]

I	crossed	the	little	channel	that	separated	me	from	the	Madagascar	coast	in	much
我	交叉	这	小的	渠道	那	分开	我	从	这	马达加斯加	海岸	在	很多

[les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ,

less	time	than	I	had	calculated	on	,
较少的	时间	比	我	有	计算	在	,

我穿越了将我与马达加斯加海岸隔开的小海峡，所用时间比我预想的要少得多。

[ðə; ði] [heɪz] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪr] ['waɪdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

the	haze	having	made	it	appear	wider	than	it	really	was	.
这	阴霾	拥有	制成	它	出现	更广泛	比	它	真的	曾是	.

由于雾霾，它看起来比实际更宽。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [haʊˈevər] , [wen] [aɪ] ['graʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

“	It	was	dark	,	however	,	when	I	grounded	on	the	other	side	,
“	它	曾是	黑暗的	,	然而	,	什么时候	我	接地	在	这	其他	边	,

“然而，当我降落到另一边时，天已经黑了。”

[wer] [ðə; ði][lænd] ['fɔːrtʃənətli] [ʃelvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ['grædʒuəli] — [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər]

where	the	land	fortunately	shelved	down	into	the	water	gradually	—	for	if	there
在哪里	这	土地	幸运的是	搁置	向下	进入	这	水	逐步地	—	为了	如果	那里

[hæd; həd] [bɪn] ['eni] [stiːp] [bæŋk][ɔːr] [klɪf] [tuː; tə] [klaɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn]

had	been	any	steep	bank	or	cliff	to	climb	I	could	never	have	succeeded	in
有	到过	任何	陡	银行	或者	悬崖	到	爬	我	可以	绝不	有	成功了	在

[sərˈmaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

surmounting	it	,
克服	它	,

幸运的是，地势逐渐下降到水中——因为如果有陡峭的河岸或悬崖需要攀爬，我永远不可能成功翻越。

[ðə; ði] [læst] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] .

the	last	exertion	of	swimming	the	channel	having	exhausted	all	my	energies	.
这	最后的	用力	的	游泳	这	渠道	拥有	筋疲力尽的	全部	我的	能量	.

游过海峡的最后努力，让我耗尽了所有力气。

[naʊ] , [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

Now	,	completely	prostrated	with	all	I	had	gone	through	,
现在	,	完全地	俯卧	和	全部	我	有	已消失	通过	,

现在，我彻底被这一切折磨得精疲力竭，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [krɔːld] [ʌp] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	soon	as	I	had	crawled	up	far	enough	to	be	out	of	reach	of	the
作为	很快	作为	我	有	爬行	向上	远的	足够的	到	是	出去	的	抵达	的	这

[taɪd] ,

tide	,
潮	,

当我爬到足够高的地方，脱离了潮水的淹没范围后，

[aɪ] [leɪd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['biːkən] [gaɪdz]

I	laid	down	under	the	trunks	of	the	two	trees	that	had	been	my	beacon	guides
我	铺设	向下	在下面	这	树干	的	这	二	树木	那	有	到过	我的	信标	指南

[tuː; tə] ['seɪfti] ,

to	safety	,
到	安全	,

我躺在了那两棵树的树干下，它们曾是我通往安全的指路明灯。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gruː] [kloʊz] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	which	grew	close	together	out	of	a	clump	of	sand	on	the	shore	,
和	哪个	生长	关闭	一起	出去	的	一个	丛	的	沙	在	这	支撑	,

它们从岸边的一团沙子中紧密地生长出来。

['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æt; ət] [wʌns] .

falling	asleep	at	once	.
坠落	睡着了	在	一次	.

立刻睡着了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['paʊərləs] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ['eni] ['fɜːrðər]

I	was	so	utterly	worn	out	that	I	was	not	only	powerless	to	proceed	any	further
我	曾是	所以	完全地	磨损	出去	那	我	曾是	不是	仅有的	无力	到	继续	任何	更远

,

,

,

我筋疲力尽，不仅无力继续前进，

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

but	I	had	no	dread	of	the	savage	country	I	was	in	,
但	我	有	不	恐惧	的	这	野蛮的	国家	我	曾是	在	,

但我并不惧怕我身处的这个蛮荒之地。

[ɔːr] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ] [waɪld] [biːsts] !

or	any	fear	of	being	attacked	by	wild	beasts	!
或者	任何	害怕	的	存在	遭到攻击	经过	荒野	野兽	!

或者害怕被野兽袭击！

" ['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [faɪv] .

"	Volume	Two	-	-	Chapter	Five	.
"	体积	二	-	-	章	五	.

“第二卷——第五章。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

Hunger	and	Thirst	.
饥饿	和	口渴	.

饥饿和口渴。

“ [wen] [deɪ] [broʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ” [ben] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	When	day	broke	next	morning	,	”	Ben	went	on	to	say	,
”	什么时候	天	打破	下一个	早晨	,	”	本	去	在	到	说	,

“第二天早上天亮的时候，”本继续说道，

“ [ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [pɑːmz] ,

“	there	I	found	myself	under	the	shade	of	the	two	cocoa	-	nut	palms	,
”	那里	我	成立	我	在下面	这	阴影	的	这	二	可可	-	坚果	棕榈树	,

“我发现自己置身于两棵椰子树的树荫下，

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] ['biːkən] [triːz] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	I	discovered	my	beacon	trees	to	be	,
作为	我	发现	我的	信标	树木	到	是	,

当我发现我的灯塔树是……

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrm] ['sændi] [bed] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli]

lying	on	the	warm	sandy	bed	covered	over	with	leaves	which	I	had	accidentally
说谎	在	这	温暖的	沙	床	涵盖	超过	和	树叶	哪个	我	有	偶然

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][maɪ] ['naɪts] [kaʊtʃ] — ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][spɑːt][aɪ] [keɪm]

selected	for	my	night's	couch	—	being	the	first	comfortable	spot	I	came
已选	为了	我的	夜晚	长椅	—	存在	这	第一的	舒服的	点	我	来了

[tuː; tə][ɑːn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	on	crawling	up	from	the	beach	.
到	在	爬行	向上	从	这	海滩	.

我躺在温暖的沙床上，上面铺满了树叶，这是我无意中选来当晚沙发的地方——这是我从沙滩上爬起来后遇到的第一个舒适的地方。

[aɪ] [felt] ['θɜːrəli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][maɪ][oʊld][self] ,

I	felt	thoroughly	rested	and	restored	to	my	old	self	,
我	毛毡	彻底	休息	和	恢复	到	我的	老的	自己	,

我感觉休息得非常充分，恢复了往日的状态。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] ['sʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər] ,

although	still	somewhat	stiff	and	sore	all	over	,
虽然	仍然	有些	僵硬的	和	疮	全部	超过	,

虽然全身仍然有些僵硬和酸痛，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]

as	if	somebody	had	given	me	a	good	thrashing	—	which	of	course	was
作为	如果	某人	有	给定	我	一个	好的	猛烈抽打	—	哪个	的	课程	曾是

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː]

owing	to	my	long	exposure	to	the	waves	and	the	beating	about	they	gave	me
欠款	到	我的	长的	接触	到	这	波浪	和	这	殴打	关于	他们	给予	我

;

;

;

就好像有人狠狠地揍了我一顿——这当然是因为我长时间暴露在海浪中，被海浪拍打得遍体鳞伤；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] [naʊ] [ænd; ənd][wɜːrk][maɪ] [lɪmz] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən]

I	was	able	to	stand	on	my	feet	now	and	work	my	limbs	more	freely	than
我	曾是	有能力的	到	站立	在	我的	脚	现在	和	工作	我的	四肢	更多的	自由	比

[aɪ][kʊd; kəd][ɑːn][fɜːrst] ['lændɪŋ] ,

I	could	on	first	landing	,
我	可以	在	第一的	降落	,

我现在能够站稳，四肢也能比第一次着陆时更自由地活动了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]

which	was	decidedly	a	point	to	the	good	,	as	I	had	thought	I	was
哪个	曾是	绝对地	一个	观点	到	这	好的	,	作为	我	有	想法	我	曾是

['pærəlaɪzd] .

paralysed	.
瘫痪	.

这绝对是一件好事，因为我之前一直以为自己瘫痪了。

“ ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

“	Looking	about	me	,
“	寻找	关于	我	,

“环顾四周，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [loʊ] ['kəːviŋ] [beɪ] [ɔːr][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

I	noticed	that	I	had	managed	to	fetch	a	low	curving	bay	or	arm	of	the	sea
我	注意到	那	我	有	管理	到	拿来	一个	低的	弯曲	湾	或者	手臂	的	这	海

[kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['tæŋgən] ,

considerably	to	the	south	of	Cape	Tangan	,
相当	到	这	南	的	岬	唐根	,

我注意到，我设法在唐岸角以南相当远的地方找到了一处低矮弯曲的海湾或海岬。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

which	I	could	recognise	stretching	away	to	the	northward	.
哪个	我	可以	认出	伸展	离开	到	这	向北	.

我能认出它向北延伸。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] [sænd] ;

The	shore	was	of	fine	white	sand	;
这	支撑	曾是	的	美好的	白色的	沙	;

岸边是细腻的白色沙子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [bʊʃ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

and	in	the	background	was	a	dense	bush	of	jungle	and	forest	trees	,
和	在	这	背景	曾是	一个	稠密	衬套	的	丛林	和	森林	树木	,

背景是茂密的丛林和森林树木。

['prɪnsəpli] [pɑːmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tɔːl] ['ʌpraɪt] [trʌŋks] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['bræntʃɪz] ,

principally	palms	and	such	like	tall	upright	trunks	,	that	had	no	branches	,
主要	棕榈树	和	这样的	喜欢	高的	直立	树干	,	那	有	不	分支	,

主要是棕榈树之类的高大直立的树干，没有树枝。

[ɔːl][ðer; ðər]['foʊliɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['pærəsɔːl] .

all	their	foliage	being	on	the	top	in	a	cluster	like	a	lady's	parasol	.
全部	他们的	叶子	存在	在	这	顶部	在	一个	簇	喜欢	一个	女士的	阳伞	.

它们所有的叶子都簇生在顶部，像女士的阳伞一样。

“ [maɪ] [tuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sentənəlz] , [ɔːr] [æd'væns] - [gɑːrdz]

“	My	two	cocoa	-	nut	trees	were	evidently	the	outlying	sentinels	,	or	advance	-	guards
“	我的	二	可可	-	坚果	树木	是	显然	这	边远	哨兵	,	或者	进步	-	守卫

[ʌv; əv] [ðiːz] ;

of	these	;
的	这些	;

“我的两棵椰子树显然是这些椰子树的外围哨兵，或者说是它们的先锋；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	stood	alone	on	the	beach	a	hundred	yards	or	more	in	front	of	the
为了	他们	站立	独自的	在	这	海滩	一个	百	码	或者	更多的	在	正面	的	这

['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] ,

jungle	and	brushwood	,
丛林	和	灌木丛	,

因为他们孤零零地站在海滩上，距离丛林和灌木丛一百码甚至更远。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [ðæt] [stʊd] [wel] [aʊt] ,

which	extended	back	from	the	shore	in	a	mass	of	green	that	stood	well	out	,
哪个	扩展	后退	从	这	支撑	在	一个	大量的	的	绿色的	那	站立	出色地	出去	,

从岸边向后延伸开去的是一大片绿色，非常显眼。

[ɪn] ['plez(ə)nt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sænd] , [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

in	pleasant	relief	to	the	gleaming	sand	,	as	far	away	as	the	eye	could	reach	,
在	令人愉快的	宽慰	到	这	闪闪发光	沙	,	作为	远的	离开	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

与闪闪发光的沙滩形成鲜明对比的是，目光所及之处，景色令人愉悦。

['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

clothing	the	slopes	of	the	high	mountains	which	rose	up	in	the	centre	of	the
衣服	这	连续下坡	的	这	高的	山脉	哪个	玫瑰	向上	在	这	中心	的	这

['aɪlənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bækboʊn] [ɔːr] ['rɑːki] [spaɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ɪts] [ɪk'striːm]

island	running	like	a	backbone	or	rocky	spine	all	along	its	length	from	its	extreme
岛	跑步	喜欢	一个	骨干	或者	岩石	脊柱	全部	沿着	它是	长度	从	它是	极端

[nɔːr] - - ['iːstərli] [pɔɪnt] [daʊn] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

nor	'	-	easterly	point	down	far	away	to	the	south	.
也不	-	-	东风	观点	向下	远的	离开	到	这	南	.

覆盖着岛屿中心高耸山脉的山坡，这些山脉像脊梁骨或岩石脊一样沿着岛屿的长度，从东北角一直延伸到遥远的南方。

“ [ðɪs] ['fɔːrɪst] [belt] [ʌv; əv] [griːn] [en'sɜːkəlz] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊst] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] ,

“	This	forest	belt	of	green	encircles	the	whole	coast	of	Madagascar	,	I've	been	told	,
“	这	森林	腰带	的	绿色的	包围	这	所有的	海岸	的	马达加斯加	,	我已经	到过	讲述	,

“我听说，这片绿色的森林带环绕着马达加斯加的整个海岸线。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [kloʊz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [bæk]

beginning	close	almost	to	the	water's	edge	in	some	places	and	extending	back
开始	关闭	几乎	到	这	水的	边缘	在	一些	地方	和	扩展	后退

['ɪnlənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haɪər] ['levlz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] ;

inland	until	the	higher	levels	are	reached	;
内陆	直到	这	更高	级别	是	达到	;

在某些地方，河岸几乎就在水边，河道向内陆延伸，直到到达地势较高的区域；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'krɔːs] , [ɪk'sept] [wer]

and	it	is	of	a	uniform	width	of	some	fifteen	miles	across	,	except	where
和	它	是	的	一个	制服	宽度	的	一些	十五	英里	穿过	,	除了	在哪里

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

它的宽度均匀，约为十五英里，当然，除了某些特殊区域之外。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setlmənts] [ænd; ənd] ['kɑːləniz] [æt; ət][ðə; ði]

it	has	been	cleared	away	at	the	different	settlements	and	colonies	at	the
它	有	到过	已清除	离开	在	这	不同的	定居点	和	殖民地	在	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [beɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [ɪn'dentɪd] .

heads	of	the	various	bays	with	which	the	coast	is	indented	.
头部	的	这	各种各样的	海湾	和	哪个	这	海岸	是	缩进	.

在海岸线曲折的各个海湾尽头的各个定居点和殖民地，这种现象已被清除。

[aɪ] [noʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] ['endləs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ;

I	know	,	at	all	events	,	that	this	jungle	seemed	endless	and	impenetrable	;
我	知道	,	在	全部	活动	,	那	这	丛林	似乎	无尽的	和	坚不可摧	;

无论如何，我知道这片丛林看起来无边无际、难以穿越；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ten] [deɪz] [ðæt] [aɪ]

for	I	had	quite	enough	to	do	with	it	in	the	following	ten	days	that	I
为了	我	有	相当	足够的	到	做	和	它	在	这	下列的	十	天	那	我

[wʌz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	thus	brought	face	to	face	with	it	,
曾是	因此	带来	脸	到	脸	和	它	,

因为在接下来的十天里，我有很多事情要处理，所以才不得不正面面对它。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

as	I	can	tell	you	!
作为	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [woʊk] [ʌp] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [krɔːst] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ,

“	As	soon	as	I	woke	up	,	the	first	thought	that	crossed	my	mind	was	,
”	作为	很快	作为	我	觉醒	向上	,	这	第一的	想法	那	交叉	我的	头脑	曾是	,

“我一醒来，脑海中浮现的第一个念头就是，

[wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd]['wɔːtər] ?

where	could	I	find	water	?
在哪里	可以	我	寻找	水	?

哪里可以找到水?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][maɪ]

I	was	so	parched	with	thirst	that	my	tongue	seemed	glued	to	the	roof	of	my
我	曾是	所以	干渴	和	口渴	那	我的	舌头	似乎	胶合	到	这	屋顶	的	我的

['pælət] ,

palate	,
味蕾	,

我渴得舌头都快粘在上颚了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [raʊzd] [ˌem 'iː] ; [soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [tɜːrnd]

and	I	believe	it	was	feeling	this	that	roused	me	;	so	,	naturally	,	I	turned
和	我	相信	它	曾是	感觉	这	那	唤醒	我	;	所以	,	自然	,	我	转向

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

我相信正是这种感觉唤醒了我；所以，很自然地，我转过身去。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [brʊk] [ɔːr] ['striːmlit] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][drɪŋk] ,

hunting	for	some	brook	or	streamlet	where	I	could	get	a	drink	,
打猎	为了	一些	溪	或者	流子	在哪里	我	可以	得到	一个	喝	,

寻找可以喝水的小溪或小河，

[æz; əz] ['rɪvəz] ['moʊstli] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aɪləndz][aɪ]['evər] [hɜːrd]

as	rivers	mostly	run	to	the	shores	of	the	majority	of	islands	I	ever	heard
作为	河流	大多	跑步	到	这	海岸	的	这	多数	的	岛屿	我	曾经	听到

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

在我所了解的大多数岛屿上，河流大多流向海岸。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [kloʊz][ɪn] [saɪt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

However	,	there	were	none	close	in	sight	that	I	could	see	from	the	beach	,
然而	,	那里	是	没有任何	关闭	在	视线	那	我	可以	看	从	这	海滩	,

然而，从海滩上我却看不到附近有任何船只。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][sɔːlt] ; [ænd; ənd] ,

and	all	the	water	there	was	salt	;	and	,
和	全部	这	水	那里	曾是	盐	;	和	,

那里所有的水都是咸的；而且，

[æz; əz][aɪ]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst]

as	I	argued	to	myself	that	all	the	green	jungle	must	have	been	produced
作为	我	争论	到	我	那	全部	这	绿色的	丛林	必须	有	到过	生产

[ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv] [baɪ] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

and	kept	alive	by	moisture	of	some	sort	,
和	保留	活	经过	水分	的	一些	种类	,

我当时心想，所有这些绿色的丛林一定都是由某种水分滋养和维持的。

[aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [æz; əz] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bʊʃ]

I	abandoned	the	sea	-	shore	as	hopeless	and	directed	my	steps	towards	the	bush
我	弃	这	海	-	支撑	作为	绝望	和	指导	我的	步骤	向	这	衬套
,														
,														
,														

我觉得在海边毫无希望，于是放弃了，转而朝着灌木丛走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [kwest] .

with	the	expectation	of	finding	there	the	object	of	my	quest	.
和	这	期待	的	寻找	那里	这	目的	的	我的	寻求	.

我期望在那里找到我寻找的东西。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] ['lægɪŋ] [steps] ['iːðər] , [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

I	didn't	go	with	any	lagging	steps	either	,	for	by	this	time	my	thirst	was	almost
我	没有	去	和	任何	滞后	步骤	任何一个	,	为了	经过	这	时间	我的	口渴	曾是	几乎

[ʌn'berəb(ə)l] ,

unbearable	,
难以忍受	,

我也没有放慢脚步，因为这时我已经渴得几乎无法忍受了。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

becoming	the	more	intense	the	longer	I	waited	for	water	.
成为	这	更多的	激烈的	这	更长	我	等待	为了	水	.

等待水的时间越长，这种感觉就越强烈。

“ [aɪ] [prə'siːdid] ['æftər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

“	I	proceeded	after	getting	into	the	bush	to	where	the	ground	sloped	down	into	a
“	我	继续	后	获得	进入	这	衬套	到	在哪里	这	地面	倾斜的	向下	进入	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['væli] ,

sort	of	valley	,
种类	的	谷	,

“我进入灌木丛后，继续向前走到地面向下倾斜形成一个山谷的地方，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['laɪkliːəst] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɪvər] ;

fancying	that	such	would	be	the	likeliest	place	for	a	river	;
幻想	那	这样的	会	是	这	最有可能	地方	为了	一个	河	;

心想这大概是最有可能形成河流的地方；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['veri] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] [rʌf] ['θɪkɪt] ,

but	I	had	not	got	very	far	through	the	rough	thicket	,
但	我	有	不是	得到	非常	远的	通过	这	粗糙的	灌木丛	,

但我还没能穿过那片茂密的灌木丛。

[wɪtʃ] [skrætʃt] [maɪ][ɪk'spoʊzd] [skɪn] ['prɪti] ['sɔːrli] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen] ,

which	scratched	my	exposed	skin	pretty	sorely	by	the	way	,	when	,
哪个	刮痕	我的	裸露	皮肤	漂亮的	非常	经过	这	方式	,	什么时候	,

顺便说一句，它把我的裸露皮肤划得相当疼。

[æz; əz][aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

as	I	emerged	again	into	the	open	,
作为	我	出现	再次	进入	这	打开	,

当我再次走到开阔地带时，

[aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [frʌnt] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [triːz] .

I	saw	before	me	a	group	of	men	in	front	amongst	some	detached	trees	.
我	锯	前	我	一个	团体	的	男人	在	正面	在	一些	分离的	树木	.

我看到前方有一群男人，他们站在几棵孤零零的树丛中。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [soʊ] ,

Two	or	three	were	moving	about	,	while	the	rest	were	lying	on	the	ground	;	so	,
二	或者	三	是	移动	关于	,	尽管	这	休息	是	说谎	在	这	地面	;	所以	,

其中两三个在走动，其余的则躺在地上；所以，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['neɪtɪvz] ,

taking	them	to	be	natives	,
采取	他们	到	是	本地人	,

认为他们是本地人，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊst] [wɜːr; wər] ,

and	knowing	that	the	Sakalavas	who	inhabited	this	part	of	the	coast	were	,
和	会心	那	这	萨卡拉瓦斯	WHO	有人居住的	这	部分	的	这	海岸	是	,

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ,

unlike	the	Hovas	,
与此不同	这	霍瓦斯	,

而且，居住在这片海岸的萨卡拉瓦人与霍瓦人不同，他们知道

['frendli] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] , ['meni] [ˌhin'duː; 'hinduː] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['biːɪŋ] ['setld]

friendly	to	foreigners	,	many	Hindoo	families	and	Portuguese	being	settled
友好的	到	外国人	,	许多	印度教	家庭	和	葡萄牙语	存在	定居

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

对外国人友好，许多印度教家庭和葡萄牙人定居其中。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [aɪ][æt; ət] [wʌns] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

besides	a	few	stray	Frenchmen	and	Americans	,	I	at	once	made	towards	the
除了	一个	很少	流浪	法国人	和	美国人	,	我	在	一次	制成	向	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

除了几个零星的法国人和美国人之外，我立刻朝人群走去。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [men] ,

Judge	of	my	surprise	,	however	,	on	coming	up	to	the	men	,
法官	的	我的	惊喜	,	然而	,	在	未来	向上	到	这	男人	,

然而，当我走到这些男人面前时，我的惊讶之情溢于言表。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mə'gelən] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

to	find	that	they	were	none	other	than	Magellan	and	four	others	of	the
到	寻找	那	他们	是	没有任何	其他	比	麦哲伦	和	四	其他的	的	这

- [kruː] ,

pinnace's	crew	,
-	全体人员	,

结果发现他们不是别人，正是麦哲伦和那艘小艇上的其他四名船员。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ,

whom	I	had	supposed	to	be	lost	,
谁	我	有	据称	到	是	丢失的	,

我原以为他已经失踪了，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] ['seɪfli] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ'self] !

but	who	had	managed	to	get	ashore	safely	long	before	myself	!
但	WHO	有	管理	到	得到	岸上	安全	长的	前	我	!

但他却比我早得多就安全上岸了！

“ [wel] , [wʌt] [ə; eɪ][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [went] [raʊnd] [ðem; ðəm] — [waɪ] ,

“	Well	,	what	a	hand	-	shaking	there	was	that	went	round	them	—	why	,
“	出色地	,	什么	一个	手	-	摇晃	那里	曾是	那	去	圆形的	他们	—	为什么	,

“哇，他们之间握手的场面真是热闹极了——为什么呢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [tʃæps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] ['oʊvər] [ə'gen] !

it	was	like	meeting	chaps	that	had	been	dead	and	buried	over	again	!
它	曾是	喜欢	会议	小伙子们	那	有	到过	死的	和	埋葬	超过	再次	!

感觉就像再次遇到了已经死去并埋葬的人！

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

We	none	of	us	could	say	anything	for	some	time	,
我们	没有任何	的	我们	可以	说	任何事物	为了	一些	时间	,

我们几个人一时之间都说不出话来。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,

the	emotion	of	seeing	each	other	again	being	too	much	,
这	情感	的	看到	每个	其他	再次	存在	也	很多	,

重逢的激动之情难以言表。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hændz] ,

for	I	was	a	pretty	good	favourite	with	all	the	hands	,
为了	我	曾是	一个	漂亮的	好的	最喜欢的	和	全部	这	双手	,

因为我非常受大家喜爱，

[ænd; ənd] [mə'gelən][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [rest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [pæst] [ˌem 'iː] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr]

and	Magellan	had	told	the	rest	about	his	having	passed	me	swimming	ashore
和	麦哲伦	有	讲述	这	休息	关于	他的	拥有	通过了	我	游泳	岸上

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][lænd] ;

early	in	the	day	they	all	got	to	land	;
早期的	在	这	天	他们	全部	得到	到	土地	;

麦哲伦告诉其他人，当天早些时候，当他们都上岸时，他游过岸边超过了我；

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [maɪ][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ,

and	then	,	through	my	not	turning	up	,
和	然后	,	通过	我的	不是	转弯	向上	,

然后，因为我没有出现，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['deɪvi] [dʒəʊnz] !

of	course	they	all	believed	I	had	gone	down	to	Davy	Jones	!
的	课程	他们	全部	相信	我	有	已消失	向下	到	戴维	琼斯	!

当然，他们都认为我已经沉入海底了！

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

One	thing	was	now	certain	,	however	;	and	that	was	,
一	事物	曾是	现在	肯定	,	然而	;	和	那	曾是	,

然而，有一件事现在可以确定了：

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [ðæt] [wɜːr; wər] [seɪvd] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] ,

that	we	were	the	whole	number	that	were	saved	;	for	,	if	you	will	recollect	,
那	我们	是	这	所有的	数字	那	是	已保存	;	为了	,	如果	你	将要	追忆	,

我们就是所有得救的人；因为，如果你还记得的话，

[faɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

five	out	of	the	thirteen	comprising	the	crew	of	the	boat	had	gone	down
五	出去	的	这	十三	包括	这	全体人员	的	这	船	有	已消失	向下

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ænd; ənd][sæŋk] ,

with	her	when	she	filled	and	sank	,
和	她	什么时候	她	已填	和	沉没	,

船上十三名船员中，有五人在船只进水沉没时随船一同遇难。

['liːvɪŋ] [eɪt] ['oʊnli] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

leaving	eight	only	struggling	in	the	water	.
离开	八	仅有的	挣扎	在	这	水	.

只剩下八个人在水中挣扎。

[ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [eɪt] , [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [naʊ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌmædə'gæskər]

Of	these	remaining	eight	,	six	of	us	were	now	together	on	the	Madagascar
的	这些	其余的	八	,	六	的	我们	是	现在	一起	在	这	马达加斯加

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

剩下的八个人中，我们六个人现在聚集在马达加斯加海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , ['beləmi] [ænd; ənd] ['rʌsl] ,

and	the	other	two	,	Bellamy	and	Russell	,
和	这	其他	二	,	贝拉米	和	罗素	,

另外两人，贝拉米和拉塞尔，

[aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [siːn] [draʊn] [wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][ræft][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left]

I	had	myself	seen	drown	when	they	tumbled	off	the	raft	on	which	I	had	left
我	有	我	已见	溺水	什么时候	他们	翻滚	离开	这	筏	在	哪个	我	有	左边

[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [læst] ['dedli] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [ðerz] .

them	in	that	last	deadly	embrace	of	theirs	.
他们	在	那	最后的	致命	拥抱	的	他们的	.

我亲眼目睹他们从我离开的木筏上跌落溺亡，他们最后一次紧紧相拥，最终溺水身亡。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɑːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [maɪ][oʊld] ['ʃɪpˌmeɪts] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

“	I	was	so	knocked	of	a	heap	at	meeting	my	old	shipmates	so	unexpectedly
“	我	曾是	所以	敲门	的	一个	堆	在	会议	我的	老的	船友	所以	不料

[ðæt] [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['reɪdʒɪŋ] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ;

that	I	declare	to	you	I	forgot	all	about	my	raging	thirst	for	the	moment	;
那	我	宣布	到	你	我	忘了	全部	关于	我的	愤怒	口渴	为了	这	片刻	;

“与老船友们意外重逢，我激动得不知所措，以至于我完全忘记了那一刻的渴望；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

but	as	soon	as	the	excitement	had	calmed	down	and	all	sorts	of
但	作为	很快	作为	这	激动	有	平静下来	向下	和	全部	排序	的

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ,

questions	and	answers	had	been	asked	and	replied	to	,
问题	和	答案	有	到过	问	和	回复	到	,

但是，当兴奋劲儿过去，各种各样的问题和答案都被提出和回答之后，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pə'lævərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

with	much	palavering	and	congratulating	of	one	another	,
和	很多	闲聊	和	祝贺	的	一	其他	,

经过一番寒暄和互相祝贺，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] — [maɪ] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [soʊ]

the	intense	feeling	returned	to	me	worse	than	ever	—	my	tongue	being	so
这	激烈的	感觉	返回	到	我	更糟	比	曾经	—	我的	舌头	存在	所以

['swoʊlən] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [maʊθ] ! “

swollen	up	that	it	seemed	to	fill	my	mouth	!	“
肿	向上	那	它	似乎	到	充满	我的	嘴	!	“

那种强烈的疼痛感再次袭来，而且比以往任何时候都更加严重——我的舌头肿胀得几乎要填满整个口腔！

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['wɔːtər] ? - [sez] [aɪ][tuː; tə] [mə'gelən] ; - [aɪm] ['daɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] ! - “

'	Have	you	got	any	water	?	'	says	I	to	Magellan	;	'	I'm	dying	with	thirst	!	'	“
-	有	你	得到	任何	水	?	-	说道	我	到	麦哲伦	;	-	我是	垂死	和	口渴	!	-	“

“你有水吗？”我问麦哲伦，“我快渴死了！”

- [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['hɑːrti] ! - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'fɔːr] ?

'	Bless	you	,	my	hearty	!	'	replied	he	,	'	why	didn't	you	say	that	afore	?
-	保佑	你	,	我的	爽朗	!	-	回复	他	,	-	为什么	没有	你	说	那	之前	?

“愿上帝保佑你，我的好兄弟！”他回答说，“你为什么不早点这么说呢？”

[bʌt; bət][maɪnd] [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['dʒɪndʒərli] .

But	mind	now	,	you	must	go	gingerly	.
但	头脑	现在	,	你	必须	去	小心翼翼地	.

但是请注意，你一定要小心翼翼地走。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [wiːv] [gɑːt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wiːv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'laʊəns]

This	is	all	we've	got	till	we	find	some	more	,	and	we've	agreed	to	allowance
这	是	全部	我们已经	得到	直到	我们	寻找	一些	更多的	,	和	我们已经	同意	到	津贴

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

在找到更多之前，这就是我们全部的积蓄，我们也同意给自己一些零花钱。

[hæf] [ə; eɪ][paɪnt][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , ['ʃɪpmeɪt] , [naʊ] ,

Half	a	pint	is	all	you	can	have	,	shipmate	,	now	,
一半	一个	品脱	是	全部	你	能	有	,	船友	,	现在	,

伙计，你现在只能喝半品脱了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [juːl] [get] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	if	you	drinks	it	all	you'll	get	no	more	to	-	day	.
和	如果	你	饮料	它	全部	你会	得到	不	更多的	到	-	天	.

如果你把这些都喝光了，今天就没得喝了。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪns] [jʊr; jər] [maʊθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ]

I	advise	you	to	rinse	your	mouth	out	with	it	,	for	that'll	make	it	go
我	建议	你	到	冲洗	你的	嘴	出去	和	它	,	为了	那将	制作	它	去

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

我建议你用它漱口，这样可以节省用量。

[ˌbiː 'oʊ] ! -

bo	!	'
波	!	-

砰!

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

“	So	saying	,
“	所以	说	,

“这么说吧，

[mə'gelən] [hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɔːf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

Magellan	hands	me	a	pannikin	into	which	he	had	drawn	off	the	quantity	of
麦哲伦	双手	我	一个	潘尼金	进入	哪个	他	有	绘制	离开	这	数量	的

['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'laʊəns] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bærɪkoʊ] ,

water	he	had	said	was	the	allowance	out	of	the	barrico	,
水	他	有	说	曾是	这	津贴	出去	的	这	巴里科	,

麦哲伦递给我一个平底锅，里面装着他之前所说的从地堡里分到的那份水。

[wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [rekt] .

which	I	told	you	contained	some	when	the	pinnace	was	wrecked	.
哪个	我	讲述	你	包含	一些	什么时候	这	小艇	曾是	损毁	.

我之前告诉过你，小艇沉没时里面有一些。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'ʃɔːr] [ɔːl] [raɪt] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] ; [ænd; ənd][mə'gelən] ,

It	had	floated	ashore	all	right	,	fortunately	for	us	all	;	and	Magellan	,
它	有	漂浮	岸上	全部	正确的	,	幸运的是	为了	我们	全部	;	和	麦哲伦	,

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

picking	it	up	,
挑选	它	向上	,

幸运的是，它最终漂到了岸边；麦哲伦把它捡了起来。

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [iˈkɔnəmaiz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt]

had	had	the	good	sense	to	economise	it	for	the	advantage	of	the	lot
有	有	这	好的	感觉	到	节约	它	为了	这	优势	的	这	很多

.

.

.

他很有远见地节约了开支，这对大家都有好处。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [æz; əz][aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !

I	can't	tell	you	how	it	felt	as	I	drank	it	down	!
我	不能	告诉	你	如何	它	毛毡	作为	我	喝	它	向下	!

我无法告诉你我喝下它时的感受！

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈevər] [ˈteɪstɪd] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [ˈevər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt]

Nothing	that	I	ever	tasted	before	or	since	all	the	world	over	ever	came	up	to	that
没有什么	那	我	曾经	尝过	前	或者	自从	全部	这	世界	超过	曾经	来了	向上	到	那

[drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

drink	of	water	.
喝	的	水	.

我以前或以后在世界各地尝过的任何食物，都无法与那杯水相提并论。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈnektər] [æz; əz] [aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [griːk] [gɔdz] [juːst] [tuː; tə]

It	was	like	the	nectar	as	I've	read	of	that	the	old	Greek	gods	used	to
它	曾是	喜欢	这	花蜜	作为	我已经	读	的	那	这	老的	希腊语	神	用过的	到

[drɪŋk] [ɑːn] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] ,

drink	on	Mount	Olympus	,
喝	在	山	奥林匹斯山	,

它就像我读到过的，古希腊众神在奥林匹斯山上饮用的琼浆玉液。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [waɪn] [ɔːr] [ˈlɪkər] [ðæt] [ˈevər] [krɔːst] [maɪ] [lɪps] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

for	it	was	sweeter	than	any	wine	or	liquor	that	ever	crossed	my	lips	before	I
为了	它	曾是	更甜	比	任何	葡萄酒	或者	酒	那	曾经	交叉	我的	嘴唇	前	我

[lɜːrnt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] !

learnt	to	wear	the	blue	ribbon	!
学会了	到	穿	这	蓝色的	丝带	!

因为它比我学会佩戴蓝丝带之前喝过的任何葡萄酒或烈酒都要甜美！

“ [aɪ] [tʊk] [məˈdʒɛlənz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsperɪŋli] ,

“	I	took	Magellan's	advice	and	drank	it	sparingly	,
“	我	采取	麦哲伦的	建议	和	喝	它	少量地	,

“我听从了麦哲伦的建议，少喝水。”

[ˈwɑːʃɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [ˈfɜːrðər] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈswɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

washing	my	mouth	out	to	make	it	go	further	before	I	swallowed	it	and
洗涤	我的	嘴	出去	到	制作	它	去	更远	前	我	吞咽	它	和

[ˈspɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

spinning	it	out	as	long	as	I	could	,
旋转	它	出去	作为	长的	作为	我	可以	,

我漱了漱口，好让食物在嘴里停留得更久一些，然后再吞咽下去，并尽可能地让它在嘴里旋转。

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gæsp][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [dreɪnd] [daʊn] [ðə; ði][læst][drɑːp] .

giving	a	great	gasp	of	satisfaction	as	I	drained	down	the	last	drop	.
给予	一个	伟大的	喘气	的	满意	作为	我	排水	向下	这	最后的	降低	.

当我喝下最后一滴酒时，发出了一声满足的叹息。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz] [mə'gelən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [leɪ]

I	never	thought	such	a	chap	as	Magellan	would	have	had	the	sense	to	lay
我	绝不	想法	这样的	一个	小伙子	作为	麦哲伦	会	有	有	这	感觉	到	躺

[hændz][ɑ:n][ðə; ði]['bærɪkoʊ][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [sɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ə'laʊəns] — [kən'sɪdərɪŋ]

hands	on	the	barrico	as	he	did	and	serve	it	out	on	allowance	—	considering
双手	在	这	巴里科	作为	他	做过	和	服务	它	出去	在	津贴	—	考虑

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

the	little	amount	of	water	there	was	,
这	小的	数量	的	水	那里	曾是	,

我从未想过像麦哲伦这样的人会如此明智地接管了贫民窟，并按比例分发物资——考虑到当时水资源匮乏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [naɪ] [æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][maɪ'self] ; [bʌt; bət] ,

and	how	all	must	have	been	pretty	nigh	as	thirsty	as	myself	;	but	,
和	如何	全部	必须	有	到过	漂亮的	夜	作为	渴	作为	我	;	但	,

想必大家都和我一样口渴难耐；但是，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['perəl][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['eni]

I	suppose	the	peril	he	had	been	in	and	the	fact	of	his	not	seeing	any
我	认为	这	危险	他	有	到过	在	和	这	事实	的	他的	不是	看到	任何

['rɪvər] [nɪr] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kɔ:ʃ(ə)n] !

river	near	taught	him	caution	!
河	靠近	教授	他	警告	!

我想，他所处的危险境地以及附近没有看到河流的事实，让他学会了谨慎！

“ [naʊ] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [drɪŋk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] [pæst] [raʊnd] ; [bʌt; bət]

“	Now	,	on	seeing	me	drink	,	the	others	wanted	the	pannikin	passed	round	;	but
“	现在	,	在	看到	我	喝	,	这	其他的	通缉	这	潘尼金	通过了	圆形的	;	但

['dʒɛm] [mə'gelən] [sed] - [noʊ] ,

Jem	Magellan	said	'	No	,
杰姆	麦哲伦	说	-	不	,

“现在，看到我喝酒，其他人也想把小酒杯传来传去；但杰姆·麦哲伦说‘不，’”

- ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bærɪkoʊ] [bæk] ['ʌndər] [sʌm; səm] [li:vz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

'	putting	the	barrico	back	under	some	leaves	alongside	of	where	he	had	been
-	推杆	这	巴里科	后退	在下面	一些	树叶	旁边	的	在哪里	他	有	到过

['sɪtɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ,

sitting	when	I	came	up	,
坐着	什么时候	我	来了	向上	,

我把路障放回他刚才坐着的地方旁边的一些树叶下面，然后走了过来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn]

which	was	the	reason	I	hadn't	noticed	it	as	I	was	certain	to	have	done
哪个	曾是	这	原因	我	之前没有	注意到	它	作为	我	曾是	肯定	到	有	完毕

;

;

;

正因如此，我才没有像我确信的那样注意到它；

[ænd; ənd][aɪ] , ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'gen] ,

and	I	,	taking	command	of	the	party	again	,
和	我	,	采取	命令	的	这	派对	再次	,

而我，再次掌管党务，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][du:][æz; əz] ['si:niər] ['peti] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn'dɔ:rst] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,

as	I	was	entitled	to	do	as	senior	petty	officer	,	endorsed	his	authority	,
作为	我	曾是	标题	到	做	作为	高级的	小气	官	,	认可	他的	权威	,

作为高级士官，我有权这样做，我认可了他的权威。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

saying	that	it	was	for	the	good	of	all	that	some	restriction	should	be
说	那	它	曾是	为了	这	好的	的	全部	那	一些	限制	应该	是

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] .

placed	on	the	water	so	as	to	make	it	last	out	till	we	got	more	.
放置	在	这	水	所以	作为	到	制作	它	最后的	出去	直到	我们	得到	更多的	.

他说，为了大家的利益，应该对水资源进行一些限制，使其能够持续使用，直到我们获得更多水资源。

[aɪ] ['deə'seɪ] , [sɜːr] ,

I	daresay	,	sir	,
我	敢说	,	先生	,

我敢说，先生，

[æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɪlsn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

as	how	you	must	have	thought	it	strange	that	Captain	Wilson	should	have
作为	如何	你	必须	有	想法	它	奇怪的	那	队长	威尔逊	应该	有

[pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

put	me	in	charge	of	the	pinnace	,
放	我	在	收费	的	这	小艇	,

你当时一定觉得很奇怪，威尔逊船长竟然让我负责那艘小艇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['ɑːfɪsər][ɔːr] ['mɪdi] ? ”

instead	of	a	warrant	officer	or	middy	?	”
反而	的	一个	保证	官	或者	中途岛	?	”

而不是准尉或水兵?

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['bɛnz]

“	Yes	,	I	must	say	I	have	been	wondering	at	that	,	”	I	replied	to	Ben's
“	是的	,	我	必须	说	我	有	到过	好奇	在	那	,	”	我	回复	到	本的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“是的，我必须说，我一直在思考这个问题，”我回答了本的问题。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [kwɪr] , ” [sed] [ben] ;

“	Well	,	it	seems	rather	queer	,	”	said	Ben	;
“	出色地	,	它	似乎	相当	酷儿	,	”	说	本	;

“嗯，这看起来有点奇怪，”本说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [daʊ] [ðæt] [taɪm] ,

“	but	you	must	know	that	when	the	Dolphin	captured	the	dhow	that	time	,
“	但	你	必须	知道	那	什么时候	这	海豚	捕获	这	独桅帆船	那	时间	,

“但你必须知道，当时海豚捕获那艘帆船的时候，

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] [fɪt][fɔːr; fər]['duːti] [ðæt] [wəːnt, weənt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ] [wɪð; wɪθ]

the	only	officers	on	board	fit	for	duty	that	weren't	down	in	the	sick	bay	with
这	仅有的	警官	在	木板	合身	为了	责任	那	不是	向下	在	这	生病的	湾	和

['fiːvər] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [leftenənts] ,

fever	were	the	first	and	second	lieutenants	,
发烧	是	这	第一的	和	第二	中尉	,

船上唯一没有发烧卧床休息、可以执行任务的军官只有两名少尉和二副。

[wʌn] ['mɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊsn] , [bɪ'saɪdz] [tʃɪps] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [huː] ['kudnt] [biː; bi]

one	middy	and	the	boatswain	,	besides	Chips	the	carpenter	,	who	couldn't	be
一	中途岛	和	这	水手长	,	除了	薯片	这	木匠	,	WHO	不能	是

[sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;

spared	from	the	ship	;
幸存	从	这	船	;

除了水手长和舵手长之外，还有木匠奇普斯，他不能从船上撤下来；

[ænd; ənd][ɪn] ['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['fætəmə] , [ðə; ði][fɜːrst][swɑːb] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

and	in	boarding	the	Fatima	,	the	first	swab	,	as	I	told	you	,
和	在	登机	这	法蒂玛	,	这	第一的	拭子	,	作为	我	讲述	你	,

正如我之前告诉你的，在登上法蒂玛号时，第一次拭子检测是这样的：

[gɑːt][æn; ən] ['ʌgli] [skreɪp] [ɪn][ðə; ði][leg] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['muːvɪŋ] ;

got	an	ugly	scrape	in	the	leg	that	prevented	him	from	moving	;
得到	一个	丑陋的	刮	在	这	腿	那	阻止	他	从	移动	;

腿部严重擦伤，无法移动；

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

so	when	the	second	lieutenant	was	put	in	charge	of	the	dhow	to	take	her
所以	什么时候	这	第二	中尉	曾是	放	在	收费	的	这	独桅帆船	到	拿	她

[ʌp][tuː; tə]['zænzəˌbɑːr] ,

up	to	Zanzibar	,
向上	到	桑给巴尔	,

所以，当二副被指派负责驾驶帆船送她去桑给巴尔时，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][mæn][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][send] ['kruːzɪŋ]

I	was	the	only	responsible	man	the	captain	could	think	of	to	send	cruising
我	曾是	这	仅有的	负责任的	男人	这	队长	可以	思考	的	到	发送	巡航

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪnɪs] ,

with	the	pinnace	,
和	这	小艇	,

船长能想到的唯一一个可以胜任驾驶小艇巡航的可靠人选就是我。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['jʌŋstər] , [huː] ['hædnt][gɑːt] [θɔːt] [ɪ'nʌf] ,

as	the	middy	was	a	harum	-	scarum	youngster	,	who	hadn't	got	thought	enough	,
作为	这	中途岛	曾是	一个	哈鲁姆	-	疤痕	青少年	,	WHO	之前没有	得到	想法	足够的	,

因为那个水手是个莽撞的年轻人，思想不够成熟。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ði] ['boʊsn] [nɔːr] [tʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['duːtiz]

and	neither	the	boatswain	nor	Chips	could	be	taken	away	from	their	duties
和	两者都不	这	水手长	也不	薯片	可以	是	已采取	离开	从	他们的	职责

[wɪ'ðaʊt] [pər'hæps][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌfərɪŋ] .

without	perhaps	the	ship	suffering	.
没有	也许	这	船	痛苦	.

如果把水手长和奇普斯调离岗位，可能会给船只带来损失。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kærəktər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] ,

Besides	,	I	had	a	very	good	character	,	standing	on	the	books	for	promotion	,
除了	,	我	有	一个	非常	好的	特点	,	常设	在	这	图书	为了	晋升	,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [gʊd] - [kən'dʌkt] ['bædʒɪz] ;

with	three	good	-	conduct	badges	;
和	三	好的	-	执行	徽章	;

此外，我品行良好，符合晋升条件，还获得了三枚良好行为奖章；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

and	being	at	the	time	well	acquainted	with	the	coast	and	the	ways	of
和	存在	在	这	时间	出色地	熟人	和	这	海岸	和	这	方式	的

[ðə; ði] [sleɪv] - [daʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æz; əz]

the	slave	-	dhows	I	was	just	the	man	to	be	put	in	charge	of	the	boat	as
这	奴隶	-	独桅帆船	我	曾是	只是	这	男人	到	是	放	在	收费	的	这	船	作为

- ['dʒɑːnti] ,

'	jaunty	,
-	轻快的	,

当时我对海岸和奴隶帆船的运作方式非常熟悉，所以我正是负责这艘船的合适人选，因为我“轻快”。

- [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] . ”

'	as	we	say	in	the	service	.	”
-	作为	我们	说	在	这	服务	.	”

正如我们在礼拜仪式上常说的。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
” 全部 正确的 ,

“好的，

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][soʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
I've no doubt the captain selected you as a fit person for so responsible
我已经 不 怀疑 这 队长 已选 你 作为 一个 合身 人 为了 所以 负责任的
[ə; eɪ][poʊst] ,
a post ,
一个 邮政 ,

我毫不怀疑舰长选择你担任如此重要的职务是因为你非常合适。

” [sed] [aɪ] . “ ['faɪər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][jɑːrn] . ”
” said I . “ Fire away with the yarn . ”
” 说 我 . “ 火 离开 和 这 纱 . ”

“我说，‘尽管讲故事吧。’”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ben] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs]
“ Very good , sir , ” said Ben , continuing his narrative now that he had given this
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 本 , 继续 他的 叙述 现在 那 他 有 给定 这
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“很好，先生，”本说道，解释完毕后，他继续叙述起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['eniweɪ] ,
“ I was in command of the party anyway ,
“ 我 曾是 在 命令 的 这 派对 反正 ,

“反正我当时是党内领导人。”

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn] [ə'pɪrəns] ,
though I must say I wasn't very much like an officer in appearance ,
尽管 我 必须 说 我 不是 非常 很多 喜欢 一个 官 在 外貌 ,

不过我必须说，我的外表看起来不太像个军官。

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt][ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn] .
for I hadn't a rag of clothing on .
为了 我 之前没有 一个 抹布 的 衣服 在 .

因为我身上连一件破烂的衣服都没有。

[ɪn'diːd] , [moʊst][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
Indeed , most of us were in the same condition ; for ,
的确 , 最多 的 我们 是 在 这 相同的 状况 ; 为了 ,

事实上，我们大多数人都处于同样的境地；因为，

['oʊnli][mə'gelən][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [tʃæp] [hæd; həd] ['traʊzərz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['biːɪŋ] , [laɪk]
only Magellan and one other chap had trousers , the remaining three being , like
仅有的 麦哲伦 和 一 其他 小伙子 有 裤子 , 这 其余的 三 存在 , 喜欢
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

只有麦哲伦和另一个人穿了裤子，其余三个人和我一样，都穿着短裤。

[æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] !
as naked as when they were born !
作为 裸 作为 什么时候 他们 是 出生 !

一丝不挂，就像刚出生时一样！

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd]

However	,	that	did	not	trouble	us	much	then	,	as	we	were	under	the	shade
然而	,	那	做过	不是	麻烦	我们	很多	然后	,	作为	我们	是	在下面	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

of	the	trees	,
的	这	树木	,

然而，当时我们并没有太在意，因为我们身处树荫之下。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [les] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr]

and	in	those	parts	of	the	world	the	less	you	have	on	the	more
和	在	那些	部分	的	这	世界	这	较少的	你	有	在	这	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

comfortable	you	are	;
舒服的	你	是	;

在世界上的某些地方，穿得越少就越自在；

[ɔːl'ðoʊ] , [wen] [ɪk'spoʊzd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['reɪzɪz] ['blistəz] [ɑːn][ə; eɪ]

although	,	when	exposed	directly	to	the	sun	it	soon	raises	blisters	on	a
虽然	,	什么时候	裸露	直接地	到	这	太阳	它	很快	提高	水泡	在	一个

[ber] [skɪn] .

bare	skin	.
裸	皮肤	.

然而，当它直接暴露在阳光下时，裸露的皮肤很快就会起水泡。

“ [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ]['prɑːpər][poʊst][æz; əz]

“	Before	doing	anything	else	,	as	soon	as	I	resumed	my	proper	post	as
“	前	正在做	任何事物	别的	,	作为	很快	作为	我	恢复	我的	恰当的	邮政	作为

['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

headman	of	the	crew	,
村长	的	这	全体人员	,

“在做任何其他事情之前，我一回到我作为船员领班的正式岗位，

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

I	thought	the	best	thing	was	to	organise	a	proper	search	for	water	,
我	想法	这	最好的	事物	曾是	到	组织	一个	恰当的	搜索	为了	水	,

我认为最好的办法是组织一次正规的找水行动。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

that	being	our	principal	necessity	for	the	moment	;	and	,	accordingly	,
那	存在	我们的	主要的	必要性	为了	这	片刻	;	和	,	因此	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] ['seprət] ,

directing	the	lot	to	separate	,
导演	这	很多	到	分离	,

这是我们目前最迫切的需求；因此，我们指示将批次分开，

[iːtʃ] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːpərli] [ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [greʊnd] ,

each	going	a	different	way	so	as	to	properly	overhaul	the	ground	,
每个	去	一个	不同的	方式	所以	作为	到	适当地	大修	这	地面	,

每人走不同的路，以便彻底翻修地面。

[bʌt; bət][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [heɪl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [lest][wiː; wi]

but	not	keeping	too	far	apart	to	be	out	of	hail	of	one	another	lest	we
但	不是	保持	也	远的	除	到	是	出去	的	冰雹	的	一	其他	免得	我们

[maɪt] [get] [lɔːst] ,

might	get	lost	,
可能	得到	丢失的	,

但也不能离得太远，以免彼此视线受阻而迷路。

[wiː; wi] [dɪ'spɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] — [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪn][fɔːr; fər][maɪ] [kɔːrs] ,

we	dispersed	through	the	bush	—	I	taking	the	beach	line	for	my	course	,
我们	分散的	通过	这	衬套	—	我	采取	这	海滩	线	为了	我的	课程	,

我们分散穿过灌木丛——我选择沿着海岸线行进，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

and	telling	the	rest	to	keep	the	two	cocoa	-	nut	trees	in	sight	for	a	general
和	讲述	这	休息	到	保持	这	二	可可	-	坚果	树木	在	视线	为了	一个	一般的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] [ɪn] [æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ɪf] [ðeɪ]

rendezvous	and	report	progress	in	an	hour's	time	or	thereabouts	if	they
会合	和	报告	进步	在	一个	小时	时间	或者	大约	如果	他们

[hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] ['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] .

had	not	found	water	before	.
有	不是	成立	水	前	.

并告诉其他人，如果之前没有找到水源，就密切关注那两棵椰子树，以便在一个小时左右的时间里集合并汇报进展情况。

[ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

If	they	found	it	,	of	course	they	were	to	sing	out	at	once	.
如果	他们	成立	它	,	的	课程	他们	是	到	唱歌	出去	在	一次	.

如果他们找到了，当然要立刻大声喊出来。

“ ['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ðen] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæd; həd] [jet] ['oʊnli] [siːn] [ðə; ði]

“	Our	courage	was	pretty	well	up	then	,	for	we	had	yet	only	seen	the
“	我们的	勇气	曾是	漂亮的	出色地	向上	然后	,	为了	我们	有	然而	仅有的	已见	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

“那时我们士气高昂，因为我们才刚刚看到开始。”

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [went] [ɔːf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

so	to	speak	,	of	our	trials	,	and	the	men	went	off	laughing	and
所以	到	说话	,	的	我们的	试验	,	和	这	男人	去	离开	笑	和

['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ;

skylarking	;
欢笑	;

可以说，经历了种种磨难之后，男人们笑着、嬉闹着离开了；

[wʌn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [haʊ] ['hiːd] [suːn] [biː; bi] ['paɪpɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [gʊd] [fiːd] ,

one	calling	out	as	how	he'd	soon	be	piping	us	down	to	a	real	good	feed	,
一	呼叫	出去	作为	如何	他会	很快	是	管道	我们	向下	到	一个	真实的	好的	喂养	,

其中一人喊着说他很快就会带我们去享用一顿丰盛的大餐，

[wɪð; wɪθ] ['læʃɪŋz] [ʌv; əv] [grɑːg] ;

with	lashings	of	grog	;
和	鞭打	的	格罗格酒	;

灌下大量朗姆酒；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] ['hiːd] [lʊk] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˌmædə'gæskər] [tuː; tə] [send]

and	another	saying	he'd	look	in	and	ask	the	Queen	of	Madagascar	to	send
和	其他	说	他会	看	在	和	问	这	女王	的	马达加斯加	到	发送

[daʊn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] .

down	a	carriage	and	fetch	us	to	the	palace	.
向下	一个	运输	和	拿来	我们	到	这	宫殿	.

还有人说他会去问问马达加斯加女王，让她派辆马车来接我们去宫殿。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tʃæps] ['seɪləz] [ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

you	know	what	light	-	hearted	chaps	sailors	are	,	even	in	the	midst	of	danger	.
你	知道	什么	光	-	心地	小伙子们	水手们	是	,	甚至	在	这	中间	的	危险	.

你知道水手们是多么乐观开朗的人，即使身处险境也是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [laɪk] ; [fɔːr; fər] ,

As	for	myself	,	I	was	more	serious	like	;	for	,
作为	为了	我	,	我	曾是	更多的	严肃的	喜欢	;	为了	,

至于我自己，我则比较严肃，比如，

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

besides	having	the	responsibility	of	the	whole	party	on	my	shoulders	and	wishing
除了	拥有	这	责任	的	这	所有的	派对	在	我的	肩膀	和	祝

[tuː; tə][duː][ðə; ði][best][fɔːr; fər][ɔːl] ,

to	do	the	best	for	all	,
到	做	这	最好的	为了	全部	,

除了肩负着整个党的重任，并希望为所有人做到最好之外，

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [mes] [ˌɔːltə'geðər] .

I	couldn't	help	thinking	we	were	in	a	very	sorry	mess	altogether	.
我	不能	帮助	思维	我们	是	在	一个	非常	对不起	混乱	共	.

我忍不住觉得我们彻底陷入了困境。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [siː] ;

I	knew	what	the	coast	was	,	you	see	;
我	知道	什么	这	海岸	曾是	,	你	看	;

我知道海岸在哪里；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [keɪp] ['tæŋgən]

for	it	was	a	wide	extent	of	savage	country	all	the	way	from	Cape	Tangan
为了	它	曾是	一个	宽的	程度	的	野蛮的	国家	全部	这	方式	从	岬	唐根

[tuː; tə][mə'dʒʌŋ^ə] ,

to	Majunga	,
到	马真加	,

因为从坦干角到马真加，那都是一片广袤的蛮荒之地。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'twiːn] ,

with	only	some	little	native	settlement	here	and	there	between	,
和	仅有的	一些	小的	本国的	沉降	这里	和	那里	之间	,

其间只有零星分布着一些原住民聚落。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['endləs] [belt] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ,

all	of	which	were	separated	by	this	endless	belt	of	jungle	I've	mentioned	,
全部	的	哪个	是	分开	经过	这	无尽的	腰带	的	丛林	我已经	提及	,

所有这一切都被我提到的那条无尽的丛林带隔开。

[ænd; ənd] [waɪd] [lə'guːnz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	wide	lagoons	and	rivers	,
和	宽的	泻湖	和	河流	,

还有宽阔的泻湖和河流，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [haɪ] ['maʊntnz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] ['klaɪmɪŋ]

in	addition	to	high	mountains	in	many	places	—	that	would	have	been	tough	climbing
在	添加	到	高的	山脉	在	许多	地方	—	那	会	有	到过	艰难的	攀登

[æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][taɪmz] ,

at	the	best	of	times	,
在	这	最好的	的	时代	,

除了许多地方都有高山之外——即使在最好的情况下，攀登这些山峰也是件非常困难的事情，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hevi] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ðæt] [ræn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪsiːz]

without	the	heavy	brushwood	and	tangled	thickets	that	ran	up	from	their	bases
没有	这	重的	灌木丛	和	纠缠不清	灌木丛	那	跑	向上	从	他们的	基地

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmits] ,

to	their	summits	,
到	他们的	峰会	,

如果没有从山脚一直延伸到山顶的茂密灌木丛和缠绕的树篱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [k'revɪsɪz] [ænd; ənd] [gɔ:dʒz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'brʌptli] ['endɪd] ,

and	the	deep	crevices	and	gorges	in	which	they	abruptly	ended	,
和	这	深的	缝隙	和	峡谷	在	哪个	他们	突然	结束	,

以及它们戛然而止的深邃裂缝和峡谷，

['meɪkɪŋ] [wʌn] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔ:f(ə)l] [ə'bɪs] ,

making	one	come	to	a	dead	stop	on	the	edge	of	some	awful	abyss	,
制作	一	来	到	一个	死的	停止	在	这	边缘	的	一些	可怕	深渊	,

使人突然停在某个可怕深渊的边缘，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn] [step] ['fɜ:rðər] [wʊd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ju:; jʊ] .

over	which	one	step	further	would	precipitate	you	.
超过	哪个	一	步	更远	会	沉淀	你	.

再往前走一步，你就会坠入深渊。

[aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [sɜ:r] , [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [pæst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] ,

I	knew	all	this	,	sir	,	from	my	own	past	acquaintance	with	the	coast	,
我	知道	全部	这	,	先生	,	从	我的	自己的	过去的	熟人	和	这	海岸	,

先生，这些我都知道，因为我过去就对海岸有所了解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [mɔ:r]

as	well	as	from	what	I	had	learned	from	others	who	had	seen	more
作为	出色地	作为	从	什么	我	有	学习	从	其他的	WHO	有	已见	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ;

of	it	than	I	had	;
的	它	比	我	有	;

以及我从那些比我见识更广的人那里了解到的情况；

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [end][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rest]

I	did	not	see	quite	such	a	satisfactory	end	to	our	difficulties	as	all	the	rest
我	做过	不是	看	相当	这样的	一个	令人满意的	结尾	到	我们的	困难	作为	全部	这	休息

[dɪd] ,

did	,
做过	,

我没有看到像其他人那样令人满意的解决我们困难的结局。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [mə'gelən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [bɪ'fɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]

with	the	exception	of	Magellan	,	who	had	been	shipwrecked	before	,	on	the
和	这	例外	的	麦哲伦	,	WHO	有	到过	遭遇海难	前	,	在	这

[koʊst] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

coast	of	China	,
海岸	的	中国	,

除了麦哲伦之外，其他人都曾在中国沿海遭遇海难。

[ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

and	knew	it	wasn't	child's	play	.
和	知道	它	不是	孩子的	玩	.

他知道这不是儿戏。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['fɛloʊz] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɪn] ['bɪtər]

But	,	as	for	the	other	poor	fellows	,	they	had	to	learn	the	reality	in	bitter
但	,	作为	为了	这	其他	贫穷的	伙伴们	,	他们	有	到	学习	这	现实	在	苦的

['ɜ:rnɪstnəs] .

earnestness	.
认真	.

但其他可怜的人，他们却不得不痛苦地认清现实。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer]

Now	that	they	had	succeeded	in	getting	ashore	such	distance	from	where
现在	那	他们	有	成功了	在	获得	岸上	这样的	距离	从	在哪里

[ðə; ði] ['pɪnɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndər] [ˌjuː 'es] ,

the	pinnace	had	sunk	under	us	,
这	小艇	有	沉没	在下面	我们	,

既然他们已经成功地在距离小艇沉没地点如此远的地方登陆，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrst] ['perəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

they	believed	they	had	passed	through	the	worst	peril	they	could	possibly	have
他们	相信	他们	有	通过了	通过	这	最差	危险	他们	可以	可能	有

[tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌðens'fɔːrθ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

to	contend	against	and	that	thenceforth	all	was	plain	sailing	for	them	.
到	抗衡	反对	和	那	此后	全部	曾是	清楚的	帆船	为了	他们	.

他们认为自己已经度过了可能遇到的最可怕的危险，从此以后一切都将一帆风顺。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ˌmædə'gæskər][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd]

before	that	first	day	of	their	experiences	in	Madagascar	was	over	they	would
前	那	第一的	天	的	他们的	经历	在	马达加斯加	曾是	超过	他们	会

[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] [tuː; tə] [tel] ,

have	a	very	different	tale	to	tell	,
有	一个	非常	不同的	故事	到	告诉	,

在马达加斯加的第一天结束之前，他们就会讲述一个截然不同的故事。

[æz; əz] [juːl] [siː] .

as	you'll	see	.
作为	你会	看	.

你会看到的。

“ [soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

“	So	thinking	,	and	,	as	luck	would	have	it	,	anticipating	exactly	what
“	所以	思维	,	和	,	作为	运气	会	有	它	,	预期	确切地	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“于是我开始思考，而且幸运的是，我准确地预料到了接下来会发生什么。”

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz]

though	perhaps	this	was	more	owing	to	the	melancholy	frame	of	mind	I	was
尽管	也许	这	曾是	更多的	欠款	到	这	忧郁	框架	的	头脑	我	曾是

[ɪn][ðæn; ðən] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	than	any	pretence	of	being	able	to	foretell	the	future	,
在	比	任何	虚伪	的	存在	有能力的	到	预言	这	未来	,

不过，这或许更多是由于我当时忧郁的心情，而不是我假装能够预知未来。

[æz; əz][sʌm; səm][foʊks] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] , [aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

as	some	folks	set	up	for	doing	,	I	went	from	the	little	clearing	in	the	bush	,
作为	一些	各位	放	向上	为了	正在做	,	我	去	从	这	小的	清理	在	这	衬套	,

就像有些人准备做的那样，我从灌木丛中的一小块空地出发，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['glɪmər] [ænd; ənd]

where	we	had	been	assembled	,	down	to	the	sea	,	the	glimmer	and
在哪里	我们	有	到过	组装	,	向下	到	这	海	,	这	微光	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

shimmering	of	which	,
闪闪发光	的	哪个	,

我们聚集的地方，一直延伸到海边，那里波光粼粼，波光粼粼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	sun	shining	on	it	,
从	这	太阳	灼灼	在	它	,

被阳光照射着

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] — [fɜːrst]

could	be	seen	through	the	openings	in	the	foliage	of	the	trees	—	first
可以	是	已见	通过	这	开口	在	这	叶子	的	这	树木	—	第一的

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪ] ['futsteps] ,

directing	my	footsteps	,
导演	我的	脚步声	,

透过树叶的缝隙可以看到——首先指引着我的脚步，

['biːɪŋ] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] ,

being	now	able	to	walk	easily	and	well	,
存在	现在	有能力的	到	走	容易地	和	出色地	,

现在能够轻松自如地行走，

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [wer] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd]

to	the	bank	at	the	foot	of	the	twin	cocoa	-	nut	trees	where	I	had	rested
到	这	银行	在	这	脚	的	这	双	可可	-	坚果	树木	在哪里	我	有	休息

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

我回到了昨晚休息的那两棵椰子树脚下的河岸边，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [krɔːld] [ə'ʃɔːr] ; [fɔːr; fər] ,

and	from	thence	to	the	place	where	I	had	crawled	ashore	;	for	,
和	从	因此	到	这	地方	在哪里	我	有	爬行	岸上	;	为了	,

从那里一直到我爬上岸的地方；因为，

[aɪ][kʊd; kəd] [treɪs] [maɪ] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][maːrks][aɪ][hæd; həd]

I	could	trace	my	way	without	any	difficulty	by	the	tracks	and	marks	I	had
我	可以	痕迹	我的	方式	没有	任何	困难	经过	这	轨道	和	标记	我	有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [sænd] ,

made	in	the	clear	white	sand	,
制成	在	这	清除	白色的	沙	,

我可以毫不费力地沿着我在洁白沙滩上留下的足迹和痕迹找到自己的路。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

which	being	above	high	-	water	mark	had	not	been	washed	out	by	the	tide	,
哪个	存在	多于	高的	-	水	标记	有	不是	到过	洗过	出去	经过	这	潮	,

由于高于高水位线，所以没有被潮水冲走。

[æz; əz] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

as	would	otherwise	have	been	the	case	.
作为	会	否则	有	到过	这	案件	.

否则情况就会如此。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] , [aɪ] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

“	From	this	spot	,	I	followed	along	the	beach	the	whole	curve	of	the	bay	,
“	从	这	点	,	我	随后	沿着	这	海滩	这	所有的	曲线	的	这	湾	,

“从这里出发，我沿着海滩走完了海湾的整个弧线，

[ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] , [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

a	good	two	mile	or	more	,	to	where	it	ended	in	a	precipitous	cliff	,
一个	好的	二	英里	或者	更多的	,	到	在哪里	它	结束	在	一个	陡峭	悬崖	,

足足走了两英里甚至更远，直到尽头是一处陡峭的悬崖。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['eni] [striːm] [ɔːr] ['rɪvər] ['emptiɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

without	finding	the	mouth	of	any	stream	or	river	emptying	itself	into	the	sea	;
没有	寻找	这	嘴	的	任何	溪流	或者	河	清空	本身	进入	这	海	;

没有找到任何溪流或河流入海口；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːr] ,

but	I	found	one	thing	of	some	service	,	for	,	attached	to	an	oar	,
但	我	成立	一	事物	的	一些	服务	,	为了	,	随附的	到	一个	桨	,

但我发现有一件东西还挺有用，因为它系在船桨上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ræft][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd]

which	must	have	formed	part	of	the	raft	I	had	made	and	abandoned
哪个	必须	有	形成	部分	的	这	筏	我	有	制成	和	弃

[tuː; tə] ['rʌsl] [ænd; ənd] ['beləmi] ,

to	Russell	and	Bellamy	,
到	罗素	和	贝拉米	,

这必定是我制作并遗弃给罗素和贝拉米的木筏的一部分。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [s'pɑːz]

was	the	comforter	that	I	had	taken	off	my	neck	and	bound	the	spars
曾是	这	棉被	那	我	有	已采取	离开	我的	脖子	和	边界	这	桅杆

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] .

together	with	.
一起	和	.

那是我从脖子上取下来，用来把木梁绑在一起的被子。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [naʊ] ['iːv(ə)n]['hændiːɚ][ðæn; ðən]['evər] ; [æz; əz] ,

It	came	in	now	even	handier	than	ever	;	as	,
它	来了	在	现在	甚至	更方便	比	曾经	;	作为	,

现在它比以往任何时候都更加实用；因为，

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [lɔɪnz] [aɪ] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['kʌmfərtər] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['petɪkoʊt]

wrapping	it	round	my	loins	I	converted	the	old	comforter	into	a	sort	of	petticoat
包装	它	圆形的	我的	腰肉	我	转换	这	老的	棉被	进入	一个	种类	的	衬裙

[ðæt] [dɪd] ['duːti][fɔːr; fər][maɪ] ['mɪsɪŋ] - [ʌn'menʃənəblz] ,

that	did	duty	for	my	missing	'	unmentionables	,
那	做过	责任	为了	我的	丢失的	-	不可言说之事	,

我把旧被子裹在腰间，把它改造成了一件衬裙，用来遮盖我缺失的“贴身衣物”。

- [æz; əz] ['delɪkət] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

'	as	delicate	people	call	them	,	and	I	confess	I	felt	more	comfortable
-	作为	精美的	人们	称呼	他们	,	和	我	承认	我	毛毡	更多的	舒服的

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɑːlədʒi][ɑːn] ,

with	this	apology	on	,
和	这	道歉	在	,

正如那些比较敏感的人所说的那样，我承认，我觉得用这种道歉方式更自在。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [waɪldz][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] ['mesˌmeɪt] [tuː; tə] [siː]

even	though	I	was	in	those	savage	wilds	with	but	my	own	messmates	to	see
甚至	尽管	我	曾是	在	那些	野蛮的	荒野	和	但	我的	自己的	同伴	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

即使身处那片蛮荒之地，只有我的战友陪伴着我。

“ ['oʊnli][ðə; ði] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; ['niːðər] [ðə; ði][pɔːrk] ['breɪkər] ,

“	Only	the	oar	had	been	cast	up	by	the	waves	;	neither	the	pork	breaker	,
“	仅有的	这	桨	有	到过	投掷	向上	经过	这	波浪	;	两者都不	这	猪肉	断路器	,

“只有船桨被海浪冲了上来；猪肉粉碎机也没被冲走，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dʒʌŋk][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]

which	had	contained	one	or	two	junks	of	meat	that	might	have	been	useful	to
哪个	有	包含	一	或者	二	垃圾	的	肉	那	可能	有	到过	有用	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

里面可能还混有一两块对我们有用的碎肉。

[nɔːr][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːt] ['greɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [læʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['biːɪŋ]

nor	the	stern	-	sheet	grating	,	which	I	had	lashed	together	with	it	,	being
也不	这	船尾	-	床单	格栅	,	哪个	我	有	鞭打	一起	和	它	,	存在

[əb'zɜːrvəbl] ['eniwer] [ɑːn][ðə; ði][strænd] ,

observable	anywhere	on	the	strand	,
可观察的	任何地方	在	这	链	,

我用绳子把船尾的格栅绑在一起，但在海滩上任何地方都看不到它。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .

so	they	must	have	been	carried	by	the	current	round	the	cape	.
所以	他们	必须	有	到过	携带	经过	这	当前的	圆形的	这	岬	.

所以它们一定是随水流绕过海角而来的。

“ [aɪ] [riː'treɪst] [maɪ] [weɪ] ['sædli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ]['ɑːrgjuːd] ,

“	I	retraced	my	way	sadly	to	our	meeting	-	place	;	for	,	as	I	argued	,
“	我	重走	我的	方式	令人遗憾的是	到	我们的	会议	-	地方	;	为了	,	作为	我	争论	,

“我悲伤地原路返回了我们的会面地点；因为，正如我所说，

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['eni] ['rɪvər][ðer; ðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [faɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

if	I	couldn't	see	the	mouth	of	any	river	there	they	wouldn't	find	one	in	the	bush	,
如果	我	不能	看	这	嘴	的	任何	河	那里	他们	不会	寻找	一	在	这	衬套	,

如果我在那里看不到任何河口，他们也肯定在灌木丛里找不到。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ʃelvd] [daʊn] ['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

as	the	ground	shelved	down	gradually	towards	the	sea	in	the	neighbourhood	,
作为	这	地面	搁置	向下	逐步地	向	这	海	在	这	邻里	,

附近地势逐渐向海边倾斜，

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['wɔːtər] [striːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ðer; ðər] ,

so	if	there	was	any	water	stream	,	it	was	bound	to	find	its	way	there	,
所以	如果	那里	曾是	任何	水	溪流	,	它	曾是	边界	到	寻找	它是	方式	那里	,

所以如果有水流的话，它一定会流到那里。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ˌʌp'hɪl] !

not	being	able	to	run	uphill	!
不是	存在	有能力的	到	跑步	上坡	!

跑不动上坡路了！

“ ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [tʃæps] ['hɔlərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ]

“	During	all	this	time	I	could	hear	our	chaps	hollering	and	calling	out	to	each
“	期间	全部	这	时间	我	可以	听到	我们的	小伙子们	大声喊叫	和	呼叫	出去	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“在这段时间里，我能听到我们的人互相喊叫、呼喊，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ;

sometimes	the	voices	being	far	away	and	then	again	close	at	hand	;
有时	这	声音	存在	远的	离开	和	然后	再次	关闭	在	手	;

有时声音听起来很远，有时又听起来很近；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][wʌns]

but	when	I	had	got	up	to	the	cocoa	-	nut	trees	there	they	all	were	once
但	什么时候	我	有	得到	向上	到	这	可可	-	坚果	树木	那里	他们	全部	是	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但当我走到椰子树下时，它们又都在那里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] .

with	the	same	story	of	an	unsuccessful	search	.
和	这	相同的	故事	的	一个	不成功	搜索	.

同样的故事是搜寻无果。

['daɪvɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [piːpt] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː]

Diving	**beneath**	**the**	**brushwood**	**and**	**jungle**	**they**	**had**	**peeped**	**and**	**peered**	**into**
潜水	下面	这	灌木丛	和	丛林	他们	有	偷窥	和	窥视	进入

['evri] ['laɪkli] [spɑːt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ,

every	**likely**	**spot**	**they**	**came**	**across**	**,**
每一个	可能	点	他们	来了	穿过	,

他们钻进灌木丛和丛林深处，仔细窥视着遇到的每一个可能的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

without	**finding**	**a**	**trace**	**of**	**water**	**,**
没有	寻找	一个	痕迹	的	水	,

没有找到任何水源，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empti] [bed][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

nor	**even**	**the**	**empty**	**bed**	**of**	**what**	**had**	**been**	**a**	**stream**	**in**	**the**	**rainy**	**season**	**.**
也不	甚至	这	空的	床	的	什么	有	到过	一个	溪流	在	这	下雨	季节	.

甚至连雨季时曾是溪流的干涸河床也消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz] [tuː] ['nɔːrðərli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	**was**	**evident**	**that**	**the**	**valley**	**we**	**were**	**in**	**was**	**too**	**northerly**	**for**	**the**
它	曾是	明显	那	这	谷	我们	是	在	曾是	也	北风	为了	这

['rɪvəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['entərd] [ðə; ði] [siː] ['moʊstli][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

rivers	**that**	**I**	**had**	**heard**	**entered**	**the**	**sea**	**mostly**	**on**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**island**	**;**
河流	那	我	有	听到	进入	这	海	大多	在	这	西方	边	的	这	岛	;

很明显，我们所在的这个山谷位置太北了，我听说那里的河流大多是从岛屿西侧流入大海的；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ['oʊvər][wʌn]

and	**that**	**to**	**come**	**to**	**such**	**we**	**would**	**have**	**to**	**make**	**our**	**way**	**over**	**one**
和	那	到	来	到	这样的	我们	会	有	到	制作	我们的	方式	超过	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['hɪli] [lænd] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] .

of	**the**	**intervening**	**chains**	**of**	**hilly**	**land**	**lying**	**between**	**.**
的	这	介入	链条	的	丘陵	土地	说谎	之间	.

而要到达那里，我们必须翻越中间的一片丘陵地带。

“ [ðə; ði][men] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][tuː]['taɪərd][tuː; tə] [ə'tempt] [ðɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

“	**The**	**men**	**,**	**however**	**,**	**were**	**too**	**tired**	**to**	**attempt**	**this**	**now**	**,**	**for**	**instead**	**of**
“	这	男人	,	然而	,	是	也	疲劳的	到	试图	这	现在	,	为了	反而	的

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

“然而，这些人现在太累了，无法尝试这样做，因为原本应该在一个小时后，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['naɪər] [θriː] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [koʊst] ; [ænd; ənd] ,

we	**had**	**been**	**nigher**	**three**	**searching**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**coast**	**;**	**and**	**,**
我们	有	到过	更近	三	搜索	通过	这	森林	和	海岸	;	和	,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] ['nuːntaɪd] ,

it	**being**	**close**	**on**	**noontide**	**,**
它	存在	关闭	在	正午	,

我们在森林和海岸边搜寻了近三天；而且，当时已接近中午，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər]

from	**the**	**elevation**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**which**	**being**	**in**	**the**	**zenith**	**was**	**right**	**over**
从	这	海拔	的	这	太阳	,	哪个	存在	在	这	天顶	曾是	正确的	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	**heads**	**,**
我们的	头部	,

从太阳的高度来看，当时太阳正位于天顶，就在我们头顶上方。

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][bɪt]

I	called	a	halt	—	all	of	us	lying	down	under	the	trees	till	it	should	get	a	bit
我	称为	一个	停止	—	全部	的	我们	说谎	向下	在下面	这	树木	直到	它	应该	得到	一个	少量

['kuːlər] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

cooler	towards	evening	.
冷却器	向	晚上	.

我叫停了下来——我们都躺在树下，等到傍晚天气凉快一些再走。

[ɔːl] , [tuː] , [wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] ['klæmər] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ,

All	,	too	,	were	so	thirsty	,	and	clamouring	out	so	much	for	water	,
全部	,	也	,	是	所以	渴	,	和	喧闹	出去	所以	很多	为了	水	,

所有人都非常口渴，大声嚷嚷着要水。

[ðæt] [aɪ][ænd; ənd][mə'gelən][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðer; ðər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [sɜːrv] [aʊt]

that	I	and	Magellan	had	to	give	in	to	their	entreaties	and	serve	out
那	我	和	麦哲伦	有	到	给	在	到	他们的	恳求	和	服务	出去

[ə'nʌðər] [hæf] - [paɪnt] [ə'piːs] ,

another	half	-	pint	apiece	,
其他	一半	-	品脱	一块	,

我和麦哲伦不得不屈服于他们的恳求，每人又给他们倒了半品脱啤酒。

[wɪtʃ] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][læst][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [nuːn] [nekst] [deɪ] ; [bʌt; bət]

which	we	told	them	would	have	to	last	them	until	noon	next	day	;	but
哪个	我们	讲述	他们	会	有	到	最后的	他们	直到	中午	下一个	天	;	但

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

我们告诉他们这些东西要撑到第二天中午；但是，

[ðɪs] ['sekənd] [ə'laʊəns] [ɔːl] [raʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dreɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] ,

this	second	allowance	all	round	made	a	serious	drain	on	our	store	,
这	第二	津贴	全部	圆形的	制成	一个	严肃的	流走	在	我们的	店铺	,

这第二笔费用对我们商店的运营造成了严重的冲击。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] ,

for	there	being	six	of	us	now	,	and	each	,	including	myself	,
为了	那里	存在	六	的	我们	现在	,	和	每个	,	包括	我	,

因为现在我们有六个人，每个人，包括我自己，

['hævɪŋ] [hæd; həd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ɪn][ðə; ði] ['pænɪkɪn] [bɪ'fɔːr] ,

having	had	half	a	pint	in	the	pannikin	before	,
拥有	有	一半	一个	品脱	在	这	潘尼金	前	,

之前用小平底锅装过半品脱啤酒，

[ðæt] [meɪd] [sɪks][paɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['gæləns] [ðə; ði]['wɔːtər]['bærɪkoʊ]

that	made	six	pints	out	of	the	two	and	a	half	gallons	the	water	barrico
那	制成	六	品脱	出去	的	这	二	和	一个	一半	加仑	这	水	巴里科

[ə'rɪdʒənəli] [held] — ['nɪrli] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti] .

originally	held	—	nearly	a	third	of	the	whole	quantity	.
起初	握住	—	几乎	一个	第三	的	这	所有的	数量	.

这样就从水窖最初容纳的 2.5 加仑水中得到了 6 品脱——几乎是全部水量的三分之一。

[ɪf] [wiː; wi] [went] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][læst][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

If	we	went	on	at	that	rate	,	why	it	would	only	last	for	three	days	,
如果	我们	去	在	在	那	速度	,	为什么	它	会	仅有的	最后的	为了	三	天	,

如果我们继续保持这个速度，为什么只能持续三天?

[ɔːr] [tuː] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] , [æz; əz][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] ,

or	two	more	at	the	outside	,	when	,	as	I	calculated	,
或者	二	更多的	在	这	外部	,	什么时候	,	作为	我	计算	,

或者外侧再加两个，正如我计算的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [mə'dʒʌŋ^ə] ,

it	would	take	us	a	week	at	least	to	reach	Majunga	,
它	会	拿	我们	一个	星期	在	至少	到	抵达	马真加	,

我们至少需要一周时间才能到达马真加。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer]

that	is	if	we	could	manage	to	surmount	the	mountain	ranges	that	I	was	aware
那	是	如果	我们	可以	管理	到	超越	这	山	范围	那	我	曾是	意识到的

[leɪ] [bɪ'twiːn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [ðæt] [pɔːrt] .

lay	between	where	we	were	and	that	port	.
躺	之间	在哪里	我们	是	和	那	港口	.

前提是我们能够翻越我知道横亘在我们所在位置和那个港口之间的山脉。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,

I	said	a	word	or	two	to	that	effect	to	the	men	,
我	说	一个	单词	或者	二	到	那	影响	到	这	男人	,

我跟那些男人们说了几句类似的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

but	they	didn't	pay	much	attention	to	my	caution	,
但	他们	没有	支付	很多	注意力	到	我的	警告	,

但他们并没有太在意我的警告。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər]

all	being	tired	out	and	the	majority	falling	asleep	as	soon	as	they	drank	their
全部	存在	疲劳的	出去	和	这	多数	坠落	睡着了	作为	很快	作为	他们	喝	他们的

[ə'laʊəns] ,

allowance	,
津贴	,

所有人都筋疲力尽，大多数人喝完零花钱后就睡着了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst] [sɜːrvd] [aʊt] ['iːv(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['draʊzi] .

without	waiting	to	see	the	next	served	out	even	,	they	were	so	drowsy	.
没有	等待	到	看	这	下一个	服务	出去	甚至	,	他们	是	所以	昏昏欲睡	.

他们甚至都没等下一份菜端上来就犯困了。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

“	I	tried	to	keep	watch	for	a	bit	,
“	我	尝试	到	保持	手表	为了	一个	少量	,

我试着守了一会儿，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] ,

but	the	exertion	of	walking	about	had	been	too	much	for	me	too	,
但	这	用力	的	步行	关于	有	到过	也	很多	为了	我	也	,

但是，走路的劳累也让我吃不消了。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['fɑːloʊd] [suːt][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	I	soon	followed	suit	in	dropping	off	with	the	others	,
和	我	很快	随后	套装	在	下降	离开	和	这	其他的	,

于是我很快也跟着其他人一起下了车。

[nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn] ['sʌnset] ,

not	waking	up	until	it	was	close	on	sunset	,
不是	醒来	向上	直到	它	曾是	关闭	在	日落	,

直到日落时分才醒来。

[wen] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri][ɔːrb] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [raʊzd] [ˌem 'iː]

when	the	slanting	rays	of	the	fiery	orb	shining	right	into	my	eyes	roused	me
什么时候	这	斜	射线	的	这	火热	球体	灼灼	正确的	进入	我的	眼睛	唤醒	我

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][tɜːrn] [aʊt] ,

and	made	me	turn	out	,
和	制成	我	转动	出去	,

当那颗炽热球体斜射的光线直射我的双眼，惊醒了我，让我转过身去时，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [rest] .

although	I	took	care	not	to	wake	the	rest	.
虽然	我	采取	关心	不是	到	唤醒	这	休息	.

虽然我小心翼翼地没有吵醒其他人。

“ [aɪ] [felt] [ˈθɜːrsti] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌntər] ,

“	I	felt	thirsty	now	no	longer	but	hungry	as	a	hunter	,
”	我	毛毡	渴	现在	不	更长	但	饥饿的	作为	一个	猎人	,

“我不再感到口渴，而是像猎人一样饥饿。”

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	started	up	to	see	if	I	could	find	anything	to	eat	.
和	开始	向上	到	看	如果	我	可以	寻找	任何事物	到	吃	.

于是我开始四处寻找可以吃的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] [əˈbaʊt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [oʊld] ,

I	thought	there	might	be	cocoa	-	nuts	about	,	for	these	when	they	are	old	,
我	想法	那里	可能	是	可可	-	坚果	关于	,	为了	这些	什么时候	他们	是	老的	,

我以为附近会有可可豆，给这些老家伙们用。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈoʊnli] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [kənˈteɪn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dʒuːs] ,

as	you	generally	only	see	them	in	England	,	contain	,	instead	of	juice	,
作为	你	一般来说	仅有的	看	他们	在	英格兰	,	包含	,	反而	的	汁	,

通常只有在英国才能见到它们，它们里面装的是果汁，而不是其他东西。

[ɔːr] - [mɪlk] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrɑːpɪks] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wen]

or	'	milk	'	as	they	term	it	in	the	tropics	,	which	the	nut	is	filled	with	when
或者	-	牛奶	-	作为	他们	学期	它	在	这	热带	,	哪个	这	坚果	是	已填	和	什么时候

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

或者像热带地区的人所说的“乳汁”，这种乳汁是幼果内部的液体。

[ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsɑːlɪd] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ˈteɪsti] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət]

a	valuable	amount	of	solid	matter	,	which	is	not	only	tasty	to	eat	but
一个	有价值的	数量	的	坚硬的	事情	,	哪个	是	不是	仅有的	可口	到	吃	但

[ˈnɜːrɪʃɪŋ] [æz; əz] [wel] ,

nourishing	as	well	,
滋养	作为	出色地	,

大量的固体物质，不仅味道鲜美，而且营养丰富。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊstli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)l] [fæt] [ɔːr] [ɔɪl] .

being	mostly	a	kind	of	vegetable	fat	or	oil	.
存在	大多	一个	种类	的	蔬菜	胖的	或者	油	.

主要成分是某种植物脂肪或油脂。

[haʊˈevər] , [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛltɝɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]

However	,	on	looking	up	at	the	trees	over	our	sheltering	place	I	could	see	no
然而	,	在	寻找	向上	在	这	树木	超过	我们的	庇护所	地方	我	可以	看	不

[ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] ;

cocoa	-	nuts	;
可可	-	坚果	;

然而，当我抬头看向我们避难所上方的树木时，却看不到任何椰子；

[waɪl] [ə; eɪ] [hʌnt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [disˈkləuzd] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] [laɪn] [ˈiːðər] .

while	a	hunt	amongst	the	bushes	disclosed	nothing	there	in	the	fruit	line	either	.
尽管	一个	打猎	在	这	灌木丛	披露	没有什么	那里	在	这	水果	线	任何一个	.

然而，在灌木丛中搜寻一番，也没有发现任何果实。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [ˈtæmərɪnd] [triːz] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,

I	saw	some	tamarind	trees	certainly	,
我	锯	一些	罗望子	树木	当然	,

我确实看到了一些罗望子树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːnz] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst] ['spraʊtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] ;

but	the	beans	on	these	were	only	just	sprouting	out	from	the	blossom	;
但	这	豆子	在	这些	是	仅有的	只是	发芽	出去	从	这	开花	;

但这些豆荚才刚刚从花朵中冒出来；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [tʃuːd] [ðem; ðəm] ,

and	although	I	gathered	some	of	these	and	chewed	them	,
和	虽然	我	聚集	一些	的	这些	和	咀嚼	他们	,

虽然我收集了一些并咀嚼过，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['æsɪd] [teɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'liːvieɪt] [θɜːrst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

thinking	they	might	have	an	acid	taste	which	would	alleviate	thirst	if	it	did	not
思维	他们	可能	有	一个	酸	品尝	哪个	会	减轻	口渴	如果	它	做过	不是

[ə'leɪ] ['hʌŋgər] ,

allay	hunger	,
巷	饥饿	,

认为它们可能带有酸味，即使不能缓解饥饿，也能缓解口渴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['næsti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][spɪt][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [maɪ]

they	were	so	nasty	that	I	had	to	spit	them	out	again	and	wash	my
他们	是	所以	可恶的	那	我	有	到	吐	他们	出去	再次	和	洗	我的

[maʊθ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['fleɪvər] ,

mouth	out	with	sea	-	water	to	take	away	their	flavour	,
嘴	出去	和	海	-	水	到	拿	离开	他们的	味道	,

它们太难吃了，我不得不把它们吐出来，然后用海水漱口去除嘴里的味道。

['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

going	down	to	the	shore	for	this	purpose	,
去	向下	到	这	支撑	为了	这	目的	,

为此，他下到岸边去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['iːtəbl] [ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

as	well	as	to	see	if	there	was	anything	eatable	there	to	pick	up	.
作为	出色地	作为	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	可食用	那里	到	挑选	向上	.

也想看看那里有没有什么可以吃的东西。

“ ['prez(ə)ntli] , [mə'gelən] [woʊk] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [laɪk] [maɪ'self]

“	Presently	,	Magellan	woke	up	too	,	and	then	the	others	,	all	suffering	like	myself
“	目前	,	麦哲伦	觉醒	向上	也	,	和	然后	这	其他的	,	全部	痛苦	喜欢	我

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

from	hunger	.
从	饥饿	.

“这时，麦哲伦也醒了过来，然后其他人也都醒了过来，他们都和我一样饱受饥饿的折磨。”

[wʌn] [tʃæp] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] [buːts] ;

One	chap	said	he	could	eat	his	boots	;
一	小伙子	说	他	可以	吃	他的	靴子	;

有个家伙说他能把自己的靴子吃掉；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [pʊld] [ðoʊz] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	then	we	had	all	pulled	those	off	when	the	pinnace	was	labouring	in	the
但	然后	我们	有	全部	拉	那些	离开	什么时候	这	小艇	曾是	劳动	在	这

[siː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] .

sea	before	she	foundered	.
海	前	她	沉没	.

但当时，当小艇在海中艰难航行，最终沉没时，我们都成功地完成了那些任务。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] [traɪ][fɔːr; fər]['koʊkoʊ] - [nʌts] [ænd; ənd] [fruːt] ,

I	told	them	about	my	unsuccessful	try	for	cocoa	-	nuts	and	fruit	,
我	讲述	他们	关于	我的	不成功	尝试	为了	可可	-	坚果	和	水果	,

我告诉他们我没能成功买到可可豆和水果的事。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [feɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

so	they	were	perfectly	satisfied	that	if	I	failed	it	would	be	useless	for	them
所以	他们	是	完美	使满意	那	如果	我	失败的	它	会	是	无用	为了	他们

[tuː; tə] ['wɜːri] [ðəm'selvz] [baɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ;

to	worry	themselves	by	searching	;
到	担心	他们自己	经过	搜索	;

所以他们完全相信，即使我失败了，他们费心寻找也是徒劳的；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['tʃætɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [nekst] [deɪ] ,

and	after	a	time	chatting	together	and	planning	out	that	,	next	day	,
和	后	一个	时间	聊天	一起	和	规划	出去	那	,	下一个	天	,

经过一段时间的交谈和计划，第二天，

[wiː; wi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][mə'dʒʌŋ^ə] ,

we	would	try	to	cross	the	mountains	to	Majunga	,
我们	会	尝试	到	叉	这	山脉	到	马真加	,

我们将尝试翻越群山到达马真加。

[wiː; wi][ɔːl] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] —

we	all	settled	down	to	sleep	again	after	the	sun	had	gone	down	in	the	west	—
我们	全部	定居	向下	到	睡觉	再次	后	这	太阳	有	已消失	向下	在	这	西方	—

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] ,

when	night	came	on	suddenly	,
什么时候	夜晚	来了	在	突然	,

太阳西沉之后，我们都准备再次入睡——夜幕突然降临。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] ,

without	any	twilight	the	same	as	you	have	here	,
没有	任何	暮	这	相同的	作为	你	有	这里	,

没有像你们这里一样的黄昏，

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

enveloping	the	forest	and	all	our	surroundings	in	a	darkness	so	dense	that	it
包围	这	森林	和	全部	我们的	周围环境	在	一个	黑暗	所以	稠密	那	它

[kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst][biː; bi] [felt] ,

could	almost	be	felt	,
可以	几乎	是	毛毡	,

森林和周围的一切都被浓重的黑暗笼罩，这种黑暗浓得几乎可以感觉到。

[noʊ] [muːn] ['raɪzɪŋ][ɔːr] ['eni] [stɑːrz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

no	moon	rising	or	any	stars	peeping	out	until	long	after	we	were	snoring	,	that	is	,
不	月亮	上升	或者	任何	明星	偷窥	出去	直到	长的	后	我们	是	打鼾	,	那	是	,

直到我们打鼾很久之后，月亮才升起，星星也看不到。

[ɪf] ['eni] [æt; ət][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [ðen] .

if	any	at	all	came	out	then	.
如果	任何	在	全部	来了	出去	然后	.

如果当时真的有任何消息的话。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

“	The	next	morning	,	we	made	a	terrible	discovery	.
“	这	下一个	早晨	,	我们	制成	一个	糟糕的	发现	.

“第二天早上，我们有了一个可怕的发现。”

“ [θruː] [sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʌŋ] - ['stɑːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Through	some	carelessness	or	other	in	putting	back	the	bung	-	stopper	of	the
“	通过	一些	疏忽	或者	其他	在	推杆	后退	这	塞子	-	塞子	的	这

['bærɪkoʊ] ,

barrico	,
巴里科	,

“由于在重新塞好路障塞子时有些疏忽，

[ɔːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] - ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] -

or	from	one	of	the	chaps	getting	up	in	the	night	and	'	sucking	the	monkey	'
或者	从	一	的	这	小伙子们	获得	向上	在	这	夜晚	和	-	吸吮	这	猴	-

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,

while	we	were	all	asleep	,
尽管	我们	是	全部	睡着了	,

或者，某个家伙半夜起来，趁我们都睡着的时候"撸管"，

['evri] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]

every	drop	of	water	had	disappeared	from	the	vessel	,	and	although	we
每一个	降低	的	水	有	消失	从	这	血管	,	和	虽然	我们

[ɔːl] [ə'woʊk] ['θɜːrsti] ,

all	awoke	thirsty	,
全部	醒来	渴	,

容器里的水一滴不剩了，虽然我们醒来时都感到口渴，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	same	as	we	had	done	the	previous	morning	,
这	相同的	作为	我们	有	完毕	这	以前的	早晨	,

和前一天早上一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [tuː; tə] [kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] [draʊt] [wɪð; wɪθ] .

there	was	nothing	left	now	to	quench	our	drought	with	.
那里	曾是	没有什么	左边	现在	到	淬火	我们的	干旱	和	.

现在我们已经没有任何东西可以用来缓解旱情了。

" [ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] ,

"	The	men	were	so	angry	over	it	that	they	nearly	came	to	blows	,
"	这	男人	是	所以	生气的	超过	它	那	他们	几乎	来了	到	打击	,

"这些人对此非常愤怒，几乎大打出手。"

[mə'gelən][ænd; ənd][aɪ] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pæsɪfaɪ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ,

Magellan	and	I	having	much	difficulty	in	pacifying	them	;	the	more	especially	,
麦哲伦	和	我	拥有	很多	困难	在	安抚	他们	;	这	更多的	尤其	,

麦哲伦和我很难安抚他们；尤其是，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]

as	some	of	them	complained	that	if	they	had	been	allowed	to	have
作为	一些	的	他们	抱怨	那	如果	他们	有	到过	允许	到	有

[hæd; həd][ðer; ðər] [fɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

had	their	fill	before	going	to	sleep	,
有	他们的	充满	前	去	到	睡觉	,

他们中有些人抱怨说，如果允许他们在睡觉前吃饱喝足的话，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

at	all	events	the	water	would	have	done	some	good	then	instead	of	being
在	全部	活动	这	水	会	有	完毕	一些	好的	然后	反而	的	存在

['weɪstɪd] ,

wasted	,
浪费	,

无论如何，这些水当时还能发挥一些作用，而不是被浪费掉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'saɪdz] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrsti] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] ,

and	they	would	besides	not	have	been	so	thirsty	as	they	now	were	,
和	他们	会	除了	不是	有	到过	所以	渴	作为	他们	现在	是	,

而且他们也不会像现在这样口渴。

[waɪl] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋgər] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [mɔːr] .

while	they	also	would	have	been	able	to	hold	out	longer	till	they	got	more	.
尽管	他们	还	会	有	到过	有能力的	到	抓住	出去	更长	直到	他们	得到	更多的	.

他们原本也可以坚持更长时间，直到获得更多物资。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] [ɑːn] [ðer; ðər] [pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] ;

“	Of	course	this	was	absurd	on	their	part	,	although	very	aggravating	;
〃	的	课程	这	曾是	荒诞	在	他们的	部分	,	虽然	非常	加重	;

“当然，他们的做法很荒谬，虽然非常令人恼火；

[soʊ] [tuː; tə] [stɑːp] ['eni] [mɔːr] [hɑːrd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːˌfaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,

so	to	stop	any	more	hard	words	and	argufying	in	the	matter	,
所以	到	停止	任何	更多的	难的	字	和	争论	在	这	事情	,

为了避免再有任何激烈的争吵和言语冲突，

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['eni]

I	suggested	that	as	there	was	nothing	to	be	gained	by	our	remaining	any
我	建议	那	作为	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	我们的	其余的	任何

[lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːrst] [kʌm] [ə'ʃɔːr] ,

longer	in	the	vicinity	of	the	bay	where	we	had	first	come	ashore	,
更长	在	这	附近	的	这	湾	在哪里	我们	有	第一的	来	岸上	,

我建议，既然我们继续留在最初登陆的海湾附近没有任何好处，

[wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [mə'dʒʌŋ^ə] [waɪl] [wiː; wi]

we	had	better	start	off	at	once	on	our	journey	to	Majunga	while	we
我们	有	更好的	开始	离开	在	一次	在	我们的	旅行	到	马真加	尽管	我们

[wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

were	fresh	in	the	early	morning	,
是	新鲜的	在	这	早期的	早晨	,

我们最好趁着清晨精神还好的时候，立刻出发前往马真加。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] ['enərveɪt] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] .

before	the	sun	got	high	in	the	heavens	to	enervate	us	with	its	scorching	heat	.
前	这	太阳	得到	高的	在	这	天	到	使衰弱	我们	和	它是	灼热	热	.

在太阳高悬天空，用灼热的阳光炙烤我们之前。

“ [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [dɪ'sɛnʃənz] ,

“	This	motion	was	carried	,	with	one	or	two	dissentients	,
〃	这	运动	曾是	携带	,	和	一	或者	二	持不同意见者	,

“这项动议获得通过，只有一两个人持反对意见。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [duː] [saʊθ] ,

and	we	accordingly	at	once	started	off	due	south	,
和	我们	因此	在	一次	开始	离开	到期的	南	,

于是我们立刻启程向正南方向前进。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['kælkjuleɪt] [baɪ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] ,

as	nearly	as	I	could	calculate	by	the	position	of	the	sun	and	sea	,
作为	几乎	作为	我	可以	计算	经过	这	位置	的	这	太阳	和	海	,

我尽我所能，根据太阳和大海的位置进行计算，

['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði] [stɪf] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt]

making	our	way	through	the	stiff	jungle	up	the	side	of	the	mountain	that
制作	我们的	方式	通过	这	僵硬的	丛林	向上	这	边	的	这	山	那

[spɜːrt] [raɪt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

spurted	right	across	our	course	in	that	direction	,
喷涌而出	正确的	穿过	我们的	课程	在	那	方向	,

我们穿过茂密的丛林，沿着山坡向上攀登，那座山正好横亘在我们前进的路上。

[ðə; ði] [wei] ['getɪŋ] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [iːtʃ] [step] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['fɔːrwərdz] ,

the	way	getting	steeper	and	steeper	each	step	that	we	took	forwards	,
这	方式	获得	更陡峭	和	更陡峭	每个	步	那	我们	采取	前进	,

我们每向前走一步，路就越陡越陡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['θɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dens] .

and	the	jungle	thicker	and	more	dense	.
和	这	丛林	较厚	和	更多的	稠密	.

丛林变得更加茂密。

“ ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !
“ Gracious goodness !
〃 亲切 善良 !

“我的天哪！”

[wʌt] [ə; eɪ] [klaɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] !
what a climb that was !
什么 一个 爬 那 曾是 !

那真是一次难忘的攀登！

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [wiː; wi] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['tɔɪld] , [pər'spaɪr] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]
Up and up we struggled and toiled , perspiring all the way and gasping
向上 和 向上 我们 挣扎 和 辛勤劳作 , 出汗 全部 这 方式 和 喘息
[wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːrst] .
with heat and thirst .
和 热 和 口渴 .

我们奋力向上攀登，一路汗流浃背，又热又渴，气喘吁吁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

槟城海盗和失落的小船(The Penang Pirate and, The Lost Pinnace)

[wiː; wi] [tɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ɑːr'selvz] [θruː] [ðə; ði]

We	tore	all	the	skin	off	our	arms	and	legs	in	forcing	ourselves	through	the
我们	撕裂	全部	这	皮肤	离开	我们的	武器	和	腿	在	强制	我们自己	通过	这

['prɪkli] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

prickly	patches	of	jungle	,
带刺的	补丁	的	丛林	,

我们强行穿过丛林中长满荆棘的地带时，胳膊和腿上的皮都磨破了。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['splɪntəd] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [nɑːrld] [ruːts] [ʌv; əv]

and	almost	splintered	our	feet	against	the	rocks	and	gnarled	roots	of
和	几乎	破碎的	我们的	脚	反对	这	岩石	和	盘根错节的	根	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

some	of	the	trees	,
一些	的	这	树木	,

我们的脚差点被石头和一些树木盘根错节的树根硌碎。

[bɪ'saɪdz] ['bruːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [fɔːlz] [wiː; wi] [hæd; həd] ; [ænd; ənd]

besides	bruising	our	bodies	all	over	with	the	repeated	falls	we	had	;	and
除了	瘀伤	我们的	身体	全部	超过	和	这	重复	瀑布	我们	有	;	和

, [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,

,	all	the	while	,
, 全部		这	尽管	,

除了因为反复摔倒而浑身瘀伤之外；而且，与此同时，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [ðæt]

we	were	suffering	the	most	unmitigated	pangs	of	hunger	and	thirst	that
我们	是	痛苦	这	最多	未加缓解的	疼痛	的	饥饿	和	口渴	那

['mɔːrt(ə)l] [mæn] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪriəns] [wen] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] .

mortal	man	could	experience	when	in	full	strength	.
凡人	男人	可以	经验	什么时候	在	满的	力量	.

我们当时正遭受着凡人全力以赴所能体验到的最剧烈的饥渴之苦。

“ [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ,

“	To	add	,	too	,	to	the	misery	of	the	toilsome	journey	,
“	到	添加	,	也	,	到	这	苦难	的	这	辛苦	旅行	,

此外，雪上加霜的是，这趟艰辛的旅程还充满了痛苦。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

we	could	hardly	see	an	inch	before	us	,
我们	可以	几乎	看	一个	英寸	前	我们	,

我们几乎看不清前方一寸东西。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [raɪt] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [bleɪz] [daʊn] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr]

although	the	sun	took	right	good	care	to	blaze	down	right	immediately	over	our
虽然	这	太阳	采取	正确的	好的	关心	到	火焰	向下	正确的	立即地	超过	我们的

['hedz] [θruː] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

heads	through	the	tops	of	the	trees	.
头部	通过	这	最高额	的	这	树木	.

虽然太阳很贴心地透过树梢，直射到我们头顶上方。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [tel] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekstrə] [fə'tiːg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪld] [ɪn]

We	could	only	tell	we	were	ascending	from	the	extra	fatigue	it	entailed	in
我们	可以	仅有的	告诉	我们	是	上升	从	这	额外的	疲劳	它	包含	在

['lɪftɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [fiːt] [ɪn] ['stepɪŋ] ['ʌpwərdz] ;

lifting	our	weary	feet	in	stepping	upwards	;
举重	我们的	厌倦	脚	在	步进	向上	;

我们只能通过抬起疲惫的双脚向上迈步时产生的额外疲劳感来判断我们正在向上攀登；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] ['sevrəl] [triːz] [ðæt] [lʊkt] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [nɪr] ,

and	although	we	climbed	up	several	trees	that	looked	taller	than	the	rest	near	,
和	虽然	我们	攀登	向上	一些	树木	那	看起来	更高	比	这	休息	靠近	,

虽然我们爬上了几棵看起来比附近其他树都高的树，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['betər] [əb'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] ,

so	that	we	might	better	observe	our	whereabouts	,
所以	那	我们	可能	更好的	观察	我们的	下落	,

以便我们更好地观察自身所处的位置，

[wen] [pər'tʃæns] [wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['welkəm] [oʊ'eɪsɪs] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

when	perchance	we	might	discover	some	welcome	oasis	in	sight	in	the	midst	of
什么时候	或许	我们	可能	发现	一些	欢迎	绿洲	在	视线	在	这	中间	的

[ðɪs] ['dezərt] [ʌv; əv] [griːn] ,

this	desert	of	green	,
这	沙漠	的	绿色的	,

或许，我们会在这片绿色的沙漠中发现一片令人欣喜的绿洲。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɑːrd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ɪ'miːdiətli] [nɪr] ,

not	a	single	yard	could	we	see	beyond	the	tree	tops	immediately	near	,
不是	一个	单身的	院子	可以	我们	看	超过	这	树	最高额	立即地	靠近	,

透过近处的树梢，我们什么也看不到。

[wɪtʃ] [kloʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [kəm'pliːtli] — [ðə; ði] ['oʊnli] [breɪk] [ə'pærənt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tens]

which	closed	in	the	view	completely	—	the	only	break	apparent	being	the	intense
哪个	关闭	在	这	看法	完全地	—	这	仅有的	休息	明显	存在	这	激烈的

['glerɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] [dʒʌst] [ˌoʊvər'hed] ,

glaring	blue	of	the	burning	sky	just	overhead	,
刺眼	蓝色的	的	这	燃烧	天空	只是	开销	,

视野完全被遮蔽——唯一可见的缝隙是头顶上方燃烧的天空那刺眼的蓝色。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['moʊltən] ['kɑːpəri] [dɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [daʊn] ['faɪəri] ['reɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] .

with	its	molten	coppery	disc	of	a	sun	darting	down	fiery	rays	from	the	zenith	.
和	它是	熔融的	铜色	光盘	的	一个	太阳	飞镖	向下	火热	射线	从	这	天顶	.

太阳像一个熔化的铜盘，从天顶向下喷射出炽热的光芒。

“ [æt; ət] [læst] ,

“	At	last	,
“	在	最后的	,

“终于，

[wen] ['evri] [mæn] [dʒæk] [ʌv; əv] [juː 'es] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [proʊ'siːd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [step] [bɪ'jɑːnd]

when	every	man	Jack	of	us	felt	that	he	could	not	proceed	a	single	step	beyond
什么时候	每一个	男人	杰克	的	我们	毛毡	那	他	可以	不是	继续	一个	单身的	步	超过

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

if	we	had	any	more	climbing	to	do	,
如果	我们	有	任何	更多的	攀登	到	做	,

当我们每个人都觉得如果还要继续攀登，自己再也走不动一步的时候，

[ðə; ði] [graʊnd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

the	ground	suddenly	began	to	descend	,
这	地面	突然	开始	到	下降	,

地面突然开始下沉，

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] ['væli] .

telling	us	that	we	had	reached	the	slope	that	led	into	the	next	valley	.
讲述	我们	那	我们	有	达到	这	坡	那	引领	进入	这	下一个	谷	.

这告诉我们，我们已经到达了通往下一个山谷的斜坡。

“ [ðɪs] [pʊt] [freʃ] [laɪf] ['ɪntuː] [juː 'es] [ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es] [pres] ['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,

“	This	put	fresh	life	into	us	and	made	us	press	onwards	with	renewed	vigour	,
〃	这	放	新鲜的	生活	进入	我们	和	制成	我们	按	开始	和	更新	活力	,

['evriwʌn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ,

everyone	hoping	that	,
每个人	希望	那	,

“这让我们重新焕发活力，让我们以新的热情继续前进，每个人都希望，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ,

as	soon	as	we	got	to	the	bottom	of	the	declivity	,
作为	很快	作为	我们	得到	到	这	底部	的	这	斜坡	,

我们一到达斜坡底部，

[wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [men] ,

we	would	reach	one	of	those	rivers	which	,	as	I	had	told	the	men	,
我们	会	抵达	一	的	那些	河流	哪个	,	作为	我	有	讲述	这	男人	,

我们将到达其中一条河，正如我告诉那些人的那样，

['emptid] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [ˌmædə'gæskər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk]

emptied	themselves	from	the	west	coast	of	Madagascar	into	the	Mozambique
清空	他们自己	从	这	西方	海岸	的	马达加斯加	进入	这	莫桑比克

['tʃæn(ə)l] — ['bɔɪɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['druːpɪŋ] ['enədʒiz] [wen'evər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['fɔːltər] [ɑːn]

Channel	—	buoying	up	their	drooping	energies	whenever	they	appeared	to	falter	on
渠道	—	浮力	向上	他们的	下垂	能量	每当	他们	出现	到	犹豫不决	在

[ðer; ðər] ['tɔɪlsəm] [weɪ] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [driːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

their	toilsome	way	by	holding	out	this	dream	to	them	,
他们的	辛苦	方式	经过	保持	出去	这	梦	到	他们	,

他们从马达加斯加西海岸涌入莫桑比克海峡——每当他们在艰辛的旅途中似乎感到力不从心时，这个梦想就激励着他们重拾活力。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [maɪ'self] .

for	I	believed	in	it	fully	myself	.
为了	我	相信	在	它	完全	我	.

因为我自己对此深信不疑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [hoʊp] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] [wʌn] , [tuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌbli]

“	It	was	but	a	futile	hope	,	however	;	and	one	,	too	,	that	was	doubly
〃	它	曾是	但	一个	徒劳	希望	,	然而	;	和	一	,	也	,	那	曾是	双倍

[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

disappointing	.
令人失望	.

“然而，这只是一个徒劳的希望；而且，这希望还令人倍感失望。”

“ [ɑːn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

“	On	getting	to	the	lower	part	of	the	hill	,	something	was	seen	shining	through
〃	在	获得	到	这	降低	部分	的	这	爬坡道	,	某物	曾是	已见	灼灼	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

“走到山脚下时，看到树丛中闪着光。”

[laɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

like	as	the	sea	had	been	observed	shimmering	in	the	sun	on	the	other
喜欢	作为	这	海	有	到过	观察到	闪闪发光	在	这	太阳	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

side	of	the	mountain	,
边	的	这	山	,

就像人们看到山那边的大海在阳光下波光粼粼一样，

[bʌt; bət] [ðɪs] [naʊ] ['evɪdəntli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ɔːr]

but	**this**	**now**	**evidently**	**could**	**not**	**be**	**any**	**portion**	**of**	**the**	**Indian**	**Ocean**	**or**
但	这	现在	显然	可以	不是	是	任何	部分	的	这	印度	海洋	或者

[ˌmoʊzæm'biːk] ['tʃæn(ə)l] ,

Mozambique	**Channel**	**,**
莫桑比克	渠道	,

但现在看来，这显然不可能是印度洋或莫桑比克海峡的任何部分。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ?

from	**the**	**direction**	**we**	**had**	**been**	**proceeding**	**in**	**since**	**the**	**morning**	**?**
从	这	方向	我们	有	到过	进行中	在	自从	这	早晨	?

从我们早上开始一直前进的方向来看?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [siː] .

“	**No**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**the**	**sea**	**.**
“	不	,	它	可以	不是	是	这	海	.

“不，不可能是大海。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] , [θɔːt] [ðə; ðɪ][men] ,

“	**It**	**could**	**be**	**nothing**	**else**	**,**	**thought**	**the**	**men**	**,**
“	它	可以	是	没有什么	别的	,	想法	这	男人	,

“除了这个还能是什么呢？”男人们心想。

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['rɪvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][ɪk'spekt]

than	**the**	**much**	**-**	**longed**	**-**	**for**	**river**	**which**	**I**	**had**	**led**	**them**	**shortly**	**to**	**expect**
比	这	很多	-	渴望	-	为了	河	哪个	我	有	引领	他们	不久	到	预计

[tuː; tə] [siː] [ɪn] [saɪt] ; [soʊ] ,

to	**see**	**in**	**sight**	**;**	**so**	**,**
到	看	在	视线	;	所以	,

比起我曾带领他们期待已久的那条河——他们原本以为很快就能看到它——更是如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [tʃɪr] [ðeɪ] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

with	**a**	**glad**	**cheer**	**they**	**rushed**	**between**	**the**	**trunks**	**and**	**branches**	**of**	**the**
和	一个	高兴的	欢呼	他们	匆忙	之间	这	树干	和	分支	的	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [triːz] [ɪn][mæd] ,

intervening	**trees**	**in**	**mad**	**,**
介入	树木	在	疯狂的	,

他们欢呼雀跃，疯狂地在两棵树的树干和树枝间穿梭。

[hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kuːlɪŋ] [striːm] .

hot	**haste**	**to**	**quench**	**their**	**thirst**	**in**	**the**	**cooling**	**stream**	**.**
热的	匆忙	到	淬火	他们的	口渴	在	这	冷却	溪流	.

他们急忙跳进清凉的溪流中解渴。

“ [bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [sər'praɪz] !

“	**But**	**oh**	**!**	**the**	**terrible**	**surprise**	**!**
“	但	哦	!	这	糟糕的	惊喜	!

“但是哦！真是个可怕的惊喜！”

“ [ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz][sɔːlt][ænd; ənd] ['brækɪʃ] , [nɑːt] [freʃ] .

“	**The**	**water**	**was**	**salt**	**and**	**brackish**	**,**	**not**	**fresh**	**.**
“	这	水	曾是	盐	和	微咸的	,	不是	新鲜的	.

“水是咸的，不是淡水。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'guːn] , [ɔːr][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	**was**	**a**	**lagoon**	**,**	**or**	**arm**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**running**	**up**	**between**	**a**	**gorge**	**of**	**the**
它	曾是	一个	泻湖	,	或者	手臂	的	这	海	,	跑步	向上	之间	一个	峡谷	的	这

[hɪlz] ,

hills	**,**
丘陵	,

那是一个泻湖，或者说是海水的一条支流，位于群山环绕的峡谷之间。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['rɪvər]['æftər][ɔːl] .

and	not	a	river	after	all	.
和	不是	一个	河	后	全部	.

原来那不是一条河。

〞 ['vɑːljəm] [tuː] - - ['tʃæptər] [sɪks] .

〞	Volume	Two	-	-	Chapter	Six	.
〞	体积	二	-	-	章	六	.

〝第二卷——第六章。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] ['vɪktɪm] .

The	Crocodile's	Victim	.
这	鳄鱼的	受害者	.

鳄鱼的猎物。

〝 [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [sɜːr] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌn'mænli] ;

〝	You	won't	think	I'm	exaggerating	,	sir	,	or	that	we	were	unmanly	;
〝	你	惯于	思考	我是	夸大	,	先生	,	或者	那	我们	是	不男子气概	;

〝先生，您不会认为我言过其实，也不会认为我们不够男子气概；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

but	I	assure	you	that	one	and	all	of	us	broke	down	under	this	disappointment
但	我	保证	你	那	一	和	全部	的	我们	打破	向下	在下面	这	失望

,

,

,

但我可以向你保证，我们所有人都在这种失望情绪下崩溃了。

[ænd; ənd][kraɪd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

and	cried	as	if	we	were	a	parcel	of	children	.
和	哭	作为	如果	我们	是	一个	包裹	的	孩子们	.

我们哭得像一群孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][læst] [strɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [broʊk][ðə; ði]['kæməlz] [bæk] !

It	was	like	the	last	straw	,	you	know	,	that	broke	the	camel's	back	!
它	曾是	喜欢	这	最后的	稻草	,	你	知道	,	那	打破	这	骆驼的	后退	!

你知道，这就像是压垮骆驼的最后一根稻草！

〝 [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

〝	As	soon	as	we	all	recovered	a	bit	from	the	disappointment	,
〝	作为	很快	作为	我们	全部	恢复	一个	少量	从	这	失望	,

〝当我们都从失望中稍微恢复过来之后，

[aɪ][toʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɔːr][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	the	men	that	we	must	make	the	best	or	worst	of	it	,
我	讲述	这	男人	那	我们	必须	制作	这	最好的	或者	最差	的	它	,

我告诉弟兄们，我们必须接受最好的结果，或者最坏的结果。

[ænd; ənd][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [iːz] [ðer; ðər][θɜːrst] [ɪf] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

and	that	it	would	probably	ease	their	thirst	if	they	bathed	in	the	lagoon	.
和	那	它	会	大概	舒适	他们的	口渴	如果	他们	洗澡	在	这	泻湖	.

如果他们在泻湖里洗澡，或许可以缓解他们的口渴。

[ðɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ;

This	some	of	them	did	,	but	the	majority	gave	way	to	despair	;
这	一些	的	他们	做过	,	但	这	多数	给予	方式	到	绝望	;

他们中有些人确实这样做了，但大多数人陷入了绝望；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lʌgd] [wʌn] [tʃæp] [aʊt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [draʊnd] [hɪm'self] .

and	if	we	had	not	lugged	one	chap	out	he	would	have	drowned	himself	.
和	如果	我们	有	不是	带吊臂的	一	小伙子	出去	他	会	有	溺水	他自己	.

如果我们没有把其中一个人救上来，他就会溺水身亡。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [hɪr] ,
“ We had a long rest here ,
” 我们 有 一个 长的 休息 这里 ,

我们在这里休息了很长时间，

[ɪf] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ˈfɛloʊz] [felt] [ˈʌtərli] [bɜːrnt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
if rest you can call it when fellows felt utterly burnt up with the heat ,
如果 休息 你 能 称呼 它 什么时候 伙伴们 毛毡 完全地 烧焦的 向上 和 这 热 ,

如果说休息是指伙计们被热得筋疲力尽的时候，那也算休息吧。

[ænd; ənd][soʊ] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ˈfæmɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌɪnˈsaɪd]
and so parched with thirst and famished with hunger that their whole inside
和 所以 干渴 和 口渴 和 饥饿 和 饥饿 那 他们的 所有的 里面
[wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [ˈnɔːɪŋ] [kreɪv] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
was all one gnawing crave for food and drink ;
曾是 全部 一 啃咬 渴望 为了 食物 和 喝 ;

他们又渴又饿，整个身体都充满了对食物和水的渴望；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [iːzd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [məˈgelən] [ænd; ənd][aɪ] [held] [ə; eɪ] [ˈkaʊnsə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
but it eased us a bit , and Magellan and I held a council of war ,
但 它 缓解 我们 一个 少量 , 和 麦哲伦 和 我 握住 一个 理事会 的 战争 ,

但这让我们稍微安心了一些，我和麦哲伦召开了一次军事会议。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
as you might say , looking matters in the face and studying our position .
作为 你 可能 说 , 寻找 事情 在 这 脸 和 学习 我们的 位置 .

正如你所说，要正视问题，审视我们的处境。

“ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [wen] [ˈkruːzɪŋ] [ɔːf]
“ As near as I could judge from what I had observed when cruising off
” 作为 靠近 作为 我 可以 法官 从 什么 我 有 观察到 什么时候 巡航 离开
[ðə; ði] [koʊst] ,
the coast ,
这 海岸 ,

“根据我沿海岸巡游时的观察，我所能判断的大概情况是……”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [θriː] [mɔːr] [ˈmaʊntnz] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd]
we should have to cross three more mountains similar to the one we had
我们 应该 有 到 叉 三 更多的 山脉 相似的 到 这 一 我们 有
[dʒʌst][gɑːt][ˈoʊvər] ,
just got over ,
只是 得到 超过 ,

我们还需要翻越三座与我们刚刚翻越的那座类似的山。

[ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [θruː] [θriː] [mɔːr] [ˈvæliz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
and travel through three more valleys like this in the same way ,
和 旅行 通过 三 更多的 山谷 喜欢 这 在 这 相同的 方式 ,

并以同样的方式穿越另外三个山谷。

[bɪˈfɔːr] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [heɪl] [ʌv; əv][məˈdʒʌŋ^ə] ;
before arriving within hail of Majunga ;
前 抵达 之内 冰雹 的 马真加 ;

在抵达马真加冰雹区之前；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [beɪz] [bɪˈtwiːn] [keɪp] [ˈtæŋgən] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt][wiː; wi]
for I knew there were three bays between Cape Tangan and the port we
为了 我 知道 那里 是 三 海湾 之间 岬 唐根 和 这 港口 我们
[wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [fɔːr; fər] — [pəsændə] ,
were aiming for — Pasanda ,
是 瞄准 为了 — 帕桑达 ,

因为我知道在唐岸角和我们目的地港口——帕桑达港之间有三个海湾。

- , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [huːz] [neɪm] [aɪ] [fər'get] .

Radama	**,**	**and**	**another**	**whose**	**name**	**I**	**forget**	**.**
-	,	和	其他	谁	姓名	我	忘记	.

拉达玛，还有另一个我忘了名字的人。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʊd] [wiː; wi] ['evər] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstəns] ?

The	**question**	**was**	**,**	**would**	**we**	**ever**	**get**	**over**	**the**	**distance**	**?**
这	问题	曾是	,	会	我们	曾经	得到	超过	这	距离	?

问题是，我们能否克服距离的阻碍?

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [suːn] ,

If	**we**	**did**	**not**	**meet**	**with**	**water**	**soon**	**,**
如果	我们	做过	不是	见面	和	水	很快	,

如果我们不能尽快找到水源，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] ,

it	**would**	**be**	**utterly**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**accomplish**	**the**	**journey**	**;**	**and**	**,**
它	会	是	完全地	不可能的	为了	我们	到	完成	这	旅行	;	和	,

我们根本不可能完成这段旅程；而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [set] [ɪn] ,

as	**the**	**dry**	**season**	**had**	**now**	**set**	**in**	**,**
作为	这	干燥	季节	有	现在	放	在	,

随着旱季的到来，

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [streɪ] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [striːmz] [wʊd] [groʊ] [iːtʃ] [deɪ]

our	**chance**	**of**	**finding**	**stray**	**rivulets**	**and**	**mountain**	**streams**	**would**	**grow**	**each**	**day**
我们的	机会	的	寻找	流浪	小溪	和	山	溪流	会	生长	每个	天

[les] [ænd; ənd] [les] — [ən'les] , [sɜːr] ,

less	**and**	**less**	**—**	**unless**	**,**	**sir**	**,**
较少的	和	较少的	—	除非	,	先生	,

除非，先生，否则我们找到隐秘溪流和山涧的机会将与日俱减。

[juːv] ['evər] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

you've	**ever**	**been**	**in**	**the**	**tropics**	**you**	**can't**	**tell**	**how**	**quickly**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
你已经	曾经	到过	在	这	热带	你	不能	告诉	如何	迅速地	这	外貌	的	这

['kʌntri] ['ɔːltəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

country	**alters**	**with**	**the**	**change**	**of**	**the**	**season**	**!**
国家	改变	和	这	改变	的	这	季节	!

如果你去过热带地区，你就会明白随着季节更迭，一个国家的景色变化有多么迅速!

[ə; eɪ] [pleɪs] , [wʌn] [deɪ] , [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] ['foʊmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kætəˌrækts] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n]

A	**place**	**,**	**one**	**day**	**,**	**may**	**be**	**all**	**foaming**	**down**	**with**	**cataracts**	**and**	**mountain**
一个	地方	,	一	天	,	可能	是	全部	起泡	向下	和	白内障	和	山

['tɔrənts] ,

torrents	**,**
种子	,

某个地方，或许有一天，会变成瀑布和山洪奔腾而下，波涛汹涌。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [pər'hæps] ['laɪɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [θruː]

with	**a**	**river**	**perhaps**	**lying**	**in**	**your**	**way**	**that**	**you**	**would**	**have**	**to**	**swim**	**through**
和	一个	河	也许	说谎	在	你的	方式	那	你	会	有	到	游泳	通过

[tuː; tə] [get] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	**get**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**it**	**;**
到	得到	超过	到	这	其他	边	的	它	;

也许你面前横亘着一条河，你必须游过去才能到达对岸；

[waɪl] , [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

while	**,**	**the**	**next**	**time**	**you**	**visit**	**the**	**same**	**locality**	**,**	**even**	**within**	**a**	**week**	**,**
尽管	,	这	下一个	时间	你	访问	这	相同的	地点	,	甚至	之内	一个	星期	,

然而，下次你再去同一个地方，即使是在一周之内，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['tɔrənts] [ænd; ənd]['kætəˌrækts] [wɪl] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

the	mountain	torrents	and	cataracts	will	have	vanished	as	if	by	magic	,
这	山	种子	和	白内障	将要	有	消失了	作为	如果	经过	魔法	,

山洪和瀑布将如同变魔术般消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][swɪm]['oʊvər][ɔːr][faʊnd] [ɪm'pæsəb(ə)l] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv]

and	the	river	you	had	to	swim	over	or	found	impassable	will	now	have
和	这	河	你	有	到	游泳	超过	或者	成立	不可逾越	将要	现在	有

['dwindld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] ['striːmlit] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd]['pæd(ə)l][ɪn] ,

dwindled	down	to	a	tiny	streamlet	that	a	child	could	paddle	in	,
减少	向下	到	一个	微小的	流子	那	一个	孩子	可以	桨	在	,

而你曾经不得不游过或无法通行的河流，如今已经萎缩成一条小溪，小孩子可以在里面戏水。

[ɔːr] [els] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [draɪd] [ʌp] ,

or	else	have	completely	dried	up	,
或者	别的	有	完全地	干燥	向上	,

或者已经完全干涸了。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rɑːki] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['boʊldərz] [tɔːst] [ə'baʊt] [hɪr]

leaving	only	a	rocky	channel	in	the	ground	with	huge	boulders	tossed	about	here
离开	仅有的	一个	岩石	渠道	在	这	地面	和	巨大的	巨石	抛掷	关于	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

and	there	to	show	where	it	had	been	.
和	那里	到	展示	在哪里	它	有	到过	.

地面上只留下一条岩石沟壑，到处散落着巨大的岩石，显示着它曾经所在的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl]

“	It	was	fortunate	for	us	we	had	the	sun	to	guide	us	through	all
“	它	曾是	幸运	为了	我们	我们	有	这	太阳	到	指导	我们	通过	全部

[ðɪs] ['fɔːrɪst] [weɪst] ,

this	forest	waste	,
这	森林	浪费	,

“幸运的是，有阳光指引我们穿过这片森林荒地。”

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [stiəd] [ɪn] ['eni] ['kɑːnstənt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

as	otherwise	we	could	not	possibly	have	steered	in	any	constant	direction	,
作为	否则	我们	可以	不是	可能	有	转向	在	任何	持续的	方向	,

否则我们就不可能始终朝着某个方向航行。

[bʌt; bət] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

but	would	probably	have	gone	round	in	a	circle	like	a	horse	in	a	mill	.
但	会	大概	有	已消失	圆形的	在	一个	圆圈	喜欢	一个	马	在	一个	磨	.

但很可能会像磨坊里的马一样原地打转。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	,	however	,
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是.....

['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] -

even	amidst	the	depth	of	brushwood	and	jungle	by	the	side	of	the	salt	-
甚至	在.....之中	这	深度	的	灌木丛	和	丛林	经过	这	边	的	这	盐	-

['wɔːtər] [lə'guːn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,

water	lagoon	where	we	were	camping	for	the	time	,
水	泻湖	在哪里	我们	是	野营	为了	这	时间	,

即使是在我们当时露营的咸水泻湖边茂密的灌木丛和丛林中，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['westərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]

we	could	easily	distinguish	the	western	point	of	the	compass	from	the	sun
我们	可以	容易地	区分	这	西	观点	的	这	罗盘	从	这	太阳

['sɜːrklɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðæt] ['kwɔːrtər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən]

circling	almost	directly	towards	that	quarter	after	it	had	passed	the	meridian
盘旋	几乎	直接地	向	那	四分之一	后	它	有	通过了	这	子午线

,

,

,

我们很容易就能从太阳越过子午线后几乎直接朝着那个方向旋转的角度，分辨出罗盘的西侧方位。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [dɪ'griːz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

for	we	were	only	some	fifteen	degrees	south	of	the	equator	;	and	in	the
为了	我们	是	仅有的	一些	十五	学位	南	的	这	赤道	;	和	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

因为我们当时距离赤道只有大约十五度；而且在早上，

['laɪkwaɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['telɪŋ] [wen] [wiː; wi] [feɪst] [iːst] .

likewise	,	we	had	no	difficulty	in	telling	when	we	faced	east	.
同样地	,	我们	有	不	困难	在	讲述	什么时候	我们	面对	东方	.

同样，我们很容易就能分辨出自己面向东方。

“ ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['ðerfɔːr] ,

“	Under	these	circumstances	,	therefore	,
“	在下面	这些	情况	,	所以	,

因此，在这种情况下，

[aɪ] [əd'vaɪzd] [ɔːl] [hændz][tuː; tə][get] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['taɪərd][ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɑːn]

I	advised	all	hands	to	get	up	when	they	felt	a	little	less	tired	and	trudge	on
我	建议	全部	双手	到	得到	向上什么时候		他们	毛毡	一个	小的	较少的	疲劳的	和	跋涉	在

['stedəli] [duː] [saʊθ] ,

steadily	due	south	,
稳步	到期的	南	,

我建议所有人在感觉稍微不那么累的时候起身，然后稳步向南行进。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪfti] [leɪ] ,

where	our	only	hope	of	safety	lay	,
在哪里	我们的	仅有的	希望	的	安全	躺	,

我们唯一的安全希望就在那里，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

as	long	as	the	light	through	the	trees	enabled	us	to	see	where	we	were
作为	长的	作为	这	光	通过	这	树木	已启用	我们	到	看	在哪里	我们	是

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

只要透过树梢的光线能让我们看清前进的方向就行。

[wʌns] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

Once	the	light	became	uncertain	,
一次	这	光	成为	不确定	,

光线变得不稳定之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

it	would	be	better	to	stop	for	the	night	than	to	wander	about	and
它	会	是	更好的	到	停止	为了	这	夜晚	比	到	漫步	关于	和

[fə'tiːg] [ɑːr'selvz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

fatigue	ourselves	unnecessarily	,
疲劳	我们自己	不必要的	,

与其四处游荡，徒增疲惫，不如找个地方过夜。

['oʊnli][pər'hæps][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] [ə'gen] [æt; ət] [dɑːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn]

only	perhaps	to	find	out	when	the	sun	rose	again	at	dawn	that	we	had	been
仅有的	也许	到	寻找	出去	什么时候	这	太阳	玫瑰	再次	在	黎明	那	我们	有	到过

['mɪrli] [riː'treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['priːviəs] ['deɪz] [steps] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .

merely	retracing	our	previous	day's	steps	to	no	good	.
仅仅	回溯	我们的	以前的	天	步骤	到	不	好的	.

或许，当黎明时分太阳再次升起时，我们才发现，我们只不过是在毫无益处地重复前一天走过的路。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæps] ['bʌk(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər][træmp] [ə'gen] ,

“	It	was	a	hard	job	to	make	the	poor	chaps	buckle	to	their	tramp	again	,
“	它	曾是	一个	难的	工作	到	制作	这	贫穷的	小伙子们	扣上	到	他们的	流浪汉	再次	,

“要让这些可怜的家伙们再次骑上他们的流浪汉可真不容易。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][mə'gelən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

and	it	was	as	much	as	Magellan	and	I	could	do	to	get	them
和	它	曾是	作为	很多	作为	麦哲伦	和	我	可以	做	到	得到	他们

[tuː; tə][stɑːrt] .

to	start	.
到	开始	.

我和麦哲伦已经尽力让他们开始行动了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['denis] [braʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [mæn]['iːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd]

One	of	them	,	Denis	Brown	,	he	was	a	faint	-	hearted	man	even	on	board
一	的	他们	,	丹尼斯	棕色的	,	他	曾是	一个	头晕的	-	心地	男人	甚至	在	木板

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

其中一人名叫丹尼斯·布朗，即使在船上，他也是个胆小鬼。

[en'triːtid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

entreated	us	to	let	him	lie	down	there	and	die	where	he	was	;
恳求	我们	到	让	他	说谎	向下	那里	和	死	在哪里	他	曾是	;

恳求我们让他躺在那里，就地死去；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ,

but	of	course	we	would	not	leave	him	behind	,
但	的	课程	我们	会	不是	离开	他	在后面	,

但我们当然不会抛下他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

and	he	had	to	come	on	with	us	whether	he	liked	it	or	not	,
和	他	有	到	来	在	和	我们	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,

不管他愿不愿意，他都得跟我们一起去。

[mə'gelən][ænd; ənd][aɪ] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

Magellan	and	I	forcing	him	on	his	legs	and	dragging	him	on	.
麦哲伦	和	我	强制	他	在	他的	腿	和	拖拽	他	在	.

我和麦哲伦把他扶起来，拖着他往前走。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] ,

“	Our	first	task	was	to	get	round	the	lagoon	,
“	我们的	第一的	任务	曾是	到	得到	圆形的	这	泻湖	,

“我们的首要任务是绕过泻湖，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æz; əz] [grəuz] [ɪn]

which	was	so	overgrown	with	reeds	and	suchlike	rank	vegetation	as	grows	in
哪个	曾是	所以	长得太茂盛了	和	芦苇	和	类似	秩	植被	作为	生长	在

[swɔmps] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɔːr] ['endɪd] ;

swamps	that	we	couldn't	tell	where	it	began	or	ended	;
沼泽	那	我们	不能	告诉	在哪里	它	开始	或者	结束	;

那里长满了芦苇和沼泽中常见的茂密植被，以至于我们分不清它的起点和终点；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [leɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ,

but	as	the	sea	must	lay	towards	the	west	,
但	作为	这	海	必须	躺	向	这	西方	,

但由于大海必然位于西方，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['skɜːrtɪd][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

I	came	to	the	conclusion	that	if	we	skirted	the	bank	in	the	opposite
我	来了	到	这	结论	那	如果	我们	裙摆	这	银行	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]

direction	we	would	soon	come	to	the	neck	of	the	water	and	be	able
方向	我们	会	很快	来	到	这	脖子	的	这	水	和	是	有能力的

[tuː; tə] [weɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	wade	across	it	.
到	涉水	穿过	它	.

我得出结论，如果我们沿着河岸反方向走，很快就会到达水流的瓶颈处，然后就可以涉水过去了。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːrdʒuəs] ['wɔːkɪŋ] — [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] ,

This	we	did	,	but	it	was	arduous	walking	—	through	mud	and	slime	,
这	我们	做过	,	但	它	曾是	艰巨	步行	—	通过	泥	和	粘液	,

我们照做了，但是路途十分艰辛——要穿过泥泞和粘液。

[wɪð; wɪθ] [sneɪks] [dɑːtɪŋ] [aʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

with	snakes	darting	out	every	now	and	then	upon	us	,
和	蛇	飞镖	出去	每一个	现在	和	然后	之上	我们	,

时不时会有蛇突然窜出来袭击我们，

[ænd; ənd][hjuːdʒ] ['krɔkədailz] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['ɔːlmoʊst][set] [fʊt]

and	huge	crocodiles	crawling	out	of	our	way	,	just	as	we	almost	set	foot
和	巨大的	鳄鱼	爬行	出去	的	我们的	方式	,	只是	作为	我们	几乎	放	脚

[ɑːn][ðem; ðəm] ,

on	them	,
在	他们	,

就在我们几乎要踩到它们的时候，巨大的鳄鱼们纷纷爬开。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌnz] ['prɪti] [mʌtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

which	frightened	some	of	the	timid	ones	pretty	much	,	I	can	tell	you	!
哪个	害怕	一些	的	这	胆小	一个	漂亮的	很多	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，这着实吓到了几个胆小的人！

“ [æt; ət][læst][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði] [lə'guːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['stɪrɪŋ] ['stedəli]

“	At	last	we	managed	to	get	round	the	lagoon	;	and	then	,	steering	steadily
“	在	最后的	我们	管理	到	得到	圆形的	这	泻湖	;	和	然后	,	转向	稳步

[ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

again	to	the	south	,
再次	到	这	南	,

“我们终于绕过了泻湖；然后，再次稳步向南航行，

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['istɪŋ] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streɪt] [kɔːrs]

this	bit	of	easting	having	taken	us	a	good	deal	out	of	our	straight	course
这	少量	的	东行	拥有	已采取	我们	一个	好的	交易	出去	的	我们的	直的	课程

['saʊθwərdz] ,

southwards	,
向南	,

这段向东的航程使我们偏离了原本向南的直线航线。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

we	had	a	second	mountain	to	climb	up	through	tangled	brushwood	and
我们	有	一个	第二	山	到	爬	向上	通过	纠缠不清	灌木丛	和

['dʒʌŋg(ə)l] .

jungle	.
丛林	.

我们还要攀登第二座山，穿过茂密的灌木丛和丛林。

[ðɪs] [siːmd] ['hɑːrdər] [wɜːrk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,

This	seemed	harder	work	a	good	deal	than	the	first	one	,
这	似乎	更难	工作	一个	好的	交易	比	这	第一的	一	,

这似乎比第一个工作难得多。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['taɪərd] [aʊt] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

for	we	were	almost	tired	out	when	we	started	on	the	journey	,
为了	我们	是	几乎	疲劳的	出去	什么时候	我们	开始	在	这	旅行	,

因为我们出发时几乎已经筋疲力尽了。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɜːr; wər] [soʊ] ['swoʊlən] [ænd; ənd] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wiː; wi]

while	our	feet	were	so	swollen	and	blistered	with	all	the	walking	we
尽管	我们的	脚	是	所以	肿	和	起泡的	和	全部	这	步行	我们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

had	already	done	,
有	已经	完毕	,

由于之前走了太多路，我们的脚又肿又起水泡。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['bɪts] [ʌv; əv] [triː] [ruːts]

besides	being	torn	to	pieces	with	the	stones	and	jagged	bits	of	tree	roots
除了	存在	撕裂	到	件	和	这	石头	和	锯齿状	比特	的	树	根

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trɑːdn] [ɑːn] ,

we	had	trodden	on	,
我们	有	践踏	在	,

除了被我们踩到的石头和参差不齐的树根碎片撕得粉碎之外，

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [krɔːl] [ʌp] ,

that	we	could	hardly	crawl	up	,
那	我们	可以	几乎	爬行	向上	,

我们几乎爬不上去，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [grɑːspt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [tuː; tə]

although	we	grasped	hold	of	the	branches	of	the	shrubs	and	brushwood	to
虽然	我们	抓住	抓住	的	这	分支	的	这	灌木	和	灌木丛	到

[dræg] [ɑːr'selvz] [ʌp] [baɪ] .

drag	ourselves	up	by	.
拖	我们自己	向上	经过	.

虽然我们抓住灌木和树枝的枝条把自己往上拉。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ʌp]

When	we	arrived	at	the	top	of	this	chain	of	hills	—	for	it	was	first	up
什么时候	我们	到达的	在	这	顶部	的	这	链	的	丘陵	—	为了	它	曾是	第一的	向上

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] ;

and	then	down	most	of	the	way	—	the	sun	was	just	setting	;
和	然后	向下	最多	的	这	方式	—	这	太阳	曾是	只是	环境	;

当我们到达这连绵山丘的顶端时——因为大部分路程都是先上坡后下坡——太阳正要落山；

[soʊ] , [daʊn] [wiː; wi] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['oʊpən] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] ,

so	,	down	we	squatted	in	the	first	open	place	we	reached	,
所以	,	向下	我们	蹲着	在	这	第一的	打开	地方	我们	达到	,

于是，我们蹲在了找到的第一块空地上。

['restɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

resting	for	the	night	and	leaving	the	descent	into	the	valley	for	the	next
休息	为了	这	夜晚	和	离开	这	下降	进入	这	谷	为了	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今晚休息，下山谷的路留到第二天早上再走。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti]
we were so weary and worn out that if we had known for a certainty
我们 是 所以 厌倦 和 磨损 出去 那 如果 我们 有 已知 为了 一个 肯定
[ðæt] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
that water was within reach of us at the bottom of the hill ,
那 水 曾是 之内 抵达 的 我们 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

我们当时非常疲惫，筋疲力尽，如果我们确切地知道山脚下就有水，

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['θɜ:rsti] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [spi:k] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
although we were so thirsty that we couldn't hardly speak to one another ,
虽然 我们 是 所以 渴 那 我们 不能 几乎 说话 到 一 其他 ,

虽然我们渴得几乎无法说话，

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [hæv; həv] [stɜ:rd] ['æftər][wʌns] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get]
I don't believe a man of us would have stirred after once lying down to get
我 不 相信 一个 男人 的 我们 会 有 搅拌 后 一次 说谎 向下 到 得到
[ə; eɪ][drɪŋk] — [wi:; wi] ['ri:əli] ['kudnt] [hæv; həv] [stɜ:rd] [ə; eɪ][step] !
a drink — we really couldn't have stirred a step !
一个 喝 — 我们 真的 不能 有 搅拌 一个 步 !

我不相信我们这样的人躺下喝水后还会再动——我们真的动弹不得！

“ [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑ:n]
“ The sun had been up a good time before we rose from the ground , on
“ 这 太阳 有 到过 向上 一个 好的 时间 前 我们 玫瑰 从 这 地面 , 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“太阳升起很久之后我们才从地面上起床，就这样，

[ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
the third day of our being in the bush ,
这 第三 天 的 我们的 存在 在 这 衬套 ,

我们在丛林中的第三天，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][stænd][ɪn]
and when we got up it was as much as we could do to stand in
和 什么时候 我们 得到 向上 它 曾是 作为 很多 作为 我们 可以 做 到 站立 在
[æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ,
an erect position at all ,
一个 直立 位置 在 全部 ,

当我们起床的时候，我们能保持直立姿势就已经是我们最大的挑战了。

['aʊər; ɑ:r] ['enədʒiz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðæt] ['hɑ:rdli][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [streŋθ]
our energies being so exhausted that hardly a man had a scrap of strength
我们的 能量 存在 所以 筋疲力尽的 那 几乎 一个 男人 有 一个 废料 的 力量
[left][tu:; tə][dræg] [hɪm'self] [ʌp] .
left to drag himself up .
左边 到 拖 他自己 向上 .

我们精疲力竭，几乎没有一个人还有一丝力气爬起来。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
Of all the miserable scarecrows you ever saw in your life ,
的 全部 这 悲惨的 稻草人 你 曾经 锯 在 你的 生活 ,

在你一生中见过的所有可怜的稻草人中，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðen] [lʊkt] [ðə; ði][wɜːrst] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ber] [pelts] [bɜːrnt][ænd; ənd]

we	must	have	then	looked	the	worst	—	with	our	bare	pelts	burnt	and
我们	必须	有	然后	看起来	这	最差	—	和	我们的	裸	毛皮	烧焦的	和

['blɪstərd] ,

blistered	,
起泡的	,

那时我们看起来一定最狼狈——光秃秃的皮毛被烧焦起泡了，

['aʊər; ɑːr]['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [biədz] , ['aʊər; ɑːr] ['woʊbɪgɔːn] ['feɪsɪz] ,

our	tangled	hair	and	beards	,	our	woebegone	faces	,
我们的	纠缠不清	头发	和	胡须	,	我们的	悲惨的	面孔	,

我们凌乱的头发和胡须，我们愁容满面的脸庞，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd]

out	of	which	our	eyes	were	almost	starting	from	their	sockets	,	and
出去	的	哪个	我们的	眼睛	是	几乎	开始	从	他们的	插座	,	和

['aʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] ,

our	bleeding	feet	and	limbs	,
我们的	出血	脚	和	四肢	,

我们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来，我们的脚和四肢都在流血。

[ðə; ði] ['lætər] [ɔːl] [skrætʃt] ,

the	latter	all	scratched	,
这	后者	全部	刮痕	,

后者全是划痕。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [fleʃ] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [θɔːrnz]

and	with	pieces	of	flesh	torn	out	of	them	by	the	briars	and	thorns
和	和	件	的	肉	撕裂	出去	的	他们	经过	这	荆棘	和	荆棘

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ! “

through	which	we	had	to	scramble	in	our	climb	up	the	mountain	!	“
通过	哪个	我们	有	到	争夺	在	我们的	爬	向上	这	山	!	“

我们爬山时不得不艰难地穿过荆棘丛，他们的身上也被荆棘撕扯下来一块块的肉！

- [wiː; wi] [lʊk] [dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , - [sed] [mə'gelən] ,

'	We	look	just	fit	for	Madame	Tussaud's	chamber	of	horrors	,	'	said	Magellan	,
-	我们	看	只是	合身	为了	夫人	杜莎夫人蜡像馆	房间	的	恐怖	,	-	说	麦哲伦	,

['kɔntempleitɪŋ] [hɪm'self] ['ruːfəli] ,

contemplating	himself	ruefully	,
沉思	他自己	懊悔地	,

“我们看起来简直就是杜莎夫人蜡像馆恐怖屋里的常客，”麦哲伦懊恼地自嘲道。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ,

and	then	looking	at	the	rest	of	us	,
和	然后	寻找	在	这	休息	的	我们	,

然后看着我们其他人，

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːri] [plaɪt] — [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['neɪkɪd] [waɪt] ['sævidʒiz] . “

who	were	all	in	the	same	sorry	plight	—	like	a	parcel	of	naked	white	savages	.	“
WHO	是	全部	在	这	相同的	对不起	困境	—	喜欢	一个	包裹	的	裸	白色的	野蛮人	.	”

他们都处境相同，十分悲惨——就像一群赤身裸体的白人野蛮人。

- [aɪ] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['lʌndən] [naʊ] !

'	Aye	,	'	said	I	,	'	and	I	wouldn't	mind	being	there	in	London	now	!
-	是的	,	-	说	我	,	-	和	我	不会	头脑	存在	那里	在	伦敦	现在	!

“是啊，”我说，“我现在真想待在伦敦！”

, [oʊld] [ʃɪp] - — [aɪ] ['ædɪd] [ɑːn][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Howsomdever	,	old	ship	'	—	I	added	on	to	what	I	was	saying	,
无论如何	,	老的	船	-	—	我	额外	在	到	什么	我	曾是	说	,

“不管怎样，老船——”我接着说道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [læft] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [mə'dʒɛlənz] ['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ]

seeing	that	the	fellows	laughed	and	cheered	up	a	bit	at	Magellan's	comical	way
看到	那	这	伙伴们	笑了	和	欢呼	向上	一个	少量	在	麦哲伦的	滑稽	方式

— - [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trʌdʒ] [ɑːn] [naʊ] .

—	'	if	we	ever	hopes	to	get	there	we	must	trudge	on	now	.
—	-	如果	我们	曾经	希望	到	得到	那里	我们	必须	跋涉	在	现在	.

看到伙伴们被麦哲伦滑稽的方式逗笑了，心情也稍微好了一些——“如果我们想要到达那里，现在就必须艰难跋涉。”

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪz] [ɔːl] [ˌdaʊn'hɪl] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,

Our	course	is	all	downhill	,	thank	goodness	,
我们的	课程	是	全部	下坡	,	感谢	善良	,

谢天谢地，我们的赛程一路下坡。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [wiːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [æt; ət] [læst] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [daʊn]

and	perhaps	we'll	meet	with	a	river	at	last	—	as	soon	as	we	get	down
和	也许	出色地	见面	和	一个	河	在	最后的	—	作为	很快	作为	我们	得到	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌli] . - “

to	the	gully	.	'	“
到	这	沟壑	.	-	“

“或许我们最终会看到一条河——只要我们走到沟壑底部。”

- [ðæts] [jʊr; jər] [sɔːrt] , - ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [mə'gelən] ['hɑːrtɪli] ; - [raʊz] [ʌp] , [maɪ] ['hɑːtiːz] , [ænd; ənd] [let]

'	That's	your	sort	,	'	shouted	out	Magellan	heartily	;	'	rouse	up	,	my	hearties	,	and	let
-	那就是	你的	种类	,	-	喊叫	出去	麦哲伦	衷心地	;	-	唤醒	向上	,	我的	心肠	,	和	让

[ˌjuː 'es] [pʊʃ] [ɑːn] .

us	push	on	.
我们	推	在	.

“这才是你们的风格，”麦哲伦大声喊道；“振作起来，我的伙伴们，让我们继续前进。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [stɑːrt] , [waɪ] ,

There's	no	good	our	remaining	here	,	and	the	sooner	we	start	,	why	,
有	不	好的	我们的	其余的	这里	,	和	这	很快	我们	开始	,	为什么	,

我们继续留在这里没有任何好处，我们越早行动越好，为什么？

[ðə; ði] ['suːnər] [wiːl] [get] [tuː; tə] [mə'dʒʌŋ^ə] .

the	sooner	we'll	get	to	Majunga	.
这	很快	出色地	得到	到	马真加	.

我们越早到达马真加就越好。

[joʊ] , [hiːv] [hoʊ] ! [ʌp] ['æŋkər] , [men] , [ænd; ənd] [meɪk] [seɪl] !

Yo	,	heave	ho	!	Up	anchor	,	men	,	and	make	sail	!
哟	,	举	何	!	向上	锚	,	男人	,	和	制作	帆	!

哟，起锚，伙计们，扬帆起航！

[hiːv] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ! -

Heave	ahead	with	a	will	and	follow	me	!	'
举	前方	和	一个	将要	和	跟随	我	!	-

鼓起勇气，跟我来！

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [mə'gelən] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

“	With	that	,	we	got	under	way	again	,	with	Magellan	leading	,	as	he	was
“	和	那	,	我们	得到	在下面	方式	再次	,	和	麦哲伦	领导	,	作为	他	曾是

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

stronger	than	me	now	,
更强	比	我	现在	,

“就这样，我们再次出发，由麦哲伦领头，因为他现在比我强壮。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] [pæθ] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm]

and	the	first	man	of	course	made	the	path	easier	for	those	coming	after	him
和	这	第一的	男人	的	课程	制成	这	小路	更轻松	为了	那些	未来	后	他

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][went][ɪn][ædˈvæns][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] .

—	which	was	the	reason	I	went	in	advance	as	long	as	I	was	able	.
—	哪个	曾是	这	原因	我	去	在	进步	作为	长的	作为	我	曾是	有能力的	.

当然，第一个人为后来者铺平了道路——这也是我尽可能提前行动的原因。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːrdər][tuː; tə] [klaɪm] ,

In	proportion	as	it	had	been	harder	to	climb	,
在	部分	作为	它	有	到过	更难	到	爬	,

攀登难度越大，就越难攀登。

[soʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['stiːpə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]

so	was	this	mountain	steeper	and	more	dangerous	to	descend	than	the	first
所以	曾是	这	山	更陡峭	和	更多的	危险的	到	下降	比	这	第一的

[wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [səː'maunt] ,

one	we	had	surmounted	,
一	我们	有	克服	,

那么，这座山比我们之前翻越的第一座山更陡峭、更危险吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [sloʊpt] [daʊn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

for	it	sloped	down	so	suddenly	in	some	places	that	it	seemed	as	if	we
为了	它	倾斜的	向下	所以	突然	在	一些	地方	那	它	似乎	作为	如果	我们

[wɜːr; wər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ;

were	sliding	down	the	pointed	roof	of	a	house	;
是	滑动	向下	这	尖	屋顶	的	一个	房子	;

因为有些地方坡度陡然下降，感觉就像我们从尖尖的屋顶上滑下来一样；

[waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['næroʊli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['ʌgli] ['kæzəmz][ɔːr] [kˈrevɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

while	we	had	to	look	out	narrowly	for	several	ugly	chasms	or	crevices	in	the
尽管	我们	有	到	看	出去	勉强	为了	一些	丑陋的	深渊	或者	缝隙	在	这

[graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .

ground	on	which	we	popped	every	now	and	then	most	unexpectedly	.
地面	在	哪个	我们	爆裂	每一个	现在	和	然后	最多	不料	.

而我们却不得不小心翼翼地避开地面上的几条丑陋的裂缝或缝隙，时不时地就会毫无预兆地掉进去。

['denis] [braʊn] , [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlʌki] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] [tuː; tə]['tɪmɪd]

Denis	Brown	,	the	most	unlucky	of	the	party	,	as	generally	happens	to	timid
丹尼斯	棕色的	,	这	最多	倒霉	的	这	派对	,	作为	一般来说	发生	到	胆小

['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] ,

nervous	people	,
紧张的	人们	,

丹尼斯·布朗是聚会上最倒霉的人，这通常发生在胆小紧张的人身上。

['nɪrli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [nek] ['broʊkən][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['gʌliːz] [suːn] ['æftər][wiː; wi]['stɑːrtɪd] ,

nearly	got	his	neck	broken	in	one	of	these	gullies	soon	after	we	started	,
几乎	得到	他的	脖子	破碎的	在	一	的	这些	沟壑	很快	后	我们	开始	,

出发不久，他就差点在其中一条沟壑里摔断脖子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	only	by	the	exertions	of	all	our	party	that	we	saved	his
和	它	曾是	仅有的	经过	这	努力	的	全部	我们的	派对	那	我们	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们全队齐心协力才救了他的命。

“ ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [ɑːr'selvz] ['fɔːrwərd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Slipping	,	sliding	,	swinging	ourselves	forward	sometimes	by	the	branches	of	the
“	滑倒	,	滑动	,	摇摆	我们自己	向前	有时	经过	这	分支	的	这

[triːz] [frʌm; frəm][wʌn] ['fʊthoʊld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

trees	from	one	foothold	to	another	,
树木	从	一	立足点	到	其他	,

“我们滑来滑去，有时借助树枝的支撑，从一个落脚点荡到另一个落脚点，向前移动。”

[bʌt; bət] [stɪl] ['evər] [dɪ'sendɪŋ] ,

but	still	ever	descending	,
但	仍然	曾经	下降	,

但仍然持续下降，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ,

we	made	our	way	down	the	side	of	the	mountain	for	ever	so	long	,
我们	制成	我们的	方式	向下	这	边	的	这	山	为了	曾经	所以	长的	,

我们沿着山坡往下走了很久很久，

['goʊɪŋ][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

going	on	till	we	thought	we	must	be	diving	into	the	heart	of	the	earth	,
去	在	直到	我们	想法	我们	必须	是	潜水	进入	这	心	的	这	地球	,

就这样一直下去，直到我们觉得我们一定是潜入了地球的中心。

[ðə; ði][gɔːrdʒ][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] .

the	gorge	was	so	deep	.
这	峡谷	曾是	所以	深的	.

峡谷非常深。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [speɪs] ,

Occasionally	,	when	we	arrived	at	some	little	open	space	,
偶尔	,	什么时候	我们	到达的	在	一些	小的	打开	空间	,

偶尔，当我们到达一些小空地时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

we	could	see	the	tops	of	the	trees	underneath	us	,	as	if	under	our	feet
我们	可以	看	这	最高额	的	这	树木	下	我们	,	作为	如果	在下面	我们的	脚

,

,

,

我们可以看到树梢在我们脚下，就像在我们脚下一样。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	felt	inclined	to	jump	on	them	and	go	right	through	to	the	ground
和	毛毡	倾斜	到	跳	在	他们	和	去	正确的	通过	到	这	地面

[bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

below	with	a	crash	,
以下	和	一个	碰撞	,

我当时很想跳到它们上面，然后直接砸穿它们，重重地摔到下面的地面上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

and	have	done	with	it	at	once	.
和	有	完毕	和	它	在	一次	.

并立即处理完毕。

[ðə; ði][wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

The	work	,	however	,
这	工作	,	然而	,

然而，这项工作

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [men] [went]

was	so	different	to	the	climbing	we	had	the	day	before	that	the	men	went
曾是	所以	不同的	到	这	攀登	我们	有	这	天	前	那	这	男人	去

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['tʃɪrəli] ,

at	it	more	cheerily	,
在	它	更多的	兴高采烈地	,

与前一天的攀登截然不同，男人们的兴致也更高了。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] ,

besides	which	it	was	like	running	downhill	,
除了	哪个	它	曾是	喜欢	跑步	下坡	,

除此之外，这就像是在下坡路上跑一样。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [dɪ'sendɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ðəm'selvz] ,

and	when	once	they	had	begun	descending	they	could	not	stop	themselves	,
和	什么时候	一次	他们	有	开始	下降	他们	可以	不是	停止	他们自己	,

一旦开始下降，他们就无法停止。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [bɔːl] .

but	had	to	go	on	like	a	rolling	ball	.
但	有	到	去	在	喜欢	一个	滚动	球	.

但他不得不像滚球一样继续前进。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔɪl] [wel] [spent] !

“	Thank	God	,	though	,	it	was	toil	well	spent	!
“	感谢	上帝	,	尽管	,	它	曾是	辛劳	出色地	花费	!

“感谢上帝，这一切努力都没有白费！”

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

As	we	got	nearer	the	bottom	,	I	could	fancy	I	heard	the	noise	of	water
作为	我们	得到	更近	这	底部	,	我	可以	想要	我	听到	这	噪音	的	水

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

随着我们越来越接近底部，我仿佛听到了流水的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sɑːləm] ['fɔːrɪst] [wen] [ðə; ði]

the	sound	coming	to	my	ear	in	the	silence	of	the	still	solemn	forest	when	the
这	声音	未来	到	我的	耳朵	在	这	沉默	的	这	仍然	庄严	森林	什么时候	这

[nɔɪz] [wiː; wi] [meɪd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [hæd; həd] ['siːst] .

noise	we	made	crashing	through	the	brushwood	had	ceased	.
噪音	我们	制成	崩溃	通过	这	灌木丛	有	停止	.

当我们穿过灌木丛发出的噪音停止后，寂静肃穆的森林中传来一阵声音。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ,

I	couldn't	believe	it	,	however	,	at	first	,	and	thought	it	was	a	dream	,
我	不能	相信	它	,	然而	,	在	第一的	,	和	想法	它	曾是	一个	梦	,

然而，起初我简直不敢相信，以为是在做梦。

[ɔːr][ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [θɜːrst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

or	arose	out	of	the	delirium	occasioned	by	the	thirst	from	which	I	was
或者	出现	出去	的	这	谵妄	引发	经过	这	口渴	从	哪个	我	曾是

['sʌfərɪŋ] ;

suffering	;
痛苦	;

或者，是因我极度口渴而引起的谵妄所致；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,

but	it	grew	clearer	and	more	distinct	as	we	proceeded	,
但	它	生长	更清晰	和	更多的	清楚的	作为	我们	继续	,

但随着我们继续前进，它变得越来越清晰、越来越明确。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['hɔːltɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . “

and	being	assured	of	this	I	halted	of	a	sudden	.	“
和	存在	保证	的	这	我	停止	的	一个	突然	.	”

确信这一点后，我突然停了下来。

- ['dʒɛm] , - [aɪ] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə] [mə'gelən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es]

'	Jem	,	'	I	sang	out	to	Magellan	,	who	was	still	in	front	forcing	a	way	for	us
-	杰姆	,	-	我	唱	出去	到	麦哲伦	,	WHO	曾是	仍然	在	正面	强制	一个	方式	为了	我们

,

,

,

“杰姆！”我朝麦哲伦喊道，他仍然在前面为我们开路。

- [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

'	stop	a	minute	!
-	停止	一个	分钟	!

停一下！

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? -

Don't	you	hear	anything	?	'
不	你	听到	任何事物	?	-

你什么都没听到吗?

“ [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['hɔːltɪd] [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] , [huː] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ɑːn]

“	He	therefore	halted	like	myself	,	and	so	did	the	rest	,	who	were	pressing	on
”	他	所以	停止	喜欢	我	,	和	所以	做过	这	休息	,	WHO	是	紧迫	在

[bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

“于是他像我一样停了下来，其他从我们中间挤过来的人也都停了下来。”

[hiː; hi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd][aɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

he	leading	and	I	bringing	up	the	rear	,
他	领导	和	我	带来	向上	这	后部	,

他领头，我殿后。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] . “

the	other	four	being	in	the	middle	like	a	wedge	.	“
这	其他	四	存在	在	这	中间	喜欢	一个	楔	.	”

其余四只像楔子一样位于中间。

- ['lɪs(ə)n] !

'	Listen	!
-	听	!

'听!

- [aɪ] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['stɪlnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] ,

All	was	stillness	for	a	moment	,	but	soon	,
全部	曾是	寂静	为了	一个	片刻	,	但	很快	,

一切静止了一会儿，但很快，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði]

above	the	hush	that	succeeded	the	noise	of	our	movement	through	the
多于	这	嘘	那	成功了	这	噪音	的	我们的	移动	通过	这

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

在我们穿过灌木丛的喧闹声之后，随之而来的是一片寂静。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪlvəri] ['trɪklɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

we	could	hear	a	faint	silvery	trickling	sound	that	was	sweeter	than	the
我们	可以	听到	一个	头晕的	银色	涓涓细流	声音	那	曾是	更甜	比	这

[swiːtəst] ['mjuːzɪk][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

sweetest	music	to	our	ears	.
最甜美的	音乐	到	我们的	耳朵	.

我们听到一阵微弱的、银铃般的潺潺声，那声音比最美妙的音乐还要动听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [splæʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	the	murmur	of	running	water	,	with	an	occasional	splash	as	it
它	曾是	这	低语	的	跑步	水	,	和	一个	偶然	溅	作为	它

[liːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] . “

leaped	over	a	stone	.	“
跳跃	超过	一个	石头	.	“

那是潺潺的流水声，偶尔夹杂着水花飞溅的声响，那是水流跃过石头时发出的。

- [huˈreɪ] , [bɔɪz] ! - [ɪkˈskleɪmd] ['dʒɛm] .

'	Hooray	,	boys	!	'	exclaimed	Jem	.
-	万岁	,	男孩们	!	-	惊呼	杰姆	.

“好耶，伙计们！”杰姆喊道。

- [wiːv] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][læst] — ['fɑːloʊ] [maɪ] ['liːdər] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

'	We've	fetched	the	water	at	last	—	follow	my	leader	now	,	and	we'll	be	able
-	我们已经	已获取	这	水	在	最后的	—	跟随	我的	领导者	现在	,	和	出色地	是	有能力的

[tuː; tə] [sleɪk] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] ! -

to	slake	our	thirst	!	'
到	熄灭	我们的	口渴	!	-

“我们终于取到水了——现在跟着我，我们就能解渴了！”

“ [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]['æftər]

“	So	saying	,	he	plunged	again	downwards	through	the	jungle	,	and	we	after
“	所以	说	,	他	暴跌	再次	向下	通过	这	丛林	,	和	我们	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

说完，他又一头扎进了丛林深处，我们也跟着他走了下去。

['hɛltɚ] ['skeltə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mæd] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

helter	skelter	through	the	forest	in	our	mad	race	for	the	precious	element	of
杂乱	滑梯	通过	这	森林	在	我们的	疯狂的	种族	为了	这	宝贵的	元素	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] ,

which	we	had	been	so	long	deprived	,
哪个	我们	有	到过	所以	长的	被剥夺的	,

我们在森林里横冲直撞，疯狂地追逐着我们长期以来一直渴望的珍贵元素。

[ænd; ənd] [huːz] ['riːəl]['væljuː][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪt] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	whose	real	value	we	did	not	properly	appreciate	till	we	had	lost	it	.
和	谁	真实的	价值	我们	做过	不是	适当地	欣赏	直到	我们	有	丢失的	它	.

直到失去它，我们才真正意识到它的价值。

['aʊər; ɑːr] [rʌʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riˈzembld] [wʌt] [aɪv] [riːd] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv]

Our	rush	must	have	resembled	what	I've	read	takes	place	on	the	prairies	of
我们的	匆忙	必须	有	类似	什么	我已经	读	需要	地方	在	这	草原	的

[ə'merɪkə] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔrists]

America	when	there	is	a	stampede	of	the	wild	animals	frightened	by	the	forests
美国	什么时候	那里	是	一个	踩踏	的	这	荒野	动物	害怕	经过	这	森林

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [sker] .

catching	fire	or	some	other	scare	.
捕捉	火	或者	一些	其他	吓	.

我们当时的奔逃景象一定类似于我读到过的美国大草原上发生的景象：森林着火或其他惊吓导致野生动物惊慌逃窜。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðen] ,
“ **Thank** **God** **,** **as** **I** **said** **then** **,**
“ 感谢 上帝 , 作为 我 说 然后 ,

“感谢上帝，正如我当时所说，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði][sɔːlt] [ləˈguːn] [ðæt] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
it **was** **not** **another** **deception** **this** **time** **like** **the** **salt** **lagoon** **that** **had** **disappointed**
它 曾是 不是 其他 欺骗 这 时间 喜欢 这 盐 泻湖 那 有 失望的
[ˌjuː ˈes][soʊ] [ˈsɔːrli] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [æt; ət] [læst] !
us **so** **sorely** **that** **time** **when** **we** **thought** **we** **had** **a** **drink** **at** **last** **!**
我们 所以 非常 那 时间 什么时候 我们 想法 我们 有 一个 喝 在 最后的 !

这次可不是像上次在盐湖里那样，让我们失望透顶的又一次欺骗，当时我们以为终于可以喝上一杯了！

“ [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,
“ **As** **we** **got** **nearer** **and** **nearer** **the** **bottom** **of** **the** **valley** **,**
“ 作为 我们 得到 更近 和 更近 这 底部 的 这 谷 ,

“随着我们越来越接近山谷底部，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪnˈkriːst] ,
the **sound** **of** **the** **running** **water** **increased** **,**
这 声音 的 这 跑步 水 增加 ,

流水声越来越大，

[ænd; ənd] [ˈmiŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðæt] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ðæt] [ˈekoʊz]
and **mingled** **with** **it** **was** **heard** **that** **bubbling** **and** **splashing** **that** **echoes**
和 混合 和 它 曾是 听到 那 冒泡 和 溅起水花 那 回声
[soʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ɑːn] [wʌnz] [ɪrz] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsʌmər] [deɪ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn]
so **delightfully** **on** **one's** **ears** **on** **a** **warm** **summer** **day** **in** **England** **from** **a** **garden**
所以 令人愉悦 在 一个人的 耳朵 在 一个 温暖的 夏天 天 在 英格兰 从 一个 花园
[ˈfaʊnt(ə)n] ;
fountain **;**
喷泉 ;

其中还夹杂着潺潺的流水声和飞溅的水花声，就像在英国温暖的夏日里，花园喷泉发出的那种悦耳动听的回响一样；

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiːld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pɑːrtʃt] ['sensɪz] .
so **you** **can** **imagine** **how** **it** **appealed** **to** **our** **parched** **senses** **.**
所以 你 能 想象 如何 它 上诉 到 我们的 干渴 感官 .

所以你可以想象它如何满足了我们渴望已久的感官。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðen] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪəri][vɑːlˈkeɪnoʊ]
we **wouldn't** **have** **stopped** **then** **in** **our** **progress** **towards** **it** **if** **a** **fiery** **volcano**
我们 不会 有 停止 然后 在 我们的 进步 向 它 如果 一个 火热 火山
[leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] ,
lay **between** **us** **,**
躺 之间 我们 ,

即使我们之间隔着一座炽热的火山，我们也不会停止前进的步伐。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbeɪənɪts] [traɪd] [tuː; tə] [əˈrest] ['aʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənt] !
or **if** **a** **thousand** **bayonets** **tried** **to** **arrest** **our** **movement** **!**
或者 如果 一个 千 刺刀 尝试 到 逮捕 我们的 移动 !

就算有一千支刺刀试图阻止我们的运动！

“ [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [striːm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .
“ **Another** **moment** **of** **suspense** **,** **and** **then** **,** **there** **lay** **the** **stream** **before** **us** **.**
“ 其他 片刻 的 悬念 , 和 然后 , 那里 躺 这 溪流 前 我们 .

“又过了一会儿，悬念出现了，然后，溪流就出现在我们面前。”

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['skrɪptʃər] [soʊ] ['θɜːrəli] ,

I	never	experienced	before	that	saying	in	Scripture	so	thoroughly	,
我	绝不	经验丰富的	前	那	说	在	圣经	所以	彻底	,

我以前从未如此深刻地体会过圣经中的这句话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [lænd] .

about	the	sight	of	the	water	in	a	thirsty	land	.
关于	这	视线	的	这	水	在	一个	渴	土地	.

在干渴的土地上看到水的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

It	was	like	heaven	to	us	!
它	曾是	喜欢	天堂	到	我们	!

对我们来说，那里简直就是天堂!

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] ['rɪvər] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['striːmlit] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [jet]

“	It	wasn't	a	big	river	—	only	a	little	streamlet	of	about	six	feet	in	width	,	yet
“	它	不是	一个	大的	河	—	仅有的	一个	小的	流子	的	关于	六	脚	在	宽度	,	然而

['prɪti] [diːp] ,

pretty	deep	,
漂亮的	深的	,

“那不是一条大河——只是一条大约六英尺宽的小溪，但却很深。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	came	up	to	our	shoulders	when	we	stood	in	it	;
为了	它	来了	向上	到	我们的	肩膀	什么时候	我们	站立	在	它	;

当我们站在里面时，水深及肩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dæʃt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	was	quite	enough	for	us	,	and	we	dashed	into	it	,
但	它	曾是	相当	足够的	为了	我们	,	和	我们	虚线	进入	它	,

但这对于我们来说已经足够了，于是我们冲了进去。

['plʌndʒɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑːr][hɑːt] [heɪst] [ænd; ənd] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [drɪŋk] , [soʊ]

plunging	in	and	rolling	over	in	our	hot	haste	and	eagerness	to	drink	,	so
骤降	在	和	滚动	超过	在	我们的	热的	匆忙	和	渴望	到	喝	,	所以

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

我们急切地想要畅饮，疯狂地冲进去翻滚，

[soʊ] ['mædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [draʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

so	madly	that	it	was	a	wonder	that	we	did	not	drown	one	another	,
所以	疯狂地	那	它	曾是	一个	想知道	那	我们	做过	不是	溺水	一	其他	,

我们疯狂到几乎要互相淹死，这简直是个奇迹。

[ɔːl] [klʌmpt] [ʌp] [tə'geðər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

all	clumped	up	together	as	we	were	.
全部	成簇的	向上	一起	作为	我们	是	.

我们当时都挤在一起。

[wiː; wi] [swɪld] [ænd; ənd] [swɪld] [tɪl] [wiː; wi] [wel] - [naɪ] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] ;

We	swilled	and	swilled	till	we	well	-	nigh	felt	that	we	were	bursting	;
我们	抿了一口	和	抿了一口	直到	我们	出色地	-	夜	毛毡	那	我们	是	爆发	;

我们咕咚咕咚地喝个不停，直到感觉快要撑破肚皮了；

[waɪl] [sʌm; səm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːv(ə)n]['æftər][ðer; ðər] ['stʌməks] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	some	continued	to	drink	even	after	their	stomachs	were	unable	to
尽管	一些	持续	到	喝	甚至	后	他们的	胃	是	无法	到

[kən'teɪn] ['eni] [mɔːr] ,

contain	any	more	,
包含	任何	更多的	,

有些人即使胃已经装不下酒了，仍然继续喝。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [roʊld] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

and	the	water	rolled	back	out	of	their	mouths	.
和	这	水	滚动	后退	出去	的	他们的	嘴	.

水从他们嘴里涌了出来。

[wiː; wɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [biːsts] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

We	were	more	like	beasts	than	human	beings	for	over	a	quarter	of	an
我们	是	更多的	喜欢	野兽	比	人类	生物	为了	超过	一个	四分之一	的	一个

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

超过十五分钟的时间里，我们更像是野兽而不是人；

[ænd; ənd] [ðen] , [wiː; wɪ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'stenʃn] [ðɪs]

and	then	,	we	roared	with	an	agony	of	pain	from	the	distension	this
和	然后	,	我们	咆哮	和	一个	痛苦	的	疼痛	从	这	膨胀	这

['sʌd(ə)n] [rɪ'pliʃən] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

sudden	repletion	gave	us	.
突然	补充	给予	我们	.

然后，我们因这突如其来的饱胀而痛苦地咆哮起来。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [pæst] [ɔːf][ænd; ənd][wiː; wɪ][felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

After	a	time	,	however	,	this	passed	off	and	we	felt	more	comfortable	,
后	一个	时间	,	然而	,	这	通过了	离开	和	我们	毛毡	更多的	舒服的	,

然而，过了一段时间后，这种感觉就过去了，我们也感觉更自在了。

[wen] [wiː; wɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [griːn] [bæŋks] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [striːm]

when	we	were	able	to	sit	down	by	the	green	banks	through	which	the	stream
什么时候	我们	是	有能力的	到	坐	向下	经过	这	绿色的	银行	通过	哪个	这	溪流

[liːpt] [ænd; ənd] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwərdz] [bɪ'jɑːnd]

leaped	and	raced	along	in	its	course	down	to	the	sea	to	the	westwards	beyond
跳跃	和	比赛	沿着	在	它是	课程	向下	到	这	海	到	这	向西	超过

.

:
.

当我们能够坐在绿茵茵的河岸边，看着溪水奔腾跳跃，一路向西奔向大海时。

[ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] , [wen] [wiː; wɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ˌaɪ 'tiː]

The	river	,	we	could	now	see	,	when	we	had	more	leisure	to	contemplate	it
这	河	,	我们	可以	现在	看	,	什么时候	我们	有	更多的	闲暇	到	沉思	它

,

,
,

现在我们有了更多空闲时间来欣赏这条河，也能看到它了。

[keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætərækt][ɔːr] ['wɔːtərfɔːl] [ðæt] [spræŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːks]

came	from	a	little	cataract	or	waterfall	that	sprang	down	a	niche	in	the	rocks
来了	从	一个	小的	白内障	或者	瀑布	那	弹簧	向下	一个	小众市场	在	这	岩石

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [gɔːdʒz] [met] ,

at	the	point	where	two	gorges	met	,
在	这	观点	在哪里	二	峡谷	遇见	,

水源来自两条峡谷交汇处岩石缝隙中涌出的小瀑布或瀑布。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] [wiː; wɪ][mʌst; məst]

and	if	we	had	gone	half	a	mile	further	to	the	eastward	we	must
和	如果	我们	有	已消失	一半	一个	英里	更远	到	这	向东	我们	必须

[hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

have	missed	it	.
有	错过	它	.

如果我们再往东走半英里，就肯定会错过它。

['prɑːvɪdəns] ['ʃʊrli] ['gaɪdɪd] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ðæt] [deɪ] ,

Providence	**surely**	**guided**	**our**	**steps**	**that**	**day**	**,**
普罗维登斯	一定	引导	我们的	步骤	那	天	,

那一天，冥冥之中一定有神明指引着我们。

[fɔːr; fər][aɪm]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ə'nʌðər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər]

for	**I'm**	**certain**	**we**	**could**	**not**	**have**	**lived**	**another**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**without**	**water**
为了	我是	肯定	我们	可以	不是	有	居住地	其他	二十	-	四	小时	没有	水

, [neɪ] , [nɑːt] [twelv] !

,	**nay**	**,**	**not**	**twelve**	**!**
,	不	,	不是	十二	!

因为我确信，如果没有水，我们不可能再活24小时，不，12小时也不可能！

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] , [ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl]

“	**As**	**soon**	**as**	**our**	**thirst**	**was**	**appeased**	**,**	**all**	**of**	**us**	**began**	**to**	**feel**
“	作为	很快	作为	我们的	口渴	曾是	安抚	,	全部	的	我们	开始	到	感觉

['rævənəsli] ['hʌŋgri] ;

ravenously	**hungry**	**;**
贪婪地	饥饿的	;

“我们刚解渴，所有人都开始感到饥肠辘辘；

[ðə; ði][men] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

the	**men**	**,**	**to**	**my**	**eyes**	**,**
这	男人	,	到	我的	眼睛	,

在我看来，这些男人

['siːmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn]

seeming	**by**	**the**	**looks**	**they**	**were**	**casting**	**at**	**each**	**other**	**as**	**if**	**they**	**would**	**turn**
似乎	经过	这	看起来	他们	是	铸件	在	每个	其他	作为	如果	他们	会	转动

['kænəbəlz] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] ['prɑːpər] [fuːd] [tɜːrnd] [ʌp] .

cannibals	**if**	**no**	**other**	**proper**	**food**	**turned**	**up**	**.**
食人族	如果	不	其他	恰当的	食物	转向	向上	.

从他们彼此对视的眼神来看，仿佛如果没有其他像样的食物出现，他们就会变成食人族。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,

Glancing	**about**	**the**	**little**	**glade**	**where**	**we**	**were**	**resting**	**,**
瞥了一眼	关于	这	小的	林间空地	在哪里	我们	是	休息	,

环顾我们休息的小片空地，

[aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [sɔː] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmlit] [sʌm; səm] [leɪs] - [laɪk] [liːvz] [ʌv; əv]

I	**fortunately**	**saw**	**just**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**streamlet**	**some**	**lace**	**-**	**like**	**leaves**	**of**
我	幸运的是	锯	只是	经过	这	边	的	这	流子	一些	蕾丝	-	喜欢	树叶	的

[ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [plænt] [wɪtʃ] [riˈzembld] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [æz; əz][ðə; ði]

a	**climbing**	**plant**	**which**	**resembled**	**very**	**much**	**what**	**I**	**knew**	**in**	**the**	**West**	**Indies**	**as**	**the**
一个	攀登	植物	哪个	类似	非常	很多	什么	我	知道	在	这	西方	印第斯	作为	这

['wɔːtər] [jæm] — [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [səːvz] [ðə; ði] ['nɪgər] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

water	**yam**	**—**	**a**	**very**	**good**	**vegetable**	**that**	**serves**	**the**	**niggers**	**there**	**instead**	**of**	**our**
水	薯	—	一个	非常	好的	蔬菜	那	服务	这	黑鬼	那里	反而	的	我们的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	**,**
土豆	,

幸运的是，我在小溪边看到了一些攀援植物的蕾丝状叶子，它很像我在西印度群岛所知道的水山药——一种非常好的蔬菜，那里的黑人用它来代替我们的土豆。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][foʊks] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['iːv(ə)n] , [wen]

and	**indeed**	**some**	**folks**	**,**	**myself**	**included**	**,**	**like**	**it**	**better**	**than**	**that**	**even**	**,**	**when**
和	的确	一些	各位	,	我	包括	,	喜欢	它	更好的	比	那	甚至	,	什么时候

['roʊstɪd] ,

roasted	**,**
烤	,

事实上，包括我在内的一些人甚至觉得烤过的更好吃。

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	lots	of	butter	on	it	.
和	很多	的	黄油	在	它	.

上面抹了很多黄油。

“ [aɪ][toʊld]['dʒɛm][ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ,

“	I	told	Jem	of	this	;	and	he	,
”	我	讲述	杰姆	的	这	;	和	他	,

我把这件事告诉了杰姆；然后他，

['fɔːrtʃənətli] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [slʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lænjərd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

fortunately	having	his	knife	with	him	slung	on	to	the	lanyard	round	his
幸运的是	拥有	他的	刀	和	他	吊着	在	到	这	挂绳	圆形的	他的

['traʊzər] [bænd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] ['eni]

trouser	band	—	he	was	the	only	one	of	us	that	had	a	weapon	of	any
裤子	乐队	—	他	曾是	这	仅有的	一	的	我们	那	有	一个	武器	的	任何

[sɔːrt] — [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,

sort	—	at	once	began	to	dig	about	the	roots	of	the	plants	,
种类	—	在	一次	开始	到	挖	关于	这	根	的	这	植物	,

幸好他裤腰带上的挂绳上挂着一把刀——他是我们当中唯一一个有武器的人——他立刻开始挖掘植物的根部。

[suːn] ['drægɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌlb] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]

soon	dragging	out	from	the	ground	a	large	bulb	something	like	an	elongated
很快	拖拽	出去	从	这	地面	一个	大的	电灯泡	某物	喜欢	一个	细长的

[biːt] - [ruːt] .

beet	-	root	.
甜菜	-	根	.

很快，就从地里拖出一个大球茎，有点像细长的甜菜根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] [jæm] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

It	was	the	water	yam	,	sure	enough	.
它	曾是	这	水	薯	,	当然	足够的	.

果然是水山药。

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	recognised	it	the	moment	I	looked	at	it	,
我	已确认	它	这	片刻	我	看起来	在	它	,

我第一眼就认出了它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [liːf] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [soʊ] ,

and	I	was	glad	that	the	leaf	had	attracted	my	attention	;	so	,
和	我	曾是	高兴的	那	这	叶子	有	吸引	我的	注意力	;	所以	,

我很高兴这片叶子吸引了我的注意；所以，

['telɪŋ] ['dʒɛm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

telling	Jem	it	was	all	right	,
讲述	杰姆	它	曾是	全部	正确的	,

告诉杰姆一切都没事的

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][sɪks] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][juː 'es] .

he	at	once	sliced	it	up	into	six	pieces	and	shared	it	out	to	us	.
他	在	一次	切片	它	向上	进入	六	件	和	共享	它	出去	到	我们	.

他立即把它切成六块，分给了我们。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [naɪs] , ['biːɪŋ] [rɔː] ;

I	can't	say	it	tasted	nice	,	being	raw	;
我	不能	说	它	尝过	好的	,	存在	生的	;

因为是生的，所以味道不好；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] [laɪn][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]

but	it	was	something	in	the	food	line	at	any	rate	,	and	we	ate	it	all
但	它	曾是	某物	在	这	食物	线	在	任何	速度	,	和	我们	吃	它	全部

[ˈrævənəsli] ,

ravenously	,
贪婪地	,

但不管怎样，那是食物清单上的一些东西，我们都狼吞虎咽地吃光了。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ˈleðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [buːts] [ɪf] [wiː; wi]

the	same	as	we	would	have	eaten	the	leather	of	our	boots	if	we
这	相同的	作为	我们	会	有	吃	这	皮革	的	我们的	靴子	如果	我们

[hæd; həd] [ˈeni] .

had	any	.
有	任何	.

就好像如果我们有靴子的话，我们会把靴子的皮革吃掉一样。

“ [ˈdʒɛm] [məˈgelən] [dʌg] [aʊt] [θriː] [mɔːr] [jæmz] ,

“	Jem	Magellan	dug	out	three	more	yams	,
“	杰姆	麦哲伦	挖	出去	三	更多的	山药	,

“杰姆·麦哲伦又挖出了三个山药，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli]

one	of	which	he	shared	out	in	the	same	way	and	which	was	just	as	quickly
一	的	哪个	他	共享	出去	在	这	相同的	方式	和	哪个	曾是	只是	作为	迅速地

[diˈmɔlɪʃt] ;

demolished	;
已拆除	;

其中一栋他以同样的方式分给了别人，结果也很快被拆毁了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	the	two	others	he	reserved	for	the	next	day	,
但	这	二	其他的	他	预订的	为了	这	下一个	天	,

但他把另外两个座位留到了第二天。

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [mɔːr] [plænts] .

in	case	we	should	not	chance	to	come	across	any	more	plants	.
在	案件	我们	应该	不是	机会	到	来	穿过	任何	更多的	植物	.

万一我们再也遇不到其他植物了。

[ðen] , [wiː; wi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

Then	,	we	had	another	good	drink	of	water	,
然后	,	我们	有	其他	好的	喝	的	水	,

然后，我们又痛快地喝了一大口水。

[wɪtʃ] [ˈteɪstɪd] [nɑːt][ðə; ði] [les] [swiːt] [ðə; ði] [mɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

which	tasted	not	the	less	sweet	the	more	we	had	of	it	;
哪个	尝过	不是	这	较少的	甜的	这	更多的	我们	有	的	它	;

吃得越多，味道就越甜美；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsetɪŋ] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋk]

and	as	the	sun	was	now	setting	we	turned	in	for	the	night	by	the	bank
和	作为	这	太阳	曾是	现在	环境	我们	转向	在	为了	这	夜晚	经过	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

of	the	stream	,
的	这	溪流	,

太阳西沉时，我们就在溪边安营扎寨，准备过夜。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ri'kruːtid] [ɑːr'selvz] ['æftər][ɔːl][ðə; ði]

intending	to	stay	there	a	bit	until	we	had	recruited	ourselves	after	all	the
意图	到	停留	那里	一个	少量	直到	我们	有	招募	我们自己	后	全部	这

[ɪg'zɔːstɪŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['terəbli] [hɑːrd][wɜːrk][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['getɪŋ]

exhausting	privation	and	terribly	hard	work	we	had	experienced	in	getting
精疲力竭	匮乏	和	可怕	难的	工作	我们	有	经验丰富的	在	获得

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [sɪns] ['kwɪtɪŋ] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [beɪ] ,

through	the	bush	since	quitting	Cocoa	-	nut	Bay	,
通过	这	衬套	自从	辞职	可可	-	坚果	湾	,

打算在那里待一段时间，直到我们克服了离开椰子湾以来在丛林中经历的种种令人筋疲力竭的困苦和极其艰苦的劳动，重新振作起来。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['krɪsənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

as	we	had	christened	the	place	we	had	come	ashore	from	the	wreck
作为	我们	有	受洗	这	地方	我们	有	来	岸上	从	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

of	the	pinnace	.
的	这	小艇	.

因为我们把从沉船残骸中上岸的地方命名为“海岛”。

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [woʊk] [ʌp] [mɔːr] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [taɪm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] , [suːn] ['æftər][ðə; ði]

“	Next	morning	we	woke	up	more	at	our	usual	time	aboard	ship	,	soon	after	the
“	下一个	早晨	我们	觉醒	向上	更多的	在	我们的	通常	时间	船上	船	,	很快	后	这

[sʌn] [roʊz] ,

sun	rose	,
太阳	玫瑰	,

“第二天早上，我们像往常一样在船上起床，太阳升起后不久就醒了。”

[ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [ˌjuː 'es][soʊ] ['greɪtli] [ðæt] [wiː; wi] [felt]

the	rest	and	food	and	drink	having	refreshed	us	so	greatly	that	we	felt
这	休息	和	食物	和	喝	拥有	焕然一新	我们	所以	非常	那	我们	毛毡

['ɔːlmoʊst] [ɑːr'selvz] [ə'gen] ;

almost	ourselves	again	;
几乎	我们自己	再次	;

休息、饮食使我们精神焕发，感觉几乎恢复了正常状态；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['maɪti] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [tuː] [jæmz][fɔːr; fər]

but	we	were	still	mighty	hungry	and	polished	off	our	two	yams	for
但	我们	是	仍然	强大的	饥饿的	和	抛光	离开	我们的	二	山药	为了

['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] ,

breakfast	in	a	brace	of	shakes	,
早餐	在	一个	支撑	的	奶昔	,

但我们仍然非常饿，早餐把两个山药都做成了奶昔。

[ðə; ði] [men] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [mə'gelən] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [pər'hæps]

the	men	not	listening	to	the	injunctions	of	Magellan	and	myself	that	perhaps
这	男人	不是	聆听	到	这	禁令	的	麦哲伦	和	我	那	也许

[ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

they	would	feel	the	want	of	them	more	before	the	day	was	out	.
他们	会	感觉	这	想	的	他们	更多的	前	这	天	曾是	出去	.

这些人不听麦哲伦和我劝告，或许在一天结束之前，他们会更加渴望得到他们的帮助。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['rævənəs] ['kreɪvɪŋz] [ə'piːzd] ,

Now	they	had	had	their	ravenous	cravings	appeased	,
现在	他们	有	有	他们的	贪婪的	渴望	安抚	,

现在，他们强烈的欲望已经得到了满足。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][praɪ'veɪʃ(ə)n] .

they	thought	they	had	come	to	the	end	of	all	their	privations	.
他们	想法	他们	有	来	到	这	结尾	的	全部	他们的	匮乏	.

他们以为所有的苦难都已经结束了。

[pʊr] [tʃæps] ,
Poor chaps ,
贫穷的 小伙子们 ,

可怜的家伙们，

[ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [jet] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kwaɪt]
they and myself had to suffer a good deal more yet before we had quite
他们 和 我 有 到 遭受 一个 好的 交易 更多的 然而 前 我们 有 相当
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌmædə'gæskər] !
done with Madagascar !
完毕 和 马达加斯加 !

在彻底离开马达加斯加之前，我和他们还得再受很多苦！

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['pærət] [ɔːr] ['kɑːkətuː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
“ A little later on , a sort of large parrot or cockatoo came flying down the valley ,
“ 一个 小的 之后 在 , 一个 种类 的 大的 鹦鹉 或者 凤头鹦鹉 来了 飞行 向下 这 谷 ,

“过了一会儿，一只体型较大的鹦鹉或凤头鹦鹉从山谷里飞了下来，

['pəːtʃiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] , [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kroʊk]
perching on the branch of a tree near the waterfall , where he began to croak
栖息 在 这 分支 的 一个 树 靠近 这 瀑布 , 在哪里 他 开始 到 发牢骚
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

他栖息在瀑布附近的一棵树的树枝上，开始呱呱叫个不停；

[soʊ] ['denis] [braʊn] [ʌps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['tʃʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd]
so Denis Brown ups with a piece of stone and chucking it at the bird
所以 丹尼斯 棕色的 UPS 和 一个 片 的 石头 和 投掷 它 在 这 鸟
[brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
brings it down .
带来 它 向下 .

于是丹尼斯·布朗拿起一块石头，扔向那只鸟，把它打了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði] ['fɛðɚz] , [wen] [mə'gelən] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
In a moment he had picked off the feathers , when Magellan , taking out his
在 一个 片刻 他 有 挑选 离开 这 羽毛 , 什么时候 麦哲伦 , 采取 出去 他的
[naɪf] [ə'gen] ,
knife again ,
刀 再次 ,

他片刻间便将羽毛一一摘下，这时麦哲伦再次拔出刀子，

[kʌts] [ðə; ði] ['pærət] ['ɪntuː][sɪks] ['pɔːʃənz] , ['entreɪlz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [dis'tribjuːts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]
cuts the parrot into six portions , entrails and all , and distributes it amongst
削减 这 鹦鹉 进入 六 部分 , 内脏 和 全部 , 和 分发 它 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他将鹦鹉连内脏一起切成六份，分给我们。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [miːt]
That was the first thing we had between our teeth in the shape of meat
那 曾是 这 第一的 事物 我们 有 之间 我们的 牙齿 在 这 形状 的 肉
[fɔːr; fər] ['nɪrli] [sɪks] [deɪz] ,
for nearly six days ,
为了 几乎 六 天 ,

那是我们近六天来第一次吃到肉的东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][læst] [miːl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['pɪnɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'set] ;
for we had our last meal on board the pinnace the day before she upset ;
为了 我们 有 我们的 最后的 一顿饭 在 木板 这 小艇 这 天 前 她 沮丧的 ;

因为就在她倾覆的前一天，我们在小船上吃了最后一顿饭；

[soʊ][ðə; ði] [faʊl] ['teɪstɪd] ['betər] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði][best] ['fænsi] [dɪʃ] ['evər] [sɜːrvd] [ʌp][æt; ət]

so	the	fowl	tasted	better	to	us	than	the	best	fancy	dish	ever	served	up	at
所以	这	鸡	尝过	更好的	到	我们	比	这	最好的	想要	盘子	曾经	服务	向上	在

[ðə; ði][lɔːrd] - ['meɪɚz] ['dɪnər] — [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

the	lord	-	mayor's	dinner	—	the	only	thing	against	it	being	that	there	was	so
这	主	-	市长的	晚餐	—	这	仅有的	事物	反对	它	存在	那	那里	曾是	所以

['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

little	of	it	,
小的	的	它	,

所以，在我们看来，这道家禽比市长晚宴上供应的最精致的菜肴还要美味——唯一的缺点就是分量太少了。

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] !

divided	amongst	the	six	of	us	!
分割	在	这	六	的	我们	!

我们六个人平分了！

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdsend] ['eni] [wei] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]

However	,	it	was	a	godsend	any	way	;	and	it	gave	us	so	much	additional
然而	,	它	曾是	一个	天赐之物	任何	方式	;	和	它	给予	我们	所以	很多	额外的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

strength	and	courage	,
力量	和	勇气	,

然而，无论如何，这都是上天的恩赐；它给了我们很多额外的力量和勇气。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæmz] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

combined	with	the	effects	of	the	yams	we	had	already	eaten	and	the
合并	和	这	效果	的	这	山药	我们	有	已经	吃	和	这

['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] ,

plentiful	supply	of	good	water	,
丰富	供应	的	好的	水	,

再加上我们之前吃的山药的作用，以及充足的优质水源，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɑːlvd] ,

that	it	was	unanimously	resolved	,
那	它	曾是	一致	已解决	,

该决议获得一致通过。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rest] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

after	having	a	thorough	rest	that	day	by	the	side	of	the	river	,
后	拥有	一个	彻底	休息	那	天	经过	这	边	的	这	河	,

那天在河边好好休息了一会儿之后，

[tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][mə'dʒʌŋ^ə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd][tuː; tə]

to	resume	our	march	to	Majunga	the	next	morning	at	daybreak	and	to
到	恢复	我们的	行进	到	马真加	这	下一个	早晨	在	拂晓	和	到

[kiːp] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

keep	on	till	we	got	there	.
保持	在	直到	我们	得到	那里	.

第二天清晨，我们将继续向马真加进发，直到到达那里。

“ [bʌt; bət] , - [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] , - [sez] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	But	,	'	Man	proposes	and	God	disposes	,	'	says	the	old	proverb	,	and	a
“	但	,	-	男人	提议	和	上帝	处置	,	-	说道	这	老的	谚语	,	和	一个

['veri] [waɪz] [wʌn] [tuː] ,

very	wise	one	too	,
非常	明智的	一	也	,

“但是，正如古老的谚语所说，‘人算不如天算’，这句谚语也很有智慧。”

[æz; əz][wiː; wi] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [went] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

as	we	proved	before	the	next	forty	-	eight	hours	went	over	our	heads	.
作为	我们	已证实	前	这	下一个	四十	-	八	小时	去	超过	我们的	头部	.

正如我们之前所证明的那样，接下来的四十八小时对我们来说完全是天方夜谭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd] ['deɪz] [rest][baɪ][ðə; ði][bæŋks]

“	There	was	no	breakfast	this	morning	of	our	second	day's	rest	by	the	banks
“	那里	曾是	不	早餐	这	早晨	的	我们的	第二	天	休息	经过	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [bɪn] ['saɪtɪd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]

of	the	river	that	had	so	providentially	been	sighted	in	time	to	save	our
的	这	河	那	有	所以	天意眷顾	到过	目击者	在	时间	到	节省	我们的

[laɪvz; lɪvz] ;

lives	;
生活	;

“今天早上，我们第二天在河岸边休息，却没有吃到早餐。这条河真是幸运，及时发现了它，救了我们的命；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] ['drɔːbæk] ,

but	,	notwithstanding	that	drawback	,
但	,	虽然	那	退税	,

但是，尽管存在这个缺点，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['stɑːrtɪd] ['geɪli] [ə'freʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	whole	party	of	us	started	gaily	afresh	on	our	way	through	the	jungle	,
这	所有的	派对	的	我们	开始	兴高采烈地	重新	在	我们的	方式	通过	这	丛林	,

我们一行人兴高采烈地重新踏上了穿越丛林的旅程。

[riˈzjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərli] [kɔːrs] [tɔːrdz] [mə'dʒʌŋ^ə] .

resuming	our	southerly	course	towards	Majunga	.
恢复	我们的	南风	课程	向	马真加	.

继续向南驶往马真加。

[mə'gelən][ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

Magellan	and	I	regretted	very	much	that	we	had	omitted	bringing	the
麦哲伦	和	我	后悔	非常	很多	那	我们	有	省略	带来	这

['empti] ['wɔːtər]['bærɪkoʊ][frʌm; frəm]['koʊkoʊ] - [nʌt] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

empty	water	barrico	from	Cocoa	-	nut	Bay	with	us	,
空的	水	巴里科	从	可可	-	坚果	湾	和	我们	,

我和麦哲伦非常后悔没有把可可湾的空水坝带过来。

[fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

for	now	we	could	have	filled	it	and	carried	a	supply	with	us	in	the
为了	现在	我们	可以	有	已填	它	和	携带	一个	供应	和	我们	在	这

[ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ;

event	of	our	being	unable	to	come	across	another	spring	;
事件	的	我们的	存在	无法	到	来	穿过	其他	春天	;

目前我们可以把它装满，并随身携带一些，以防我们找不到其他泉水；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	none	of	the	other	men	would	carry	it	,
但	没有任何	的	这	其他	男人	会	携带	它	,

但其他男人都不愿意扛它。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

and	he	and	I	after	taking	it	along	for	a	time	had	thrown	it	away
和	他	和	我	后	采取	它	沿着	为了	一个	时间	有	抛掷	它	离开

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['deɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

before	the	end	of	our	first	day's	pilgrimage	,
前	这	结尾	的	我们的	第一的	天	朝圣	,

我和他带着它走了一段时间，但在第一天的朝圣之旅结束前就把它扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][dræg] [ɑːr'selvz] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

it	being	as	much	as	we	could	do	to	drag	ourselves	along	without	being
它	存在	作为	很多	作为	我们	可以	做	到	拖	我们自己	沿着	没有	存在

['hæmpərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [kæsk] [ðæt] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] .

hampered	with	an	empty	cask	that	might	after	all	be	a	useless	incumbrance	.
受阻	和	一个	空的	酒桶	那	可能	后	全部	是	一个	无用	现任者	.

我们只能尽力拖着疲惫的身体继续前行，而不能被一个空桶拖累，因为那桶最终可能是一个毫无用处的累赘。

“ [soʊ] , [wʌns] [mɔːr] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði]

“	So	,	once	more	depending	on	the	chance	of	what	we	might	meet	with	on	the
“	所以	,	一次	更多的	取决于	在	这	机会	的	什么	我们	可能	见面	和	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

“所以，再次强调，这取决于我们沿途可能遇到的情况，

[wiː; wi][set] [aʊt] ; ['aʊər; ɑːr] [wei] [wʌz; wəz] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ['staːtiŋ] ,

we	set	out	;	our	way	was	,	as	at	first	starting	,
我们	放	出去	;	我们的	方式	曾是	,	作为	在	第一的	开始	,

我们出发了；我们的道路，和最初出发时一样，

['laɪɪŋ] [ə'gen] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːpəst] [bɪt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

lying	again	uphill	and	the	steepest	bit	of	climbing	we	had	yet	had	.
说谎	再次	上坡	和	这	最陡峭	少量	的	攀登	我们	有	然而	有	.

再次爬坡，这是我们迄今为止遇到的最陡峭的一段路。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

In	spite	of	our	good	intentions	of	the	previous	night	,
在	尽管如此	的	我们的	好的	意图	的	这	以前的	夜晚	,

尽管我们前一晚的初衷是好的，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

what	with	prospecting	our	journey	and	one	thing	and	another	,
什么	和	勘探	我们的	旅行	和	一	事物	和	其他	,

鉴于我们探索之旅以及各种各样的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][mɪd] - [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [wel] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] ,

it	was	past	mid	-	day	before	we	got	well	off	from	the	valley	,
它	曾是	过去的	中	-	天	前	我们	得到	出色地	离开	从	这	谷	,

直到中午过后我们才远离山谷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['maʊnt(ə)n] ;

and	it	was	nightfall	when	we	reached	the	top	of	the	third	mountain	;
和	它	曾是	黄昏	什么时候	我们	达到	这	顶部	的	这	第三	山	;

当我们到达第三座山顶时，天色已黑；

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [soʊ]['taɪərd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː]

but	the	men	were	not	near	so	tired	as	they	had	been	on	the	last	two
但	这	男人	是	不是	靠近	所以	疲劳的	作为	他们	有	到过	在	这	最后的	二

[deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['wɔːtər] ,

days	of	our	wandering	before	getting	water	,
天	的	我们的	漫游	前	获得	水	,

但是，与前两天跋涉寻找水源时相比，男人们的疲惫程度已经大大减轻了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ə'gen] [ʌv; əv] [θɜːrst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðer; ðər]

and	even	now	did	not	complain	again	of	thirst	as	they	had	done	at	their
和	甚至	现在	做过	不是	抱怨	再次	的	口渴	作为	他们	有	完毕	在	他们的

['fɔːrmər] [hɔːlts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] — ['məʊnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [sliːp] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt]

former	halts	for	the	night	—	moaning	through	their	sleep	and	bursting	out
以前的	停止	为了	这	夜晚	—	呻吟	通过	他们的	睡觉	和	爆发	出去

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['reɪvɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][mæd] .

sometimes	in	incoherent	ravings	as	if	they	were	going	mad	.
有时	在	语无伦次	胡言乱语	作为	如果	他们	是	去	疯狂的	.

即使现在，他们也没有像以前那样在夜间的歇脚处抱怨口渴——在睡梦中呻吟，有时还会发出语无伦次的胡言乱语，仿佛他们快要疯了一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['emɪnəns] , [tuː] ,

From	the	top	of	this	eminence	,	too	,
从	这	顶部	的	这	卓越	,	也	,

即使身居高位，

[wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtlʊk] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ,

we	had	more	of	an	outlook	than	we	had	yet	been	able	to	gain	,
我们	有	更多的	的	一个	前景	比	我们	有	然而	到过	有能力的	到	获得	,

我们拥有比之前所能获得的更广阔的视野。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][fɑːr] [ə'weɪ] ,

seeing	a	distant	peep	of	the	sea	through	the	trees	,	and	below	us	far	away	,
看到	一个	遥远	窥视	的	这	海	通过	这	树木	,	和	以下	我们	远的	离开	,

透过树梢，可以看到远处的大海，在我们下方很远的地方，

['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] ,

wandering	in	and	out	between	the	masses	of	thick	foliage	,
漫游	在	和	出去	之间	这	群众	的	厚的	叶子	,

在茂密的树叶间穿梭，

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ['kɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .

the	silvery	gleam	of	a	river	coursing	its	way	to	the	coast	.
这	银色	闪耀	的	一个	河	赛跑	它是	方式	到	这	海岸	.

奔流向海岸的河流泛着银光。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , ['ðerfɔːr] ,

We	went	to	sleep	,	therefore	,
我们	去	到	睡觉	,	所以	,

因此，我们就去睡觉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn]

with	the	comfortable	assurance	that	everything	would	turn	out	well	for	us	on
和	这	舒服的	保证	那	一切	会	转动	出去	出色地	为了	我们	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

我们满怀信心地认为，明天一切都会好起来的。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['kloʊvər] [ɪf] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

when	we	should	be	in	clover	if	appearances	were	to	be	trusted	.
什么时候	我们	应该	是	在	三叶草	如果	外貌	是	到	是	可信	.

如果外表可信的话，我们本该过上幸福美满的生活。

“ [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [kə'læməti] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [jet]

“	Alas	,	it	was	a	day	of	calamity	and	greater	peril	than	we	had	yet
“	唉	,	它	曾是	一个	天	的	灾害	和	更大的	危险	比	我们	有	然而

[ˌʌndər'gɑːn] !

undergone	!
经历	!

“唉，这是灾难的一天，比我们以往经历的还要危险！”

“ ['aʊər; ɑːr] ['daʊnwərd] ['prɑːgres] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs]

“	Our	downward	progress	this	morning	was	as	rapid	as	that	into	the	oasis
“	我们的	向下	进步	这	早晨	曾是	作为	迅速的	作为	那	进入	这	绿洲

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

we	had	discovered	in	the	wilderness	on	the	day	before	,
我们	有	发现	在	这	荒野	在	这	天	前	,

“今天早上我们向下行进的速度和前一天我们在荒野中发现的绿洲一样快。”

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [siːmd] [mʌtʃ] ['iziə] , [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	indeed	seemed	much	easier	,	the	vegetation	not	being	so	thick	and	the
和	的确	似乎	很多	更轻松	,	这	植被	不是	存在	所以	厚的	和	这

[graʊnd] ['ʃelvɪŋ] [les] [ə'brʌptli] ;

ground	shelving	less	abruptly	;
地面	货架	较少的	突然	;

而且似乎也容易得多，因为植被没那么茂密，地面坡度也没那么陡峭；

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

but	then	,	in	compensation	for	this	,
但	然后	,	在	赔偿	为了	这	,

但作为对此的补偿，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['θæŋkfl] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

we	did	not	receive	a	similar	thankful	reward	for	our	toil	on	reaching	the
我们	做过	不是	收到	一个	相似的	感恩	报酬	为了	我们的	辛劳	在	到达	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我们辛勤劳作到达谷底后，并没有得到类似的感激和回报。

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] ,

for	,	although	we	came	to	a	river	,
为了	,	虽然	我们	来了	到	一个	河	,

因为，虽然我们来到了河边，

[ɪts]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , ['biːɪŋ] ['mʌdi] [ænd; ənd]

its	water	was	utterly	unlike	that	of	the	spring	in	the	glade	,	being	muddy	and
它是	水	曾是	完全地	与此不同	那	的	这	春天	在	这	林间空地	,	存在	浑	和

['brækɪʃ] .

brackish	.
微咸的	.

它的水与林间空地的泉水截然不同，它浑浊且带咸味。

[haʊˈevər] , [tuː; tə] [men] ['θɜːrsti] [laɪk] [ɑːrˈselvz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪŋkəbl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

However	,	to	men	thirsty	like	ourselves	it	was	drinkable	,	and	we	had
然而	,	到	男人	渴	喜欢	我们自己	它	曾是	饮用	,	和	我们	有

[tuː; tə]['kɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

to	content	ourselves	with	it	,
到	内容	我们自己	和	它	,

然而，对于像我们这样口渴的人来说，这水还能喝，我们也只能勉强喝下去了。

['teɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

taking	as	little	of	it	as	we	could	help	and	that	only	sufficient	to
采取	作为	小的	的	它	作为	我们	可以	帮助	和	那	仅有的	充足的	到

[kwentʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kreɪvɪŋz] .

quench	our	cravings	.
淬火	我们的	渴望	.

我们尽量少吃，只吃够满足口腹之欲的量。

“ [wʌt] [ˌʌpˈset] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðoʊ] ,

“	What	upset	us	more	than	this	,	though	,
”	什么	沮丧的	我们	更多的	比	这	,	尽管	,

然而，比这更让我们感到沮丧的是，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvər] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk]

was	that	this	river	was	some	three	hundred	yards	across	from	bank	to	bank
曾是	那	这	河	曾是	一些	三	百	码	穿过	从	银行	到	银行

,

,
,

这条河从一岸到另一岸大约有三百码宽。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

so	that	we	would	have	to	wade	it	or	swim	it	to	get	over	to	the	other
所以	那	我们	会	有	到	涉水	它	或者	游泳	它	到	得到	超过	到	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

所以我们必须趟水或游泳才能到对岸去。

['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt]

our	investigations	on	the	shore	where	we	were	deliberating	showing	us	that
我们的	调查	在	这	支撑	在哪里	我们	是	深思熟虑	显示	我们	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv]

it	would	be	impossible	to	circle	round	it	without	going	for	miles	out	of
它	会	是	不可能的	到	圆圈	圆形的	它	没有	去	为了	英里	出去	的

['aʊər; ɑːr] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们在岸边进行的调查显示，如果我们绕道而行，就不可能绕过它，除非我们绕远路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn]

We	were	not	frightened	at	the	mere	fact	of	having	to	venture	into	unknown
我们	是	不是	害怕	在	这	仅仅	事实	的	拥有	到	风险投资	进入	未知

[depθs] — [men] [huː] [hæd; həd][swæm][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'biːk]

depths	—	men	who	had	swam	the	distance	we	had	done	in	the	Mozambique
深度	—	男人	WHO	有	游泳	这	距离	我们	有	完毕	在	这	莫桑比克

['tʃæn(ə)l] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːltri] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

Channel	could	afford	to	laugh	at	the	paltry	width	of	the	stream	.
渠道	可以	买得起	到	笑	在	这	微不足道	宽度	的	这	溪流	.

我们并不害怕要冒险进入未知的深处——那些在莫桑比克海峡游过我们所游过的距离的人，完全可以嘲笑这条小溪的宽度。

[wʌt] ['trʌbld] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['krɔkədailz] ,

What	troubled	us	was	the	sight	of	innumerable	crocodiles	,
什么	麻烦	我们	曾是	这	视线	的	无数	鳄鱼	,

令我们感到不安的是，我们看到了数不清的鳄鱼。

['slʌgɪʃli] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði]['slaɪmi] [mʌd] [bæŋks][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

sluggishly	dragging	themselves	up	the	slimy	mud	banks	on	either	side	and	swimming
迟缓地	拖拽	他们自己	向上	这	黏糊糊的	泥	银行	在	任何一个	边	和	游泳

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [gɑːrd] ['oʊvər][ɪts]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

about	in	the	centre	of	the	stream	as	if	on	guard	over	its	precincts	.
关于	在	这	中心	的	这	溪流	作为	如果	在	警卫	超过	它是	辖区	.

它们缓慢地爬上两岸黏糊糊的泥岸，在溪流中央游来游去，仿佛在守护着溪流的领地。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] ['tæklɪŋ] [ðiːz] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

We	did	not	care	about	tackling	these	;	and	so	it	was	we	hesitated	,
我们	做过	不是	关心	关于	擒抱	这些	;	和	所以	它	曾是	我们	犹豫了一下	,

我们并不在意解决这些问题；所以我们才犹豫不决。

[nʌn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ventʃər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

none	wishing	to	be	the	first	to	venture	the	passage	.
没有任何	祝	到	是	这	第一的	到	风险投资	这	通道	.

没有人愿意第一个冒险尝试这条通道。

“ [æt; ət][læst] , ['dʒɛm][mə'gelən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] . “

“	At	last	,	Jem	Magellan	,	as	usual	,	came	to	the	fore	.	“
“	在	最后的	,	杰姆	麦哲伦	,	作为	通常	,	来了	到	这	前	.	”

“最后，杰姆·麦哲伦像往常一样走到了台前。”

- [kʌm] [naʊ] , [men] , - [sez] [hiː; hi] ; - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [er] ['krɔkədailz] [fɔːr; fər] ?

'	Come	now	,	men	,	'	says	he	;	'	what	are	you	minding	them	air	crocodiles	for	?
-	来	现在	,	男人	,	-	说道	他	;	-	什么	是	你	介意	他们	空气	鳄鱼	为了	?

“好了，伙计们，”他说，“你们在照看这些空中鳄鱼干什么呢？”

[ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [let][juː; jʊ] ['tʌðər] [deɪ][ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔːr]

They won't harm you , when the sharks let you t'other day in swimming ashore

他们 惯于 伤害 你 , 什么时候 这 鲨鱼 让 你 另一个 天 在 游泳 岸上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪnɪs] !

from the pinnace !

从 这 小艇 !

它们不会伤害你，前几天鲨鱼还让你从小艇上游到岸边呢！

[dʒest] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [siː] [ðæt] [maɪ] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] ['fraɪt(ə)n]

Jest follow me , and you'll soon see that my splashing in the water will frighten

笑话 跟随 我 , 和 你会 很快 看 那 我的 溅起水花 在 这 水 将要 吓唬

[ðem; ðəm][ɔːf] !

them off !

他们 离开 !

跟着我，你很快就会发现，我在水里扑腾就能把它们吓跑！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['kaʊərdli] [æz; əz] [ðeə(r)] [bɪg][ænd; ənd] ['ʌgli] ! -

They are as cowardly as they're big and ugly ! '

他们 是 作为 胆小 作为 它们是 大的 和 丑陋的 ! -

他们又高又丑，还胆小如鼠！

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

“ With these words ,

“ 和 这些 字 ,

“用这些话，

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['ʃɔːrtli] [ə'krɔːs] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

he leaped into the river and was very shortly across safely on the other side ,

他 跳跃 进入 这 河 和 曾是 非常 不久 穿过 安全 在 这 其他 边 ,

他跳入河中，很快就安全到达了对岸。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['reptaɪlz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn]

the hideous reptiles taking no more notice of him than if he had been one

这 可怕 爬行动物 采取 不 更多的 注意 的 他 比 如果 他 有 到过 一

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

of themselves ,

的 他们自己 ,

那些丑陋的爬行动物对他视而不见，就像他不是它们中的一员一样。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [slaɪm] .

continuing to wallow about in the green slime .

继续 到 泥坑 关于 在 这 绿色的 粘液 .

继续在绿色粘液中翻滚。

“ ['siːɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [tuː] ['fɑːloʊd] ,

“ Seeing this , I too followed ,

“ 看到 这 , 我 也 随后 ,

看到这种情况，我也跟着做了。

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊn] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɛm] [pʊt] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː]

for I own to being a bit skeared of the animals before Jem put courage into

为了 我 自己的 到 存在 一个 少量 倾斜 的 这 动物 前 杰姆 放 勇气 进入

[ˌem 'iː] ;

me ;

我 ;

因为在杰姆给我勇气之前，我承认自己有点害怕动物；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and so did two of the others ;

和 所以 做过 二 的 这 其他的 ;

另外两人也这么做了；

[bʌt; bət] ['denis] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ][mæn][gɑːt] ['terəfaɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][mɪd] [striːm] ,

but	Denis	Brown	and	the	sixth	man	got	terrified	when	they	were	in	mid	stream	,
但	丹尼斯	棕色的	和	这	第六	男人	得到	恐惧	什么时候	他们	是	在	中	溪流	,

但丹尼斯·布朗和第六名队员在河中央时却吓坏了。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['hɔlərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔkədaɪlz] [wɜːr; wər]['æftər][ðem; ðəm] .

shouting	out	and	hollering	that	the	crocodiles	were	after	them	.
喊叫	出去	和	大声喊叫	那	这	鳄鱼	是	后	他们	.

他们大声喊叫，说鳄鱼正在追他们。

['dʒɛm] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Jem	,	who	was	as	brave	as	a	lion	,	opening	his	knife	and	putting	it
杰姆	,	WHO	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	,	开幕	他的	刀	和	推杆	它

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

between	his	teeth	,
之间	他的	牙齿	,

杰姆勇敢得像头狮子，他打开刀，叼在嘴里。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] , ['swɪmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['denis] [braʊn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ]

plunged	into	the	water	again	,	swimming	back	to	where	Denis	Brown	was	struggling
暴跌	进入	这	水	再次	,	游泳	后退	到	在哪里	丹尼斯	棕色的	曾是	挣扎

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'loʊn] ,

in	the	river	alone	,
在	这	河	独自的	,

他再次跳入水中，游回丹尼斯·布朗独自在河中挣扎的地方。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʃæp] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	other	chap	having	abandoned	him	and	made	for	the	shore	.
这	其他	小伙子	拥有	弃	他	和	制成	为了	这	支撑	.

另一个家伙抛弃了他，朝岸边游去。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;

But	,	the	true	-	hearted	fellow	was	too	late	;
但	,	这	真的	-	心地	同伴	曾是	也	晚的	;

但是，这位心地善良的人为时已晚；

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['denis] ,

just	as	he	was	within	a	yard	or	two	of	Denis	,
只是	作为	他	曾是	之内	一个	院子	或者	二	的	丹尼斯	,

就在他距离丹尼斯只有一两码远的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [went] [raɪt] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk]

the	other	gave	out	a	shriek	which	went	right	through	us	all	like	an	electric	shock
这	其他	给予	出去	一个	尖叫	哪个	去	正确的	通过	我们	全部	喜欢	一个	电的	震惊

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	disappeared	below	the	water	,
和	消失	以下	这	水	,

另一个人发出了一声尖叫，那尖叫声像电流一样穿过我们所有人，然后消失在了水下。

['ɪntuː] [huːz] ['mʌdi] [depθs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [bruːts] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd]

into	whose	muddy	depths	one	of	the	hideous	brutes	we	had	seen	had
进入	谁	浑	深度	一	的	这	可怕	野蛮人	我们	有	已见	有

['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

dragged	him	down	.
拖拽	他	向下	.

我们之前见过的一个丑陋的野兽把他拖进了那泥泞的深渊里。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [juː 'es] [mɔːr] , [ðæt] [dɪd] , [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ;

I	declare	,	it	affected	us	more	,	that	did	,	than	all	we	had	gone	through	;
我	宣布	,	它	做作的	我们	更多的	,	那	做过	,	比	全部	我们	有	已消失	通过	;

我敢说，这件事对我们的影响比我们经历的一切都大；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][kɑːm] [tɪl] ['dʒɛm] [mə'gelən] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,

and	we	were	not	calm	till	Jem	Magellan	stood	once	more	amongst	us	,
和	我们	是	不是	冷静的	直到	杰姆	麦哲伦	站立	一次	更多的	在	我们	,

直到杰姆·麦哲伦再次出现在我们面前，我们才平静下来。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [maɪt] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][nekst] .

for	we	thought	the	crocodile	might	capture	him	next	.
为了	我们	想法	这	鳄鱼	可能	捕获	他	下一个	.

因为我们觉得鳄鱼接下来可能会抓住他。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [braʊn] [mʌtʃ] ;

We	did	not	any	of	us	like	Brown	much	;
我们	做过	不是	任何	的	我们	喜欢	棕色的	很多	;

我们当中没有人很喜欢布朗；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌjuː 'es][ɔːl]['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [hɪz; ɪz]

but	our	misfortunes	had	drawn	us	all	closer	together	and	we	felt	his
但	我们的	不幸	有	绘制	我们	全部	更近	一起	和	我们	毛毡	他的

[lɔːs] ['diːpli] .

loss	deeply	.
损失	深	.

但不幸的经历让我们更加团结，我们对他的离世深感悲痛。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ['iːðər] .

“	That	wasn't	the	end	of	our	troubles	for	the	day	either	.
”	那	不是	这	结尾	的	我们的	麻烦	为了	这	天	任何一个	.

“但这还不是我们当天所有麻烦的结束。”

“ [riˈzjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['sædli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['mɑːrʃi] [lænd] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]

“	Resuming	our	course	sadly	across	the	level	marshy	land	which	adjoined	the
”	恢复	我们的	课程	令人遗憾的是	穿过	这	等级	沼泽地	土地	哪个	相邻的	这

['rɪvər][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][læst]

river	and	apparently	extended	some	distance	before	we	could	reach	our	last
河	和	显然	扩展	一些	距离	前	我们	可以	抵达	我们的	最后的

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

“我们遗憾地继续前行，穿过与河流相邻的平坦沼泽地，这片沼泽地似乎绵延了相当长的距离，直到我们到达最后一座小山。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [wen]

we	had	just	entered	within	the	outskirts	of	another	forest	of	jungle	when
我们	有	只是	进入	之内	这	郊区	的	其他	森林	的	丛林	什么时候

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [jelz] .

our	ears	were	assailed	with	the	most	terrible	yells	.
我们的	耳朵	是	遭受攻击	和	这	最多	糟糕的	喊叫	.

我们刚进入另一片丛林的边缘，就听到一阵极其可怕的叫喊声。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,

The	next	moment	,	without	the	slightest	warning	,
这	下一个	片刻	,	没有	这	丝毫	警告	,

下一刻，没有任何预兆，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [rʌʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [kraɪz] — ['hɜːrlɪŋ] [spiə] [ænd; ənd]

a	band	of	natives	rushed	at	us	with	savage	cries	—	hurling	spears	and
一个	乐队	的	本地人	匆忙	在	我们	和	野蛮的	哭泣	—	投掷	长矛	和

[dɑːrts][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

darts	at	us	,
飞镖	在	我们	,

一群土著人发出野蛮的叫喊声，向我们冲来，并向我们投掷长矛和飞镖。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːstʃər][ʌv; əv] [dɪˈfens] — [pʊr] , [ˌʌnˈɑːrmd] ,

before	we	could	put	ourselves	into	a	posture	of	defence	—	poor	,	unarmed	,
前	我们	可以	放	我们自己	进入	一个	姿势	的	防御	—	贫穷的	,	徒手	,

[dɪˈfensləs] [ˈfɛloʊz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

defenceless	fellows	that	we	were	!
毫无防备	伙伴们	那	我们	是	!

在我们还没来得及摆出防御姿态之前——我们这些可怜的、手无寸铁的、毫无防备的人啊！

" [ˈvɑːljəm] [tuː] - - [ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

"	Volume	Two	-	-	Chapter	Seven	.
"	体积	二	-	-	章	七	.

“第二卷——第七章。

[ˈreskjuːd] [æt; ət][læst] .

Rescued	at	Last	.
获救	在	最后的	.

终于获救了。

“ [ðə; ði]['sævidʒiz] , " [kən'tɪnjuːd] [ben] , “ [ɪn][ðer; ðər]['ræpɪd] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ˌjuː 'es] , ['fɔːrtʃənətli] ,

“	The	savages	,	"	continued	Ben	,	“	in	their	rapid	onslaught	on	us	,	fortunately	,
“	这	野蛮人	,	"	持续	本	,	“	在	他们的	迅速的	猛攻	在	我们	,	幸运的是	,

[mɪst] [ðer; ðər][eɪm] ,

missed	their	aim	,
错过	他们的	目的	,

“那些野蛮人，”本继续说道，“在对我们发起的猛烈攻击中，幸运的是，他们没能击中我们。”

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] - [wuːnd] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

only	one	of	us	getting	a	spear	-	wound	through	the	body	,
仅有的	一	的	我们	获得	一个	矛	-	伤口	通过	这	身体	,

我们之中只有一个人被长矛刺穿了身体。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [iks'pendɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːrs] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	rest	of	their	weapons	expending	their	force	harmlessly	in	the	bush	,
这	休息	的	他们的	武器	支出	他们的	力量	无害地	在	这	衬套	,

其余武器则在灌木丛中无害地消耗掉了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][goʊ][æt; ət][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	by	the	time	they	were	ready	for	a	second	go	at	us	we	were
和	经过	这	时间	他们	是	准备好	为了	一个	第二	去	在	我们	我们	是

['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,

better	prepared	to	receive	them	,
更好的	准备	到	收到	他们	,

等到他们准备再次攻击我们时，我们已经做好了更充分的准备来应对他们。

[ɔːl'ðoʊ] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , ['oʊnli]['dʒɛm] [mə'gelən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

although	sadly	wanting	in	the	means	of	defence	,	only	Jem	Magellan	having	a
虽然	令人遗憾的是	想要	在	这	方法	的	防御	,	仅有的	杰姆	麦哲伦	拥有	一个

[naɪf] .

knife	.
刀	.

虽然很遗憾缺乏防御手段，只有杰姆·麦哲伦有一把刀。

[ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] , [haʊ'evər] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

This	he	at	once	drew	,	however	,	while	the	rest	of	us	,
这	他	在	一次	画	,	然而	,	尽管	这	休息	的	我们	,

然而，他立刻就画出了这幅画，而我们其他人，

['juːzɪŋ][ðə; ði] [stɪks] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kʌt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

using	the	sticks	we	had	previously	cut	in	the	forest	,
使用	这	棍子	我们	有	之前	切	在	这	森林	,

利用我们之前在森林里砍伐的树枝，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['priːviəsli] ,

as	I	had	forgotten	to	tell	you	previously	,
作为	我	有	被遗忘的	到	告诉	你	之前	,

我之前忘了告诉你，

[meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə]

made	an	effort	to	save	our	lives	with	the	determination	of	fighting	to
制成	一个	努力	到	节省	我们的	生活	和	这	决心	的	斗争	到

[ðə; ði] [læst] .

the	last	.
这	最后的	.

我们竭尽全力保住性命，决心战斗到最后一刻。

“ [bʌt; bət] , ['dʒɛm][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

“	But	,	Jem	was	our	guardian	angel	now	,	as	he	had	been	before	.
“	但	,	杰姆	曾是	我们的	监护人	天使	现在	,	作为	他	有	到过	前	.

“但是，杰姆现在是我们的守护天使，就像他以前一样。”

[dɑːtɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Darting	at	one	of	the	natives	before	he	was	apparently	aware	of	his
飞镖	在	一	的	这	本地人	前	他	曾是	显然	意识到的	的	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

他猛地冲向其中一名土著，而那名土著显然还没有意识到他的意图。

[hiː; hi] [stæbd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

he	stabbed	him	through	the	heart	,
他	刺伤	他	通过	这	心	,

他一刀刺穿了他的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɛkəndz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] ,

and	then	catching	him	up	without	a	second's	deliberation	by	his	legs	,
和	然后	捕捉	他	向上	没有	一个	秒	审议	经过	他的	腿	,

然后毫不犹豫地用双腿追上了他。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] , [hiː; hi] [flɔːrd] [θriː] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

and	using	his	body	as	a	club	,	he	floored	three	others	in	rapid	succession	.
和	使用	他的	身体	作为	一个	俱乐部	,	他	倒地	三	其他的	在	迅速的	演替	.

他用自己的身体作为棍棒，迅速击倒了另外三人。

[wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər][nɑːt][bɪ'haɪndhænd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stɪks] ;

We	,	too	,	were	not	behindhand	with	our	sticks	;
我们	,	也	,	是	不是	背后	和	我们的	棍子	;

我们也没有落后于人，因为我们带着棍子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] — [strʌk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [mə'dʒɛlənz] [trə'mendəs]

and	the	savages	—	struck	more	with	consternation	at	Magellan's	tremendous
和	这	野蛮人	—	击	更多的	和	惊愕	在	麦哲伦的	巨大的

[streŋθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

strength	,	for	he	was	built	like	a	giant	,
力量	,	为了	他	曾是	建造	喜欢	一个	巨大的	,

而野蛮人则更加惊恐于麦哲伦的惊人力量，因为他身材魁梧，如同巨人一般。

[ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər][sɪks] [fiːt] [haɪ] ,

and	stood	over	six	feet	high	,
和	站立	超过	六	脚	高的	,

身高超过六英尺，

[ðæn; ðən][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['praʊəs] — [ræn] [ə'weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

than	by	our	prowess	—	ran	away	back	into	the	jungle	as	fast	as	they
比	经过	我们的	能力	—	跑	离开	后退	进入	这	丛林	作为	快速地	作为	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] ;

had	come	upon	us	;
有	来	之上	我们	;

比起我们的武力——他们像来时一样迅速地逃回了丛林;

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [strʌk] ['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

leaving	some	four	of	their	number	struck	lifeless	on	the	ground	,
离开	一些	四	的	他们的	数字	击	无生命	在	这	地面	,

其中约有四人倒地身亡。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][wʌn]['dʒɛm][hæd; həd][fɜːrst] ['setld] ,

besides	the	one	Jem	had	first	settled	,
除了	这	一	杰姆	有	第一的	定居	,

除了杰姆最初定居的那一个之外,

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ðɪ] [klʌb] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][hæd; həd]

and	whom	the	club	exercise	to	which	his	body	had	been	subjected	had
和	谁	这	俱乐部	锻炼	到	哪个	他的	身体	有	到过	受	有

[nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['sembləns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

knocked	out	of	any	semblance	it	had	originally	possessed	to	the	human	form	.
敲门	出去	的	任何	外表	它	有	起初	拥有	到	这	人类	形式	.

他的身体所遭受的棍棒训练,已经使他完全丧失了原本的人形。

“ [wiː; wi] [briːðd] [hɑːrd] [wen] [ðə; ðɪ] ['skrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [wɜːrk]

“	We	breathed	hard	when	the	scrimmage	was	over	,	for	it	was	warm	work
“	我们	呼吸	难的	什么时候	这	对抗赛	曾是	超过	,	为了	它	曾是	温暖的	工作

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] ;

while	it	lasted	;
尽管	它	持续	;

“对抗赛结束后,我们都气喘吁吁,因为比赛过程非常艰苦;

[ænd; ənd] [ðen] , ['aʊər; ɑːr] ['sædli] - ['lesnd] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['θɪŋkɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] ['betər] [pɑːrt]

and	then	,	our	sadly	-	lessened	little	party	thinking	discretion	the	better	part
和	然后	,	我们的	令人遗憾的是	-	减少	小的	派对	思维	审慎	这	更好的	部分

[ʌv; əv] ['vælər] ,

of	valour	,
的	勇气	,

然后,我们这个可悲地人数减少的小党派认为谨慎才是上策,

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [foʊz] [maɪt] [get] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] ['nʌmbərz]

and	that	our	foes	might	get	reinforced	and	return	to	attack	us	in	numbers
和	那	我们的	敌人	可能	得到	加强型	和	返回	到	攻击	我们	在	数字

,

,

,

而且我们的敌人可能会得到增援,卷土重来,再次大规模攻击我们。

['oʊnli] [ten] [ˌɔːltə'geðər] ['hævɪŋ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [ə'seɪlɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

only	ten	altogether	having	belonged	to	the	body	assailing	us	,
仅有的	十	共	拥有	属于	到	这	身体	攻击	我们	,

袭击我们的这伙人总共只有十个人,

[wiː; wi] [tuː] [tʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

we	too	took	to	our	heels	in	the	opposite	direction	.
我们	也	采取	到	我们的	高跟鞋	在	这	对面的	方向	.

我们也拔腿就往相反的方向跑去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [leɪ] ;

This	was	the	very	one	,	indeed	,	in	which	our	proper	course	lay	;
这	曾是	这	非常	一	,	的确	,	在	哪个	我们的	恰当的	课程	躺	;

这正是我们正确的方向所在；

[ænd; ənd][wi:; wi][ræn][ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wi:; wi]

and	we	ran	on	without	giving	a	thought	as	to	whether	any	of	those	we
和	我们	跑	在	没有	给予	一个	想法	作为	到	无论	任何	的	那些	我们

[hæd; həd] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [ɔ:r][nɑ:t] ,

had	knocked	on	the	head	would	come	to	life	again	or	not	,
有	敲门	在	这	头	会	来	到	生活	再次	或者	不是	,

我们继续奔跑，根本没想过那些被我们敲过脑袋的人会不会复活。

[ɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɛθs] .

or	that	we	had	to	answer	for	their	deaths	.
或者	那	我们	有	到	回答	为了	他们的	死亡人数	.

或者说，我们必须为他们的死负责。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['wɪri] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['traɪəlz][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] .

“	It	would	weary	you	to	hear	all	the	further	trials	we	had	to	go	through	.
“	它	会	厌倦	你	到	听到	全部	这	更远	试验	我们	有	到	去	通过	.

“如果你听到我们后来经历的所有磨难，你一定会感到疲惫的。”

[wi:; wi][hæd; həd] [θri:] ['ʌðər] ['rɪvəz] [tu:; tə][fɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

We	had	three	other	rivers	to	ford	before	reaching	the	base	of	the	next
我们	有	三	其他	河流	到	福特	前	到达	这	根据	的	这	下一个

['maʊnt(ə)n] ;

mountain	;
山	;

在到达下一座山脚之前，我们还要涉过三条河；

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['eseɪ] [tu:; tə] [klaɪm] [ðɪs] ['lætər] ,

and	,	on	essaying	to	climb	this	latter	,
和	,	在	散文	到	爬	这	后者	,

并且，在试图攀登后者时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['mætɪd] [wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

we	found	it	so	steep	and	matted	with	rank	vegetation	that	it	was
我们	成立	它	所以	陡	和	哑光	和	秩	植被	那	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'ti:] .

impossible	to	ascend	it	.
不可能的	到	上升	它	.

我们发现它非常陡峭，而且长满了茂密的植被，根本无法攀登。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mə'ski:toʊz] [stʌŋ] [ˌju: 'es]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]

Besides	,	the	mosquitoes	stung	us	almost	to	pieces	on	our	going	into	the
除了	,	这	蚊子	被蜇了	我们	几乎	到	件	在	我们的	去	进入	这

['fɔ:rɪst] [hɪr] ;

forest	here	;
森林	这里	;

此外，我们进入这片森林时，蚊子几乎把我们叮得遍体鳞伤；

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ru:t] ['saʊθwərdz] [wʌz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [wi:; wi] [bent]

and	,	seeing	that	our	route	southwards	was	impracticable	any	longer	,	we	bent
和	,	看到	那	我们的	路线	向南	曾是	不切实际	任何	更长	,	我们	弯曲

['aʊər; ɑ:r] [steps] [du:] [west] ,

our	steps	due	west	,
我们的	步骤	到期的	西方	,

眼见向南的路已行不通，我们便转向正西方向前进。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['rɪvər][wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]

following	the	track	of	the	last	river	we	had	crossed	so	as	to	gain	the
下列的	这	追踪	的	这	最后的	河	我们	有	交叉	所以	作为	到	获得	这

[biːtʃ] [ə'gen] ,

beach	again	,
海滩	再次	,

沿着我们上次渡过的小河的河道，我们再次回到了海滩上。

[wɪtʃ] ['lætər] [kɔːrs] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːfər] [naʊ] [ðə; ði][best] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

which	latter	course	seemed	to	offer	now	the	best	chance	of	escape	.
哪个	后者	课程	似乎	到	提供	现在	这	最好的	机会	的	逃脱	.

现在看来，后一种方案似乎是最好的逃脱机会。

“ [ə'raɪvd] [hɪr] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][seɪl] ['pæsɪŋ] [baɪ] [wɪ'ðɪn]

“	Arrived	here	,	we	sat	down	facing	the	sea	,	without	a	single	sail	passing	by	within
“	到达的	这里	,	我们	卫星	向下	面向	这	海	,	没有	一个	单身的	帆	通过	经过	之内

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

“我们到达这里后，面向大海坐了下来，周围没有一艘帆船经过，冰雹倾盆而下。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

as	we	had	hoped	would	soon	have	been	the	case	,
作为	我们	有	希望	会	很快	有	到过	这	案件	,

正如我们所希望的那样，这种情况很快就会发生。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['wɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [ðæt]

for	two	long	weary	days	and	nights	—	one	of	us	always	keeping	watch	that
为了	二	长的	厌倦	天	和	夜晚	—	一	的	我们	总是	保持	手表	那

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,

we	should	not	miss	a	vessel	,
我们	应该	不是	错过	一个	血管	,

整整两天两夜，我们每个人都轮流值班，生怕错过任何一艘船。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

in	the	first	place	,	and	,	secondly	,	for	fear	of	another	attack	from	the
在	这	第一的	地方	,	和	,	第二	,	为了	害怕	的	其他	攻击	从	这

['neɪtɪvz] .

natives	.
本地人	.

首先，是因为害怕再次遭到当地土著的袭击。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˌrekə'lekt] ,

During	all	this	time	,	recollect	,
期间	全部	这	时间	,	追忆	,

在这段时间里，请回忆起.....

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [wiː; wi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri]

we	had	nothing	to	eat	since	we	swallowed	the	last	fragment	of	the	solitary
我们	有	没有什么	到	吃	自从	我们	吞咽	这	最后的	分段	的	这	孤

['pærət] [ðæt] [pʊr] ['denɪs] [braʊn] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn] ,

parrot	that	poor	Denis	Brown	had	knocked	down	,
鹦鹉	那	贫穷的	丹尼斯	棕色的	有	敲门	向下	,

因为我们吞下了可怜的丹尼斯·布朗打倒的那只孤鹦鹉的最后一点残骸，所以我们什么也没吃。

[ɔːl'ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['brækɪʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

although	plenty	of	brackish	water	was	at	our	disposal	from	the	river	.
虽然	很多	的	微咸的	水	曾是	在	我们的	处理	从	这	河	.

尽管我们可以从河里取用大量的咸水。

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
“ On the third morning , however ,
“ 在 这 第三 早晨 , 然而 ,

然而，到了第三天早上，

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti] [naɪ] [dʌn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,
just when we were pretty nigh done up with the heat and hunger ,
只是 什么时候 我们 是 漂亮的 夜 完毕 向上 和 这 热 和 饥饿 ,

正当我们快要被酷热和饥饿折磨得筋疲力尽的时候，

['θɪŋkɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] ,
thinking each moment would be our last ,
思维 每个 片刻 会 是 我们的 最后的 ,

感觉每一刻都是我们的最后一刻，

[æn; ən]['ærəb] [daʊ] [pæst] [baɪ][kloʊz] [ˌɪn'ʃɔːr] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stretʃt] ['ɔːlmoʊst]
an Arab dhow passed by close inshore to where we were stretched almost
一个 阿拉伯 独桅帆船 通过了 经过 关闭 近岸 到 在哪里 我们 是 拉伸 几乎
['laɪfləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
lifeless on the sand ,
无生命 在 这 沙 ,

一艘阿拉伯帆船从我们几乎奄奄一息地躺在沙滩上的岸边驶过。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [siː] [ðæt] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [wɑːʃ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
watching the monotonous sea that broke with a heavy wash on the beach .
观看 这 单调 海 那 打破 和 一个 重的 洗 在 这 海滩 .

看着单调的大海，海浪猛烈地拍打着沙滩。

“ [wiː; wi] [heild] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː 'es] ,
“ We hailed the people on board , but they took no notice of us ,
“ 我们 赞誉 这 人们 在 木板 , 但 他们 采取 不 注意 的 我们 ,

“我们向船上的人打招呼，但他们没有理会我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'bændənd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
and we abandoned ourselves to despair .
和 我们 弃 我们自己 到 绝望 .

我们陷入了绝望。

[haʊ'evər] , [ə'nʌðər] ['treɪdɪŋ] [daʊ] [keɪm] [baɪ] [suːn] ['æftərwərdz] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
However , another trading dhow came by soon afterwards , luckily for us ,
然而 , 其他 贸易 独桅帆船 来了 经过 很快 然后 , 幸运的是 为了 我们 ,

然而，幸运的是，不久之后又来了一艘商船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊd] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['ʃɪprekt] ['siːmən] [ɪn] [dɪ'stres]
and the skipper of this showed more sympathy to shipwrecked seamen in distress
和 这 船长 的 这 显示 更多的 同情 到 遭遇海难 海员 在 痛苦
, [fɔːr; fər] ,
, for ,
, 为了 ,

而这艘船的船长对遇难海员表现出了更多的同情心，因为：

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][help] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ][tuː; tə][fɔːr; fər]
responding to our appeals for help , he said he would lie to for
回应 到 我们的 上诉 为了 帮助 , 他 说 他 会 说谎 到 为了
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

面对我们的求助，他说他会为我们撒谎。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][boʊt][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][swɪm] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
but as he had no boat we would have to swim off to the vessel .
但 作为 他 有 不 船 我们 会 有 到 游泳 离开 到 这 血管 .

但他没有船，所以我们只能游到船上去。

“ [ðɪs] [wiː; wi][dɪd] , ['breɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

“	This	we	did	,	braving	our	fear	of	the	sharks	,
“	这	我们	做过	,	勇敢	我们的	害怕	的	这	鲨鱼	,

“我们克服了对鲨鱼的恐惧，这么做了。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd]

though	we	had	seen	plenty	of	them	about	during	the	two	days	we	had
尽管	我们	有	已见	很多	的	他们	关于	期间	这	二	天	我们	有

[bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] ;

been	staring	at	the	sea	;
到过	凝视	在	这	海	;

虽然在我们凝视大海的两天里，我们已经看到了很多这样的生物；

[ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [wɜːr; wər] [suːn] [hɔːld] [ə'bɔːrd] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	,	plunging	into	the	waves	,	were	soon	hauled	aboard	in	safety	,
和	,	骤降	进入	这	波浪	,	是	很快	拖拽	船上	在	安全	,

他们纵身跃入海浪中，但很快就被安全地拉回船上。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] ['ɔːlmoʊst]

the	revulsion	of	feeling	at	being	thus	saved	from	a	lingering	death	almost
这	厌恶	的	感觉	在	存在	因此	已保存	从	一个	挥之不去的	死亡	几乎

['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['helpləs] [æt; ət][ðə; ði][læst] !

making	us	helpless	at	the	last	!
制作	我们	无助	在	这	最后的	!

被从漫长的死亡中拯救出来，这种感觉令人作呕，几乎让我们在最后无能为力！

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bænɪən]['treɪdərz] ,

“	The	captain	of	the	dhow	,	who	was	in	the	employ	of	some	Banian	traders	,
“	这	队长	的	这	独桅帆船	,	WHO	曾是	在	这	采用	的	一些	榕树	交易员	,

“那艘独桅帆船的船长，受雇于一些巴尼亚商人，

['kærid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][mə'dʒʌŋ^ə] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['triːtɪd] ,

carried	us	to	Majunga	,	where	we	were	most	hospitably	treated	,
携带	我们	到	马真加	,	在哪里	我们	是	最多	热情好客	治疗	,

他们把我们送到马真加，在那里我们受到了非常热情的款待。

[ə; eɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

a	house	being	set	apart	for	our	accommodation	,
一个	房子	存在	放	除	为了	我们的	住宿	,

专门为我们安排住宿的一栋房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ˌmædə'gæskər][hɜːr'self] ['sendɪŋ] [daʊn] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][juːz]

and	the	Queen	of	Madagascar	herself	sending	down	provisions	for	our	use
和	这	女王	的	马达加斯加	她自己	发送	向下	条款	为了	我们的	使用

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər] .

during	our	stay	there	.
期间	我们的	停留	那里	.

马达加斯加女王亲自送来物资，供我们在马达加斯加逗留期间使用。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spætʃ] [θriː] [kæsk] [ʌv; əv] [raɪs] ,

I	recollect	,	on	the	very	day	of	our	arrival	,	she	despatched	three	casks	of	rice	,
我	追忆	,	在	这	非常	天	的	我们的	到达	,	她	已派送	三	酒桶	的	米	,

我记得，就在我们到达的那天，她送来了三桶大米。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʌks] [ænd; ənd] [twelv] [faʊlz] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst]

along	with	a	dozen	ducks	and	twelve	fowls	,	for	us	to	have	a	feast
沿着	和	一个	打	鸭子	和	十二	家禽	,	为了	我们	到	有	一个	盛宴

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

还有十二只鸭子和十二只家禽，供我们享用；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] [ɔ:r][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][raɪs]

and	I	don't	think	we	had	left	a	bone	of	the	poultry	or	a	grain	of	rice
和	我	不	思考	我们	有	左边	一个	骨	的	这	家禽	或者	一个	粮食	的	米

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

by	the	end	of	the	following	day	.
经过	这	结尾	的	这	下列的	天	.

到了第二天结束时，我想我们连一根鸡骨头或一粒米都没剩下。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wi:; wi][ɔ:l] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət][mə'dʒʌŋ^ə] .

“	I	shall	never	forget	the	kindness	we	all	met	with	at	Majunga	.
”	我	将	绝不	忘记	这	仁慈	我们	全部	遇见	和	在	马真加	.

“我永远不会忘记我们在马真加遇到的所有人的友善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['ærəb] ['kɑ:ləni] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌhin'du:; 'hindu:][ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ðer; ðər]

It	is	an	Arab	colony	,	with	lots	of	Hindoos	and	Portuguese	there
它	是	一个	阿拉伯	殖民地	,	和	很多	的	印度教徒	和	葡萄牙语	那里

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

这是一个阿拉伯殖民地，此外还有很多印度教徒和葡萄牙人。

[ɔ:l'ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ][smɔ:l] [mʌd] [taʊn] .

although	only	a	small	mud	town	.
虽然	仅有的	一个	小的	泥	镇	.

虽然只是一个泥泞的小镇。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [bɔm'bɑ:did] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [fɔ:r; fər][noʊ] [kɔ:z]

It	was	this	place	that	the	French	bombarded	the	other	day	for	no	cause
它	曾是	这	地方	那	这	法语	轰炸	这	其他	天	为了	不	原因

[wət'evər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [seɪv] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ]

whatever	that	I	can	see	save	to	get	a	foothold	on	the	island	and	establish
任何	那	我	能	看	节省	到	得到	一个	立足点	在	这	岛	和	建立

[ðer; ðər]['blesɪd; blest] [rɪ'pʌblɪk] [ðer; ðər] .

their	blessed	republic	there	.
他们的	蒙福	共和国	那里	.

前几天，法国人毫无理由地炮轰了这个地方，我看不出他们这么做的唯一原因就是想在这个岛上站稳脚跟，建立他们那可怜的共和国。

[bʌt; bət] [ðen] , [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] .

But	then	,	we	need	not	talk	.
但	然后	,	我们	需要	不是	讲话	.

但是，那样的话，我们就无需交谈了。

[aɪv] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][set]['faɪər][tu:; tə] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]

I've	known	English	men	-	of	-	war	set	fire	to	native	villages	amongst	the	islands	in
我已经	已知	英语	男人	-	的	-	战争	放	火	到	本国的	村庄	在	这	岛屿	在

[ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][dʒʌst][tu:; tə] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] ['fænsɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˊblækbə:diŋ]

the	South	Pacific	just	to	avenge	a	fancied	insult	which	some	blackbirding
这	南	太平洋	只是	到	报仇	一个	幻想	侮辱	哪个	一些	黑鸟贩卖

['sku:nər] [hæd; həd][wʌns] [rɪ'si:vd] [wen] [ɪts] [kru:] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

schooner	had	once	received	when	its	crew	were	trying	to	kidnap	the	natives	,
大篷车	有	一次	已收到	什么时候	它是	全体人员	是	尝试	到	绑架	这	本地人	,

我曾亲眼目睹英国战舰为了报复一艘贩卖黑人的帆船曾经试图绑架当地土著居民时所受到的侮辱，而放火焚烧了南太平洋岛屿上的土著村庄。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['kru:əlti] [kə'mɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

and	I	have	known	cruelties	committed	because	the	merchants	were	unable
和	我	有	已知	残忍	坚定的	因为	这	商人	是	无法

[tu:; tə][get][ðə; ði]['prɑ:pər][praɪs][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mæntʃestər] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] ['brʌmədʒəm] [gʊdz] ;

to	get	the	proper	price	for	their	Manchester	cottons	and	Brummagem	goods	;
到	得到	这	恰当的	价格	为了	他们的	曼彻斯特	棉花	和	伯明翰	商品	;

我曾亲眼目睹一些残忍的事件，原因是商人们无法为他们的曼彻斯特棉布和伯明翰商品获得合适的价格；

[waɪl] [wen] ['sɜːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ʌp][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['rɪvər] ,

while	when	serving	on	the	west	coast	of	Africa	,	up	the	Congo	river	,
尽管	什么时候	服务	在	这	西方	海岸	的	非洲	,	向上	这	刚果	河	,

在非洲西海岸，沿刚果河而上服役期间，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hoʊl] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [pʊr] ['nɪgər] [ə'naɪəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [rekt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

I	have	seen	whole	colonies	of	poor	niggers	annihilated	,	with	their	little	towns	wrecked	over	their	heads	,
我	有	已见	所有的	殖民地	的	贫穷的	黑鬼	彻底消灭	,	和	他们的	小的	城镇	损毁	超过	他们的	头部	,

我亲眼目睹过整个贫苦黑人聚居区被彻底摧毁，他们的小镇也被夷为平地。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] .

simply	because	they	did	not	choose	to	do	exactly	what	we	told	them	.
简单地	因为	他们	做过	不是	选择	到	做	确切地	什么	我们	讲述	他们	.

仅仅因为他们没有选择完全按照我们告诉他们的那样去做。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɪn][ˌmædə'gæskər] ;

You	may	say	that	the	French	have	no	right	to	do	as	they	have	done	and	are	doing	in	Madagascar	;
你	可能	说	那	这	法语	有	不	正确的	到	做	作为	他们	有	完毕	和	是	正在做	在	马达加斯加	;

你可能会说，法国人无权在马达加斯加做他们已经做和正在做的事情；

[bʌt; bət] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːltər]['keɪsɪz] , [sɜːr] .

but	circumstances	alter	cases	,	sir	.
但	情况	改变	案例	,	先生	.

但情况会改变案件，先生。

[wiː; wi]['oʊnli] [θɪŋk] [ðiːz] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ænd; ənd] ['kɔlənaiz] [skiːmz] [bæd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] ;

We	only	think	these	bombardments	and	colonising	schemes	bad	when	they	are	carried	out	by	other	nations	;
我们	仅有的	思考	这些	轰炸	和	殖民	方案	坏的	什么时候	他们	是	携带	出去	经过	其他	国家	;

我们只有当这些轰炸和殖民计划是由其他国家实施时，才会认为它们是坏事；

[wen] [wiː; wi][duː]['sɪmələr] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] . ”

when	we	do	similar	things	,	of	course	it	is	all	right	and	just	.	”
什么时候	我们	做	相似的	事物	,	的	课程	它	是	全部	正确的	和	只是	.	”

当我们做类似的事情时，当然是完全正确且公正的。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] ['ʌltɪmətli] ?

“	Did	you	rejoin	your	ship	ultimately	?
“	做过	你	重新加入	你的	船	最终	?

你最终回到你的船上了吗?

” [aɪ] [æskt] , [wen] [ben][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['mɑːrəlaɪz] , [ˌæprə'poʊ][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['dɪfərənsɪz] .

”	I	asked	,	when	Ben	had	finished	his	little	bit	of	moralising	,	apropos	of	international	differences	.
”	我	问	,	什么时候	本	有	完成的	他的	小的	少量	的	道德说教	,	恰好	的	国际的	差异	.

“本结束了他关于国际分歧的一番道德说教后，我问道。

“ [oʊ] [jes] , [sɜːr] .

“	Oh	yes	,	sir	.
“	哦	是的	,	先生	.

“哦，是的，先生。”

[ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [keɪm] ['kru:zɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ['æftər] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]

The	Dolphin	came	cruising	in	search	of	us	down	the	coast	after	capturing	the
这	海豚	来了	巡航	在	搜索	的	我们	向下	这	海岸	后	捕捉	这

['sekənd] ['slævər; sleɪvər][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [æt; ət]['zænzəˌbɑ:r] ;

second	slaver	and	settling	all	her	business	at	Zanzibar	;
第二	奴隶贩子	和	安顿	全部	她	商业	在	桑给巴尔	;

“海豚号”在俘获第二艘奴隶船并将所有生意都安排在桑给巴尔之后，沿着海岸线巡航来寻找我们；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pʊtɪŋ] [ɪn][tu:; tə][mə'dʒʌŋ^ə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

and	,	on	her	putting	in	to	Majunga	,	of	course	we	went	on	board	,
和	,	在	她	推杆	在	到	马真加	,	的	课程	我们	去	在	木板	,

当然，当她驶入马真加港时，我们也上了船。

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

reporting	the	accident	that	had	happened	to	the	pinnace	.
报道	这	事故	那	有	发生	到	这	小艇	.

报告小艇发生的事故。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ˌju: 'es] [ʌp] [tu:; tə] [ðen] ; [bʌt; bət] ,

The	excitement	had	borne	us	up	to	then	;	but	,
这	激动	有	出生	我们	向上	到	然后	;	但	,

兴奋之情一直伴随着我们；但是，

[su:n] ['æftər][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ,

soon	after	we	found	ourselves	once	more	in	the	old	ship	,
很快	后	我们	成立	我们自己	一次	更多的	在	这	老的	船	,

不久之后，我们又一次回到了那艘旧船上。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˌju: 'es] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

the	whole	lot	of	us	broke	down	and	went	raving	mad	,
这	所有的	很多	的	我们	打破	向下	和	去	狂言	疯狂的	,

我们所有人都崩溃了，都疯了。

['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][fɔ:r; fər] [wi:ks] .

being	out	of	our	minds	for	weeks	.
存在	出去	的	我们的	思想	为了	周	.

我们已经神志不清好几个星期了。

[mə'gelən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kʌvərd] [aʊt] [ðer; ðər] ,

Magellan	and	the	others	recovered	out	there	,
麦哲伦	和	这	其他的	恢复	出去	那里	,

麦哲伦和其他人在那里获救了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]['hɑ:slər]['hɑ:spɪt(ə)l] — ['bi:ɪŋ] ['ʌltɪmətli]

but	I	was	invalided	home	and	sent	to	Haslar	Hospital	—	being	ultimately
但	我	曾是	无效	家	和	发送	到	哈斯拉尔	医院	—	存在	最终

[ə'laʊd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['penʃən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [taɪm] ,

allowed	to	leave	the	service	on	a	pension	before	I	had	quite	finished	my	time	,
允许	到	离开	这	服务	在	一个	养老金	前	我	有	相当	完成的	我的	时间	,

但我因伤病退伍，被送往哈斯勒医院——最终在我服役期满之前就获准领取养老金退役。

[ɔ:l] [θru:] [ðæt] [ɪk'spoʊʒər] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['swɪmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˌmoʊzæm'bi:k]

all	through	that	exposure	I	had	had	when	swimming	ashore	in	the	Mozambique
全部	通过	那	接触	我	有	有	什么时候	游泳	岸上	在	这	莫桑比克

['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] ['æftərwərdz] .

Channel	and	journeying	through	the	bush	afterwards	.
渠道	和	旅程	通过	这	衬套	然后	.

这一切都源于我在莫桑比克海峡游泳上岸以及之后穿越灌木丛的经历。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [sɪns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti]

I	have	quite	recovered	since	,	however	,	and	am	now	as	hale	and	hearty
我	有	相当	恢复	自从	,	然而	,	和	是	现在	作为	哈尔	和	爽朗

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

不过，我已经完全康复了，现在身体非常健康强壮。

[θæŋk] [gɑːd] , [æz; əz] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

thank	God	,	as	ever	I	was	in	all	my	life	.	”
感谢	上帝	,	作为	曾经	我	曾是	在	全部	我的	生活	.	”

感谢上帝，就像我一生中一直做的那样。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [aɪ] ['kɔːrdʒəli] .

“	I'm	glad	to	hear	that	,	”	said	I	cordially	.
”	我是	高兴的	到	听到	那	,	”	说	我	诚挚地	.

“我很高兴听到这个消息，”我热情地说。

“ [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [pɔɪnt] ['kerfəli] [ɑːn][maɪ]

“	Aye	,	I	am	,	”	he	repeated	,	as	if	to	impress	that	point	carefully	on	my
”	是的	,	我	是	,	”	他	重复	,	作为	如果	到	令人印象深刻	那	观点	小心	在	我的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

“是的，我是，”他重复道，仿佛要仔细地把这一点牢记在我的脑海里；

[ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði]['aʊər]

and	then	,	seeing	me	looking	at	my	watch	,	he	asked	me	what	the	hour
和	然后	,	看到	我	寻找	在	我的	手表	,	他	问	我	什么	这	小时

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后，他看到我看手表，就问我几点了。

“ [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	Just	eleven	o'clock	,	”	I	answered	.
”	只是	十一	点钟	,	”	我	回答	.

“刚好十一点，”我回答道。

“ [lɔːrd] [bles] [ˌjuː 'es] !

“	Lord	bless	us	!
”	主	保佑	我们	!

主啊，保佑我们！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

”	he	exclaimed	,	“	I'd	no	idea	what	time	it	was	.
”	他	惊呼	,	“	ID	不	主意	什么	时间	它	曾是	.

他惊呼道：“我完全不知道现在几点了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	stop	me	?
为什么	没有	你	停止	我	?

你为什么不阻止我?

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [hoʊm][ɔːr][maɪ][waɪf] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][lɔːst] .

I	must	be	off	home	or	my	wife	will	be	thinking	I'm	lost	.
我	必须	是	离开	家	或者	我的	妻子	将要	是	思维	我是	丢失的	.

我必须回家了，不然我老婆会以为我迷路了。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

Good	-	night	,	sir	.
好的	-	夜晚	,	先生	.

晚安，先生。

[hoʊp] [aɪ] ['hævnt] ['wɪrid] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][jɑːrn] ? ″

Hope	**I**	**haven't**	**wearied**	**you**	**with**	**my**	**yarn**	**?**	**″**
希望	我	还没有	疲惫	你	和	我的	纱	?	″

希望我的毛线故事没让你觉得厌烦吧?

“ [oʊ] [noʊ] , ″ [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [lɔːŋ] .

“	**Oh**	**no**	**,**	**″**	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**not**	**found**	**it**	**a**	**bit**	**too**	**long**	**.**
″	哦	不	,	″	我	说	,	″	我	有	不是	成立	它	一个	少量	也	长的	.

“哦不,”我说,“我觉得有点太长了。”

[gʊd] - [naɪt] .

Good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

晚安。

″ [ænd; ənd][soʊ]['ɛndz] [ben] ['kæmpiənz] ['stɔːri] [ʌv; əv] “ [ðə; ðiː] [lɔːst] ['pɪnɪs] .

″	**And**	**so**	**ends**	**Ben**	**Campion's**	**story**	**of**	**“**	**The**	**Lost**	**Pinnace**	**.**
″	和	所以	结束	本	坎皮恩的	故事	的	“	这	丢失的	小艇	.

至此,本·坎皮恩的《失落的小帆船》的故事就结束了。

″ [ðə; ðiː][end] .

″	**The**	**End**	**.**
″	这	结尾	.

“剧终。”

| ['vɑːl][wʌn] ['tʃæptər] [wʌn] | | ['vɑːl][wʌn] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['vɑːl][wʌn] ['tʃæptər] [θriː] | | ['vɑːl][wʌn]

|	**Vol**	**1**	**Chapter**	**1**	**|**	**|**	**Vol**	**1**	**Chapter**	**2**	**|**	**|**	**Vol**	**1**	**Chapter**	**3**	**|**	**|**	**Vol**	**1**
|	沃尔	1	章	1	|	|	沃尔	1	章	2	|	|	沃尔	1	章	3	|	|	沃尔	1

['tʃæptər] [fɔːr] | | ['vɑːl][wʌn] ['tʃæptər] [faɪv] | | ['vɑːl][wʌn] ['tʃæptər] [sɪks] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [wʌn] | |

Chapter	**4**	**|**	**|**	**Vol**	**1**	**Chapter**	**5**	**|**	**|**	**Vol**	**1**	**Chapter**	**6**	**|**	**|**	**Vol**	**2**	**Chapter**	**1**	**|**	**|**
章	4	|	|	沃尔	1	章	5	|	|	沃尔	1	章	6	|	|	沃尔	2	章	1	|	|

['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [θriː] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː]

Vol	**2**	**Chapter**	**2**	**|**	**|**	**Vol**	**2**	**Chapter**	**3**	**|**	**|**	**Vol**	**2**	**Chapter**	**4**	**|**	**|**	**Vol**	**2**
沃尔	2	章	2	|	|	沃尔	2	章	3	|	|	沃尔	2	章	4	|	|	沃尔	2

['tʃæptər] [faɪv] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] [sɪks] | | ['vɑːl][ˌtuː'tuː] ['tʃæptər] ['sɛvən] |

Chapter	**5**	**|**	**|**	**Vol**	**2**	**Chapter**	**6**	**|**	**|**	**Vol**	**2**	**Chapter**	**7**	**|**
章	5	|	|	沃尔	2	章	6	|	|	沃尔	2	章	7	|

| 第一卷 第一章 | | 第一卷 第二章 | | 第一卷 第三章 | | 第一卷 第四章 | | 第一卷 第五章 | | 第一卷 第六章 | | 第二卷 第一章 | | 第二卷 第二章 | | 第二卷 第三章 | | 第二卷 第四章 | | 第二卷 第五章 | | 第二卷 第六章 | | 第二卷 第七章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神